Language: Bahasa Indonesian

Book: Matthew

Matthew

Chapter 1

1 Kitab silsilah Yesus Kristus, [1] anak Daud, anak Abraham.

2 Abraham adalah ayah Ishak,
Ishak adalah ayah Yakub.
Yakub adalah ayah Yehuda dan saudara-saudaranya.
3 Yehuda adalah ayah Peres dan Zerah, ibu mereka adalah Tamar. [2]
Peres adalah ayah Hezron.
Hezron adalah ayah Ram.
4 Ram adalah ayah Aminadab.
Aminadab adalah ayah Nahason.
Nahason adalah ayah Salmon.
5 Salmon adalah ayah Boas, ibunya adalah Rahab. [3]
Boas adalah ayah Obed, ibunya adalah Rut. [4]
Obed adalah ayah Isai.
6 Isai adalah ayah dari Raja Daud.
Daud adalah ayah Salomo,
ibunya adalah bekas istri Uria. [5]

7 Salomo adalah ayah Rehabeam.
Rehabeam adalah ayah Abia.
Abia adalah ayah Asa.
8 Asa adalah ayah Yosafat.
Yosafat adalah ayah Yoram.
Yoram adalah ayah Uzia.
9 Uzia adalah ayah Yotam.
Yotam adalah ayah Ahas.
Ahas adalah ayah Hizkia.
10 Hizkia adalah ayah Manasye.
Manasye adalah ayah Amon.
Amon adalah ayah Yosia.
11 Yosia adalah ayah Yekhonya [6] dan saudara-saudaranya,
ketika pembuangan ke Babel. [7]

12 Setelah pembuangan ke Babel,
Yekhonya adalah ayah Sealtiel.
Sealtiel adalah ayah Zerubabel.
13 Zerubabel adalah ayah Abihud.
Abihud adalah ayah Elyakim.
Elyakim adalah ayah Azor.
14 Azor adalah ayah Zadok.
Zadok adalah ayah Akhim.
Akhim adalah ayah Eliud.
15 Eliud adalah ayah Eleazar.
Eleazar adalah ayah Matan.
Matan adalah ayah Yakub.
16 Yakub adalah ayah Yusuf, suami Maria.
Dari Maria dilahirkan Yesus, yang disebut Kristus.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

17 Jadi, semua generasi dari Abraham sampai Daud ada empat belas generasi, dan dari Daud sampai pembuangan ke Babel ada empat belas generasi, dan dari pembuangan ke Babel sampai Kristus ada empat belas generasi.

18 Sekarang, kelahiran Kristus Yesus adalah seperti berikut. Ketika Maria, ibu-Nya sudah bertunangan dengan Yusuf, sebelum mereka hidup bersama, ia ternyata mengandung dari Roh Kudus. **19** Namun, karena Yusuf, suaminya, adalah orang yang benar [8] dan tidak mau mempermalukan Maria di muka umum [9] , Yusuf bermaksud untuk membebaskan Maria secara diam-diam [10] .

20 Akan tetapi, ketika Yusuf sedang mempertimbangkan hal ini, lihatlah, malaikat Tuhan tampak kepadanya dalam mimpi dan berkata, “Yusuf, anak Daud, jangan takut untuk mengambil Maria sebagai istrimu karena Anak yang dikandungnya adalah dari Roh Kudus. **21** Ia akan melahirkan seorang Anak laki-laki dan engkau akan menyebut nama-Nya Yesus karena Ia akan menyelamatkan umat-Nya dari dosa-dosa mereka.”

22 Semua hal ini terjadi untuk menggenapi yang difirmankan oleh Tuhan melalui nabi-Nya, **23** “Lihatlah, seorang perawan akan mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki. Mereka akan menyebut nama-Nya Imanuel,” yang diterjemahkan artinya: “Allah beserta kita” [11] . **24** Ketika Yusuf bangun dari tidurnya, ia melakukan seperti yang malaikat Tuhan perintahkan kepadanya, dan ia mengambil istrinya, Maria, **25** tetapi tidak bersetubuh dengan Maria sampai ia melahirkan Anak laki-lakinya. Dan, Yusuf menyebut nama-Nya, Yesus.

Footnotes

1:1 [1]Disebut juga Mesias, sebuah gelar yang artinya: “Yang Diurapi”.

1:3 [2]Menantu Yehuda yang akhirnya menjadi istrinya (bc. Kej. 38:1-30).

1:5 [3]Perempuan sundal yang menolong pengintai-pengintai Israel ketika mengintai kota Yerikho (bc. Yos. 2:1-24)

1:5 [4]Orang Moab, janda yang pergi ke Betlehem dengan ibu mertuanya, Naomi, dan akhirnya menikah dengan Boas (bc. Rut 1-4).

1:6 [5]Batsyeba, yang berzina dengan Daud dan menjadi istrinya setelah Uria terbunuh (bc. 2 Sam. 11:1-27).

1:11 [6]Nama lain dari Yoyakhin. Yekhonya sebenarnya adalah cucu dari Yosia (bc. 1 Taw. 3:15-16).

1:11 [7]Bc. 2 Raj. 24:14-15; 2 Taw. 36:10; Yer 27:20.

1:19 [10]Yusuf berhak memutuskan pertunangan dengan Maria karena kehamilannya. Namun, Yusuf ingin melakukan secara diam-diam di hadapan dua orang saksi saja. Maria tidak perlu menjalankan rangkaian pemeriksaan yang keras, yang diperintahkan oleh hukum (bc. Ulangan 22:20-21).

1:19 [8]Taat kepada hukum agama/adat istiadat.

1:19 [9]Menurut hukum yang berlaku, seorang gadis yang sudah bertunangan, jika kedapatan berzina, harus dilempari dengan batu sampai mati di depan umum.

1:23 [11]Bc. Yes. 7:14.

Catatan Umum Matius 1

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukan hal ini dengan bahan kutipan 1:23

Konsep khusus dalam pasal ini

Silsilah

Silsilah adalah sebuah daftar yang mencatat leluhur atau keturunan seseorang. Daftar tersebut sangat penting dalam menentukan siapa yang berhak menjadi seorang raja, karena kekuasaan raja biasanya diturunkan atau diwariskan oleh ayahnya. Juga lazim untuk setiap orang, penting memiliki catatan silsilah.

Kata kiasan penting di pasal ini

Penggunaan bentuk kalimat pasif

Bentuk kalimat pasif digunakan dengan maksud tertentu dalam pasal ini untuk menunjukkan bahwa Yesus tidak dilahirkan melalui hubungan suami istri. Di sini, bentuk kalimat pasif menunjukkan bahwa

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Roh Kudus yang berperan dalam kehamilan Maria tentang bayi Yesus. Karena banyak bahasa yang tidak mempunyai bentuk kalimat pasif, penerjemah harus mencari cara lain untuk menyampaikan kebenaran yang sama.

Tautan:

- Matius 1:1****
- **Pengantar Matius**

| >>

Matthew 1:1

Informasi umum:
Penulis memulai dengan silsilah Yesus untuk menunjukkan bahwa Dia adalah keturunan Raja Daud dan Abraham. Silsilah berlanjut sampai Matius 1:17

Kitab silsilah Yesus Kristus
Kamu dapat menerjemahkan ini menjadi kalimat lengkap. AT: "Ini adalah daftar dari leluhur Yesus Kristus"

Yesus Kristus, anak Daud, anak Abraham
Ada banyak keturunan di antara Yesus, Daud dan Abraham. Kata "anak" berarti "keturunan". AT: "Yesus Kristus, keturunan Daud, yang adalah keturunan Abraham"

Anak Daud
Terkadang ungkapan "anak Daud" digunakan sebagai judul, tapi sepertinya di sini digunakan hanya untuk memperkenalkan leluhur Yesus.

Abraham adalah ayah Ishak
"Abraham adalah ayah Ishak" atau "Abraham mempunyai anak laki-laki yaitu Ishak" atau "Abraham mempunyai seorang anak bernama Ishak". Ada beberapa macam cara untuk menerjemahkan ini, akan lebih baik untuk menerjemahkan dengan cara yang sama seperti pada daftar leluhur Yesus.

Ishak ayah ... Yakub ayah
Di sini kata "adalah" jelas. AT: "Ishak adalah ayah dari... Yakub adalah ayah dari"

Peres ... Zerah ... Hezron ... Ram
Di atas adalah nama laki-laki

Peres ayah ... Hezron ayah
Di sini kata "adalah" jelas. AT: "Peres adalah ayah dari... Hezron adalah ayah dari"

Matthew 1:4

Aminadab ayah ... Nahason ayah
Di sini kata "adalah" dapat dimengerti. AT: "Aminadab adalah ayah dari... Nahason adalah ayah dari"

Salmon adalah ayahnya Boas, ibunya adalah Rahab
"Salmon adalah ayah Boas dan ibunya adalah Rahab" atau "Salmon dan Rahab adalah orang tua dari Boas"

Boas ayah ... Obed ayah
Di sini kata "adalah" dimengerti. AT: "Boas adalah ayah dari... Obed adalah ayah dari..."

Boas adalah ayah dari Obed, ibunya adalah Rut
"Boas adalah ayah dari Obed dan ibunya Obed adalah Rut" atau "Boas dan Rut adalah orang tua dari Obed"

Daud adalah ayah dari Salomo, ibunya adalah istri Uriah
Di sini kata "adalah" dimengerti. "Daud adalah ayah dari Salomo dan ibunya Salomo adalah istri Uria" atau "Daud dan istri Uriah adalah orang tua Salomo"

istri si Uriah
"jandanya Uriah." Salomo lahir setelah Uriah mati.

Matthew 1:7

Rehabeam adalah ayah Abia, Abia adalah ayah Asa
Kata "adalah" dimengerti di kedua ungkapan ini. AT: "Rehabeam adalah ayah dari Abia dan Abia adalah ayah dari Asa"

Matthew 1:9

Amon
Terkadang ini diterjemahkan "Amos."

Yosia adalah nenek moyang Yekhonya
Istilah yang lebih spesifik untuk "nenek moyang" juga bisa digunakan, terutama bila kata "nenek moyang" hanya akan digunakan untuk seseorang yang hidup sebelum kakek nenek. AT: "Yosia adalah kakek moyang Yekhonya"

Ketika masa pembuangan ke Babel
"ketika mereka dipaksa untuk berpindah ke Babel" atau "ketika orang Babel menaklukkan mereka dan membuat mereka tinggal di Babel." Jika bahasa anda perlu menentukan siapa yang pergi ke Babel, anda bisa mengatakan "orang Israel" atau "orang Israel yang tinggal di Yudea."

Babel
Ini berarti bangsa Babel, bukan hanya kota Babel.

Matthew 1:12

Setelah pembuangan ke Babel
Gunakan susunan kata yang sama dengan yang anda gunakan di Matius 1:11

Sealtiel adalah nenek moyang dari Zerubabel
Sealtiel adalah kakek moyang Zerubabel

Matthew 1:15

Maria, yang olehnya Yesus dilahirkan
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Maria yang melahirkan Yesus"

Yang disebut Kristus
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang memanggilnya Kristus"

empat belas
"14"

Pembuangan ke Babel
Gunakan kalimat yang sama yang anda gunakan di Matius 1:11

Matthew 1:18

Informasi Umum:
Ini memulai bagian baru dari cerita dimana penulisnya menjelaskan peristiwa yang mengarahkan kelahiran Yesus.

IbuNya, Maria, sudah tunangan untuk menikahi Yusuf
"IbuNya, Maria, akan menikah dengan Yusuf." Orang tua pada umumnya mengatur pernikahan anak mereka. AT: "Orang tua Maria, ibu Yesus, sudah berjanji untuk menikahkan Maria dengan Yusuf"

Maria, IbuNya, sudah bertunangan
Terjemahkan dengan cara yang membuat semuanya jelas bahwa Yesus belum lahir ketika Maria sudah bertunangan dengan Yusuf. AT: "Maria, yang akan menjadi ibu Yesus, telah bertunangan"

Sebelum mereka hidup bersama
"sebelum mereka menikah." Ini mungkin mengacu pada Maria dan Yusuf tidur bersama. AT: "sebelum mereka tidur bersama"

Diketahui bahwa dia hamil
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "mereka menyadari bahwa dia akan memiliki seorang bayi" atau "ternyata dia hamil"

oleh Roh Kudus
Kuasa Roh Kudus yang memungkinkan Maria untuk memiliki bayi sebelum dia tidur dengan seorang laki-laki.

Suaminya, Yusuf
Yusuf belum menikahi Maria, tapi ketika pria dan wanita berjanji untuk menikah, orang Yahudi menganggap mereka sebagai suami istri meski mereka tidak tinggal bersama. AT: "Yusuf yang seharusnya menikahi Maria" atau "Yusuf"

Mengakhiri pertunangan dengannya
Membatalkan rencana mereka untuk menikah

Matthew 1:20

Ketika dia berpikir
"Ketika Yusuf memikirkan"

muncul dalam mimpinya
"datang kepadanya ketika Yusuf bermimpi"

Putera Daud
"anak" di sini berarti "keturunan."

yang ada dalam kandungannya adalah dari Roh Kudus
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Roh Kudus yang menjadikan Maria mengandung anak ini"

Dia akan melahirkan seorang putera
Karena Allah yang mengirim malaikat itu, malaikat itu tahu bayi itu adalah seorang putera.

kamu akan memanggil namaNya
"kau harus menamakanNya" atau "kau harus memberiNya nama." Ini adalah sebuah perintah.

karena Ia akan menyelamatkan
Penerjemah bisa menambahkan catatan kaki yang tertulis "Nama 'Yesus' berarti 'Tuhan menyelamatkan."

orang-orangNya
Ini mengacu pada orang-orang Yahudi

Matthew 1:22

Informasi Umum:
Penulis mengutip perkataan nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa kelahiran Yesus sesuai dengan yang tertulis di Kitab Suci.

Semua ini terjadi
Malaikat tidak lagi berbicara. Matius sekarang menjelaskan pentingnya apa yang dikatakan malaikat.

telah difirmankan Tuhan melalui nabi
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "apa yang Tuhan katakan pada nabi untuk ditulis pada zaman dulu"

Nabi
Dahulu ada banyak nabi. Matius berbicara tentang Yesaya. AT: "nabi Yesaya"

Lihatlah ... Imanuel
Di sini Matius mengutip perkataan nabi Yesaya

Lihatlah
"Lihat" atau "Dengar" atau "perhatikan pada apa yang akan Aku katakan kepadamu." Kata ini menambahkan penekanan pada apa yang akan dikatakan selanjutnya.

Imanuel
Ini adalah nama anak laki-laki

Yang berarti "Allah beserta kita."
Ini tidak ada dalam Kitab Yesaya. Matius menjelaskan pengertian dari nama "Imanuel." Anda dapat menerjemahkannya sebagai kalimat terpisah. At: "Nama ini berarti "Allah beserta kita.'"

Matthew 1:24

Pernyataan Terkait:
Penulis menyimpulkan gambarannya mengenai peristiwa yang mengarah kepada kelahiran Yesus.

ketika malaikat Tuhan memerintahkan
Malaikat sudah memberitahu Yusuf untuk mengambil Maria sebagai istrinya dan menamakan anaknya Yesus.

dia mengambilnya menjadi istrinya
"dia menikahi Maria"

untuk seorang putera
"untuk seorang putera" atau "untuk puteranya." Pastikan hal itu jelas bahwa Yusuf tidak digambarkan sebagai ayah sesungguhnya.

Kemudian dia menamaiNya Yesus
"Yusuf menamakan anaknya Yesus"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 2

1 Sekarang, setelah Yesus lahir di Betlehem, [1] di Yudea, [2] pada zaman Raja Herodes, [3] Herodes di Daftar Istilah. lihatlah, orang-orang Majus dari timur [4] datang ke Yerusalem. [5] Yerusalem di Daftar Istilah. **2** Mereka bertanya, “Di manakah Ia, yang dilahirkan, Raja orang Yahudi itu? Sebab, kami telah melihat bintang-Nya di timur [6] dan kami datang untuk menyembah-Nya.” **3** Ketika Raja Herodes mendengar hal ini, gelisahlah ia dan seluruh Yerusalem bersamanya. **4** Lalu, ia mengumpulkan semua imam kepala [7] Imam kepala di Daftar Istilah. dan ahli-ahli Taurat [8] bangsa itu. Ia mengorek keterangan dari mereka, tempat Kristus dilahirkan. **5** Mereka berkata kepadanya, “Di Betlehem, wilayah Yudea, karena beginilah yang ditulis oleh nabi: [9] Nabi di Daftar Istilah.

6 ‘Dan, engkau Betlehem, di tanah Yehuda,
sama sekali bukanlah yang paling kecil di antara para penguasa Yehuda, karena darimu akan muncul seorang pemimpin,
yang akan menggembalakan umat-Ku, Israel.’” Mikha 5:2

7 Kemudian, Herodes diam-diam memanggil orang-orang Majus itu, meminta kepastian dari mereka tentang waktu bersinarnya bintang itu. **8** Lalu, ia menyuruh mereka ke Betlehem dan berkata, “Pergi dan selidikilah dengan teliti tentang Anak itu. Dan, kalau kamu sudah menemukan-Nya, laporkanlah kepadaku supaya aku juga bisa datang dan menyembah-Nya.”

9 Setelah mendengarkan raja, mereka pergi. Dan, lihatlah, bintang yang mereka lihat di timur itu menuntun mereka sampai tiba dan berhenti di atas tempat Anak itu berada. **10** Ketika melihat bintang itu, mereka bersukacita dengan sukacita yang sangat besar.

11 Setelah masuk ke dalam rumah, mereka menemukan Anak itu bersama Maria, ibu-Nya. Lalu, mereka tersungkur dan menyembah-Nya. Kemudian, mereka membuka tempat-tempat hartanya dan mempersembahkan hadiah-hadiah kepada-Nya, yaitu emas, kemenyan, dan mur [10] . **12** Karena diperingatkan dalam mimpi agar jangan kembali kepada Herodes, mereka kembali ke negerinya melalui jalan lain.

13 Setelah orang-orang Majus itu pergi, lihatlah, malaikat Tuhan tampak kepada Yusuf dalam mimpi dan berkata, “Bangunlah, bawa Anak itu bersama ibu-Nya dan larilah ke Mesir [11] . Tinggallah di sana sampai Aku berbicara kepadamu karena Herodes ingin mencari Anak itu untuk membinasakan-Nya.”

14 Kemudian, Yusuf bangun dan membawa Anak itu dengan ibu-Nya pada waktu malam untuk pergi jauh ke Mesir, **15** dan tinggal di sana sampai Herodes mati supaya digenapilah yang difirmankan Tuhan melalui nabi:

“Dari Mesir Kupanggil Anak-Ku.” Hosea 11:1

16 Kemudian, ketika Herodes melihat bahwa ia sudah diperdaya oleh orang-orang Majus, ia sangat murka dan memerintahkan untuk membunuh semua anak laki-laki di Betlehem dan seluruh wilayah di sekitarnya, yang berumur dua tahun ke bawah, sesuai dengan waktu yang sudah ia pastikan dari orang-orang Majus. **17** Maka, genaplah yang disampaikan oleh Nabi Yeremia:

18 “Suatu suara terdengar di Rama [12] ,
tangisan dan ratapan yang sangat sedih [13] .
Rahel menangisi anak-anaknya [14] ,
dan tidak mau dihibur karena mereka sudah tiada.” Yeremia 31:15

19 Namun, ketika Herodes mati, lihatlah, malaikat Tuhan menampakkan diri dalam mimpi kepada Yusuf di Mesir, **20** dan berkata, “Bangunlah, bawa Anak itu dengan ibu-Nya ke tanah Israel karena orang-orang yang berusaha membunuh nyawa Anak itu sudah mati.”

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

21 Lalu, ia bangun dan membawa Anak itu beserta ibu-Nya kembali ke tanah Israel. **22** Akan tetapi, ketika ia mendengar bahwa Arkhelaus [15] memerintah di Yudea menggantikan Herodes, ayahnya, Yusuf takut pergi ke sana. Setelah diperingatkan dalam mimpi, ia pergi ke wilayah Galilea. [16]**23** Yusuf tiba dan tinggal di sebuah kota yang bernama Nazaret [17] supaya genaplah yang disampaikan para nabi, “Ia akan disebut ‘Orang Nazaret’.” [18]

Footnotes

2:1 [1]Kota kecil, sekitar 8 km di sebelah selatan Yerusalem. Di kota ini, Raja Daud dilahirkan (bc. 1 Sam. 17:12).

2:1 [2]Sebutan orang Yunani dan orang Roma untuk tanah Yehuda, tanah yang didiami orang-orang Yahudi.

2:1 [3]Herodes Agung dari suku Edom, sangat jahat dan keji. Lih.

2:1 [4]Sebutan yang berlaku di wilayah kekaisaran di Timur bagi para ahli, guru, imam, ilmuwan, ahli ramalan bintang, penafsir mimpi, peramal, dan penyihir.

2:1 [5]Pusat kegiatan keagamaan bagi orang Israel dan pusat pemerintahan. Lih.

2:2 [6]Bintang yang istimewa, yang merupakan petunjuk bahwa telah lahir seseorang yang luar biasa di tanah Yudea.

2:4 [7]Pelayan di Bait Allah yang tugas utamanya mempersembahkan kurban penghapus dosa. Lih.

2:4 [8]Ahli dalam mempelajari hukum Musa (Taurat). Mereka dilatih untuk mengajarkan dan menerapkan hukum-hukum dalam itu dengan setia.

2:5 [9]Lih.

2:11 [10]emas: mata uang/patung emas; kemenyan: serupa dupa; mur: minyak wangi yang sangat mahal. Persembahan-persembahan ini umum dipersembahkan kepada dewa-dewa di timur.

2:13 [11]Banyak orang Yahudi telah menetap di Mesir, yang adalah bagian dari jajahan Romawi, sehingga kehadiran Yusuf dan keluarganya tidak akan menarik perhatian.

2:18 [12]Wilayah kediaman suku Benyamin, tidak jauh dari Betlehem yang adalah kediaman suku Yehuda.

2:18 [13]Mengacu ke peristiwa pada zaman Yeremia ketika Nebuzaradan membawa semua tawanannya ke Rama setelah ia menghancurkan Yerusalem (bc. 40:1).

2:18 [14]Betlehem disebut Rahel sebab di sanalah ia dikuburkan (bc. Kej. 35:16, 19; 1 Sam. 10:2). Para ibu dari anak-anak yang dibantai ini tinggal tidak jauh dari kubur Rahel, dan banyak dari antara mereka adalah keturunan Rahel. Itulah sebabnya, ratap tangis mereka diungkapkan sebagai tangisan Rahel.

2:22 [15]Mewarisi sifat ayahnya yang kejam.

2:22 [16]Palestina dibagi menjadi tiga bagian: Galilea, Samaria, dan Yudea. Saat itu Galilea di bawah pemerintahan Filipus, seorang pria berwatak lembut dan tenang.

2:23 [17]Sebuah kota yang sangat kecil dan tidak ternama. Menurut orang Yahudi, merupakan hal yang sangat aneh jika Mesias datang dari kota yang tidak ternama itu.

2:23 [18]Memang tidak dapat ditemukan dalam PL tentang nubuat ini, tapi ada kemungkinan ini nubuat lisan oleh seorang nabi. Lihat http://www.jba.gr/Bahasa/Nubuat-Yang-Dikatakan-dan-Yang-Tertulis.htm

---

Catatan Umum

Matius 2

Struktur dan format

Beberapa terjemahan menjorokkan ke dalam setiap baris dari puisi agar lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) menerapkannya di ayat 6 dan 18, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

"BintangNya"

Kemungkinan ini mengacu pada bintang yang dipercayai oleh orang-orang cendekiawan sebagai tanda bagi raja Israel yang baru. (Lihat: sign)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"orang-orang cendekiawan"

Terjemahan bahasa Inggris menggunakan beberapa kata-kata untuk menerjemahkan kata ini. Beberapa kata-kata itu adalah: "orang majus" dan "orang-orang bijak." Kemungkinan orang-orang ini ialah para ilmuwan atau para ahli perbintangan. Jika memungkinkan, lebih baik menerjemahkan kata ini dengan istilah yang lebih umum "orang-orang Cendekiawan."

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Tautan:

- Catatan Matius 2:1

<< | >>

Matthew 2:1

Informasi Umum:
Bagian terbaru cerita ini dimulai dari bagian ini dan berlanjut terus sampai akhir pasal. Penulis menceritakan bagaimana upaya Herodes untuk membunuh Raja baru orang Yahudi.

Betlehem, di Yudea
"kota Bethlehem yang berada di provinsi Yudea"

pada zaman Raja Herodes
"di saat Herodes menjabat sebagai raja"

Herodes
Mengacu kepada Herodes yang Agung.

orang-orang cendekiawan dari timur
"orang-orang dari timur yang mempelajari bintang-bintang di langit"

dari timur
"negara yang berada jauh dari timur Yudea"

Di manakah Ia yang dilahirkan sebagai Raja orang Yahudi itu?
Orang -orang tersebut telah mengetahui dengan cara mempelajari bintang-bintang bahwa seseorang yang bakal menjadi Raja telah lahir. Mereka sedang mencari tahu di mana dia dilahirkan. AT: "Seorang bayi yang akan menjadi Raja orang Yahudi telah lahir. Di manakah Dia?"

bintangNya
Mereka tidak mengatakan bahwa bayi yang telah lahir itu adalah pemilik sesungguhnya dari bintang itu. AT: "bintang tersebut yang memberitahu tentang diriNya" atau "bintang yang dihubungkan dengan kelahiranNya"

di timur
"saat bintangNya muncul di timur" atau "saat kita berada di negara kita"

menyembah
Kemungkinan arti lain: 1) Mereka bermaksud menyembah bayi yang Ilahi, atau 2) mereka ingin mengagungkan Dia sebagai raja manusia. Jika bahasa anda memiliki kata yang mencakup kedua arti tersebut, anda disarankan untuk menggunakannya.

ia disusahkan
"Ia khawatir." Herodes khawatir karena bayi ini mungkin akan menggantikannya sebagai raja.

seluruh Yerusalem
di sini kata "Yerusalem" mengacu pada masyarakat, juga kata "Seluruh" memiliki makna "banyak", Matius melebih-lebihkan hal ini untuk memberi penekanan bahwa berapa banyak orang yang khawatir. AT: "banyak orang di Yerusalem"

Matthew 2:4

Informasi Umum:
Pada ayat 6, imam kepala dan ahli-ahli Taurat bangsa mengutip kata-kata Nabi Mikha untuk menunjukkan bahwa Kristus akan lahir di Betlehem.

Di Betlehem wilayah Yudea
"Di kota Betlehem di provinsi Yudea"

beginilah yang ditulis oleh nabi
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: " inilah yang Nabi telah tuliskan pada zaman dulu"

engkau, Betlehem, ... sama sekali bukanlah yang paling kecil di antara para pemimpin-pemimpin Yehuda
Nabi Mikha berbicara kepada orang-orang di Betlehem seolah-olah ia bersama mereka, walau sebenarnya tidak. Juga, "bukanlah yang paling kecil" dapat diterjemahkan ke bentuk kalimat positif. AT: "engkau, orang-orang Betlehem, ... kota kalian merupakan salah satu kota yang terpenting di Yehuda"

siapa yang akan menggembalakan umatKu Israel
Mikha mengibaratkan penguasa ini sebagai seorang gembala. Ini artinya Ia akan memimpin dan merawat umatNya. AT: "siapakah yang akan memimpin umatKu, Israel, bagaikan seorang gembala yang memimpin dombanya"

Matthew 2:7

Herodes secara rahasia memanggil orang-orang cendekiawan itu
Maksudnya di sini yaitu Herodes berbicara dengan orang-orang cendekiawan itu tanpa diketahui orang lain.

untuk menanyakan mereka pastinya tentang waktu bersinarnya bintang itu
Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan langsung. AT: "kemudian ia bertanya kepada mereka, 'Kapankah pastinya bintang ini muncul?'"

kapankah waktunya bintang itu muncul
Tersirat dalam pernyataan tersebut bahwa orang-orang cendekiawan memberitahu Herodes kapan

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

bintang itu muncul. AT: "kapankan bintang itu muncul. Orang-orang cendekiawan itu memberitahu Herodes kapan bintang itu tampak untuk pertama kalinya"

Anak kecil
Hal ini mengacu kepada Yesus.

bawalah kabar untukku
Di sini "kata" memiliki makna pengganti "kabar" atau "berita." AT: "biar saya tahu" atau "beritahu aku" atau "lapor balik kepadaku"

menyembahNya
Lihat terjemahan serupa di Matius 2:2.

Matthew 2:9

Setelah mereka
"Setelah para cendekiawan"

yang telah mereka lihat di timur
"mereka telah lihat muncul di timur" atau "yang mereka lihat di negara mereka"

pergi mendahului mereka
"mengawal mereka" atau "membimbing mereka"

berhenti di atas
"berdiri di atas"

dimanakah Anak kecil itu berada
"tempat di mana Anak kecil itu tinggal"

Matthew 2:11

Pernyataan Terkait:
Di bagian ini cerita beralih ke dalam rumah di mana Maria, Yusuf, dan bayi Yesus tinggal.

Mereka Pergi
"Orang-orang cendekiawan pergi"

harta benda mereka
Di sini "harta benda" mengacu pada kotak- kotak atau kantong-kantong yang mereka gunakan untuk membawa harta benda mereka. AT: "kotak-kotak yang menyimpan harta mereka"

Allah memperingatkan mereka
"Lalu, Allah memperingatkan orang-orang cendekiawan." Allah mengetahui bahwa Herodes ingin mencelakakan bayi tersebut.

agar jangan kembali kepada Herodes
Kalimat ini dapat diterjemahkan menjadi kutipan langsung. AT: "berkata, 'Jangan kembali kepada Raja Herodes'"

Matthew 2:13

Informasi Umum:
Pada ayat 15, penulis mengutip pernyataan Nabi Hosea yang menunjukkan bahwa Kristus akan menghabiskan waktunya di Mesir.

Mereka telah berangkat
"Orang-orang cendekiawan telah berangkat"

tampak kepada Yusuf dalam mimpi
"mendatangi Yusuf dalam mimpinya"

Bangunlah, bawa ... dan larilah ... Tinggallah di sana.....kamu
Allah berbicara kepada Yusuf, sehingga ini semua harus dalam satu kesatuan bentuk.

sampai Aku berkata kepadamu
Makna penuh pernyataan ini dapat dituliskan secara tersurat. AT: "sampai Kukatakan kepadamu aman untuk kembali"

Aku berkata kepadamu
"Aku" di sini mengacu kepada Allah. Sang malaikat berbicara bagi Allah.

Ia tinggal
Di sini tersirat bahwa Maria, Yusuf, dan Yesus tinggal di Mesir. AT: "Mereka tinggal "

sampai kematian Herodes
Herodes belum mati sampai Matius 2:19. Pernyataan ini menjelaskan berapa lama mereka tinggal di Mesir, dan dalam ayat tersebut tidak dikatakan bahwa Herodes telah mati pada saat itu.

Keluar dari Mesir Kupanggil PutraKu
"Aku telah memanggil PutraKu keluar dari Mesir"

PutraKu
Di dalam Kitab Hosea hal ini mengacu pada bangsa Israel. Matius mengutip pernyataan ini untuk menyatakan bahwa ini adalah sang Putra Allah yang sejati, Yesus. Terjemahkan bagian ini dengan kata putra yang memiliki makna putra tunggal atau putra sulung.

Matthew 2:16

Pernyataan Terkait:
Pada bagian ini cerita berganti fokus kepada Herodes, dan apa yang ia lakukan setelah mengetahui bahwa ia telah diperdaya oleh orang-orang cendekiawan.

Informasi Umum:
Kejadian ini terjadi sebelum kematian Herodes, yang disinggung penulis di [Matius 2:15]

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

ia sudah diperdaya oleh orang-orang Majus
Kalimat ini dapat diubah ke dalam kalimat aktif. AT: "orang-orang cendikiawan itu mempermalukannya dengan memperdayainya"

Ia mengirimkan dan membunuh semua anak laki-laki
Herodes tidak membunuh anak-anak sendiri. AT: "Dia memberikan perintah kepada prajurit-prajuritnya untuk membunuh semua anak laki-laki" atau "DIa mengirim prajurit-prajuritnya ke sana untuk membunuh semua bayi laki-laki"

dua tahun ke bawah
"dua tahun dan yang lebih muda "

sesuai dengan waktu
"berdasarkan waktu"

Matthew 2:17

Informasi Umum:
Penulis mengutip pernyataan Nabi Yeremia untuk menunjukkan bahwa kematian semua anak laki-laki di daerah Betlehem sesuai dengan yang tertulis.

Maka genaplah
Ini dapat diubah ke bentuk aktif. AT: "Ini tergenapi" atau "Tindakan-tindakan Herodes tergenapi"

Apa yang telah disampaikan oleh Yeremia sang nabi
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Tuhan telah sampaikan pada jaman dulu melalui Nabi Yeremia"

Suatu suara terdengar ... karena mereka sudah tiada
Matius mengutip pernyataan Nabi Yeremia.

Suatu suara terdengar
Ini dapat diubah menjadi kalimat aktif. AT: "Orang-orang mendengar suatu suara" atau "Terdengar suatu suara yang keras"

Rahel mencucurkan air mata untuk anak-anaknya
Rahel hidup bertahun-tahun yang lalu sebelum kejadian ini. Nubuat ini menunjukkan bahwa Rahel, yang sudah mati, menangisi keturunannya.

Ia menolak untuk dihibur
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tiada yang bisa menghiburnya"

karena mereka sudah tiada
"karena anak-anak itu telah mati dan tidak dapat kembali." Di sini "sudah tiada" merupakan pernyataan halus untuk mengatakan mereka sudah mati. AT: "karena mereka sudah mati"

Matthew 2:19

Pernyataan terkait:
Pada bagian ini, cerita beralih fokus ke Mesir, di mana Yusuf, Maria, dan Yesus kecil tinggal.

lihatlah
Ini menandai permulaan kejadian baru di dalam cerita yang lebih besar. Ada kemungkinan melibatkan orang-orang yang berbeda dari kejadian sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk menerapkan hal ini.

mereka yang berusaha mencari hidup Anak itu
Di sini "berusaha menemukan hidup Anak itu" merupakan cara lain untuk mengatakan mereka ingin membunuh Anak itu. "AT: "mereka yang mencari Anak itu untuk membunuhNya"

mereka yang mencari
Ini mengacu pada raja Herodes dan penasihat-penasihatnya.

Matthew 2:22

Pernyataan terkait:
Ini akhir dari cerita yang dimulai di Matius 2:1 tentang upaya Herodes untuk membunuh Raja baru orang Yahudi.

Tetapi ketika ia mendengar
"Tetapi ketika Yusuf mendengar"

Arkhelaus
Ini adalah nama anak Herodes.

Ia takut
"Yusuf takut"

Apa yang telah disampaikan melalui para nabi
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Tuhan katakan pada jaman dulu melalui para nabi"

Ia akan disebut 'Orang Nazaret'.
"Ia" di sini mengacu kepada Yesus. Para nabi sebelum masa Yesus akan memanggilNya sebagai Sang Mesias atau Kristus. AT: "banyak orang akan berkata bahwa Kristus adalah orang Nazaret"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 3

1 Pada hari-hari itu, muncullah Yohanes Pembaptis [1] , berkhotbah di padang belantara [2] Yudea [3] . **2** Ia berkata, “Bertobatlah karena Kerajaan Surga [4] Kerajaan Allah di Daftar Istilah. sudah dekat.” **3** Sebab, dialah yang diucapkan Nabi Yesaya ketika berkata,

> “Suara seseorang yang berseru-seru di padang belantara,
> ‘Persiapkan jalan untuk Tuhan,
> buatlah jalan-Nya lurus [5] .’” Yesaya 40:3

4 Dan, Yohanes sendiri mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sabuk kulit [6] di sekeliling pinggangnya. Makanannya adalah belalang-belalang [7] dan madu hutan [8] . **5** Kemudian, orang-orang Yerusalem datang kepadanya, dan seluruh Yudea, dan seluruh wilayah di sekitar Yordan [9] . **6** Lalu, mereka dibaptiskan oleh Yohanes di Yordan, sambil mengakui dosa-dosa mereka.

7 Namun, ketika Yohanes melihat banyak orang Farisi [10] Farisi di Daftar Istilah. dan Saduki [11] datang pada baptisannya, ia berkata kepada mereka, “Kamu, keturunan ular beludak [12] , siapa yang memperingatkan kamu untuk lari dari murka yang akan datang? **8** Karena itu, hasilkanlah buah-buah yang sebanding dengan pertobatan, **9** dan jangan berpikir untuk berkata kepada dirimu sendiri, ‘Kami mempunyai Abraham, bapak leluhur kami,’ karena aku mengatakan kepadamu bahwa dari batu-batu ini Allah sanggup membangkitkan anak-anak untuk Abraham! **10** Bahkan, sekarang, kapak diletakkan di akar pohon-pohon, dan setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik ditebang dan dilemparkan ke dalam api.

11 Aku sesungguhnya membaptis kamu dengan air untuk pertobatan, tetapi Ia yang datang sesudah aku adalah lebih berkuasa daripada aku, yang sandal-Nya pun aku tidak layak membawakannya. Ia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus dan dengan api. **12** Alat penampi [13] ada di tangan-Nya, dan Ia akan membersihkan tempat pengirikan-Nya [14] , dan akan mengumpulkan gandum ke dalam lumbung. Namun, Ia akan membakar sekamnya dengan api yang tidak dapat dipadamkan.”

13 Kemudian, Yesus datang dari Galilea ke Yordan kepada Yohanes untuk dibaptis oleh Yohanes. **14** Namun, Yohanes berusaha mencegah-Nya dan berkata, “Akulah yang perlu dibaptis oleh-Mu, tetapi justru Engkau yang datang kepadaku?”

15 Lalu, Yesus menjawab dan berkata kepadanya, “Sekarang, biarkanlah karena beginilah yang seharusnya terjadi pada kita untuk menggenapi seluruh kebenaran.” Dan, Yohanes pun membiarkan Dia.

16 Setelah dibaptis, Yesus langsung keluar dari air, dan lihatlah, surga terbuka dan Ia melihat Roh Allah turun seperti burung merpati datang ke atas-Nya. **17** Dan, dengarlah suara dari surga yang berkata, “Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nyalah Aku berkenan.”

Footnotes

3:1 [1]Anak dari Zakharia, seorang imam dari rombongan Abia, dan Elisabet, seorang keturunan Harun (bc. Luk. 1:80).

3:1 [2]Bagian dari suatu negeri yang tidak begitu padat penduduknya, dan juga tidak begitu banyak ladang dan kebun anggurnya dibandingkan dengan tempat-tempat lain di Israel.

3:1 [3]Terletak di sebelah utara Laut Mati dan di sebelah timur sungai Yordan.

3:2 [4]Penyebutan Kerajaan Allah dalam Kitab Matius. Lih.

3:3 [5]Yohanes mempersiapkan jalan bagi Yesus, seperti seorang hamba yang mempersiapkan jalan yang akan dilewati tuannya. Dalam hal ini, Yohanes menyiapkan suatu umat yang layak bagi-Nya (Luk. 1:17).

3:4 [6]Hal ini menunjukkan bahwa dialah Elia yang dijanjikan. Sebab, gambaran khusus diberikan tentang Elia, yaitu orang yang memakai pakaian bulu dan ikat pinggang kulit terikat pada pinggangnya (bc. 2 Raj. 1:8).

3:4 [7]Boleh dimakan karena halal (bc. Im. 11:22). Serangga ini tidak membutuhkan banyak bumbu, ringan, dan mudah dicerna.

3:4 [8]Madu yang bisa didapatkan dengan bebas dari alam, tanpa harus membeli karena terdapat berlimpah di tanah Kanaan (bc. 1 Sam. 14:26).

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

3:5 [9]Sungai yang dari danau Galilea ke Laut Mati ini memiliki makna penting bagi sejarah Israel, baik purba, maupun modern. Umat Israel menyeberangi Sungai Yordan (bc. Yos 4:10) ketika untuk sementara waktu alirannya terhenti. Sungai Yordan merupakan sarana yang dilalui Israel ketika masuk ke tanah yang dijanjikan.

3:7 [10]Kelompok dalam agama Yahudi yang menuntut supaya semua hukum Yahudi dan kebiasaannya dilakukan secara teliti dan hati-hati. Lih.

3:7 [11]Orang-orang Yahudi bangsawan yang tidak bersimpati kepada ajaran-ajaran orang Farisi. Orang Saduki menyatakan bahwa hanya kelima kitab Musa yang berkuasa dan tidak percaya akan kebangkitan orang mati (Mrk. 12:18).

3:7 [12]Ular berbisa atau disebut juga ular sendok.

3:12 [13]Digunakan untuk memisahkan butiran gandum dan kulit-kulitnya.

3:12 [14]Lantai yang luas tempat menjemur bulir-bulir gandum sampai kering sebelum digiling.

Matius 3

Catatan Umum

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukan ini dengan mengutip materi di ayat 3.

Konsep khusus di pasal ini

"Berbuah sebanding dengan pertobatan"

Buah merupakan sebuah gambaran umum dalam Kitab Injil. Hal ini digunakan untuk menjelaskan hasil dari perbuatan baik maupun buruk. Dalam pasal ini, buah baik adalah hasil dari hidup seperti yang Allah perintahkan. (Lihat: fruit)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Kerajaan Sorga sudah dekat"

Para ahli berdebat apakah "Kerajaan Sorga" adalah pada masa sekarang atau sedang datang. Terjemahan inggris sering menggunakan bagian kalimat "di tangan", tetapi hal ini dapat menimbulkan kesulitan dalam menerjemahkan. Versi-versi lain menggunakan bagian kalimat "mendekati" dan "sudah dekat."

Tautan:

* **Catatan Matius 03:01****
<< | >>

Matthew 3:1

Informasi Umum:
Ini adalah awal dari bagian baru cerita yang penulisnya menceritakan pelayanan Yohanes Pembaptis. Pada ayat 3, penulis mengutip Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa Yohanes Pembaptis adalah utusan Allah untuk mempersiapkan pelayanan Yesus.

Pada hari-hari itu
Ini merupakan beberapa tahun setelah Yusuf dan keluarganya meninggalkan Mesir dan pergi ke Nazaret. Hal ini mungkin mendekati waktu Yesus memulai pelayananNya. AT: "Beberapa waktu kemudian" atau "Beberapa tahun kemudian"

Bertobat
Ini adalah bentuk jamak. Yohanes berbicara kepada orang banyak.

Kerajaan Sorga sudah dekat
Bagian kalimat "Kerajaan Sorga" mengacu kepada Allah yang memerintah sebagai Raja. Bagian kalimat ini hanya terdapat di Kitab Matius. Jika memungkinkan, gunakan kata "sorga" di terjemahan anda. AT: "Allah kami di Sorga akan segera menunjukkan diriNya sebagai Raja"

Dialah yang diucapkan oleh Nabi Yesaya
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Untuk Yesaya, sang nabi mengatakan kepada Yohanes Pembaptis ketika ia berkata"

Ada suara seseorang berseru di padang gurun
Hal ini dapat diungkapkan sebagai sebuah kalimat. AT: "Terdengar suara seseorang berseru-seru di padang gurun" atau "Mereka mendengar seseorang berseru-seru di padang gurun.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Persiapkanlah jalan untuk Tuhan ... luruskanlah jalan-jalan-Nya
Dua bagian kalimat ini memiliki arti yang sama.

Persiapkanlah jalan bagi Tuhan
"persiapkanlah jalan bagi Tuhan." Melakukan pernyataan ini berarti bersiap untuk mendengar pesan Tuhan ketika Ia datang. Orang-orang melakukan hal ini dengan bertobat dari dosa-dosa mereka. AT: "Bersiap untuk mendengar pesan Tuhan ketika Ia datang" atau "Bertobat dan bersiap bagi kedatangan Tuhan"

Matthew 3:4

Sekarang ... madu hutan
Kata "Sekarang" digunakan disini untuk menandai suatu perubahan pada jalan cerita utama. Disini Matius menceritakan latar belakang tentang Yohanes Pembaptis.

Yohanes sendiri mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sabuk kulit di sekeliling pinggangnya
Pakaian disini menyimbolkan Yohanes adalah seorang nabi seperti pada masa dahulu, khususnya Nabi Elia.

Kemudian Yerusalem, seluruh Yudea, dan seluruh daerah
Kata "Yerusalem," "Yudea," dan "wilayah" adalah penggambaran bagi orang-orang dari daerah-daerah tersebut. Kata "seluruh" adalah sebuah pernyataan yang berlebih-lebihan untuk menekankan bahwa banyak orang keluar. AT: "Dan mungkin banyak orang dari Yerusalem, Yudea, dan daerah tersebut"

Mereka dibaptis olehnya
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yohanes membaptis mereka"

Mereka
Hal ini merujuk kepada orang-orang yang datang dari Yerusalem, Yudea, dan wilayah sekitar Sungai Yordan.

Matthew 3:7

Informasi Umum:
Yohanes Pembaptis mulai menegur golongan Farisi dan Saduki.

Kamu keturunan ular berbisa,
Ini merupakan suatu penggambaran. Disini "keturunan" berarti "memiliki sifat-sifat dari..." Ular berbisa adalah jenis ular berbahaya dan menggambarkan kejahatan. Hal ini dapat dinyatakan sebagai suatu kalimat terpisah. AT: "Kamu ular berbisa yang jahat!" atau "Kamu jahat seperti ular yang berbisa!"

siapa yang memperingatkan kamu untuk lari dari murka yang akan datang?
Yohanes menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur golongan Farisi dan Saduki karena mereka memintanya untuk membaptis mereka sehingga Allah tidak menghukum mereka, tetapi mereka tidak mau berhenti berbuat dosa. AT: "kamu tidak bisa lari dari murka Tuhan seperti ini." atau "jangan berpikir bahwa kamu bisa melarikan diri dari murka Tuhan hanya karena Aku membaptismu."

lari dari murka yang akan datang
Kata "murka" digunakan untuk mengacu pada hukuman Tuhan karena murkaNya mengawali itu. AT: "lari dari hukuman yang akan datang" atau "meloloskan diri karena Tuhan akan menghukum dirimu"

Hasilkanlah buah yang sebanding dengan pertobatan
Bagian kalimat "hasilkanlah buah" merupakan suatu metafora yang mengacu kepada tindakan seseorang. AT: "Biarkan tindakanmu menunjukkan bahwa kamu sepenuhnya bertobat"

Kami memiliki Abraham sebagai bapa kami
"Abraham adalah leluhur kami" atau "Kami adalah keturunan Abraham." Para Pemimpin Yahudi berpikir bahwa Allah tidak akan menghukum mereka karena mereka adalah keturunan Abraham.

Aku berkata kepadamu
Tambahan-tambahan ini menekankan terhadap apa yang Yohanes Pembaptis ingin sampaikan.

Allah sanggup menjadikan anak-anak bagi Abraham meskipun melalui batu-batu ini
"Menjadikan" disini merupakan ekspresi ungkapan untuk mengatakan bahwa Allah dapat membuat anak-anak bagi Abraham. AT: "Allah mampu membuat keturunan secara fisik bahkan melalui batu-batu ini dan memberikannya kepada Abraham"

Matthew 3:10

Pernyataan Penghubung:
Yohanes Pembaptis melanjutkan untuk menegur golongan Farisi dan orang-orang Saduki.

Kapak telah diletakkan pada akar pohon. Jadi setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik, ditebang dan dibuang ke dalam api.
Penggambaran ini berarti Allah telah siap untuk menghukum para pendosa. Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah memiliki kapakNya dan siap menebang serta membakar setiap pohon yang tidak berbuah baik" atau "Seperti seseorang yang siap menebang dengan kapaknya dan membakar setiap pohon yang tidak berbuah baik, demikianlah Tuhan siap menghukum segala dosa-dosamu"

untuk pertobatan
"untuk menunjukkan bahwa kamu telah bertobat"

Tetapi Dia yang datang setelah aku
Yesus adalah seseorang yang datang sesudah Yohanes Pembaptis.

lebih berkuasa daripadaku,
"adalah lebih penting dari pada aku"

Dia akan membaptismu dengan Roh Kudus dan api
Penggambaran ini membandingkan baptisan Yohanes Pembaptis yang menggunakan air dengan baptisan yang akan datang menggunakan api. Hal ini berarti baptisan Yohanes Pembaptis hanya sebagai simbol pembersihan orang-orang dari segala dosanya. Jika memungkinkan, gunakan kata "baptis" pada terjemahan anda untuk mempertahankan perbandingan dengan baptisan Yohanes Pembaptis.

Alat penampi ada di tanganNya untuk sepenuhnya membersihkan lantai
Penggambaran ini membandingkan cara Kristus yang akan memisahkan orang-orang berbudi dengan yang tidak seperti seorang yang memisahkan gandum dari jerami. AT: "Kristus adalah seperti orang yang memiliki alat penampi pada tanganNya"

Alat penampi ada di tanganNya
"ada di tanganNya" disini berarti seseorang yang siap untuk bertindak. AT: "Kristus memegang alat penampi karena Ia siap"

Alat penampi
Ini merupakan alat untuk melemparkan gandum-gandum ke udara guna memisahkannya dengan jerami. Gandum-gandum yang lebih berat kembali jatuh dan jerami yang tidak diinginkan akan terbang dibawa angin. Hal ini serupa dengan bentuk dari garpu rumput namun dengan gigi-gigi lebar yang terbuat dari kayu.

sepenuhnya membersihkan lantai pengirik
Kristus adalah seperti seseorang dengan alat penampi yang siap membersihkan lantai pengirik.

Lantai pengirikanNya
"tanahNya" atau "tanah yang Ia gunakan untuk memisahkan gandum dari jerami"

mengumpulkan gandumNya ke dalam lumbung. Tetapi sekam akan dibakar olehNya dengan api yang tak dapat dipadamkan."
Penggambaran ini menunjukkan bagaimana Allah akan memisahkan orang-orang berbudi dari orang yang jahat. Orang-orang berbudi akan masuk ke Sorga sama seperti gandum yang masuk ke lumbungnya, dan Allah akan membakar dengan api yang tak akan pernah padam atas orang-orang yang seperti jerami.

tak dapat dipadamkan
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak akan pernah padam"

Matthew 3:13

Pernyataan Penghubung:
Disini pergantian kejadian pada waktu berikutnya ketika Yohanes Pembaptis membaptis Yesus.

dibaptis oleh Yohanes
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "sehingga Yohanes Pembaptis dapat membaptis Dia"

Aku perlu dibaptis olehMu, dan Engkau datang kepadaku?
Yohanes Pembaptis menggunakan suatu pertanyaan untuk menunjukkan bahwa ia terkejut dengan permintaan Yesus. AT: "Engkau lebih berkuasa daripada aku. Aku tidak seharusnya membaptisMu. Engkaulah yang seharusnya membaptis aku."

bagi kita
"Kita" disini mengacu kepada Yesus dan Yohanes Pembaptis.

Matthew 3:16

Pernyataan Penghubung:
Ini adalah bagian akhir dari cerita Yohanes Pembaptis. Ini menjelaskan tentang apa yang terjadi setelah ia membaptis Yesus.

Setelah Dia dibaptis
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yohanes Pembaptis membaptis Yesus"

lihatlah
Kata "lihatlah" disini memperingatkan kita untuk perhatian terhadap informasi mengejutkan berikutnya.

Langitpun terbuka bagiNya
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus melihat langit terbuka" atau "Allah membukakan langit bagi Yesus"

turun seperti burung merpati
Pengertian yang memungkinkan adalah 1) Ini adalah sebuah pernyataan bahwa Roh berwujud burung merpati; atau 2) Ini merupakan ungkapan yang membandingkan Roh turun dengan lembut atas Yesus sama dengan yang burung merpati lakukan.

ada suara yang terdengar dari surga berkata
"Yesus mendengar sebuah suara dari Sorga." "Suara" disini mengacu kepada perkataan Allah. AT: "Allah berbicara dari Sorga"

Anak
Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus yang menjelaskan hubunganNya dengan Allah.

Chapter 4

1 Kemudian, Yesus dipimpin oleh Roh ke padang belantara untuk dicobai oleh Iblis. **2** Dan, Ia berpuasa
empat puluh hari dan empat puluh malam, sesudah itu Ia menjadi lapar. **3** Lalu, datanglah ia, yang
mencobai itu, dan berkata kepada Yesus, “Jika Engkau adalah Anak Allah, perintahkanlah supaya batu-
batu ini menjadi roti.”

4 Namun, Ia menjawab dan berkata, “Ada tertulis,

‘Bukan oleh roti saja manusia hidup,
tetapi oleh setiap firman yang keluar melalui mulut Allah.’” Ulangan 8:3

5 Kemudian, Iblis membawa-Nya ke kota suci [1] dan menempatkan-Nya di puncak Bait Allah, [2] **6** dan
berkata kepada-Nya, “Jika Engkau Anak Allah, jatuhkanlah diri-Mu ke bawah karena ada tertulis:

‘Mengenai Engkau, Allah akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya dan mengangkat Engkau di atas
tangan mereka supaya kaki-Mu jangan menyandung batu.’” Mazmur 91:11-12

7 Yesus berkata kepadanya, “Sekali lagi, ada tertulis,

‘Kamu jangan mencobai Tuhan Allahmu.’” Ulangan 6:16

8 Sekali lagi, Iblis membawa Yesus ke atas gunung yang sangat tinggi dan memperlihatkan kepada-Nya
semua kerajaan dunia beserta kemegahannya, **9** dan berkata kepada-Nya, “Semuanya ini akan kuberikan
kepada-Mu, jika Engkau tersungkur dan menyembahku.”

10 Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Enyahlah, Iblis! Ada tertulis,

‘Kamu harus menyembah Tuhan Allahmu dan kepada-Nya saja kamu beribadah.’” Ulangan 6:13

11 Setelah itu, Iblis meninggalkan Dia, dan lihatlah, malaikat-malaikat datang untuk melayani Dia [3] .

12 Lalu, ketika Yesus mendengar bahwa Yohanes telah ditangkap [4] , Ia menyingkir ke Galilea. **13** Ia
meninggalkan Nazaret dan tiba serta tinggal di Kapernaum [5] , di tepi danau, di perbatasan Zebulon dan
Naftali, **14** supaya digenapi apa yang dikatakan melalui Nabi Yesaya:

15 “Tanah Zebulon dan tanah Naftali,
jalan danau, di seberang Yordan, Galilea,
wilayah orang-orang bukan Yahudi,
16 bangsa yang diam dalam kegelapan
melihat Terang yang besar,
dan bagi mereka yang diam di negeri dan dalam bayang-bayang kematian, Terang itu telah terbit.
Yesaya 9:1-2

17 Sejak waktu itu, Yesus mulai berkhotbah dan berkata, “Bertobatlah karena Kerajaan Surga sudah
dekat!”

18 Ketika Yesus berjalan di tepi danau Galilea, Ia melihat dua bersaudara, yaitu Simon yang disebut
Petrus, dan Andreas, saudaranya, sedang melempar jala di danau sebab mereka adalah penjala ikan. **19**
Dan, Ia berkata kepada mereka, “Marilah ikut Aku dan Aku akan menjadikanmu penjala manusia.” **20**
Mereka langsung meninggalkan jala-jalanya dan mengikut Dia.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

21 Dan, saat pergi dari sana, Ia melihat dua bersaudara yang lain, Yakobus anak Zebedeus dan Yohanes, saudaranya. Mereka berada dalam sebuah perahu bersama Zebedeus, ayah mereka, sedang memperbaiki jala-jalanya. Dan, Ia memanggil mereka. **22** Dan, mereka langsung meninggalkan perahu dan ayah mereka, lalu mengikut Yesus.

23 Kemudian, Yesus berkeliling ke seluruh daerah Galilea, mengajar di sinagoge-sinagoge [6] Sinagoge di Daftar Istilah. mereka, memberitakan Injil Kerajaan [7] Kerajaan Allah di Daftar Istilah. , dan menyembuhkan segala macam penyakit, dan segala macam kesakitan di antara banyak orang. **24** Dan, berita tentang-Nya tersebar sampai ke seluruh Siria. Dan, mereka membawa kepada-Nya semua orang sakit yang menderita berbagai macam penyakit dan rasa sakit, dan yang kerasukan setan, yang sakit ayan, dan yang lumpuh, dan Ia menyembuhkan mereka. **25** Kerumunan besar orang banyak dari Galilea, Dekapolis, Yerusalem, Yudea, dan dari seberang Yordan mengikuti Dia.

Footnotes

4:5 [1]Yerusalem

4:5 [2]Disebut juga Bait Suci yang adalah pusat hidup keagamaan umat Yahudi.

4:11 [3]Setelah Iblis meninggalkan Yesus barulah malaikat-malaikat datang melayani Yesus untuk menunjukkan bahwa Yesuslah yang menaklukkan Iblis dengan kekuatan-Nya.

4:12 [4]Bdk. Mat. 14:3-4; Mrk. 6:17-18; Luk. 3:19-20.

4:13 [5]Letaknya 4 km sebelah barat sungai Yordan. Tempat Yesus melakukan karya-karya utama-Nya seperti memanggil murid-murid yang pertama dan disebut sebagai “kota-Nya” (bdk. Mat 9:1).

4:23 [6]Rumah ibadah orang Yahudi. Lih.

4:23 [7]Injil tentang Kerajaan Surga. Lih.

Catatan umum

Matius 04

Struktur dan penyusunan

Beberapa terjemahan menekankan setiap baris dari ayat tersebut agar mudah dibaca. ULB melakukannya pada ayat 6, 15 dan 16, yang dikutip dari OT.

Beberapa terjemahan menekankan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukannya pada kutipan materi dari ayat 10.

Beberapa kemungkinan kesulitan lain dalam terjemahan di pasal ini

"Kerajaan Surga sudah dekat"

Ilmuwan-ilmuwan memperdebatkan apakah "kerajaan surga" hadir saat ini atau akan hadir. Terjemahan bahasa Inggris seringkali menggunakan ungkapan "sudah dekat", tetapi ini dapat menyulitkan dalam menerjemahkan. Versi lain menggunakan kata "segera datang" dan "telah datang"

"Jika kamu anak Allah"

Di dalam Bahasa Inggris, pembaca dapat memahami pernyataan pada pasal 4:6 sebagai tanda bahwa Setan seolah-olah tidak mengetahui bahwa Yesus adalah Anak Allah. Karena kemungkinan Setan sudah tahu bahwa Yesus adalah Anak Allah, seharusnya tidak diterjemahkan demikian. Ini dapat diterjemahkan sebagai "karena Kamu adalah Anak Allah." (Lihat: satan dansonofgod)

Tautan:

- Catatan Matius 04:01 ****

<< | >>

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 4:1

Informasi umum:
Di sini penulis memulai dengan bagian cerita yang baru mengenai perjalanan Yesus selama 40 hari di padang belantara, dimana setan mencobai Dia. Pada ayat 4, Yesus menghardik Setan dengan sebuah kutipan dari kitab Ulangan.

Yesus dipimpin oleh Roh
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Roh memimpin Yesus"

untuk dicobai oleh Iblis
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "sehingga iblis dapat mencobai Yesus"

iblis....Si penggoda
Kedua hal ini mengacu pada sosok yang sama. Anda dapat menggunakan kata yang sama untuk menerjemahkan keduanya.

Dia telah berpuasa....Dia lapar
Dia mengacu kepada Yesus.

40 hari dan 40 malam
"40 hari dan 40 malam" Ini berarti 24 jam per hari. AT: "40 hari"

Jika kamu Anak Allah, perintahkan
Sebaiknya dianggap Setan tahu bahwa Yesus adalah Anak Allah. Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah sebuah pencobaan untuk melakukan mujizat-mujizat bagi kepentingan Yesus sendiri. AT: "Kamu adalah Anak Allah, jadi kamu dapat memerintah", atau 2) ini sebuah tantangan atau tuduhan. AT: "buktikan bahwa Kamu adalah Anak Allah dengan memberikan perintah"

Anak Allah
Ini adalah gelar yang penting bagi Yesus untuk menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

memerintahkan batu-batu ini menjadi roti
Anda dapat menerjemahkan ini dengan kutipan langsung. AT: "katakan pada batu-batu ini, 'Jadilah roti!' "

roti
Disini "roti" mengacu pada makanan secara umum. AT: "makanan"

Tertulis
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Musa menuliskan ini ke dalam kitab-kitab sejak zaman dahulu"

Manusia tidak hidup dari roti saja
Ini bermakna bahwa ada hal yang lebih penting dalam hidup daripada roti.

tetapi dari setiap kata yang keluar dari mulut Allah
disini "kata" dan "mulut" mengacu pada apa yang Allah katakan. AT: "tetapi dari mendengarkan semua yang Allah katakan"

Matthew 4:5

Informasi umum:
Pada ayat 6, Setan mengutip dari Amsal untuk mencobai Yesus.

Jika Kamu adalah Anak Allah, jatuhkanlah diriMu
Sebaiknya berfikir bahwa Setan tahu kalau Yesus adalah Anak Allah. Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah sebuah pencobaan untuk melakukan suatu mujizat bagi kepentingan Yesus sendiri" AT: "Karena jika kamu benar Anak Allah, Kamu bisa menjatuhkan diriMu", atau 2) ini adalah sebuah tantangan atau tuduhan. AT: "Buktikan bahwa kamu benar-benar Anak Allah dengan menjatuhkan diriMu"

Anak Allah
Ini gelar penting bagi Yesus untuk menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

jatuhkanlah DiriMu
"biarkan diriMu jatuh ke tanah" atau "lompatlah"

karena tertulis
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "karena penulis menulis dalam kitab-kitab" atau "karena tertulis dalam kitab-kitab

Dia akan memerintahkan malaikat-malaikatNya untuk menjagaNya
"Allah akan memerintahkan malaikat-malaikatNya untuk menjagaMu" Dapat diterjemahkan dengan kutipan langsung. AT: "Allah akan mengatakan kepada malaikat-malaikatNya, 'Jaga Dia' "

Mereka akan mengangkat Kamu
"Para malaikat akan menangkap Kamu"

Matthew 4:7

Informasi umum:
Pada ayat 7, Yesus menghardik Setan dengan kutipan lain dari kitab Ulangan

Tertulis lagi
Dapat dipahami bahwa Yesus mengutip kitab lagi. Hal ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Lagi, Aku akan memberitahu kamu apa yang Musa tulis di dalam kitab-kitab"

Kamu tidak boleh menguji
Disini kata "kamu" mengacu pada seseorang. AT: "Seseorang seharusnya tidak menguji" atau " tidak ada orang yang boleh menguji"

Lagi, iblis
"Selanjutnya, si iblis"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Dia berkata kepadaNya
"Iblis berkata kepada Yesus"

Semuanya ini akan aku berikan kepada Kamu
"Aku akan memberikan semuanya ini kepada Kamu." Si Penggoda menekankan bahwa dia akan berikan "semuanya ini," tidak hanya sebagian..

Matthew 4:10

Pernyataan Penghubung:
Ini adalah bagian akhir dari cerita mengenai Setan yang mencobai Yesus.

Informasi umum:
Pada ayat 10, Yesus membentak setan dengan kutipan lain dari kitab Ulangan.

Karena tertulis
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Karena Musa juga menuliskan dalam kitab-kitab"

Kamu akan menyembah....kamu akan melayani
Kedua kata "kamu" adalah tunggal, sebuah perintah untuk semua orang yang mendengarnya.

perhatikan
kata "perhatikan" disini ditunjukan untuk kita agar memperhatikan informasi penting yang baru yang mengikuti.

Matthew 4:12

Informasi umum:
Ini adalah awal dari bagian baru dari cerita yang digambarkan penulis tentang permulaan dari pelayanan Yesus di Galilea. Ayat-ayat ini menjelaskan bagaimana Yesus datang ke Galilea.

Sekarang
Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari alur cerita utama. Di sini Matius mulai menceritakan sebuah bagian baru dari cerita.

Yohanes ditangkap
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.. AT: "Raja menangkap Yohanes"

di dalam teritorial Zebulun dan Naftali
"Zebulun" dan "Naftali" adalah nama-nama dari kelompok yang tinggal di dalam sebuah wilayah pada beberapa tahun awal sebelum orang asing mengambil kendali daerah Israel.

Matthew 4:14

Informasi umum:
Pada ayat 15 dan 16, penulis mengutip tentang nubuat Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan Yesus di Galilea merupakan penggenapan atas nubuatan.

Hal ini terjadi
Ini mengacu pada Yesus yang akan tinggal di Kapernaum.

Apa yang dikatakan
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "apa yang Allah katakan"

Daerah Zebulun dan Naftali....Orang bukan Yahudi di Galilea! Orang-orang yang duduk
Wilayah ini menggambarkan area yang sama. Daftar wilayah dapat dimasukan ke dalam kalimat. AT: "Di wilayah Zebulun dan Naftali....di wilayah Galilea dimana banyak orang bukan Yahudi tinggal dan orang-orang yang berdiam diri"

menghadap laut
Yang dimaksud adalah Laut Galilea.

orang-orang yang dalam kegelapan melihat cahaya terang
"Kegelapan" mengacu pada kegelapan moral atau dosa yang memisahkan manusia dari Allah, dan "cahaya" mengacu pada kebenaran firman Allah yang menyelamatkan manusia dari dosa mereka. Ini adalah gambaran manusia yang tanpa harapan tetapi sekarang memiliki pengharapan dari Allah.

yang duduk dalam bagian dan bayang-bayang kematian, sampai mereka melihat kebangkitan
Pada umumnya, hal ini mempunyai arti yang sama dari bagian awal kalimat. "bagian dan bayangan kematian" mengacu pada kematian roh atau terpisah dari Allah.

Matthew 4:17

Kerajaan Allah sudah dekat
kata "Kerajaan Allah" mengacu pada Allah sebagai Raja. Kata ini hanya terdapat pada injil Matius. Jika memungkinkan termasuk satu kata yang berarti "surga" dalam terjemahan. Lihat bagaimana terjemahannya pada [Matius 3:2]

Matthew 4:18

Informasi umum:
Ini adalah permulaan dari bagian cerita baru tentang pelayanan Yesus di Galilea. Dia memulai mengumpulkan kaum pria untuk menjadi muridNya.

melemparkan jala ke lautan
Arti dari kalimat ini dibuat tersurat. AT: "melemparkan jala ke laut untuk menangkap ikan"

Datang, ikut Aku
Yesus mengajak Simon dan Andreas untuk mengikut Dia, tinggal denganNya dan menjadi muridNya. AT: "Jadilah muridKu"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Aku akan menjadikan kamu penjala manusia
Perumpamaan ini artinya Simon dan Andreas akan memberitakan firman Tuhan, jadi mereka juga mengikut Yesus. AT: "Aku akan mengajarkan kamu untuk menjala manusia bagiKu seperti kamu menangkap ikan"

Matthew 4:21

Pernyataan Penghubung:
Yesus memanggil lebih banyak orang untuk menjadi muridNya.

Dia memanggil mereka
"Yesus memanggil Yohanes dan Yakobus." Kalimat ini artinya Yesus memanggil mereka untuk mengikut Dia, tinggal denganNya dan menjadi muridNya.

langsung
"pada saat itu"

meninggalkan perahu...dan mengikut Dia
Ini seharusnya cukup jelas sebagai perubahan hidup. Pria-pria ini tidak lagi akan menjadi nelayan dan meninggalkan urusan keluarga mereka untuk mengikut Yesus seumur hidup.

Matthew 4:23

Pernyataan Penghubung:
Ini adalah bagian akhir dari cerita tentang permulaan pelayanan Yesus di Galilea. Ayat-ayat ini merangkum apa yang Dia lakukan dan bagaimana tanggapan orang-orang.

mengajar di sinagoge-sinagoge mereka
"mengajar di sinagoge-sinagoge orang Galilea" atau mengajar di sinagoge-sinagoge orang-orang itu"

mengajarkan injil kerajaan
Di sini "kerajaan" mengacu pada kedudukan Allah sebagai Raja. AT: "mengajarkan berita baik tentang Allah sebagai Raja"

Setiap penyakit
Kata-kata "penyakit" dan "kesakitan" saling berkaitan erat namun seharusnya diterjemahkan sebagai dua kata berbeda. "Penyakit" adalah yang menyebabkan orang menjadi sakit.

Kesakitan
adalah kelemahan atau penderitaan secara fisik akibat dari terkena suatu penyakit.

yang kerasukan roh jahat
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.. AT: "mereka yang dikendalikan roh jahat"

penderita epilepsi
Hal ini mengacu kepada setiap orang yang menderita epilepsi atau ayan, tidak hanya sebagian. AT: "Mereka yang kadang-kadang kejang" atau "mereka yang kadang-kadang tidak sadar dan bergerak tidak terkendali"

dan orang lumpuh
Hal ini mengacu kepada siapapun yang lumpuh, tidak hanya sebagian. AT: "Dan siapapun yang lumpuh" atau "dan siapa yang tidak dapat berjalan"

Dekapolis
Nama ini berarti "10 kota". Ini merupakan nama wilayah bagian tenggara dari laut Galilea.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 5

1 Ketika melihat orang banyak itu, Yesus naik ke atas bukit. Dan, setelah Ia duduk, murid-murid-Nya
datang kepada-Nya. **2** Dan, Ia membuka mulut-Nya dan mengajar mereka, kata-Nya,

3 “Diberkatilah orang yang miskin dalam roh
sebab mereka yang mempunyai Kerajaan Surga.
4 Diberkatilah mereka yang berdukacita
sebab mereka akan dihibur.
5 Diberkatilah orang yang lembut hatinya
sebab mereka akan mewarisi bumi [1] .
6 Diberkatilah mereka yang lapar dan haus akan kebenaran
sebab mereka akan dikenyangkan.
7 Diberkatilah mereka yang berbelas kasihan
sebab mereka akan memperoleh belas kasihan.
8 Diberkatilah mereka yang bersih di dalam hati
sebab mereka akan melihat Allah.
9 Diberkatilah mereka yang membawa damai
sebab mereka akan disebut anak-anak Allah.
10 Diberkatilah mereka yang dianiaya demi kebenaran
sebab mereka yang memiliki Kerajaan Surga.

11 Diberkatilah kamu apabila orang mencelamu dan menganiayamu, dan mengatakan segala macam
perkataan jahat terhadapmu dengan fitnah karena Aku. **12** Bersukacita dan bergembiralah karena besar
upahmu di surga karena demikianlah mereka menganiaya para nabi sebelum kamu.”

13 “Kamu adalah garam dunia, tetapi kalau garam itu menjadi hambar, dengan apa ia akan diasinkan? Dia
tidak berguna sama sekali selain untuk dibuang dan diinjak-injak oleh manusia.”

14 “Kamu adalah terang dunia. Kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan. **15** Orang-
orang juga tidak menyalakan pelita [2] dan meletakkannya di bawah gantang [3] , melainkan di atas kaki
pelita [4] , dan ia menerangi semua yang ada di dalam rumah. **16** Biarlah terangmu juga bercahaya
dengan cara yang sama supaya mereka dapat melihat perbuatan-perbuatanmu yang baik dan memuliakan
Bapamu yang di surga.”

17 “Jangan berpikir bahwa Aku datang untuk meniadakan Hukum Taurat [5] Hukum Taurat di Daftar
Istilah. atau kitab para nabi. Aku datang bukan untuk meniadakannya melainkan untuk menggenapinya.
18 Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sampai langit dan bumi berlalu, tidak ada satu iota [6]
atau satu coretan [7] pun yang akan hilang dari Hukum Taurat sampai semuanya digenapi.

19 Karena itu, siapa yang meniadakan salah satu dari perintah-perintah terkecil ini dan mengajar orang
lain untuk melakukan hal yang sama, ia akan disebut yang terkecil dalam Kerajaan Surga. Namun, siapa
yang melakukan perintah-perintah itu dan mengajarkannya akan disebut besar dalam Kerajaan Surga. **20**
Sebab, aku mengatakan kepadamu bahwa jika kebenaranmu [8] tidak lebih baik daripada kebenaran ahli-
ahli Taurat dan orang-orang Farisi, kamu sama sekali tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Surga.

21 Kamu telah mendengar yang dikatakan kepada nenek moyang kita, ‘Jangan membunuh,’ dan ‘Siapa
yang membunuh pantas dibawa ke pengadilan.’ [9]**22** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa
siapa pun yang marah kepada saudaranya pantas berada dalam hukuman, dan siapa pun yang berkata
kepada saudaranya, ‘Kamu tolol,’ pantas berada di hadapan Mahkamah Agama [10] , dan siapa pun yang
berkata, ‘Kamu bodoh,’ pantas berada dalam neraka api.

23 Karena itu, jika kamu mempersembahkan persembahanmu di atas altar, [11] dan di sana kamu teringat
bahwa saudaramu mempunyai sesuatu terhadapmu [12] , **24** tinggalkanlah persembahanmu itu di depan
altar dan pergilah untuk terlebih dahulu didamaikan dengan saudaramu, setelah itu kembalilah dan
persembahkan persembahanmu.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

25 Secepat mungkin, berdamailah dengan orang yang menuduhmu selagi kamu dalam perjalanan
bersamanya supaya jangan penuduhmu itu menyerahkanmu kepada hakim, dan hakim itu
menyerahkanmu kepada pegawainya, dan kamu dijebloskan ke dalam penjara. **26** Aku mengatakan yang
sebenarnya kepadamu, kamu tidak akan pernah keluar dari sana sampai kamu sudah membayar sen yang
terakhir. [13] Kondrantes ”

27 “Kamu sudah mendengar bahwa dikatakan, ‘Jangan berzina.’ [14]**28** Akan tetapi, Aku mengatakan
kepadamu bahwa setiap orang yang memandangi seorang perempuan dan menginginkannya, [15] ia sudah
berzina dengan perempuan itu di dalam hatinya. **29** Kalau mata kananmu membuatmu berdosa,
cungkillah matamu itu dan buanglah. Sebab, lebih baik kamu kehilangan salah satu anggota tubuhmu
daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka. **30** Dan, jika tangan kananmu membuatmu berdosa,
potong dan buanglah tanganmu itu karena lebih baik kamu kehilangan salah satu anggota tubuhmu
daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka.

31 Sudah dikatakan: Siapa yang menceraikan istrinya harus memberi surat cerai kepada istrinya itu.
[16]**32** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa yang menceraikan istrinya, kecuali karena
zina, ia membuat istrinya berzina. Dan, siapa yang menikah dengan perempuan yang telah diceraikan itu,
ia juga berzina.

33 Sekali lagi, kamu telah mendengar yang dikatakan kepada nenek moyang kita, ‘Jangan bersumpah
palsu, tetapi penuhilah sumpahmu itu di hadapan Tuhan.’ [17]**34** Namun, Aku berkata kepadamu: jangan
sekali-kali kamu bersumpah, baik demi surga karena surga adalah takhta Allah, **35** ataupun demi bumi
karena bumi adalah tumpuan kaki-Nya, ataupun demi Yerusalem karena itu adalah kota Sang Raja Besar.
36 Jangan juga kamu bersumpah demi kepalamu karena kamu tidak dapat membuat sehelai rambut pun,
putih atau hitam. **37** Namun, hendaklah perkataanmu, ya jika ya, tidak jika tidak, karena yang selebihnya
dari itu berasal dari si jahat.

38 Kamu telah mendengar apa yang telah dikatakan, ‘Mata ganti mata dan gigi ganti gigi.’ [18]**39** Namun,
aku mengatakan kepadamu jangan melawan yang jahat, melainkan siapa yang menamparmu pada pipi
kanan, sodorkan kepadanya pipimu yang lain juga. **40** Dan, jika seseorang hendak menuntutmu dan
mengambil bajumu, berikan juga jubahmu [19] kepadanya. **41** Dan, siapa yang memaksamu berjalan [20] 1
mil, [21] berjalanlah bersamanya sejauh 2 mil. **42** Berilah kepada orang yang meminta kepadamu dan
jangan menolak orang yang ingin meminjam darimu.”

43 “Kamu telah mendengar yang difirmankan, ‘Kasihilah sesamamu,’ dan ‘Bencilah musuhmu.’ [22]**44**
Namun, Aku berkata kepadamu, kasihilah musuh-musuhmu dan berdoalah bagi orang-orang yang
menganiaya kamu, **45** dengan demikian kamu dapat menjadi anak-anak Bapamu yang di surga karena Ia
menerbitkan matahari-Nya bagi yang jahat dan yang baik, dan menurunkan hujan bagi yang benar dan
yang tidak benar. **46** Sebab, kalau kamu hanya mengasihi orang-orang yang mengasihimu, upah apa yang
kamu dapatkan? Bukankah pengumpul pajak [23] Pengumpul pajak di Daftar Istilah. juga melakukan hal
yang sama? **47** Dan, jika kamu memberi salam hanya kepada saudara-saudaramu, apa lebihnya
perbuatanmu? Bukankah orang-orang yang tidak mengenal Allah juga berbuat seperti itu? **48** Karena itu,
kamu harus menjadi sempurna, seperti Bapamu yang di surga adalah sempurna.”

Footnotes

5:5 [1]Inilah arti dari kata-kata dalam Mzm. 37:11. Di sini mungkin mengacu pada tanah perjanjian rohani.

5:15 [2]Lampu dengan bahan bakar minyak.

5:15 [3]Mengacu pada setiap wadah untuk menakar bahan-bahan kering. Satu gantang kapasitasnya sekitar 8 liter. Bisa juga diterjemahkan “keranjang, kotak, gentong.”

5:15 [4]Tempat atau tumpuan untuk meletakkan pelita.

5:17 [5]Lih.

5:18 [6]Huruf terkecil dalam alfabet Ibrani.

5:18 [7]Dituliskan pada huruf Ibrani untuk menunjukkan bunyi dari huruf tersebut.

5:20 [8]Hal-hal sehubungan dengan hidup keagamaan.

5:21 [9]Kut. Kel. 20:13; Ul. 5:17.

5:22 [10]Disebut juga Sanhedrin, yaitu dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

5:23 [11]Disebut juga mazbah yaitu tempat untuk mempersembahkan kurban kepada Allah.
5:23 [12]Saudara yang ada rasa sakit hati terhadap kita.
5:26 [13]Yun.: . Satuan uang yang terkecil.
5:27 [14]Kut. Kel. 20:14; Ul. 5:18.
5:28 [15]Ingin berhubungan seksual dengan perempuan itu.
5:31 [16]Kut. Ul. 24:1.
5:33 [17]Kut. dari Im. 19:12; Bil. 30:2; Ul. 23:21.
5:38 [18]Kut. Kel. 21:24; Im. 24:20; Ul. 19:21.
5:40 [19]Baju adalah pakaian sebelah dalam. Jubah adalah pakaian sebelah luar yang lebih mahal.
5:41 [20]Pada masa itu, tentara Romawi memiliki kewenangan untuk memaksa warga sipil membawakan beban bagi mereka (bdk. Mat. 27:32).
5:41 [21]Ukuran mil romawi untuk 1000 langkah atau 1,478 meter.
5:43 [22]Kut. Im. 19:18.
5:46 [23]Lih.

Matius 05

Catatan Umum

Struktur dan Penyusunan

Menurut Matius 5-7, yang dulunya dinamai Khotbah di Bukit, membentuk suatu ajaran panjang yang dibuat oleh Yesus. Bagian dari pasal-pasal ini memang agak sedikit membingungkan. Sebuah judul dapat membantu pembaca mengerti pasal-pasal ini dapat membentuk satu bagian atau bab. Penerjemah diharapkan dapat memahami adanya pertanyaan mengenai apakah ajaran ini dapat digunakan bagi bangsa Israel, gereja, atau kerajaan Allah kedepannya.
Menurut Matius 5: 3-10, diketahui sebagai Karunia atau Berkat yang telah dibedakan dengan menggunakan pengalihan, dari setiap baris dimulai dengan kata "diberkati/memberkati", Pengalihan ini menandai terbentuknya ayat dari ajaran ini

Konsep khusus dalam pasal ini

"MuridNya"

Mungkin dapat diartikan sebagai setiap orang yang mengikuti Yesus baik sebagai pengikut atau murid. Yesus memilih kedua belas muridNya untuk menjadi bagian dari kelompok utama. Yang nantinya akan menjadi para rasul. Hal ini juga dapat dimaknai bahwa ajaran ini diperuntukkan untuk kedua belas rasul.

Tautan:

- Catatan Matius 05:01****

<< | >>

Matthew 5:1

Pernyataan Terkait:
Ini adalah awal mula dari kisah baru yang mana Yesus mulai mengajar para muridNya. Bagian ini berlanjut sampai akhir dari pasal 7 dan biasanya sering dikenal sebagai Khotbah di Bukit.

Keterangan Umum :
Di ayat 3, Yesus menggambarkan ciri-ciri orang yang diberkati

Ia membuka mulutNya
merupakan sebuah ungkapan. AT : "Yesus berkata"

mengajar mereka
yang dimaksud dari kata "mereka" adalah murid-muridnya

miskin dalam roh
berarti orang yang rendah hati. AT: "orang yang tahu bahwa mereka membutuhkan Allah"

merekalah yang memiliki Kerajaan Surga
"Kerajaan di surga" ini berarti Allah yang memerintah sebagai Raja. Ungkapan ini hanya ada di kitab Matius. Jika memungkinkan, tetap gunakan "surga" di terjemahan anda. AT: "Allah yang di surga akan jadi Rajanya"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

mereka yang berdukacita
Alasan kemungkinan mereka berdukacita adalah 1) dosa dunia, 2) dosanya sendiri, 3) kematian seseorang. Jangan menggunakan alasan yang khusus untuk berdukacita kecuali jika bahasa anda memerlukannya

mereka akan dihibur
bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan akan menghibur mereka"

Matthew 5:5

orang yang lembut hatinya
"mereka yang lembut hatinya" atau "mereka yang tidak mengandalkan kekuatannya sendiri"

mereka akan mewarisi bumi
"Allah akan mewariskan mereka seisi bumi"

mereka yang lapar dan haus akan kebenaran
makna kiasan ini menggambarkan orang-orang yang sangat menginginkan untuk berbuat kebenaran. AT: "orang-orang yang sangat menginginkan untuk hidup benar bagaikan mereka yang lapar dan haus"

mereka akan dikenyangkan
bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan mencukupkan mereka" atau "Allah akan mengenyangkan mereka"

mereka yang murni hatinya
"orang-orang yang murni hatinya." Di sini "hati" merujuk kepada keinginan seseorang. AT: "orang-orang yang hanya ingin melayani Allah"

mereka akan melihat Allah
Di sini "melihat" berarti mereka dapat hidup di dalam hadirat Allah. AT: "Allah akan mengijinkan mereka hidup bersamaNya"

Matthew 5:9

pembawa damai
Mereka ini adalah orang-orang yang membantu orang lainnya untuk memberi kedamaian satu sama lain.

mereka akan disebut anak-anak Allah
Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memanggil mereka sebagai anak-anakNya" atau "mereka akan menjadi anak-anak Allah"

anak-anak Allah
Sebaiknya menerjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dalam bahasa anda yang merujuk pada anaknya sendiri atau anak.

mereka yang teraniaya
Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang yang mendapat perlakuan yang tidak adil"

demi kebenaran
"karena mereka melakukan apa yang dikehendaki Allah"

merekalah yang memiliki Kerajaan Surga
Di sini "Kerajaan Surga" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. Ungkapan ini hanya terdapat di kitab Matius.Jika memungkinkan, tetaplah gunakan "surga" di terjemahan anda. Lihat terjemahan anda di . AT : "Allah di surga yang akan menjadi Raja mereka"

Matthew 5:11

Pernyataan terkait:
Yesus selesai menjelaskan sifat-sifat orang yang diberkati

Diberkatilah kamu
Kata "kamu" adalah bentuk jamak .

mengatakan segala perkataan jahat terhadapmu dengan fitnah
"mengatakan segala perkataan dusta terhadapmu" atau "mengatakan perkataan hina terhadapmu yang tidak benar"

karena Aku
"karena kau mengikutiku" atau "karena kamu percaya padaKu"

Bersukacitalah dan bergembiralah
"Bersukacita" dan "bergembira" memiliki arti yang hampir sama. Yesus tidak hanya menginginkan orang-orang yang mendengarnya untuk bersukacita tetapi melakukan suatu hal yang lebih daripada bersukacita.

Matthew 5:13

Pernyataan terkait:
Yesus mulai mengajar tentang bagaimana para muridNya menjadi seperti garam dan terang.

Kamu adalah garam dunia
Kemungkinan artinya adalah 1) seperti halnya garam membuat makanan menjadi enak, murid-murid Yesus mempengaruhi orang-orang di dunia untuk menjadi baik. AT: "kamu adalah garam bagi semua orang di dunia" atau 2) seperti garam yang mengawetkan makanan, murid-murid Yesus menjaga orang-orang dari segala kerusakan "

kalau garam itu menjadi hambar
Kemungkinan artinya adalah 1) "kalau garam menjadi hambar dari yang semestinya" atau 2) kalau garam hilang rasanya."

dengan apa ia akan diasinkan?
"dengan apa ia akan diasinkan?" Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajari para muridNya. AT: "tidak ada lagi cara untuk mengasinkannya kembali"

selain untuk dibuang dan diinjak-injak oleh manusia
Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "selain orang-orang membuang dan menginjaknya"

Kamu adalah terang dunia
Ini berarti bahwa pengikut Yesus membawa pesan kebenaran kepada semua orang yang belum mengenal Allah. AT: "Kamu bagaikan cahaya bagi orang-orang di dunia"

Kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan
Ketika malam gelap, orang-orang dapat melihat cahaya kota yang bersinar. Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Di waktu malam, tak ada satupun yang bisa menyembunyikan cahaya yang bersinar dari kota yang terletak di atas bukit" atau "Siapapun melihat cahaya dari kota yang terletak di atas bukit"

Matthew 5:15

tidak ada orang yang menyalakan pelita
"Orang-orang tidak menyalakan pelita"

menaruhnya di bawah keranjang
"meletakkan pelitanya di bawah keranjang." Ini berarti bodohlah untuk menyalakan pelita yang hanya untuk disembunyikan sehingga orang-orang tidak dapat melihat cahaya pelitanya.

Biarlah terangmu bercahaya di depan orang
Ini berarti seorang murid Yesus harus hidup sedemikian rupa sehingga orang-orang bisa belajar akan kebenaran Allah. AT : "Biarlah hidupmu menjadi seperti terang yang bercahaya di depan orang"

Bapamu yang di surga
Lebih baik menerjemahkan "Bapa" dengan kata yang biasa digunakan untuk merujuk kepada seorang bapa.

Matthew 5:17

Pernyataan Terkait:
Yesus mulai mengajar tentang bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat dalam Perjanjian Lama.

para nabi
Ini merujuk kepada apa yang ditulis oleh para nabi dalam Kitab Suci.

sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu
"Aku mengatakan kebenaran". Ungkapan ini menegaskan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

sampai langit dan bumi berlalu
Di sini "langit" dan "bumi" merujuk ke keseluruhan alam semesta. AT: "selama alam semesta masih ada" Lihat:

tidak ada satu iota atau satu coretan pun
Iota adalah huruf Ibrani terkecil dan coretan adalah goresan kecil yang membedakan antara dua huruf Ibrani. AT: "bahkan huruf tertulis terkecil pun atau bagian terkecil dari sebuah huruf"

semuanya telah digenapi
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "semuanya telah terjadi" atau "Allah menyebabkan segala sesuatu terjadi"

segala sesuatu
Ungkapan "segala sesuatu" merujuk kepada semua hal yang ada dalam hukum Taurat. AT: "semua yang tertulis dalam hukum Taurat"

Matthew 5:19

barangsiapa yang meniadakan
"siapapun yang melanggar" atau "siapapun yang mengabaikan"

salah satu dari perintah-perintah terkecil ini
"bagian mana pun dari perintah-perintah ini, bahkan yang terpenting"

barangsiapa ... mengajar orang lain untuk melakukannya akan disebut
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "jika seseorang ... mengajar orang lain untuk melakukannya, Allah akan memanggil orang itu"

yang terkecil dalam Kerajaan Surga
Ungkapan "Kerajaan Surga" merujuk kepada Allah yang berkuasa sebagai Raja. Ungkapan ini hanya ditemukan dalam kitab Matius. Jika memungkinkan gunakan "surga" dalam terjemahan anda. AT: "yang terkecil dalam Kerajaan Surga" atau "yang terkecil dibawah kuasa Allah di surga"

memelihara dan mengajar mereka
"melakukan perintah-perintahNya dan mengajarkannya kepada orang lain untuk melakukan hal yang sama"

besar
"terutama"

Sebab aku mengatakan kepadamu
Ini menegaskan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kamu...-mu ... mu
Ini adalah bentuk jamak.

jika kebenaranmu tidak lebih baik...orang-orang Farisi, kamu tidak akan masuk
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk positif. AT : "bahwa kebenaranmu harus lebih baik ... agar orang-orang Farisi dapat masuk"

Matthew 5:21

Pernyataan Terkait:
Lalu Yesus mengajarkan bagaimana Ia hadir untuk menggenapi hukum Taurat dalam Kitab Perjanjian Lama. Disini Ia berbicara tentang hal membunuh dan amarah

Informasi Umum:
Yesus berbicara kepada sekumpulan orang tentang apa yang mereka secara pribadi harus dan tidak boleh dilakukan. Kata "kamu" adalah bentuk jamak seperti dalam "kamu telah mendengar" dan Aku berkata kepadamu." Kata "kamu" tersebut adalah tunggal seperti dalam "Jangan membunuh". Akan tetapi di beberapa bahasa ini bisa diubah menjadi jamak.

dikatakan kepada mereka pada masa dahulu
Ini bisa diungkapkan dengan kata kerja aktif. AT: "Allah mengatakan kepada mereka yang hidup di zaman dahulu" atau "Musa mengatakannya kepada nenek moyangmu"

Siapa yang membunuh akan dihakimi
Di sini "penghakiman" menyiratkan bahwa hakim akan menghukum mati. AT: "Seorang hakim akan menghukum siapa pun yang membunuh orang lain"

membunuh ... membunuh
Kata ini merujuk kepada tindakan membunuh, bukan pada segala bentuk pembunuhan.

Akan tetapi Aku berkata
Yesus sama halnya dengan Allah dan firmanNya, tetapi Dia tidak sama seperti para pemimpin agama dalam menerapkan Firman Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang dikatakan Yesus sama pentingnya dengan perintah Allah yang mula-mula. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini secara tegas.

saudara
Ini merujuk kepada sesama orang percaya, bukan saudara kandung atau tetangga.

terancam hukuman
Nampaknya di sini Yesus tidak merujuk pada hukuman manusia tetapi lebih kepada Allah yang menghukum orang yang marah kepada saudaranya.

orang yang tak berharga ... bodoh
Ini adalah penghinaan bagi orang-orang yang tidak mampu berpikir dengan benar. "Orang yang tak berharga" sangat dekat artinya dengan "orang yang tidak menggunakan otak" yang menambah arti ketidakpatuhan terhadap Allah.

mahkamah
Ini mungkin berarti mahkamah setempat, bukan Sanhedrin utama di Yerusalem

Matthew 5:23

kamu
Yesus berbicara kepada sekumpulan orang tentang apa yang baik dan tidak baik untuk dilakukan secara pribadi. Semua kata "kamu" dan "-mu" yang muncul adalah bentuk tunggal, tetapi di beberapa bahasa bisa diartikan sebagai bentuk jamak.

mempersembahkan persembahanmu
"memberikan persembahanmu" atau "membawa persembahanmu"

di atas altar
Dapat diartikan bahwa inilah altar Allah di dalam Bait Allah di Yerusalem. AT: "bagi Allah yang berada di altar BaitNya"

teringat akan sesuatu
"saat kau berdiri di atas altar kau teringat "

saudaramu memperkarakanmu
"seseorang marah kepadamu karena apa yang telah kau perbuat

Berdamailah terlebih dahulu dengan saudaramu
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Berdamailah dahulu dengan saudaramu"

Matthew 5:25

Berdamailah dengan
Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang baik dan tidak baik untuk dilakukan secara pribadi. Semua kata "kamu" dan "-mu" yang muncul berbentuk tunggal, akan tetapi di beberapa bahasa bisa dijadikan jamak.

orang yang menuduhmu
Ini adalah seseorang yang menyalahkan seseorang karena berbuat sesuatu yang salah. Dia membawa orang yang berbuat salah ini ke pengadilan dan menuduhnya sebelum dihakimi

menyerahkanmu kepada hakim
disini "menyerahkanmu kepada" berarti memberikan kuasa kepada seseorang. AT:"biarlah hakim yang menanganimu"

hakim itu menyerahkanmu kepada pegawainya
disini "menyerahkanmu" berarti memberikan kuasa kepada seseorang. AT: "hakim yang akan menyerahkanmu kepada pegawainya"

pegawai
seseorang yang mempunyai kuasa untuk mengambil keputusan dari seorang hakim

kamu dijebloskan ke dalam penjara
ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pegawainya akan memasukkanmu ke dalam penjara"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu
"aku mengatakan kebenaran kepadamu". Ungkapan ini menambah penekanan dari apa yang Yesus katakan selanjutnya

dari sana
"dari penjara"

Matthew 5:27

Pernyataan Terkait:
Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman dari hal nafsu dan perzinahan

Informasi Umum:
Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". Pemahamannya "kamu" adalah tunggal di "jangan berzinah," tetapi di dalam beberapa bahasa bisa ditetapkan menjadi jamak.

bahwa dikatakan
ini bisa ditetapkan dalam bentuk aktif . AT: "bahwa Allah mengatakan" atau "bahwa Musa mengatakan" (Lihat:

berbuat
kata ini memiliki arti untuk menjalankan atau melakukan sesuatu.

akan tetapi Aku mengatakan
Yesus sama dengan Allah dan perintahNya, akan tetapi Dia tidak sama dengan apa yang pemimpin agama pakai dalam kata "Allah". Kata "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya dengan apa yang Allah perintahkan. Coba terjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22.

setiap orang yang memandangi seorang perempuan dan menginginkannya, ia sudah berzina dengan perempuan itu di dalam hatinya
Ungkapan ini menunjukkan bahwa seorang pria yang menginginkan seorang perempuan sebagai kesalahan dari sebuah perzinahan seperti halnya pria yang melakukan perzinahan

menginginkannya
"dan menginginkannya" atau "dan bernafsu untuk menidurinya"

di dalam hatinya
disini "hati" merujuk kepada pemikiran seseorang. AT: "di pikirannya" atau " di dalam pikirannya"

Matthew 5:29

Jika
Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Semua hal yang mempunyai kata "kamu" dan "kepunyaanmu" adalah tunggal, tetapi di beberapa bahasa mereka bisa diganti menjadi jamak.

Jika mata kananmu membuatmu tersandung
disini "mata" merujuk kepada apa yang orang lihat dan "tersandung" adalah ungkapan dari "berdosa". AT: "jika apa yang kamu lihat membuatmu berdosa" atau "jika kamu berdosa dari apa yang kamu lihat"

mata kanan ... tangan kanan
ini berarti hal yang terpenting adalah mata atau tangan, sebagai lawan kata dari mata kiri atau tangan. Anda mungkin perlu menerjemahkan kata "kanan" sebagai "yang baik" atau "lebih kuat"

cabutlah... penggallah
kalimat perintah ini terlalu berlebihan untuk seorang melakukan apa yang ia ingin lakukan agar berhenti berbuat dosa.

cabutlah
"hilangkanlah" atau "rusakkanlah". Jika mata kanan tidak secara jelas disebutkan, anda mungkin perlu menerjemahkan "rusakkanlah" saat mata telah disebutkan, anda mungkin perlu untuk menerjemahkan ini menjadi "merusak mereka"

dibuang darimu
"menghilangkan"

satu dari anggota tubuhmu harus binasa
"kamu harus menghilangkan salah satu bagian tubuhmu"

daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka
ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "daripada Allah yang membuang seluruh tubuhmu ke dalam neraka"

jika tangan kananmu berbuat
dalam penggambaran ini, tangan merujuk ke seluruh perbuatan seseorang.

Matthew 5:31

Pernyataan Terkait:
Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi perjanjian lama. Pada mulanya Ia berfirman hal perceraian.

Sudah dikatakan
ini bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "Allah mengatakan" atau "Mesias mengatakan" Lihat:

menceraikan istrinya
ini adalah penghalusan kata dari menceraikan.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

biarlah dia memberi
"ia harus memberi"

Tetapi aku berkata
Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak sama seperti pemimpin agama yang menggunakan kata-kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama hal nya penting bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22.

ia menjadikan isterinya berzina
ini berarti suami yang menceraikan istrinya secara tidak pantas "menyebabkan istrinya berbuat zina". Di berbagai kebudayaan akan terlihat biasa saja untuk menikah kembali, akan tetapi jika perceraian adalah hal yang tidak pantas, tentunya menikah kembali adalah perzinahan.

setelah ia diceraikan
bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "setelah suaminya menceraikannya"

Matthew 5:33

Pernyataan Penghubung:
Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia menggenapi hukum Perjanjian Lama. Mulanya Ia berfirman perihal bersumpah palsu.

Keterangan Umum:
Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". "Kamu" dan "kepunyaanmu" adalah tunggal di "janganlah bersumpah palsu" dan "menyumpahi", akan tetapi di beberapa bahasa mereka mungkin dapat dijadikan jamak.

juga, engkau
"juga, engkau" atau "ini adalah teladan lain, kamu"

bahwa itu telah dikatakan di jaman nenek moyangmu
ini bisa diungkapkan dengan kata kerja aktif. AT: "Allah berfirman kepada nenek moyangmu" atau "Mesias berkata kepada nenek moyangmu"

Janganlah bersumpah palsu, melainkan peganglah sumpahmu di depan Tuhan.
"Janganlah bersumpah bahwa kamu akan melakukan sesuatu dan lalu mengabaikannya. Sebaliknya, lakukan sumpah yang telah kamu buat kepada Tuhan bahwa kamu akan melakukannya"

Tetapi aku berkata.
Yesus adalah sama dengan Allah dan perkataannya, akan tetapi Ia tidak sama seperti pemimpin agama dalam menerapkan Firman Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya dengan apa yang Allah perintahkan sebenarnya. Coba terjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22

jangan sekali-kali bersumpah ... kota Raja besar
disini maksud Yesus adalah ketika orang-orang membuat janji ataupun ketika mereka mengatakan sesuatu yang benar, mereka tidak boleh bersumpah apapun. Beberapa orang mengajarkan bahwa jika seseorang bersumpah kepada Allah ia akan melakukan sesuatu, maka ia harus benar melakukannya, akan tetapi jika ia menyumpahi hal lain, seperti surga dan bumi, maka itu tidak akan menyinggung apapun jika ia tidak melakukan apa yang ia sumpahi.

janganlah sekali-kali menyumpahi
"Janganlah sekali-kali menyumpahi" atau "janganlah menyumpahi apapun"

adalah tahta Allah
karena Allah menguasai surga, Yesus berkata surga seperti sebuah tahta. AT: "disini Allah berkuasa"

adalah tumpuan kakiNya
Ungkapan ini berarti bumi juga milik Allah, Raja yang besar"

kota sang Raja besar
"itu adalah kota milik Allah, sang Raja besar"

Matthew 5:36

Informasi Umum
Sebelumnya Yesus berkata kepada semua orang yang mendengarnya hal tahta Allah, tumpuan kaki, dan rumah duniawi bukanlah milik mereka untuk bersumpah. Disini Dia berkata bahwa mereka tidak boleh bersumpah meskipun dari dalam hati.

milikmu ... kamu
Yesus berkata kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kejadian dari kata-kata ini adalah tunggal, tapi anda bisa menerjemahkannya sebagai jamak..

sumpah
ini merujuk ke kata menyumpahi. Lihat terjemahan anda di Matius 5:34.

hendaklah perkataanmu 'ya , jika ya,' atau 'tidak, jika tidak.'
"jika kau berkata 'ya,' katakan 'ya', dan jika kamu berkata 'tidak' katakan 'tidak'

Matthew 5:38

Pernyataan Terkait:
Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman hal balas dendam terhadap musuh

Keterangan Umum:
Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". "Kamu" di "siapapun yang menamparmu" dan pemahaman "kamu" di "berikan ke dia" keduanya adalah tunggal, tetapi di beberapa bahasa mungkin mereka bisa dijadikan jamak.

apa yang telah dikatakan
bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Lihat terjemahan anda di Matius 5:27. AT:"bahwa Allah mengatakan" atau "bahwa Mesias mengatakan"

mata ganti mata, dan gigi ganti gigi
Hukum Taurat Nabi Musa membolehkan seseorang untuk melukai orang lain dengan cara yang sama, akan tetapi Dia tidak membalasnya dengan keburukan.

Tetapi Aku berkata kepadamu
Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak sama seperti pemimpin agama yang menggunakan kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama hal nya penting bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22.

orang yang berbuat jahat
"seseorang yang jahat" atau "seseorang yang melukaimu" ...

menampar...pipi kananmu
menampar pipi seseorang merupakan sebuah hinaan dalam cara Yesus. Sama halnya dengan mata dan tangan, pipi kanan adalah yang terpenting, dan menampar pipi itu merupakan hinaan yang buruk.

menampar
"menampar" berarti memukul seseorang dengan telapak tangan terbuka

berilah kepadanya pipi kirimu
"biarkan dia menampar pipi kananmu juga"

Matthew 5:40

Informasi Umum:
Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kata yang memiliki "kamu" dan "milikmu" adalah tunggal, termasuk pemahamannya "kamu" di perintah "biarlah", "pergilah" dan "janganlah". Di beberapa bahasa mungkin perlu menjadi jamak.

baju ... jubah
"baju" adalah yang dikenakan melekat ke tubuh, seperti baju yang berat atau baju hangat. "Jubah" dapat dipakai keduanya, "jubah" dikenakan untuk menghangatkan dan juga dipakai sebagai selimut di malam hari.

biarlah ia juga mempunyai
"berikan dia juga"

siapapun
"jika seseorang" tersirat bahwa ini ditujukan pada prajurit Roma.

satu mil
ini berarti seribu langkah, yang mana adalah jarak dari prajurit Roma gunakan untuk memaksa seseorang untuk membawakan sesuatu kepadanya. Jika "mil" dirasa membingungkan, bisa diterjemahkan juga menjadi "satu kilometer" atau "jauh"

bersamanya
ini merujuk kepada seseorang yang memaksamu untuk pergi

bersama dia sejauh dua mil
"berjalanlah sejauh apa yang ia suruh, dan berjalanlah lagi yang lebih jauh". Jika "mil" dirasa membingungkan, anda bisa menerjemahkannya menjadi "dua kilometer" atau "dua kali lebih jauh"

jangan menolak
"janganlah menolak untuk meminjamkan." Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pinjamkan"

Matthew 5:43

Pernyataan Terkait:
Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman dari hal mengasihi musuh

Informasi Umum:
Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu telah mendengar" dan "Aku berkata kepadamu". "Kamu" dan "milikmu" adalah tunggal di "kasihilah sesamamu dan bencilah musuhmu" tetapi di beberapa bahasa mungkin perlu menjadi jamak. Semua yang mempunyai "kamu" dan "milikmu" setelahnya adalah jamak.

telah mendengar
bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:27]

sesamamu
Kata "sesama" tidak merujuk ke tetangga yang sebenarnya, tetapi anggota-anggota dari sebuah komunitas atau sekumpulan orang-orang. Orang-orang ini selalu ingin berbuat baik atau setidaknya percaya ia patut berbuat baik. AT "orang sesamamu" atau "orang-orang sepertimu"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Namun aku berkata
Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak seperti pemimpin agama yang menggunakan kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22.

kamu dapat menjadi anak-anak Bapamu
itu lebih baik diterjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dalam bahasa anda, merujuk ke anak manusia atau anak-anak.

Bapa
merupakan sebuah predikat penting untuk Allah.

Matthew 5:46

Pernyataan Terkait:
Pada akhirnya Yesus mengakhiri bagaimana Ia menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Bagian ini dimulai dari Matius 5:17.

Informasi Umum:
Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kata yang memiliki kata "kamu" dan "milikmu" adalah jamak.

Sebab, kalau kamu hanya mengasihi orang-orang yang mengasihimu ... upah apa yang kamu dapatkan?
Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengajarkan kepada orang-orang bahwa siapapun yang mencintai mereka bukan sesuatu yang spesial yang Allah janjikan kepada mereka. AT: "Sebab jika kamu hanya mencintai sesamamu ... kamu tidak akan mendapatkan apapun"

Bukankah pemungut cukai juga berbuat seperti itu?
Orang Yahudi menganggap pemungut cukai adalah orang-orang yang sangat berdosa. Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengingatkan mereka bahkan pemungut cukai pun mengasihi orang-orang yang mengasihi mereka.

jika kamu hanya memberi salam hanya kepada saudara-saudaramu. Apa lebihnya perbuatanmu ?
Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengajarkan ke orang-orang bahwa memberi salam kepada saudara bukan sesuatu yang spesial yang Allah janjikan kepada mereka. AT: "sebab jika kamu hanya memberi salam kepada saudara-saudaramu, kamu tidak berbuat sesuatu yang lebih dari apa yang orang lain perbuat"

salam
ini adalah istilah yang digunakan untuk menunjukkan sesuatu yang menyejahterakan sesama.

Bukankah orang yang tidak mengenal Allah juga berbuat seperti itu?
Orang Yahudi menganggap orang-orang yang bukan Yahudi adalah orang-orang yang sangat berdosa. Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan mereka bahwa orang-orang yang bukan Yahudi memberi salam kepada saudara-saudaranya. AT:"bahkan orang-orang yang bukan Yahudi memberi salam kepada sesamanya "

Bapa
ini merupakan predikat penting untuk Allah.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 6

1 “Waspadalah dalam melakukan kewajiban agamamu di hadapan manusia, jangan dengan maksud untuk
dilihat oleh mereka. Jika demikian, kamu tidak akan menerima upah dari Bapamu yang di surga.

2 Karena itu, ketika kamu memberi sedekah, jangan membunyikan trompet [1] di hadapanmu seperti yang
orang-orang munafik lakukan di sinagoge-sinagoge dan di jalan-jalan supaya mereka dipuji orang lain.
Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa mereka sudah menerima upahnya. **3** Akan tetapi,
ketika kamu memberi sedekah, jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang tangan kananmu
lakukan, **4** supaya sedekahmu itu tersembunyi dan Bapamu yang melihat yang tersembunyi itu akan
memberikan upah kepadamu.”

5 “Dan, ketika kamu berdoa, jangan seperti orang-orang munafik karena mereka suka berdiri [2] dan
berdoa di sinagoge-sinagoge dan di sudut-sudut jalan [3] supaya dilihat orang lain. Aku mengatakan yang
sesungguhnya kepadamu, mereka sudah menerima upahnya. **6** Akan tetapi, ketika kamu berdoa,
masuklah ke dalam kamarmu dan tutuplah pintunya, dan berdoalah kepada Bapamu yang ada di tempat
tersembunyi, maka Bapamu yang melihat yang tersembunyi itu akan memberikan upah kepadamu.

7 Dan, ketika kamu berdoa, jangan menggunakan kata-kata yang tidak ada artinya, [4] seperti yang
dilakukan orang-orang yang tidak mengenal Allah, sebab mereka mengira dengan banyaknya kata-kata,
mereka akan didengarkan. **8** Karena itu, jangan seperti mereka karena Bapamu mengetahui apa yang
kamu perlukan sebelum kamu meminta kepada-Nya. **9** Berdoalah demikian,

‘Bapa kami yang di surga,
Dikuduskanlah nama-Mu.
10 Datanglah kerajaan-Mu,
jadilah kehendak-Mu di bumi seperti di surga.
11 Berikanlah kami, pada hari ini,
makanan kami yang secukupnya.
12 Dan, ampunilah kesalahan-kesalahan kami,
seperti kami juga mengampuni orang-orang yang bersalah kepada kami.
13 Dan, janganlah membawa kami ke dalam pencobaan,
tetapi lepaskanlah kami dari yang jahat.
Karena Engkaulah Sang Pemilik Kerajaan, dan kuasa,
dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin.’ [5]

14 Karena jika kamu mengampuni kesalahan-kesalahan orang lain, Bapa surgawimu juga akan
mengampunimu. **15** Akan tetapi, jika kamu tidak mengampuni kesalahan-kesalahan orang lain, Bapamu
juga tidak akan mengampuni kesalahan-kesalahanmu.”

16 “Dan, ketika kamu berpuasa, jangan murung seperti orang munafik karena mereka mengubah
mukanya supaya dilihat sedang berpuasa oleh orang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu
bahwa mereka telah menerima upahnya. **17** Akan tetapi, kamu, ketika berpuasa, minyakilah kepalamu
dan cucilah wajahmu [6]**18** supaya puasamu tidak dilihat orang, tetapi oleh Bapamu yang berada di tempat
yang tersembunyi. Dan, Bapamu yang melihat perbuatanmu yang tersembunyi itu akan membalasnya
kepadamu.”

19 “Jangan menimbun untuk dirimu sendiri harta di bumi, tempat ngengat dan karat merusak, dan tempat
pencuri membongkar serta mencuri. **20** Akan tetapi, kumpulkan untuk dirimu sendiri harta di surga,
tempat ngengat dan karat tidak merusak dan tempat pencuri tidak membongkar serta mencuri. **21** Karena
di tempat hartamu berada, di situ juga hatimu berada.”

22 “Mata [7] adalah pelita tubuh. Jadi, kalau matamu baik, seluruh tubuhmu akan menjadi terang. [8]**23**
Akan tetapi, jika matamu jahat, seluruh tubuhmu akan penuh kegelapan. [9] Jadi, jika terang yang
seharusnya ada padamu adalah kegelapan, betapa pekatnya kegelapan itu.”

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

24 “Tidak ada orang yang dapat melayani dua tuan karena ia akan membenci tuan yang satu dan
mengasihi yang lain, atau ia akan setia kepada tuan yang satu dan meremehkan yang lain. Kamu tidak
dapat melayani Allah dan mamon [10] .”

25 “Sebab itulah Aku berkata kepadamu, jangan khawatir tentang hidupmu, apa yang akan kamu makan
atau apa yang kamu minum. Demikian juga tentang tubuhmu, apa yang akan kamu pakai. Bukankah
hidup lebih penting daripada makanan, dan tubuh daripada pakaian? **26** Lihatlah burung-burung di langit
yang tidak menabur, tidak menuai, dan tidak mengumpulkan ke dalam lumbung, tetapi Bapa surgawimu
memberi mereka makan. Bukankah kamu lebih berharga daripada mereka? **27** Siapakah di antara kamu
yang karena khawatir dapat menambah sehasta [11] pada usianya?

28 Dan, tentang pakaian, mengapa kamu khawatir? Perhatikan bunga bakung di padang, bagaimana
mereka tumbuh, mereka tidak bekerja dan juga tidak memintal, **29** tetapi Aku mengatakan kepadamu
bahwa Salomo dalam segala kemuliaannya pun tidak berpakaian seperti salah satu dari bunga-bunga itu.
30 Jadi, jika rumput di padang, yang ada hari ini dan besok dilemparkan ke dalam perapian, Allah
mendandaninya sedemikian rupa, bukankah terlebih lagi kamu, hai kamu yang kurang iman?

31 Karena itu, jangan kamu khawatir dengan berkata, ‘Apa yang akan kami makan?’, atau ‘Apa yang akan
kami minum?’, atau ‘Apa yang akan kami pakai?’ **32** Sebab, bangsa-bangsa lain mencari-cari semua ini
dan Bapa surgawimu tahu bahwa kamu membutuhkan semua ini. **33** Akan tetapi, carilah dahulu Kerajaan
dan kebenaran-Nya, dan semuanya itu akan ditambahkan kepadamu. **34** Jadi, jangan khawatir tentang
hari esok karena hari esok akan mengkhawatirkan dirinya sendiri. Cukuplah suatu hari dengan
kesusahannya sendiri.”

Footnotes

6:2 [1]Tanda untuk mengumpulkan orang, baik orang miskin untuk dilayani maupun orang banyak untuk menonton pemberian sedekah itu.
6:5 [2]Sikap doa dengan posisi berdiri. Posisi ini diperbolehkan dan benar (bdk. Mrk. 11:25), tetapi sikap berdiri orang Farisi ketika berdoa terkesan seperti rasa bangga dan percaya diri (bdk. Luk. 18:11).
6:5 [3]Tikungan-tikungan jalan yang lebar, yang paling sering dilewati orang dan dapat terlihat dari dua arah.
6:7 [4]Kata asli yang digunakan berasal dari akar kata 'battologeo" yang artinya omong banyak atau omong kosong.
6:13 [5]Diambil dari beberapa salinan Yunani.
6:17 [6]Tampil dengan air muka dan penampilan dengan segar meski sedang berpuasa.
6:22 [7]Dalam budaya Yahudi, ungkapan “mata” menunjukkan cara pandang/sikap hati seseorang terhadap orang lain.
6:22 [8]Simbol kebaikan dan kebenaran yang menunjukkan ciri-ciri Kerajaan Allah.
6:23 [9]Simbol dosa dan kejahatan yang menunjukkan ciri-ciri kerajaan setan.
6:24 [10]Bahasa Aram yang artinya kekayaan atau harta.
6:27 [11]Kurang lebih 0,5 meter.

Catatan Umum

Matius 6

Struktur dan Format
Matius 6 melanjutkan pengajaran Yesus yang diperluas, yang dikenal sebagai "Khotbah di Bukit."

Penerjemah mungkin menghendaki untuk memisahkan doa di Matius 6:9-11 dengan menggunakan paragraf khusus. Karena pasal ini beralih dengan cepat dari topik yang satu ke topik yang lain, dimungkinkan untuk menggunakan spasi satu baris di antara dua topik, untuk membantu para pembaca menyadari adanya perubahan topik dengan lebih mudah.

Tautan:

- Catatan Matius 6:1****

<< | >>

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 6:1

Pernyataan terkait:
Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya dengan Khotbah di Bukit, yang dimulai di Matius 5:3. Di bagian ini, Yesus menyoroti "tindakan kebenaran" yaitu amal, doa, dan puasa.

Informasi Umum:
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai seorang individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

di depan orang agar dilihat oleh mereka
Disiratkan bahwa mereka yang melihat orang tersebut akan menghormatinya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "di depan orang-orang, hanya supaya mereka dapat melihatmu dan menghormatimu atas apa yang telah kamu perbuat"

Bapa
Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

janganlah menggembar-gemborkan dirimu
Kiasan ini berarti melakukan sesuatu untuk mendapatkan perhatian dari orang lain dengan sengaja. AT: "jangan menarik perhatian untuk dirimu sendiri seperti seseorang yang meniup sangkakala dengan kencang di keramaian"

Sesungguhnya Aku berkata padamu
"Aku mengatakan hal yang sebenarnya kepadamu" Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

Matthew 6:3

Pernyataan terkait:
Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya mengenai amal.

Informasi Umum:
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang dilakukan oleh tangan kananmu
Ini merupakan kiasan untuk sesuatu yang benar-benar rahasia. Sama seperti kedua tangan biasanya bekerja bersama, dan masing-masing saling "mengetahui" apa yang dilakukan oleh tangan yang lain, kamu seharusnya tidak membiarkan orang yang bahkan paling dekat denganmu tahu saat kamu memberi kepada orang miskin.

sedekahmu diberi secara rahasia
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "kamu dapat memberi kepada orang miskin tanpa perlu diketahui oleh orang lain"

Matthew 6:5

Pernyataan Penghubung:
Yesus mulai mengajar tentang doa

Informasi Umum:
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" di ayat 5 dan 7 bersifat jamak; di ayat 6 bersifat tunggal, tetapi dalam beberapa bahasa bisa saja bersifat jamak.

agar mereka dapat dilihat oleh orang
Dapat disiratkan bahwa orang-orang yang melihat mereka akan memberi mereka hormat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "supaya orang-orang akan melihat mereka dan menghormati mereka"

Sesungguhnya Aku berkata kepadamu
"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu". Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

masuklah ke kamarmu. Tutuplah pintu
"pergi ke tempat yang pribadi" atau "pergi ke tempat di mana kamu bisa sendirian"

Bapamu yang tersembunyi
Kemungkinan pengertiannya adalah 1) tidak ada yang bisa melihat Allah. AT: "Bapa, yang tidak terlihat", atau 2) Allah berada dalam tempat pribadi bersama dengan orang yang berdoa. AT: "Bapa, yang bersama denganmu di tempat yang pribadi"

Bapa
Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

Bapamu yang melihat di tempat tersembunyi
"Bapamu akan melihat apa yang kamu lakukan secara pribadi dan ..."

jangan mengulangi kata-kata yang tidak berguna
Kemungkinan pengertiannya adalah 1) pengulangan-pengulangan tersebut tidak berguna. AT: "jangan terus mengucapkan hal yang sama berulang-ulang kali dengan tidak berguna", 2) kata-kata atau kalimat-kalimat tersebut tidak bermakna. AT: "jangan terus mengulangi kata-kata yang tidak bermakna"

mereka akan didengar
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "allah palsu mereka akan mendengarkan mereka"

Matthew 6:8

Informasi Umum:
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang bagaimana mereka harus berdoa sebagai individu. Kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak untuk kalimat pertama. Di dalam doa, kata "kamu" dan "milikmu" bersifat tunggal dan merujuk kepada Allah, "Bapa kami yang di surga."

Bapa kami yang di surga
Ini merupakan permulaan dari doa dan bagaimana Yesus mengajar orang-orang untuk memanggil Allah.

Bapa
Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

dikuduskanlah namaMu
Di sini, "namaMu" merujuk kepada Allah sendiri. AT: "buatlah semua orang menghormatiMu"

Datanglah kerajaanMu
Di sini, "kerajaan" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. AT: "Kiranya Engkau memerintah atas semua orang dan semua hal dengan utuh"

Biarlah kehendakMu jadi di bumi seperti di surga
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kiranya semua yang ada di bumi terjadi sesuai dengan kehendakMu seperti halnya dengan segala sesuatu di surga"

Matthew 6:11

Informasi Umum:
Ini merupakan bagian dari doa yang Yesus ajarkan kepada orang-orang. Semua kemunculan kata "kami," "kita," dan "milik kita" merujuk hanya kepada orang-orang yang akan mengucapkan doa ini. Kata-kata ini juga tidak merujuk kepada Allah, yang kepadaNya mereka memanjatkan doa.

makanan harian
Di sini, "makanan" merujuk kepada makanan secara umum.

hutang-hutang
Hutang adalah suatu tanggungan yang harus dipenuhi seseorang kepada orang lainnya. Ini merupakan kiasan untuk dosa.

hutang-hutang kami
Si penghutang adalah orang yang memiliki hutang kepada orang lain. Ini merupakan kiasan untuk menggambarkan orang-orang yang berdosa terhadap kita.

Janganlah membawa kami ke dalam pencobaan
Kata "pencobaan," sebuah kata benda yang abstrak, dapat diungkapkan sebagai kata kerja. AT: "Jangan biarkan apapun mencobai kami" atau "Jangan biarkan apapun menyebabkan kami ingin melakukan dosa"

lepaskanlah kami dari pada yang jahat
"Lepaskanlah" di sini merupakan suatu kiasan untuk menggambarkan tentang memindahkan sesuatu ke tempat yang seharusnya. AT: "jauhkanlah kami dari pengaruh hal-hal yang jahat"

Matthew 6:14

Informasi Umum:
Semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak. Namun, Yesus sedang mengajarkan mereka apa yang akan terjadi sebagai individu apabila mereka tidak mengampuni sesama mereka.

pelanggaran-pelanggaran
"kesalahan-kesalahan" atau "dosa-dosa"

Bapa
Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah

Matthew 6:16

Pernyataan terkait:
Yesus mulai mengajar tentang berpuasa.

Informasi Umum:
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Di ayat 16 semua penggunaan kata "kamu" bersifat jamak. Di ayat 17 dan 18 saat Yesus mengajar mereka bagaimana berperilaku saat berpuasa, semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat tunggal. Dalam beberapa bahasa, penggunaan kata "kamu" dapat juga bersifat jamak.

Lagipula
"Juga"

mereka mengubah raut wajah mereka
Orang-orang munafik tidak akan mencuci wajah mereka atau menyisir rambut mereka. Mereka melakukan ini dengan sengaja untuk menarik perhatian bagi diri mereka sendiri, sehingga orang-orang akan melihat dan menghormati mereka atas puasa yang mereka lakukan.

Sungguh, kukatakan kepadamu
"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu." Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

urapilah kepalamu
"oleskan minyak di rambutmu" atau "rapikan rambutmu." "Mengurapi" kepala di sini berarti merawat rambut seseorang seperti biasanya. Hal ini tidak berhubungan dengan "Kristus" yang berarti "yang diurapi." Yang dimaksudkan Yesus

adalah orang-orang harus terlihat sama seperti biasanya, baik saat sedang berpuasa maupun tidak.

Bapamu yang berada di tempat tersembunyi
Kemungkinan pengertiannya adalah 1) tidak ada yang bisa melihat Allah. AT: "Bapa, yang tidak terlihat", atau 2) Allah ada bersama dengan orang yang berpuasa secara diam-diam. AT: "Bapa, yang ada bersamamu secara pribadi" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di Matius 6:6.

Bapa
Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah

yang melihat di tempat tersembunyi
"yang melihat apa yang kamu lakukan secara pribadi." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di Matius 6:6.

Matthew 6:19

Pernyataan terkait:
Yesus mulai mengajar tentang uang dan kekayaan.

Informasi Umum:
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak, kecuali di ayat 21, yang bersifat tunggal. Dalam beberapa bahasa, penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" dapat juga bersifat jamak.

harta
"kekayaan"

dimana ngengat dan karat merusaknya
"dimana ngengat dan karat merusak harta"

ngengat
serangga kecil yang dapat terbang dan merusak kain

karat
elemen berwarna coklat yang terbentuk pada logam

kumpulkanlah bagimu harta di surga
Ini merupakan kiasan yang berarti melakukan hal-hal baik di bumi sehingga Allah akan memberikan upah di surga.

di situ juga hatimu berada
Di sini, "hati" berarti pikiran dan keinginan yang ada pada seseorang.

Matthew 6:22

Informasi Umum:
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" semuanya bersifat tunggal, tetapi dalam beberapa bahasa dapat saja bersifat jamak.

Mata adalah pelita tubuh ... betapa hebatnya kegelapan itu
Ini membandingkan mata yang sehat yang memungkinkan seseorang untuk melihat terhadap mata yang sakit yang membuat orang menjadi buta. Ini merupakan kiasan yang merujuk kepada kesehatan rohani. Seringkali, orang-orang Yahudi menggunakan bagian kalimat "mata yang buruk" untuk merujuk kepada keserakahan. Artinya adalah: apabila seseorang sungguh-sungguh berbakti kepada Allah dan memandang seperti Allah memandang, maka ia akan melakukan hal yang benar. Apabila seseorang serakah untuk mendapatkan lebih, maka apa yang ia lakukan juga akan jahat.

Mata adalah pelita tubuh
Kiasan ini berarti mata memungkinkan seseorang untuk melihat, sama seperti pelita membantu seseorang untuk melihat dalam kegelapan. AT: "Seperti lampu, mata memungkinkanmu untuk melihat dengan jelas"

mata
Anda perlu menerjemahkan ini sebagai bentuk jamak, "mata-mata, atau kedua mata."

apabila matamu jahat
ini tidak merujuk pada hal gaib. Orang-orang Yahudi sering menggunakan ini sebagai kiasan untuk orang yang serakah.

jika terang yang ada di dalammu sebenarnya adalah kegelapan, betapa hebatnya kegelapan itu!
"Terang" di sini merupakan kiasan, membandingkan pikiran yang jernih dengan sebuah pelita. Ketidakmampuan berpikir jernih dibandingkan dengan pelita yang tidak menyala. AT: "Apabila pengertian yang dimiliki seseorang telah salah, betapa akan salah juga hidup orang tersebut!"

sebab dia akan membenci yang satu dan mengasihi yang lain, atau juga ia akan mengabdi kepada yang satu dan meremehkan yang lain
Kedua bagian kalimat ini pada dasarnya memiliki pengertian yang sama. Mereka menekankan bahwa seseorang tidak dapat mencintai dan berbakti kepada Allah dan kepada uang di saat yang bersamaan.

Kamu tidak bisa melayani Allah dan melayani harta
"Kamu tidak dapat mencintai Allah dan uang pada saat yang bersamaan"

Matthew 6:25

Informasi Umum:
Di sini, semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

Aku berkata kepadamu
Ini menambahkan penekanan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kepadamu
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai invividu.

bukankah kehidupan lebih dari hanya makanan, dan tubuh lebih dari hanya pakaian?
Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "jelas bahwa hidup itu lebih daripada apa yang kamu makan, dan tubuhmu lebih daripada apa yang kamu kenakan." atau "jelas bahwa ada hal-hal dalam hidup yang lebih penting daripada makanan, dan ada hal-hal berkaitan dengan tubuh yang lebih penting daripada pakaian."

lumbung-lumbung
tempat untuk menyimpan hasil panen

Bapa
Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

Tidakkah kamu lebih berharga dari pada mereka?
Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Jelas bahwa kamu lebih berharga daripada burung-burung."

Matthew 6:27

Informasi Umum:
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

Siapa diantara kamu yang karena kekhawatirannya dapat menambah satu hasta pada panjang kehidupannya?
Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Tidak ada di antaramu yang bisa, dengan menjadi kuatir, menambahkan tahun-tahun pada hidupmu. Kamu bahkan tidak dapat menambahkan semenitpun pada hidupmu! Jadi seharusnya kamu tidak kuatir akan keperluanmu."

satu hasta
Satu hasta adalah ukuran setengah meter kurang sedikit. Di sini digunakan sebagai kiasan untuk menambahkan waktu hidup seseorang.

Mengapa kamu cemas akan pakaian?
Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Kamu seharusnya tidak kuatir akan apa yang hendak kamu pakai."

Pikirkanlah
"Pertimbangkan"

bunga-bunga bakung
Bunga bakung adalah sejenis bunga yang tumbuh di alam.

Kukatakan kepadamu
Ini menambahkan penekanan akan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

tidak berpakaian seperti salah satunya
ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak mengenakan pakaian yang secantik bunga-bunga bakung itu"

Matthew 6:30

begitu rupa menghiasi rumput di ladang
Ini merupakan kiasan yang berarti Allah mempercantik bunga-bunga. AT: "membuat rumput di ladang menjadi cantik" atau "mempercantik rumput di ladang"

rumput
Apabila bahasa Anda memiliki kosakata yang mencakup "rumput" dan kosakata yang Anda gunakan untuk "bunga bakung" di ayat sebelumnya, Anda dapat menggunakan itu di sini.

dibuang ke dalam perapian
Orang-orang Yahudi pada masa itu menggunakan rumput pada perapian mereka untuk memasak makanan mereka. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang membuangnya ke dalam api" atau "seseorang membakarnya"

betapa lebih lagi Dia akan mendandani kamu... beriman?
Yesus menggunakan kiasan menghiasi dalam pertanyaan ini untuk mengajarkan kepada orang-orang bahwa Allah akan menyediakan apa yang mereka butuhkan. AT: "Ia pasti akan menyediakan bagimu ... iman."

kamu yang kurang beriman
"kamu yang mempunyai iman yang kurang." Yesus menyampaikan kepada orang-orang dengan cara ini karena kecemasan mereka tentang pakaian menunjukkan mereka hanya memiliki iman yang kurang kepada Allah.

Karena itu
"Karena dari semua ini"

Pakaian apa yang akan kami kenakan
Di kalimat ini, "pakaian" merupakan sebuah penggambaran untuk harta kekayaan. AT: "Kekayaan apa yang akan kami punya"

Matthew 6:32

Sebab bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah mencari hal-hal ini
"Karena orang-orang yang tidak mengenal Allah mementingkan apa yang akan mereka makan, minum, dan kenakan"

Bapamu yang di surga tahu bahwa kamu membutuhkan hal-hal tersebut
Yesus sedang menyiratkan bahwa Allah akan memastikan segala kebutuhan dasar mereka terpenuhi.

Bapa
Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

carilah dahulu kerajaanNya dan kebenaranNya
Di sini, kata "kerajaan" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. AT: "sibukkanlah dirimu dengan melayani Allah, yang adalah rajamu, dan melakukan apa yang benar"

segala hal ini akan diberikan kepadamu
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menyediakan semua hal ini untukmu"

Karena itu
"Karena dari semua ini"

hari esok mempunyai kesusahannya sendiri
Yesus berbicara "hari esok" seolah itu adalah orang yang dapat kuatir. Yang Yesus maksudkan adalah seseorang akan memiliki kekuatirannya sendiri saat hari esok tiba.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 7

1 “Jangan menghakimi supaya kamu tidak dihakimi. **2** Karena dengan penghakiman yang kamu gunakan
untuk menghakimi, kamu akan dihakimi, dan dengan ukuran yang kamu gunakan untuk mengukur akan
diukurkan kepadamu.

3 Dan, mengapa kamu melihat serpihan kayu di mata saudaramu, tetapi tidak mengetahui balok yang ada
di matamu sendiri? **4** Atau, bagaimana bisa kamu berkata kepada saudaramu, ‘Biar aku mengeluarkan
serpihan kayu itu dari matamu,’ tetapi lihat, ada balok di matamu sendiri? **5** Hai, orang munafik,
keluarkan dahulu balok itu dari matamu, dan kemudian kamu akan melihat dengan jelas untuk
mengeluarkan serpihan kayu dari mata saudaramu.

6 Jangan memberikan barang yang kudus kepada anjing-anjing, jangan pula melempar mutiaramu ke
hadapan babi supaya mereka tidak menginjak-injak itu dengan kakinya dan berbalik mencabik-cabik
kamu.”

7 “Mintalah, dan hal itu akan diberikan kepadamu. Carilah, dan kamu akan mendapat. Ketuklah, dan hal
itu akan dibukakan bagimu. [1]**8** Sebab, setiap orang yang meminta, ia menerima, dan orang yang mencari
akan mendapatkan, dan bagi ia yang mengetuk akan dibukakan.

9 Atau, siapakah dari antara kamu, yang jika anaknya meminta roti akan memberi batu kepada anaknya
itu? **10** Atau, jika anaknya meminta ikan, ia tidak akan memberikan ular kepada anaknya itu, bukan? **11**
Jadi, jika kamu yang jahat tahu bagaimana memberi anak-anakmu pemberian-pemberian yang baik,
terlebih lagi Bapamu yang di surga, Ia akan memberikan yang baik kepada mereka yang meminta
kepada-Nya.”

12 “Karena itu, segala sesuatu yang kamu ingin orang lakukan kepadamu, demikian juga kamu lakukan
kepada mereka karena inilah isi Hukum Taurat dan kitab para nabi.”

13 “Masuklah melalui gerbang yang sempit karena lebarlah gerbang dan luaslah jalan yang menuju
kepada kebinasaan, dan ada banyak yang masuk melaluinya. **14** Sebab, sempitlah gerbang dan sesaklah
jalan yang menuju kepada kehidupan, dan sedikit yang menemukannya.”

15 “Namun, waspadalah terhadap nabi-nabi palsu [2] Nabi palsu di Daftar Istilah. yang datang kepadamu
dengan berpakaian domba [3] , tetapi sebenarnya mereka adalah serigala-serigala yang buas. **16** Dari
buahnyalah kamu akan mengenali mereka. Dapatkah orang mengumpulkan buah-buah anggur dari
semak-semak duri dan buah-buah ara dari tumbuhan-tumbuhan berduri? **17** Demikian juga, setiap pohon
yang baik menghasilkan buah yang baik, tetapi pohon yang tidak baik menghasilkan buah yang tidak
baik. **18** Pohon yang baik tidak mungkin menghasilkan buah yang tidak baik, dan pohon yang tidak baik
tidak mungkin menghasilkan buah yang baik. **19** Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik
akan ditebang dan dibuang ke dalam api. **20** Jadi, dari buah-buahnya kamu akan mengenali mereka.

21 Tidak semua orang yang berkata kepada-Ku, ‘Tuhan, Tuhan,’ akan masuk ke dalam Kerajaan Surga,
melainkan ia yang melakukan kehendak Bapaku yang di surga. **22** Pada hari itu, banyak orang akan
berkata kepada-Ku, ‘Tuhan, Tuhan, bukankah kami bernubuat [4] Nubuat dalam Daftar Istilah. dalam
nama-Mu, dan mengusir roh-roh jahat dalam nama-Mu, dan melakukan banyak mukjizat dalam nama-
Mu?’ **23** Lalu, Aku akan menyatakan kepada mereka, ‘Aku tidak pernah mengenal kamu! Enyahlah dari-
Ku, kamu yang mengerjakan kesalahan!’”

24 “Karena itu, semua orang yang mendengar perkataan-perkataan-Ku ini dan melakukannya akan
menjadi seperti orang bijaksana yang membangun rumahnya di atas batu. **25** Lalu, turunlah hujan dan
datanglah banjir, dan angin bertiup menerpa rumah itu, dan rumah itu tidak roboh karena didirikan di
atas batu.

26 Dan, setiap orang yang mendengar perkataan-Ku ini dan tidak melakukannya akan menjadi seperti
orang bodoh yang membangun rumahnya di atas pasir. **27** Lalu, turunlah hujan dan datanglah banjir, dan
angin bertiup menerpa rumah itu, dan rumah itu roboh, dan sangat besar kerusakannya.”

28 Ketika Yesus selesai mengatakan hal-hal ini, orang banyak terheran-heran pada pengajaran-Nya, **29**
karena Ia mengajar mereka sebagai orang yang berkuasa, dan tidak seperti ahli-ahli Taurat mereka.

Footnotes

7:7 [1]Teks aslinya juga bisa diartikan sebagai berikut: "Berdoalah (aiteite), dan hal itu akan diberikan kepadamu. Berusahalah (zeteite) dan kamu akan mendapat. Ketuklah, dan hal itu akan terbuka bagimu."
7:15 [2]Lih.
7:15 [3]Menyamar seperti domba.
7:22 [4]Lih.

Catatan Umum

Matius 7

Struktur dan format

Semenjak pasal ini bergeser secara cepat dari satu topik ke topik yang lain, hal ini dimungkinkan untuk menggunakan garis ruang antara topik untuk membedakannya dengan lebih mudah.

Konsep khusus dalam pasal ini

Matius 5-7

Matius 5-7 bersama-sama membentuk suatu khotbah atau ajaran Yesus. Pasal yang terbagi-bagi menyebabkan kebingungan disini.

"Dari buah-buah mereka kamu akan tahu mereka"

Buah adalah penggambaran umum dalam firman. Hal ini digunakan untuk menjelaskan hasil dari perilaku yang baik maupun buruk. Dalam pasal ini, buah yang baik adalah hasil dari kehidupan seperti yang diperintahkan Allah. (Lihat:fruit)

Tautan:

- Matius 07:01 Catatan****

<< | >>

Matthew 7:1

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya dalam khotbah di bukit, yang dimulai dalam Matius 5:3.

Informasi Umum:
Yesus bercakap-cakap pada sekumpulan orang tentang apa yang harus mereka lakukan dan tidak dilakukan secara individual. Misalnya kata "kamu" dan perintah-perintah adalah bentuk jamak

Jangan menghakimi
Disini hal ini dengan jelas bahwa "menghakimi" memiliki arti yang kuat dari "menghukum dengan keras" atau "menyatakan bersalah." AT: "Jangan menghukum orang dengan keras"

Kau tidak akan dihakimi
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah tidak akan menghukum kamu dengan keras"

Untuk
Pastikan pembaca memahami pernyataan dalam Matius 7:2 berdasarkan dengan apa yang Yesus katakan dalam Matius 7:1.

dengan cara kamu menghakimi, kamu akan dihakimi
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menghukum kamu dengan cara yang sama seperti kamu menghukum yang lain"

ukuran
Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah banyaknya hukuman yang diberikan atau 2) ini adalah ukuran yang digunakan untuk menghakimi.

hal itu akan diukurkan padamu
Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Allah akan mengukurnya bagimu"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 7:3

Informasi Umum:
Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

Mengapa engkau melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak mengetahui balok yang ada di matamu sendiri?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang yang memperhatikan dosa orang lain dan mengabaikan dosanya sendiri. AT: "Kamu melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak melihat balok yang ada dalam matamu." atau "Jangan melihat ... mata saudaramu dan mengabaikan balok yang ada didalam matamu sendiri."

serpihan kayu yang ada didalam mata saudaramu
Ini adalah penggambaran yang merujuk pada kesalahan yang kurang penting dari sesama orang percaya

serpihan kayu
"noda" atau "serpihan" atau "serpihan debu." Menggunakan sebuah kata untuk hal yang paling kecil yang biasanya masuk kedalam mata seseorang.

saudara
Semua peristiwa tentang "saudara" dalam Matius 7:3-5 merujuk pada sesama pemercaya dan bukan secara harfiah saudara kandung atau tetangga.

balok yang ada didalam matamu sendiri
Ini adalah sebuah penggambaran bagi seseorang yang memiliki kesalahan besar. Sebuah balok tidak dapat secara harfiah masuk kedalam mata seseorang. Yesus melakukan secara berlebihan untuk menegaskan bahwa seseorang harus memperhatikan kesalahan besarnya sendiri sebelum mencampuri kesalahan kecil orang lain.

balok
potongan besar dari pohon yang sudah ditebang oleh seseorang.

Bagaimana kamu dapat mengatakan ... matamu sendiri?
Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang orang-orang agar memperhatikan pada dosa mereka sendiri sebelum memperhatikan dosa orang lain. AT: "Kamu tidak harus mengatakan .. pada matamu sendiri."

Matthew 7:6

Informasi Umum:
Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

anjing-anjing ... babi-babi
Orang Yahudi menganggap hewan-hewan ini kotor, dan Allah berkata pada orang Yahudi untuk tidak memakannya. Mereka adalah penggambaran bagi orang-orang jahat yang tidak mengindahkan hal-hal kudus. Terjemahan ini akan menjadi lebih baik jika menerjemahkan kata-kata ini secara harfiah.

mutiara-mutiara
Hal ini hampir sama untuk disimpulkan sebagai batu-batu yang bernilai atau manik-manik. Ini adalah sebuah penggambaran untuk menggambarkan pengetahuan dari Allah atau hal-hal yang berharga secara umum.

mereka mungkin menginjak-injak
"babi-babi mungkin akan menginjak-injak"

lalu berbalik dan mencabik-cabik
"anjing-anjing akan berbalik dan mencabik-cabik"

Matthew 7:7

Informasi Umum:
Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang pribadi. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

Minta ... Cari ... Ketuk
Ini adalah penggambaran untuk berdoa pada Allah. Bentuk kata kerja menunjukkan bahwa kita harus tetap berdoa sampai Ia menjawab. Jika dalam bahasa anda punya bentuk kata kerja untuk melanjutkan dalam mengerjakan sesuatu terus menerus, gunakan disini,

Minta
Ini berarti meminta sesuatu dari Allah.

hal itu akan diberikan bagimu
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberikanmu apa yang kamu perlukan"

Cari
"Cari dari Allah apa yang kamu perlukan"

Ketuk
Mengetuk pintu adalah hal yang sopan untuk meminta seseorang didalam rumah atau ruangan untuk membuka pintunya. Jika mengetuk pintu bukan hal yang sopan atau tidak biasa dibudaya anda, gunakan kata lain yang menjelaskan bagaimana orang dengan sopan meminta pintunya untuk dibuka. AT: "Menceritakan pada Allah jika anda ingin Ia membuka pintunya"

hal itu akan dibukakan bagimu
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membukakannya bagimu"

Atau yang manakah dirimu ... sebuah batu?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Ada satu orang diantara kamu ... sebuah batu."

sepotong roti
Ini merujuk pada makanan secara umum. AT: "beberapa makanan"

batu ... ikan ... ular
Kata-kata benda ini harus diterjemahkan secara harfiah.

Atau jika ia meminta seekor ikan akan diberikan seekor ular?
Yesus bertanya pertanyaan lain untuk mengajar orang-orang. Ini dapat dimengerti bahwa Yesus masih merujuk pada bapa dan anaknya. AT: "Dan tidak ada satu orang diantaramu, jika anaknya meminta seekor ikan, akan diberikan seekor ular."

Matthew 7:11

Informasi Umum:
Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

berapa banyak lagi yang akan diberikan Bapamu di surga ... padamu?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "maka Bapamu di surga pasti akan memberikan ... padamu."

Bapa
Ini adalah sebutan penting bagi Allah.

hal apapun yang kamu inginkan terhadap apa yang orang lakukan terhadapmu
"Apapun cara yang kamu ingin orang lain lakukan terhadap kamu"

karena ini adalah hukum dan para nabi
Disini kata "hukum" dan "para nabi" merujuk pada apa yang Musa dan para nabi lakukan. AT: "karena ini adalah apa yang Musa dan para nabi ajarkan dalam firman"

Matthew 7:13

Informasi Umum:
Perumpamaan berjalan melalui gerbang yang lebar menuju kehancuran atau gerbang yang sempit menuju kehidupan menggambarkan bagaimana orang hidup dan hasil dari bagaimana mereka hidup.

Informasi Umum:
Ketika Anda menerjemahkan, gunakan kata yang tepat untuk "lebar" dan "luas" yang berbeda dari kata "sempit" untuk menekankan perbedaan antara dua bagian dari gerbang dan jalan.

Masuk melalui gerbang yang sempit .. sedikit yang menemukannya
Ini adalah perumpamaan orang yang berkelana di jalan dan melalui sebuah gerbang menuju ke sebuah kerajaan. Salah satu kerajaan mudah untuk dimasuki dan kerajaan yang lain susah dimasuki.

Masuk melalui gerbang yang sempit
Anda mungkin perlu memindahkan kalimat ini pada akhir ayat 14: "Oleh karena itu, masuklah melalui gerbang yang sempit."

gerbang ... jalan
Kemungkinan artinya adalah 1) "jalan" merujuk pada jalan yang memimpin pada gerbang dari sebuah kerajaan, atau 2) "gerbang" dan "jalan" keduanya merujuk untuk masuk ke dalam kerajaan.

menuju kehancuran ... menuju kehidupan
Kata benda ini dapat diterjemahkan dengan kata kerja. AT: "ke tempat dimana orang mati ... ke tempat dimana orang hidup"

Matthew 7:15

Berjaga-jaga terhadap
"Waspadalah terhadap"

yang datang padamu dengan pakaian domba namun sebenarnya adalah serigala yang buas
Penggambaran ini berarti bahwa nabi-nabi palsu akan berpura-pura menjadi baik dan ingin menolong sesama, namun mereka sebenarnya jahat dan ingin melakukan kejahatan terhadap orang-orang.

Dari buah-buah mereka kau akan mengetahui mereka
Penggambaran ini merujuk pada tindakan seseorang. AT: "Seperti yang kamu ketahui bahwa sebuah pohon yang buahnya bertumbuh didalamnya, kau akan tahu nabi-nabi palsu dengan bagaimana mereka bertindak

Apakah orang-orang memanen ... tumbuhan berduri
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang. Orang akan mengetahui bahwa jawabannya adalah tidak. AT: "Orang tidak memanen ... tumbuhan berduri"

setiap pohon yang baik menghasilkan buah yang baik
Yesus melanjutkan untuk menggunakan penggambaran dari buah untuk mengarahkan pada nabi-nabi yang baik yang menghasilkan pekerjaan atau perkataan baik

pohon yang tidak baik menghasilkan buah yang tidak baik
Yesus melanjutkan dengan menggunakan penggambaran dari buah yang mengarahkan pada nabi-nabi yang tidak baik yang menghasilkan pekerjaan jahat.

Matthew 7:18

Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan dipotong dan dibuang kedalam api
Yesus melanjutkan untuk menggunakan buah dari pohon sebagai penggambaran untuk menunjukkan nabi-nabi palsu. Disini, Ia hanya menyatakan apa yang akan terjadi pada pohon yang tidak baik. Hal ini benar bahwa hal yang sama akan terjadi pada nabi-nabi palsu.

ditebang dan dibuang kedalam api
Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "orang menebang dan membakar"

kamu akan mengenali mereka dari buah-buahnya
Kata "mereka" dapat ditujukan baik para nabi ataupun pohon. Penggambaran ini menyatakan bahwa buah dari pohon dan perbuatan dari para nabi baik yang mengungkapkan bahwa mereka baik atau tidak baik. Jika memungkinkan, terjemahkan kata ini dengan cara anda sendiri sehingga hal itu akan merujuk baik untuk pohon atau para nabi.

Matthew 7:21

akan masuk ke dalam Kerajaan Surga
Disini "Kerajaan Surga" merujuk pada kekuasaan Allah sebagai Raja. Bagian kalimat "Kerajaan Surga" hanya digunakan dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, tetap terjemahkankan kata "surga". AT: "akan hidup bersama Allah di surga ketika Ia menunjukkan dirinya sebagai raja"

bagi mereka yang melakukan kehendak Bapa yang akan masuk ke surga
"siapapun yang melakukan apa yang menjadi kehendak Bapa di surga"

Bapa
Ini adalah sebutan penting bagi Allah.

pada hari itu
Yesus berkata "pada hari itu", pendengarnya akan mengerti Ia sedang menunjuk pada hari penghakiman. Anda harus memasukkan kata "hari penghakiman" jika para pembaca tidak dapat memahaminya.

apakah kita tidak bernubuat ... mengusir setan ... melakukan perbuatan ajaib
Orang-orang menggunakan sebuah pertanyan untuk menekankan bahwa mereka melakukan hal-hal ini. AT: "kami bernubuat .. kami mengusir setan .. kami melakukan banyak perbuatan ajaib."

kami
Kata "kami" ini tidak termasuk Yesus.

di dalam namaMu
Disini "nama" berarti kekuatan dan kekuasaan dari Yesus.

perbuatan ajaib
"mujizat"

Aku tidak pernah mengenalmu
Hal ini berarti orang itu bukan kepunyaan Yesus. AT: "Kau bukan pengikutKu" atau "Aku tidak ada urusan denganmu"

Matthew 7:24

Oleh karena itu
"Karena alasan itu"

perkataanKu
Disini "kata-kata" merujuk pada apa yang Yesus katakan.

seperti orang bijaksana yang membangun rumah diatas batu
Yesus membandingkan siapa yang taat terhadap perkataanNya seperti seseorang yang membangun rumahnya, dimana rumah itu tidak dapat dihancurkan oleh apapun.

batu
Ini adalah batuan dasar dibawah humus dan tanah liat, bukan sebuah batu besar atau batuan besar diatas tanah

rumah dibangun
Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "ia membangunnya"

Matthew 7:26

Pernyataan terkait:
Ini adalah akhir dari khotbah Yesus di bukit Matius 5:3.

seperti orang bodoh yang membangun rumahnya diatas pasir
Yesus melanjutkan kiasannya dari ayat sebelumnya. Ia membandingkan mereka yang tidak mengikuti perkataanNya seperti pembangun rumah yang bodoh. Hanya orang bodoh yang membangun rumah diatas pasir dan ketika hujan, banjir, juga badai dapat menyapu pasir itu begitu saja.

roboh
Gunakan kata umum dalam bahasa anda yang menjelaskan apa yang terjadi ketika rumah itu roboh.

kehancuran yang menyeluruh
Hujan, banjir, dan badai menghancurkan seluruh rumah itu.

Matthew 7:28

Informasi Umum:
Ayat ini menjelaskan bagaimana orang dalam kerumunan memberi respon pada ajaran Yesus dalam khotbah di atas bukit.

Itu terjadi ketika
Bagian kalimat ini menggeser cerita dari ajaran Yesus pada apa yang terjadi selanjutnya. AT: "ketika" atau "setelah"

kami heran akan pengajaranNya
Hal ini jelas dalam Matius 7:29 bahwa mereka kagum bukan hanya pada apa yang Yesus ajarkan tetapi juga cara Ia menyampaikannya. AT: "mereka kagum akan cara Ia mengajarkan ajaranNya"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 8

1 Ketika Yesus turun dari bukit itu, kerumunan orang banyak mengikuti-Nya. **2** Dan, lihat, seorang yang sakit kusta [1] Kusta di Daftar Istilah. datang kepada-Nya, dan sujud di hadapan-Nya, dan berkata, “Tuan, kalau Engkau mau, Engkau dapat menahirkanku.”

3 Dan, Yesus mengulurkan tangan-Nya serta menjamahnya, kata-Nya, “Aku mau, tahirlah.” Saat itu juga, ditahirkanlah kusta orang itu. **4** Dan, Yesus berkata kepadanya, “Perhatikanlah, jangan kamu menceritakan apa-apa kepada seorang pun, tetapi pergilah, perlihatkanlah dirimu kepada imam, [2] dan persembahkanlah persembahan yang diperintahkan Musa sebagai kesaksian untuk mereka. [3] ”

5 Ketika Yesus masuk ke Kapernaum, seorang perwira [4] datang kepada-Nya, memohon kepada-Nya, **6** dan berkata, “Tuan, hambaku sedang terbaring lumpuh [5] paralytikos di rumah, sangat menderita.”

7 Dan, Yesus berkata kepadanya, “Aku akan datang dan menyembuhkan dia.”

8 Akan tetapi, perwira itu menjawab dan berkata, “Tuan, aku tidak layak untuk Engkau masuk ke bawah atapku, tetapi katakanlah sepatah kata saja dan hambaku akan disembuhkan. **9** Sebab, aku juga adalah orang yang ada di bawah kekuasaan, dengan tentara-tentara di bawahku. Dan, aku berkata kepada yang satu, ‘Pergilah,’ ia pun pergi, dan kepada yang lain, ‘Datanglah,’ dan ia pun datang, dan kepada hambaku, ‘Lakukan ini,’ dan ia pun melakukannya.”

10 Ketika Yesus mendengar hal ini, Ia kagum dan berkata kepada orang-orang yang mengikuti-Nya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, Aku belum menemukan iman sebesar ini di antara orang Israel. **11** Aku mengatakan kepadamu bahwa banyak yang akan datang dari timur dan barat, dan duduk makan dengan Abraham, Ishak, dan Yakub dalam Kerajaan Surga, **12** tetapi anak-anak kerajaan [6] itu akan dibuang ke dalam kegelapan yang paling gelap. Di sana akan ada ratapan dan kertak gigi.”

13 Dan, Yesus berkata kepada perwira itu, “Pergilah, biarlah terjadi kepadamu seperti yang kamu percayai.” Dan, pada saat itu juga, hambanya disembuhkan.

14 Ketika Yesus tiba rumah Petrus, Ia melihat ibu mertua Petrus sedang terbaring dan demam. **15** Lalu, Yesus menjamah tangan ibu itu dan demamnya hilang. Kemudian, ia bangun dan melayani Yesus.

16 Ketika menjelang malam, mereka membawa kepada-Nya banyak orang yang kerasukan roh jahat, dan Ia mengusir roh-roh itu dengan satu kata, dan menyembuhkan semua orang yang sakit, **17** supaya digenapilah apa yang dikatakan oleh Nabi Yesaya:

> “Dialah yang mengambil kelemahan-kelemahan kita
> dan menanggung penyakit-penyakit kita.” Yesaya 53:4

18 Sekarang, ketika Yesus melihat orang banyak di sekeliling-Nya, Ia memberi perintah untuk bertolak ke seberang. **19** Kemudian, seorang ahli Taurat datang dan berkata kepada-Nya, “Guru, aku akan mengikuti-Mu ke mana saja Engkau pergi.”

20 Dan, Yesus berkata kepadanya, “Para rubah mempunyai liang dan burung-burung di langit mempunyai sarang-sarang. Akan tetapi, Anak Manusia [7] Anak Manusia di Daftar Istilah. tidak mempunyai tempat untuk meletakkan kepala-Nya.”

21 Satu dari para murid berkata kepada-Nya, “Tuhan, izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku.” **22** Akan tetapi, Yesus berkata kepadanya, “Ikutlah Aku, dan biarlah orang mati menguburkan orang mati mereka sendiri.”

23 Dan, ketika Yesus naik ke perahu, murid-murid-Nya mengikuti Dia. **24** Dan, lihatlah, terjadi badai besar di danau sehingga perahu itu tertutup ombak. Akan tetapi, Yesus tidur. **25** Dan, murid-murid mendatangi Yesus dan membangunkan-Nya, katanya, “Tuhan, selamatkan kami! Kita sedang binasa!”

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

26 Dan, Dia berkata kepada mereka, “Mengapa kamu takut, hai kamu yang kurang beriman?” Lalu, Ia berdiri dan menghardik angin serta danau itu, dan menjadi tenang sekali.

27 Maka, orang-orang itu terheran-heran dan berkata, “Orang macam apakah Dia ini, bahkan angin dan danau pun menuruti-Nya?”

28 Ketika Yesus tiba di seberang danau, di daerah orang Gadara, [8] dua orang yang kerasukan roh jahat menemui-Nya. Mereka keluar dari kuburan dengan sangat ganas sehingga tidak ada orang yang dapat melewati jalan itu. **29** Dan, lihatlah, mereka berteriak, katanya, “Apa urusan antara Engkau dengan kami, hai Anak Allah? Apakah Engkau datang untuk menyiksa kami sebelum waktunya?”

30 Dan, agak jauh dari mereka ada sekawanan besar babi yang sedang mencari makan. **31** Setan-setan itu meminta kepada-Nya dan berkata, “Jika Engkau mau mengusir kami, suruhlah kami pindah ke dalam kawanan babi itu.”

32 Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Pergilah!” Lalu, mereka keluar dan masuk ke dalam babi-babi itu. Kemudian, seluruh kawanan babi itu pun terjun dari tebing danau dan mati di dalam air. **33** Orang-orang yang menggembalakan kawanan babi itu melarikan diri, dan masuk ke dalam kota, dan menceritakan semuanya, termasuk apa yang terjadi dengan orang-orang yang dirasuk setan itu. **34** Dan, lihatlah, seluruh kota keluar untuk bertemu dengan Yesus. Ketika melihat Yesus, mereka meminta-Nya untuk meninggalkan wilayah mereka.

Footnotes

8:2 [1]Penyakit kulit yang bagi orang Yahudi adalah hukuman karena dosa (bc. Im. 13-14). Lih.
8:4 [2]Menurut hukum Taurat Musa, imamlah yang menyatakan bahwa seseorang telah bersih dari penyakit kusta.
8:4 [3]Bc. Im. 14:2-32.
8:5 [4]Seorang prajurit dalam pasukan Romawi yang bertanggung jawab atas seratus orang prajurit.
8:6 [5]Yun.: , berarti kelumpuhan akibat berbagai penyakit yang menyerang beberapa otot dan organ tubuh.
8:12 [6]Orang-orang Yahudi, penerima semua nubuat mengenai Kerajaan tersebut sehingga merupakan ahli waris asli.
8:20 [7]Lih.
8:28 [8]Beberapa salinan Bahasa Yunani menulis Garasenes dan salinan yang lain menulis Gergesenes. Gadara adalah suatu wilayah di sebelah tenggara danau Galilea.

Catatan Umum

Matius 8

Struktur dan Format
Bab ini dimulai dengan bagian baru

Keajaiban dalam penyembuhan
Mujizat yang dilakukan Yesus didalam bab ini menunjukkan bahwa dia memiliki otoritas (wewenang) diluar kontrol manusia. Penyembahan terhadap Yesus merupakan tanggapan yang tepat terhadap setiap hal yang dilakukan (Lihat: authority)

Tautan:

- Catatan Matius 08:01 ****

<< | >>

Matthew 8:1

menyembuhkan orang-orang. Tema ini dilanjutkan menuju [Matius 9:35]

Informasi Umum:
Ini adalah permulaan bagian baru dari cerita yang berisi beberapa catatan tentang Yesus

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Ketika Yesus telah turun dari bukit, kerumunan orang banyak mengikutiNya
"Setelah Yesus turun dari bukit, kerumunan yang besar mengikutiNya." Kerumunan itu termasuk beberapa orang yang telah bersama denganNya di gunung dan orang-orang yang belum pernah bersamaNya.

Melihat
Kata "melihat" memberikan kesaksian kepada kita untuk orang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan ini.

penderita penyakit kusta
"seseorang yang memiliki kusta" atau "seseorang yang memliki penyakit kulit". Pada saat itu penyakit kulit dianggap sebagai kutuk atas dosa

sebelum dia sujud
Ini adalah tanda penghormatan dengan rendah hati dihadapan Yesus.

jika kau merelakan
"jika kau ingin" atau "jika kamu ingin". Penderita kusta mengetahui bahwa Yesus memiliki kekuatan untuk menyembuhkannya, tetapi dia tidak tahu jika Yesus ingin menyentuhnya.

Kau bisa menjamahku
Kata menjamah berarti sembuh dan dapat kembali kedalam komunitasnya. AT: "Kau bisa menyembuhkanku" atau "tolong sembuhkan aku"

Tahirlah
Dengan mengatakan ini, Yesus menyembuhkan orang itu.

segera
"seketika"

dia disembuhkan dari kustanya
Hasil dari perkataan Yesus "tahirlah" orang itu disembuhkan. Ini ditulis di dalam bentuk aktif. AT: "dia sembuh" atau "kustanya telah berakhir" atau "kustanya berhenti"

Matthew 8:4

kepadanya
Ini merujuk pada orang yang telah disembuhkan Yesus.

berkata tidak pada siapa pun
"jangan mengatakan kepada siapapun" atau "jangan mengatakan kepada orang lain Aku menyembuhkanmu"

tunjukkan dirimu kepada imam
Taurat orang Yahudi mewajibkan orang itu untuk menunjukkan kulit yang disembuhkan kepada imam, yang kemudian akan memperbolehkan dia untuk kembali ke komunitas, bersama dengan orang lain.

menawarkan persembahan yang deperintahkan Musa, untuk bukti kepada mereka
Taurat Musa mewajibkan bahwa seseorang yang sembuh dari kusta memberikan persembahan kepada imam. Ketika imam menerima persembahan, orang-orang akan tahu bahwa orang itu telah disembuhkan. Penderita kusta dikucilkan, ditolak oleh komunitas, hingga mereka dapat membuktikan bahwa mereka sembuh.

kepada mereka
Ini mungkin bisa merujuk pada 1) imam-imam 2) semua orang atau 3) para pengkritik Yesus. Jika memungkinkan, memakai kata ganti yang dapat mengacu pada siapa pun di kelompok ini.

Matthew 8:5

Pernyataan Penghubung:
Disini kejadian bergeser ke waktu dan tempat yang berbeda dan mengatakan Yesus menyembuhkan orang lain.

datanglah kepadaNya dan bertanyalah padaNya
Disini "Nya" merujuk pada Yesus.

lumpuh
tidak dapat bergerak karena penyakit lumpuh atau stroke

Yesus berkata kepadanya
"Yesus berkata kepada perwira"

Aku akan datang dan menyembuhkannya
"Aku akan datang ke rumahmu dan menyembuhkan pelayanmu"

Matthew 8:8

di bawah atap rumahku
Ini adalah ungkapan yang merujuk kedalam rumah. AT: "ke dalam rumahku"

ucapkan sepatah kata
Disini "kata" menggambarkan suatu perintah. AT: "memberi perintah"

akan sembuh
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "akan menjadi sembuh"

orang yang berada di bawah kekuasaanku
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang yang berada dibawah kekuasaan orang lain"

di bawah kekuasaan ... di bawahku
Untuk "di bawah" seseorang berarti menjadi kurang penting dan mematuhi perintah dari seseorang yang lebih penting.

prajurit-prajurit terlatih
"prajurit"

sesungguhnya aku berkata kepadamu
"Aku mengatakan yang sebenarnya." Bagian kalimat ini menekankan apa yang akan Yesus katakan nanti.

Aku belum menemukan iman seperti ini di Israel
Pendengar Yesus memahami bahwa orang Yahudi di Israel, yang menyatakan menjadi anak-anak Allah, akan memiliki iman yang lebih besar daripada siapapun. Yesus menegaskan pengertian mereka salah dan iman para perwira lebih besar.

Matthew 8:11

Engkau
Kata "engkau" adalah kata jamak dan merujuk pada "mereka yang mengikutiNya" di dalam [Matius 8:10]

dari timur ke barat
Menggunakan kebalikan "timur" ke "barat" adalah suatu cara untuk mengatakan "dimana pun". AT: "dari mana pun" atau "dari tempat jauh manapun"

duduk di meja
Orang-orang di dalam budaya itu akan berbaring disebelah meja selagi makan. Bagian kalimat ini menunjukkan bahwa semua orang di dekat meja itu adalah keluarga dan teman dekat. Kegembiraan di Kerajaan Allah adalah biasanya digambarkan seperti orang-orang yang sedang berpesta. AT: "hidup seperti keluarga dan teman"

di dalam Kerajaan Surga
Disini "Kerajaan Surga" merujuk pada hukum Allah sebagai raja. Bagian kalimat "Kerajaan Surga" digunakan hanya di dalam Matius. Jika memungkinkan, tetap gunakan "surga" di dalam terjemahan anda. AT: "ketika Allah kita di surga menunjukkan bahwa Dia adalah Raja"

anak-anak kerajaan akan dibuang
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membuang anak-anak dari kerajaan"

anak-anak kerajaan
Bagian kalimat "anak-anak dari" adalah sebuah penggambaran, merujuk pada ketidakpercayaan orang-orang Yahudi dari daerah Yudea. Ada juga sindiran disini karena "anak-anak" akan dibuang sementara orang lain akan disambut. AT: "Mereka yang harus membiarkan Allah untuk memberi perintah pada mereka"

yang paling gelap
Ungkapan ini merujuk pada takdir kekal dari mereka yang menolak Allah. AT: "tempat gelap yang jauh dari Allah" atau "neraka"

ratapan dan kertak gigi
"Kertak gigi" di sini adalah tindakan penggambaran yang menggambarkan kesedihan dan penderitaan yang hebat. AT: "menangis dan menunjukkan penderitaan yang hebat"

biarlah hal itu terjadi kepadamu
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "jadi aku akan melakukannya untukmu"

hambanya disembuhkan
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "Yesus telah menyembuhkan hamba tersebut"

pada waktu itu
"pada waktu yang tepat Yesus mengatakan akan menyembuhkan hamba" itu.

Matthew 8:14

Pernyataan Penghubung:
Pada bagian ini Yesus menyembuhkan orang yang berbeda ditempat dan waktu yang berbeda

Yesus telah tiba
Para murid kemungkinan juga bersama Yesus, tetapi fokus kisah tentang apa yang Yesus katakan dan lakukan, menghindari para murid dari pengertian yang salah salah.

Ibu mertua Petrus
"ibu dari isteri Petrus"

disembuhkan dari demam
Jika bahasamu dapat memahami penggambaran ini bahwa demam tersebut datang dan pergi dengan sendirinya, ini bisa diterjemahkan sebagai "dia menjadi lebih baik" atau "Yesus menyembuhkan dia."

bangun
"bangun dari tempat tidur

Matthew 8:16

Pernyataan Penghubung:
Pada bagian ini menceritakan peristiwa yang berbeda menjelang malam hari dimana Yesus lebih banyak menyembuhkan orang dan mengusir roh jahat.

Informasi Umum:
Pada ayat 17, penulis mengutip nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan peyembuhan Yesus adalah penggenapan nubuat para Nabi.

Ketika hari menjelang malam
Karena orang-orang Yahudi tidak bekerja maupun berpergian pada hari Sabat, kata "malam" mungkin menyiratkan setelah hari Sabat. Mereka menunggu hingga malam untuk membawa orang-orang kepada Yesus. Anda tidak perlu menyebut hari Sabat kecuali anda perlu untuk menghindari arti yang salah.

banyak orang yang dirasuki roh jahat
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "roh jahat merasuki banyak orang" atau "banyak orang yang dikuasai roh jahat"

Ia mengusir roh-roh jahat itu dengan perkataanNya
Di sini "kata" berarti sebuah perintah. AT: "Ia memerintah roh-roh jahat untuk pergi"

supaya tergenapi apa yang telah dikatakan Nabi Yesaya
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus menggenapi nubuat nabi Yesaya terhadap orang-orang Israel"

memikul kelemahan-kelemahan kita dan menanggung penyakit-penyakit kita
Matius mengutip nabi Yesaya. Kedua bagian kalimat ini pada dasarnya memiliki makna yang sama bahwa Ia menyembuhkan semua penyakit kita. AT: "menyembuhkan mereka yang sakit dan membuat mereka baik"

Matthew 8:18

Pernyataan Penghubung:
Pada bagian ini di tempat yang berbeda menceritakan tentang tanggapan Yesus kepada beberapa orang yang ingin mengikutiNya.

Sekarang
Kata ini digunakan untuk memisahkan dari kisah utama. Disini Matius memulai untuk memisahkan bagian dari cerita yang baru.

dia memberikan perintah
"Dia memberitahu murid-muridNya"

Kemudian
Ini berarti setelah Yesus "memberikan perintah" sebelum Dia naik ke perahu.

kemanapun
"ke tempat lainnya"

rubah mempunyai liangnya dan burung-burung di langit mempunyai sarangnya
Yesus menjawab dengan kiasan. Ini berarti walaupun hewan liar mereka memiliki tempat tinggal.

Para rubah
Rubah adalah binatang seperti anjing. Mereka memakan burung yang bersarang dan binatang kecil lainnya. Jika rubah-rubah tidak diketahui di daerah anda, gunakanlah istilah umum untuk anjing-seperti ciptaan-ciptaan atau binatang berbulu lainnya.

lubang
Para rubah membuat lubang di tanah untuk tinggal di dalamnya. Gunakan kata untuk mengambarkan binatang sebagai pengganti binatang rubah

Anak Manusia
Yesus menceritakan tentang diriNya.

tiada tempat untuk meletakkan kepalaNya
Ini merujuk pada tempat untuk tinggal. AT: "tidak ada tempat bagiNya untuk tinggal"

Matthew 8:21

Izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku
Ini tidak jelas antara ayah orang itu telah mati dan dia ingin menguburkannya secara langsung, atau jika orang itu ingin tinggal dalam jumlah waktu lebih lama hingga ayahnya mati sehingga dia bisa menguburkannya setelah itu. Poin utama adalah bahwa orang ini ingin melakukan sesuatu yang lain terlebih dahulu sebelum dia mengikuti Yesus.

biarlah orang mati menguburkan sesama orang mati
Yesus secara tertulis tidak mengartikan bahwa orang mati akan menguburkan orang mati yang lain. Arti yang memungkinkan dari "orang mati": 1) ini adalah penggambaran dari mereka yang akan mati nantinya, atau 2) ini
adalah penggambaran untuk mereka yang tidak mengikuti Yesus dan rohani mereka mati. Inti utama ini adalah bahwa pengikut Yesus jangan menunda-nunda untuk mengikut Yesus.

Matthew 8:23

Pernyataan Penghubung:
Disini tempat kejadian berubah ke tempat dimana Yesus meredakan badai saat Dia dan murid-muridnya menyeberangi Danau di Galilea.

masuk ke dalam perahu
"masuk ke dalam perahu"

murid-muridNya mengikutiNya
Mencoba memakai kata-kata yang sama untuk "murid-murid mengikutiNya" dan "mengikuti". (Matius 8:21-22).

Lihatlah
Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kejadian lainnya yang lebih besar sekonyong-konyong atau tidak terduga. AT: "Tiba-tiba" atau "Tanpa peringatan" atau tidak disadari terlebih dahulu

terjadi badai besar di danau
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "badai yang dahsyat terjadi di danau"

sehingga perahu itu terhalang ombak
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "sehingga ombak menutupi perahu"

membangunkanNya,dan berkata "Selamatkanlah kami"
Arti yang mungkin yaitu mereka membangunkan Yesus dan kemudian mereka berkata, "Selamatkan kami"

kami ... kami
Jika anda perlu menerjemahkan kata-kata ini secara umum atau khusus, maka umumlah yang terbaik. Murid - murid mungkin bermaksud agar Yesus menyelamatkan para murid dan diriNya dari kebinasaan.

kita akan binasa
"kita akan mati"

Matthew 8:26

kepada mereka
"kepada para murid"

Seharusnya kamu tidak perlu takut ... iman?
Yesus menegur para murid dengan pertanyaan yang tidak membutuhkan jawaban. AT: "kamu seharusnya tidak takut ... iman!" atau "Tidak ada sesuatu yang perlu untuk ditakutkan ... iman!"

imanmu kecil
"kamu memiliki iman yang kecil." Yesus menyampaikan kepada para muridNya jalan itu karena kegelisahan mereka tentang badai yang menunjukkan mereka kurang percaya pada Yesus yang mampu mengendalikan cuaca. Matius 6:30.

Orang macam apakah Dia ini, bahkan angin dan danau pun taat padaNya?
"Bahkan angin dan danau menurutiNya! Orang macam apakah Dia?" Ini adalah pertanyaan yang tidak memerlukan jawaban yang menunjukkan bahwa murid-murid terkejut. AT: "Orang ini tidak seperti orang lain yang pernah kita lhat! Bahkan angin dan ombak menurutiNya!

Bahkan angin dan danau taat padaNya
Untuk orang atau hewan menuruti atau tidak menurutiNya itu tidak mengejutkan, tetapi untuk angin dan air untuk taat itu sangat mengejutkan. Ini adalah penggambaran yang menggambarkan bagian alam yang dapat didengar dan ditanggapi seperti orang.

Matthew 8:28

Pernyataaan Terkait:
Disini penulis kembali kepada tema tentang Yesus menyembuhkan banyak orang. Ini dimulai dari tempat Yesus menyembuhkan dua orang yang kerasukan roh jahat.

Pada sisi lain
"pada sisi lain dari danau Galilea"

kota Gadara
BangsaGadara dinamai menurut kota Gadara.

dua orang yang kerasukan roh jahat
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "dua orang dimasuki roh jahat.

Mereka ... sangat ganas, sehingga tidak ada orang yang melewati jalan itu
Roh jahat menguasai dua orang ini sehingga mereka menjadi orang berbahaya dan tidak satupun berani melewati daerah itu.

Lihatlah
Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kisah lain yang lebih besar. Mungkin bisa diterjemahkan dengan bahasa anda sendiri

Apa urusan antara Engkau dengan kami, hai Anak Allah?
Roh jahat memakai pertanyaan tetapi mereka menjadi musuh Yesus. AT: "Jangan ganggu kami, Anak Allah!"

Anak Allah
Ini adalah judul penting tentang Yesus, yang menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

Apakah Engkau datang untuk menyiksa kami sebelum waktunya?
Lagi, roh jahat memakai sebuah pertanyaan dengan jalan memusuhi. AT: "Kamu saja saja tidak taat kepada Allah dengan menghukum kami sebelum waktu yang sudah ditetapkan kepada Allah

Matthew 8:30

Sekarang
Kata ini dipakai untuk menandai pemisahan dari garis cerita utama. disini Matius memberikan informasi tentang sekumpulan babi yang telah ada sebelumnya setelah Yesus datang

Jika Engkau mengusir kami
Ini menunjukkan bahwa roh jahat mengetahui Yesus akan mengusir mereka keluar. AT: "Karena Aku akan mengusirmu

kami
Ini khusus menunjuk kepada roh jahat

kepada mereka
Ini merujuk pada roh jahat yang berada di dalam orang itu.

Roh jahat keluar dan pergi menuju babi-babi
"Roh jahat meninggalkan orang itu dan memasuki babi-babi"

lihatlah
Ini peringatan untuk kita agar memperhatikan dan mengikuti informasi yang sangat mengherankan.

terjun dari tebing
"berlari cepat menuruni lereng"

mereka mati di dalam air
"mereka jatuh ke dalam air dan tenggelam"

Matthew 8:33

Pernyataan Terkait:
Dapat disimpulkan bahwa ini adalah tempat Yesus menyembuhkan dua orang yang dirasuki roh jahat.

Merawat babi-babi
"menjaga babi-babi"

apa yang terjadi dengan orang-orang yang dirasuki roh jahat
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang dilakukan Yesus untuk menolong orang yang dikuasai roh jahat

Lihatlah
Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kisah yang lebih besar dan melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menunjukkan ini.

semua kota
Kata "kota" adalah penggambaran untuk orang-orang di kota. Kata "semua" ini mungkin untuk menyatakan pernyataan yang berlebihan tentang bagaimana banyak orang pergi. Tidak penting bagi setiap orang pergi. wilayah mereka "daerah mereka"

wilayah mereka
"daerah mereka"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 9

1 Setelah masuk ke perahu, Yesus menyeberangi danau dan tiba di kota-Nya sendiri [1] Kapernaum di Daftar Istilah. . **2** Dan, lihat, mereka membawa kepada-Nya seorang lumpuh yang terbaring di tempat tidur. Ketika melihat iman mereka, Yesus berkata kepada orang lumpuh itu, “Teguhkanlah hatimu, anak-Ku, dosamu sudah diampuni.”

3 Kemudian, beberapa ahli Taurat berkata dalam hatinya, “Orang ini menghujat!”

4 Namun, Yesus mengetahui pikiran mereka, kata-Nya, “Mengapa kamu memikirkan yang jahat dalam hatimu?

5 Manakah yang lebih mudah, berkata, ‘Dosa-dosamu diampuni,’ atau berkata, ‘Bangunlah dan berjalanlah’? **6** Akan tetapi, supaya kamu dapat mengetahui bahwa di bumi Anak Manusia berkuasa untuk mengampuni dosa.” Kemudian, Yesus berkata kepada orang lumpuh itu, “Bangunlah, angkatlah tempat tidurmu, dan pulanglah!”

7 Maka, ia bangun dan pulang. **8** Namun, ketika orang banyak melihat hal ini, mereka menjadi takjub dan memuliakan Allah yang memberi kuasa seperti itu kepada manusia.

9 Ketika Yesus pergi dari situ, Ia melihat seorang yang dipanggil Matius sedang duduk di tempat pengumpulan pajak. Lalu, Yesus berkata kepadanya, “Ikutlah Aku.” Dan, Matius berdiri dan mengikut Yesus.

10 Pada waktu Yesus duduk makan di dalam rumah itu, [2] lihat, banyak pengumpul pajak dan orang-orang berdosa [3] datang, lalu duduk makan bersama Yesus dan murid-murid-Nya. **11** Dan, ketika orang-orang Farisi melihat hal ini, mereka berkata kepada murid-murid-Nya, “Mengapa Gurumu makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?”

12 Akan tetapi, ketika Yesus mendengar hal itu, Ia berkata, “Mereka yang sehat tidak membutuhkan tabib, melainkan mereka yang sakit.

13 Namun, pergilah dan pelajari apa artinya ini, ‘Aku menghendaki belas kasihan, bukannya persembahan,’ [4] sebab Aku datang bukan untuk memanggil yang benar, melainkan orang-orang berdosa.”

14 Kemudian, murid-murid Yohanes datang kepada Yesus dan bertanya, “Mengapa kami dan orang-orang Farisi melakukan puasa, tetapi murid-murid-Mu tidak berpuasa?”

15 Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Dapatkah para pengiring pengantin berdukacita selama pengantin laki-laki masih bersama-sama dengan mereka? Akan tetapi, akan tiba waktunya ketika pengantin laki-laki itu diambil dari mereka, dan kemudian mereka akan berpuasa.”

16 Tidak ada seorang pun yang menambalkan kain yang baru pada pakaian yang lama, karena tambalan itu merobek pakaian yang lama dan makin besarlah robeknya. **17** Juga, tidak ada orang yang menuang anggur baru ke dalam kantong kulit yang lama. Jika demikian, kantong kulit itu akan robek, dan anggurnya akan tumpah, dan kantong kulitnya hancur. Akan tetapi, mereka menyimpan anggur yang baru ke kantong kulit yang baru pula sehingga keduanya terpelihara.”

18 Sementara Yesus mengatakan hal-hal ini kepada mereka, lihat, seorang pemimpin rumah ibadah [5] datang dan menyembah-Nya, dan berkata, “Anak perempuanku baru saja mati. Akan tetapi, datang dan letakkanlah tangan-Mu ke atasnya, maka ia akan hidup.”

19 Lalu, Yesus bangun dan mengikuti orang itu, begitu pula dengan murid-murid-Nya.

20 Dan, lihatlah, seorang perempuan yang sudah menderita pendarahan selama dua belas tahun mendekati Yesus dari belakang dan menjamah ujung jubah-Nya, **21** sebab perempuan itu berkata kepada dirinya sendiri, “Jika aku menyentuh jubah-Nya saja, aku akan sembuh.”

22 Akan tetapi, Yesus berbalik dan memandang perempuan itu, lalu berkata, “Teguhkanlah hatimu, hai anak-Ku, imanmu telah menyembuhkanmu.” Seketika itu juga, sembuhlah perempuan itu.

23 Ketika Yesus tiba di rumah kepala rumah ibadah itu dan melihat para peniup seruling [6] dan kerumunan orang yang menyebabkan kebisingan, **24** Ia berkata kepada orang-orang itu, “Pergilah, karena anak perempuan itu tidak mati, melainkan sedang tidur." Dan, mereka menertawakan Yesus. **25** Namun, ketika orang banyak itu sudah diusir keluar, Yesus masuk lalu memegang tangan anak itu, dan anak perempuan itu pun bangun. **26** Berita ini tersebar ke seluruh daerah itu.

27 Ketika Yesus pergi dari situ, dua orang buta mengikuti Dia sambil berteriak-teriak, “Kasihanilah kami, Anak Daud.”

28 Setelah Ia memasuki rumah itu, kedua orang buta tersebut mendatangi-Nya dan bertanya kepada mereka, “Apakah kamu percaya kalau Aku dapat melakukan hal ini?” Mereka berkata kepada-Nya, “Ya, Tuhan!”

29 Kemudian, Yesus menjamah mata mereka, kata-Nya, “Jadilah kepadamu menurut imanmu.” **30** Dan, terbukalah mata mereka. Yesus dengan tegas memperingatkan mereka, “Perhatikanlah, jangan ada seorang pun mengetahui hal ini.” **31** Akan tetapi, mereka keluar dan menyebarkan berita tentang Yesus ke seluruh daerah itu.

32 Setelah kedua orang itu keluar, lihatlah, orang-orang membawa seorang bisu yang dirasuk roh jahat kepada Yesus. **33** Sesudah roh jahat itu diusir, orang bisu itu pun berbicara. Orang banyak itu menjadi terheran-heran dan berkata, “Hal seperti ini belum pernah terlihat di Israel.”

34 Akan tetapi, orang-orang Farisi berkata, “Ia mengusir roh-roh jahat dengan penguasa roh-roh jahat.”

35 Dan, Yesus pergi mengelilingi semua kota dan desa sambil mengajar di sinagoge-sinagoge mereka, dan memberitakan Injil Kerajaan, serta menyembuhkan segala penyakit dan kesakitan. **36** Ketika Yesus melihat orang banyak itu, Ia merasa kasihan [7] kepada mereka karena mereka lelah dan terlantar seperti domba-domba tanpa gembala. **37** Kemudian Ia berkata kepada murid-murid-Nya, “Sesungguhnya, panenan banyak, tetapi pekerja-pekerjanya sedikit.” **38** Karena itu, mintalah kepada Tuhan yang mempunyai panenan, untuk mengirimkan pekerja-pekerja dalam panenan-Nya.”

Footnotes

9:1 [1]Kapernaum. Lih.
9:10 [2]Rumah Matius (bdk. Mrk. 2:15; Luk. 5:29).
9:10 [3]Kelompok orang dengan profesi tertentu yang dianggap buruk oleh masyarakat Yahudi pada zaman itu.
9:13 [4]Kut. Hos. 6:6.
9:18 [5]Kepala sinagoge yang melayani dalam ibadah umat Yahudi. Walaupun dijabat oleh orang awam, mereka diizinkan berbicara jika mampu, misalnya jika dapat menerjemahkan dari bahasa Ibrani ke dalam bahasa setempat.
9:23 [6]Salah satu bagian dari arak-arakan untuk tradisi penguburan zaman dahulu, selain para peratap/orang-orang yang menangis (bc. Yer. 9:17; 48:36).
9:36 [7]Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang dipakai di sini berarti rasa kasihan yang begitu mendalam sampai ke perut.

Matius 09 Catatan Umum

Penggambaran-penggambaran penting di pasal ini.

Ada banyak penggambaran yang berbeda di pasal ini. Yesus juga biasa menggunakan perbandingan-perbandingan atau ungkapan-ungkapan dalam pengajaranNya. Cara Ia mengajar dimaksudkan untuk meyakinkan iman di dalam Dia. (Lihat: dan faith)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan yang lain dalam pasal ini

"Dan," "tetapi"

Beberapa terjemahan bahasa Inggris mengawali banyak kalimat-kalimat di bagian ini dengan kata "dan" atau "tetapi" untuk menunjukkan urutan kejadian di dalam cerita. BHC biasanya menghilangkan kata-kata ini karena isi ceritanya menunjukkan peristiwa-peristiwa yang terjadi secara berurutan. Hal itu dapat diterima untuk menggunakan kata-kata ini jika dapat membantu dalam terjemahan Anda.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Tautan:

- **Catatan Matius 09:01**

<< | >>

Matthew 9:1

Pernyataan Terkait:
Penulis kembali kepada tema, yang ia mulai dalam Matius 8:1, tentang Yesus menyembuhkan orang-orang. Dimulai dengan Yesus menyembuhkan orang lumpuh.

Yesus naik ke perahu
Ini tersirat bahwa murid-murid sedang bersama Yesus.

perahu
Ini mungkin perahu yang sama dengan yang ada di Matius 8:23. Anda hanya perlu menggunakan ini jika dibutuhkan untuk menghindari kebingungan.

ke kotaNya sendiri
"ke kota di mana Ia tinggal" mengacu pada Kapernaum.

Lihatlah
Ini menandai mulainya peristiwa lain di dalam cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa-peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk menunjukkan hal ini.

mereka membawa
"beberapa orang dari kota"

iman mereka
Ini ditujukan kepada iman orang-orang dan mungkin juga termasuk iman orang lumpuh itu.

Putra
Anak itu bukanlah anak kandung Yesus. Yesus berbicara kepadanya dengan sopan. Jika ini membingungkan, bisa diterjemahkan dengan kata "temanku" atau "anak muda" atau bahkan dihilangkan.

Dosamu sudah diampuni
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku sudah mengampuni dosa-dosamu"

Matthew 9:3

Lihatlah
Ini menandakan permulaan peristiwa yang lain dalam cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa sebelumnya.Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk melakukan ini.

di antara mereka
Kemungkinan artinya adalah 1) masing-masing orang berpikir sendiri, atau 2) mereka berbicara satu sama lain

menghujat
Yesus menyatakan sanggup untuk melakukan hal-hal yang dipikir oleh ahli-ahli Taurat hanya Allah yang dapat melakukannya.

mengetahui pikiran-pikiran mereka
Yesus mengetahui apa yang mereka pikirkan secara ajaib atau karena Ia dapat melihat mereka berbicara satu sama lain.

Mengapa kamu memikirkan hal yang jahat dalam hatimu?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur Ahli-ahli Taurat.

jahat
Ini adalah kejahatan moral atau kejahatan, bukan kesalahan biasa dalam kenyataannya.

di dalam hatimu
Di sini "hati" ditujukan kepada pikiran mereka atau pemikiran-pemikiran mereka.

Manakah yang lebih mudah, mengatakan 'dosamu sudah diampuni' atau mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah?'
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat ahli-ahli Taurat berpikir tentang apa yang dapat membuktikan apakah Ia benar-benar dapat mengampuni dosa atau tidak. AT: "Aku hanya berkata 'dosamu sudah diampuni'. Kamu mungkin berpikir lebih sulit mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah', karena bukti tentang apakah Aku dapat menyembuhkan orang atau tidak akan ditunjukkan dengan apakah ia bisa bangun dan berjalan atau tidak" atau "Kamu mungkin berpikir mudah untuk mengatakan 'dosa-dosamu telah diampuni' daripada mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah.'"

Manakah yang lebih mudah, mengatakan 'dosamu sudah diampuni' atau mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah?'
Kutipan itu dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. AT: "manakah yang lebih mudah, mengatakan bahwa dosanya telah diampuni, atau mengatakan kepadanya untuk bangun dan berjalan?" atau "kamu mungkin berpikir bahwa lebih mudah mengatakan kepada seseorang bahwa dosanya telah diampuni daripada mengatakan kepadanya untuk bangun dan berjalan."

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Dosa-dosamu sudah diampuni
Di sini "mu" adalah tunggal. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku sudah mengampuni dosa-dosamu"

kamu dapat mengetahui
"Aku akan membuktikan kepadamu." Kata "kamu" adalah jamak.

tempat tidurmu... rumahmu
Di sini "mu" adalah tunggal.

pulanglah
Yesus tidak melarang orang itu untuk pergi ke mana pun. Ia memberikan kesempatan untuk pulang ke rumah.

Matthew 9:7

Pernyataan Terkait:
Ini menyimpulkan catatan tentang Yesus menyembuhkan orang lumpuh. Yesus memanggil seorang pengumpul pajak untuk menjadi salah satu muridNya.

yang telah memberikan
"karena Ia telah memberikan"

kuasa seperti itu
Ini mengacu pada kuasa untuk menyatakan pengampunan dosa-dosa.

Ketika Yesus pergi dari situ
Bagian kalimat ini menandakan permulaan bagian baru dalam cerita itu. Jika bahasa anda memiliki cara untuk melakukan ini, anda dapat mempertimbangkan penggunaannya di sini.

pergi
"meninggalkan" atau "pergi"

Matius... dia... Ia
Tradisi gereja berkata Matius ini adalah penulis Injil ini, tetapi teks itu tidak memberikan alasan untuk mengubah kata ganti dari "dia" dan "Ia" kepada "aku" dan "Aku"

Ia berkata kepadanya
"Yesus berkata kepada Matius"

Ia berdiri dan mengikuti-Nya
"Matius berdiri dan mengikuti Yesus." Ini berarti Matius menjadi murid Yesus.

Matthew 9:10

Informasi Umum:
Peristiwa ini terjadi di rumah Matius si pengumpul pajak.

rumah
Ini mungkin rumah Matius, tetapi bisa juga rumah Yesus. Tentukan hanya jika diperlukan untuk menghindari kebingungan.

lihatlah
Ini menandai permulaan peristiwa lain di cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa-peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan hal ini.

Ketika orang-orang Farisi melihat itu
"Ketika orang Farisi melihat Yesus sedang makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa"

Mengapa Gurumu makan bersama pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?
Orang-orang Farisi menggunakan pertanyaan ini untuk mencela apa yang dilakukan Yesus.

Matthew 9:12

Informasi Umum:
Peristiwa ini terjadi di rumah Matius si pengumpul pajak.

Ketika Yesus mendengar hal itu
Di sini "hal itu" mengacu pada pertanyaan orang-orang Farisi mengenai Yesus yang sedang makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa.

Orang yang kuat tubuhnya tidak membutuhkan tabib, melainkan mereka yang sakit
Yesus menjawab dengan pepatah. Maksud Yesus adalah bahwa Ia akan makan bersama orang-orang ini karena Ia datang untuk menolong orang-orang berdosa.

Mereka yang kuat tubuhnya
"orang-orang yang sehat"

tabib
"dokter"

mereka yang sakit
Kalimat "membutuhkan tabib" dipahami. AT: "mereka yang sakit membutuhkan tabib"

Kamu harus pergi dan pelajarilah apa artinya ini
Yesus mengutip Kitab Suci. AT: "Kamu harus mempelajari apa arti dari apa yang dikatakan oleh Allah di dalam Kitab Suci"

Kamu harus pergi
Di sini "kamu" adalah jamak dan ditujukan kepada orang-orang Farisi.

Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan
Yesus mengutip apa yang ditulis oleh nabi Hosea di Kitab Suci. Di sini, "Aku" mengacu kepada Allah.

Karena Aku datang
Di sini "Aku" mengacu kepada Yesus.

orang benar
Yesus menggunakan sindiran. Ia tidak berpikir bahwa ada orang-orang yang benar dan tidak butuh pertobatan. AT: "mereka yang berpikir bahwa mereka adalah orang-orang benar"

Matthew 9:14

Pernyataan Terkait:
Murid-murid Yohanes Pembaptis bertanya mengapa murid-murid Yesus tidak berpuasa.

tidak berpuasa
"makan seperti biasanya"

Dapatkah pengiring pengantin berdukacita selama pengantin laki-laki masih bersama mereka?
Yesus menggunakan pertanyaan untuk menjawab murid-murid Yohanes Pembaptis. Mereka semua mengetahui bahwa orang-orang tidak meratap dan berpuasa selama perayaan pernikahan. Yesus menggunakan peribahasa ini untuk menunjukkan bahwa murid-murid-Nya tidap berpuasa karena Ia masih ada bersama mereka.

hari-harinya akan datang ketika
Ini adalah cara menunjukkan suatu waktu di masa yang akan datang. AT: "waktunya akan datang ketika" atau "suatu hari"

pengantin laki-laki akan diambil dari mereka
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pengantin laki-laki tidak akan dapat bersama mereka lagi" atau "seseorang akan mengambil pengantin laki-laki itu dari mereka"

akan diambil
Yesus mungkin sedang mengacu pada kematian-Nya sendiri, tetapi tidak seharusnya diperjelas di sini dalam terjemahan. Untuk mempertahankan perumpamaan pernikahan, lebih baik nyatakan saja bahwa pengantin laki-laki tidak akan bersama mereka lagi.

Matthew 9:16

Pernyataan Terkait:
Selanjutnya Yesus menjawab pertanyaan yang diajukan oleh murid-murid Yohanes Pembaptis. Ia memberikan dua contoh hal-hal lama dan hal-hal baru yang tidak digabungkan oleh orang.

Tidak seorang pun menambalkan sepotong kain yang baru pada pakaian yang lama
"Tidak ada seorangpun menambalkan kain baru pada pakaian lama" atau "Orang-orang tidak menjahitkan sepotong kain baru untuk menambal pakaian lama"

pakaian lama... pakaian
"baju lama ... baju"

Tambalan itu akan merobek pakaian
Jika seseorang mencuci pakaian, tambalan dari kain baru akan menyusut, tetapi pakaian lama tidak menyusut. Ini akan merobek tambalan dari pakaiannya dan akan membuat lubang yang lebih besar.

Tambalan
"sepotong kain baru." Ini adalah sepotong kain yang digunakan untuk menutupi lubang di pakaian lama.

sobekan yang lebih buruk akan dibuat
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ini akan membuat sobekan yang lebih buruk"

Matthew 9:17

Pernyataan Terkait:
Selanjutnya Yesus menjawab pertanyaan yang diajukan oleh murid-murid Yohanes Pembaptis.

Demikian pula tidak seorang pun yang memasukkan anggur yang baru ke dalam kantong kulit yang lama
Yesus menggunakaan peribahasa lain untuk menjawab murid-murid Yohanes Pembaptis. Ini memiliki arti yang sama dengan peribahasa di Matius 9:16.

Demikian pula tidak seorang pun yang memasukkan
"Demikian pula tidak ada orang yang menuang" atau "Orang tidak pernah memasukkan"

anggur baru
Ini mengacu pada anggur yang belum diproses menjadi minuman. Jika anggur-anggur tidak dikenal di daerah anda, gunakan istilah umum dari buah. AT: "jus anggur"

kantong kulit yang lama
Ini mengacu pada kantong anggur yang sudah menjadi kendur dan mengering karena digunakan untuk proses membuat minuman anggur.

kantong kulit anggur
"kantong anggur" or "kantong kulit" Ini adalah kantong yang dibuat dari kulit binatang.

anggurnya akan tumpah, dan kantong kulitnya akan hancur
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "dan itu akan merusak kantong anggur dan menumpahkan anggurnya"

kantong kulitnya akan hancur
Ketika anggur baru diproses untuk dibuat minuman dan mengembang, kantongnya akan sobek karena tidak bisa kendur.

kantong kulit yang baru
"kantong kulit yang baru" atau "kantong anggur yang baru." Ini mengacu pada kantong kulit anggur yang belum pernah digunakan.

keduanya akan terpelihara
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ini akan memelihara keduanya, kantong kulit dan anggurnya."

Matthew 9:18

Pernyataan Terkait:
Ini memulai catatan tentang Yesus menghidupkan kembali anak perempuan dari pejabat Yahudi setelah dia mati.

hal-hal ini
Ini mengacu pada jawaban yang Yesus berikan kepada murid-murid Yohanes Pembaptis mengenai berpuasa.

lihatlah
Kata "lihatlah" memberitahu kita tentang orang yang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara sendiri untuk menerjemahkan ini.

menyembahNya
Ini adalah cara seseorang menunjukkan penghormatan dalam budaya Yahudi.

datang dan letakkan tanganMu di atasnya, maka ia akan hidup
Ini menunjukkan bahwa pejabat Yahudi itu percaya Yesus memiliki kuasa untuk menghidupkan kembali anak perempuannya.

murid-muridNya
"murid-murid Yesus"

Matthew 9:20

Pernyataan Terkait:
Ini menjelaskan bagaimana Yesus menyembuhkan wanita lain ketika Ia dalam perjalananNya ke rumah pejabat Yahudi tersebut.

Lihatlah
Kata "lihatlah" memberitahu kita akan orang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menerjemahkannya.

yang menderita pendarahan
"yang mengalami pendarahan" atau "yang darahnya mengalir terus menerus." Ia mungkin mengalami pendarahan dari rahimnya bahkan ketika bukan waktu yang normal untuk datang bulan. Beberapa budaya mungkin memiliki cara yang lebih sopan untuk menjelaskan kondisi ini.

dua belas tahun
"12 tahun"

pakaian
"jubah"

Karena ia berkata pada dirinya sendiri, "Jika aku menyentuh jubahNya, aku akan sembuh"
Ia berkata kepada dirinya sendiri sebelum ia menyentuh jubah Yesus. Hal ini menjelaskan mengapa ia menyentuh jubah Yesus

Jika saja aku menyentuh jubahNya
Berdasarkan hukum Yahudi, karena ia mengalami pendarahan ia tidak boleh menyentuh siapa pun. Ia menyentuh jubahNya agar kuasa Yesus menyembuhkannya dan meskipun demikian

Tetapi
"malah sebaliknya" apa yang diharapkan wanita itu terjadi ternyata tidak terjadi.

Anak perempuan
Wanita itu bukan anak kandung Yesus. Yesus berbicara kepadanya dengan sopan. Jika ini membingungkan, bisa juga diterjemahkan "wanita muda" atau bahkan dihilangkan.

imanmu telah menyelamatkanmu
"karena kamu percaya kepadaKu, Aku akan menyembuhkanmu"

wanita itu sembuh seketika itu juga
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus menyembuhkannya saat itu juga"

Matthew 9:23

Pernyataan Terkait:
Kembali pada catatan Yesus yang menghidupkan kembali anak perempuan pejabat Yahudi.

para peniup seruling dan kerumunan orang membuat kebisingan
Ini merupakan cara yang umum untuk menangisi seseorang yang sudah mati.

para peniup seruling
"orang-orang yang meniup seruling"

Pergilah
Yesus berbicara kepada banyak orang, jadi gunakanlah bentuk perintah jamak jika bahasa anda mempunyainya.

anak perempuan itu tidak mati, melainkan ia sedang tidur
Yesus menggunakan permainan kata-kata. Merupakan hal yang umum pada masa Yesus untuk merujuk orang mati sebagai orang yang sedang

"tidur". Tetapi di sini anak perempuan yang mati akan bangun, seolah-olah dia hanya sedang tidur.

Matthew 9:25

Pernyataan Terkait:
Ini melengkapi catatan mengenai Yesus menghidupkan kembali anak perempuan pejabat Yahudi.

Informasi Umum:
Ayat 26 adalah pernyataan ringkasan yang menjelaskan hasil dari Yesus membangkitkan anak perempuan itu dari kematian.

Ketika kerumunan orang itu sudah keluar
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yesus menyuruh kerumunan orang itu keluar" atau "Setelah keluarga menyuruh kerumunan orang itu keluar"

bangunlah
"bangunlah dari tempat tidur." Ini sama artinya seperti di dalam Matius 8:15.

Kabar tentang hal ini tersebar ke seluruh daerah itu
"Orang-orang di seluruh daerah itu mendengar tentang hal itu" atau "Orang-orang yang melihat anak perempuan itu hidup mulai memberitahu semua orang di seluruh daerah itu."

Matthew 9:27

Pernyataan Terkait:
Ini memulai catatan tentang Yesus menyembuhkan dua orang buta.

Ketika Yesus pergi dari situ
Ketika Yesus meninggalkan daerah itu

pergi
"meninggalkan" atau "pergi"

mengikutiNya
Ini berarti mereka berjalan dibelakang Yesus, tidak perlu mereka menjadi murid Yesus.

Kasihanilah kami
Tersirat bahwa mereka ingin Yesus menyembuhkan mereka.

Anak Daud
Yesus bukan anak kandung Daud, jadi ini bisa diartikan sebagai "Keturunan Daud."
Bagaimanapun, "Anak Daud" juga merupakan gelar untuk Mesias, dan orang-orang mungkin memanggil Yesus dengan gelar tersebut.

Ketika Yesus memasuki rumah itu
Ini bisa berarti rumah Yesus sendiri atau rumah yang disebutkan di Matius 9:10.

Ya, Tuhan
Isi lengkap jawaban mereka tidak disebutkan, tetapi dapat dipahami. AT: "Ya,Tuhan, kami percaya Engkau dapat menyembuhkan kami"

Matthew 9:29

menjamah mata mereka dan berkata
Tidak jelas apakah Ia menjamah mata kedua orang buta itu secara bersamaan atau hanya menggunakan tangan kanan untuk menjamah satu orang kemudian yang lain. Karena tangan kiri digunakan untuk tujuan-tujuan yang kotor, kemungkinan besar Ia hanya menggunakan tangan kananNya. Tidak begitu jelas juga apakah Ia berbicara pada waktu menjamah mereka atau menjamah mereka terlebih dahulu lalu berbicara kepada mereka.

Jadilah kepadamu menurut imanmu
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku akan melakukan seperti apa yang kamu percayai" atau "Karena kamu percaya, Aku akan menyembuhkanmu"

mata mereka terbuka
Ini berarti bahwa mereka dapat melihat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah menyembuhkan mata mereka" atau "dua orang buta itu dapat melihat"

Perhatikanlah supaya jangan seorang pun tahu tentang hal ini
Di sini "perhatikan" berarti "pastikan". AT: "Pastikan tidak seorang pun mendapati tentang hal ini" atau "Jangan memberitahu siapa pun bahwa Aku menyembuhkanmu"

Tetapi
"malah sebaliknya" Orang-orang itu tidak melakukan apa yang diperintahkan oleh Yesus.

menyebarkan berita tersebut
"memberitakan kepada banyak orang mengenai apa yang telah terjadi pada mereka."

Matthew 9:32

Pernyataan Terkait:
Ini adalah catatan tentang Yesus menyembuhkan seorang yang kerasukan roh jahat, yang tidak bisa berbicara dan bagaimana tanggapan orang-orang.

lihatlah
Kata "lihatlah" memberitahu kita mengenai orang baru di cerita itu. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menerjemahkan ini.

orang bisu ... dibawa kepada Yesus
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang membawa orang bisu...kepada Yesus"

bisu
tidak dapat berbicara

kerasukan roh jahat
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Roh jahat yang merasuki" atau "roh jahat yang menguasai"

Ketika roh jahat itu telah diusir
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yesus mengusir roh jahat" atau "Setelah Yesus menyuruh roh jahat itu pergi"

orang bisu itu berbicara
"orang bisu itu mulai berbicara" atau "orang yang tadinya bisu itu berbicara" atau " orang, yang tidak lagi bisu itu, berbicara"

Orang banyak itu terheran-heran
"Orang-orang takjub"

Hal ini belum pernah terlihat sebelumnya
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Ini belum pernah terjadi sebelumnya" atau "Tidak ada seorang pun yang pernah melakukan hal seperti ini sebelumnya"

Ia mengusir roh-roh jahat
"Ia memaksa roh-roh jahat untuk pergi"

Ia mengusir
Kata ganti "Ia" mengacu kepada Yesus.

Matthew 9:35

Pernyataan Terkait:
Ayat 35 adalah akhir bagian dari cerita yang dimulai di Matius 8:1 mengenai pelayanan kesembuhan Yesus di Galilea

Informasi Umum:
Ayat 36 memulai bagian baru tentang cerita di mana Yesus mengajar murid-muridNya dan mengutus mereka untuk berkhotbah dan menyembuhkan sebagaimana yang telah Ia lakukan.

semua kota
Kata "semua" merupakan pernyataan yang dilebih-lebihkan untuk menekankan betapa banyaknya kota yang Yesus kunjungi. Ia tidak perlu pergi ke setiap kota. AT: "banyak kota"

kota... desa
"desa-desa besar ... desa-desa kecil" atau "kota-kota besar ... kota-kota kecil"

Injil Kerajaan
Di sini "kerajaan" mengacu kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius 4:23.

segala macam penyakit dan segala macam kesakitan
"setiap penyakit dan setiap kesakitan." Kata "penyakit" dan "kesakitan" sangat berkaitan tetapi harus diartikan sebagai dua kata yang berbeda jika memungkinkan. "Penyakit" adalah apa yang menyebabkan orang menjadi sakit. "Kesakitan" adalah kelemahan fisik atau penderitaan hasil dari mempunyai penyakit.

Mereka seperti domba-domba tanpa Gembala
Penggambaran ini berarti bahwa mereka tidak memiliki pemimpin yang memelihara mereka. AT: "Orang-orang itu tidak memiliki pemimpin"

Matthew 9:37

Informasi Umum:
Yesus menggunakan peribahasa mengenai tuaian untuk menjelaskan kepada murid-muridNya bagaimana mereka harus menanggapi kebutuhan orang banyak yang disebutkan di bagian sebelumnya.

Tuaian memang banyak, tapi pekerja sedikit
Yesus meggunakan peribahasa untuk menanggapi apa yang sedang Ia lihat. Yesus mengartikan ada banyak orang yang siap untuk percaya kepada Allah tetapi sedikit orang yang mengajarkan mereka tentang kebenaran Allah.

Tuaian memang banyak
"Ada banyak makanan matang untuk dikumpulkan oleh seseorang"

Pekerja
"buruh"

berdoa kepada Tuan Sang pemilik tuaian
"Berdoa kepada Allah, karena Ia yang bertanggungjawab atas tuaian"

Chapter 10

1 Dan, Yesus memanggil kedua belas murid-Nya dan memberi mereka kuasa atas roh-roh najis untuk
mengusir roh-roh itu dan untuk menyembuhkan segala macam penyakit maupun segala macam kesakitan.
[1]**2** Inilah nama-nama kedua belas rasul itu:

Yang pertama, Simon yang disebut Petrus,
dan Andreas saudaranya,
dan Yakobus anak Zebedeus,
dan Yohanes saudaranya,
3 Filipus,
dan Bartolomeus,
Tomas,
dan Matius si pengumpul pajak,
Yakobus anak Alfeus,
dan Tadeus,
4 Simon orang Zelot, [2]
dan Yudas Iskariot yang mengkhianati Yesus.

5 Yesus mengutus kedua belas rasul itu dan memerintahkan mereka, “Jangan pergi ke jalan bangsa-
bangsa lain atau masuk ke dalam kota orang Samaria, [3]**6** melainkan pergilah kepada domba-domba yang
tersesat dari antara umat Israel. **7** Dan, selama kamu pergi, beritakanlah dengan berkata, ‘Kerajaan
Surga sudah dekat.’ **8** Sembuhkanlah yang sakit, hidupkanlah yang mati, tahirkanlah yang kusta, dan
usirlah roh-roh jahat. Kamu menerima dengan cuma-cuma, berikanlah dengan cuma-cuma. **9** Jangan kamu
membawa emas, atau perak, atau tembaga dalam ikat pinggangmu [4] , **10** atau tas untuk perjalanan, atau
dua helai baju, atau sandal, atau tongkat sebab seorang pekerja pantas untuk makanannya.

11 Dan, di kota atau desa mana pun yang kamu masuki, selidikilah siapa yang layak di dalamnya dan
tinggallah di sana sampai kamu berangkat. **12** Ketika kamu memasuki rumah itu, berikanlah salam. **13**
Dan, jika rumah itu layak, biarlah damai sejahteramu turun atasnya, tetapi jika tidak, biarlah damai
sejahteramu kembali kepadamu. **14** Dan, siapa saja yang tidak menerima kamu atau tidak mau
mendengar perkataanmu, ketika kamu keluar dari rumah atau kota itu, kebaskanlah debu kakimu. [5]**15**
Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa pada hari penghakiman, [6] Hari Penghakiman di
Daftar Istilah. tanah Sodom dan Gomora [7] akan lebih bisa menanggungnya daripada kota itu.”

16 “Lihat, Aku mengutus kamu seperti domba ke tengah-tengah serigala. [8] Karena itu, jadilah cerdik
seperti ular [9] dan tulus seperti burung-burung merpati. [10]**17** Akan tetapi, berhati-hatilah terhadap
orang-orang karena mereka akan menyerahkanmu kepada Sanhedrin [11] dan akan mencambukmu di
sinagoge-sinagoge mereka. **18** Dan, kamu akan dibawa ke hadapan para penguasa dan para raja demi
Aku, sebagai kesaksian untuk mereka dan untuk bangsa-bangsa lain. **19** Namun, ketika mereka
menyerahkan kamu, jangan khawatir tentang bagaimana atau apa yang kamu katakan karena saat itu
juga akan diberikan kepadamu apa yang harus kamu katakan. **20** Sebab, bukan kamu yang berbicara,
tetapi itu adalah Roh Bapamu yang berbicara di dalam kamu.

21 Saudara akan menyerahkan saudaranya kepada kematian, dan ayah terhadap anaknya. Dan, anak-anak
akan melawan para orang tua dan membunuh mereka. **22** Kamu akan dibenci oleh semuanya karena
nama-Ku, tetapi orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan. **23** Ketika mereka menganiaya
kamu dalam satu kota, larilah ke kota yang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa
kamu tidak akan selesai melewati kota-kota Israel sampai Anak Manusia datang.

24 Murid tidak melebihi gurunya, demikian juga hamba tidak melebihi tuannya. **25** Cukuplah jika murid
menjadi seperti gurunya, dan hamba menjadi seperti tuannya. Jika mereka menyebut tuan rumah itu
Beelzebul, lebih buruk lagi kepada anggota keluarganya.”

26 “Karena itu, jangan kamu takut terhadap mereka sebab tidak ada apa pun yang tertutup yang tidak
akan diungkap, atau yang tersembunyi yang tidak akan diketahui. **27** Apa yang Aku katakan kepadamu
dalam kegelapan, katakanlah itu dalam terang. Dan, apa yang kamu dengar dibisikkan di telingamu,
beritakanlah di atas atap rumah.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

28 Jangan takut kepada mereka yang membunuh tubuh, tetapi tidak dapat membunuh jiwa, melainkan terlebih takutlah kepada Dia yang dapat memusnahkan jiwa maupun tubuh di neraka. **29** Bukankah dua ekor burung pipit dijual untuk satu duit [12] asarion ? Dan, tidak ada seekor pun dari mereka akan jatuh ke tanah di luar kehendak Bapamu. **30** Bahkan, rambut kepalamu semuanya terhitung. **31** Karena itu, jangan takut, kamu lebih bernilai daripada banyak burung pipit.”

32 “Jadi, setiap orang yang mengakui Aku di hadapan manusia, Aku juga akan mengakuinya di hadapan Bapa-Ku yang ada di surga. **33** Akan tetapi, siapa yang menyangkal Aku di hadapan manusia, Aku juga akan menyangkalnya di hadapan Bapa-Ku yang ada di surga.”

34 “Jangan berpikir bahwa Aku datang untuk membawa perdamaian di bumi. Aku datang bukan untuk membawa perdamaian, melainkan pedang. **35** Sebab, Aku datang untuk

memisahkan laki-laki dari ayahnya,
anak perempuan dari ibunya,
menantu perempuan dari ibu mertuanya,
36 dan musuh seseorang adalah dari anggota keluarganya.

37 Siapa yang lebih mengasihi ayah atau ibunya daripada Aku, tidak layak bagi-Ku. Dan, siapa yang lebih mengasihi anak laki-laki atau anaknya perempuan daripada Aku, tidak layak bagi-Ku. **38** Dan, siapa yang tidak memikul salibnya dan mengikuti Aku, tidak layak bagi-Ku. **39** Siapa yang mempertahankan nyawanya akan kehilangan nyawanya, dan siapa yang kehilangan nyawanya demi Aku akan mendapatkannya.”

40 “Siapa yang menerima kamu, menerima Aku. Dan, siapa yang menerima Aku, menerima Dia yang mengutus Aku. **41** Siapa yang menerima nabi dalam nama nabi akan menerima upah nabi. Dan, siapa yang menerima orang benar dalam nama orang benar akan menerima upah orang benar. **42** Dan, siapa yang memberi minum kepada salah satu dari orang-orang yang kecil ini meskipun hanya secangkir air dingin dalam nama seorang murid, Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, ia tidak akan kehilangan upahnya.”

Footnotes

10:1 [1]Salah satu petunjuk bahwa kuasa itu dimiliki oleh para murid, baca Kis. 3:1-8.
10:4 [2]Anggota sebuah partai fanatik yang ikut ambil bagian dalam pemberontakan Yahudi melawan penjajahan Romawi.
10:5 [3]Bagian dari orang Yahudi, tetapi orang Yahudi sendiri tidak menerima mereka karena mereka bukan orang Yahudi yang murni.
10:9 [4]Pada zaman itu, orang-orang yang menempuh perjalanan biasanya menyimpan uang mereka dalam ikat pinggangnya.
10:14 [5]Suatu peringatan yang menunjukkan bahwa seseorang sudah selesai berurusan dengan orang lain.
10:15 [6]Lih.
10:15 [7]Kota yang dimusnahkan Allah karena kejahatan penduduknya (bc. Kej. 19).
10:16 [10]Burung merpati terkenal karena sifatnya yang pasif, yang tidak pernah membalas atau melawan musuh-musuhnya. Merpati dikenal sebagai lambang kedamaian.
10:16 [8]Musuh-musuh yang ganas (bdk. Mat. 7:15; Luk. 10:3; Yoh. 10:12; Kis. 20:29).
10:16 [9]Menggunakan kecerdikan hanya untuk membela dan menyelamatkan diri.
10:17 [11]Dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil.
10:29 [12]Yun.: , satuan mata uang tembaga zaman dahulu yang nilainya paling kecil.

Catatan Umum Matius 10

Konsep khusus dalam pasal ini

Pengutusan keduabelas murid
Sebagian besar dari pasal ini mendiskusikan Yesus mengutus keduabelas murid untuk membagikan pesanNya tentang kerajaan sorga. Mereka membatasi pelayanan mereka terhadap Israel dan tidak

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

membagikan kabar ini kepada orang yang bukan Yahudi. Petunjuk Yesus memberi pembaca kesan bahwa mereka tidak membuang-buang waktu. Terdapat perasaan yang mendesak dalam nadanya.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Keduabelas Murid
Berikut adalah daftar keduabelas murid: Dalam Matius: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zabedeus, Yohanes anak Zabedeus, Filipus, Bartolomeus, Tomas, Matius, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot dan Yudas Iskariot.

Dalam Markus: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zabedeus dan Yohanes anak Zabedeus (yang padanya diberi nama Boanerges, yang berarti anak petir), Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot, dan Yudas Iskariot

Dalam Lukas: Simon (Petrus), Andreas Yakobus, Yohanes, Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Simon (yang juga di panggil Zelot), Yudas anak Yakobus, dan Yudas Iskariot.

Mungkin Tadeus dan Yudas anak Yakobus adalah dua nama dari orang yang sama.

"Kerajaan Sorga sudah dekat"
Ungkapan ini memiliki makna teologis yang hebat. Para ahli sering berdebat apakah "kerajaan sorga" hadir pada saat itu atau saat yang akan datang. Terjemahan Inggirs sering menggunakan ungkapan "sudah dekat" tetapi ini dapat membuat kesulitan dalam menerjemahkan. Terjemahan lain menggunakan "sudah datang mendekat" atau "telah datang dekat"

Tautan:

- Matius 10:1 catatan****

<< | >>

Matthew 10:1

Pernyataan Terkait:
Ini memulai catatan tentang Yesus mengirim keduabelas muridnya untuk memulai pekerjaanNya.

memanggil keduabelas muridNya
"memanggil 12 muridNya"

memberikan mereka kuasa
pastikan bahwa teks tersebut jelas memberitahu bahwa kuasanya adalah 1) untuk mengusir roh jahat dan 2) untuk menyembuhkan sakit penyakit.

untuk mengusir mereka
"untuk membuat roh-roh jahat pergi"

segala jenis sakit dan penyakit
"segala penyakit dan segala sakit." kata "penyakit" dan "sakit" sangat berhubungan dekat tetapi harus diartikan sebagai dua kata yang berbeda jika mungkin. "Penyakit" adalah apa yang membuat seseorang sakit. "Sakit" adalah kelemahan fisik atau penderitan hasil dari terkena penyakit.

Matthew 10:2

Informasi Umum:
penulis menyampaikan nama-nama keduabelas murid sebagai informasi untuk latar belakang.

Sekarang
Kata ini digunakan untuk menandakan jeda dalam jalur cerita utama. Disini Matius menceritakan latarbelakang informasi tentang keduabelas murid.

keduabelas murid
ini adalah kelompok yang sama dengan "keduabelas murid" dalam Matius 10:1.

Pertama
Ini adalah yang pertama, bukan dalam jenjang:

Orang Zelot
Arti yang mungkin adalah 1) "Orang Zelot" adalah julukan yang menunjukan bahwa dia adalah bagian dari sekelompok orang yang ingin untuk membebaskan orang Yahudi dari kekuasaan Roma. Terjemahan lainnya "Pahlawan" atau "seorang nasionalis" atau 2) "Orang Zelot" adalah penggambaran yang menunjukan bahwa ia tekun dalam Allah untuk dihormati. Terjemahan lainnya. "Yang tekun" atau " yang memiliki semangat"

Matius sang pemungut pajak
"Matius yang adalah pemungut pajak"

yang akan mengkhianati Dia
"yang akan mengkhianati Yesus"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 10:5

Pernyataan Terkait:
Disini Yesus mulai memberikan perintah kepada murid-muridnya tentang apa yang seharusnya mereka lakukan dan harapkan ketika mereka pergi mengajar.

Informasi Umum:
Meskipun ayat 5 dimulai dengan mengatakan bahwa Dia mengutus keduabelas murid, Yesus memberi perintah ini sebelum mengutus mereka

Keduabelas murid ini diutus Yesus
"Yesus mengutus keduabelas muridNya" atau "keduabelas orang ini lah yang Yesus utus"

Utus
Yesus mengutus mereka untuk alasan khusus.

Dia mengajar mereka
"Dia memberi tahu mereka apa yang harus mereka lakukan" atau "Dia memerintahkan mereka"

Domba yang hilang dari rumah Israel
Ini adalah metafora perbandingan dari seluruh bangsa Israel dengan domba yang telah menyimpang dari gembalanya.

Rumah Israel
Ini merujuk pada bangsa Israel. Terjemahan lainnya. "orang Israel" atau "keturunan Israel"

seperti kamu pergi
Disini "kamu" adalah plural dan menunjuk pada keduabelas murid

Kerajaan ourga sudah dekat
Ungkapan "kerajaan sorga" merujuk pada Allah berkuasa sebagai raja. Ungkapan ini hanya ada dalam injil Matius. Jika mungkin, gunakan kata "surga" dalam terjemahanmu. Lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam Matius 3:2. Terjemahan lainnya "Allah kita didalam sorga akan segera menunjukan drinya sebagai raja"

Matthew 10:8

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan untuk mengajar muridNya tentang apa yang mereka harus lakukan ketika mereka mangajar

kamu…milikmu
Ini adalah bentuk jamak dan merujuk kepada keduabelas murid.

membangkitkan orang mati
"bangkit" disini adalah ungkapan untuk "membuat yang mati hidup kembali." Terjemahan lainnya: "membuat yang mati hidup kembali"

Dengan cuma-cuma kau menerima, berilah dengan cuma-cuma
Ada informasi yang dapat tidak dapat dinyatakan, tetapi dapat dimengerti. Terjemahan lainnya. "aku membantumu dan mengajarmu tentang kebenaran Tuhan secara cuma-cuma. Karena itu, kamu tidak boleh membuat orang lain membayarmu karena kamu mengajarkan kebenaran Allah atau membantu mereka"

emas, perak, atau tembaga
Ini adalah logam yang menjadi bahan membuat koin. Ini adalah daftar yang menggambarkan uang, jadi jika logam tidak ditemukan padanan kata di daerahmu, artikan sebagai "uang"

Dompet
Ini berarti "sabuk" atau "sabuk uang" tetapi itu dapat merujuk pada apapun yang digunakan untuk membawa uang. Sabuk adalah potongan panjang kain atau kulit digunakan melingkari pinggang. Itu cukup lebar untuk dilipat dan digunakan untuk membawa uang.

tas untuk berpergian
Ini dapat jadi tas apa saja yang digunakan untuk membawa barang dalam perjalanan, atau tas yang digunakan seseorang untuk mengumpulkan makanan atau uang

jubah lebih
Gunakan kata yang sama yang kamu gunakan untuk "jubah" dalam Matius 5:40.

pekerja
"pekerja"

makanannya
Disini "makanan" merujuk pada segala yang seseorang butuhkan. Terjemahan lainnya. "apa yang dia butuhkan seseorang"

Matthew 10:11

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan untuk mengajar muridNya tentang apa yang mereka harus lakukan ketika mereka mangajar

kamu…milikmu
Ini adalah bentuk jamak dan merujuk kepada keduabelas murid

Apapun kota atau kampung kamu masuki
"apapun kota yang masuk kota atau desa" atau "saat kamu masuk kampung atau kota manapun"

Kota … kampung
"kampung besar … kampung kecil" atau "kota besar … kota kecil" lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam Matius 9:35.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

layak ... tidak layak
Dalam 10:11-13 orang "layak" merujuk pada orang yang menyambut para murid. Yesus membandingkan orang ini dengan orang yang "tidak layak" seseorang yang menolak para murid

tinggal disana sampai kamu pergi
Arti sepenuhnya dari pernyataan dapat dibuat jelas. Terjemahan lainnya: "tinggal dalam rumah orang itu sampai kamu meninggalkan kota atau kampung"

saat kamu sampai dirumah, ucapkan salam
Ungkapan "salam" artinya berkat atas rumah tersebut. Salam yang umum saat itu adalah "damai dalam rumah ini!" Disini "rumah" menggambarkan orang yang tinggal dalam rumah. Terjemahan lainnya "saat kamu memasuki rumah, salam orang yang tinggal didalam situ"

Rumahnya layak
Disini "rumah" menggambarkan tempat tinggal. Terjemahan lainnya: "orang yang tinggal didalam rumah menerimamu baik" atau "orang yang tinggal didalam rumah memperlakukanmu baik "

biarkan damaimu turun atasnya
kata "nya" merujuk kepada rumah, yang menggambarkan orang yang tinggal didalam rumah. Terjemahan lainnya: "biarkan mereka menerima damaimu" atau "biarlah mereka menerima damai yang kamu salamkan pada mereka"

jika itu tidak layak
kata " itu" berarti rumah. Disini "rumah" merujuk pada orang yang tinggal didalam rumah. Terjemahan lainnya: "jika mereka tidak menerimamu baik" atau "jika mereka tidak memperlakukanmu dengan baik, atau juga dapat diterjemahkan, jikamereka menolakmu

biarlah salammu kembali padamu
Arti yang mungkin adalah 1) jika seisi rumah tidak layak, maka Allah akan mengembalikan damai atau berkat dari seisi rumah itu atau 2) jika seisi rumah tidak layak, maka para murid harus melakukan sesuatu, seperti meminta pada Allah untuk tidak menghargai salam damai mereka. JIka bahasamu memiliki arti yang sama untuk mengembalikan salam atau dampaknya, itu harus digunakan disini

Matthew 10:14

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya tentang apa yang harus mereka lakukan saat mengajar

Untuk mereka yang tidak menerimamu atau mendengar
"jika tidak ada orang dalam rumah atau kota yang akan menerima atau mendengar"

kamu ... milikmu
Ini adalah bentuk jamak dan merujuk pada para murid

mendengarkan kata-katamu
disini "kata-kata" merujuk pada apa yang para murid katakan. Terjemahan lainnya: "dengarkan pesanmu" atau "dengar pada apa yang kamu harus katakan"

Kota
Kamu harus menerjemahkan ini sama seperti yang kamu lakukan didalam Matius 10:11.

kibaskan debu dari kakimu
"kibaskan debu dari kakimu ketika kamu pergi." ini adalah tanda bahwa Allah menolak manusia dari kota atau kampung itu

Sesungguhnya aku katakan padamu
"Aku mengatakan kebenaran padamu" ungkapan ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

itu seharusnya lebih dapat diterima
"penderitaan seharusnya berkurang"

tanah Sodom dan Gomora
Ini merujuk pada orang yang tinggal di Sodom dan Gomora. Terjemahan lainnya: "orang yang hidup didalam kota Sodom dan Gomora"

Kota itu
Ini merujuk pada orang didalam kota itu yang tidak menerima para murid atau mendengar pesan mereka. Terjemahan lainnya: "orang dari kota yang tidak menerimamu"

Matthew 10:16

Pernyataan Terkait:
Yesus terus mengajar muridNya. Disini Dia mulai memberitahu mereka tentang penganiayaan yang akan mereka tanggung ketika mereka pergi mengajar.

Lihat, aku mengutus
Kata "lihat" disini menambahkan penekanan pada apa yang mengikuti. Terjemahan lainnya: "Lihat, aku mengutus" atau "Lihat, utus" atau "perhatikan pada apa yang akan Aku beritahu padamu, Aku mengutus"

Aku mengutus kamu pergi
Yesus mengutus mereka untuk tujuan khusus.

seperti domba ditengah serigala
Domba adalah binatang tanpa pertahanan yang biasanya diserang srigala. Yesus menyatakan bahwa orang-orang mungkin menyakiti para murid. Terjemahan lainnya: "seperti domba diantara orang yang seperti srigala yang berbahaya" atau "seperti

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

domba diantara orang yang bertindak seperti binatang yang berbahaya bertindak"

bijaklah seperti ular dan tidak berbahaya seperti merpati
Yesus memgingatkan mereka harus berhati-hati dan waspada terhadap orang-orang jahat. Jika membandingkan para murid dengan ular dan merpati membingungkan, mungkit lebih baik untuk tidak menyatakan hal yang sama. Terjemahan lainnya: "bertindak dengan pemahaman dan berhati-hati, sama dengan tulus dan baik

Hati-hati dengan orang! mereka dapat
Kamu dapat menerjemahkan dengan "karena" untuk menunjukan bagaimana dua pernyataan tersebut berhubungan. Terjemahan lainnya: "Berhati-hati dengan orang karena mereka dapat"

menghantarmu pada
"menghantar" disini adalah metafora untuk membawa barang pada tujuan.Terjemahan lainnya: "membawamu pada"

Dewan
"pengadilan" adalah pemimpin agama lokal atau tetua yang bersama menjaga kedamaian

mencambukmu
"memukulmu dengan cambuk"

kau akan diseret
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan membawamu" atau "mereka akan menyeretmu"

untuk kepentinganKu
"karena kamu milikKu" atau "karena kamu mengikut Aku"

pada mereka dan pada orang bukan Yahudi
kata ganti "mereka" merujuk pada "pemerintah dan raja" atau kepada pendakwa Yahudi

Matthew 10:19

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan mengajar murid-muridnya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

Ketika mereka membawamu naik
"ketika orang membawamu ke pengadialan." "orang" disini adalah "orang" yang sama didalam [Matius 10:17]

Kamu ... Milikmu
Ini adalah bentuk jamak dan merujuk pada keduabelas murid

jangan cemas
"jangan khawatir"

bagaimana dan apa yang kamu katakan
"bagaimana kamu bicara atau apa yang akan kamu katakan" dua gagasan dapat digabungkan "apa yang kamu katakan"

karena apa yang akan kamu katakan akan diberikan padamu
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "karena Roh Kudus akan memberi tahumu apa yang akan kamu katakan"

Pada jam itu
Disini "jam" berarti "saat itu juga" Terjemahan lainnya: "saat itu juga" atau "pada saat itu "

Roh Bapamu
Jika "apa yang kamu katakan" , ini dapat diartikan sebagai "Roh Allah Bapa surgawi" atau catatan kaki dapat di tambahkan untuk membuat jelas bahwa ini merujuk pada Allah Roh Kudus bukan Roh dari bapa duniawi

Bapa
Ini adalah gelar penting untuk Allah.

dalammu
"melaluimu"

Matthew 10:21

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mengajar

Seseorang akan menyebabkan saudaranya celaka, dan bapa melakukan yang sama pada anaknya
Ungkapan "bapa pada anaknya" dapat diartikan sebagai kalimat lengkap. Terjemahan lainnya: "saudara akan mengantar saudaranya pada kematian, dan bapa akan mengantar anaknya pada kematian

menyebabkan
"menyebabkan" disini adalah gambaran yang berarti "membawa" atau "memaksa pergi." Lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam [Matius 10:17]

celaka / kematian
Kata benda abstrak "kematian" dapat diartikan secara kongkrit, dengan cara lebih spesifik yaitu "celaka". Terjemahan lainnya: "pada pengadilan sehingga pemerintah dapat mengeksekusi mereka"

bangkit melawan
"memberontak melawan" atau "berbalik melawan"

menyebabkan mereka mati
Ini dapat diartian dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka dihukum mati" atau "pemerintah mengeksekusi mereka"

Kamu akan dibenci semua orang
Ini dapat diartikan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Setiap orang akan membencimu" atau "semua orang akan membencimu"

Kamu
Ini bentuk jamak dan merujuk pada keduabelas murid.

karena namaKu
Disini "nama" merujuk kepada keseluruhan dari seseorang. Terjemahan lainnya: "karena Aku" atau "karena kamu percaya Aku"

siapa yang bertahan"
"siapapun yang setia sampai akhir"

sampai akhir
Ini tidak jelas apakah "akhir" berarti sampai orang itu mati, saat penyiksaan berakhir, atau kiamat saat Tuhan menunjukan dirinya sebagai Raja. Intinya adalah mereka bertahan selama mungkin.

orang tersebut akan diselamatkan
Ini dapat dikatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan menghantarkan orang itu"

dalam kota ini
Disini "ini" tidak merujuk pada kota tertentu. Terjemahan lainnya "dalam satu kota"

lari ke yang selanjutnya
"lari ke kota selanjutnya"

dengan benar kukatakan padamu
"aku mengatakan padamu kebenaran" ungkapan ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

Anak manusia
Yesus membicarakan dirinya sendiri

telah datang
"datang"

Matthew 10:24

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

Seorang murid tidak lebih hebat daripada gurunya, atau budak diatas tuannya
Yesus menggunakan peribahasa untuk mengajar muridNya kebenaran. Yesus menekankan bahwa murid jangan berharap orang akan memperlakukan mereka lebih baik dibanding orang memperlakukan Yesus.

Seorang murid tidak lebih hebat dari gurunya
"seorang murid selalu lebih sedikit dibawah gurunya" atau "seorang guru selalu lebih penting dari muridnya"

atau budak diatas tuannya
"dan seorang budak selalu sedikit tidak penting daripada tuannya" atau "tuan selalu lebih penting daripada budaknya"

cukup bagi murid bahwa ia harus seperti gurunya
"murid harus puas karena menjadi sama seperti gurunya"

menjadi sama seperti gurunya
Jika perlu, kamu dapat membuat jelas bagaimana murid menjadi seperti guru. Terjemahan lainnya: "tahu sama banyak seperti yang gurunya ketahui"

budak seperti tuannya
Jika perlu, kamu dapat membuat jelas bagaimana budak menjadi sama seperti tuannya. Terjemahan lainnya: "Budak harus puas hanya menjadi sama pentingnya dengan muridnya"

jika mereka telah dipanggil tuan ... bagaimana buruknya ... mereka memanggil ... anggota rumahnya
Lagi Yesus menekankan sejak orang telah menganiaya Dia, muridnya harus mengharapkan orang memperlakukan mereka sama atau lebih buruk.

betapa buruknya nama anggota rumah yang mereka panggil
"nama yang anggota rumah yang mereka panggil akan lebih buruk" atau "mereka pasti akan memanggil anggota rumah lebih buruk"

jika mereka telah dipanggil
"Sejak orang telah dipanggil"

tuan dari rumah
Yesus menggunakan ini sebagai metafora untuk dirinya sendiri

Beelzebul
Nama ini bisa jadi 1) dituliskan secara langsung sebagai "Beelzebul atau 2) diartikan aslinya, diartikan sebagai "Setan"

seisi rumahnya
Ini adalah metafora untuk murid-murid Yesus

Matthew 10:26

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

jangan takut akan mereka
Disini "mereka" ditujukan untuk orang yang menyiksa pengikut Yesus.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

tidak ada yang tertutup, yang tidak akan terungkap, dan tidak ada yang tersembunyi yang tidak akan diketahui
Kedua pernyataan berarti hal yang sama. Tertutup atau tersembunyi menunjukan tetap menjadi rahasia, dan menjadi terungkap menunjukan menjadi tahu. Yesus menekankan bahwa Tuhan akan membuat semua hal diketahui. ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengungkap hal yang orang sembunyikan"

Apa yang Aku beritahu padamu dalam kegelapan, katakan dalam terang, dan apa yang kamu dengar pelan ditelingamu, nyatakan di atap rumahmu
Kedua pernyataan ini berarti hal yang sama. Yesus menegaskan bahwa murid-murid harus memberitahu semua orang apa yang Dia beritahu paramurid secara pribadi. Terjemahan lainnya: "beritahu orang pada saat terang apa yang aku beritahukan dalam gelap, dan nyatakan diatas atap rumahmu apa yang kamu dengar pelan ditelingamu"

Apa yang Aku beritahukan padamu dalam gelap
Disini "Gelap" adalah metonomia"secara pribadi" Terjemahan lainnya: Apa yang aku katakan padamu secara rahasia" atau "hal yang aku beritahumu secara pribadi"

ucapkan itu dalam terang
Disini "dalam terang" berarti "didepan umum." Terjemahan lainnya: "katakan secara terbuka" atau "Katakan didepan umum"

apa yang kamu dengar pelan ditelingamu
Ini adalah cara untuk menunjukan bisikan. Terjemahan lainnya: "apa yang aku bisikan padamu"

nyatakan itu diatas atap rumah
Atap rumah dimana Yesus tinggal datar dan orang jauh dapat mendengar siapapun berbicara dengan suara keras. Disini "atap rumah" mengacu pada tempat apapun dimana semua orang dapat mendengar. Terjemahan lainnya: "bicara dengan keras di tempat umum agar semua mendengar"

Matthew 10:28

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan untuk mengajarkan muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung

Informasi Umum:
Disini Yesus juga mulai memberi alasan kenapa murid ini tidak harus takut karena penyiksaan yang mungkin akan mereka alami.

Jangan takut dengan mereka yang membunuh tubuh tetapi tidak dapat membunuh jiwa
Ini tidak membedakan antara orang yang tidak dapat membunuh jiwa dan orang yang dapat membunuh jiwa. Tidak ada orang yang dapat membunuh jiwa. Terjemahan lainnya: "Jangan takut dengan orang. Mereka dapat membunuh tubuh, tetapi tidak dapat membunuh jiwa"

membunuh tubuh
Ini berarti untuk membuat kematian fisik. Jika kata ini aneh, ini dapat diartikan sebagai "membunuhmu" atau "membunuh orang lain"

Tubuh
bagian dari seseorang yang dapat disentuh, berlawanan dengan jiwa atau roh

membunuh jiwa
Ini berarti melukai orang setelah mereka mati secara fisik

Jiwa
Bagian dari seseorang yang tidak dapat disentuh dan yang hidup setelah tubuh mati

takutlah denganNya yang dapat
Kamu dapat menambahkan "karena" untuk membuat jelas kenapa orang harus takut akan Allah. Terjemahan lainnya: "Takutlah akan Allah karena dia dapat"

Bukan dua burung yang dijual dengan murah
Yesus menyatakan perumpamaan ini sebagai pertanyaan untuk muridNya. Terjemahan lainnya: "Pikirkan tentang burung-burung pipit. Mereka sangat murah sehingga kamu bisa membeli dua dari mereka dengan satu koin kecil"

burung pipit
Ini adalah burung pemakan biji yang sangat kecil. Terjemahan lainnya: "burung kecil"

koin kecil
Ini biasanya diartikan sebagai koin yang kurang berharga yang ada di negaramu. Itu merujuk pada koin tembaga yang berharga satu per enambelas dari upah pekerja sehari. Terjemahan lainnya: "uang koin dengan nilai terkecil"

tidak ada satupun yang jatuh ke tanah tanpa sepengetahuan Bapa
Ini dapat dinyatakan dalan bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Bapamu tahu bahkan ketika seekor burung pipit mati dan jatuh ketanah"

Bapa
Ini adalah nama penting untuk Tuhan

Bahkan rambut dikepalamu semuanya dihitung
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah bahkan mengetahui seberapa banyak rambut dikepalamu"

asdfasdf
"dihitung"

Kamu jauh lebih berharga dibanding burung pipit
"Allah menghargai kamu lebih banyak dari burung pipit.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 10:32

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut pada penganiayaan yang mungkin mereka alami.

setiap orang yang mengakui Aku ... Aku akan mengakui dia dihadapan Bapaku
"siapapun yang mengakui Aku ... Aku juga akan mengaku dihadapan BapaKu" atau "jika orang mengaku Aku ... Aku juga akan mengakui dia dihadapan BapaKu"

mengakui aku dihadapan manusia
"memberitahu orang lain bahwa dia adalah muridKu" atau "memberitahu orang lain bahwa dia baik padaKu"

Aku juga akan mengaku dihadapan BapaKu yang ada di sorga
Kamu dapat membuat tegas keterangan yang dimengerti. AT: "Aku juga akan memberitahu dihadapan Bapaku yang disurga bahwa orang itu adalah milikKu"

BapaKu yang disorga
"BapaKu yang di surgawi"

Bapa
Ini adalah nama penting untuk Allah

dia yang menolak Aku ... Aku juga akan menolak dihadapan Bapaku
"Siapapun yang menolak aku ... aku juga akan menolak dihadapan BapaKu" atau "jika siapapun menolak Aku ... Aku juga akan menolaknya dihadapan BapaKU"

menolak Aku dihadapan manusia
"menolak orang - orang lain bahwa dia baik padaku" atau "menolak untuk memberitahu orang lain bahwa dia adalah muridKu"

Aku juga akan menolaknya dihadapan Bapaku yang disorga
Kamu dapat membuat jelas keterangan yang dimengerti. Terjemahan lainnya: "Aku akan menolak didepan Bapaku yang disurga bahwa orang ini milikKu"

Matthew 10:34

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan mengajar muridnya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penyiksaan yang mungkin mereka alami

jangan berfpkir
"jangan mengandaikan" atau "Kamu tidak boleh berpikir"

diatas bumi
Ini merujuk pada orang yang hidup di bumi. Terjemahan lainnya: "kepada orang yang hidup di bumi" atau "untuk orang"

pedang
merujuk pada perpecahan, pertengkaran, dan pembunuhan antara orang-orang

menetapkan
"berbalik" atau "terbagi" atau "terpisah"

anak melawan bapanya
"seorang anak melawan bapanya"

musuh manusia
"musuh seseorang" atau "musuh terburuk seseorang"

mereka yang dari isi rumahnya sendiri
"anggota keluarganya sendiri"

Matthew 10:37

Pernyataan Terkait:
Yesus terus mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penganiayaan yang mungkin mereka alami

Ia yang mengasihi... tidak layak
Disini "ia" berarti siapapun secara umum. Terjemahan lainnya: "mereka yang mencintai ... tidak layak" atau "jika kamu mencintai ... kamu tidak layak"

mencintai
Kata "cinta" disini menjurus kepada "cinta persaudaraan" atau "cinta dari teman" Terjemahan lainnya: "peduli dengan" atau "akrab dengan" atau "senang dengan"

menjadi layak
"Layak menjadi milikKu" atau "layak untuk menjadi muridKu"

membawa salibNya dan mengikut aku
"membawa salibNya dan mengikut aku" salib mewakili penderitaan dan kematian. Mengambil salib menunjukan keinginan untuk menderita dan mati. Terjemahan lainnya. "taat padaKu bahkan pada titik penderitaan dan kematian"

membawa
"mengambil" atau "mengambil dan membawa"

Dia yang menemukan hidupnya akan kehilangan itu. Tetapi dia yang kehilangan ... akan menemukan itu
Yesus menggunakan amsal untuk mengajar muridNya. Ini seharusnya diartikan dengan sedikit kata. Terjemahan lainnya: "Mereka yang menemukan hidupnya akan kehilangan. Tetapi mereka yang kehilangan hidupnya .. akan menemukan" atau "jika kamu menemukan hidupmu

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

kamu akan kehilangan itu. Tetapi jika kamu kehilangan hidupmu ... kamu akan menemukannya"

menyelamatkan
Ini adalah metafora untuk "menyimpan" atau "menyelamatkan" Terjemahan lainnya: "mencoba untuk menyimpan" atau "mencoba untuk menyelamatkan"

akan kehilangan
Ini tidak berarti orang itu akan mati. Ini adalah metafora yang berarti seseorang tidak akan mengalami kehidupan roh dengan Tuhan. Terjemahan lainnya: "tidak akan mendapat kehidupan yang kekal"

Yang kehilangan hidupnya
Ini tidak berarti untuk mati. Ini metafora yang berarti seseorang sadar mematuhi Yesus lebih penting daripada hidupnya sendiri. Terjemahan lainnya: "yang menolak dirinya sendiri"

untuk kepentinganKu
"karena dia percaya padaKu" atau "padaKu" atau "karena aku" ini adalah gagasan yang sama seperti "untuk kepentinganku" dalam Matius 10:18.

akan menemukan
Metafora ini berarti orang itu akan mengalami kehidupan roh dengan Allah. Terjemahan lainnya: "akan menemukan kehidupan yang sebenarnya"

Matthew 10:40

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penyiksaan yang mungkin mereka alami

dia yang
kata "dia" menjurus pada siapapun secara umum. Terjemahan lainnya: "siapapun" atau "siapa yang" atau "dia yang"

menyambut
Ini berarti menerima seseorang sebagai tamu.

kamu
Ini jamak menjurus pada keduabelas murid yang pada mereka Yesus bicara

Siapa yang menyambut kamu juga menyambut Aku
Maksud Yesus bahwa ketika seseorang menyambut kamu, itu seperti menyambut Dia. Terjemahan lainnya: "ketika seseorang menyambutmu, itu seperti dia menyambut Aku" atau "Jika seseorang menyambut kamu, itu sama seperti dia menyambut Aku"

dia yang menyambut Aku juga menyambut Dia yang mengutus Aku
Ini berarti ketika seseorang menyambut Yesus, itu sama seperti menyambut Allah. Terjemahan lainnya: "ketika seseorang menyambut aku, itu sama seperti dia Menyambut Allah Bapa yang mengirim aku" atau "jika seseorang menyambut aku, itu sama seperti dia menyambut Allah bapa yang mengutus aku"

karena dia adalah seorang nabi
Disini "dia" tidak merujuk pada orang yang menyambut. Itu merujuk pada orang yang disambut.

upah nabi
ini menjurus pada hadiah yang Allah berikan pada nabi, bukan hadiah yang nabi berikan pada orang lain.

dia adalah orang benar
Disini "dia" tidak menjurus pada orang yang menyambut. Itu menjurus pada orang yang disambut"

upah orang benar
Ini merujuk pada hadiah yang Allah berikan pada orang benar, bukan hadiah yang orang benar berikan pada orang lain.

Matthew 10:42

Pernyataan Terkait:
Yesus selesai mengajar muridnya tentang apa yang harus mereka lakukan dan harapkan ketika mengajar

Siapapun memberi
"Siapapun yang memberi"

satu dari yang kecil
"satu dari yang rendahan ini" atau "yang tidak penting dari ini" ungkapan "satu dari" merujuk pada salah satu murid Yesus.

karena dia adalah murid
"karena dia adalah muridku." disini "dia" tidak merujuk pada satu pemberian tetapi pada satu yang tidak penting.

sesungguhnya Aku katakan padamu
"Aku katakan padamu kebenaran" ungkapan ini menambahan penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

dia akan ... upahnya
Disini "dia dan "nya" menjurus pada seseorang yang memberi

dia tidak akan kehilangan
"Allah tidak akan menolak dia." Ini bukanlah sesuatu yang dimiliki lalu diambil. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Allah pasti akan memberikan padanya"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 11

1 Ketika Yesus selesai memberikan perintah kepada kedua belas murid-Nya, Ia pergi dari sana untuk
mengajar dan berkhotbah di kota-kota mereka.

2 Sekarang, ketika Yohanes, yang ada di penjara, mendengar pekerjaan-pekerjaan Kristus, ia mengirim
pesan melalui murid-muridnya, **3** dan bertanya kepada-Nya, “Apakah Engkau yang akan datang itu, atau
haruskah kami menunggu yang lainnya?”

4 Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Pergi dan beritahukan kepada Yohanes apa yang kamu
dengar dan lihat, **5** yang buta melihat, yang lumpuh berjalan, yang sakit kusta ditahirkan [1] , yang tuli
mendengar, yang mati dibangkitkan, dan kepada yang miskin diberitakan Injil. [2] Injil di Daftar Istilah. **6**
Dan, diberkatilah orang yang tidak tersandung oleh-Ku [3] .”

7 Dan, setelah mereka pergi, Yesus mulai berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes, “Apa yang
ingin kamu lihat di padang belantara [4] ? Sebatang buluh [5] yang digoyang angin? **8** Kamu pergi untuk
melihat apa? Seorang yang berpakaian halus? Mereka yang berpakaian halus itu ada di istana-istana raja.
9 Untuk melihat apakah kamu pergi? Seorang nabi? Ya, Aku mengatakan kepadamu, ia bahkan lebih
besar daripada seorang nabi. **10** Sebab, dialah orang yang tentangnya telah tertulis:

> ‘Lihat! Aku mengirim utusan-Ku mendahului-Mu.
> Ia yang akan mempersiapkan jalan bagi-Mu di hadapan-Mu.’ Maleakhi 3:1

11 Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, di antara mereka yang dilahirkan oleh perempuan, tidak
pernah tampil orang yang lebih besar daripada Yohanes Pembaptis. Akan tetapi, yang paling kecil dalam
Kerajaan Surga, lebih besar daripada dia. **12** Sejak zaman Yohanes Pembaptis hingga sekarang, Kerajaan
Surga menderita kekerasan, dan orang-orang yang kejam itu melakukannya dengan paksa. **13** Sebab,
semua nabi dan Hukum Taurat bernubuat sampai zaman Yohanes. **14** Dan, jika kamu mau menerimanya,
dialah Elia yang akan datang itu. [6]**15** Siapa yang mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah ia
mendengarkan!

16 Namun, dengan apakah akan Kubandingkan generasi ini? Mereka itu seperti anak-anak kecil yang
duduk di tempat-tempat umum, yang memanggil teman-temannya,

> **17** dan berkata, ‘Kami meniupkan seruling untukmu,
> tetapi kamu tidak menari.
> Kami menyanyikan lagu dukacita,
> tetapi kamu tidak berduka.’

18 Karena Yohanes datang tanpa makan, juga tanpa minum, dan mereka berkata, ‘Ia kerasukan roh jahat.’
19 Akan tetapi, ketika Anak Manusia datang lalu makan dan minum, dan mereka berkata, ‘Lihat, seorang
yang rakus dan pemabuk, teman para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa.’ Akan tetapi, hikmat
dibenarkan oleh perbuatannya.”

20 Kemudian Yesus mulai mencela kota-kota tempat Ia melakukan paling banyak mukjizat karena mereka
tidak bertobat. **21** “Celakalah kamu, Khorazim! [7] Celakalah kamu, Betsaida! [8] Sebab, jika mukjizat-
mukjizat yang telah terjadi di antara kamu juga terjadi di Tirus dan Sidon, [9] mereka sudah lama bertobat
dengan berpakaian kabung dan abu. [10]**22** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa pada hari
penghakiman, Tirus dan Sidon akan lebih bisa menanggungnya daripada kamu.

23 Dan, kamu, Kapernaum, akankah kamu ditinggikan sampai ke langit? Tidak, kamu akan diturunkan ke
dunia orang mati, [11] Hades sebab jika mukjizat-mukjizat yang telah terjadi di antara kamu itu terjadi di
Sodom, kota itu akan tetap ada sampai hari ini. **24** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa pada
hari penghakiman, tanah Sodom akan lebih bisa menanggungnya daripada kamu.”

25 Pada waktu itu Yesus berkata, “Aku memuliakan Engkau, Bapa, Tuhan atas langit dan bumi, bahwa
Engkau menyembunyikan semua ini dari orang-orang yang bijaksana dan pandai, dan
mengungkapkannya kepada anak-anak kecil. **26** Ya, Bapa, karena seperti itulah yang berkenan di
hadapan-Mu. **27** Segala sesuatu telah diserahkan kepada-Ku oleh Bapa-Ku. Dan, tidak seorang pun yang
mengenal Anak, selain Bapa; tidak seorang pun mengenal Bapa selain Anak dan setiap orang yang
dikehendaki Sang Anak untuk mengungkapkannya.

28 Datanglah kepada-Ku, semua yang letih lesu dan berbeban berat, dan Aku akan memberimu kelegaan.
29 Pikullah kuk yang Kupasang, dan belajarlah dari-Ku karena Aku lemah lembut dan rendah hati, dan
kamu akan mendapatkan ketenangan dalam jiwamu. **30** Sebab, kuk yang Kupasang itu mudah dan beban-
Ku ringan.”

Footnotes

11:5 [1]Orang Yahudi menganggap bahwa penyakit kusta adalah hukuman dari Allah bagi orang berdosa. Jadi dengan ditahirkan/ disucikan, seorang penderita kusta akan sembuh dari kustanya.

11:5 [2]Lih.

11:6 [3]Tuhan Yesus menempatkan keberadaan diri-Nya sebagai batu sandungan; latar belakang keluarga Yesus, pekerjaan, murid-murid serta para pengikut-Nya tidak sesuai harapan orang-orang yang menanti-nantikan Mesias.

11:7 [4]Sebuah wilayah sunyi/jauh dari keramaian yang sangat luas dan terpencil.

11:7 [5]Tumbuhan sejenis bambu. Yesus menyatakan bahwa Yohanes tidak lemah seperti buluh yang mudah diembus angin.

11:14 [6]Nabi Elia akan datang kembali sebelum hari penghakiman (bdk. Mal. 4:5-6).

11:21 [10]Cara yang umum di Timur untuk mengungkapkan duka (bc. Yun. 3:5-8).

11:21 [7]Tidak ada catatan bahwa Kristus telah mengunjungi Khorazim. Dia jelas pernah ada di sana dan melakukan mukjizat-mukjizat, namun tidak satu pun dari empat penulis Injil menerangkan kunjungan itu. Pengarang dari Injil keempat mengakui bahwa karyanya sendiri sifatnya tidak lengkap (Yoh. 21:25). Letak Khorazim tidak diketahui sampai belakangan ini, ketika Dr. Robinson mengidentifikasikannya dengan Kherza, kota kecil yang hancur sekitar tiga mil dari Kapernaum.

11:21 [8]Kota-kota di tepi danau Galilea, tempat Yesus melakukan banyak mukjizat, tetapi orang-orang di sana tidak mau menerima pesan Yesus.

11:21 [9]Kota-kota yang mendapatkan hukuman Allah pada zaman Nebukadnezar dan Aleksander (bc. Yeh. 26-28).

11:23 [11]Yun.: , tempat orang setelah meninggal.

Matius 11

Catatan Umum

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. BHC (Bebas Hak CIpta) melakukan ini dengan bahan yang dikutip di dalam 11:10.

Beberapa sarjan percaya bahwa Matius 11:20 memulai sebuah tahapan baru dalam pelayanan kristus karena penolakan Israel terhadapnya.

Konsep khusus pada bagian ini

Wahyu yang tersembunyi

Setelah Matius 11:20, Yesus mulai mengungkapkan informasi tentang dirinya dan tentang rencana Allah Bapa, sambil menyembunyikan informasi ini dari mereka yang menolak dia. (Lihat: Matius 11:25)

Kesulitan terjemahan lainnya dalam bagian ini

"Kerajaan surga dekat"

frasa ini memiliki signifikansi teologis yang besar. Para ahli biasa berdebat apakah "kerajaan surga" hadir pada saat ini atau masih akan datang. Terjemahan bahasa Inggris sering menggunakan frasa "di tangan," tetapi ini bisa membuat kesulitan dalam menerjemahkan. Terjemahan lain menggunakan frasa "mendekati" dan "sudah dekat."

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Tautan:

- **Matthew 11:1 Catatan**

<< | >>

Matthew 11:1

Informasi Umum:
Ini adalah permulaan dari sebuah bagian baru dari kisah tersebut Matius mengatakan bagaimana Yesus menanggapi Yohanes pembaptis.

Itu terjadi setelahnya
Frasa ini mengubah cerita dari ajaran Yesus kepada hal yang akan terjadi selanjutnya. Terjemahan lainnya: "Kemudian" atau "Setelah"

Perintah Terakhir
"mengajar" atau "memerintah."

Dua belas muridNya
Ini mengacu kepada dua belas murid yang dipilih oleh Yesus.

di kota mereka
Di sini kata "mereka" mengacu kepada semua orang Yahudi secara umum.

Sekarang
Kata yang digunakan di sini sebagai penanda sebuah jeda di dalam alur cerita utama. Di sini Matius memulai menceritakan bagian baru dari cerita tersebut.

ketika Yohanes mendengar tentang ini di penjara
"Ketika Yohanes, yang berada di penjara, mendengar tentang" atau " Ketika seseorang memberi tahu Yohanes, yang berada di penjara, tentang." Meskipun Matius belum mengatakan kepada pembaca bahwa raja Herodes memahami informasi tersirat di sini. Matius akan memberikan informasi tentang Yohanes pembaptis, jadi ini mungkin cara terbaik untuk tidak membuat itu tersirat disini.

Dia mengirim sebuah pesan melalui murid-muridnya
Yohanes pembaptis mengirim muridnya sendiri dengan sebuah pesan untuk Yesus.

katanya kepadanya
Kata ganti "Dia" mengarah ke Yesus. Apakah kamu yang akan datang "apakah kamu orang yang kita harapkan untuk datang." Ini adalah cara lain untuk mengarah ke kepada Mesias atau Kristus.

haruskah kita mencari yang lain
"haruskah kita berharap kepada orang lain." Kata ganti "kita" mengarah ke semua orang Yahudi, tidak hanya murid-murid Yohanes.

Matthew 11:4

beritahukan kepada Yohanes
"beritahu Yohanes"

Orang sakit kusta menjadi tahir.
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku menyembuhkan orang sakit kusta"

Orang-orang yang telah meninggal dibangkitkan
Di sini membangkitkan adalah sebuah idiom untuk penyebab seseorang yang telah mati menjdi hidup kembali. ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Saya menyebabkan orang yang sudah mati hidup kembali" dan

orang yang membutuhkan diberitahukan
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Saya memberitahu orang yang membutuhkan"

Matthew 11:7

Pernyataan Penghubung:
Yesus mulai berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

Apa yang kamu lihat di padang belantara—buluh ... angin?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang-orang berpikir tentang orang seperti apa Yohanes pembaptis itu.Terjemahan lainnya: "tentu saja kamu tidak pergi keluar ke padang belantara untuk melihat buluh ... angin!"

buluh digerakan oleh angin
Mungkin berarti 1) Maksud Yesus secara literal berarti tanaman di sungai Yordan atau 2) Yesus menggunakan sebuah kiasan yang berarti sejenis orang. Terjemahan lainnya: "seseorang yang mudah mengubah pemikirannya yang seperti sebuah buluh yang ditiup kembali dengan angin"

menjadi terguncang karena angin
Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Digoyang angin" atau "tertiup angin"

Tetapi apakah kamu pergi keluar untuk melihat—seseorang ... pakaian?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang-orang berpikir tentang orang seperti apa Yohanes pembaptis itu . Terjemahan lainnya: Dan, tentu saja kamu tidak pergi keluar ke padang belantara untuk melihat seseorang ... pakaian!"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

berpakaian halus
"menggunakan pakaian yang mahal." Orang kaya menggunakan jenis pakaian ini.

benarkah
Kata itu menambah penekanan pada berikut.Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan" (Lihat: : "memang"

Istana-istana raja
"Tempat raja"

Matthew 11:9

Pernyataan penghubung:
Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes Pembaptis.

Informasi Umum:
Di ayat ke 10, Yesus mengutip nabi Maleakhi untuk menunjukan bahwa kehidupan pelayanan Yohanes dipenuhi dengan nubuat.

Tetapi apa yang kamu lihat di luar—nubuat?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang banyak berpikir siapakah Yohanes pembaptis itu. Terjemahan lainnya: "Tetapi pasti kamu akan pergi keluar ke padang belantara untuk melihat nabi itu!"

Ya, Aku katakan kepada mu,
"Aku mengatakan ya kepada mu,"

lebih dari seorang nabi
Ini bisa diterjemahkan dengan kalimat yang lengkap. Terjemahan lainnya: "dia bukan nabi yang biasa" atau "dia lebih penting dibandingkan dengan seorang nabi yang biasa"

Ini dia yang tertulis
Ini bisa dinyatakan dalam betuk aktif. Terjemahan lainnya: "Ini apa yang sudah lama nabi Maleaki tulis tentang Yohanes pembaptis"

Aku mengirimkan pesanku
pengucapan "saya" dan "milik saya" mengarah kepada Allah. Maleakhi mengutip apa yang Allah katakan.

hadapkan wajahmu
Di sini kata "kamu" adalah tunggal, karena Allah telah berbicara kepada Mesias di dalam kutipan. Juga, "wajah" mengarah kepada seluruh orang. Terjemahan lainnya: "di hadapan mu" atau "di depan mu"

siapkan jalanmu sebelum kamu
Ini adalah sebuah kiasan yang berarti pesan-pesan yang akan mempersiapkan orang-orang untuk menerima pesan Mesisas.

Matthew 11:11

Pernyataan Penghubung:
Yesus melanjutkan permbicaran kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

Aku mengatakan kepadamu sesungguhnya
"Aku mengatakan kebenaran kepada mu." Frasa ini menambahkan penekanan untuk apa yang selanjutnya Yesus katakan.

diantara yang dilahirkan dari perempuan
Biarpun Adam tidak dilahirkan dari seorang perempuan,ini merupakan sebuah cara untuk menunjukan semua manusia . Terjemahan lainnya: "Semua orang yang hidup "

tidak ada yang lebih hebat di bandingkan Yohanes pembaptis
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Yohanes pembaptis adalah yang terhebat" atau "Yohanes pembaptis adalah yang paling penting"

orang yang paling tidak penting di kerajaan surga
Di sini kata "Kerajaan Surga" mengarah kepada Allah sebagai Raja. Frasa "Kerajaan Surga" hanya digunakan di kitab Matius. Jika mungkin, mencoba untuk mempertahankan kata "surga" di dalam terjemahanmu.Terjemahan lainnya: "orang yang paling tidak penting di bawah peraturan Allah kita di dalam surga"

lebih besar dari pada dia
"lebih penting dari pada Yohanes"

sejak zaman Yohanes pembaptis
"sejak Yohanes mulai mengajarkan pesannya." kata "zaman" di sini mungkin mengarah ke jangka waktu bulan atau bahkan tahun.

kerajaan sorga menderita kekerasan, dan orang-orang yang kejam itu mengambilnya dengan paksa
Ada berbagai kemungkinan interpretasi dari ayat ini. BHC (Bebas Hak Cipta) mengamsumsi bahwa ini berarti beberapa orang mau menggunakan kerjaan Allah untuk tujuan keegoisan mereka, dan mereka bersedia untuk menggunakan pemaksaan kepada orang lain untuk mencapai ini. Versi lain mengamsumsi sebuah interpretasi yang positif, bahwa sebuah pangilan untuk memasuki kerajaan Allah menjadi sangat mendesak, bahwa orang harus berbuat sesuatu yang besar untuk menjawab panggilan ini dan untuk melawan godaan untuk berbuat dosa. Interpretasi ketiga adalah orang-orang yang melakukan kekerasan melecehkan umuat Allah dan mencoba untuk menghentikan pekerjaan Allah.

Matthew 11:13

Pernyataan Penghubung:
Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

semua nabi dan ahli Taurat telah bernubuat sampai Yohanes
Di sini "Nabi dan ahli taurat" mengacu kepada hal yang ditulis oleh para nabi dan Musa di dalam kitab suci. Terjemahan lainnya: "karena inilah yang telah dinubuatkan oleh nabi-nabi dan Musa di kitab suci sampai zaman Yohanes pembaptis"

jika kamu
Di sini kata "kamu" adalah bentuk jamak dan mengarah ke banyak orang.

dia adalah Elia yang akan datang
Kata "dia" mengarah ke Yohanes pembaptis. Ini tidak berarti Yohanes pembaptis adalah Elia. Maksud Yesus Yohanes pembaptis mengenapi nubuat tentang "Elia, yang datang" atau penerus Elia. Terjemahan lainnya: "ketika nabi Maleakhi mengatakan bahwa Elia akan kembali, dia sedang berbiacara tentang Yohanes Pembaptis"

dia yang memiliki telinga untuk mendengar
ini sebuah cara untuk mengarahkan semua orang di sana yang telah mendengarkan kata-kata Yesus. Terjemahan lainnya: "Siapa pun yang bisa mendengarkan saya"

dengar
Di sini kata "dengar" mengambarkan perhatian. Terjemahan lainnya: "perhatiakan apa yang saya katakan"

Matthew 11:16

Pernyataan penghubung:
Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis

Dengan apa aku harus membandingkan generasi ini?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengenalkan sebuah perbedaan antara orang zaman itu dan apa yang anak-anak akan katakan di pasar. Terjemahan lainnya: "Ini seperti apa generasi ini"

generasi ini
"orang yang hidup sekarang" atau "orang ini" atau "kamu orang dari generasi ini"

Ini seperti anak-anak bermain di pasar ... dan kamu tidak meratapi
Yesus menggunakan sebuah perumpaan untuk menjelaskan orang-orang yang tingal pada zaman itu.Dia memandingkan mereka dengan sekelompok anak-anak yang mencoba mengajak anak lain untuk bermain bersama mereka. Tetapi, apapun yang mereka lakukan, anak lain tidak akan bergabung dengan mereka. Yesus bermaksud bahwa tidak peduli jika Allah mengirim seseorang seperti Yohanes pembaptis, yang hidup di padang belukar dan berpuasa, atau seseorang seperti Yesus, yang merayakan dengan pendosa dan tidak berpuasa. orang-orang, terutama orang-orang Farisi dan pemimpin agama, masih tetap keras kepala dan menolak untuk menerima kebenaran Allah.

pasar
besar, area udara terbuka dimana orang-orang membeli dan menjual barang

Kami meniupkan seruling untukmu
"Kita" mengarah ke anak-anak yang duduk di pasar. Di sini "kamu" adalah jamak dan mengarah ke kelompok anak yang lain.

dan kamu tidak menari
"tetapi kamu tidak menari untuk lagu yang bahagia"

kami berkabung
Ini berarti mereka menyanyikan lagu sedih seperti para perempuan lakukan di pemakaman.

dan kamu tidak meratap
"tetapi kamu tidak menangis bersama kita"

Matthew 11:18

Pernyataan terkait:
Yesus menyimpulkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

tanpa memakan roti atau meminum anggur
Di sini "roti" mengarah kepada makanan.Ini bukan berarti Yohanes tidak pernah memakan makan. Itu berarti dia sering berpuasa, dan ketika dia makan, dia tidak memakan makanan enak, makanan mahal. Terjemahan lainnya: "sering berpuasa dan tidak meminum minuman berakohol" atau "tidak memakan makanan mewah dan tidak meminum anggur"

mereka berkata, 'Dia memiliki iblis.'
Ini bisa diterjemahkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "mereka mengatakan dia memiliki setan" atau "mereka menuduhnya memiliki iblis"

mereka berkata
semua kejadian dari "mereka" mengarah orang-orang di generasi itu, dan paling khusus kepada orang-orang Farisi dan pemimpin agama.

Anak manusia datang
Yesus mengacu pada dirinya sendiri. Terjemahan lainnya: "saya, anak manusia,"

datang makan dan minum
Ini adalah kebalikan dari kebiasaan Yohanes. ini berarti lebih dari hanya mengkonsumsi makanan dan minuman dengan jumlah normal. Ini berarti

Yesus merayakan dan menikmati makanan enak dan minum seperti orang lain lakukan.

mereka berkata, 'Lihat, dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... pendosa!'
Ini bisa diterjemahkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "mereka berkata bahwa ia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... pendosa ." atau "mereka menuduh dia makan dan minum terlalu banyak dan menjadi ... berdosa."

mereka berkata, 'Lihat, dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... orang berdosa!'
Jika kamu menerjemahkan "Anak manusia" sebagai "Aku, Anak manusia," kamu dapat menyatakan ini sebagai kutipan tidak langsung dan menggunakan kata ganti orang pertama. Terjemahan lainnya: "mereka mengatakan bahwa aku adalah orang yang rakus dan seorang pemabuk ... orang berdosa."

dia adalah seorang yang rakus
"dia adalah pemakan yang serakah" atau "dia terus-menerus makan terlalu banyak makanan"

seorang pemabuk
"mabuk" atau "dia terus-menerus minum terlalu banyak minuman beralkohol"

tetapi hikmat dibenarkan oleh perbuatannya
Ini adalah sebuah bukti bahwa Yesus menerapkan situasi ini karena orang-orang menolak dia dan Yohanes tidak bijaksana. Yesus dan Yohanes pembaptis merupakan seseorang yang bijaksana, dan hasil dari perbuatan mereka membuktikan.

hikmat dibenarkan oleh perbuatannya
Disini "hikmat " digambarkan sebagai seorang wanita yang terbukti benar dengan apa yang dia lakukan. Yesus bermaksud bahwa hasil tindakan orang bijaksana membuktikan bahwa dia benar-benar bijak. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "hasil perbuatan orang bijak membuktikan bahwa dia bijak"

Matthew 11:20

Informasi Umum:
Yesus mulai mengecam orang-orang di kota dimana sebelumnya dia melakukan mujizat.

mengecam kota
di sini "kota" mengarah kepada orang-orang yang hidup di sana. Terjemahan lainnya: "mengecam orang-orang di kota"

Kota
"kota"

dimana sebagian besar perbuatan hebat nya dilakukan
Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimana dia melakukan sebagian besar perbuatan baiknya"

perbuatan hebat
"pekerjaan besar" atau "pekerjaan kekuasaan" atau "mujizat"

Celakalah kamu, Khorazin! Celakalah kamu, Betsaida!
Yesus berbicara seperti jika orang-orang dikota Khorazim dan betsaida disana mendengarkan dia, tetapi mereka tidak.

Celakalah kamu
"Betapa mengerikannya bagimu." Di sini kata "kamu" adalah tunggal dan mengarah ke kota. Ini lebih alami untuk menyebut orang-orang dari pada kota-kota, kamu bisa menerjemahkan dengan kata jamak "kamu."

Khorazim ... Betsaida ... Tirus ... Sidon
Nama-nama kota yang digunakan sebagai gambaran dari orang-orang yang hidup di kota ini.

Jika perbuatannya hebat ... menunjukkan penyesalan
Yesus menggambarkan situasi yang mungkin terjadi di masa lalu, tapi ternyata tidak.

Jika perbuatan hebat itu dilakukan di Tirus dan Sidon yang dilakukan di dalam kamu
Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Jika aku telah melakukan perbuatan hebat diantar orang-orang Tirus dan Sidon seperti yang aku lakukan di hadapanmu"

yang dilakukan di dalam kamu ... daripada kamu
Di sini kata "kamu" adalah jamak dan mengarah ke Khorazim dan Betsaida. Jika itu lebih terlihat natural untuk bahasa mu, kamu bisa menggunakan "kamu" yang mengarah ke dua kota, atau kata jamak "kamu" untuk mengarah kepada orang kota.

mereka sudah bertobat di masa lalu
kata "mereka" yang dimaksudkan adalah Tirus dan Sidon

Akan Bertobat
akan bertobat menunjukkan penyesalan mereka

Ini akan lebih ringan untuk Tirus dan Sidon pada hari penghakiman daripada kamu
Disini "Tirus dan Sidon" mengarah kepada orang-orang yang hidup disana. Terjemahan lainnya: "Allah akan menunjukan lebih banyak belas kasihan ke pada orang-orang di Tirus dan Sidon pada hari penghakiman daripada kamu" atau "Allah akan menghukum kamu you lebihberat pada hari penghakiman dari pada orang Tirus dan Sidon"

daripada kamu
Informasi tersirat bisa dibuat eksplisit. Terjemahan lainnya: "daripada kamu, karena kamu tidak memperhatikan dan percaya di dalam Aku, walaupun kamu melihat Aku melakukan mujizat"

Matthew 11:23

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan untuk menegur orang-orang dari kota-kota dimana Dia sebelumnya melakukan mujizat.

Kamu, Kapernaum
Yesus sekarang berbicara kepada orang-orang di kota Kapernaum seakan mereka mendengarkan dia, tetapi mereka tidak. Pengucapan "kamu" adalah tunggal dan mengarah kepada Kapernaum melalui dua ayat ini.

Kamu
Semua kejadian dari "kamu" adalah tunggal. Seakan ini lebih alamiah untuk mengarah kepada orang di kota tersebut, kamu bisa menerjemahkan dengan jamak "kamu."

Kapernaum ... Sodom
Nama kota ini mengarah ke orang-orang yang tinggal di Kapernaum dan Sodom.

Apakah kamu pikir kamu akan ditinggikan di sorga?
"Apakah kamu pikir kamu akan ditinggikan di surga?" Yesus menggunakan sebuah pertanyaan retoris untuk menegur orang Kapernaum akan harga diri mereka. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif: Terjemahan lainnya: "kamu tidak bisa meninggikan dirimu sendiri sampai ke sorga!" atau "pujian dari orang lain tidak akan meninggikan kamu sampai ke sorga!" atau "Allah tidak akan membawa kamu naik ke sorga jika kamu berpikir dia akan!"

kamu akan dibawa turun ke neraka
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengirim kamu ke bawah ke neraka."

Sebab jika di Sodom ... itu akan tetap ada sampai hari ini
Yesus mengambarkan sebuah situasi hipotesis yang bisa terjadi di masa lalu, tetapi itu tidak terjadi.

jika di Sodom telah dilakukan perbuatan hebat yang telah dilakukan di dalam kamu
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: " jika Aku telah melakukan perbuatan hebat diantara orang di Sodom seperti yang telah aku lakukan diantara kamu"

perbuatan hebat
"Pekerjaan besar" atau "karya kekuasaan" atau "mujizat"

itu akan tetap ada
kata ganti "itu" merujuk ke kota Sodom.

aku berkata kepadamu
Frasa ini menambah penekanan untuk apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

akan lebih mudah bagi tanah Sodom pada hari penghakiman daripada kamu
Disini "tanah Sodom" mengarah ke orang-orang yang tinggal di sana. Terjemahan lainnya: "Allah akan menunjukan belas kasihan ke orang di Sodom pada hari penghakiman daripada kamu" atau "Allah akan menghukum kamu lebih berat pada hari penghakiman daripada orang Sodom"

daripada kamu
Informasi implisit bisa dibuat eksplisit. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan"

Matthew 11:25

Informasi Umum:
Di ayat 25 dan 26, Yesus berdoa kepada BapaNya di Surga selagi masih di hadapan orang banyak. Di ayat 27, Dia mulai berbicara kepada orang-orang lagi.

Bapa
Ini merupakan pangilan penting kepada Allah.

Tuhan atas Sorga dan bumi
"Tuhan yang mengatur dan bumi." Frasa "Surga dan bumi" adalah sebuah hal yang merujuk kepada semua manusia dan benda di alam semesta. Terjemahan lainnya: "Tuhan yang mengatur seluruh alam semesta"

anda menyembunyikan hal-hal ini ... dan mengungkapkan mereka
Ini tidak jelas apa yang di maksud dengan "hal-hal ini." Jika bahasamu membutuhkan arti khusus, penerjemahan alternatif mungkin yang terbaik. Terjemahan lainnya: "anda menyembunyikan hal-hail ini ... dan mengungkapkan mereka"

kamu menyembunyikan hal-hal ini dari
"kamu menyembunyikan hal ini dari" atau "anda belum membuat hal-hal ini diketahui." Kata kerja ini adalah kebalikan dari "mengungkapkan."

dari orang bijak dan pengertian
Kata sifat benda ini dapat diterjemahkan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "dari orang yang bijak dan pengertian"

bijak dan pengertian
Yesus menggunakan ironi. Dia tidak memikirkan bahwa orang ini sangat bijak.Terjemahan lainnya: "orang yang berpikir mereka bijak dan pengertian"

mengungkapkan mereka
"membuat mereka tahu." pengucapan "mereka" mengarah ke "hal-hal ini" di awal ayat ini.

bagi mereka yang tidak berdaya
"bagi mereka yang tidak tahu apa-apa"

seperti anak kecil
Yesus membandingkan orang yang tidak tahu apa-apa dengan anak kecil. Yesus menekankan bahwa banyak orang yang percaya kepadanya diantara yang tidak berpendidikan atau yang tidak berpikir diri mereka bijak.

apa itu baik-menyenangkan di mata mu
Frasa "di matamu" adalah sebuah metonim yang berdiri untuk bagaimana seseorang yang mempertimbangkan sesuatu. Terjemahan lainnya: "untuk kamu mempertimbangkan itu baik untuk dilakukan"

semua hal telah dipercaya kepadaKu dari Bapaku
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Bapaku telah mempercayakan semua hal kepada ku" atau "Bapaku telah memberikan semuanya kepada ku"

Semua hal
kemungkinan berarti 1) Allah bapa telah mengungkapkan semua tentang diri-Nya dan kerajaan-Nya kepada Yesus atau 2) Allah telah memberikan semua wewenangNya kepada Yesus.

Bapaku
Ini merupakan panggilan penting untuk Allah yang di deskripsikan dalam hubungan antara Allah dan Yesus.

tidak ada yang tahu Anak kecuali Bapa
"hanya Bapa yang mengetahui anakNya"

tidak ada yang tahu
Kata "tahu" di sini berarti lebih dari berkenalan dengan seseorang. Itu berarti langsung mengetahui seseorang karena memiliki hubungan sepesial dengan dia.

Anak itu
Yesus mengacu untuk dirinya sendiri sebagai orang ketiga.

Anak
Ini merupakan sebutan penting untuk Yesus, Anak Allah.

tidak ada yang mengetahui Bapa kecuali Anak
"hanya Anak yang tahu Bapa"

Matthew 11:28

Pernyataan Terkait:
Yesus selesai berbicara kepada orang banyak.

semua kamu
Semua kejadian dari "kamu" adalah jamak.

ketika tugas dan beban sangat berat
Yesus berbicara kepada orang yang berputus atas dalam usaha mereka untuk mengikuti semua taurat seakan semua taurat adalah beban yang berat dan mereka bertugas membawanya. Terjemahan lainnya: "siapa yang perputus atas untuk mencoba dengan keras" atau "siapa yang berbeban berat dari berusaha dengan keras mematuhi taurat dengan sempurna"

Aku akan memberikan kamu istirahat
"Aku akan mengijinkan kamu beristirahat dari pekerjaanmu dan bebanmu"

bawa kukku padamu
Yesus melanjutkan suatu gambaran. Yesus mengundang orang-orang untuk menjadi murid-muridnya dan mengikuti dia.

Aku lemah lembut dan rendah hti
di sini "lemah lembut" dan "rendah hati" memiliki arti yang sama. Yesus mengabungkan mereka untuk menekankan bahwa dia akan lebih baik dari pada para pemimpin agama. Terjemahan lainnya: "Aku lemah lembut dan rendah hati" atau "Aku sangat lemah lembut"

rendah hati
"Hati" di sini adalah sebuah gambaran untuk "pikiran dan niat." frase dari "kerendahan dalam hati" adalah sebuah ungkapan yang artinya "rendah hati"

kamu akan menemukan ketenangan untuk jiwamu
Di sini "jiwa" mengarah ke semua orang. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan"

untuk kuk-Ku itu mudah dan bebanKu adalah ringan
Dua frasa ini memiliki arti yang sama. Yesus menekankan betapa mudahnya untuk patuh kepadanya daripada Taurat Yahudi. Terjemahan lainnya: "di tempat Aku meletakkan kuk, kamu akan bisa membawa karena itu ringan"

bebanku adalah ringan
kata "ringan" disini adalah kebalikan dari berat, bukan kebalikan dari berat.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 12

1 Pada waktu itu, Yesus berjalan melalui ladang gandum pada hari Sabat, [1] Hari Sabat di Daftar Istilah. dan murid-murid-Nya lapar, dan mereka mulai memetik bulir-bulir gandum [2] , dan memakannya. **2** Akan tetapi, ketika orang-orang Farisi melihatnya, mereka berkata kepada-Nya, “Lihat, murid-murid-Mu melakukan apa yang tidak dibenarkan untuk dilakukan pada hari Sabat.”

3 Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Belum pernahkah kamu membaca apa yang dilakukan Daud ketika ia dan para pengikutnya lapar, [3]**4** bagaimana ia masuk ke dalam Rumah Allah dan makan roti persembahan yang tidak dibenarkan bagi-Nya untuk memakannya, begitu juga oleh orang-orang yang bersamanya, kecuali hanya untuk para imam? **5** Atau, belum pernahkah kamu membaca dalam Hukum Taurat, bahwa pada hari Sabat, para imam di Bait Allah melanggar Sabat [4] dan mereka tidak bersalah? **6** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa yang lebih besar daripada Bait Allah ada di sini. **7** Namun, jika kamu sudah mengetahui artinya ini: ‘Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan’, [5] kamu tidak akan pernah menghukum yang tidak bersalah.

8 Sebab, Anak Manusia adalah Tuhan atas hari Sabat.”

9 Setelah berangkat dari sana, Yesus tiba di sinagoge mereka. **10** Lihat, ada seorang laki-laki yang lumpuh sebelah tangannya. Dan, mereka bertanya kepada Yesus, kata mereka, “Apakah dibenarkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?” [6] supaya mereka bisa menyalahkan Yesus.

11 Dan, Ia berkata kepada mereka, “Siapa orangnya di antara kamu yang mempunyai seekor domba, dan jika domba itu jatuh ke dalam lubang pada hari Sabat, tidakkah ia akan meraihnya dan mengeluarkannya? **12** Betapa jauh lebih bernilainya manusia daripada seekor domba! Karena itu, dibenarkan berbuat baik pada hari Sabat.”

13 Kemudian, Yesus berkata kepada orang itu, “Ulurkan tanganmu.” Orang itu mengulurkan tangannya dan disembuhkan sepenuhnya seperti tangannya yang lain. **14** Akan tetapi, orang-orang Farisi pergi dari situ dan bersekongkol melawan Dia, bagaimana mereka bisa membinasakan-Nya.

15 Namun, Yesus, ketika mengetahui hal ini, menyingkir dari sana. Banyak yang mengikuti-Nya dan Ia menyembuhkan mereka semua, **16** dan memperingatkan mereka untuk tidak membuat diri-Nya diketahui. **17** Hal ini terjadi untuk menggenapi apa yang disampaikan melalui Nabi Yesaya:

18 “Lihatlah, hamba-Ku yang telah Kupilih,
yang Kukasihi, yang kepada-Nya jiwa-Ku berkenan.
Aku akan menaruh roh-Ku ke atas-Nya,
dan Ia akan menyatakan keadilan kepada bangsa-bangsa lain.
19 Ia tidak akan membantah, atau berteriak, dan tidak akan ada seorang pun yang mendengar suara-Nya di jalan-jalan.
20 Buluh yang patah tidak akan Ia putuskan,
dan sumbu yang hampir padam tidak akan ia matikan,
sampai Ia membuat keadilan menang,
21 dan dalam nama-Nya, bangsa-bangsa lain akan berharap.” Yesaya 42:1-4

22 Kemudian seorang yang kerasukan roh jahat, yang buta dan bisu, dibawa kepada Yesus. Dan, Yesus menyembuhkannya sehingga orang yang buta dan bisu itu berbicara dan melihat. **23** Semua orang menjadi terheran-heran dan bertanya, “Mungkinkah Ia ini Anak Daud?”

24 Akan tetapi, ketika orang-orang Farisi mendengarnya mereka berkata, “Orang ini tidak mungkin mengusir roh-roh jahat jika tidak dengan Beelzebul, pemimpin roh-roh jahat.”

25 Yesus mengetahui pikiran mereka dan berkata kepada mereka, “Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan. Dan, setiap kota atau rumah [7] yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, tidak akan bertahan. **26** Dan, kalau Iblis mengusir Iblis, ia terpecah-pecah melawan dirinya sendiri. Jika demikian, bagaimana kerajaannya akan bertahan? **27** Dan, jika Aku, mengusir roh-roh

jahat dengan Beelzebul, dengan siapakah anak-anakmu mengusir mereka? Karena itu, mereka akan menjadi hakimmu. **28** Akan tetapi, jika dengan Roh Allah, Aku mengusir roh-roh jahat, Kerajaan Allah sudah datang atas kamu. **29** Atau, bagaimana seseorang bisa masuk ke rumah orang yang kuat dan merampas benda-bendanya jika ia tidak mengikat orang kuat itu terlebih dahulu? Kemudian, ia baru dapat merampok rumah itu. **30** Siapa saja yang tidak bersama dengan Aku, melawan Aku. Dan, siapa saja yang tidak mengumpulkan bersama dengan Aku, mencerai-beraikan.

31 Karena itu, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap dosa dan hujatan manusia akan diampuni, tetapi hujatan terhadap Roh tidak akan diampuni. **32** Dan, siapa saja yang mengatakan sesuatu yang melawan Anak Manusia akan diampuni, tetapi siapa saja yang berbicara melawan Roh Kudus tidak akan diampuni, baik pada masa ini maupun pada masa yang akan datang."

33 "Jika pohon itu baik, buahnya juga akan baik. Atau, jika pohon itu tidak baik, buahnya juga tidak akan baik. Sebab, pohon dikenal dari buahnya. **34** Hai, keturunan ular beludak, bagaimana mungkin kamu yang jahat mengucapkan hal-hal yang baik? Karena dari luapan hati, mulut berbicara. **35** Orang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari kekayaannya yang baik, dan orang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari kekayaannya yang jahat. **36** Namun, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap kata yang sia-sia, yang diucapkan orang, mereka akan mempertanggung-jawabkannya pada hari penghakiman. **37** Karena oleh perkataanmu, kamu akan dibenarkan, dan oleh perkataanmu, kamu akan dihukum.

38 Kemudian, beberapa ahli Taurat dan orang Farisi berkata kepada Yesus, "Guru, kami mau melihat tanda dari-Mu."

39 Namun, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, "Generasi yang jahat dan berzina [8] ini menuntut suatu tanda. Dan, tidak akan ada tanda yang diberikan kepada mereka, kecuali tanda Nabi Yunus. **40** Sebab, seperti Yunus yang berada di dalam perut ikan besar [9] selama tiga hari dan tiga malam, demikian juga Anak Manusia akan berada selama tiga hari dan tiga malam dalam perut bumi. **41** Orang-orang Niniwe [10] akan berdiri bersama-sama dengan generasi ini pada penghakiman dan akan menghukumnya sebab mereka bertobat setelah mendengar khotbah Yunus. Dan, lihat, yang lebih besar daripada Yunus ada di sini.

42 Ratu dari selatan [11] akan bangkit bersama-sama generasi ini pada hari penghakiman dan akan menghukumnya karena ia datang dari ujung bumi untuk mendengar hikmat Salomo. Dan, lihat, yang lebih besar daripada Salomo ada di sini.

43 "Ketika roh jahat keluar dari manusia, ia melewati tempat-tempat yang tidak berair untuk mencari tempat istirahat, tetapi tidak menemukannya. **44** Lalu, ia berkata, 'Aku akan kembali ke rumahku, tempat aku keluar.' Dan, ketika tiba, ia mendapati rumah itu kosong, sudah disapu, dan teratur. **45** Kemudian, roh jahat itu pergi dan membawa bersamanya tujuh roh lain yang lebih jahat darinya, dan mereka masuk serta tinggal di sana. Akhirnya, keadaan orang itu menjadi jauh lebih buruk daripada sebelumnya. Demikian juga yang akan terjadi dengan generasi yang jahat ini."

46 Sementara Yesus masih berbicara dengan orang banyak, lihat, ibu dan saudara-saudara-Nya berdiri di luar, berusaha untuk berbicara dengan-Nya. [12]**47** Seseorang berkata kepada-Nya, "Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu berdiri di luar, berusaha berbicara dengan Engkau."

48 Namun, Yesus menjawab orang yang memberitahu-Nya itu dan berkata, "Siapakah ibu-Ku dan siapakah saudara-saudara-Ku?" **49** Dan, sambil merentangkan tangan-Nya ke arah murid-murid-Nya, Yesus berkata, "Inilah ibu-Ku dan saudara-saudara-Ku! **50** Karena siapa saja yang melakukan kehendak Bapa-Ku yang ada di surga, dialah saudara laki-laki-Ku, saudara perempuan-Ku, dan ibu-Ku."

Footnotes

12:1 [1]Artinya adalah hari penghentian yang dikukuhkan oleh penghentian kerja Allah sendiri dalam penciptaan (bc. Kej. 2:1-3). Lih.

12:1 [2]Tangkai beserta buah/bunga yang terdapat pada tangkai itu.

12:3 [3]Bc. 1 Sam. 21:1-6.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

12:5 [4]Pada hari Sabat, para imam di Bait Allah justru banyak melakukan pekerjaan, yaitu mempersembahkan kurban (menyembelih, menguliti, dan membakar binatang-binatang persembahan), yang jika dilakukan orang biasa akan dianggap melanggar/menajiskan hari Sabat.

12:7 [5]Kut. Hos. 6:6.

12:10 [6]Perbuatan ini menentang hukum Yahudi untuk bekerja pada hari Sabat.

12:25 [7]Rumah tangga.

12:39 [8]Tidak setia. Meninggalkan perjanjian dengan Allah dalam PL dibandingkan dengan ketidaksetiaan dalam pernikahan, bc. Yes. 50:1, Hos. 2:1-7.

12:40 [9]Bc. Yunus 1.

12:41 [10]Kota tempat Yunus berkhotbah (bc. Yunus 3).

12:42 [11]Ratu Syeba. Dia berjalan kira-kira 1.500 km untuk mempelajari hikmat Allah dari Salomo. Bc. 1 Raj. 10:1-13.

12:46 [12]Tampaknya ibu dan saudara-saudara Yesus menganggap Dia kurang waras, dan mereka bermaksud membawa-Nya pulang. Bc. Mrk. 3:21.

Matius 12 Catatan Umum

Struktur dan Format
Beberapa terjemahan memberikan indentasi pada setiap baris sajak untuk membuatnya lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukannya pada sajak di 12:18-21, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

Hari Sabat
Ketaatan pada hari Sabat adalah hal yang penting pada pasal ini. Namun Yesus membedakan antara mengikuti hari Sabat sesuai dengan yang diperintahkan Allah dan mengikuti aturan yang dibuat oleh orang Farisi tentang hari Sabat. (Lihat: sabbath)

"Penghinaan melawan Roh"
Ada perdebatan besar mengenai identifikasi tepat dosa khusus ini. Akan tetapi, hal ini sepertinya juga melibatkan menghina Roh Kudus dan pekerjaanNya. Karena salah satu bagian dari pekerjaanNya adalah untuk meyakinkan orang-orang bahwa mereka adalah pendosa sehingga mereka membutuhkan pengampunan Allah, siapapun yang mengolok-olok kebenaran ini tidak mau untuk datang pada pertobatan kepada Allah. Untuk alasan ini, dia tidak akan diampuni. (Lihat: sin)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Saudara-saudari
Pasal ini memperkenalkan konsep saudara-saudara dalam "roh". Kitab Injil menggunakan istilah-istilah ini untuk mengacu pada hubungan antara orang-orang Israel. Orang yang mengikut Yesus sekarang disini disebut saudara-saudari. (Lihat: spirit dan brother)

Tautan:

- Catatan-catatan Matius 12:1****

<< | >>

Matthew 12:1

Informasi Umum:
Ini merupakan awal dari bagian baru dari cerita dimana penulis menceritakan tentang perlawanan yang berkembang terhadap pelayanan Yesus. Disini, orang-orang Farisi mengkritisi murid-muridNya yang memetik gandum pada hari Sabat.

Pada waktu itu
Hal ini menandai bagian baru dari cerita.Terjemahan lainnya: "Sesaat setelah itu"

ladang gandum
tempat untuk menanam gandum. Jika gandum tidak dikenal dan "biji-bijian" terlalu umum, maka kamu bisa menggunakan "tempat tumbuhan yang menghasilkan roti."

petik biji gandum dan makanlah ... melakukan apa yang dilarang pada hari Sabat
Memetik gandum dari ladang orang lain dan memakannya tidak dianggap mencuri. Pertanyaannya adalah apakah seseorang dapat melakukan ini jika tidak sesuai hukum pada hari Sabat.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

untuk memetik biji gandum dan memakannya
"untuk mengambil beberapa biji gandum dan memakannya" atau "untuk mengambil beberapa biji-bijian dan memakannya"

biji gandum
Ini adalah bagian paling atas dari tanaman gandum. Bagian ini memiliki biji-bijian yang paling masak atau bibit tanaman.

orang-orang Farisi
Hal ini tidak berarti semua orang Farisi. Terjemahan lainnya: "beberapa orang Farisi"

Lihat
"Lihat." Orang-orang Farisi menggunakan kata ini untuk menarik perhatian atas apa yang sedang dilakukan para murid.

Matthew 12:3

Pernyataan Terkait:
Yesus menanggapi kecaman orang-orang Farisi.

kepada mereka
"kepada orang-orang Farisi"

Tidak pernahkah kamu membaca ... bersama dia?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menanggapi kecaman orang-orang Farisi. Yesus menantang mereka untuk memikirkan arti dari Firman yang telah mereka baca. Terjemahan lainnya: "Aku tahu kamu telah membaca tentang ... bersama dia"

Rumah Allah
Pada masa Daud, belum ada Bait Allah. Terjemahan lainnya: "kemah suci" atau "tempat untuk menyembah Allah"

roti persembahan
Ini adalah roti suci yang ditempatkan para imam di depan Allah di dalam kemah suci. Terjemahan lainnya: "roti yang diletakkan para imam di depan Allah" atau "roti suci"

mereka yang bersama-sama dengan dia
"orang-orang yang bersama-sama dengan Daud"

tetapi hanya diizinkan bagi para imam
"tetapi menurut Taurat, hanya imam yang boleh memakannya"

Matthew 12:5

Pernyataan Terkait:
Yesus melajutkan responnya kepada orang-orang Farisi.

Belum pernahkah kamu membaca di dalam Taurat bahwa ... tetapi tidak berdosa?
Yesus menggunakan pertanyaan untuk menanggapi kritikan orang-orang Farisi. Yesus menantang mereka untuk berpikir tentang arti dari apa yang telah mereka baca di dalam Firman. Terjemahan lainnya: "Pasti kamu telah membaca dalam hukum Musa bahwa ... tetapi tidak berdosa." atau "Kamu harus tahu bahwa Taurat mengajarkan bahwa ... tetapi tidak berdosa."

mencemari hari Sabat
"pada hari Sabat melakukan apa yang akan mereka lakukan pada hari lainnya"

tidak berdosa
"Allah tidak akan menghukum mereka" atau "Allah tidak menganggap mereka berdosa"

Aku berkata kepadamu
Hal ini menambah penekanan terhadap apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

seseorang yang lebih hebat dari Bait Allah
"seseorang yang lebih penting daripada Bait Allah." Yesus mengacu kepada diriNya sebagai seseorang yang lebih hebat.

Matthew 12:7

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menanggapi orang Farisi.

Informasi Umum:
Pada pasal 7, Yesus mengutip Nabi Hosea untuk menegur orang Farisi.

Jika kamu sudah mengetahui arti dari, 'Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan,' kamu tidak akan mengutuk orang-orang yang tidak berdosa
Disini Yesus mengutip Firman. Terjemahan lainnya: "Nabi Hosea menulis ini pada masa yang sangat lampau: 'Aku mengehendaki belas kasihan dan bukan persembahan.' Jika kamu sudah mengetahui arti dari hal ini, kamu tidak akan mengutuk orang-orang yang tidak berdosa"

Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan
Dalam hukum Musa, Allah pernah memerintahkan orang-orang Israel untuk memberikan persembahan. Ini berarti Allah menganggap belas kasihan lebih penting dari pada persembahan.

Aku menghendaki
Kata ganti "Aku" mengacu kepada Allah.

orang yang tidak berdosa
Ini dapat diterjemahkan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "mereka yang tidak berdosa"

Anak Manusia
Yesus mengacu kepada diriNya.

adalah Tuhan atas hari Sabat
"memerintah atas hari Sabat" atau "membuat peraturan tentang apa yang dapat dilakukan orang-orang pada hari Sabat"

Matthew 12:9

Informasi Umum:
Disini peristiwa beralih ke waktu setelahnya ketika orang Farisi mengkritisi Yesus yang menyembuhkan seseorang pada hari Sabat.

Lalu Yesus pergi dari situ
"Yesus meninggalkan ladang gandum" atau "Lalu Yesus pergi"

sinagoge mereka
Arti-arti yang memungkinkan 1) kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Yahudi dari kota itu. Terjemahan lainnya: "sinagoge" atau 2) kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Farisi yang baru saja berbicara dengan Yesus, dan ini adalah sinagoge yang dilayani mereka dan orang Yahudi lainnya. Kata "mereka" bukan berarti sinagoge yang dimiliki orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "sinangoge yang mereka layani"

Melihat
Kata "melihat" memberikan tanda bagi kita kepada orang yang baru di dalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan hal ini.

seorang pria yang memiliki satu tangan yang lemah
"pria yang memiliki salah satu tangan yang lumpuh" atau "pria dengan tangan puntung"

Orang-orang Farisi bertanya kepada Yesus, "Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?" sehingga mereka dapat menuduhNya melakukan dosa
"Orang-orang Farisi ingin menuduh Yesus melakukan dosa, sehingga mereka bertanya kepadaNya, 'Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?'"

Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat
"Berdasarkan hukum Musa, bolehkah seseorang menyembuhkan orang lain pada hari Sabat"

sehingga mereka dapat menuduhnya melakukan dosa
Mereka tidak hanya ingin menuduh Yesus di depan orang-orang. Orang-orang Farisi ingin Yesus memberikan jawaban yang bertentangan dengan hukum Musa sehingga mereka bisa membawa dia ke pengadilan dan secara hukum menuduhnya melanggar Taurat.

Matthew 12:11

Pernyataan Terkait:
Yesus menanggapi kritik orang-orang Farisi.

Siapakah diantara kamu yang jika dia hanya memiliki seekor domba ... tidak akan meraihnya dan mengangkatnya keluar?
Yesus menggunakan pertanyaan untuk menanggapi orang-orang Farisi. Dia menantang mereka untuk berpikir tentang apa yang mereka lakukan pada hari Sabat. Terjemahan lainnya: "Siapa pun diantara kamu, jika memiliki hanya satu domba ... akan menangkap domba itu dan mengangkatnya keluar."

Dengan demikian, betapa lebih berharganya seorang manusia daripada domba!
Kelompok kata "betapa lebih berharganya" menambah penekanan pada pernyataan ini. Terjemahan lainnya: "Tentu saja seorang manusai lebih berharga daripada seekor domba!" atau "Cobalah pikirkan betapa berharganya seorang manusia daripada seekor domba"

adalah tidak melanggar hukum untuk melakukan kebaikan pada hari Sabat
"mereka yang melakukan kebaikan pada hari Sabat menaati Taurat"

Matthew 12:13

asdfasdf
Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya "Lalu Yesus menyuruh laki-laki itu untuk mengulurkan tangannya"

kepada laki-laki itu
"kepada laki-laki yang bertangan lumpuh" atau "kepada laki-laki dengan tangan yang tak berfungsi"

Ulurkan tanganmu
"Berikan tanganmu" atau "Rentangan tanganmu"

Dia mengulurkan
"Laki-laki itu mengulurkan"

tangannya disembuhkan
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tangannya sehat kembali" atau "tangannya menjadi baik lagi"

bersekongkol melawan Dia
"berencana menyakiti Yesus"

mencari tahu bagaimana mereka bisa membunuhNya
"membahas bagaimana nereka dapat membunuh Yesus"

Matthew 12:15

Informasi Umum:
Catatan ini menjelaskan bagaimana perbuatan Yesus menggenapi salah satu nubuat Yesaya.

Karena Yesus mengetahui hal ini, Dia
"Yesus sadar akan apa yang direncanakan orang Farisi, sehingga Dia"

menyingkir dari
"berangkat dari" atau "meninggalkan"

tidak membuatNya diketahui orang lain
"tidak memberitahu orang lain tentang Dia"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

tidak membuatNya diketahui orang lain, hal itu mungkin terjadi, apa
Kelompok kata "hal itu mungkin terjadi" dapat diterjemahkan sebagai awal suatu kalimat. Terjemahan lainnya: "tidak membuatNya diketahui orang lain. Hal ini untuk menggenapi apa"

Apa yang telah dikatakan melalui Nabi Yesaya, yang berkata
Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "apa yang telah dikatakan Allah pada masa lalu melalui Nabi Yesaya"

Matthew 12:18

Pernyataan Terkait:
Disini Matius mengutip Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan Yesus memenuhi Firman.

Lihatlah
"Lihat." Allah menggunakan kata ini untuk memperkenalkan seorang yang baru.

-Ku ... Aku
Semua kata ini yang muncul mengacu kepada Allah. Yesaya mengutip apa yang dikatakan Allah kepadanya.

yang Kukasihi, yang kepadanya jiwaKu berkenan
"dialah yang kukasihi, dan Aku mengenankannya"

yang kepadanya jiwaKu berkenan
"jiwa" disini mengacu pada seluruh orang. Terjemahan lainnya: "yang kepadanya Kukasihi"

Dia akan menyatakan keadilan kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi
Berarti bahwa hamba-hamba Allah akan memberitahu kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi bahwa akan ada keadilan. Dapat diungkapkan secara langsung bahwa Allah merupakan satu-satunya yang akan membawa keadilan, dan kata benda abstrak "keadilan" dapat digambarkan sebagai "apa yang benar." Terjemahan lainnya: "dia mengumumkan kepada bangsa-bangsa bahwa Allah akan berlaku adil kepada mereka."

Matthew 12:19

Pernyataan Terkait:
Matius lanjut mengutip Nabi Yesaya.

tidak ada seorang pun yang mendengar suaranya
Disini orang-orang tidak mendengar suaranya, yang menunjukkan bahwa dia tidak berbicara dengan nyaring. Terjemahan lainnya: "dia tidak akan berbicara dengan kencang"

-nya ... dia
Semua kata ini yang muncul mengacu kepada hamba Allah yang terpilih.

di jalan-jalan
Ini adalah ungkapan yang berarti "di depan umum." Terjemahan lainnya: "di desa-desa dan di kota-kota"

Dia tidak akan memutuskan buluh yang patah; dia tidak akan mematikan sumbu yang hampir padam
Kedua pernyataan ini memiliki makna yang sama. Itu adalah ungkapan yang menekankan bahwa hamba Allah akan rendah hati dan baik. "Buluh yang patah" dan "sumbu yang hampir padam" mewakili orang-orang lemah dan tersakiti. Jika ungkapan ini membingungkan, kamu dapat menerjemahkan arti harafiahnya. Terjemahan lainnya: "Dia akan baik hati kepada orang-orang lemah, dan dia akan rendah hati kepada orang-orang yang tersakiti"

buluh yang patah
"tanaman yang rusak"

dia tidak akan mematikan sumbu yang hampir padam
"dia tidak akan mematikan sumbu apapun" atau "dia tidak akan mematikan sumbu yang sedang terbakar"

sumbu yang hampir padam
Ini mengacu pada sumbu yang tersisa setelah api padam dan hanya tersisa asap.

sumbu, sampai
Ini dapat diterjemahkan dengan kalimat baru: "sumbu. Ini yang akan Dia lakukan hingga"

Dia membuat keadilan menang
Memimpin seseorang untuk meraih kemenangan berarti membuat dia berjaya. Membuat keadilan menang menunjukkan hal-hal yang salah sebelumnya akan dibuat benar. Terjemahan lainnya: "Dia membuat segalanya benar"

dalam namaNya
"Nama" disini mengacu pada keseluruhan diri . Terjemahan lainnya: "di dalamNya"

Matthew 12:22

Informasi Umum:
Disini adegannya beralih ke waktu selanjutnya ketika orang-orang Farisi menuduh Yesus menyembuhkan seorang laki-laki dengan kuasa setan.

Kemudian seorang yang kerasukan roh jahat, buta dan bisu, dibawa kepada Yesus
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Lalu seseorang membawa Yesus kepada seorang yang buta dan bisu karena roh jahat merasukinya"

seorang yang buta dan bisu
"seseorang yang tidak dapat melihat dan berbicara"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Semua orang menjadi terheran-heran
"Semua orang yang melihat Yesus menyembuhkan orang itu sangat terkejut."

Anak Daud
Ini adalah julukan bagi Kristus atau Mesias.

Anak
Ini berarti "keturunan dari."

Matthew 12:24

Informasi Umum:
Pada ayat 25, Yesus mulai menanggapi tuduhan orang-orang Farisi bahwa Dia menyembuhkan laki-laki itu dengan kuasa setan.

keajaiban ini
Ini mengacu pada keajaiban menyembuhkan seorang, buta, tuli, dan dirasuki roh jahat.

Orang ini tidak mungkin mengusir roh-roh jahat jika tidak dengan Beelzebul
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk positif. "Orang ini dapat mengusir roh jahat hanya karena dia hamba Beelzebul"

Orang ini
Orang-orang Farisi menghindari memanggil Yesus dengan nama untuk menunjukkan penolakan mereka.

pangeran roh-roh jahat
"pemimpin roh-roh jahat"

Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan dan setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri tidak akan bertahan
Yesus menggunakan pepatah untuk menanggapi orang-orang Farisi. Kedua pernyataan ini memiliki arti yang sama. Hal ini menekankan bahwa tidak masuk akal jika Beelzebul menggunakan kekuatannya untuk melawan roh-roh setan lain.

Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan
"Kerajaan" disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal di kerajaan. Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Suatu kerajaan tidak akan bertahan jika orang-orangnya berperang melawan antar mereka"

setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri tidak akan bertahan
"Kita" disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal disana, dan "rumah" mengacu pada keluarga. Menjadi "terpecah-pecah melawan dirinya sendiri" menunjukkan orang-orangnya berperang antar mereka. Terjemahan lainnya: "hal itu menghancurkan kota atau keluarga ketika orang-orangnya berperang di antara mereka"

Matthew 12:26

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut merespon tuduhan orang-orang Farisi bahwa Dia menyembuhkan laki-laki itu dengan kuasa setan.

Kalau setan mengusir setan
Penggunaan kata setan yang kedua mengacu kepada roh-roh jahat yang melayani setan. Terjemahan lainnya: "Kalau setan bekerja melawan roh-roh jahatnya sendiri"

Setan ... Beelzebul
Kedua nama ini mengacu pada sosok yang sama.

Jika demikian, bagaimana kerajaannya akan bertahan?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan bahwa apa yang mereka katakan tidak masuk akal. Terjemahan lainnya: "Jika setan terbagi melawan dirinya sendiri, kerajaannya tidak akan bertahan!" atau "Jika setan berperang melawan roh-roh jahatnya sendiri, kerajaannya tidak akan bertahan!"

dengan siapakah anak-anakmu mengusir mereka?
Yesus menggunakan pertanyaan lainnya untuk menantang orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "jadi kamu juga berkata bahwa para pengikutmu mengusir roh-roh jahat dengan kuasa Beelzebul. Namun kamu tahu itu tidak benar."

anak-anakmu
Yesus berbicara kepada orang-orang Farisi. kata "anak-anakmu" mengacu kepada para pengikut mereka. Ini adalah cara yang umum untuk mengacu kepada orang-orang yang mengikuti guru-guru atau pemimpin-pemimpin. Terjemahan lainnya: "para pengikutmu"

Karena alasan ini mereka akan menjadi hakimmu
"Karena para pengikutmu mengusir roh-roh jahat dengan kekuatan Allah, hal ini menunjukkan bahwa kamu salah tentang aku."

Matthew 12:28

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

Tetapi jika Aku
"Jika" disini bukan berarti Yesus mempertanyakan bagaimana dia mengusir roh jahat. Disini Yesus menggunakan kata ini untuk mengenalkan pernyataan yang benar. Terjemahan lainnya: "Tetapi karena Aku"

maka Kerajaan Allah sudah datang atas kamu
"maka Kerajaan Allah sudah tiba diantaramu." "Kerajaan" disini mengacu pada perintah Allah sebagai Raja. Terjemahan lainnya: "ini berarti Allah menetapkan perintahNya diantara kamu"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

datang atas kamu
"Kamu" disini jamak dan mengacu kepada orang-orang Israel.

Bagaimana seseorang bisa masuk ke rumah ... merampas benda-bendanya
Yesus menggunakan perumpamaan untuk melanjutkan tanggapanNya kepada orang-orang Farisi. Maksud Yesus ialah Dia dapat mengusir roh-roh jahat karena Dia lebih hebat daripada setan.

Bagaimana seseorang bisa masuk ...tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu?
Yesus menggunakan pertanyaan untuk mengajar kepada orang-orang Farisi dan orang banyak. Terjemahan lainnya: "Tidak seorangpun dapat masuk ... tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu." atau "Jika seseorang ingin masuk ... dia harus mengikat orang kuat ini terlebih dahulu."

tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu
"tanpa menguasai orang kuat itu terlebih dahulu"

Kemudian, dia baru dapat merampok
"Kemudian dia dapat merampok" atau "Kemudia dia bisa merampok"

siapa yang tidak bersama dengan Aku
"yang tidak mendukung Aku" atau "siapa yang tidak bekerja bersamaku"

melawan Aku
"menentangKu" atau "bekerja melawanKu"

barangsiapa yang tidak mengumpulkan bersama dengan Aku, mencerai-beraikan
Yesus menggunakan metafora yang mengacu kepada seseorang yang mengumpulkan kawanan domba kepada gembala atau membuat mereka tersebar jauh dari gembala. Maksud Yesus ialah seseorang dapat membantu orang-orang untuk menjadi murid Yesus atau dia dapat membuat orang-orang menolak Yesus.

Matthew 12:31

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

Aku berkata kepadamu
Hal ini menambah penekanan akan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

berkata kepadamu
"Kamu" disini jamak. Yesus berbicara secara langsung kepada orang-orang Farisi, tetapi Dia juga mengajar kepada orang banyak.

setiap dosa dan hujatan manusia akan diampuni
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengampuni setiap dosa yang dilakukan orang-orang dan setiap hal jahat yang mereka katakan" atau "Allah akan mengampuni setiap orang berdosa dan yang mengatakan hal-hal jahat"

hujatan terhadap Roh tidak akan diampuni
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah tidak akan mengampuni orang yang berbicara jahat tentang Roh Kudus"

Siapa saja yang mengatakan sesuatu yang melawan
"Kata" disini mengacu pada apa yang dikatakan seseorang. Terjemahan lainnya: "Jika seseorang mengatakan apapun yang buruk tentang Anak Manusia"

Anak Manusia
Yesus berbicara mengenai diriNya sendiri.

akan diampuni olehNya
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Allah akan mengampuni seseorang untuk itu"

tidak akan diampuni olehNya
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah tidak akan mengampuni orang itu"

baik di bumi ini maupun yang akan datang
"Bumi ini" dan "yang akan datang" disini mengacu pada kehidupan yang sekarang dan yang akan datang. Terjemahan lainnya: "di kehidupan kini atau yang akan datang" atau "sekarang atau seterusnya"

Matthew 12:33

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

Jika pohon itu baik, buahnya juga baik atau jika pohon itu tidak baik, buahnya juga tidak baik
Arti-arti yang memungkinkan 1) "Jika pohon itu baik, buahnya juga akan baik, dan jika pohon itu tidak baik, buahnya tidak akan baik" atau 2) "Jika kamu menilai pohon itu baik, itu karena buahnya baik, dan jika kamu menilai pohon itu buruk, itu karena buahnya tidak baik." Ini adalah pepatah. Orang harus tahu kebenarannya, tentang bagaimana mereka dapat mengetahui apakah seseorang itu baik atau tidak baik.

baik ... tidak baik
"segar ... sakit"

pohon dikenal dari buahnya
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang dapat mengetahui apakah pohon itu baik atau tidak baik dengan melihat pada buahnya"

asdfsadf
"Buah" adalah metafora dari "kerja" atau "tindakan." Terjemahan lainnya: "orang mengetahui

apakah pohon itu baik atau tidak baik dengan melihat pada hasil dari pekerjaan seseorang."

Kamu keturunan ular beludak
"Keturunan" berarti "memiliki karakteristik dari." Ular beludak adalah ular beracun yang berbahaya dan melambangkan kejahatan. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan kelompok kata yang sama pada Matius 3:7.

Kamu ... kamu
Ini merupakan bentuk jamak dan mengacu kepada orang-orang Farisi.

bagaimana kamu dapat mengucapkan hal-hal yang baik?
Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "kamu tidak dapat mengatakan hal-hal yang baik." atau "kamu hanya bisa mengatakan hal-hal jahat."

dari luapan hati, mulutnya berbicara
"Luapan hati" disini mengacu pada pemikiran seseorang. "Mulut" disini menggambarkan seseorang. Terjemahan lainnya: "apa yang seseorang katakan dengan mulutnya menyingkap apa yang ada di dalam pikirannya"

Orang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari kekayaannya yang baik, dan orang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari kekayaannya yang jahat.
Yesus berbicara tentang "kekayaan" sebagai tempat yang diisi seseorang dengan hal-hal baik atau hal-hal buruk. Ini adalah metafora yang berarti apa yang seseorang katakan mengungkapkan siapa dia sesungguhnya. Jika kamu ingin tetap mempertahankan perumpamaan ini, lihat BHC Dinamis. Kamu juga dapat menerjemahkan arti harafiah. Terjemahan lainnya: "Seseorang yang benar-benar baik akan mengucapkan hal-hal yang baik, dan seseorang yang benar-benar jahat akan mengucapkan hal-hal yang jahat"

Matthew 12:36

Pernyataan Terkait:
Yesus menyimpulkan tanggapanNya terhadap tuduhan orang-orang Farisi bahwa dia menyembuhkan orang itu dengan kuasa setan.

Aku katakan kepadamu
Ini menambah penekanan akan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

orang-orang akan mempertanggungjawabkan
"Allah akan bertanya tentang" atau "orang-orang harus menjelaskan kepada Allah "

setiap kata yang sia-sia yang mereka ucapkan
"Kata" disini mengacu pada apa yang diucapkan seseorang. Terjemahan lainnya: "setiap hal berbahaya yang akan mereka katakan"

kamu akan dibenarkan ... kamu akan dihukum
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membenarkanmu ... Allah akan menghukummu"

Matthew 12:38

Pernyataan Terkait:
Dialog pada ayat-ayat ini terjadi tiba-tiba setelah Yesus merespon orang-orang Farisi atas peristiwa Yesus menyembuhkan seseorang yang kerasukan setan.

Informasi Umum:
Dalam ayat 39, Yesus mulai menghardik setan dan juga menegor orang-orang Farisi.

mau
"ingin"

untuk melihat tanda dariMu
Anda dapat membuat kejelasan mengapa mereka ingin melihat suatu tanda. Terjemahan lainnya: "untuk melihat suatu tanda ajaib dari Yesus yang menunjukkan apa yang Dia katakan adalah benar"

Generasi yang jahat dan berzina ini mencari suatu tanda ... yang diberikan kepada mereka
Yesus berbicara kepada generasi yang sekarang. Terjemahan lainnya: "Kamu yang jahat dan berzina yang menuntut tanda-tanda dariKu ... diberikan kepadamu"

generasi yang berzina
"Berzina" disini adalah metafora untuk orang-orang yang tidak setia kepada Allah. Terjemahan lainnya: "generasi yang tidak setia" atau "generasi yang tidak beriman"

tidak akan ada tanda yang diberikan kepada mereka
Meskipun Yesus sudah menunjukkan banyak keajaiban, Yesus tidak akan memberikan tanda kepada mereka karena mereka menolakk untuk mempercayaiNya. Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku tidak akan memberikan mereka tanda" atau "Allah tidak akan memberikan mereka tanda"

kecuali tanda Nabi Yunus
"kecuali tanda yang sama yang diberikan Allah kepada Nabi Yunus"

tiga hari dan tiga malam
Kata "hari" dan "malam" disini berarti 24 jam penuh. Terjemahan lainnya: "tiga hari penuh"

Anak Manusia
Yesus berbicara tentang diriNya.

di dalam perut bumi
Ini berarti di dalam kuburan.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 12:41

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

Orang-orang Niniwe
"Penduduk di Niniwe"

pada penghakiman
"pada hari penghakiman" atau "ketika Allah menghakimi mereka"

generasi ini
Ini mengacu kepada orang-orang yang hidup waktu Yesus berkhotbah.

dan akan menghukum mereka
Arti-arti memungkinkan 1) "menghukum" disini melambangkan menyalahkan. Terjemahan lainnya: "dan akan menyalahkan orang-orang pada generasi ini" atau 2) Allah akan menghukum orang-orang pada generasi ini karena mereka tidak bertobat sama seperti orang Niniwe"

dan lihat
"dan lihat." Ini menekankan apa yang dikatakan Yesus berikutnya.

seseorang yang lebih besar
"seseorang yang lebih penting"

seseorang
Yesus berbicara mengenai diriNya.

dari Yunus disini
Kamu dapat membuat pernyataan Yesus yang tersurat ini menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "yang lebih dari Yunus disini tetapi kamu belum bertobat, dengan demikian Allah akan menghakimimu"

Matthew 12:42

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

Ratu dari Selatan
Ini mengacu kepada Ratu Syeba. Syeba adalah tanah di selatan Israel.

akan bangkit pada penghakiman
"akan ikut penghakiman"

pada penghakiman
"pada hari penghakiman" atau "ketika Allah menghakimi orang-orang." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini pada Matius 12:41.

generasi ini
Ini mengacu pada orang-orang yang hidup pada masa Yesus berkhotbah.

dan menghukum mereka
Lihat bagaimana kamu menerjemahkan kalimat yang sama pada [Matius 12:41]

Dia datang dari ujung bumi
"Ujung bumi" disini adalah ungkapan yang berarti "jauh." Terjemahan lainnya: "Dia datang dari sangat jauh"

Dia datang dari ujung bumi untuk mendengar hikmat Salomo
Kalimat ini menjelaskan mengapa Ratu dari Selatan akan menghukum orang-orang pada generasi Yesus. Terjemahan lainnya: "Karena dia datang"

dan lihat
"dan lihat." Ini menambah penekanan pada apa yang akan dikatakan Yesus selanjutnya.

seseorang yang lebih besar
"seseorang yang lebih penting"

seseorang
Yesus berbicara tentang diriNya.

dari Salomo disini
Kamu dapat membuat tersirat pernyataan Yesus yang tersurat ini. Terjemahan lainnya: "dari Salomo disini, tetapi kamu tidak mendengar. Itulah megapa Allah akan menghukummu"

Matthew 12:43

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

Ketika roh jahat ... dengan generasi jahat ini
Yesus memberitahu orang-orang suatu perumpamaan untuk mengingatkan mereka akan bahaya tidak mempercayaiNya.

tempat-tempat yang tidak berair
"tempat-tempat kering" atau "tempat dimana tak seorang pun tinggak"

tidak menemukannya
"-nya" disini mengacu pada istirahat.

Lalu, ia berkata, ‘Aku akan kembali ke rumahku, dari mana aku datang.’
Ini dapat diterjemahkan sebagai suatu pernyataan dari pada suatu kutipan. Terjemahan lainnya: "Lalu roh yang tidak suci memutuskan untuk kembali ke rumah dari mana dia datang"

ke rumah dari mana aku datang
Ini adalah metafora untuk orang-orang yang didiami roh yang tidak suci. Terjemahan lainnya: "ke tempat yang aku tinggal"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

ia mendapati rumah itu tersapu dan teratur
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "roh yang tidak suci menemukan bahwa seseorang telah menyapu bersih rumahnya dan telah menaruh semua kembali pada tempatnya"

rumah itu tersapu dan teratur
"rumah" sekali lagi disini merupakan metafora dari orang-orang yang didiami roh yang tidak suci. Disini, "tersapu dan teratur" menunjukkan bahwa tak ada seorang pun yang tinggal di dalam rumah. Maksud Yesus ialah ketika roh yang tidak kudus tinggal pada seseorang, orang itu harus mengundang Roh Kudus untuk tinggal di dalamnya jika tidak, roh jahat akan kembali.

Akan menjadi seperti itu terhadap generasi yang jahat ini
Ini berarti bahwa orang-orang pada generasi Yesus yang tidak mempercayai dan menjadi muridNya, mereka akan berada pada situasi yang lebih buruk dari situasi mereka sebelum Dia datang.

Matthew 12:46

Informasi Umum:
Kedatangan ibu dan saudara-saudara Yesus menjadi kesempatan bagiNya untuk menggambarkan keluarga rohaniNya.

lihat
Kata "lihat" memberi tanda bagi kita bahwa ada tokoh baru di dalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan ini.

ibuNya
Ini Maria, ibu jasmani Yesus.

saudara-saudaraNya
Ini mungkin adalah anak-anak Maria lainnya, tetapi bisa juga kata "saudara-saudara" mengacu kepada sepupu-sepupu Yesus.

berusaha untuk berbicara
"ingin berbicara"

Seseorang berkata kepadaNya, "Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu berdiri di luar, berusaha berbicara dengan Engkau."
Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Seseorang memberitahu Yesus bahwa ibu dan saudara-saudaraNya ada diluar dan ingin berbicara denganNya"

Matthew 12:48

orang yang memberitahuNya
Isi pesan yang disampaikan orang itu kepada Yesus dimengerti dan tidak diulang disini. Terjemahan lainnya: "yang menyampaikan kepada Yesus bahwa ibu dan saudara-saudaraNya ingin berbicara denganNya"

Siapakah ibuKu dan siapakah saudara-saudaraKu?
Yesus menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengajar orang-orang. Terjemahan lainnya: "Aku akan mengatakan kepadamu siapa sesungguhnya ibu dan saudara-saudaraKu"

Lihat
"Lihat." Ini menambah penekanan terhadap apa yang akan dilakatakan Yesus selanjutnya.

Inilah ibuKu dan saudara-saudaraKu!
Ini adalah metafora yang berarti murid-murid Yesus termasuk dalam keluarga rohani Yesus. Ini lebih penting daripada menjadi keluarga jasmani Yesus.

barangsiapa
"siapa pun"

Bapak
Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

dialah saudara laki-lakiKu, saudara perempuanKu, dan ibuKu
Ini merupakan makna metafora bahwa setiap orang yang taat kepada Allah menjadi keluarga rohani Yesus. Ini lebih penting dari pada menjadi keluarga jasmani Yesus.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 13

1 Pada hari itu, Yesus keluar dari rumah dan duduk di tepi danau. **2** Dan, orang banyak terkumpul kepada-Nya. Karena itu, Ia naik ke perahu dan duduk, dan semua orang banyak itu berdiri di tepi danau. **3** Dan, Ia mengatakan banyak hal kepada mereka dalam perumpamaan, kata-Nya, “Ada seorang penabur pergi untuk menabur, **4** dan waktu ia menabur, beberapa benih jatuh di pinggir jalan, burung-burung datang dan memakannya sampai habis. **5** Benih yang lain jatuh di tempat berbatu, yang tidak mengandung banyak tanah, dan cepat tumbuh karena tidak mempunyai kedalaman tanah. **6** Akan tetapi, setelah matahari terbit, tanaman itu tersengat panas. Dan, karena tidak memiliki akar, tanaman itu menjadi kering. **7** Benih yang lain jatuh di antara semak duri, dan semak duri itu bertumbuh, dan mengimpitnya. **8** Namun, benih yang lain jatuh di tanah yang baik dan menghasilkan buah, ada yang seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat. **9** Siapa yang bertelinga, biarlah ia mendengar.”

10 Dan, murid-murid Yesus datang dan bertanya kepada-Nya, “Mengapa Engkau berbicara kepada mereka dalam perumpamaan?”

11 Yesus menjawab mereka, “Kepadamu sudah dikaruniakan untuk mengetahui rahasia Kerajaan Surga, tetapi kepada mereka tidak dikaruniakan. **12** Sebab, orang yang mempunyai, kepadanya akan diberikan dan ia akan berkelimpahan. Namun, siapa yang tidak mempunyai, bahkan apa yang ia punyai akan diambil dari padanya. **13** Karena itulah, aku berbicara kepada mereka dalam perumpamaan karena ketika melihat, mereka tidak melihat, dan ketika mendengar, mereka tidak mendengar, juga tidak mengerti. **14** Mengenai mereka, digenapilah nubuat Yesaya yang berkata,

‘Dengan pendengaran, kamu akan mendengar,
tetapi tidak akan pernah mengerti.
Dan, dengan melihat, kamu akan melihat,
tetapi tidak akan memahami.’
15 Karena hati bangsa ini telah menebal,
telinga mereka malas untuk mendengar,
dan mereka menutup mata mereka.
Jika tidak, tentu mereka dapat
melihat dengan mata mereka,
mendengar dengan telinga mereka,
dan dapat mengerti dengan hati mereka,
lalu berbalik kepada-Ku dan disembuhkan.’ Yesaya 6:9-10

16 Akan tetapi, diberkatilah matamu karena melihat dan telingamu karena mendengar. **17** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa banyak nabi dan orang-orang benar yang ingin melihat apa yang kamu lihat, tetapi tidak melihatnya, dan ingin mendengar apa yang kamu dengar, tetapi tidak mendengarnya.”

18 “Oleh karena itu, dengarkanlah arti perumpamaan tentang penabur.

19 Ketika orang mendengar firman Kerajaan dan tidak memahaminya, si jahat datang dan merampas apa yang telah tertabur dalam hati orang itu. Inilah orang yang benihnya tertabur di pinggir jalan.

20 Adapun yang tertabur di tempat-tempat yang berbatu, inilah orang yang mendengarkan firman dan langsung menerimanya dengan sukacita, **21** tetapi ia tidak mempunyai akar dalam dirinya dan bertahan sebentar saja. Dan, ketika penindasan atau penganiayaan terjadi karena firman itu, ia langsung terjatuh.

22 Benih yang jatuh di tengah semak-semak duri adalah orang yang mendengar firman itu, kemudian kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan mendesak firman itu sehingga tidak berbuah.

23 Namun, orang yang benihnya tertabur di tanah yang baik, inilah orang yang mendengarkan firman itu dan memahaminya. Dialah yang benar-benar berbuah dan menghasilkan, ada yang 100 kali lipat, beberapa 60, dan beberapa 30.”

24 Yesus menyampaikan perumpamaan yang lainnya kepada mereka, kata-Nya, “Kerajaan Surga itu dapat diumpamakan seperti orang yang menaburkan benih yang baik di ladangnya. **25** Akan tetapi, sementara orang-orang tidur, musuhnya datang dan menaburkan benih lalang di antara benih gandum, dan pergi. **26** Ketika tanaman bertunas dan berbulir, kemudian lalang itu terlihat juga. **27** Maka, hamba-hamba dari pemilik ladang itu datang dan bertanya kepadanya, ‘Tuan, bukankah engkau menabur benih yang baik di ladangmu? Lalu, dari manakah datangnya lalang itu?’

28 Ia berkata kepada mereka, ‘Seorang musuh telah melakukannya.’ Lalu, hamba-hamba itu berkata kepadanya, ‘Apakah engkau mau kami pergi dan mengumpulkannya?’

29 Akan tetapi, tuan itu berkata, ‘Jangan! Sebab, ketika kamu mengumpulkan lalang-lalang itu, bisa-bisa kamu juga mencabut gandum itu bersamanya. **30** Biarlah keduanya tumbuh bersama sampai musim panen. Dan, pada waktu panen, aku akan berkata kepada para penabur, “Pertama-tama, kumpulkanlah lalang-lalang itu dan ikatlah dalam berkas-berkas untuk dibakar. Namun, kumpulkanlah gandumnya ke dalam lumbungku.”’”

31 Kemudian Yesus menceritakan perumpamaan yang lain kepada mereka, kata-Nya, “Kerajaan Surga itu seperti biji sesawi [1] yang diambil orang dan ditaburkan di ladangnya. **32** Biji itu adalah yang terkecil dari semua jenis benih, tetapi ketika tumbuh, ia lebih besar dari semua jenis sayuran, bahkan menjadi pohon sehingga burung-burung di langit datang dan bersarang di cabang-cabangnya.”

33 Kemudian Yesus menceritakan sebuah perumpamaan yang lain kepada mereka, “Kerajaan Surga itu seperti ragi, yang oleh seorang perempuan diambil dan dimasukkan ke dalam adonan tepung terigu sebanyak tiga sukat [2] sampai seluruh adonan itu tercampur ragi.

34 Semua hal ini Yesus katakan kepada orang banyak dalam perumpamaan-perumpamaan, dan Ia tidak berbicara kepada mereka tanpa perumpamaan. **35** Dengan demikian, tergenapilah apa yang disampaikan melalui nabi,

> “Aku akan membuka mulutku dalam perumpamaan-perumpamaan,
> Aku akan mengucapkan hal-hal yang tersembunyi sejak dunia dijadikan.” Mazmur 78:2

36 Kemudian, Yesus meninggalkan orang banyak itu lalu masuk ke rumah. Dan, murid-murid-Nya datang kepada-Nya dan berkata, “Jelaskanlah kepada kami perumpamaan tentang lalang-lalang di ladang.”

37 Dan, jawab-Nya, “Orang yang menaburkan benih yang baik adalah Anak Manusia, **38** dan ladang itu adalah dunia ini. Benih yang baik adalah anak-anak Kerajaan, dan lalang adalah anak-anak si jahat, **39** dan musuh yang menaburnya adalah Iblis, dan musim panen adalah akhir zaman, dan para penuai itu adalah para malaikat.

40 Jadi, sama seperti lalang yang dikumpulkan dan dibakar dalam api, demikianlah yang akan terjadi pada akhir zaman. **41** Anak Manusia akan mengutus para malaikat-Nya, dan mereka akan mengumpulkan semua batu sandungan [3] serta orang-orang yang melakukan kejahatan dari kerajaan-Nya, **42** dan akan melemparkannya ke dalam tungku api. Di tempat itu akan ada tangisan dan kertak gigi. **43** Kemudian, orang-orang benar akan bersinar seperti matahari dalam Kerajaan Bapa mereka. Siapa yang bertelinga, biarlah ia mendengar.”

44 “Kerajaan Surga adalah seperti harta yang terpendam di ladang, yang ditemukan orang, lalu disembunyikannya lagi. Dan, karena sukacitanya, ia pergi, menjual semua yang dipunyainya, dan membeli ladang itu.

45 Sekali lagi, Kerajaan Surga adalah seperti seorang pedagang yang mencari mutiara yang indah. **46** Ketika ia menemukan sebuah mutiara yang bernilai tinggi, ia pergi dan menjual semua yang dipunyainya, lalu membeli mutiara itu.”

47 “Demikian juga, Kerajaan Surga adalah seperti jala yang ditebarkan ke dalam laut, dan mengumpulkan berbagai jenis ikan. **48** Ketika jala itu penuh, mereka menyeretnya ke pantai dan duduk, lalu mengumpulkan ikan-ikan yang baik ke dalam keranjang-keranjang besar, tetapi membuang yang tidak baik. **49** Jadi, itulah yang akan terjadi pada akhir zaman. Para malaikat akan keluar dan memisahkan yang jahat dari orang-orang benar, **50** dan melemparkan orang-orang jahat itu ke dalam tungku api. Di tempat itu akan ada ratapan dan kertak gigi.

51 Sudahkah kamu mengerti akan semua ini?”

Mereka berkata kepada-Nya, “Ya.”

52 Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Karena itu, setiap ahli Taurat yang telah menjadi murid Kerajaan Surga, ia seperti tuan rumah yang mengeluarkan harta yang baru dan yang lama dari kekayaannya.”

53 Ketika Yesus telah menyelesaikan perumpamaan-perumpamaan itu, Ia pergi dari sana. **54** Dan, ketika Ia tiba di kota asal-Nya, Ia mengajar di sinagoge-sinagoge mereka sehingga mereka takjub dan berkata, “Dari mana Orang ini mendapat kebijaksanaan dan mukjizat-mukjizat ini? **55** Bukankah Ia ini anak seorang tukang kayu? Bukankah ibu-Nya disebut Maria, dan saudara-saudara-Nya adalah Yakobus, Yusuf, Simon, dan Yudas? **56** Bukankah saudara-saudara-Nya yang perempuan ada di antara kita? Lalu, dari mana Orang ini mendapatkan semua hal ini?” **57** Dan, mereka tersinggung oleh-Nya. Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Seorang nabi bukannya tidak dihormati, kecuali di tempat asalnya dan di rumahnya sendiri.”

58 Dan, Ia tidak melakukan banyak mukjizat di sana karena ketidakpercayaan mereka.

Footnotes

13:31 [1]Biji tanaman moster/mustar (bhs Inggris: black mustard). Biasanya digunakan sebagai bumbu oleh masyarakat Palestina. Diameter biji ini hanyalah 1-1,5 mm, tetapi tanamannya dapat tumbuh mencapai ketinggian 3 m.
13:33 [2]1 sukat = 14 liter.
13:41 [3]Kata aslinya "skandala" juga berarti: hal yang menyebabkan dosa.

Catatan Umum kitab Matius 13

Struktur dan format
Beberapa terjemahan memasukkan baris-baris puisi agar mudah dimengerti pembacaannya. Bebas Hak Cipta melakukan hal ini dengan memasukkan kutipan puisi Perjanjian Lama pada bagian Matius13:14-15.

Pasal ini mulai dengan bagian baru yang mengisahkan perumpamaan-perumpamaan Yesus tentang Kerajaan Sorga.

Gaya Bahasa penting di dalam pasal ini

Perumpamaan
Perumpamaan adalah sebuah cerita pendek yang digunakan untuk menggambarkan nilai moral atau religius. Pada pasal ini, perumpamaan digunakan untuk mengungkapkan kebenaran mengenai Kerajaan Surga kepada orang yang percaya Yesus. Perumpamaan juga digunakan untuk menyembunyikan kebenaran yang sama terhadap orang-orang yang menolak Yesus (Mat. 13:11-13). Umumnya, perumpaan berbentuk cerita.

Penggambaran
Dalam pasal ini, Yesus menunjuk kepada mata sebgai fungsi untuk melihat dan telinga untuk mendengar. Ia menggunakan majas ini untuk mendorong para pendengarnya agar memahami makna dari perumpamaan ini.

Tautan:

- **Matius 13:01 Notes**

<< | >>

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 13:1

Informasi umum:
Ini adalah awal dari bagian yang baru di mana Yesus mulai mengajar orang banyak dengan menggunakan perumpamaan untuk menjelaskan tentang Kerajaan Sorga.

Pada hari itu
Peristiwa ini terjadi di hari yang sama dengan peristiwa di pasal sebelumnya.

pergi keluar dari rumah
Di sini tidak disebutkan Yesus berada di rumah siapa.

duduk di tepi danau
Ini menyiratkan bahwa Yesus duduk untuk mengajar orang-orang.

Ia naik ke dalam perahu
Kalimat ini mengungkapkan secara tidak langsung bahwa Yesus naik ke atas perahu untuk memudahkan diriNya mengajar orang-orang.

perahu
Kemungkinan ini adalah sebuah perahu layar nelayan yang terbuat dari kayu.

Matthew 13:3

Pernyataan terkait:
Yesus menggambarkan Kerajaan Sorga dengan memberikan perumpaan tentang seseorang yang menabur benih.

Yesus menceritakan banyak hal kepada mereka dengan perumpamaan
"Yesus mengatakan banyak hal kepada mereka dengan perumpamaan"

kepada mereka
"kepada orang yang berkerumun"

Lihatlah
"Lihat" atau "Dengar". Kata ini meminta perhatian terhadap apa yang akan dikatakan selanjutnya. Terjemahaan lainnya : "Perhatikanlah apa yang akan aku katakan kepadamu"

seorang penabur pergi untuk menabur
"Seorang penabur pergi untuk menabur benih di ladang"

Pada waktu dia menabur
"Waktu di mana seorang penabur menyebarkan benihnya"

di tepi jalan
Kalimat ini mengacu pada sebuah "jalan setapak" di pinggir sawah. Tanah di jalan itu sulit untuk dilalui orang.

melahapnya
"memakan semua benih"

tanah berbatu
Ini adalah tanah yang penuh dengan bebatuan di mana hanya ada sedikit lapisan tanah di atas batu-batu tersebut.

segera benih itu tumbuh
"Benih itu dengan cepat bertunas dan tumbuh"

tumbuhan tersebut tersengat panas
Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya : "matahari menyengat tumbuh-tumbuhan, dan tumbuhan tersebut menjadi sangat panas"

tumbuhan tersebut menjadi layu
"Tumbuhan tersebut menjadi kering dan mati"

Matthew 13:7

Pernyataan Terkait:
Yesus mengakhiri perumpaan tentang seorang yang menabur benih.

jatuh di antara semak berduri
"Jatuh di antara tumbuh-tumbuhan yang berduri"

menghimpitnya
"Menghimpit tunas-tunas baru" Gunakanlah ungkapan untuk menjelaskan bagaimana rumput-rumput liar menghalangi tumbuhan bertumbuh dengan baik.

menghasilkan buah
"Menghasilkan panen" atau "memberikan pertumbuhan benih lebih banyak lagi" atau "menghasilkan buah."

ada yang seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali, dan ada yang tiga puluh kali
Kata "benih", "menghasilkan," dan "buah" dipahami dalam kalimat sebelumnya. Kata-kata ini dapat diekspresikan secara jelas. Terjemahan lainnya: "beberapa benih menghasilkan buah seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat"

seratus, enam puluh, tiga puluh
"100 ... 60 ... 30"

Dia yang bertelinga
ini adalah cara untuk menjelaskan bagaimana orang mendengarkan apa yang Yesus katakan. Perhatikan bagaimana hal tersebut diterjemahkan dalam Matius11:15. Terjemahan lainnya: "siapapun yang dapat mendengar aku"

dengar
"dengar" di sini berarti mememinta perhatian. Perhatikan bagaimana hal ini diterjemahkan dalam

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "perhatikanlah apa yang sedang aku katakan"

Matthew 13:10

Informasi umum:
Yesus menjelaskan kepada para muridNya mengapa Ia mengajar mereka menggunakan perumpamaan.

Kamu telah dikaruniakan untuk mengerti rahasia Kerajaan Sorga, tetapi tidak kepada mereka
Kalimat ini dapat diterjemahkan dengan bentuk aktif dan dengan ungkapan tidak langsung yang diekspresikan secara jelas. Terjemahan lainnya: "Tuhan telah mengaruniakan kamu untuk mengerti rahasia kerajaan surga, tetapi Tuhan tidak mengaruniakannya kepada orang-orang ini." atau "Tuhan memampukanmu untuk mengerti rahasia kerajaan surga, tetapi Ia tidak memampukan orang-orang ini untuk mengerti"

kamu telah dikaruniakan
kata "kamu" disini adalah bentuk jamak dan mengacu pada para murid.

rahasia kerajaan surga
"kerajaan sorga" di sini mengacu pada pemerintahan Tuhan. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya muncul di dalam kitab Matius. Anda tetap dapat menggunakannya istilah ini dalam terjemahan Anda. Terjemahan lainnya: "rahasia tentang Tuhan kita di surga dan pemerintahan-Nya"

siapapun yang memiliki
"siapapun yang memiliki pengertian" atau "siapapun yang menerima apa yang kuajarkan"

akan dikaruniakan lebih
kalimat ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan mengaruniakan pengertian yang lebih"

siapapun yang tidak memiliki
"siapapun yang tidak memiliki pengertian" atau "siapapun yang tidak menerima apa yang aku ajarkan"

bahkan apa yang ia punyai akan diambil dari padanya
kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan mengambil apa yang ia punyai"

Matthew 13:13

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan untuk menjelaskan kepada para muridNya mengapa Ia mengajar dengan perumpamaan.

Informasi Umum:
Pada ayat 14, Yesus mengutip kitab nabi Yesaya untuk menunjukkan kegagalan orang memahami pengajaran Yesus merupakan penggenapan nubuat.

kepada mereka...mereka
Penggunaan "mereka" dalam bentuk obyek dan subyek menunjuk kepada orang-orang yang berkerumun.

Meskipun mereka melihat, mereka tak dapat memahami dan meskipun mereka mendengar, mereka tidak mendengar, juga tidak mengerti.
Yesus menggunakan bentuk paralel ini untuk menejelaskan dan menekankan kepada para murid bahwa orang banyak menolak untuk memahami Kebenaran Tuhan.

Meskipun mereka melihat
Kemungkinan artinya adalah 1) kalimat ini mengacu pada mereka yang melihat apa yang Yesus lakukan. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka melihat apa yang kulakukan" atau 2) kalimat ini mengacu pada kemampuan mereka untuk melihat.Terjemahan lainnya: "meskipun mereka dapat melihat"

mereka tak dapat melihat
"melihat" di sini dapat berarti memahami.Terjemahan lainnya: "mereka tidak memahami"

meskipun mereka mendengar
kemungkinan artinya adalah 1) kalimat ini mengacu pada mereka yang mendengar apa yang Yesus ajarkan. Terjemahan lainnya: "sekalipun mereka mendengarkan apa yang aku katakan" atau 2) kalimat mengacu pada kemampuan mereka untuk mendengar. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka mampu mendengar"

mereka tak dapat mendengar
"mendengar" di sini berarti mendengarkan secara saksama. Terjemahan lainnya: "mereka tidak mendengar dengan baik" atau "mereka tidak memperhatikan"

Kepada mereka nubuatan nabi Yesaya digenapi, sebagaimana yang telah dikatakan.
kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Mereka menggenapi apa yang Tuhan katakan melalui nabi Yesaya di masa"

Ketika mendengar kamu akan mendengar, tetapi kamu tidak mengerti; ketika melihat kamu akan melihat, tetapi tidak akan merasakan
Kalimat ini diawali dengan kutipan dari nabi Yesaya tentang orang-orang yang tidak percaya pada masa Yesaya. Yesus menggunkan kutipan tersebut untuk menggambarkan orang banyak yang sedang mendengarkan perkataan-Nya. Pernyataan ini lagi-lagi bersifat paralel dan menekankan bahwa orang banyak itu menolak untuk mengerti kebenaran Allah.

Kamu mendengar apa yang kamu dengar, tetapi kamu tidak akan mengerti
"Kamu akan mendengar segala sesuatu, tetapi kamu tidak memahaminya." Anda dapat membuat

apa yang orang-orang dengar semakin jelas. Terjemahan lainnya: "kamu akan mendengar apa yang Tuhan katakan melalui para nabi, tapi kamu tidak mengerti arti sesungguhnya."

Kamu melihat apa yang kamu lihat, tetapi kamu tidak akan merasakan
Anda dapat membuat apa yang akan orang-orang lihat semakin jelas. Terjemahan lainnya: "kamu akan melihat apa yang Tuhan lakukan melalui nabi, tapi kamu tidak akan memahaminya."

Matthew 13:15

Pernyataan terkait:
Yesus mengakhiri kutipan dari nubuatan nabi Yesaya.

Oleh karena hati orang-orang ini... aku akan memulihkan mereka.
Pada Maitus13:15 Allah menggambarkan orang Israel yang seolah-olah mengalami penyakit jasmani yang mengakibatkan mereka tidak mampu belajar, melihat, dan mendengar. Allah ingin mereka datang menghampiri-Nya agar Ia memulihkan mereka. Ini adalah sebuah penggambaran yang menggambarkan keadaan rohani seseorang. Artinya, orang-orang tersebut keras kepala dan menolak untuk menerima serta memahami kebenaran Allah. Jika mereka mau, lalu mereka bertobat dan Allah akan mengampuni mereka serta menerima mereka kembali sebagai umat-Nya. Jika maknanya sudah jelas, maka tetap gunakan metafora tersebut dalam terjemahan Anda.

hati orang-orang ini menjadi tumpul
"hati" yang dimaksud di sini adalah akal budi. Terjemahan lainnya: "Akal budi orang ini lamban dalam belajar" atau "orang-orang ini tidak bisa lagi belajar"

mereka sulit mendengar
Mereka tidak tuli secara fisik. "sulit mendengar" di sini berarti mereka menolak untuk mendengarkan kebenaran Allah. Terjemahan lainnya: "mereka menolak menggunakan telinga mereka untuk mendengar"

mereka menutup mata mereka
Mereka tidak menutup mata mereka secara fisik. Kalimat ini berarti menolak untuk mengerti. Terjemahan lainnya: "Mereka menolak menggunakan mata mereka untuk melihat"

Supaya mereka tidak melihat dengan mata mereka, atau mendengar dengan telinga mereka, atau mengerti dengan hati mereka, sehingga mereka berbalik
"Supaya mereka tidak dapat melihat dengan mata mereka, mendengar dengan telinga mereka, dan mengerti dengan hati mereka, sehingga mereka akan berbalik kembali"

berbalik kembali
"berbalik" atau "bertobat"

aku akan memulihkan mereka
"biarkan aku memulihkan mereka". Ini berarti Allah akan memulihkan mereka secara rohani dengan cara mengampuni dosa-dosanya dan menerima mereka kembali sebagai umat-Nya. Terjemahan lainnya: "biarkan aku menerima mereka kembali."

Matthew 13:16

Pernyataan Terkait:
Yesus menyelesaikan penjelasannya kepada muridNya mengapa Ia mengajar dengan perumpamaan.

Tetapi diberkatilah matamu karena melihat; dan telingamu karena mendengar
kedua pernyataan tersebut bermakna sama. Yesus sementara menekankan bahwa mereka telah menyenangkan Allah oleh karena percaya apa yang Yesus katakan dan lakukan.

tetapi diberkatilah matamu karena melihat
"mata" di sini menunjukkan kepada diri seseorang secara keseluruhan. Terjemahan lainnya: "kamu diberkati karena matamu dapat melihat"

kamu...milikmu
semua bentuk kata itu adalah berbentuk jamak dan menunjuk kepada para murid.

telingamu, karena mereka mendengar
"telinga" menunjuk kepada diri seseorang secara keseluruhan. Anda dapat membuat semakin jelas informasi yang sudah dimengerti. Terjemahan lainnya: "kamu diberkati karena telingamu dapat mendengar"

sesungguhnya aku berkata kepadamu
"Aku mengatakan sebuah kebenaran kepadamu". Hal ini memberikan penekanan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

sesuatu yang kamu lihat
Anda dapat memperjelas apa yang telah mereka lihat. Terjemahan lainnya: "segala sesuatu yang telah kamu lihat dari apa yang aku lakukan"

sesuatu yang kamu dengar
anda dapat memperjelas apa yang telah mereka dengar. Terjemahan lainnya: "segala sesuatu yang telah kamu dengar dari apa yang aku katakan"

Matthew 13:18

Pernyataan Terkait:
Di sini Yesus mulai menjelaskan kepada murid-Nya tentang perumpamaan seorang yang menabur benih, yang dimulai dalam Matius 13:3.

firman tentang kerajaan
Kata "firman" di sini mengacu kepada sebuah pesan. Dan "kerajaan" menunjuk Allah yang memerintah sebagai raja. Terjemahan lainnya:

"pesan tentang Allah yang memerintah sebagai raja."

Si jahat datang dan merampas apa yang telah ditaburkan di hati orang
Yesus berbicara tentang setan yang menyebabkan seseorang melupakan apa yang telah ia dengar, bagaikan seekor burung yang merampas benih dari tanah. Terjemahan lainnya: "Si jahat membuat dia melupakan pesan yang baru saja didengarnya, seperti seekor burung yang merampas benih dari tanah"

Si jahat
Ini menunjuk kepada setan

merampas
Cobalah menggunakan sebuah kata yang memiliki arti merebut sesuatu dari orang yang memiliki hak atas apa yang direbut itu.

apa yang telah ditabur dalam hatinya
Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif: Terjemahan lainnya: "pesan yang Allah taburkan dalam hatinya" atau "pesan yang dia dengar."

di hatinya
"hati" di sini menunjuk kepada akal budi atau orang yang mendengar.

Ini adalah benih yang ditabur di tepi jalan
"ini adalah benih yang ditabur di tepi jalan" atau "jalan di mana benih ditabur itulah yang menggambarkan orang tersebut"

di tepi jalan
Coba perhatikan bagaimana kata ini digunakan dalam Matius 13:4

Matthew 13:20

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan memberikan penjelasan kepada muridNya tentang perumpamaan seorang yang menabur benih.

yang ditabur di tanah berbatu
ungkapan "yang ditabur" mengacu kepada benih yang jatuh. Terjemahan lainnya: "benih yang jatuh di tanah berbatu"

yang ditabur di tanah berbatu adalah
"tanah berbatu di mana benih ditabur" atau "tanah berbatu di mana benih jatuh"

orang yang mendengar firman
dalam perumpamaan, benih yang dimaksud adalah firman yang diucapkan.

firman
Ini menggambarkan pesan Tuhan. Terjemahan lainnya: "pesan" atau "ajaran Tuhan"

menerimanya dengan sukacita
Mempercayai firman Allah yang diucapkan sebagai bentuk menerimanya.Terjemahan lainnya: "percaya firman Tuhan dengan penuh sukacita."

namun ia tidak memiliki akar di dalam dirinya dan bertahan sebentar saja
"namun ia tidak memiliki akar yang dalam dan hanya dapat mengalami pertumbuhan sebentar saja". "akar" menggambarkan apa yang membuat seseorang tetap percaya pada pesan Allah. Terjemahan lainnya: " tetapi seperti tumbuhan yang tidak berakar secara dalam, maka itu akan hidup sebentar saja."

mengalami kemerosotan
"merosot" di sini berarti berhenti percaya.Terjemahan lainnya: "segera ia mengalami kemerosotan" atau "dia mudah berhenti percaya kepada pesanNya"

Matthew 13:22

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan penjelasan tentang perumpamaan seorang yang menabur benih kepada muridNya

apa yang ditabur
kalimat ini mengacu pada apa yang ditabur atau yang jatuh. Terjemahan lainnya: "benih yang ditabur" atau "benih yang jatuh"

yang ditabur di antara semak berduri
"tanah dengan semak berduri di mana benih tersebut ditabur"

adalah seorang
"ini mewakili seorang"

firman
"firman" yang dimaksud di sini adalah pesan Tuhan.Terjemahan lainnya: "pesan" atau "ajaran Tuhan"

kekhawatiran akan dunia dan tipu daya kekayaan menghimpit firman itu
Yesus berbicara tentang kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan yang dapat mengganggu seseorang dalam menaati perkataan Tuhan bagaikan rumput liar yang mengelilingi tumbuhan dan menghalangi pertumbuhannya. Terjemahan lainnya: "seperti rumput liar yang menghalangi tumbuhan yang baik untuk bertumbuh, kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan menghalangi seseorang mendengar firman Tuhan."

kekhawatiran dunia
"segala sesuatu di dunia ini yang dicemaskan oleh orang"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

tipu daya kekayaan
Yesus menggambarkan "kekayaan" bagaikan seseorang yang dapat menipu orang lain. Ini berarti bahwa orang-orang menganggap dengan memiliki banyak harta akan membuat mereka bahagia, tetapi sebenarnya tidak. AT: "cinta uang"

dia menjadi tidak berbuah
Orang yang dimaksud di sini diibaratkan sebuah tumbuhan. Tidak berbuah berarti menjadi tidak produktif. Terjemahan lainnya: "ia menjadi tidak produktif" atau "ia tidak melakukan apa yang Tuhan inginkan"

Apa yang ditabur di tanah yang baik
"Tanah yang baik di mana benih ditabur"

Dia berbuah dan memberikan hasil panen
Seseorang yang dibicarakan di sini diibaratkan dengan sebuah tumbuhan. Terjemahan lainnya: "seperti tumbuhan yang sehat menghasilkan panen buahnya, ia produktif"

menghasilkan seratus kali lipat sebanyak yang telah ditanam, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada juga yang tiga puluh kali lipat
Ungkapan "sebanyak yang telah ditanam" dimengerti dengan setiap angka yang mengikutinya. Perhatikan bagaimana kalimat ini digunakan dalam Matius 13:8. Terjemahan lainnya: "ada orang yang menghasilkan 100 kali lipat dari apa yang telah ditanam, ada yang 60 kali lipat dan ada juga yang 30 kali lipat"

Matthew 13:24

Pernyataan Terkait:
Yesus disini menggambarkan kerajaan sorga dengan perumpamaan tentang sebuah ladang dengan gandum dan rumput liar yang tumbuh disana.

kerajaan sorga seperti seseorang
Kerajaan sorga tidak harus disamakan dengan seorang manusia, tapi kerajaan surga lebih cenderung pada situasi yang digambarkan dalam perumpamaan.

kerajaan sorga seperti
"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada Tuhan yang memerintah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggunakan istilah "sorga" untuk menerjemahkannya. Terjemahan lainnya: "Ketika Allah di sorga menunjukkan dirinya sebaga raja, maka akan seperti demikian jadinya."

benih yang baik
"benih tanaman yang dijadikan makanan" atau "benih dari bulir gandum yang baik". Pendengar mungkin berpikir bahwa Yesus sedang berbicara soal gandum.

musuh datang
"Musuh datang ke ladang"

rumput liar
Rumput liar di sini kelihatannya seperti tumbuhan yang dapat dimakan ketika masih muda, namun buah dari tumbuhan itu adalah racun. Terjemahan lainnya: "benih buruk" atau "benih rumput liar"

ketika daun bertunas
"ketika benih gandum bertunas" atau "ketika tumbuhan mulai muncul ke permuakaan tanah"

menghasilkan panen
"menghasilkan buah dan biji-bijian" atau "menghasilkan panen gandum"

kemudian rumput liar juga muncul
"kemudian orang dapat melihat ada rumput liar yang tumbuh di ladang tersebut"

Matthew 13:27

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan mennyampaikan perumpamaan tentang sebuah ladang di mana gandum dan rumput liar tumbuh di sana.

tuan tanah
Tuan tanah adalah seseorang yang sama yang menabur benih di ladangnya.

tidakkah kamu menabur benih yang baik di ladangmu?
Para pelayan memakai sebuah pertanyaan untuk menekankan keterkejutan mereka. Terjemahan lainnya: "kamu menabur benih yang baik di ladangmu!"

Tidakkah kamu menabur
tuan tanah mungkin mengutus para pelayannya untuk menanam benih tersebut. Terjemahan lainnya: "apakah kita tidak menabur"

Dia berkata kepada mereka
"Tuan tanah tersebut berkata kepada pelayannya"

Apakah kamu menginginkan kami juga
Kata "kami" menunjuk kepada para pelayan

Matthew 13:29

Pernyataan Terkait:
Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang sebuah ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang.

tuan tanah berkata
"Lalu tuan tanah tersebut berkata kepada para pelayan"

aku akan berkata kepada para penabur "pertama-tama kumpulkan semua rumput ilalang dan ikatlah dalam

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

berkas-berkas untuk dibakar, tetapi kumpulkanlah gandum-gandum itu kedalam lumbungku."
Anda dapat menerjemahkannya ke bentuk kalimat tidak langsung .Terjemahan lainnya: "aku akan berkata pada para penabur untuk terlebih dahulu mengumpulkan rumput ilalang tersebut dan mengikat mereka dalam berkas-berkas untuk dibakar, dan kemudian mengumpulkan gandum ke dalam lumbungku"

Lumbung
Bangunan di ladang yang biasanya digunakan untuk menaruh hasil panen.

Matthew 13:31

Pernyataan Terkait:
Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menceritakan sebuah perumpamaan tentang benih yang sangat kecil yang tumbuh menjadi sebuah tumbuhan yang sangat besar.

Kerajaan surga itu seperti
"kerajaan sorga" disini menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai raja. ungkapan "kerajaan surga" hanya digunakan di dalam Matius. Anda boleh menggunakan "surga" dalam terjemahan anda. Perhatikan penggunannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "ketika Bapa kita di surga menampakkan diriNya sebagai raja, maka itu akan terjadi"

biji sesawi
benih yang sangat kecil yang dapat tumbuh menjadi sebuah tumbuhan yang besar

benih ini merupakan benih yang terkecil dari semua benih
biji sesawi merupakan benih terkecil yang disangat dipahami oleh pendengar.

namun ketika dia telah bertumbuh
"namun ketika tumbuhan tersebut telah tumbuh"

ia lebih besar daripada
"tanaman itu lebih besar daripada"

menjadi sebuah pohon
tumbuhan sesawi dapat tumbuh kira-kira 2 sampai 4 meter tingginya.

burung-burung di udara
"burung-burung"

Matthew 13:33

Pernyataan Terkait:
Yesus menggambarkan kerajaan surga dengan menceritakan sebuah perumpamaan tentang pengaruh ragi pada tepung.

Kerajaan surga itu seperti ragi
Kerajaan memang bukan seperti ragi, tetapi persebaran kerajaan itu seperti ragi yang menyebar.

Kerajaan surga seperti
"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan di kitab Matius. Anda boleh menggunakan "sorga" dalam terjemahan Anda. Perhatikan penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "ketika Allah yang dari sorga menampakkan dirinya sebagai raja, maka seperti itulah yang akan terjadi"

tiga sukat (36 liter) tepung
Katakanlah "sejumlah besar tepung" atau gunakan istilah yang sesuai dengan apa yang biasanya digunakan untuk mengukur banyaknya tepung.

hingga semua adonan mengembang
Informasi tersirat tersebut mengatakan bahwa ragi dan tiga sukat tepung dibuat menjadi adonan yang siap dipanggang.

Matthew 13:34

Informasi Umum:
Penulis di sini mengutip kitab mazmur untuk menunjukkan bahwa apa yang Yesus ajarkan dalam perumpamaan merupkan nubuatan yang digenapi.

Semua hal ini yang Yesus katakan kepada orang banyak dalam perumpamaan; dan tidak ada yang disampaikan kepada mereka tanpa perumpamaan
Kedua kalimat itu bermakna sama. Kalimat gabungan tersebut menekankan bahwa Yesus mengajar banyak orang hanya dengan menggunakan perumpamaan.

Semua hal ini
Frasa ini menunjuk kepada apa yang Yesus ajarkan sejak mula dalam Matius 13:1

Ia tidak berkata apa pun kepada mereka tanpa perumpamaan
"Ia tidak mengajar apapun kepada mereka selain dengan perumpamaan." Dua ungkapan dalam bentuk negatif dapat diekspresikan dengan pola yang positif. Terjemahan lainnya: "segala yang Ia ajarkan kepada mereka dikatakan dengan perumpaman."

apa yang disampaikan melalui para nabi akan segera terjadi, ketika hal itu dikatakannya
Ini bisa diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Allah ucapkan kepada salah satu nabi untuk dituliskan beberapa waktu yang lalu akan segera terjadi.

ketika ia berkata
"ketika nabi mengatakan"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

aku akan membuka mulutku
Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti seseorang berbicara.Terjemahan lainnya: "aku akan berbicara"

hal-hal yang tersembunyi
Frasa ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif aktif. Terjemahan lainnya: "hal-hal yang Tuhan sembunyikan"

sejak dunia dijadikan
"sejak awal mula dunia dijadikan" atau "sejak Tuhan menciptakan dunia"

Matthew 13:36

Pernyataan Terkait:
Di sini kisahnya bergeser ke sebuah rumah di mana Yesus dan murid-murid-Nya tinggal. Yesus mulai menjelaskan kepada mereka perumpamaan tentang ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang, yang telah dikatakan di awal dalam Matius 13:24.

masuk ke dalam rumah
"masuk ke dalam" atau "masuk ke dalam rumah di mana Dia tinggal."

Dia yang menabur benih yang baik
"Seseorang yang menabur benih yang baik" atau "Penabur benih yang baik"

Anak manusia
Yesus menunjuk kepada diriNya sendiri.

anak-anak kerajaan
Ungkapan "anak-anak" menunjuk kepada mereka yang menjadi milik dari, atau mempunyai kesamaan karakter dengan seseorang atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "orang-orang kerajaan"

kerajaan
"Kerajaan" di sini menunjuk kepada Allah yang adalah raja. Terjemahan lainnya: "Allah"

anak-anak yang jahat
Ungkapan "anak-anak" menunjuk kepada mereka yang menjadi milik dari, atau mempunyai kesamaan karakter dengan seseorang atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "orang yang menjadi milik si jahat"

musuh yang menaburkan benihnya
"musuh yang menaburkan benih rumput ilalang"

akhir zaman
"akhir kehidupan"

Matthew 13:40

Pernyataan Terkait:
Yesus menyelesaikan penjelasannya kepada murid-murid-Nya tentang perumpamaan sebuah ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang.

Maka, seperti rumput ilalang dikumpulkan dan dibakar dalam api
Ini dapat digunakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Maka, sama seperti orang-orang mengumpulkan rumput ilalang dan membakarnya dalam api."

akhir kehidupan dunia
"akhir zaman"

Anak Manusia akan mengutus para malaikatNya
Di sini Yesus berkata tentang diri-Nya sendiri. Terjemahan lainnya: "Aku, Anak Manusia, akan mengutus para malaikat-Ku"

yang melakukan kejahatan
"Mereka yang tidak menaati hukum" atau "orang jahat"

tungku api
kata ini adalah sebuah metafora untuk api neraka. Jika istilah "tungku" tidak dimengerti, maka bisa menggunakan istilah "oven". Terjemahan lainnya: "tungku api yang menyala-nyala"

tangisan dan kertak gigi
"Kertak gigi" di sini adalah sebuah tindakan yang memberikan gambaran, mewakili sebuah kesedihan dan penderitaan yang berlebihan. Lihat penggunaannya dalam Matius 8:12. Terjemahan lainnya: "menangis dan mengekspresikan penderitaan mereka yang hebat."

bersinar seperti matahari
Jika majas simile ini tidak dapat dimengerti di dalam bahasa Anda, maka dapat menggunakan: "jadilah sosok yang mudah dilihat seperti halnya matahari"

Bapa
sebutan penting untuk Allah.

Dia yang bertelinga
Ini adalah cara untuk menunjuk kepada setiap orang yang mendengar perkataan Yesus. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "Barang siapa yang dapat mendengar aku"

mendengar
"mendengar" di sini berarti memberikan perhatian. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "Perhatikan apa yang sedang Aku katakan"

Matthew 13:44

Pernyataan Terkait:
Yesus menggambarkan kerajaan sorga melalui perumpamaan tentang orang yang menjual barang miliknya untuk membeli sesuatu yang bernilai besar.

Informasi umum:
Dalam dua perumpamaan ini, Yesus menggunakan dua gaya bahasa yang serupa untuk mengajarkan murid-murid-Nya tentang seperti apa kerajaan surga itu.

Kerajaan surga itu seperti
"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggunakan istilah "sorga" untuk menggantikannya. Lihat penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "Ketika Allah yang di surga menyatakan diri-Nya sebagai raja, maka seperti itulah yang akan terjadi."

seperti harta yang terpendam di sebuah ladang
Ini dapat digunakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya "sebuah harta yang mana seseorang menyembunyikannya di sebuah ladang"

harta
Sesuatu yang sangat bernilai dan berharga.

memendamnya
"menutupnya"

menjual semua miliknya dan membeli ladang tersebut
Makna yang tersirat adalah, bahwa seseorang membeli ladang untuk dapat memiliki harta yang tersembunyi di dalamnya.

seperti seorang pedagang yang sedang mencari mutiara yang berharga
Makna yang tersirat adalah, seorang sedang mencari mutiara yang berharga yang dapat dibelinya.

seorang pedagang
Seorang pedagang atau penjual barang-barang grosir yang memperoleh barang dagangnnya dari tempat yang jauh.

mutiara indah
"mutiara" adalah sebuah benda yang halus, keras, bersinar, atau manik-manik dengan warna yang cerah terbentuk dari kerang di laut serta berharga tinggi sebagai permata atau perhiasan yang indah. Terjemahan lainnya: "mutiara yang baik" atau "mutiara yang indah"

Matthew 13:47

Pernyataan Terkait:
Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menyampaikan perumpamaan tentang seorang nelayan yang menggunakan jala besar untuk menjala ikan.

kerajaan surga seperti sebuah pukat(jala)
Kerajaan sorga memang bukan seperti pukat (jala), tetapi kerajaan menarik segala jenis orang sama seperti sebuah jala yang menangkap segala jenis ikan.

kerajaan sorga seperti
"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda dapat menggunakan istilah "sorga" untuk menggantikannya. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "Jika Allah kita yang di sorga menyatakan diriNya menjadi raja, maka seperti itulah yang akan terjadi."

seperti jala yang ditebar ke laut
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seperti sebuah jala yang mana para nelayan menebarkannya ke laut."

ditebar ke laut
"yang dilemparkan ke laut"

mengumpulkan segala jenis ciptaan
"mengumpulkan segala jenis ikan"

menyeretnya ke pantai
"menarik jalanya ke pantai" atau "menariknya ke tepi pantai"

hal-hal yang baik
"segala sesuatu yang baik"

hal-hal yang tidak baik
"ikan yang buruk" atau "ikan yang tidak dapat dimakan"

dilempar
"tidak disimpan"

Matthew 13:49

Pernyataan Terkait:
Yesus menjelaskan perumpamaan tentang seorang nelayan yang menggunakan sebuah jala besar untuk menjala ikan.

akhir kehidupan dunia
"Akhir zaman"

datang
"Keluar" atau "pergi keluar" atau "datang dari surga"

orang jahat dari antara orang-orang benar
Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan menjadi kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang-orang yang jahat dari orang-orang yang benar"

Mereka akan melemparkannya
"Para malaikat akan melempar orang-orang jahat"

tungku perapian
Ini adalah sebuah metafora untuk api neraka. Jika istilah "tungku" tidak dimengerti, maka dapat menggunakan kata "oven." Lihatlah penggunaannya

dalam Matius 13:14. Terjemahan lainnya: "tungku perapian"

ratapan dan kertak gigi
"Kertak gigi" adalah sebuah simbol, menggambarkan kesedihan dan penderitaan yang luar biasa. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 8:12. Terjemahan lainnya: "Meratap dan mengekspresikan penderitaan yang mendalam."

Matthew 13:51

Pernyataan terkait:
Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menyampaikan sebuah perumpamaan tentang seorang yang mengurus rumah tangga. Ini adalah akhir dari bagian kisah tentang Yesus yang mengajarkan orang banyak tentang kerajaan surga dengan menggunakan perumpamaan.

"Sudahkah kamu mengerti akan semua hal ini?" Para murid berkata kepadaNya, "Ya."
Kedua kalimat kutipan langsung dapat digunakan dalam bentuk tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Yesus bertanya kepada mereka sekiranya mereka telah memahami semua yang disampaikan, dan mereka menjawab, bahwa mereka sudah mengerti."

telah menjadi murid bagi kerajaan sorga
"kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggantikannya dengan kata "sorga" Terjemahan lainnya: "telah mempelajari tentang kebenaran Allah di sorga yang adalah raja." atau "telah menyerahkan dirinya kepada pemerintahan Allah."

seperti seorang pemilik rumah yang mengumpulkan harta bendanya yang lama dan yang baru
Yesus menceritakan perumpamaan lain. Dia membandingkan para ahli Taurat, yang menguasai kitab suci yang ditulis oleh Musa dan para nabi, yang pada saat ini sedang menerima pengajaran Yesus, terhadap seorang pemilik rumah yang menggunakan baik harta bendanya yang lama dan yang baru.

harta benda
Harta benda merupakan sesuatu yang sangat bernilai dan berharga atau sekumpulan benda-benda. Ini bisa saja menunjuk sebuah tempat di mana semua benda disimpan, dalam hal ini, "tempat perbendaharaan" atau "gudang penyimpanan."

maka terjadilah hal tersebut
Ungkapan tersebut menunjukkan perubahan kisah tentang Yesus yang sedang mengajar ke apa yang selanjutnya terjadi. Terjemahan lainnya: "Kemudian" atau "setelah."

Matthew 13:54

Informasi Umum:
Ini merupakan permulaan bagian yang baru dari kisah yang berlangsung di Matius 17:27 di mana penulis menceritakan tentang kelanjutan pertentangan terhadap pelayanan dan pengajaran Yesus tentang kerajaan surga. Di sinilah orang-orang yang sekampung halaman dengan Yesus menolak Dia.

daerahnya sendiri
"Kampung halamannya." Ini menunjuk kepada kota Nazaret, di mana Yesus dibesarkan.

di sinagoge mereka
Kata ganti "...mereka" menunjuk kepada orang-orang yang ada di daerah tersebut.

mereka terheran-heran
"mereka terkagum"

Dari mana orang ini mendapatkan hikmat dan semua mujizat ini?
Orang-orang percaya bahwa Yesus hanyalah manusia biasa. Mereka menggunkan pertanyaan ini untuk mengekspresikan ketakjuban mereka atas hikmat yang dimiliki-Nya dan mujizat yang dilakukanNya. Terjemahan lainnya: "Bagaimana bisa seorang manusia biasa seperti ini menjadi sangat bijaksana dan mampu melakukan mujizat yang besar?" atau "Sangatlah aneh jika Dia mampu berbicara dengan sangat berhikmat dan melakukan mujizat tersebut!""

Bukankah dia anak dari seorang tukang kayu? Bukankah ibunya bernama Maria? Bukankah saudaranya adalah Yakobus, Yusuf, Simon dan Yudas? Bukankah semua saudara perempuannya ada bersama kita?
Orang banyak menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengekspresikan keyakinannya bahwa mereka mengenal Yesus yang adalah orang biasa. Terjemahan lainnya: "Dia hanyalah anak dari seorang tukang kayu. Kita tahu ibunya adalah Maria, dan saudara-saudaranya adalah Yakobus, Yusuf, Simon dan Yudas. Dan semua saudara perempuannya pun bersama-sama dengan kita,"

anak tukang kayu
Seorang tukang kayu adalah orang yang membuat barang dari kayu atau batu. Jika istilah "tukang kayu" kurang dimengerti, maka istilah "tukang bangunan" dapat digunakan.

Dari mana Dia mendapatkan semua hal ini?
Orang banyak menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan pengetahuan mereka bahwa apa yang diperoleh Yesus pastilah dari sebuah tempat. Mereka juga sedang mengekspresikan keraguan mereka bahwa apa yang didapatkanNya dari Allah. Terjemahan lainnya: "Dia pasti mendapatkan kemampuan tersebut dari suatu tempat" atau "Kita

tidak tahu dari mana Dia mendapatkan semua kemampuan itu!"

hal-hal ini
Ini menunjuk kepada hikmat Yesus dan kemampuanNya melakukan mujizat.

Matthew 13:57

Mereka dikecewakan olehNya
Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Orang-orang di kampung halaman Yesus merasa dikecewakan oleh Yesus" atau "Orang-orang menolak Yesus"

Seorang nabi menerima penghormatan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seorang nabi menerima penghormatan dimana-mana" atau "Di mana-mana orang-orang menghormati nabi."

negerinya sendiri
"daerahnya sendiri" atau "kampung halamannya sendiri"

dalam keluarganya sendiri
"di rumahnya sendiri"

Dia tidak melakukan banyak mujizat di sana
"Yesus tidak melakukan banyak mujizat di kampung halamanNya sendiri"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 14

1 Pada waktu itu, Herodes, raja wilayah [1] Herodes Antipas di Daftar Istilah , mendengar berita-berita tentang Yesus. **2** Dan, ia berkata kepada hamba-hambanya, “Inilah Yohanes Pembaptis. Dia telah bangkit dari antara orang mati dan karena itulah mukjizat-mukjizat ini bekerja di dalam-Nya.”

3 Sebab, Herodes telah menangkap Yohanes, mengikatnya, dan menjebloskannya ke penjara karena Herodias, istri Filipus, saudara Herodes. **4** Karena Yohanes pernah berkata kepadanya, “Tidak dibenarkan bagimu untuk memiliki Herodias.” **5** Dan, meskipun Herodes ingin membunuh Yohanes, ia takut kepada orang banyak karena mereka menganggap Yohanes sebagai nabi.

6 Akan tetapi, ketika hari ulang tahun Herodes tiba, anak perempuan Herodias menari di hadapan mereka, dan itu menyenangkan Herodes, **7** sehingga ia bersumpah untuk memberikan apa saja yang diminta gadis itu. **8** Maka, setelah didesak oleh ibunya, gadis itu berkata, “Berikanlah kepadaku di sini, kepala Yohanes Pembaptis di atas nampan.”

9 Meskipun raja sedih, tetapi karena sumpahnya dan karena orang-orang yang makan bersamanya, ia pun memerintahkan agar hal itu diberikan. **10** Ia menyuruh untuk memenggal kepala Yohanes di penjara. **11** Dan, kepala Yohanes dibawa di atas nampan, diberikan kepada gadis itu dan ia membawanya kepada ibunya. **12** Kemudian, murid-murid Yohanes datang, mengambil tubuhnya, dan menguburkannya. Lalu, mereka pergi dan memberitahukan Yesus.

13 Ketika Yesus mendengar hal ini, Ia menarik diri dari sana dengan perahu, ke tempat yang sunyi sendirian. Dan, ketika orang-orang mendengar ini, mereka mengikuti-Nya dengan berjalan kaki dari kota-kota. **14** Ketika Yesus keluar, Ia melihat kerumunan besar orang, dan berbelas kasihan [2] kepada mereka, dan menyembuhkan sakit mereka.

15 Ketika hari menjelang malam, para murid datang kepada Yesus dan berkata, “Tempat ini sunyi dan hari sudah mulai malam. Suruhlah orang banyak itu pergi ke desa-desa dan membeli makanan bagi mereka sendiri.”

16 Akan tetapi, Yesus berkata kepada mereka, “Mereka tidak perlu pergi. Kamu, berilah mereka makanan.”

17 Mereka berkata kepada-Nya, “Di sini kita tidak mempunyai apa-apa, kecuali 5 roti dan 2 ikan.”

18 Dan, Ia berkata, “Bawalah itu kemari, kepada-Ku.” **19** Kemudian, Ia menyuruh orang banyak itu duduk di rumput, dan Ia mengambil 5 roti dan 2 ikan itu, lalu sambil memandang ke langit, Ia mengucap syukur dan memecahkan-mecahkan roti itu. Setelah itu, Ia memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan murid-murid-Nya kepada orang banyak. **20** Dan, mereka semua makan dan dikenyangkan. Lalu, mereka mengambil potongan-potongan yang sisa, ada dua belas keranjang penuh. **21** Dan, mereka yang makan kira-kira ada 5.000 laki-laki, belum termasuk perempuan dan anak-anak.

22 Yesus segera mendesak murid-murid-Nya masuk ke perahu dan pergi mendahului-Nya ke seberang, sementara Ia menyuruh orang banyak itu pulang. **23** Dan, setelah Yesus menyuruh orang banyak itu pulang, Ia naik ke atas gunung seorang diri dan berdoa. Ketika menjelang malam, Ia sendirian di sana. **24** Akan tetapi, perahu itu sudah jauh dari daratan, diombang-ambingkan gelombang karena berlawanan dengan angin.

25 Dan, pada jam keempat [3] Jam malam di Daftar Istilah. malam itu, Ia datang kepada mereka, berjalan di atas air. **26** Ketika para murid melihat-Nya berjalan di atas air, mereka sangat takut dan berseru, “Itu hantu!” Lalu, mereka berteriak-teriak karena ketakutan.

27 Akan tetapi, Yesus langsung berbicara kepada mereka, kata-Nya, “Kuatkanlah hatimu! Ini Aku, jangan takut.”

28 Dan, Petrus berkata kepada-Nya, “Tuhan, jika itu Engkau, suruhlah aku datang kepada-Mu di atas air.”

29 Yesus berkata, “Datanglah!”

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Maka, Petrus keluar dari perahu, dan berjalan di atas air, dan datang kepada Yesus. **30** Namun, ketika melihat angin, ia ketakutan dan mulai tenggelam. Ia berteriak, “Tuhan, selamatkan aku!”

31 Yesus langsung mengulurkan tangan-Nya, memegang Petrus, dan berkata, “Kamu yang kurang iman, mengapa kamu ragu-ragu?”

32 Ketika mereka masuk ke dalam perahu, angin pun berhenti. **33** Kemudian, mereka yang ada di perahu menyembah Yesus dan berkata, “Sesungguhnya, Engkau adalah Anak Allah!”

34 Setelah menyeberang, mereka sampai di tanah Genesaret. [4]**35** Ketika orang-orang di tempat itu mengenali-Nya, mereka memberitahukannya ke seluruh daerah itu dan membawa semua orang yang sakit kepada Yesus. **36** Mereka memohon kepada Yesus supaya boleh menyentuh ujung jubah-Nya, dan semua orang yang menyentuhnya menjadi sembuh.

Footnotes

14:1 [1]Jabatan pemimpin yang menguasai seperempat dari wilayah yang dulunya dikuasai oleh Herodes Agung. Herodes di ayat ini adalah Herodes Antipas, putra bungsunya yang menguasai wilayah Galilea dan Perea. Lih.

14:14 [2]Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang digunakan di sini adalah sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

14:25 [3]Antara pkl. 03.00 subuh sampai pkl. 06.00 pagi. Lih.

14:34 [4]Genesaret terletak di wilayah Galilea, di tepi Danau Tiberias. Kota ini diyakini berada di tengah-tengah antara Kapernaum dan Magdala.

Catatan Umum

Matius 14

Struktur dan format
14:3-12 menyebutkan beberapa kejadian yang sudah terjadi sebelumnya. Meskipun begitu, ada jeda pada kronologi cerita naratif. Tujuan dari jeda ini adalah penjelasan; penerjemah akan membutuhkan tanda jeda ini.

Pidato tokoh penting dalam bagian ini

Ironi

Herodes percaya bahwa mengingkari sumpah itu tidak baik, maka Dia memerintahkan untuk mengeksekusi Yohanes Pembabtis. Bagaimanapun, pembunuh orang yang membunuh pembunuh melakukan kesalahan yang lebih besar. Ini ironis.

Matthew 14:1

Informasi Umum:
Ayat ini menjelaskan reaksi Herodes ketika dia mendengar tentang Yesus. Kejadian ini terjadi beberapa saat setelah kejadian berikutnya dalam cerita.

Tentang waktu itu
"Di hari itu" atau "Ketika Yesus sedang melayani di Galelia"

mendengar kabar tentang Yesus
"mendengar kabar tentang Yesus" atau "mendengar apa yang dikatakan orang-orang tentang perbuatan-perbuatan Yesus"

Dia berkata
"Herodes berkata"

dibangkitkan dari kematian
Kata "dari kematian" menjelaskan semua orang yang mati di bumi. Dibangkitkan dari kematian menjelaskan hidup kembali.

Oleh karena itu kekuatan ini bekerja darinya
Beberapa orang Yahudi pada waktu itu percaya jika seseorang bangkit dari kematiannya, dia akan memiliki kuasa untuk melakukan kemampuan supernatural atau kuasa untuk melakukan mujizat

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 14:3

Pernyataan Terkait:
Disini penulis mulai menjelaskan tentang bagaimana Herodes mengeksekusi Yohanes pembabtis. Kejadian ini terjadi beberapa waktu sebelum kejadian di ayat sebelumnya.

Informasi Umum
Penulis menceritakan cerita tentang kematian Yohanes pembabtis untuk memperlihatkan mengapa Herodes bereaksi sama dengan ketika dia mendengar tentang Yesus.

bagi Herodes ... sebagai istrimu
Jika dibutuhkan, Anda dapat memberikan kejadian di 14:3-4 supaya mereka terjadi, seperti di BHC Dinamis.

Herodes menangkap Yohanes, mengikatnya, dan menjebloskannya ke dalam penjara
Ayat ini berkata bahwa Herodes melakukan ini karena dia memerintahkan orang lain untuk melakukan untuknya. Terjemahan lainnya "Herodes memerintah pasukannya untuk menangkap dan mengikat Yohanes pembabtis dan menjebloskannya ke dalam penjara"

Istri Filipus
Filipus adalah saudara laki-laki Herodes, Herodes mengambil istri Filipus menjadi istrinya.

Yohanes sudah mengatakan kepadanya, "tidak sah menurut hukum jika kamu mengambilnya sebagai istrimu."
Ini dapat diungkapkan dalam kalimat tidak langsung, jika dibutuhkan. Terjemahan lainnya: "Yohanes telah berkata pada Herodes bahwa ini melanggar hukum bagi Herodes jika mengambil Herodias sebagai istrinya."

Yohanes sudah mengatakan kepadanya
"Yohanes tetap mengatakan kepada Herodes

ini tidak sah secara hukum
Filipus masih hidup ketika Herodes menikahi Herodias.

herodes merasa takut
"Herodes takut terhadap orang banyak"

mereka menghormatinya
"orang-orang menghormati Yohanes"

Matthew 14:6

di tengah-tengah
Anda dapat membuat informasi tersurat menjadi tersirat.Terjemahan lainnya: "di tengah-tengah para tamu yang hadir di perayaan ulang tahun"

Matthew 14:8

Setelah di suruh oleh ibunya
ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Setelah ibunya menyuruhnya "

disuruh
"diinstruksi " atau "diperintahkan " atau "didesak"

dia berkata
"anak perempuan Herodias berkata kepada Herodes"

piring besar
nampan

Raja sangat sedih karena permintaan putrinya
Ini dapat diungkapkan dalan bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Permintaannya membuat raja sangat gundah "

Raja
"Raja Herodes"

dia memerintahkan bahwa itu harus segera dikerjakan
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dia memerintahkan anak buahnya untuk melakuan apa yang dia katakan"

Matthew 14:10

Pernyataan Terkait:
Ini termasuk cerita tentang bagaimana Herodes mengeksekusi Yohanes pembabtis.

kepalanya dibawa diatas nampan dan diberikan kepada anak perempuan
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seseorang membawa kepadanya diatas piring besar dan memberikannya kepada anak perempuan"

nampan
nampan yang besar

anak perempuan
kata yang digunakan untuk perempuan muda yang belum menikah.

murid-muridnya
"murid-murid Yohanes"

mayat
"tubuh yang mati"

mereka pergi dan memberitahu Yesus
Arti lengkap dari pernyataan ini dapat dibuat menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "murid-murid Yohanes pembabtis pergi dan memberitahu Yesus apa yang terjadi dengan Yohanes pembabtis"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 14:13

Pernyataan Terkait:
Ayat ini mendeskripsikan bagaimana reaksi Yesus ketika dia mendengar bahwa Herodes menghukum mati Yohanes pembaptis.

Informasi Umum:
Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang mujizat bahwa Yesus mau memberi makan lima ribu orang.

PENEGASAN
Kata tersebut digunakan disini untuk menandakan jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius mulai memberitahu bagian baru dalam cerita.

dengar apa yang sudah terjadi
"dengar apa yang sudah terjadi pada Yohanes" atau "dengar kabar tentang Yohanes"

dia menarik diri
"dia pergi" atau "dia meninggalkan kerumunan itu ." Itu menjelaskan bahwa murid-murid Yesus pergi denganNya. Terjemahan lainnya: "Yesus dan murid-muridNya meninggalkan"

dari sana
"dari tempat itu"

Ketika orang banyak mendengar hal ini
Ketika orang banyak mendengar bahwa Yesus sudah pergi" atau "ketika orang-orang melihat bahwa Yesus sudah meninggalkan mereka "

kerumunan
"kerumunan orang" atau "kelompok besar orang-orang" atau "orang-orang"

dengan kaki
Ini berarti bahwa orang-orang dikerumunan berjalan kaki.

kemudian Yesus datang dan melihat orang banyak berkumpul
"Ketika Yesus datang ke darat, dia melihat kerumunan besar"

Matthew 14:15

Pernyataan terkait:
Permulaan cerita Yesus saat memberi makan lima ribu orang hanya dengan lima roti dan dua ikan.

murid-murid datang padanya
"Murid-murid Yesus datang kepadaNya"

Matthew 14:16

Mereka tidak membawa bekal
"Orang-orang dikerumunan tidak bawa bekal "

Kamu yang menyediakannya
kata "kamu" artinya jamak, mengacu pada murid-murid.

Mereka berkata kepadanya
"Murid-murid berkata kepada Yesus"

Lima roti
roti adalah adonan bundar yang dibentuk dan dipanggang

Bawa makanan itu kepadaku
"Bawa roti dan ikan itu kepadaku"

Matthew 14:19

Pernyataan terkait:
Ini termasuk cerita tentang Yesus memberi makan lima ribu orang.

duduk
"duduk." Kata kerja yang biasa digunakan saat orang makan di budaya Anda.

membawa
"memegang dengan tangan." Dia tidak mencurinya.

membagi roti
"membagi roti"

roti
" roti" atau "roti utuh"

Melihat
Kemungkinan artinya adalah 1) "Saat melihat" atau 2) "Setelah melihat"

dan kenyang
Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "hingga mereka kenyang" atau "hingga mereka tidak lapar lagi"

mereka memungut
"murid-murid berkumpul" atau "beberapa orang berkumpul"

dua belas keranjang penuh
"12 keranjang penuh"

Mereka yang makan
"Mereka yang makan roti dan ikan"

lima ribu orang laki-laki
"5000 orang laki-laki"

Matthew 14:22

Pernyataan terkait:
Ayat berikutnya mendeskripsikan peristiwa yang terjadi setelah Yesus memberi makan lima ribu orang,

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Informasi Umum:
Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang mujizat bahwa Yesus berjalan di atas air.

segera sesudah itu
"setelah Yesus memberi makan semua orang"

Ketika hari mulai gelap
"Larut malam" atau "ketika mulai gelap"

dihantam ombak
"dan para murid tidak bisa mengendalikan perahu karena ombak besar"

Matthew 14:25

Pada jam empat dini hari
Jam empat kira-kira sekitar jam 3 dini hari sampai matahari terbit. Terjemahan lainnya: "sebelum fajar"

berjalan di atas laut
"berjalan di atas air"

mereka takut
"mereka sangat takut"

hantu
roh yang sudah meninggalkan tubuh seseorang yang telah mati

Matthew 14:28

Petrus menjawabnya
"Petrus menjawab Yesus"

Ketika Petrus melihat angin
Disini "melihat angin" berarti dia menjadi sadar akan adanya angin ribut . Terjemahan lainnya: "ketika Petrus menyaksikan angin badai sedang menghantam ombak kembali dan seterusnya" atau "ketika dia sadar betapa kuatnya angin itu"

Matthew 14:31

Kamu yang kurang percaya
"Kamu yang kurang percaya." Yesus memanggil Petrus seperti itu karena Petrus menjadi takut. Itu juga dapat diterjemahkan sebagai sebuah seruan. Terjemahan lain: "Imanmu sungguh kecil!"

mengapa kamu ragu?
Yesus menggunakan pertanyaan untuk memberitahu Petrus apa yang seharusnya tidak diragukan. Anda dapat membuatnya jelas apa yang seharusnya tidak diragukan. : kamu seharusnya tidak ragu, aku bisa menjagamu dari ketenggelaman."

Anak Allah
Ini adalah judul penting untuk Yesus yang mendeskripsikan hubungannya dengan Allah.

Matthew 14:34

Pernyataan Terkait:
Ayat-ayat ini mendeskripsikan apa yang terjadi setelah Yesus berjalan di atas air. Mereka merangkum bagaimana respon orang-orang terhadap pelayanan Yesus.

Ketika mereka sudah menyebrang
"Ketika Yesus dan murid-muridnya sudah menyebrangi danau"

Genesaret
Ini adalah sebuah kota kecil di baratlaut daratan Laut Galiela.

mereka mengirim pesan
"laki-laki dari daerah itu mengirim pesan"

mereka memohon padanya
"Orang-orang sakit memohon padanya"

Jubah
"jubah" , " mantel" atau "apa yang dia kenakan"

disembuhkan
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "menjadi baik"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 15

1 Kemudian, beberapa orang Farisi dan ahli-ahli Taurat dari Yerusalem datang kepada Yesus dan berkata,
2 “Mengapa murid-murid-Mu melanggar tradisi nenek moyang? Sebab, mereka tidak mencuci tangan [1] ketika makan roti!”

3 Dan, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Dan, mengapa kamu juga melanggar perintah Allah demi tradisimu? **4** Karena Allah berfirman, ‘Hormatilah ayah dan ibumu,’ [2] dan, ‘Siapa yang mengutuki ayah atau ibunya, harus dihukum mati.’ [3]**5** Namun, kamu berkata, “Siapa saja yang berkata kepada ayah atau ibunya, ‘Apa pun pemberian untukmu sudah dipersembahkan kepada Allah,’” **6** ia tidak perlu menghormati ayah atau ibunya. Dengan demikian, kamu membatalkan firman Allah demi tradisimu. **7** Kamu, orang-orang munafik, memang benar nubuatan Yesaya tentang kamu:

8 ‘Bangsa ini menghormati Aku dengan mulut mereka,
tetapi hati mereka jauh dari pada-Ku.
9 Dan, sia-sia mereka menyembah-Ku dengan mengajarkan perintah-perintah manusia.’”

10 Dan, Yesus memanggil orang banyak dan berkata, “Dengar dan pahamilah! **11** Bukan apa yang masuk ke dalam mulut yang menajiskan orang, tetapi apa yang keluar dari mulutnya, inilah yang menajiskan orang.”

12 Kemudian, murid-murid Yesus datang dan bertanya kepadanya, “Tahukah Engkau bahwa orang-orang Farisi tersinggung ketika mendengar pernyataan ini?”

13 Namun, Yesus menjawab dan berkata, “Setiap tanaman yang tidak ditanam oleh Bapa-Ku yang di surga akan dicabut sampai ke akar-akarnya. **14** Biarkanlah mereka. Mereka adalah penuntun-penuntun buta dari orang-orang buta. Dan, jika orang buta menuntun orang buta, keduanya akan jatuh ke dalam lubang.”

15 Petrus berkata kepada-Nya, “Jelaskanlah perumpamaan itu kepada kami.”

16 Yesus berkata, “Apakah kamu masih belum paham juga? **17** Apakah kamu tidak mengerti bahwa segala sesuatu yang masuk ke dalam mulut akan turun ke perut dan dibuang ke dalam jamban? **18** Akan tetapi, apa yang keluar dari mulut timbul dari hati, dan itulah yang menajiskan orang. **19** Karena dari hati timbul pikiran-pikiran jahat, pembunuhan, perzinaan, dosa-dosa seksual, pencurian, kesaksian palsu, dan fitnah.
20 Hal-hal inilah yang menajiskan orang, tetapi makan tanpa mencuci tangan tidak menajiskan orang.”

21 Kemudian, Yesus pergi dari sana dan menyingkir ke daerah Tirus dan Sidon. **22** Dan, seorang perempuan Kanaan yang berasal dari daerah itu datang dan berseru, “Kasihanilah Aku, Tuhan, Anak Daud! Anak perempuanku kerasukan roh jahat sangat parah.”

23 Akan tetapi, Yesus tidak menjawab perempuan itu, satu kata pun. Dan, murid-murid-Nya datang dan mendesak-Nya, kata mereka, “Suruhlah ia pergi karena ia terus-menerus berteriak di belakang kita.”

24 Lalu, Ia menjawab dan berkata, “Aku hanya diutus kepada domba-domba yang hilang dari umat Israel.”

25 Kemudian, perempuan itu mendatangi dan sujud di hadapan Yesus, katanya, “Tuhan, tolonglah aku!”

26 Namun, Yesus menjawab dan berkata, “Tidak baik mengambil roti milik anak-anak dan melemparkannya kepada anjing-anjing. [4] kunarion ”

27 Perempuan itu menjawab, “Benar, Tuhan, tetapi anjing-anjing itu makan remah-remah yang jatuh dari meja tuannya.”

28 Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Hai perempuan, imanmu besar! Terjadilah kepadamu seperti keinginanmu.” Pada saat itu juga, anak perempuannya disembuhkan.

29 Yesus pergi dari sana, menyusuri tepi danau Galilea. Dan, setelah mendaki ke atas bukit, Ia duduk di sana.

30 Kemudian, kerumunan besar orang datang kepada-Nya, membawa orang-orang yang lumpuh, cacat, buta, bisu, dan orang banyak lainnya. Lalu, mereka membaringkan orang-orang itu di kaki Yesus dan Ia menyembuhkan mereka, **31** sehingga orang banyak itu terheran-heran ketika mereka melihat yang bisu berbicara, yang cacat dipulihkan, yang lumpuh berjalan, dan yang buta melihat. Dan, mereka memuliakan Allah Israel.

32 Lalu, Yesus memanggil murid-murid-Nya dan berkata, “Aku berbelas kasihan [5] terhadap orang-orang itu karena mereka sudah bersama-Ku selama tiga hari dan tidak mempunyai makanan. Dan, Aku tidak mau menyuruh mereka pulang kelaparan supaya mereka tidak pingsan dalam perjalanan.”

33 Kemudian, para murid berkata kepada-Nya, “Dari mana kita akan mendapatkan roti yang banyak di tempat sunyi ini mengenyangkan orang yang sangat banyak ini.”

34 Yesus bertanya kepada mereka, “Berapa banyak roti yang kamu punya?”

Mereka menjawab, “Tujuh, dan beberapa ikan kecil.” **35** Lalu, Yesus memerintahkan orang banyak itu duduk di tanah. **36** Kemudian, Ia mengambil ketujuh roti serta ikan-ikan itu. Dan, sambil mengucap syukur, Ia memecah-mecahkannya, dan memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan murid-murid-Nya memberikannya kepada orang banyak itu. **37** Mereka semua makan dan dikenyangkan. Lalu, mereka mengambil potongan-potongan yang sisa, ada tujuh keranjang penuh. **38** Mereka yang makan ada empat ribu orang laki-laki, tidak termasuk perempuan dan anak-anak. **39** Setelah menyuruh orang banyak itu pulang, Yesus masuk ke perahu dan pergi ke daerah Magadan. [6]

Footnotes

15:2 [1]Orang Yahudi harus mencuci tangan setiap kali mereka mau makan. Makanan yang disentuh dengan tangan yang tidak dicuci akan membuat mereka najis.

15:4 [2]Kut. Kel. 20:12; Ul. 5:16.

15:4 [3]Kut. Kel. 21:17.

15:26 [4]Yun.: , yang artinya anjing kecil atau anjing peliharaan. Jadi, tidak mengacu kepada anjing liar. Orang Yahudi biasa menyebut orang bukan Yahudi sebagai anjing.

15:32 [5]Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang digunakan di sini adalah sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36, 14:14 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

15:39 [6]Disebut juga Magdala.

Catatan Umum Matius 15

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan setiap baris sajak untuk memudahkan pembacaan. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan terjemahan seperti itu pada pasal 15:8-9, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep-konsep khusus dalam pasal ini

"Tradisi para tua-tua"

"Tradisi para tua-tua" adalah hukum lisan yang dikembangkan oleh pemimpin agama Yahudi karena mereka ingin meyakinkan bahwa setiap orang mematuhi Torat Musa.Tetapi, mereka sering bekerja keras untuk menaati peraturan-peraturan ini daripada Taurat Musa itu sendiri. Yesus menghardik para pemimpin agama dengan alasan tersebut, dan mereka menjadi marah. (Lihat: lawofmoses)

Orang-orang Yahudi dan orang-orang bukan Yahudi

orang-orang Yahudi pada jaman Yesus berpikir bahwa hanya orang Yahudi lah yang dapat menyenangkan hati Tuhan melalui cara hidup mereka. Yesus menyembuhkan seorang anak perempuan Kanaan yang bukan Yahudi untuk menunjukkan kepada para pengikut bahwa Ia menerima baik orang Yahudi maupun bukan orang Yahudi..

Kesulitan terjemahan yang mungkin terjadi dalam pasal ini

Domba

Alkitab sering berbicara bahwa orang-orang adalah domba. Karena domba membutuhkan seseorang yang memeliharanya. Alasannya adalah mereka tidak bisa melihat dengan baik dan sering pergi ke tempat binatang lain yang dapat membunuhnya dengan mudah.

Tautan:

- Matius 15:1 Catatan-catatan****

<< | >>

Matthew 15:1

Informasi Umum:
Kisah ini bergeser ke peristiwa yang terjadi sesudah peristiwa sebelumnya dalam pasal tersebut.Di sini Yesus menanggapi kritikan orang-orang Farisi.

Mengapa murid-muridMu melanggar tradisi para tua-tua?
Orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat menggunakan pertanyaan ini untuk mengkritik Yesus dan murid-muridNya. Terjemahan lain: "murid-muridMu tidak menghormati aturan-aturan yang diwariskan oleh nenek moyang kami."

tradisi para tua-tua
Ini tidak sama dengan hukum Musa. Ini merujuk pada pengajaran dan pemahaman hukum yang diberikan oleh pemimpin-pemimpin agama setelah Musa.

mereka tidak mencuci tangan mereka
Pencucian ini tidak hanya untuk membersihkan tangan. Ini mengacu pada ritual cuci tangan yang sesuai dengan tradisi tua-tua.Terjemahan lain: "mereka tidak mencuci tangan mereka dengan benar"

Lalu mengapa kamu melanggar perintah Allah demi tradisimu?
Yesus menjawab dengan pertanyaan untuk mengkritik apa yang dilakukan pemimpin-pemimpin agama tersebut. Terjemahan lain: "Dan Aku melihat bahwa kamu menolak untuk taat pada perintah Allah sehingga kamu dapat melakukan apa yang diajarkan nenek moyangmu!"

Matthew 15:4

Pernyataan Terkait :
Yesus menanggapi orang-orang Farisi tersebut..

Informasi Umum:
Pada ayat 4, Yesus mengutip dua kali dari Kitab Keluaran untuk menunjukkan bagaimana Allah ingin agar manusia memperlakukan orangtua mereka.

akan mati
"orang-orang tersebut akan menghukum mati dia"

Tetapi kamu berkata, 'Siapa saja yang berkata kepada ayah dan ibunya "Pertolongan apapun kamu terima dariku sekarang adalah pemberian untuk Allah"', orang tersebut tidak perlu menghormati ayahnya
Ini adalah kutipan di dalam kutipan. Jika perlu, Anda dapat menerjemahkan kedua kutipan tersebut dalam kutipan tidak langsung.Terjemahan lain: "Tetapi kamu mengajar bahwa seseorang tidak perlu menghormati orangtuanya dengan memberi mereka sesuatu yang dapat berguna bagi mereka jika orang tersebut memberitahu kepada orang tuanya bahwa ia telah memberikan hal tersebut kepada Allah"

Tetapi kamu berkata
Di sini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat.

tidak perlu menghormati ayahnya
Ini berarti bahwa "ayahnya" adalah "orangtuanya". Ini berarti pemimpin-pemimpin agama tersebut mengajarkan bahwa seseorang tidak perlu menghormati orang tuanya dengan cara merawat mereka.

kamu telah membatalkan perintah Allah demi tradisimu
"kamu telah membuat tradisimu lebih penting daripada perintah Allah"

Matthew 15:7

Pernyataan Terkait:
Yesus menyimpulkan tanggapanNya kepada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat.

Informasi Umum:
Pada ayat 8 dan 9, Yesus mengutip Nabi Yesaya untuk menegur orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat

Benar yang dikatakan oleh Nabi Yesaya tentang kamu
"Yesaya membicarakan apa yang sebenarnya dibicarakan Allah kepadanya.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

ketika ia berkata
Ini menyatakan bahwa Yesaya sedang membicarakan apa yang Allah sampaikan kepadanya. Terjemahan lain: "ketika ia menyampaikan apa yang Allah katakan"

Orang-orang ini menghormatiku dengan bibir mereka
Di sini "bibir" merujuk pada perkataan. Terjemahan lain: "Orang-orang ini mengatakan semua hal yang benar kepadaKu"

Aku
Semua kata ini merujuk pada Allah

tetapi hati mereka jauh dariKu
Di sini, "hati" merujuk pada pemikiran atau perasaan seseorang. Frasa ini merupakan cara untuk menjelaskan bahwa orang-orang tersebut tidak benar-benar setia pada Allah. Terjemahan lain: "tetapi mereka tidak benar-benar mengasihiNya"

Mereka menyembahKu dalam kesia-siaan
"Penyembahan mereka tidak berarti apa-apa bagiKu" atau "Mereka hanya berpura-pura menyembahKu"

Perintah-perintah manusia
"aturan-aturan yang dibuat oleh manusia"

Matthew 15:10

Pernyataan terkait:
Yesus mulai mengajar orang banyak dan murid-muridNya tentang apa yang menajiskan orang dan mengapa orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat salah jika mengkritikNya.

Dengarkan dan pahami
Yesus menekankan pentingnya apa yang akan Ia katakan. Ini menyatakan bahwa informasi tersirat dapat dijadikan tersurat. Terjemahan lain: "Dengarkan baik-baik apa yang akan Kusampaikan kepadamu sehingga kamu dapat memahami artinya"

masuk ke dalam mulutnya ... keluar dari mulutnya
Yesus membandingkan apa yang dimakan seseorang dengan apa yang dikatakan seseorang. Yang dimaksud Yesus adalah bahwa Allah lebih peduli apa yang dikatakan seseorang daripada apa yang dimakan seseorang.

Matthew 15:12

orang-orang Farisi itu tersinggung ketika mereka mendengar pernyataan ini
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "pernyataan ini membuat orang-orang Farisi marah" atau "pernyataan ini membuat orang-orang Farisi tersinggung"

Setiap tanaman yang tidak ditanam oleh BapaKu yang di surga, akan dicabut sampai ke akarnya
Ini adalah perumpamaan. Maksud Yesus adalah, orang-orang Farisi tidak benar-benar milik Allah, sehingga Allah akan membinasakan mereka.

BapaKu yang di surga
Ini adalah sebutan penting bagi Allah yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus

akan dicabut sampai ke akar
ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Bapa-Ku akan mencabut" atau "Ia akan mencabut dari tanah" atau " Ia akan membinasakan"

Biarkan mereka sendiri
Kata "mereka" merujuk pada orang-orang Farisi.

penuntun-penuntun buta ... keduanya akan jatuh ke dalam lubang
Yesus menggunakan perumpamaan lain untuk menggambarkan orang-orang Farisi. Yang Yesus maksud adalah orang-orang Farisi tidak mengerti perintah Tuhan atau cara menyenangkanNya. Oleh karena itu, mereka tidak dapat mengajar orang lain bagaimana cara untuk menyenangkan hati Allah.

Matthew 15:15

Pernyataan Terkait:
Yesus menjelaskan perumpamaan yang ia ceritakan dalam Matius 15:13-14.

pada kita
"pada kita, murid-murid"

Apakah kamu masih juga belum mengerti?
Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur murid-murid karena tidak mengerti perumpamaan itu. Juga, kata "kamu" ditekankan. Yesus tidak percaya bahwa murid-muridNya sendiri tidak memahami. Terjemahan lain: "Aku kecewa terhadapmu, murid-muridKu, yang masih belum mengerti apa yang aku ajarkan!"

Tidakkah kamu melihat ... ke dalam jamban?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-murid karena tidak mengerti perumpamaan tersebut.

masuk ke dalam perut
"masuk ke dalam perut"

jamban
Ini adalah istilah sopan untuk menggambarkan tempat pembuangan kotoran manusia.

Matthew 15:18

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan penjelasan tentang perumpamaan tersebut di Mat. 15:13-14.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

apa yang keluar dari mulut
Ini merujuk kepada apa yang dikatakan orang. Terjemahan lain: "kata-kata seseorang"

dari hati
Di sini "hati" merujuk pada pikiran dan isi hati seseorang. Terjemahan lain: "dari dalam diri seseorang" atau "dari pikiran seseorang"

pembunuh
"membunuh orang-orang yang tidak bersalah" atau " membunuh orang yang tidak bersalah"

makan tanpa mencuci tangan
Ini merujuk pada kegiatan makan tanpa melakukan ritual cuci tangan terlebih dahulu sesuai dengan tradisi para tua-tua. Terjemahan lain: "makan tanpa mencuci tangan terlebih dulu"

Matthew 15:21

Informasi Umum:
Ini mengawali catatan tentang Yesus menyelamatkan anak seorang perempuan Kanaan.

Yesus pergi
Ini menunjukkan bahwa murid-murid pergi bersama Yesus. Terjemahan lain: "Yesus dan murid-muridNya pergi"

Lihatlah, seorang perempuan Kanaan datang
Kata "lihatlah" mengingatkan kita pada orang baru dalam cerita ini. Bahasa anda mungkin mempunyai cara untuk menyatakan hal ini. Terjemahan lain: "Ada seorang perempuan Kanaan yang datang"

seorang perempuan Kanaan datang dari daerah itu
"Seorang perempuan, yang berasal dari daerah itu dan termasuk dalam kumpulan orang-orang yang disebut Kanaan, datang." Suku Kanaan sudah tidak ada lagi saat ini. Dia adalah bagian dari kumpulan orang-orang yang tinggal di dekat kota Tirus dan Sidon.

Kasihanilah aku
Frasa ini menyatakan bahwa perempuan tersebut meminta Yesus untuk menyelamatkan anak perempuannya.Terjemahan lain: "Kasihanilah dan sembuhkanlah anak perempuanku"

Putra Daud
Yesus bukanlah putra secara jasmaniah Daud, sehingga ini dapat diterjemahkan sebagai "Keturunan Daud." Tapi, "Putra Daud" juga merupakan sebutan untuk Mesias, dan perempuan tersebut mungkin memanggil Yesus dengan sebutan seperti itu.

Anak perempuanku kerasukan setan dengan parah
Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Roh jahat merasuki anakku dengan sangat hebatnya" atau "roh jahat sangat menyiksa anakku"

tidak menjawab perempuan itu
Di sini "kata" menunjuk kepada seseorang yang berkata.Terjemahan lain: "tidak berbicara apapun"

Matthew 15:24

Aku tidak diutus kepada siapa pun
Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Allah tidak mengutus aku kepada siapa pun"

kepada domba-domba hilang dari Israel
Ini adalah perumpamaan yang membandingkan seluruh bangsa Israel dengan domba-domba yang hilang dari gembala mereka. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam [Matius 10:6]

ia datang
"perempuan Kanaan itu datang"

bersujud di hadapanNya
Ini menunjukkan kerendahan hati wanita tersebut di hadapan Yesus.

Itu tidak baik mengambil roti milik anak-anak dan melemparkannya kepada anjing-anjing kecil
Yesus menanggapi perempuan itu dengan peribahasa. Maksudnya, tidaklah baik untuk mengambil apa yang seharusnya menjadi milik Yahudi dan memberikannya kepada yang bukan Yahudi

roti milik anak-anak
Secara umum, roti merujuk pada makanan. Terjemahan lain: "makanan anak-anak"

anjing-anjing kecil
Orang-orang Yahudi menganggap anjing sebagai hewan yang najis. Di sini istilah tersebut digunakan untuk menggambarkan orang-orang bukan Yahudi

Matthew 15:27

bahkan anjing-anjing kecil tersebut memakan remah-remah yang jatuh dari meja tuannya
Perempuan tersebut menanggapi dengan ilustrasi yang sama dengan peribahasa yang dikatakan oleh Yesus. Maksud perempuan itu orang-orang yang bukan Yahudi seharusnya dapat menikmati sebagian kecil hal-hal baik yang dibuang orang Yahudi.

anjing-anjing kecil
Penggunaan kata anjing merujuk pada anjing-anjing dengan ukuran apapun yang dirawat manusia sebagai hewan peliharaan. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini di Matius 15:26.

biarlah hal itu terjadi
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Aku akan melakukan"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Pada saat yang bersamaan
Ini adalah ungkapan. Terjemahan lain: "Pada saat yang sama persis" atau "segera sesudah"

anak perempuan itu disembuhkan
Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Yesus menyembuhtkan anak perempuan itu" atau "anak perempuan itu menjadi sembuh"

Matthew 15:29

Informasi Umum:
Ayat-ayat ini menjelaskan latar belakang tentang mujizat yang akan dilakukan Yesus dengan memberi makan empat ribu orang.

orang-orang cacat, buta, bisu, dan lumpuh
"Mereka yang tidak dapat berjalan, mereka yang tidak dapat melihat, mereka yang tidak dapat berbicara, dan mereka yang tangannya atau kakinya tidak berfungsi".

Mereka membawa orang-orang sakit tersebut di kaki Yesus
Jelaslah, beberapa orang sakit dan lumpuh itu tidak dapat berdiri sehingga ketika teman-teman membawa mereka, mereka diletakkan di atas tanah di depanNya. AT: "Orang banyak itu menempatkan orang-orang sakit tersebut di atas tanah, di depan Yesus".

orang-orang lumpuh disembuhkan
Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "orang-orang lumpuh menjadi sembuh"

yang lumpuh ... yang timpang ... yang buta
Kata-kata sifat nominal dapat dituliskan sebagai kata-kata sifat. Terjemahan lain: "orang-orang lumpuh ... orang-orang cacat ... orang-orang buta"

Matthew 15:32

Pernyataan Terkait:
Ini mengawali catatan tentang Yesus memberi makan empat ribu orang dengan tujuh roti dan beberapa ikan kecil.

kelaparan, atau mereka bisa pingsan di perjalanan
"kelaparan, sebab itu mereka dapat pingsan di jalan"

Di mana kita dapat memperoleh roti yang cukup di tempat seperti di padang gurun ini, untuk mengenyangkan orang-orang banyak ini?
Murid-murid menggunakan pertanyaan ini untuk menyatakan bahwa tidak ada tempat untuk mendapatkan makanan bagi orang-orang banyak itu. Terjemahan lain: "Tidak ada tempat di dekat sini yang memungkinkan kita dapat memperoleh roti yang cukup untuk orang banyak tersebut."

Tujuh kerat, dan beberapa ikan kecil
Informasi tersebut dapat diperjelas. Terjemahan lain: "Tujuh lembar roti, dan beberapa ikan kecil"

duduk di tanah
Gunakan bahasa Anda untuk menggambarkan bagaimana biasanya orang makan ketika tidak ada meja, baik duduk atau berbaring.

Matthew 15:36

Ia mengambil ketujuh potong roti dan ikan-ikan itu
"Yesus memegang tujuh potong roti dan ikan-ikan itu di tanganNya"

Ia memecah-mecahkan roti itu
"Ia memotong-motong roti itu"

memberikan kepada mereka
"memberikan roti dan ikan itu"

mereka berkumpul
"para murid berkumpul" atau "beberapa orang berkumpul"

Mereka yang makan
"Orang-orang yang makan"

empat ribu orang laki-laki
"4,000 laki-laki"

wilayah itu
"daerah itu"

Magadan
Wilayah ini juga disebut sebagai "Magdala."

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 16

1 Kemudian, orang-orang Farisi dan Saduki datang untuk mencobai Yesus. Mereka meminta agar Yesus memperlihatkan kepada mereka suatu tanda dari surga.

2 Akan tetapi, jawab Yesus, “Saat menjelang malam, kamu berkata, ‘Cuaca cerah karena langit merah.’ **3** Dan, pada pagi hari, ‘Hari ini akan ada angin kencang karena langit merah dan gelap.’ Kamu tahu bagaimana membedakan rupa langit, tetapi tidak mampu membedakan tanda-tanda zaman. **4** Suatu generasi yang jahat dan pezina ini menuntut sebuah tanda, tetapi satu tanda pun tidak akan diberikan kepadanya, kecuali tanda Nabi Yunus. [1] ” Lalu, Ia meninggalkan mereka dan pergi.

5 Ketika murid-murid tiba di seberang danau, mereka lupa membawa roti. **6** Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Perhatikanlah dan waspadalah terhadap ragi orang-orang Farisi dan para Saduki.”

7 Dan, mereka mulai membicarakan hal itu di antara mereka sendiri dan berkata, “Ini karena kita tidak membawa roti.”

8 Akan tetapi, Yesus mengetahui hal ini dan berkata, “Hai, orang yang kurang iman, mengapa kamu membicarakan di antaramu sendiri tentang tidak ada roti? **9** Apakah kamu masih belum mengerti dan juga tidak ingat akan lima roti untuk lima ribu orang, dan berapa banyak keranjang sisanya yang kamu kumpulkan? [2]**10** Atau, tujuh roti untuk empat ribu orang, dan berapa banyak keranjang sisanya yang kamu kumpulkan? [3]**11** Bagaimanakah kamu tidak mengerti bahwa Aku tidak sedang berbicara kepadamu tentang roti? Akan tetapi, waspadalah terhadap ragi orang-orang Farisi dan para Saduki.”

12 Kemudian, mereka mengerti bahwa Ia tidak mengatakan untuk waspada terhadap ragi roti, tetapi terhadap ajaran orang-orang Farisi dan para Saduki.

13 Ketika Yesus tiba di daerah Kaisarea Filipi, [4] Ia bertanya kepada murid-murid-Nya, “Menurut perkataan orang, siapakah Anak Manusia itu?”

14 Mereka menjawab, “Beberapa mengatakan Yohanes Pembaptis, yang lain mengatakan Elia, dan yang lain lagi mengatakan Yeremia, atau salah satu dari para nabi.”

15 Lalu, Yesus bertanya kepada mereka, “Akan tetapi, menurutmu, siapakah Aku ini?”

16 Simon Petrus menjawab, “Engkau adalah Mesias, [5] Anak Allah yang hidup!”

17 Yesus berkata kepadanya, “Diberkatilah kamu, Simon anak Yunus, sebab bukan daging dan darah yang menyatakan ini kepadamu, melainkan Bapa-Ku yang di surga. **18** Dan, aku juga mengatakan kepadamu bahwa kamu adalah Petrus. [6] Petra Kefas Dan, di atas batu ini, Aku akan membangun jemaat-Ku dan gerbang-gerbang Hades [7] tidak akan menguasainya. **19** Aku akan memberimu kunci-kunci Kerajaan Surga. Dan, apa saja yang kamu ikat di bumi akan terikat di surga. Dan, apa saja yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di surga.” **20** Lalu, Yesus memperingatkan murid-murid supaya tidak memberitahukan siapa-siapa bahwa Ia adalah Mesias.

21 Sejak saat itu, Yesus mulai menunjukkan kepada murid-murid-Nya bahwa Ia harus pergi ke Yerusalem dan menderita banyak hal dari para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli Taurat, lalu dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga. **22** Kemudian, Petrus menarik Yesus ke samping, menegur-Nya, dan berkata, “Tuhan, kiranya Allah menjauhkan hal itu dari Engkau! Hal ini tidak akan pernah terjadi pada-Mu.”

23 Akan tetapi, Yesus berbalik dan berkata kepada Petrus, “Enyahlah dari hadapan-Ku, hai Iblis! [8] Kamu adalah batu sandungan bagi-Ku sebab engkau tidak menetapkan pikiranmu pada hal-hal dari Allah, melainkan hal-hal dari manusia.”

24 Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Jika ada yang mau mengikuti Aku, ia harus menyangkal dirinya sendiri, memikul salibnya, dan mengikut Aku. **25** Karena siapa yang ingin menyelamatkan nyawanya akan kehilangan nyawanya. Akan tetapi, siapa yang kehilangan nyawanya karena Aku, ia akan mendapatkannya. **26** Apa untungnya jika seseorang memperoleh seluruh dunia, tetapi kehilangan nyawanya? Atau, apa yang bisa seseorang berikan sebagai ganti nyawanya? **27** Sebab, Anak

Manusia akan datang dalam kemuliaan Bapa-Nya bersama dengan para malaikat-Nya dan kemudian akan membalas setiap orang menurut perbuatannya. **28** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, ada beberapa orang yang berdiri di sini yang tidak akan mengalami kematian sampai mereka melihat Anak Manusia datang dalam Kerajaan-Nya.”

Footnotes

16:4 [1]Tanda yang sama dengan keadaan Yunus yang setelah tiga hari di dalam ikan besar, ia keluar hidup-hidup, lalu pergi ke Niniwe untuk memberitahukan tentang peringatan dari Tuhan. Dengan cara yang sama, Yesus keluar dari kubur pada hari yang ketiga, tanda untuk membuktikan kebenaran perkataan-Nya dari Allah. Bdk. Mat. 12:40.

16:9 [2]Bc. Mat. 14:13-21.

16:10 [3]Bc. Mat. 15:32-39.

16:13 [4]Kaisarea Filipi dibangun di tepi pantai oleh Herodes Agung sebagai penghormatan terhadap Kaisar Agustus. Penduduknya terdiri dari orang-orang Yahudi dan orang-orang bukan Yahudi. Diduga bahwa dahulu di tempat ini dan sekitarnya banyak patung-patung dewa pagan Romawi.

16:16 [5]Memang teks Yun. menggunakan "Christos," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852). Kristus adalah kata Yun. artinya Yang Diurapi, padanannya dalam bahasa Ibrani adalah Mesias.

16:18 [6]Yun.: , Aram: , artinya “batu karang”.

16:18 [7]Alam maut.

16:23 [8]Teguran Yesus kepada Petrus karena apa pun yang menghalangi rencana keselamatan dipandang-Nya berasal dari musuh-Nya, Iblis.

Matius 16

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Roti

Roti adalah gambaran khusus dalam 16: 5-12. Yesus menggunakan diskusi murid-muridNya mengenai roti untuk mengingatkan mereka agar menentang pengajaran Farisi dan Saduki. Yesus mengatakan bahwa pengajaran ini, dengan mengumpamakannya sebagai ragi yaitu sebagai bahan pembuat roti yang dapat mengembang sebelum ia matang.

Pada saat yang sama, penyebutan roti dalam pasal ini dimaksudkan untuk mengingatkan para pembaca bahwa Yesus memberi makan lima ribu orang dengan roti (lihat: Matius 14:13-21) dan juga empat ribu orang (s: Matius15:29-39). Hal itu berarti bahwa Yesus memberikan "roti" yang baik (pengajaran yang), namun tidak demikian halnya dengan orang-orang Farisi dan Saduki.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Matius 16:21 membentuk sebuah jeda dalam narasi itu. Dalam hal ini, Matius memberi tanggapan mengenai perbuatan Yesus yang akan berdampak di masa depan. Penting untuk penerjemah memberikan isyarat dengan jelas bahwa tanggapan ini adalah mengenai masa depan, yang melekat dalam narasi itu.

Penggunaan Paradoks

sebuah paradoks adalah pernyataan yang terlihat tidak masuk akal, yang muncul untuk menentang pernyataan itu sendiri, namun itu bukan tidak masuk akal. Suatu paradoks muncul di pasal ini. "Barang siapa yang ingin menyelamatkan nyawanya, dia akan kehilangan nyawanya, dan barangsiapa yang kehilangan nyawanya karena Aku, maka ia akan memperolehnya." (Matius 16:24-28).

Tautan:

- Catatan Matius 16:1****

<< | >>

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 16:1

Informasi Umum:
Ini adalah permulaan pertemuan antara Yesus dan orang-orang Farisi dan Saduki.

mencobai Nya
kata "mencobai" di sini digunakan dalam pengertian negatif. Terjemahan lain:: "menantang Dia" atau "ingin menjebak Dia"

Ketika malam tiba
Situasi ini dapat dinyatakan dengan lebih jelas. Terjemahan lain:: "Jika langit berwarna merah pada malam hari" atau "Jika langit berwarna merah ketika matahari mulai terbenam"

Ketika malam tiba
"Ketika matahari mulai terbenam "

cuaca cerah
Ini berarti cuaca yang terang, tenang, dan menyenangkan.

langit berwarna merah
Sementara matahari mulai terbenam, orang-orang Yahudi mengetahui bahwa jika warna langit berubah menjadi merah, itu merupakan sebuah pertanda bahwa hari selanjutnya akan terang dan tenang.

Matthew 16:3

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan tanggapannya kepada orang-orang Farisi dan Saduki.

Pada pagi hari
Situasi ini dapat dinyatakan dengan lebih jeals.Terjemahan lain:: "Jika langit berwarna merah di pagi hari" atau "Jika langit berwarna merah ketika mathari mulai terbit"

cuacu buruk
"cuaca yang mendung dan berangin)

merah dan mendung berawan
"merah dan mendung"

Kamu mengetahui bagaimana untuk menafsirkan rupa langit
"Kamu mengetahui bagaimana untuk melihat langit dan memahami cuaca macam apa yang akan kamu rasakan"

namun kamu tidak mampu menafsirkan tanda-tanda zaman
"namun kamu tidak dapat mengetahui bagaimana cara untuk melihat apa yang sedang terjadi saat ini dan memahami apa artinya"

suatu generasi yang jahat dan pezina ini menuntut tanda ... diberikan kepadanya
Yesus sedang berbicara kepada generasi jaman sekarang. Terjemahan lain:: "Kamu adalah suatu generasi yang jahat dan pezina yang menuntut tanda-tanda dari Ku .. untuk diberikan kepadamu" Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini di [Matius 12:39]

Suatu generasi jahat dan pezina.
Disini "pezina" adalah sebuah kiasan untuk orang-orang yang tidak setia kepada Allah. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini di [Matius 12:39]

tidak ada satupun tanda yang akan diberikan kepadanya
Yesus tidak akan memberikan mereka sebuah tanda karena, meskipun Ia telah melakukan banyak perbuatan-perbuatan ajaib, mereka menolak untuk percaya kepadaNya. Ini dapat dijelaskan dalam bentuk yang aktif. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 12:39]

kecuali tanda nabi Yunus
"kecuali tanda yang sama yang diberikan Allah kepada nabi Yunus." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius 12:39.

Matthew 16:5

Pernyataan Terkait:
Disini, latar kejadiannya berganti kewaktu yang akan datang. Yesus menggunakan kesempatan ini untuk mengingatkan murid-muridNya mengenai orang-orang Farisi dan Saduki.

diseberang
Kamu dapat membuat informasi yang dipahami dengan jelas. Terjemahan lain:: "diseberang danau" atau "diseberang danau Galilea"

ragi orang-orang Farisi dan para Saduki
Disini "ragi" merupakan sebuah perumpamaan yang menunjukkan pemikiran jahat dan pengajaran yang sesat. Terjemahkan "ragi" disini dan jangan menjelaskan maksudnya dalam terjemahanmu. Pengertian ini akan diperjelas dalam 16:12.

mereka membicarakan itu
"mendiskusikan ini dengan yang lainnya" atau "memikirkan ini"

kamu yang kurang iman
"Kamu memiliki iman yang kecil." Yesus mengarahkan murid-muridNya dalam jalan ini karena pengertian mereka yang tidak membawa roti menunjukkan bahwa mereka memiliki iman yang kecil kepada Yesus yang menyediakan apapun untuk mereka. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius 6:30.

mengapa kamu membicarakan ... tidak membawa roti?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya yang tidak memahami apa yang telah Ia katakan. Terjemahan lain:: "Aku kecewa ketika kamu berfikir bahwa Aku berbicara mengenai ragi orang Farisi dan para Saduki karena kamu lupa membawa roti."

Matthew 16:9

Pernyataan Terkait:
Yesus terus-menerus mengingatkan murid-muridNya tentang orang-orang Farisi dan para Saduki.

Apakah kamu masih belum mengerti dan juga tidak ingat..... yang kamu kumpulkan?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya.Terjemahan lain:: "Kamu harusnya mengingat...yang kamu kumpulkan!"

lima ribu ... empat ribu
"5,000 ... 4,000"

atau tujuh roti ... yang kamu kumpulkan?
"Apakah kamu juga tidak mengingat tujuh roti ... yang kamu kumpulkan?" Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Seharusnya kamu juga mengingat tujuh roti ... yang kamu kumpulkan!"

Matthew 16:11

Pernyataan Terkait:
Yesus terus-menerus mengingatkan murid-muridNya mengenai orang-orang Farisi dan Saduki.

Bagaimanakah kamu tidak mengerti bahwa aku tidak sedang berbicara kepadamu tentang roti?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Kamu harusnya telah mengerti bahwa Aku sesungguhnya tidak sedang berbicara tentang roti."

ragi orang Farusi dan para Saduki
Disini "ragi" menggambarkan pemikiran jahat dan pengajaran sesat. Terjemahkan itu sebagai "ragi" dan jangan menjelaskan artinya dalam terjemahanmu. Dalam 16:12 murid-murid akan memahami artinya.

mereka ... mereka
Kata-kata ini mengarah kepada murif-murid

Matthew 16:13

Pernyataan Terkait:
Disini kejadiannya berganti ke waktu yang akan datang. Yesus bertanya kepada murid-muridNya apakah mereka mengenal siapa Dia.

Sekarang
Kata ini digunakan disini untuk memberikan tanda pada sebuah jeda dalam inti cerita atau untuk memperkenalkan tokoh baru. Di sini Matius mulai menceritakan sebuah bagian baru dalam cerita.

Anak Manusia
Yesus sedang mengarahkan kata ini kepada dirinya sendiri.

Anak Allah yang hidup
Ini merupakan sebuah penyebutan

Allah yang hidup
Di sini "hidup" membedakan Allah bangsa Israel dengan semua allah-allah palsu dan berhala-berhala yang orang-orang sembah. Hanya Allah bangsa Israel yang hidup dan mempunyai kuasa untuk bertindak

Matthew 16:17

Simon anak Yunus
"Simon anak dari Yunus"

daging dan darah tidak menyatakan
Disini "daging dan darah" mengarah kepada seorang manusia. Terjemahan lain:: "seorang manusia tidak menyatakan"

ini kepadamu
Disini "ini" mengarah kepada pernyataan Petrus yang menyatakan bahwa Yesus adalah Kristus dan Anak Allah yang hidup.

melainkan Bapa-Ku yang di sorga
Pemahaman informasi ini dapat diperjelas. Terjemahan lain:: "melainkan Bapa-Ku yang disurga yang menyatakan ini kepadamu"

Bapa-Ku
Ini merupakan penyebutan yang penting bagi Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

Aku juga mengatakan kepadamu
Ini menambah penekanan atas apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kamu adalah Petrus
Nama Petrus berarti "batu."

diatas batu ini Aku akan membangun gerejaku
Di sini "membangun gerejaku" merupakan sebuah perumpamaan untuk menyatukan orang-orang yang percaya kepada Yesus dalam sebuah perkumpulan. Arti lainnya yang memungkinkan adalah 1) "batu ini" menggambarkan Petrus, atau 2) "batu ini" menggambarkan kebenaran yang Petrus telah katakan dalam [Matius 16:16]

Pintu gerbang neraka tidak akan menang melawan itu
Di sini "Neraka" dikatakan seolah-olah itu merupakan sebuah kota yang dikelilingi oleh dinding-dinding yang memisahkan orang-orang mati di dalamnya dan orang-orang lainnya di luar. Di sini "Neraka" menggambarkan kematian, dan "gerbang" nya yang menggambarkan kuasanya. Arti lainnya yang memungkinkan adalah 1) "kuasa atas kematian tidak akan menguasai gerejaku" atau 2) "gerejaku akan menghancurkan kuasa kematian seperti saat seorang prajurit menghancurkan sebuah kota."

Matthew 16:19

Aku akan memberikan kepadamu
Disini "kamu" adalah bentuk tungan dan ditujukan kepada Petrus.

kunci-kunci Kerajaan Sorga
Kunci adalah objek yang digunakan untuk mengunci atau membuka kunci pintu. Disini, kunci menggambarkan hak.

Kerajaan Sorga
Ini mengarah kepada kekuasan Allah sebagai raja. "kerajaan surga" digunakan hanya dalam Matius. Jika memungkinkan, gunakan "surga" dalam terjemahanmu.

yang terikat dibumi akan terikat di sorga ... yang dilepaskan dibumi akan dilepaskan disorga
Perumpamaanini berarti bahwa Allah di surga akan menyetujui apa yang Petrus setujui dan yang dilarang di bumi.

yang diikat ... yang dilepaskan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lain:: "Allah akan mengikat.. Allah akan melepaskan"

Matthew 16:21

Pernyataan Terkait:
Yesus meramalkan kematiannya dan mulai memberitahukan kepada murid-muridNya apa yang akan dikorbankan untuk mengikuti Dia.

Sejak saat itu
Setelah Yesus memerintahkan murid-muridNya untuk tidak memberitahukan kepada siapapun bahwa dia adalah Kristus, Ia mulai berbagi cerita kepada mereka akan apa yang harus terjadi di Yerusalem.

menderita banyak hal dari tangan para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli taurat.
Di sini "tangan" mengarah kepada kuasa. Terjemahan lain:: "dimana para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli taurat akan menyebabkan mereka menderita"

dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Para tua-tua dan imam-imam kepala akan menyalahkan Yesus sehingga orang-orang akan membunuhNya. Terjemahan lain:: "mereka akan menempatkan Dia dalam kematian, dan pada hari ketiga Allah akan membangkitkan Dia hidup kembali"

pada hari ketiga
"Ketiga" adalah bilangan jumlah hari atau hari ke-3

Kiranya hal ini dijauhkan dariMu
Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti "semoga ini tidak akan pernah terjadi." Terjemahan lain:: "Tidak" atau "Tidak akan pernah" atau "Biarlah Allah melarang hal ini"

Enyahlah dari hadapan-Ku, hai setan! Kamu adalah batu sandungan bagi Ku
Yesus bermaksud bahwa Petrus sedang bertindak seperti Iblis karena Petrus sedang mencoba untuk mencegah Yesus untuk menyelesaikan apa yang Allah perintahkan untuk Dia lakukan. Terjemahan lain:: "Enyahlah dari hadapan-Ku, karena kamu bertindak seperti Iblis! Kamu adalah batu sandungan bagiKu" atau "Enyahlah dari hadapan-Ku, hai Iblis! Aku memanggilmu Iblis karena kamu merupakan batu sandungan bagiKu"

Enyahlah dari hadapan-Ku
"Menjauhlah daripada Ku"

Matthew 16:24

ikut Aku
Mengikuti Yesus disini menjelaskan untuk menjadi satu dari murid-muridNya.Terjemahan lain: "jadilah muridku" atau "jadilah satu dari murid-muridKu"

harus menyangkal dirinya sendiri
"tidak boleh menyerahkan keinginannya sendiri" atau "harus meninggalkan keinginannya sendiri"

pikul salibNya dan ikut Aku
"memikul salibnya dan mengikuti aku." Salib disini menggambarkan penderitaan dan kematian. Memikul salib disini menjelaskan untuk memiliki kemauan untuk menderita dan mati. Terjemahan lain:: "dan mematuhi Aku bahkan sampai kepada titik penderitaan dan kematian" atau "dan dia harus mematuhi aku sampai kepada titik penderitaan dan kematian"

dan ikuti Aku
Mengikuti Yesus disini menjelaskan untuk mematuhi Dia. Terjemahan lain:: "dan patuhi Aku"

karena siapa yang ingin
"karena siapapun yang menginginkan"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

akan kehilangan
Ini tidak berarti orang tersebut harus mati. Ini adalah sebuah perumpamaan yang berarti orang itu akan mempertimbangkan untuk mematuhi Yesus sebagai hal yang lebih penting daripada hidupnya.

karena Aku
"karena dia mempercayai Ku" atau "atas namaKu" atau "karena Aku"

akan mendapatkannya
Perumpamaan ini berarti bahwa orang tersebut akan mengalami kehidupan spiritual bersama Allah. Terjemahan lain:: "akan mendapatkan kehidupan yang sejati"

apa keuntungan yang didapatkan seseorang ... nyawanya
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengjarkan murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Itu tidak akan menguntungkan seseorang ... nyawanya."

jika seseorang memperoleh seluruh dunia
Kata "seluruh dunia" adalah sebuah pernyataan yang berlebihan atas kekayaan. Terjemahan lain:: "jika dia memperoleh semua yang dia inginkan"

tapi kehilangan nyawanya
"tetapi dia kehilangan nyawanya"

Apa yang seseorang dapat berikan sebagai ganti nyawanya?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajarkan murid-muridnya. Terjemahan lain:: "Tidak ada yang dapat diberikan oleh seseorang untuk mendapatkan kembali kehidupannya."

Matthew 16:27

Anak Manusia ... Bapa-Nya ... Kemudian Ia
Disini Yesus mengarahkan kepada diriNya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lain:: "Aku, Anak Manusia ... Bapa-Ku ... Kemudian Aku"

akan datang dalam kemuliaan Bapa-Nya
"akan datang, mendapati kemuliaan yang sama dengan Bapa-Nya"

dengan para malaikat-Nya
"dan para malaikat akan bersama dengan Dia." Jika kamu menerjemahkan bagian pertama dari kalimat itu dengan ketika Yesus berbicara sebagai orang pertama, kamu akan menerjemahkan ini sebagai "dan malaikat-malaikat Bapa-Ku akan bersama dengan Ku. "

Bapa-Nya
Ini merupakan penyebutan yang penting untuk Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Anak Manusia, Yesus.

menurut perbuatannya
"menurut apa yang setiap orang telah perbuat"

Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu
"Aku mengatakan kebenaran kepadamu" Frasa ini memperkuat apa yang Yesus katakan setelahnya.

kamu
Semua peristiwa dari kata ini adalah dalam bentuk jamak dan mengarah kepada murid-murid.

tidak akan meraskan kematian
Di sini "merasakan" berarti mengalami. Terjemahan lain:: "tidak akan mengalami kematian" atau "tidak akan mati"

sampai mereka melihat Anak Manusia datang dalam kerajaan-Nya
Disini "Kerajaan-Nya" menggambarkan diriNya sebagai Raja. Terjemahan lain:: "sampai mereka melihat kedatangan Anak Manusia datang sebagai Raja" atau " sampai mereka melihat bukti bahwa Anak Manusia adalah Raja"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 17

1 Enam hari kemudian, Yesus mengajak Petrus, Yakobus, serta Yohanes saudara Yakobus, dan membawa
mereka naik ke gunung yang tinggi secara tersendiri. **2** Lalu, Yesus berubah rupa di depan mereka.
Wajah-Nya bersinar seperti matahari dan pakaian-Nya menjadi seputih cahaya. **3** Dan, lihat, tampaklah
kepada mereka Musa dan Elia, sedang berbincang dengan Yesus.

4 Petrus berkata kepada Yesus, “Tuhan, adalah baik bagi kita untuk berada di sini, aku akan mendirikan
tiga kemah [1] di sini, satu untuk-Mu, satu untuk Musa, dan satu untuk Elia.”

5 Ketika Petrus masih bicara, sebuah awan yang terang menaungi mereka, dan lihat, ada suara dari
dalam awan itu yang berkata, “Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nya Aku berkenan. Dengarkanlah
Dia.”

6 Ketika murid-murid mendengar ini, mereka tersungkur dengan wajah sampai ke tanah dan sangat
ketakutan. **7** Namun, Yesus datang dan menyentuh mereka, kata-Nya, “Bangunlah dan jangan takut.” **8**
Ketika mereka mengangkat mata mereka, mereka tidak melihat siapa pun, kecuali Yesus sendiri.

9 Saat mereka turun dari gunung, Yesus memerintahkan mereka, kata-Nya, “Jangan ceritakan
penglihatan itu kepada siapa pun sampai Anak Manusia dibangkitkan dari antara orang mati.”

10 Dan, murid-murid bertanya kepada-Nya, “Lalu, mengapa ahli-ahli Taurat berkata bahwa Elia harus
datang terlebih dahulu? [2] ”

11 Yesus menjawab, “Elia memang datang terlebih dahulu dan akan memulihkan segala sesuatu. **12**
Namun, Aku mengatakan kepadamu bahwa Elia sudah datang, tetapi mereka tidak mengenalinya dan
memperlakukannya menurut kemauan mereka. Demikian juga Anak Manusia akan menderita di tangan
mereka.” **13** Kemudian, para murid mengerti bahwa Ia berbicara kepada mereka tentang Yohanes
Pembaptis.

14 Ketika Yesus dan murid-murid kembali kepada orang banyak, seorang laki-laki datang kepada Yesus
dengan berlutut di hadapan-Nya sambil berkata, **15** “Tuhan, kasihanilah anakku sebab ia sakit ayan dan
sangat menderita. Ia sering jatuh ke dalam api dan ke dalam air. **16** Aku sudah membawanya kepada
murid-murid-Mu, tetapi mereka tidak dapat menyembuhkan dia.”

17 Yesus menjawab, “Hai, kamu generasi yang tidak percaya dan sesat! Berapa lama lagi Aku akan
tinggal bersamamu? Berapa lama lagi Aku harus bersabar terhadap kamu? Bawalah anak itu kepada-Ku.”
18 Maka Yesus membentak roh jahat itu sehingga keluar dari anak laki-laki itu, dan anak itu sembuh saat
itu juga.

19 Kemudian para murid datang kepada Yesus, ketika mereka sendirian dengan-Nya dan bertanya,
“Mengapa kami tidak dapat mengusir roh jahat itu?”

20 Kata-Nya kepada mereka, “Karena imanmu yang kecil. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu,
kalau kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi saja [3] , maka kamu dapat berkata kepada gunung ini,
‘Pindahlah dari tempat ini ke sana!’ dan gunung ini akan pindah. Tidak ada yang mustahil bagimu. **21**
[Akan tetapi, roh jahat jenis ini hanya dapat diusir dengan doa dan puasa.”] [4]

22 Ketika Yesus dan murid-murid-Nya sedang berkumpul di wilayah Galilea, Ia berkata kepada mereka,
“Anak Manusia akan diserahkan ke dalam tangan manusia, **23** dan mereka akan membunuh-Nya, dan Ia
akan dibangkitkan pada hari yang ketiga.” Dan, para murid-Nya menjadi sangat sedih.

24 Ketika mereka tiba di Kapernaum, para pengumpul pajak 2 dirham [5] datang kepada Petrus dan
bertanya, “Apakah gurumu tidak membayar pajak 2 dirham? [6] ”

25 Petrus menjawab, “Ya.” Ketika ia masuk ke dalam rumah, Yesus terlebih dahulu berbicara kepadanya,
“Bagaimana pendapatmu, Simon? Dari siapakah raja-raja dunia ini menagih bea dan pajak? Dari anak-
anaknya atau dari orang lain?”

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

26 Ketika petrus menjawab, “Dari orang lain,” Yesus berkata kepadanya, “Kalau begitu, anak-anaknya bebas. **27** Akan tetapi, supaya kita tidak menyinggung mereka, pergilah ke danau dan lemparkan kail. Ambillah ikan yang pertama muncul dan ketika kamu membuka mulutnya, kamu akan menemukan sekeping stater. [7] Ambillah uang itu dan berikan kepada mereka, bagi-Ku dan bagimu.”

Footnotes

17:4 [1]Untuk tempat bernaung atau untuk beribadah.
17:10 [2]Bc. Mal. 4:5-6.
17:20 [3]Sesawi tidak ada di Indonesia. Nama Inggrisnya: black mustard. Bijinya sangat kecil tapi bisa tumbuh mencapai 3 meter.
17:21 [4]Beberapa salinan yang kuno tidak memuat ayat ini.
17:24 [5]Orang yang bertugas mengumpulkan pajak dari setiap laki-laki Yahudi yang berusia 20 tahun ke atas untuk membayar pajak Bait Suci di Yerusalem sebanyak 2 dirham, setahun sekali.
17:24 [6]Mata uang perak dari Yunani yang nilainya hampir sama 1 dinar (upah 1 hari kerja buruh).
17:27 [7]Stater: satu keping uang senilai 4 dirham. Dalam terjemahan lain digunakan istilah "shekel."

Catatan Umum Matius 17

Konsep khusus dalam pasal ini

Elia

Nabi Maleakhi menubuatkan bahwa suatu hari Elia akan kembali sebelum Mesias datang. Yesus menjelaskan bahwa Yohanes Pembaptis menggenapi nubuatan ini dengan melayani Allah seperti yang dilakukan Elia. (Lihat: prophet dan christ)

"Dia (Yesus) berubah penampakan"

Kemuliaan Allah terlihat seperti cahaya besar dan terang di dalam Kitab Suci. Kemuliaan Allah selalu membuat takut orang yang melihatnya. Sebuah peristiwa, dikenalkan dalam pasal ini, disebut "transfigurasi" ketika Yesus berubah atau bertransfigurasi sehingga Dia menunjukkan beberapa kemuliaan ilahiNya. (Lihat: glory and fear)

Tautan:

- Catatan Matius 17:1****

<< | >>

Matthew 17:1

Informasi Umum:
Ini memulai cerita tetang transfigurasi Yesus.

Petrus, Yakobus, dan Yohanes saudaranya
"Petrus, Yakobus, dan Yohanes saudaranya Yakobus"

Dia bertransfigurasi
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah sepenuhnya merubah penampakan Yesus"

Jubah
"pakaian"

Wajahnya bersinar seperti matahari dan jubahnya jadi seputih cahaya
Ini adalah sebuah kiasan yang menekankan seberapa bercahaya rupa Yesus.

Matthew 17:3

Lihat
Kata ini memperingatkan kita untuk memperhatikan informasi mengejutkan yang akan disampaikan.

Untuk mereka
Ini mengacu pada Petrus, Yakobus dan Yohanes.

dengan Dia
"dengan Yesus"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

menjawab dan mengatakan
"mengatakan." Petrus tidak menanggapi pertanyaannya.

adalah baik bagi kita untuk berada di sini
Ini tidak jelas apakah "kami" mengacu hanya pada Petrus, Yakobus dan Yohanes, atau mengacu pada semua orang termasuk Yesus, Elia, dan Musa. Jika kamu bisa menerjemahkan keduanya sehingga keduanya tepat, lakukanlah.

kemah-kemah
Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) tempat untuk orang-orang datang dan menyembah atau 2) tempat sementara untuk orang-orang tidur.

Matthew 17:5

lihat
Ini memperingatkan pembaca untuk memperhatikan informasi mengejutkan yang akan disampaikan.

menaungi mereka
"datang atas mereka"

ada suara dari dalam awan
Di sini "suara" mengacu pada Allah berbicara. Terjemahan lainnya: "Allah berbicara pada mereka melalui awan"

murid-murid mendengar suara itu
"murid-murid mendengar Allah berbicara"

mereka tersungkur dengan wajah sampai ke tanah
"Tersungkur dengan wajah sampai ke tanah" di sini bukan kiasan. Terjemahan lainnya: "mereka tersungkur ke depan dengan wajah mereka menghadap tanah."

Matthew 17:9

Pernyataan Terkait:
Peristiwa berikut terjadi langsung setelah tiga murid menyaksikan transfigurasi Yesus.

Ketika mereka
"ketika Yesus dan para murid"

Anak Manusia
Yesus berbicara tentang diriNya sendiri.

Lalu mengapa ahli-ahli taurat mengatakan Elia harus datang terlebih dahulu?
Murid-murid merujuk pada kepercayaan bahwa Elia akan hidup kembali dan datang kembali kepada orang-orang Israel sebelum Mesias datang.

Matthew 17:11

memulihkan segala sesuatu
"menempatkan segalanya pada tempatnya" atau "mempersiapkan orang-orang untuk menerima Mesias"

Namun aku mengatakan kepadamu
Ini menambahkan tekanan pada apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

mereka (subyek) ... mereka (kepunyaan)
Semua peristiwa dari kata-kata ini dapat berarti 1) pemimpin Orang Yahudi atau 2) semua orang Yahudi.

juga Anak Manusia akan menderita di tangan mereka
Di sini "tangan" mengacu pada kekuasaan. Terjemahan lainnya: "mereka akan membuat Anak Manusia menderita"

Anak Manusia
Yesus merujuk pada diriNya sendiri.

Matthew 17:14

Pernyataan Terkait:
Ini memulai cerita tentang Yesus menyembuhkan seorang anak laki-laki yang dikuasai roh jahat. Peristiwa ini terjadi langsung setelah Yesus dan murid-muridNya turun dari gunung.

kasihanilah anak ku
Ini menyiratkan bahwa orang itu ingin Yesus untuk menyembuhkan anaknya. Terjemahan lainnya: "kasihanilah anak ku dan sembuhkan dia"

sakit ayan
Ini berarti bahwa kadang-kadang dia menjadi kejang-kejang. Dia akan menjadi tidak sadar dan berguncang tak terkendali.Terjemahan lainnya: "memiliki sakit ayan"

Matthew 17:17

Generasi yang tidak percaya dan sesat, bagaimana
"Generasi ini tidak mempercayai Allah dan tidak tahu apa yang benar dan salah. Bagaimana"

berapa lama lagi Aku harus tinggal bersamamu? Berapa lama lagi Aku harus bertahan bersamamu?
Pertanyaan-pertanyaan ini menunjukkan bahwa Yesus tidak senang dengan orang-orang itu.Terjemahan lainnya: "Aku lelah bersamamu! Aku lelah dengan semua ketidakpercayaan dan kesesatanmu!"

anak laki-laki itu disembuhkan
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "anak laki-laki itu menjadi sehat"

sejak saat itu
Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "langsung" atau "saat itu juga"

Matthew 17:19

kami
Di sini "kami" mengacu kepada pembicara bukan pendengar.

Mengapa kami tidak bisa mengusir itu?
"Mengapa kami tidak bisa membuat roh jahat keluar dari anak laki-laki itu?"

Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu
"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu." Ini menambahkan tekanan pada apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

bila kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi
Yesus membandingkan ukuran biji sesawi dengan besarnya iman yang dibutuhkan untuk melakukan keajaiban. Satu ukuran biji sesawi sangat kecil, tapi biji itu bertumbuh menjadi tanaman besar. Yesus bermaksud bahwa hanya butuh iman kecil untuk melakukan keajaiban yang luar biasa.

tidak ada yang mustahil bagimu
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "kamu dapat melakukan apapun"

Matthew 17:22

Pernyataan Terkait:
Di sini cerita berpindah sesaat dan Yesus menubuatkan untuk yang kedua kalinya akan kematian dan kebangkitanNya .

mereka tinggal
"Yesus dan murid-muridNya tinggal"

Anak Manusia akan diserahkan
Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif.Terjemahan lainnya: "Seseorang akan menyerahkan Anak Manusia"

menyerahkan
"Menyerahkan" adalah sebuah kiasan untuk membawa sebuah barang ke tujuan yang diperlukan. Terjemahan lainnya: "dibawa ke"

Anak Manusia... Dia (obyek) ... Dia (subyek)
Yesus merujuk pada diriNya sendiri dengan menggunakan bentuk orang ketiga.

ke dalam tangan orang-orang
Di sini "tangan" mengacu pada kekuasaan atau kendali. Terjemahan lainnya: "dalam kendali orang-orang" atau "kepada orang-orang"

hari ketiga
"ketiga" adalah bentuk urut dari "tiga."

Dia akan dibangkitkan
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membangkitkan Dia" atau "Dia akan hidup kembali"

Matthew 17:24

Pernyataan Terkait:
Di sini cerita berpindah lagi ke waktu selanjutnya ketika Yesus mengajar Petrus tentang hal membayar pajak Bait Allah

Ketika mereka
"Ketika Yesus dan murid-muridNya"

Pajak setengah-syikal
Ini adalah pajak yang dibayar oleh orang-orang Yahudi untuk membantu Bait Allah di Yerusalem. Terjemahan lainnya: "pajak Bait Allah"

rumah
"tempat yang Yesus tinggali"

"Bagaimana menurutmu, Simon? Dari siapakah raja-raja di dunia ini menagih bea atau pun pajak?" Dari anak-anak mereka atau dari orang-orang lain?
Yesus menanyakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengajar Simon, bukan untuk mendapatkan informasi untuk diriNya sendiri. Terjemahan lainnya: "Dengar, Simon. Kita tahu bahwa ketika raja-raja menagih pajak, mereka menagih itu dari orang-orang yang bukan anggota keluarga mereka"

Matthew 17:26

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan untuk mengajar Petrus tentang membayar pajak Bait Allah.

Informasi Umum:
Ini adalah akhir dari cerita yang bermula di Matius 13:54 yang mana penulisnya bercerita tentang kelanjutan akan pertentangan terhadap pelayanan Yesus dan pengajaran tentang Kerajaan Surga.

Ketika dia berkata, "dari orang lain," Yesus berkata
Jika kamu menerjemahkan pertanyaan Yesus sebagai pernyataan di Matius 17:25, kamu mungkin perlu untuk memberikan tanggapan yang lain di sini. Kamu juga boleh mengatakannya dalam bentuk kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Ketika Petrus berkata, "Ya, itu benar. Raja-raja menagih pajak dari orang asing,' Yesus berkata" atau "Setelah Petrus setuju dengan apa yang dikatakan Yesus, Yesus berkata"

Dari orang-orang lain
Di masa modern, para pemimpin biasanya mengenakan cukai masyarakat mereka sendiri. Tapi, di masa kuno, para pemimpin sering mengenakan cukai orang-orang yang mereka tundukkan daripada masyarakat mereka sendiri.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Anak-anak
"subyek" orang-orang di bawah penguasa atau raja

Akan tetapi supaya kita tidak membuat pengumpul pajak berdosa, pergi
"Tapi kita tidak ingin membuat pengumpul pajak marah. Pergilah."

lemparkanlah kail
Nelayan mengikat kail sampai ke ujung, kemudian melemparnya ke air untuk menangkap ikan.

mulutnya
"mulut ikan"

sebuah Syikal
satu koin perak senilai upah 4 hari

Ambillah
"Ambil syikal itu"

bagiku dan bagimu
Di sini "kamu" adalah bentuk tunggal dan mengacu pada Petrus. Setiap orang harus membayar pajak setengah syikal. Jadi satu syikal cukup untuk Yesus dan Petrus untuk membayar pajak mereka.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 18

1 Pada waktu itu, murid-murid datang kepada Yesus dan bertanya, “Siapakah yang terbesar dalam Kerajaan Surga?”

2 Lalu, Yesus memanggil seorang anak kecil kepada-Nya, dan menempatkan anak kecil itu di tengah-tengah mereka, **3** dan berkata, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kecuali kamu bertobat dan menjadi seperti anak-anak, kamu tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Surga. **4** Siapa yang merendahkan dirinya seperti anak ini adalah yang terbesar dalam Kerajaan Surga.

5 Dan, siapa yang menerima anak kecil seperti yang satu ini dalam nama-Ku, ia menerima Aku.”

6 “Akan tetapi, siapa yang menyesatkan salah satu dari anak-anak kecil yang percaya kepada-Ku ini, lebih baik baginya jika sebuah batu kilangan [1] Batu kilangan di Daftar Istilah. digantungkan pada lehernya dan ditenggelamkan ke laut yang paling dalam. **7** Celakalah dunia karena penyesat-penyesat yang ada di dalamnya! Sebab, penyesatan memang harus terjadi, tetapi celakalah orang yang mendatangkannya.

8 Jika tangan atau kakimu membuatmu berdosa, potong dan buanglah itu. Lebih baik bagimu masuk ke dalam hidup dengan tangan yang buntung atau pincang daripada mempunyai dua tangan dan dua kaki, tetapi dibuang ke dalam api kekal. **9** Jika matamu membuatmu berdosa, cungkil dan buanglah itu. Lebih baik kamu masuk ke dalam hidup dengan satu mata, daripada mempunyai dua mata tetapi dibuang ke dalam neraka api.”

10 “Perhatikanlah, jangan kamu meremehkan satu dari anak-anak kecil ini. Sebab, Aku mengatakan kepadamu bahwa malaikat-malaikat mereka di surga selalu memandang wajah Bapa-Ku yang di surga. **11** [Sebab, Anak Manusia telah datang untuk menyelamatkan orang yang hilang.] [2]

12 Bagaimana menurutmu? Jika seseorang mempunyai 100 ekor domba, tetapi yang satu dari mereka tersesat, tidakkah orang itu meninggalkan yang 99 ekor di gunung dan pergi untuk mencari satu yang tersesat itu? **13** Dan, jika ia menemukannya, sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu, ia lebih bersukacita atas satu yang tersesat itu daripada 99 yang tidak tersesat. **14** Demikian juga, bukanlah kehendak Bapamu yang di surga jika seorang dari anak-anak kecil ini binasa.”

15 “Jika saudaramu berdosa, pergi dan tunjukkan kesalahannya, antara kamu dan ia sendiri saja. Jika ia mendengarkanmu, kamu telah mendapatkan saudaramu. **16** Akan tetapi, jika ia tidak mendengarkanmu, ajaklah satu atau dua orang lagi bersamamu supaya dengan mulut [3] dari dua atau tiga orang saksi, setiap perkataan ditetapkan. [4]**17** Jika ia menolak untuk mendengarkan mereka, katakan hal itu kepada jemaat. Dan, jika ia bahkan menolak untuk mendengarkan jemaat, biarlah ia menjadi seperti bangsa-bangsa lain dan pengumpul pajak.

18 Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa apa yang kamu ikat di bumi akan terikat di surga. Dan, apa yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di surga.” **19** Sekali lagi, Aku mengatakan kepadamu bahwa jika dua orang di antaramu sepakat di bumi tentang sesuatu yang mereka minta, hal itu akan terjadi bagi mereka oleh Bapa-Ku yang ada di surga. **20** Sebab, di tempat dua atau tiga orang berkumpul bersama dalam Nama-Ku, Aku ada di tengah-tengah mereka.

21 Kemudian, Petrus datang kepada Yesus dan bertanya, “Tuhan, seberapa sering seharusnya aku mengampuni saudaraku yang berdosa terhadapku? Sampai 7 kali?”

22 Yesus berkata kepadanya, “Aku tidak mengatakan kepadamu sampai 7 kali tetapi sampai 70 kali 7 kali. [5]

23 Karena itulah, Kerajaan Surga diumpamakan seperti seorang raja yang mengadakan perhitungan dengan para hambanya. **24** Ketika ia mulai mengadakan perhitungan, orang yang berutang sebesar 10.000 talenta [6] dibawa kepadanya. **25** Karena ia itu tidak mampu membayar, tuannya memerintahkan supaya ia dijual, beserta istri dan anak-anaknya, juga semua yang ia miliki, dan dengan itu pembayaran dilakukan.

26 Maka, hamba itu tersungkur dan menyembah tuannya, katanya, ‘Bersabarlah kepadaku dan aku akan membayar semuanya kepadamu.’ **27** Kemudian, tuan dari hamba itu berbelas kasihan, [7] dan membebaskannya, dan memberi ampunan atas utangnya itu.

28 Akan tetapi, ketika hamba itu keluar dan bertemu dengan hamba lain yang berutang 100 dinar [8] kepadanya, ia menangkap serta mencekik hamba itu, dan berkata, ‘Bayar kembali uang yang kamu pinjam dariku!’

29 Maka, hamba yang berutang itu bersujud dan memohon kepadanya, katanya, ‘Bersabarlah kepadaku dan aku akan membayar semuanya kepadamu.’

30 Akan tetapi, ia menolak dan menjebloskan temannya itu ke penjara sampai ia itu bisa melunasi semua utangnya.

31 Ketika hamba-hamba yang lain melihat kejadian itu, mereka menjadi sangat sedih lalu datang dan melaporkan kepada tuannya tentang segala sesuatu yang telah terjadi. **32** Kemudian, tuannya memanggil hamba yang pertama itu dan berkata kepadanya, ‘Kamu hamba yang jahat. Aku mengampuni semua utangmu karena kamu memohon kepadaku. **33** Bukankah kamu seharusnya memiliki belas kasihan kepada sesamamu hamba, seperti aku juga telah menunjukkan belas kasihan kepadamu?’ [9]**34** Dan, tuannya, dengan penuh kemarahan, menyerahkannya kepada para penyiksa [10] sampai ia dapat membayar kembali semua yang dipinjamkan kepadanya.

35 Bapa-Ku di surga juga akan melakukan hal yang sama kepadamu, jika kamu tidak mengampuni saudaramu dari dalam hatimu.”

Footnotes

18:6 [1]Batu untuk menggiling biji-bijian pada zaman dulu. Kemungkinan pada ayat ini batu kilangan adalah yang berukuran besar yang biasanya diputar dengan tenaga keledai. Lih.

18:11 [2]Diambil dari beberapa salinan Yunani.

18:16 [3]Perkataan atau ucapan.

18:16 [4]Bc. Ul. 19:15.

18:22 [5]sebuah angka yang sangat besar (waktu itu), yang melambangkan jumlah yang tidak terbatas.

18:24 [6]Satu talenta sama besarnya dengan 6.000 dinar. Upah harian pekerja saat itu adalah 1 dinar. Jumlah 10.000 talenta sama besarnya adalah 60.000.000 dinar.

18:27 [7]Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang dipakai di sini berarti rasa kasihan yang begitu mendalam sampai ke perut.

18:28 [8]Mata uang Romawi. Satu dinar sama dengan upah 1 hari seorang buruh (bdk. Matius 20:2).

18:33 [9]kata Yun. yang digunakan di sini adalah "eleesai" yang berarti mengasihani, tetapi tidak sama dengan kata yang dipakai dalam ayat 27.

18:34 [10]Bisa juga diartikan penjaga penjara (sipir) yang mengacu kepada penjaga yang tugasnya menyiksa tahanan yang diinterogasi.

Matius 18

Catatan umum

konsep-konsep penting dalam pasal ini

apa yang harus kamu lakukan jikalau sudaramu melakukan kesalahan terhadap kamu?

Pada Pasal 18 ini Yesus mengajar hal penting bagi para pengikutnya untuk mengakhiri pertikaian yang terjadi diantara diri mereka. Yesus mengajarkan kelompok orang percaya saat itu untuk siap hidup tanpa pertikaian sebagai wujud dari menghormati Allah.

Gereja juga bertanggungjawab untuk mendorong umatnya supaya menyesali kesalahannya (Lihat: repent dansin)

Tautan:

- Catatan Matius 18:1-35

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 18:1

informasi umum:
hal ini merupakan awal yang baru dari cerita yang terus berlanjut sampai Matius 18:35, di mana Yesus mengajarkan mengenai hidup di dalam Kerajaan Allah. Di sini Yesus menggunakan Anak kecil untuk mengajari para murid nya.

siapa yang terbesar
"siapa yang paling penting" atau "siapa yang terpenting di antara kita.

di dalam kerajaan sorga
Frasa kerajaan sorga menunjuk pada "Allah yang memerintah sebagai Raja" Frasa ini secara khusus hanya dipakai dalam injil Matius. Jika memungkinkan, tetap memakai "sorga" dalam terjemahan. Terjemahan lain:: "dalam kerajaan Allah" atau "ketika Allah kita di sorga memerintah di bumi"

dengan sejujurnya aku berkata kepadamu
"Aku berkata sejujurnya kepadamu" hal ini merupakan tambahan dari apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kecuali jikalau kamu kembali ... anak-anak, kamu tidak akan masuk
kalimat ini dapat diterjemahan dalam bentuk positif Terjemahan lain:: "kamu harus berubah. . . . anak-anak jika mau masuk "

menjadi seperti anak-anak
Yesus menggunakan kiasan untuk mengajarkan para muridnya supaya mereka tidak berfokus untuk menjadi yang paling terpenting di antara mereka. melainkan mereka harus merendahkan hati layaknya seorang anak kecil .

Memasuki Kerajaan Sorga
Frasa "kerajaan sorga" menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai Raja. dan frasa ini hanya digunakan dalam injil Matius. Jikalau dimungkinkan kata "sorga" tetap dipakai dalam terjemahan, Terjemahan lain:: "masuk kerajaan Allah" atau menjadi bagian dari kerajaan Allah yang memerintah di Bumi. lihat:

Matthew 18:4

pernyataan terkait:
Yesus melanjutkan pengajarannya kepada para murid supaya mereka menjadi rendah hati seperti anak kecil jikalau mereka ingin menjadi bagian penting dari kerajaan Allah.

yang terbesar
"yang terpenting" atau " menjadi yang paling penting"

di dalam kerajaan sorga
Frasa "kerajaan surga" menunjuka pada Allah yang memerintah sebagai raja. Frasa ini hanya terdapat dalam injil Matius. Jikalau memungkinkan tetaplah pertahankan kata "heaven" dalam terjemahan.Terjemahan lain:: "di dalam kerajaan Allah" atau "ketika Allah di surga memberlakukan hukumnya dibumi"

dalam namaku
di sini kata "namaku" menunjuk pada keberadaan diri seseorang. Terjemahan lain:: "oleh karena aku" atau "oleh karena dia adalah muridku"

siapapun... dalam namaku, menerima aku
Yesus bermaksud menunjuk kepada mereka yang menerima dirinya. Terjemahan lain:: "ketika seseorang... dalam namaku, sebagaimana dia menerima aku" atau "ketika seseorang ... dalam namaku, yakni mereka yang menerima aku"

sebuah batu penggilingan yang besar hendaklah diikatkan pada lehernya dan ditenggelamkan pada laut yang dalam
dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "jikalau seseorang melilitkan batu penggilingan pada lehernya dan melemparkannya ke laut yang dalam"

batu penggilingan
sebuah batu yang berukuran besar, berat, bundar, yang dipakai untuk penggilingan gandum menjadi tepung terigu. Terjemahan lain:: "batu yang berat"

Matthew 18:7

pernyataan terkait:
Yesus masih tetap berlanjut dengan menggunakan "anak kecil" untuk mengajarkan para murid dan memperingatkan mereka mengenai beratnya konsekuensi membawa anak kecil ke dalam dosa

bagi dunia
kata "dunia" menunjuk pada orang-orang, Terjemahan lain: "bagi orang-orang di dunia"

saat tersandung ... waktunya tiba... orang yang datang pada waktunya
Kata "tersandung" adalah gambaran dari dosa. Terjemahan lain:: "penyebab manusia menjadi berdosa ... hal-hal yang menyebabkan manusia itu berdosa ... setiap orang yang menyebabkan orang lain berdosa"

jikalau tangan atau kakimu menyebabkan kamu tersandung, potonglah dan buanglah jauh-jauh dari dirimu
Pernyataan Yesus ini untuk memberi penekanan bagi setiap orang untuk melakukan segala sesuatu yang diperlukan untuk menjauhkan hidup mereka dari dosa

kalian ... kamu
kedua kata tersebut adalah jenis kata tunggal. artinya Yesus berbicara kepada setiap orang secara menyeluruh. kata ini dapat juga diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian"

kepada kehidupan
"ke hidup yang kekal"

dibuang ke dalam api yang kekal dengan dua tangan dan kaki
dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "dengan kedua kaki dan tangan ketika Allah melemparkanmu ke dalam api yang kekal"

Matthew 18:9

Jikalau matamu membuat kamu tersandung, cungkillah dan buanglah jauh-jauh
Perintah ini dimaksudkan untuk memusnahkan mata, yang mungkin menjadi bagian penting dari keseluruhan tubuh. Namun makna sesungguhnya dari kalimat ini ialah menghilangkan segala sesuatu yang dapat menyebabkan seseorang tersandung dan jatuh dalam dosa apapun resikonya.

penyebab tersandung
kata "tersandung" di sini merupakan metafora yang menunjuk pada dosa. Terjemahan lain:: "penyebab dosa"

kalian ... kamu
kedua kata ini dalam bentuk tunggal. Yesus mengungkapkan kata ini untuk memberi penegasan bahwa maksud Yesus ialah kepada semua orang secara umum. Kata ini juga dapat diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian"

kepada kehidupan
"ke hidup yang kekal"

kemudian akan dilemparkan ke dalam api yang abadi bersama dengan kedua matanya
Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "bersamaan dengan kedua matanya ketika Allah membuangnya ke dalam api kekal"

Matthew 18:10

perhatikanlah bahwa
"berhati-hatilah" atau "pastikanlah"

kamu janganlah memandang rendah anak-anak kecil ini
"kamu jangan berpikir bahwa anak-anak kecil ini tidak penting" dapat juga diterjemahkan dalam bentuk positif. Terjemahan lain:: "kamu harus memberi rasa hormat kepada mereka anak-anak kecil itu"

untuk itulah aku berkata padamu
Hal ini adalah tambahan setelah kata-kata yang Yesus ucapkan

bahwa malaikat-malaikatnya di sorga selalu memandang wajah Bapaku di sorga
Guru-guru Yahudi mengajarkan bahwa malaikat-malaikat dapat menjadi bagian penting dari wujud kehadiran Allah. Yesus memaksudkan pernyataan ini untuk mengungkapkan bahwa malaikat-malaikat juga berbicara kepada Allah mengenai anak kecil

selalu memandang BapaKu
ungkapan ini menunjuk bahwa mereka ada dan hadir bersama dengan Allah, Terjemahan lain:: "kedekatan dengan Allah" atau "atau selalu hadir bersama dengan Allah"

Bapaku
hal ini merupakan gelar penting bagi Allah yang menggambarkan hubungan yang dekat antara Allah dan Yesus.

Matthew 18:12

Pernyataan terkait:
Yesus masih berlanjut menggunakan anak kecil untuk mengajarkan para murid dan menjelaskan perumpamaan untuk menjelaskan "kepedulian Allah bagi semua orang"

apa yang kamu pikirkan?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menarik perhatian. Terjemahan lain:: "berpikir tentang apa yang orang lakukan." atau "berpikir tentang sesuatu."

kamu ... kepunyaanmu
semua kata ini dalam bentuk jamak.

jika seorang ... yang tidak pergi mencari yang tersesat
Yesus menggunakan perumpamaan ini untuk mengajari para murid.

seratus ... sembilan puluh sembilan
"100 ... 99"

apakah ia mengabaikan ... tersesat?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajarkan para murid. Terjemahan lain:: "akankah ia pasti pergi ... tersesat."

aku berkata sesungguhnya kepadamu
"aku berkata sesungguhnya bagi kamu." tambahan yang hendak menegaskan apa yang akan Yesus katakan berikutnya

Bapamu di Sorga tidak akan menghendaki salah satu dari anak kecil ini binasa
"Bapamu di Surga tidak menginginkan salah satu dari anak kecil ini mati" atau "bapamu yang disorga tidak menghendaki satu orangpun dari anak kecil ini mati"

Bapa
ini adalah gelar penting bagi Allah. (lihat:

Matthew 18:15

pernyataan terkait:
Yesus mulai mengajari para muridnya tentang pengampunan dan perdamaian.

saudaramu
kata ini menunjuk pada setiap orang percaya di dalam Allah, bukan saudara secara fisik atau hubungan darah, Terjemahan lain:; "saudara seimanmu"

kamu akan memiliki saudara
"kamu akan membangun lagi hubungan baik dengan saudaramu"

sehingga oleh perkataan kesaksian dua atau tiga orang maka setiap yang dikatakan itu dapat dijelaskan
di sini kata "mulut" dan"kata" menunjuk pada apa yang dikatakan setiap orang. bagian ini dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "jadi dengan perkataan dua tau tiga orang maka akan dapat menjelaskan apa yang engkau katakan mengenai saudaramu itu benar"

Matthew 18:17

jikalau dia menolak untuk mendengarkan mereka
"jikalau saudara seimanmu itu menolak untuk mendengarkan kesaksian mereka yang datang kepadamu"

kepada gereja
"seluruh komunitas orang percaya"

biarkanlah mereka menjadi seperti orang-orang non Yahudi dan para pemungut cukai
"perlakukanlah dia sebagaimana engkau memperlakukan orang-orang non yahudi atau para pemungut cukai." Hal ini secara tidak langsung dimaksudkan untuk mengeluarkan dia dari persekutuan orang percaya

Matthew 18:18

sesungguhnya aku berkata kepadamu
"aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu" ini memberikan penekanan terhadap apa yang akan Yesus katakan selanjutnya

kamu
kata ini diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian".

mengikat ... terikat ... lepaskan... terlepas
adalah penggambaran yang digunakan untuk menggambarkan bahwa Allah di Surga akan menyetujui apa yang para murid inginkan dan tidak kehendaki terjadi di bumi. Lihat bagaimana frasa ini diterjemahkan dalam [Matius 16:19]

yang akan diikat ... akan dilepaskan
dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Allah yang akan mengikat..... Allah yang akan melepaskan"

aku berkata kepadamu
frasa ini untuk menegaskan apa yang akan Yesus katakan setelahnya.

jika dua orang di antara kamu
secara tersirat sebetulnya Yesus hendak mengatakan " jika dua orang saja di antara kamu atau jika dua orang atau lebih di antara kamu"

mereka ... mereka
menunjuk kepada dua orang di antara mereka atau dua orang dari kamu." Terjemahan lain: "kamu ... kamu"

Bapaku
Ini merupakan gelar yang sangat penting untuk Allah yang menggambarkan hubungan Yesus dengan Alllah

dua atau tiga
secara tersirat maksud Yesus ialah dua atau lebih atau sekurang-kurangnya dua orang

berkumpul
"bertemu"

dalam namaKu
Kata "Nama" menunjuk pada pribadi Yesus. Terjemahan lain: "oleh karena aku" atau "oleh karena mereka adalah murind-murid ku"

Matthew 18:21

tujuh kali
"7 kali"

Tujuh puluh kali Tujuh
Frasa ini dapat diartikan 1) "70 kali 7" atau 2) "77 kali." Jikalau dimaknai sebatas angka saja maka akan membingungkan, oleh karenanya harus diterjemahkan melampaui angka yakni diartikan "lebih dari yang dapat dihitung" atau "kamu harus selalu mengampuni."

Matthew 18:23

pernyataan terkait:
Yesus menggunakan perumpamaan ini untuk mengajarkan mengenai pengampunan dan perdamaian.

Kerajaan Sorga itu seperti
Frasa ini adalah pendahuluan perumpamaan Yesus. Lihat juga bagaimana ini diterjemahkan pada Matius[13:24]

menyelesaikan hutang hamba-hambanya
"hambanya membayarkan kembali uang yang dipijamakan"

seorang hamba dibawa
Dapat diterjemahakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "seseorang membawa salah satu dari hamba Raja itu"

sepuluh ribu talenta
"10,000 talenta" atau "uang yang banyak sekali yang tidak mampu dibayarkan si hamba"

Tuannya memerintahkan untuk menjual sang hamba ... dan pembayaran hutang dapat dilakukan
Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "raja memerintahkan untuk menjual hamba itu..... dan pembayaran hutangnya dapat dilakukan melalui penjualan itu"

Matthew 18:26

terjatuh, tersungkur
hal ini merupakan cara sang hamba menemui atau mendekati sang raja dengan segala kerendahannya.

dihadapannya
"dihadapan Raja"

Dia tergerak dengan belas kasihan
"Dia tersentuh dan berbelas kasihan kepada sang hamba"

lepaskanah dia
"biarkanlah dia pergi"

Matthew 18:28

pernyataan terkait:
Yesus melanjutkan perumpamaannya kepada para murid

seratus Dinar
"100 dinar" atau "seratus hari 'upah"

Dia menangkap hambanya
"si hamba yang pertama menagkap hambanya yang lain"

ditangkap
"menahan" atau "menangkap"

tersungkur
Hal ini memperlihatkan tindakan yang serupa dengan yang dilakukan hamba yang pertama kepada Raja, sang hamba yang kedua ini menunjukan betapa rendah dan tak berdaya dirinya. Lihat juga bagaimana bagian ini diterjemahkan dalam [Matius 18:26]

dan memohon kepadanya dengan sangat
"dan meminta selayaknya seorang yang mengemis"

Matthew 18:30

pernyataan terkait:
Yesus melanjutkan perumpamaannya untuk para murid.

Dia pergi dan memasukannya ke dalam penjara
"si hamba yang pertama pergi dan memasukan hamba yang kedua itu ke dalam penjara"

sesama hamba
"hamba yang lain"

menyampaikan kepada Tuan mereka
"berbicara kepada Raja"

Matthew 18:32

pernyataan terkait:
Yesus melanjutkan perumpaan untuk para murid.

dan tuan dari hamba itu memanggilnya
"Raja memanggil hambanya yang pertama"

kamu memohon kepadaku
"kamu memohonkan selayaknya seorang yang mengemis kepadaku"

tidakah seharusnya... kamu?
Raja menggunakan pertanyaan untuk memarahi hambanya yang pertama itu. Terjemahan lain:: "tidakkah seharusnya ... kamu!"

Matthew 18:34

pernyataan terkait:
Yesus mengakhiri perumpamaannya tentang pengampunan dan perdamaian.

informasi umum:
ini adalah bagian akhir dari keseluruhan cerita yang dimulai sejak pasal Matius 18:1, di mana Yesus mengajar tentang Hidup dalam Kerajaan Surga

Tuannya
"Sang Raja"

bawalah dia
"menyerahkan dia." sangat mungkin sang raja tidak membawa hamba yang pertama itu ke tempat penganiayaan. Terjemahan lain:: "Ia memerintahkan hambannya untuk segera membawanya

kepada penganiayaan
"kepada mereka yang akan menganiayanya"

yang berhutang
dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "hamba pertama yang berhutang kepada Raja"

Bapaku yang di Sorga
ini adalah gelar penting bagi Allah yang menggambarkan relasi Yesus dengan Allah.

bagimu ... sekalian
semua kata ini berada dalam bentuk jamak. Yesus berbicara kepada para murid tetapi perumpamaan itu memberi pengajaran umum mengenai kebenaran kepada semua orang percaya

dari hatimu
kata "hati" di sini menunjuk pada "pikiran dan niat." Terjemahan lain:: "kesungguhan" atau "keutuhan"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 19

1 Ketika Yesus sudah menyelesaikan perkataan-perkataan ini, Ia berangkat dari Galilea dan tiba di wilayah Yudea, di seberang sungai Yordan. **2** Dan, kerumunan besar orang banyak mengikuti-Nya, dan Ia menyembuhkan mereka di sana. **3** Beberapa orang Farisi datang kepada Yesus untuk mencobai Dia dan bertanya, “Apakah dibenarkan bagi laki-laki untuk menceraikan istrinya dengan berbagai alasan?”

4 Lalu, Yesus menjawab dan berkata, “Tidakkah kamu membaca bahwa Ia, yang menciptakan mereka sejak semula, menjadikan mereka laki-laki dan perempuan, [1]**5** dan Ia berfirman, ‘Karena itu, laki-laki harus meninggalkan ayahnya dan ibunya, dan menjadi satu dengan istrinya, dan keduanya itu akan menjadi satu tubuh’? [2]**6** Jadi, mereka bukan lagi dua, melainkan satu tubuh. Karena itu, apa yang sudah dipersatukan Allah, manusia tidak boleh memisahkannya.”

7 Mereka berkata kepada Yesus, “Lalu, mengapa Musa memerintahkan untuk memberikan surat cerai [3] dan menceraikan istri [4] ?”

8 Yesus berkata kepada mereka, “Karena kekerasan hatimu, Musa mengizinkan kamu menceraikan istrimu. Akan tetapi, pada awalnya tidaklah demikian. **9** Dan, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa yang menceraikan istrinya, kecuali karena zina, lalu menikah dengan perempuan lain, ia berzina.”

10 Murid-murid berkata kepada-Nya, “Jika seperti ini halnya suami dengan istrinya, lebih baik tidak menikah.”

11 Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Tidak semua orang dapat menerima perkataan ini, kecuali mereka yang dikaruniai. **12** Sebab, ada orang yang tidak menikah [5] karena memang lahir demikian dari rahim ibunya, dan ada orang yang tidak menikah karena dimandulkan oleh orang lain [6] , dan ada juga orang yang mandul yang memandulkan dirinya sendiri [7] demi Kerajaan Surga. Barangsiapa dapat menerima hal ini, biarlah ia menerimanya.”

13 Kemudian, beberapa anak kecil dibawa kepada-Nya supaya Ia dapat meletakkan tangan-Nya atas anak-anak itu dan mendoakan mereka. Akan tetapi, murid-murid menegur orang-orang itu.

14 Namun, Yesus berkata, “Biarkanlah anak-anak kecil itu. Jangan menghalangi mereka datang kepada-Ku sebab Kerajaan Surga adalah milik orang-orang yang seperti anak-anak kecil ini.” **15** Setelah Yesus meletakkan tangan-Nya atas anak-anak itu, Ia pergi dari situ.

16 Kemudian, datanglah seseorang kepada Yesus dan bertanya, “Guru, hal baik apa yang harus aku lakukan supaya mendapat hidup yang kekal?”

17 Dan, Yesus berkata kepada orang itu, “Mengapa kamu bertanya kepada-Ku tentang apa yang baik? Hanya ada Satu yang baik. [8] Namun, jika kamu mau masuk ke dalam hidup, taatilah perintah-perintah itu.” **18** Orang itu bertanya kepada Yesus, “Perintah yang mana?”

‘Jawab Yesus, “Jangan membunuh, jangan berzina, jangan mencuri, jangan memberi kesaksian palsu, **19** hormatilah ayahmu dan ibumu, dan kasihilah sesamamu [9] manusia seperti dirimu sendiri.” [10]**20** Orang muda itu berkata kepada-Nya, “Semua hal itu sudah aku taati, apa lagi yang masih kurang?”

21 Yesus berkata kepadanya, “Jika kamu ingin sempurna, pergi dan juallah semua yang kamu miliki. Lalu, berikanlah kepada orang miskin, dan kamu akan memiliki harta di surga, dan mari ikutlah Aku.”

22 Namun, ketika orang muda itu mendengar pernyataan ini, ia pergi dengan sedih sebab ia sangat kaya.

23 Lalu, Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sulit bagi orang kaya untuk masuk ke dalam Kerajaan Surga. **24** Sekali lagi, Aku mengatakan kepadamu bahwa lebih mudah bagi seekor unta untuk melewati lubang jarum [11] daripada orang kaya masuk ke dalam Kerajaan Allah.”

25 Ketika para murid mendengar perkataan itu, mereka menjadi sangat terheran-heran, dan berkata, “Kalau begitu, siapa yang bisa diselamatkan?”

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

26 Sambil memandang mereka, Yesus berkata, “Bersama manusia, hal ini mustahil, tetapi bersama Allah, semua hal itu mungkin.”

27 Kemudian, Petrus berkata kepada-Nya, “Lihatlah, kami sudah meninggalkan semuanya dan mengikuti Engkau. Jadi, apa yang akan kami terima?”

28 Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa kamu, yang mengikuti Aku dalam dunia yang baru, ketika Anak Manusia duduk di takhta kebesaran-Nya, kamu juga akan duduk di atas dua belas takhta untuk menghakimi kedua belas suku Israel. **29** Dan, setiap orang yang sudah meninggalkan rumah, saudara laki-laki, saudara perempuan, ayah, ibu, anak-anak, atau ladangnya karena nama-Ku akan menerima seratus kali lipat dan akan mewarisi hidup yang kekal. **30** Akan tetapi, banyak orang yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama.”

Footnotes

19:4 [1]Kut. Kej. 1:27; 5:2.
19:5 [2]Kut. Kej. 2:24.
19:7 [3]membuat surat cerai Bc. Ul. 24:1.
19:7 [4]
19:12 [5]Harfiah: orang kasim/sida-sida.
19:12 [6]Laki-laki yang dikebiri untuk kepentingan menjadi pelayan raja supaya mereka tidak menikah.
19:12 [7]Orang yang mengebiri dirinya sendiri dengan tujuan tidak menikah.
19:17 [8]Allah.
19:19 [10]Kut. Kel. 20:12-16; Ul. 5:16-20; Im. 19:18.
19:19 [9]Termasuk siapa pun yang membutuhkan (bdk. Luk. 10:25-37).
19:24 [11]Pepatah umum di antara orang Yahudi untuk suatu hal yang tidak mungkin atau sangat sulit terjadi.

Catatan umum Matius 19

Konsep khusus pada pasal ini

Pengajaran Yesus tentang perceraian
Pada pasal ini, Yesus mengajarkan tentang perceraian sebagai respon terhadap tantangan dari orang-orang Farisi. Yesus mendasarkan pengajaran-Nya pada maksud-maksud asli Allah dalam menciptakan pernikahan. Yesus menunjukkan kesalahan-kesalahan yang dibuat oleh pemuka-pemuka agama dalam tradisi mereka tentang pernikahan.

Tautan:

- Catatan Matius 19:1 ****

<< | >>

Matthew 19:1

Informasi umum:
Ini adalah permulaan bagian baru dari cerita yang terjadi dalam Matius 22:46, yang menceritakan Pelayanan Yesus di Yudea.

Informasi umum:
Ayat-ayat ini memberikan latar belakang bagaimana Yesus berada di Yudea

Itu terjadi ketika
Frasa ini memindahkan cerita dari pengajaran-pengajaran Yesus ke apa yang terjadi selanjutnya.Terjemahan lainnya: "Ketika" atau "Setelah"

telah selesai berbicara
Di sini "berbicara" mengacu pada apa yang Yesus ajarkan mulai di [Matius 18:1]

meninggalkan
"pergi dari" atau "meninggalkan"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 19:3

Pernyataan Terkait:
Yesus mulai mengajar tentang pernikahan dan perceraian.

datang kepadaNya
"datang kepada Yesus"

menguji Dia, berkata kepadaNya
Di sini "menguji" digunakan dalam arti negatif. Terjemahan lainnya: "dan menantang Dia dengan bertanya kepada-Nya" atau "dan ingin menjebak Dia dengan bertanya kepada-Nya"

Belum pernahkah kamu membaca bahwa Ia yang menciptakan mereka pada mulanya menciptakan mereka laki-laki dan perempuan?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan orang-orang Farisi atas apa yang dikatakan Kitab Suci tentang pria, wanita, dan pernikahan. Terjemahan lainnya: "Tentunya kamu telah membaca bahwa pada mulanya ketika Allah menciptakan manusia Ia menciptakan mereka laki-laki dan perempuan."

Matthew 19:5

Informasi umum:
Pada ayat 5, Yesus mengutip dari Kejadian untuk menunjukkan bahwa suami dan istri seharusnya tidak bercerai.

Dia yang menciptakan mereka juga berkata, 'Untuk alasan ini.....daging'
Inilah bagian dari apa yang Yesus harapkan orang-orang Farisi sudah mempunyai pemahaman dari Kitab Suci. Kutipan tersebut dapat diungkapkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainny: Dan tentunya kamu tahu bahwa Allah juga berkata bahwa untuk alasan ini.....daging"

Untuk alasan ini
Ini adalah bagian kutipan dari cerita Kejadian tentang Adam dan Hawa. Dalam konteks ini, alasan seorang laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya karena Allah menciptakan seorang perempuan untuk menjadi teman hidup laki-laki.

menjadi istrinya
"tinggal dekat istrinya" atau "hidup bersama istrinya"

keduanya akan menjadi satu daging
Ini adalah gambaran yang menekankan kesatuan dari suami dan istri. Terjemahan lainny: "mereka akan menjadi seperti satu orang"

Jadi mereka tidak lagi dua, tetapi satu daging
Ini adalah metafora yang menekankan kesatuan dari suami dan istri. Terjemahan lainnya: "Jadi suami dan istri tidak lagi seperti dua orang, tetapi mereka seperti satu orang"

Matthew 19:7

Mereka berkata kepada Dia
"Orang-orang Farisi berkata kepada Yesus"

memerintahkan kepada kami
"memerintahkan kepada kami orang-orang Yahudi"

surat cerai
Ini adalah sebuah dokumen yang secara legal mengakhiri pernikahan.

Karena kekerasan hatimu
Frasa "kekerasan hati" adalah metafora yang berarti"keras kepala" Terjemahan lainny: "Karena keras kepalamu" atau "Karena kamu keras kepala"

kekerasanmu...mengijinkan kamu....istri-istrimu
Di sini "kamu" dan "mu" adalah jamak. Yesus sedang berbicara kepada orang-orang Farisi, tetapi Musa memberikan perintah bertahun-tahun yang lalu kepada nenek moyang mereka. Perintah Musa diterapkan kepada semua orang Yahudi pada umumnya.

dari mulanya
Di sini "mulanya" mengacu ketika Allah pertama kali menciptakan laki-laki dan perempuan.

Aku berkata kepadamu
Ini menambah penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

menikahi yang lain
Anda dapat memperjelas informasi yang sudah dipahami. Terjemahan lainnya: "menikahi wanita lain"

dan pria yang menikahi seorang wanita yang diceraikan melakukan perzinahan
Banyak teks-tek terdahulu tidak memasukan kata-kata ini.

Matthew 19:10

yang diijinkan
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.Terjemahan lainnya: "yang kepadanya Allah mengijinkan" atau "yang kepadanya Allah memampukan"

Karena ada orang- orang kasim (orang laki-laki mandul) yang sudah seperti itu sejak dari dalam rahim ibunya.
Anda dapat membuat tersurat informasi yang tersirat. Terjemahan lainnya: "Karena alasan-alasan yang berbeda bagi orang untuk tidak menikah. Contohnya, ada orang-orang yang telahir sebagai orang-orang kasim.

ada orang-orang kasim yang dijadikan kasim oleh orang
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "ada orang-orang yang menjadikan orang lain kasim"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

orang kasim yang menjadikan diri mereka sendiri kasim
Kemungkinan artinya 1. "orang-orang yang menjadikan diri mereka kasim dengan menghilangkan bagian-bagian intim mereka". 2. "orang-orang yang memilih untuk tidak menikah dan tetap suci secara seksual"

demi kerajaan surga
Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya ditemukan di dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan Anda. Terjemahan lainny: "Jadi mereka dapat melayani Allah kita di surga dengan lebih baik"

menerima pengajaran ini....menerimanya
"menerima pengajaran.....menerimanya"

Matthew 19:13

Pernyataan terkait:
Yesus menerima dan memberkati anak-anak kecil.

beberapa anak kecil dibawa kepada-Nya
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "beberapa orang membawa anak-anak kecil kepada Yesus"

Memperbolehkan
"Mengijinkan"

jangan melarang mereka datang kepada-Ku
"jangan hentikan mereka datang kepada-Ku"

karena kerajaan surga adalah milik orang-orang seperti itu
Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya ditemukan di dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan kamu. Terjemahan lainnya: karena ketika Allah kita mendirikan pemerintahan-Nya di bumi, Dia akan menjadi Raja atas orang-orang seperti ini." atau "karena Allah akan mengijinkan orang-orang seperti ini masuk dalam kerajaanNya

milik orang-orang yang seperti itu
"milik mereka yang seperti anak-anak." Ini merupakan majas simile yang berari mereka yang rendah hati seperti anak-anak akan masuk dalam kerajaan Allah.

Matthew 19:16

Pernyataan Terkait:
Di sini adegan berpindah ke waktu Yesus menjelaskan kepada orang kaya harga mengikut Dia.

Lihatlah
Kata "lihatlah" memberitahukan kita tentang tokoh baru dalam cerita. Bahasa Anda mungkin mempunyai cara untuk menerjemahkan ini.

hal baik
Ini berarti suatu hal yang menyenangkan Allah.

Mengapa kamu bertanya kepadaKu apa yang baik?
Yesus mengunakan pertanyaan yang tidak perlu dijawab untuk mendorong orang itu berpikir tentang alasannya bertanya kepada Yesus tentang apa yang baik. Terjemahan lainnya: "kamu bertanya tentang kepadaKu tentang apa yang baik" atau "Pikirkan tentang mengapa kamu bertanya kepadaKu tentang apa yang baik"

Hanya satu yang baik
"Allah yang baik seutuhnya"

untuk masuk ke dalam hidup
"untuk menerima hidup kekal"

Matthew 19:18

asdfasdf
Orang-orang Yahudi percaya bahwa sesama mereka hanyalah orang-orang Yahudi lainnya. Yesus memperluas definisi tersebut yakni termasuk semua orang

Matthew 19:20

asdfasdf
"Jika kamu ingin"

kepada orang miskin
Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. AT: "kepada mereka yang miskin"

kamu akan memiliki harta di surga
Frasa ini "harta di surga" adalah metafora yang mengacu pada pahala dari Allah. AT: "Allah akan memberimu pahala di surga"

Matthew 19:23

Pernyataan Terkait:
Yesus menjelaskan kepada murid-muridNya upah dari meninggalkan harta milik dan hubungan-hubungan untuk mengikut Dia.

Sesungguhnya Aku berkata kepadamu
"Aku memberitahu kebenaran kepadamu." Frasa ini menambah penekanan pada apa Yesus katakan selanjutnya.

untuk masuk ke dalam kerajaan surga
Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya dapat ditemukan dalam buku Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan Anda. AT: " Untuk menerima Allah kita

di surga sebagai Raja mereka " atau "untuk masuk ke dalam kerajaan Allah"

adalah lebih mudah.....kerajaan Allah
Yesus menggunakan pernyataan yang berlebih-lebihan untuk mengilustrasikan betapa sulitnya bagi orang kaya untuk masuk ke dalam kerajaan Allah.

lubang jarum
lubang dekat ujung jarum, yang melaluinya benang masuk

Matthew 19:25

asdfasdf
"murid-murid itu takjub " Tersirat bahwa mereka sangat ter heran-heran karena mereka percaya bahwa memiliki kekayaan adalah bukti bahwa Allah berkenan atas seseorang.

Lalu siapa yang dapat diselamatkan?
Murid-murid menggunakan pertanyaan untuk menekankan keterkejutan mereka. Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Maka tidak ada seseorangpun yang akan Allah selamatkan" atau "Jadi tidak ada seorangpun akan menerima hidup kekal!"

kami sudah meninggalkan semuanya
"kami sudah meninggalkan kekayaan kami" atau "kami memberikan seluruh kepunyaan kami"

Lalu apa yang akan kami peroleh?
"Hal baik apa yang akan Allah berikan kepada kami?"

Matthew 19:28

asdfasdf
"Aku memberitahu kebenaran kepadamu." Frasa ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

pada zaman baru
"pada waktu yang baru." Hal ini mengacu pada waktu Allah memulihkan segala sesuatu. AT: "pada waktu Allah menjadikan segala sesuatu baru"

Anak Manusia
Yesus sedang berbicara tentang diriNya sendiri.

duduk di takhtaNya yang mulia
Duduk di takhtaNya melambangkan pemerintahan sebagai seorang Raja" TakhtaNya yang mulia melambangkan pemerintahanNya yang mulia. AT: "Duduk sebagai Raja di takhtaNya yang mulia" atau "memerintah dengan mulia sebagai Raja"

duduk di atas dua belas taktha
Di sini duduk diatas takhta melambangkan memerintah sebagai raja-raja. Murid-murid tidak akan sederajat dengan Yesus. Mereka akan menerima kekuasaan dari Dia. AT: "duduk sebagai raja-raja di atas 12 takhta"

Dua belas suku Israel
Di sini "suku" mengacu pada orang-orang dari suku-suku itu. AT: "orang-orang dari 12 suku Israel."

Matthew 19:29

asdfasdf
Di sini "nama" mengacu pada kes pribadi orang. AT: "karena Aku" atau "karena Ia percaya kepadaKu"

menerima seratus kali
"menerima dari Allah 100 kali sebanyak hal-hal baik yang mereka berikan"

mewarisi hidup kekal
Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti "Allah akan memberkati mereka dengan hidup kekal" atau "Allah menjadikan mereka hidup selamanya"

Tetapi banyak yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama
Di sini "pertama" dan "terakhir" mengacu pada status atau kepentingan. Yesus tidak membandingkan status orang-orang sekarang ini dengan status mereka di dalam kerajaan surga. AT: "Tetapi banyak orang yang nampaknya penting sekarang menjadi yang paling kurang penting, dan banyak orang yang nampaknya tidak penting sekarang akan menjadi sangat penting"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 20

1 “Sebab, Kerajaan Surga adalah seperti pemilik kebun yang pagi-pagi sekali pergi untuk mencari pekerja-pekerja bagi kebun anggurnya. **2** Ketika ia sudah sepakat dengan para pekerja itu untuk sedinar [1] sehari, ia menyuruh mereka ke kebun anggurnya.

3 Dan, kira-kira pada jam ketiga [2] ia pergi dan melihat yang lainnya sedang berdiri menganggur di tempat umum. [3] Tempat umum di Daftar Istilah. **4** Lalu, ia berkata kepada mereka, ‘Kamu, pergilah juga ke kebun anggur dan apa yang pantas akan aku berikan kepadamu.’ Dan, mereka pun pergi.

5 Sekali lagi, sekitar jam keenam [4] dan jam kesembilan [5] ia pergi dan melakukan hal yang sama. **6** Dan, kira-kira pada jam kesebelas [6] , ia pergi dan menemukan yang lainnya sedang berdiri dan ia berkata kepada mereka, ‘Mengapa kamu berdiri di sini menganggur sepanjang hari?’

7 Mereka berkata kepadanya, ‘Karena belum ada yang mempekerjakan kami.’ Pemilik kebun itu berkata kepada mereka, ‘Kamu, pergilah juga ke kebun anggurku.’

8 Ketika hari sudah mulai malam, pemilik kebun itu berkata kepada mandornya, ‘Panggillah para pekerja dan bayarkan kepada mereka upahnya, dimulai dengan yang terakhir sampai yang pertama.’

9 Ketika mereka yang dipekerjakan pada jam kesebelas, datang, masing-masing orang menerima 1 dinar. **10** Ketika mereka yang dipekerjakan pertama kali, datang, mereka mengira akan menerima lebih banyak. Namun, mereka masing-masing juga menerima 1 dinar. **11** Ketika menerimanya, mereka memprotes kepada pemilik kebun. **12** Mereka berkata, ‘Orang-orang yang masuk terakhir hanya bekerja selama 1 jam, dan engkau membuat mereka sama dengan kami, yang sudah menanggung beban dan panas terik seharian.’

13 Akan tetapi, pemilik kebun itu menjawab dan berkata kepada satu dari mereka, ‘Saudara, aku tidak bersalah kepadamu. Bukankah kamu sudah sepakat denganku untuk satu dinar? **14** Ambillah milikmu dan pergilah, tetapi aku ingin memberi kepada orang yang terakhir ini, sama seperti kepadamu. **15** Apakah aku tidak dibenarkan untuk melakukan apa pun yang kuinginkan terhadap milikku sendiri? Atau, apakah matamu jahat [7] karena aku baik?’

16 Jadi, yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir.”

17 Ketika Yesus akan pergi ke Yerusalem, Ia membawa dua belas murid-Nya secara terpisah. Dalam perjalanan, Ia berkata kepada mereka, **18** “Lihatlah, kita sedang menuju Yerusalem dan Anak Manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat. Mereka akan menghukum-Nya dengan kematian. **19** Lalu, mereka akan menyerahkan Dia kepada bangsa-bangsa lain untuk mengejek, mencambuki, dan menyalibkan-Nya. Dan, pada hari ketiga, Ia akan dibangkitkan.”

20 Kemudian, ibu dari anak-anak Zebedeus bersama anak-anaknya datang kepada Yesus dan bersujud untuk meminta sesuatu kepada Yesus.

21 Dan, Yesus berkata kepadanya, “Apa yang kamu inginkan?”

Ibu itu menjawab, “Perintahkanlah supaya kedua anakku boleh duduk dalam Kerajaan-Mu, satu di sebelah kanan-Mu dan satu di sebelah kiri-Mu.” **22** Akan tetapi, Yesus menjawab, “Kamu tidak mengerti apa yang kamu minta. Apakah kamu sanggup minum dari cawan [8] yang harus Kuminum?” Mereka berkata kepada Yesus, “Ya, kami sanggup.”

23 Yesus berkata kepada mereka, “Kamu memang akan minum dari cawan-Ku, tetapi untuk duduk kanan-Ku atau kiri-Ku, bukanlah hak-Ku memberikannya, melainkan bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku.”

24 Ketika sepuluh murid yang lain mendengarnya, mereka marah kepada kedua saudara itu. **25** Namun, Yesus memanggil mereka dan berkata, “Kamu tahu bahwa para penguasa bangsa-bangsa lain memerintah atas mereka, dan orang-orang besar mereka menjalankan wewenang atas mereka. **26** Seharusnya tidak demikian di antara kamu, tetapi siapa yang ingin menjadi besar di antara kamu, ia harus menjadi

pelayanmu. **27** Dan, siapa saja yang ingin menjadi yang pertama di antara kamu, ia harus menjadi hambamu, **28** sama seperti Anak Manusia yang datang bukan untuk dilayani, tetapi untuk melayani dan memberikan nyawa-Nya sebagai tebusan bagi banyak orang.”

29 Dan, ketika mereka meninggalkan Yerikho, kerumunan besar orang mengikuti-Nya. **30** Dan, dua orang buta yang sedang duduk di pinggir jalan, ketika mendengar bahwa Yesus lewat, mereka berseru, “Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami!” **31** Orang banyak menegur mereka supaya mereka diam. Akan tetapi, mereka semakin keras berteriak, “Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami!” **32** Lalu, Yesus berhenti dan memanggil mereka. Ia berkata, “Apa yang kamu ingin Aku lakukan untukmu?”

33 Mereka berkata kepada-Nya, “Tuhan, kami ingin mata kami dibukakan.” **34** Yesus tergerak oleh belas kasihan [9] kepada mereka, dan menjamah mata mereka, dan saat itu juga mereka menerima penglihatannya kembali, dan mengikut Yesus.

Footnotes

20:2 [1]Upah pekerja sehari.
20:3 [2]Pukul 09.00 pagi. Orang Yahudi membagi hari terang menjadi 12 jam. Dihitung mulai matahari terbit sampai dengan matahari terbenam.
20:3 [3]Pusat keramaian umum dan di tempat itu pula para buruh harian bisa menemukan majikan yang akan mempekerjakan mereka. Lih.
20:5 [4]Pukul 12.00 siang.
20:5 [5]Pukul 03.00 sore.
20:6 [6]Pukul 05.00 sore.
20:15 [7]Melihat dengan pandangan yang jahat karena iri hati (bdk. Mat. 6:22).
20:22 [8]Atau cangkir. Sebuah simbol penderitaan.
20:34 [9]Kata "splagchnizomai" (Yun.) di sini sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36, 14:14, 15:32 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

Matius 20 Pendahuluan

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Perumpamaan tentang pemilik kebun dan kebun anggurnya
Yesus menceritakan perumpamaan ini (Matius 20:1-16) untuk mengajarkan murid-muridnya bahwa ukuran Allah tentang apa yang benar itu berbeda dari ukuran manusia.

Tautan:

- **Catatan Matius 20:1**

<< | >>

Matthew 20:1

Pernyataan Terkait:
Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang seorang pemilik kebun yang memperkerjakan orang-orang, untuk menggambarkan bagaimana Allah akan memberi upah kepada mereka **yang berhak memperoleh** kerajaan surga.

Karena Kerajaan Sorga sama seperti
Ini adalah bagian awal dari perumpamaan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan bagian pendahuluan perumpamaan dalam [Matius 13:24]

Setelah ia sepakat
"Setelah pemilik kebun sepakat"

satu dinar
Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

ia mengirim mereka ke kebun anggurnya
"ia menyuruh mereka bekerja di kebun anggurnya"

Matthew 20:3

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan bercerita sebuah perumpamaan.

Ia pergi lagi
"Pemilik kebun pergi lagi"

jam ketiga
Jam ketiga ini kira-kira jam sembilan pagi.

berdiri menganggur di pasar
"berdiri di pasar tanpa melakukan apa pun" atau "berdiri di pasar tanpa ada sesuatu yang dikerjakan"

pasar
lapangan terbuka yang luas untuk tempat orang-orang membeli dan menjual makanan dan barang-barang yang lain

Matthew 20:5

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan bercerita sebuah perumpamaan.

Sekali lagi ia pergi
"Sekali lagi pemilik kebun itu pergi"

jam keenam dan lagi pada jam kesembilan
Jam keenam itu sekitar jam dua belas siang. Jam kesembilan itu sekitar jam tiga sore.

melakukan hal yang sama
Ini maksudnya pemilik kebun itu pergi ke pasar dan memperkerjakan orang-orang.

jam kesebelas
Ini sekitar jam lima sore.

berdiri menganggur
"tidak melakukan apa-apa" atau "tidak mempunyai perkerjaan"

Matthew 20:8

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

dimulai dari yang terakhir sampai yang pertama
Anda bisa menjelaskan informasi yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "dimulai dengan pekerja yang mulai bekerja paling akhir, kemudian pekerja yang mulai bekerja lebih awal, dan baru akhirnya pekerja yang mulai bekerja paling awal" atau "pertama mengupah pekerja yang aku pekerjakan paling akhir, kemudian mengupah pekerja yang aku pekerjakan lebih awal hari ini, dan akhirnya mengupah pekerja yang aku pekerjakan paling awal"

yang telah dipekerjakan
Bagian ini bisa dituliskan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "kepada siapa pemilik kebun memberikan pekerjaan"

satu dinar
Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

Matthew 20:11

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

Ketika mereka menerima
"Ketika para pekerja yang telah bekerja paling lama menerima"

pemilik kebun
"pemilik kebun anggur"

engkau membuat mereka sama dengan kami
"kamu mengupah mereka dengan jumlah yang sama dengan upah yang kamu berikan pada kami"

kami yang sudah menanggung beban dan panas terik seharian
Kalimat "menanggung beban seharian" berarti "bekerja sepanjang hari." Terjemahan lain:: "kami yang sudah bekerja sepanjang hari, bahkan pada waktu paling panas sekalipun"

Matthew 20:13

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

salah satu dari mereka
"salah satu dari para pekerja yang bekerja paling lama"

Saudara
Menggunakan kata yang seseorang pakai untuk memanggil orang lain yang sedang ia tegur dengan sopan.

Apakah kamu tidak sepakat dengan aku untuk satu dinar?
Si pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk menegur para pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "Kita sudah sepakat bahwa aku akan memberi kalian satu dinar."

satu dinar
Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

Matthew 20:15

Pernyataan Terkait:
Yesus menyimpulkan perumpamaan-Nya tentang seorang pemilik kebun yang mempekerjakan orang-orang.

Apakah aku tidak dibenarkan untuk melakukan apa pun yang kuinginkan terhadap milikku sendiri?
Pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk membenarkan diri terhadap pekerja yang mengeluh.Terjemahan lain:: "aku bisa melakukan apa yang aku ingin lakukan pada apa yang jadi milikku."

Atau apakah kamu iri karena aku murah hati?
Pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk menegur para pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "Janganlah iri hati ketika aku bermurah hati pada orang lain."

Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir
Di sini "pertama" dan "terakhir" merujuk pada status atau seberapa penting orang-orang itu. Yesus membedakan status orang-orang yang sekarang dengan status mereka di dalam kerajaan surga. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan pernyataan serupa dalam Matius 19:30. Terjemahan lain:: "Jadi mereka yang terlihat tidak penting sekarang akan menjadi yang paling penting, dan mereka yang terlihat sebagai yang paling penting sekarang akan menjadi yang paling tidak penting.

Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama
Di sini perumpamaan itu sudah berakhir dan Yesus sedang berbicara. Terjemahan lain:: "Lalu Yesus berkata, 'Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama'"

Matthew 20:17

Pernyataan Terkait:
Yesus memberitahukan kematian dan kebangkitan-Nya untuk ketiga kalinya sembari Ia dan murid-murid-Nya berangkat ke Yerusalem.

pergi ke Yerusalem
Yerusalem terletak di atas bukit, jadi orang harus mendaki untuk bisa tiba di sana.

Lihatlah, kita sedang menuju
Yesus menggunakan kata "Lihatlah" untuk memberitahu murid-murid untuk memperhatikan apa yang akan Dia katakan pada mereka.

kita sedang menuju
Di sini "kita" merujuk pada Yesus dan murid-murid.

Anak Manusia akan diserahkan
kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif.Terjemahan lain:: "seseorang akan menyerahkan Anak Manusia"

diserahkan kepada
"Diserahkan kepada" di sini adalah sebuah metafora, yang artinya "dibawa kepada." Terjemahan lain:: "dibawa ke"

Anak Manusia ... Dia ... Ia
Yesus merujuk pada diri-Nya sendiri dari sudut pandang orang ketiga. Jika perlu, Anda bisa menerjemahkan bagian-bagian ini dalam sudut pandang orang pertama.

Mereka akan menghukum ... untuk mereka ejek
Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat akan menghukum dan menyerahkan Dia kepada orang-orang bukan Yahudi, dan mereka akan mengejek atau mengolok-olok Yesus.

mencambuk
"mencambuki Dia" atau "memukul-Nya dengan cambuk"

hari ketiga
"Ketiga" adalah bentuk nomor urutan dari angka "tiga."

Ia akan dibangkitkan
Kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "Allah akan membangkitkan-Nya"

Matthew 20:20

Pernyataan Terkait:
Sebagai tanggapan atas pertanyaan yang ditanyakan oleh ibu dari dua orang muridNya, Yesus mengajarkan murid-murid-Nya tentang kekuasaan dan melayani orang lain dalam kerajaan surga.

anak-anak Zebedeus
Ini merujuk pada Yakobus dan Yohanes.

di sebelah kananMu ... di sebelah kiriMu
Ini merujuk pada memiliki kedudukan atas kekuatan, kekuasaan, dan kehormatan.

dalam kerajaanMu
Di sini "kerajaan" merujuk pada kekuasaan Yesus sebagai raja. Terjemahan lain:: "saat Engkau adalah raja"

Matthew 20:22

Kamu tidak mengerti
"Kamu" di sini dalam bentuk jamak dan merujuk kepada Si ibu dan anak-anaknya.

Apakah kamu sanggup
"Kamu" di sini dalam bentuk jamak, tetapi Yesus hanya berbicara khusus kepada kedua anak ibu itu (muridnya).

minum dari cawan yang harus Kuminum?
"meminum cawan" atau "minum dari cawan" adalah ungkapan yang berarti merasakan penderitaan. Terjemahan lain:: "merasakan penderitaan yang aku derita"

Mereka berkata
"Anak-anak Zebedeus berkata" atau "Yakobus dan Yohanes berkata"

Kamu memang akan minum dari cawanKu
"meminum cawan" atau "minum dari cawan" adalah ungkapan yang berarti menanggung penderitaan. Terjemahan lain:: "Kamu memang akan menderita ketika Aku menderita"

sebelah kanan ... sebelah kiri
Ini merujuk pada mempunyai kedudukan atas kekuatan, kekuasaan, dan kehormatan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan tentang ini dalam [Matius 20:21]

bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku
Ini bisa dituliskan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "BapaKu telah mempersiapkan tempat-tempat itu, dan Ia akan memberikannya kepada orang yang dia pilih"

Bapa-Ku
Ini adalah gelar yang penting bagi Allah yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

mendengarnya
"mendengar apa yang Yakobus dan Yohanes minta pada Yesus"

mereka sangat marah kepada kedua saudara itu
Jika perlu, Anda bisa menjelaskan secara eksplisit mengapa kesepuluh murid yang lain menjadi marah. Terjemahan lain:: "mereka sangat marah kepada kedua saudara itu karena masing-masing dari mereka juga ingin duduk di tempat terhormat di samping Yesus"

Matthew 20:25

Pernyataan Terkait:
Yesus selesai mengajar murid-muridnya tentang kekuasaan dan melayani orang lain.

memanggil mereka
"memanggil kedua belas murid"

penguasa bangsa-bangsa selain Yahudi memerintah atas mereka
"Raja-raja bangsa selain bangsa Yahudi memerintah dengan paksa atas rakyatnya"

orang-orang penting mereka
"orang-orang penting di antara orang-orang bukan Yahudi"

menjalankan wewenang atas mereka
"memiliki kuasa atas orang-orang itu"

siapapun yang berharap
"siapapun yang ingin" atau "siapapun yang menginginkan"

menjadi yang pertama
"menjadi orang penting"

Anak Manusia ... nyawa-Nya
Yesus sedang berbicara tentang diri-Nya dari sudut pandang orang ketiga. Jika perlu, Anda bisa menerjemahkan bagian ini dari sudut pandang orang pertama.

tidak datang untuk dilayani
Kalimat ini bisa dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "tidak datang supaya orang lain melayani Dia" atau "tidak datang supaya orang lain melayani Aku"

tetapi untuk melayani
Anda bisa menjelaskan bagian yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "tetapi untuk melayani orang lain"

memberikan nyawa-Nya sebagai tebusan bagi banyak orang
Nyawa Yesus menjadi "tebusan" adalah sebuah gambaran dari Dia yang dihukum untuk membebaskan orang-orang dari hukuman akibat dosa mereka sendiri. Terjemahan lain:: "memberikan nyawa-Nya sebagai pengganti untuk banyak orang" atau "menyerahkan nyawa-Nya sebagai pengganti untuk membebaskan banyak orang"

memberikan nyawa-Nya
Memberikan nyawa seseorang adalah sebuah ungkapan yang berarti mati secara sukarela, biasanya untuk menolong orang lain. Terjemahan lain:: "mati"

untuk banyak orang
Anda bisa menjelaskan bagian yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "bagi banyak orang"

Matthew 20:29

Pernyataan Terkait:
Ini memulai cerita dimana Yesus menyembuhkan dua orang buta.

Ketika mereka meninggalkan
Ini merujuk pada kedua belas murid dan Yesus.

mengikutiNya
"mengikuti Yesus"

Ada dua orang buta sedang duduk
Bagian ini kadang diterjemahkan menjadi "Lihatlah, ada dua orang buta sedang duduk." Penulis memberi tanda pada kita tentang orang-orang baru di dalam cerita. Bahasa Anda mungkin punya cara sendiri untuk menyampaikan bagian ini.

Ketika mereka mendengar
"Ketika kedua orang buta itu mendengar"

sedang lewat
"berjalan di dekat mereka"

Anak Daud
Yesus bukanlah benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan menjadi "Keturunan Raja Daud." Walaupun begitu, "Anak Daud" juga adalah gelar untuk Mesias, dan orang-orang mungkin memanggil Yesus dengan panggilan ini.

Matthew 20:32

memanggil mereka
"memanggil kedua orang buta itu"

apa yang kamu harapkan
"apa yang kamu inginkan"

mata kami dibukakan
Orang-orang itu berbicara tentang menjadi bisa melihat seolah-olah mata mereka akan dibukakan. Karena pertanyaan Yesus sebelumnya, kita mengerti bahwa mereka sedang mengutarakan keinginan mereka. Terjemahan lain:: "kami ingin Engkau membuka mata kami" atau "kami ingin bisa melihat"

tergerak oleh belas kasihan
"memiliki belas kasih" atau "merasa kasihan pada mereka"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 21

1 Ketika mereka sudah dekat dengan Yerusalem dan sudah tiba di Betfage, [1] di bukit Zaitun, Yesus
mengutus dua orang murid-Nya;

2 Kata-Nya kepada mereka, “Pergilah ke desa yang ada di depanmu, dan kamu akan langsung
menemukan seekor keledai yang terikat dan seekor anak keledai bersamanya. Lepaskan ikatan mereka
dan bawalah keduanya kepada-Ku. **3** Jika ada orang yang mengatakan sesuatu kepadamu, kamu harus
berkata, ‘Tuhan memerlukannya,’ dan Ia akan segera mengirimnya.”

4 Hal ini terjadi supaya tergenapilah apa yang dikatakan oleh nabi:

5 “Katakan kepada putri Sion, [2] Sion di Daftar Kata.
‘Lihatlah, Rajamu datang kepadamu,
rendah hati, [3] dan menunggang seekor keledai,
dengan seekor keledai muda, anak dari keledai beban. Zakharia 9:9

6 Murid-murid pergi dan melakukan seperti yang sudah Yesus perintahkan kepada mereka. **7** Mereka
membawa keledai beserta anak keledai itu, dan meletakkan jubah-jubah mereka di atas keledai-keledai
itu, dan Yesus duduk di atasnya. **8** Sebagian besar dari orang banyak itu membentangkan jubah-jubah
mereka di jalan, dan yang lainnya memotong ranting-ranting pohon, lalu menyebarkannya di jalan. **9**
Banyak orang berjalan di depan-Nya dan mereka yang mengikuti-Nya berseru,

“Hosana [4] bagi Anak Daud!
‘Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan.’

Hosana di tempat yang tertinggi!” Mazmur 118:25-26

10 Ketika Yesus memasuki Yerusalem, seluruh kota digemparkan. Mereka bertanya, “Siapakah Dia ini?”

11 Dan, orang banyak itu menjawab, “Ia adalah Nabi Yesus, dari Nazaret di Galilea.”

12 Lalu, Yesus masuk ke Bait Allah dan mengusir orang-orang yang sedang berjualbeli [5] di Bait Allah [6] ,
lalu menjungkirbalikkan meja-meja penukaran uang [7] dan bangku-bangku mereka yang menjual burung-
burung merpati.

13 Ia berkata kepada mereka, “Telah tertulis, ‘Rumah-Ku akan disebut rumah doa,’ tetapi kamu
menjadikannya sebagai sarang para perampok.’” [8]

14 Dan, orang yang buta serta yang lumpuh datang kepada-Nya di Bait Allah, lalu Ia menyembuhkan
mereka. **15** Namun, ketika para imam kepala dan ahli-ahli Taurat melihat mukjizat-mukjizat yang sudah
dilakukan Yesus dan melihat anak-anak yang berseru dalam Bait Allah, “Hosana bagi Anak Daud,” mereka
menjadi marah.

16 Lalu, mereka bertanya kepada Yesus, “Apakah Engkau mendengar yang dikatakan anak-anak ini?”

Dan, Yesus menjawab mereka, “Ya. Belum pernahkah kamu membaca, ‘Dari mulut bayi-bayi [9] dan anak-
anak yang menyusu, Engkau sudah menyiapkan pujian untuk diri-Mu sendiri. [10] ’?” **17** Kemudian, Yesus
meninggalkan mereka dan keluar dari kota itu ke Betania dan bermalam di sana.

18 Sekarang, pada pagi hari, ketika Yesus kembali ke kota, Ia menjadi lapar. **19** Dan, ketika melihat pohon
ara [11] di pinggir jalan, Ia mendatanginya dan tidak mendapati apa-apa, kecuali daun-daun saja. Dan, Ia
berkata kepada pohon itu, “Tidak akan pernah ada buah lagi dari padamu sampai selama-lamanya!” Saat
itu juga, pohon ara itu dijadikan kering.

20 Ketika murid-murid melihat hal ini, para murid terheran-heran dan bertanya, “Bagaimana pohon ara
itu kering seketika itu juga?”

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

21 Dan, Yesus menjawab mereka, “Sesungguhnya aku berkata kepadamu, jika kamu memiliki iman dan tidak bimbang, kamu bukan hanya akan melakukan apa yang dilakukan terhadap pohon ara ini, bahkan jika kamu berkata kepada gunung ini, ‘Terangkatlah dan tercampaklah ke dalam laut,’ hal itu akan terjadi. **22** Dan, segala sesuatu yang kamu minta dalam doa, percayalah, kamu akan menerimanya.”

23 Ketika Yesus memasuki Bait Allah, para imam kepala dan para tua-tua bangsa Yahudi datang kepada-Nya sementara Ia sedang mengajar dan bertanya, “Dengan kuasa apakah Engkau melakukan hal-hal ini? Dan, siapakah yang memberi-Mu kuasa ini?”

24 Yesus menjawab mereka, “Aku juga akan menanyakan satu hal kepadamu, yang jika kamu bisa menjawabnya, Aku juga akan memberitahumu dengan kuasa apa Aku melakukan semua hal ini. **25** Dari manakah baptisan Yohanes? Dari surga atau dari manusia?” Dan, mereka mulai membicarakannya di antara mereka sendiri, katanya, “Jika kita berkata, ‘Dari Surga,’ Ia akan berkata, ‘Kalau begitu, mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?’ **26** Akan tetapi, jika kita menjawab, ‘Berasal dari manusia.’ Kita takut kepada orang banyak karena mereka semua menganggap bahwa Yohanes adalah nabi.”

27 Maka mereka menjawab Yesus, “Kami tidak tahu.”

Dan, Yesus berkata, “Kalau begitu, Aku juga tidak akan memberitahumu dengan kuasa apakah Aku melakukan hal-hal ini.”

28 “Namun, apa pendapatmu? Ada orang yang mempunyai dua anak laki-laki, dan ia datang kepada yang pertama dan berkata, ‘Anakku, pergi dan bekerjalah hari ini di kebun anggur.’

29 Dan, ia menjawab, ‘Ya, Bapa,’ tetapi setelah itu ia tidak pergi.

30 Kemudian ayah itu pergi kepada yang kedua dan mengatakan hal yang sama. Anak itu menjawab, ‘Tidak mau,’ tetapi ia menyesal dan pergi.

31 Siapakah dari kedua anak itu yang mematuhi ayahnya?” Mereka berkata, “Yang terakhir.”

Yesus berkata kepada mereka, “Sesungguhnya, aku mengatakan kepadamu bahwa para pengumpul pajak dan pelacur-pelacur akan masuk ke dalam Kerajaan Allah mendahului kamu. [12]**32** Sebab, Yohanes datang kepadamu dalam jalan kebenaran dan kamu tidak memercayainya, tetapi, para pengumpul pajak dan pelacur-pelacur memercayainya. Dan, kamu, ketika melihat hal ini bahkan tidak menyesal sesudahnya sehingga kamu dapat memercayainya.”

33 “Dengarlah perumpamaan yang lain. Ada pemilik kebun yang menanami sebuah kebun anggur, dan memasang pagar di sekelilingnya, dan menggali tempat pemerasan anggur, dan mendirikan menara. Kemudian, ia menyewakan kebun anggurnya kepada beberapa petani, dan ia berangkat ke luar negeri. **34** Ketika musim buah hampir tiba, ia mengutus hamba-hambanya kepada petani-petani itu untuk menerima buahnya. **35** Dan, para petani menangkap para pelayan itu dan memukul yang seorang, dan membunuh yang satu, dan yang lainnya dilempari batu. **36** Sekali lagi, pemilik kebun itu menyuruh hamba-hambanya yang lain, yang lebih banyak daripada sebelumnya. Dan, para petani itu melakukan hal yang sama terhadap mereka. **37** Akhirnya, pemilik kebun itu mengutus anaknya kepada mereka, katanya, ‘Mereka akan menghormati anakku.’

38 Akan tetapi, ketika para petani itu melihat anaknya, mereka berkata di antara mereka sendiri, ‘Ia adalah ahli waris, mari kita bunuh dia dan merampas warisannya.’ **39** Lalu, mereka menangkap anak pemilik kebun itu, melemparkannya ke luar kebun anggur, dan membunuhnya. **40** Karena itu, ketika pemilik kebun anggur itu datang, apa yang akan ia lakukan kepada petani-petani itu?” **41** Mereka berkata kepada-Nya, “Ia akan membinasakan orang-orang jahat itu dengan sangat jahat, dan akan menyewakan kebun anggurnya kepada petani-petani yang lain, yang akan menyerahkan kepadanya buah-buah pada musimnya.”

42 Yesus berkata kepada mereka, “Apakah kamu tidak pernah membaca dalam Kitab Suci:

> ‘Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bangunan telah menjadi batu penjuru.
> Hal ini terjadi dari pihak Tuhan, dan hal ini ajaib di mata kita’? Mazmur 118:22-23

43 Karena itu, Aku berkata kepadamu, Kerajaan Allah akan diambil darimu dan akan diberikan kepada orang-orang yang menghasilkan buah darinya. **44** Dan, siapa yang jatuh ke atas batu ini akan dipecahkan berkeping-keping; dan siapa pun yang ditimpa batu ini akan remuk.” [13]

45 Ketika imam-imam kepala dan orang-orang Farisi mendengar perumpamaan-perumpamaan-Nya, mereka mengerti bahwa Yesus sedang berbicara tentang mereka. **46** Akan tetapi, ketika mereka berusaha untuk menangkap Yesus, mereka takut kepada orang banyak karena orang banyak itu menganggap bahwa Yesus adalah nabi.

Footnotes

21:1 [1]Desa dekat Yerusalem, mungkin di sebelah timur Betani.

21:5 [2]Berarti kota Yerusalem, baca 2 Raj. 19:21, Mzm. 9:14, Kid. 3:11, Yes. 10:32, 37:22, 62:11, Yer. 4:31, Rat. 1:6, 2:1, 2:8, Zef. 3:14, Zak. 9:9. Lihat

21:5 [3]Kata asli yang digunakan bisa berarti juga lemah lembut atau sopan.

21:9 [4]Ungkapan Ibrani yang berarti “berilah kiranya keselamatan” (bdk. Mzm. 118:25, 26).

21:12 [5]Aktivitas jual beli hewan untuk kurban bakaran. Lebih mudah membawa uang dalam perjalanan, lalu membeli hewan di Bait Allah, daripada menyeret-nyeret binatang sepanjang perjalanan ke Bait Allah.

21:12 [6]Kemungkinan adalah bagian Bait Allah, yaitu di halaman yang diperuntukkan bagi orang-orang bukan Yahudi.

21:12 [7]Tempat untuk menukar mata uang asing ke mata uang syikal untuk iuran tahunan dalam Bait Allah (bc. Mat. 17:24).

21:13 [8]Kut. Yes. 56:7 dan Yer. 7:11.

21:16 [10]Kut. Mzm. 8:3.

21:16 [9]Kata asli yang digunakan bisa berarti anak kecil, belum dewasa atau balita.

21:19 [11]Pohon yang umum terdapat di Palestina. Ciri khas pohon ini adalah buah dan daunnya muncul bersama-sama, dan kadang-kadang buahnya muncul dahulu.

21:31 [12]Ayat 28-31 bisa dianggap menjelaskan perkataan Yesus dalam Mat. 7:21.

21:44 [13]Beberapa salinan Bahasa Yunani tidak mencantumkan ayat 44.

Matius 21

Catatan Umum Matius 21

Strutktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan baris ayat yang dikutip untuk mempermudah pembaca. Bebas Hak Cipta menggunakan metode ini dengan ayat dalam pasal 21:5, 16 dan 42, yang dikutip dari Perjanjian Lama. .

Konsep khusus dalam pasal ini

Keledai dan Anak kuda.

Yesus masuk ke Yerusalem dengan mengendarai seekor binatang, hal ini sering dilakukan ketika seorang raja memperoleh kemenangan. Dan untuk raja-raja Israel, mengendarai keledai adalah hal yang tradisional dibandingkan mengendarai kuda. Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes semuanya menuliskan tentang kejadian ini, tapi tidak dalam detail yang sama. Matius menuliskan tentang adanya keledai dan anak kuda, tapi tidak jelas Yesus menaiki yang mana. Akan lebih baik untuk menerjemahkan setiap ayatnya seperti yang ditulis di versi Bebas Hak Cipta tanpa membuat mereka mengatakan hal yang sama (Lihat: Markus 11:1-7 dan Yohane 12:14-15)

Hosana

Kata ini diteriakan orang-orang untuk menyambut Yesus di Yerusalem. Pernyataan ini adalah seruan puji-pujian, walaupun dalam bahasa Ibrani artinya, "Selamatkanlah kami!"

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Kerajaan Allah akan diambil dari padamu"

Banyak pendapat ahli mengenai frasa ini. Pertanyaan yang sangat mendasar adalah: apakah ini akan menjadi keadaan yang tetap ataukah sementara? Jika memungkinkan masukkan kedua kemungkinan di dalam terjemahan anda.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Tautan:

- **Matius 21:1 Catatan**

<< | >>

Matthew 21:1

Pernyataan Terkait:
Ini memulai peristiwa Yesus masuk ke Yerusalem. Disini ia memberikan instruksi pada murid-muridnya tentang apa yang harus mereka lakukan.

Betfage
Desa ini dekat dengan Yerusalem.

seekor keledai yang terikat
Anda bisa menuliskan ini dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "seekor keledai yang diikat oleh seseorang"

terikat disana
Anda bisa menambahkan detail tentang diimana. Terjemahan lainnya: "terikat pada sebuah tiang" atau terikata pada sebuat pohon" Biasanya keledai diikat di tiang di depan rumah atau di pohon

anak keledai
"seekor keledai muda jantan"

Matthew 21:4

Informasi Umum:
Disini penulis mengutip nabi Zakharia untuk menunjukkan bahwa Yesus telah menggenapi nubuat itu dengan mengendarai seekor keledai ke Yerusalem. .

Sekarang
Kata ini digunakan untuk menandai mulainya jalan cerita utama. Disini Matius menjelaskan bagaimana perbuatan Yesus menggenapi ayat itu.

hal ini terjadi supaya tergenapilah apa yang dinubuatkan oleh nabi
Hal ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "hal ini terjadi supaya Yesus menggenapi nubuat Allah melalui nabi-nabi dulu"

oleh nabi-nabi
Ada banyak nabi di dalam Perjanjian Lama. Hanya ada satu nabi yang membicarakan soal ini. Matius sedang berbicara mengenai nubuatan Zakharia. Terjemahan lainnya: "nabi Zakharia"

putri Sion
Kata "putri" bermakna orang-orang di dalam kota itu. Terjemahan lainnya: "orang-orang Sion" atau "orang-orang Sion yang tinggal di Sion"

Sion
Ini adalah nama lain dari Yerusalem.

diatas keledai- diatas anak keledai, anak dari keledai
Frasa "diatas keledai, anak keledai" menjelaskan bahwa keledai yang dikendarai masih dalam usia yang muda. Terjemahan lainnya: "diatas keledai jantan muda" Atau dapat diterjemahkan, Yesus menaiki keledai muda itu.

Matthew 21:6

Jubah
bermakna pakaian yang dipakai untuk melapisi baju atau mantel panjang.

sebagian orang-orang itu membentangkan jubah mereka di jalan, dan yang lainnya memotong ranting-ranting pohon dan menyebarkannya di jalan
Ini adalah cara orang-orang menghormati Yesus ketika Ia memasuki Yerusalem.

Matthew 21:9

Hosana
Kata ini bermakna "selamatkanlah kami" tapi juga berarti "terpujilah Tuhan!"

Anak Daud
Yesus bukan benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan sebagai "keturunan raja Daud." Namun, "Anak Daud" juga memberiNya gelar Mesias, and orang banyak itu memanggilnya dengan gelar ini.

dalam nama Tuhan
Disini "dalam nama" bermakna "dalam kuasa" atau "sebagai wakil." Terjemahan lainnya: "dalam kuasa Tuhan" atau "sebagai wakil Tuhan" Mewakili Tuhan

Hosana di tempat yang tertinggi
Disini "tertinggi" merujuk pada Allah yang memerintah di Surga tertinggi. Terjemahan lainnya: "Terpujilah Tuhan, yang memerintah di Sorga tertinggi" atau "Pujilah Allah"

seluruh kota digemparkan
Disini "kota" merujuk pada orang-orang yang tinggal di dalamnya. Terjemahan lainnya: "banyak orang didalam kota itu digemparkan"

digemparkan
"dihebohkan" arau antusias sehingga menyambutnya dengan sukacita

Matthew 21:12

Pernyataan Terkait:
Ini memulai peristiwa Yesus memasuki bait Allah.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Informasi Umum:
Di ayat 13, Yesus mengutip Nabi Yesaya untuk menegur para pedagang dan penukar uang.

Yesus masuk bait Allah
Yesus tidak memasuki bagian utama dari bait Allah. Ia hanya masuk halaman di sekitar bait.

yang sedang berjual beli
Para pedagang menjual hewan-hewan dan barang-barang lainnya yang dapat dipersembahkan di bait Allah. Masalahnya adalah, korupsi mewarnai upaya jual beli tersebut. Pelaku-pelakunya memanfaatkan itu untuk menetapkan kurs yang mencekik leher orang dan mereka mendapat keuntungan besar. Pada masa itu, uang Bait Allah yang berlaku di dalam transaksi jual beli sehingga ada meja penukar uang.

Ia berkata kepada mereka
"Yesus berbicara pada mereka yang memperjualbelikan barang"

Telah tertulis
Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Para nabi telah menulis dulu" atau "Allah berfirman"

Rumahku akan disebut
Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Rumahku akan menjadi"

RumahKu
Disini "ku" merujuk pada Allah dan "rumah" merujuk pada bait suci. Lebih tepatnya merujuk pada Bait Allah tempat suci orang Israel untuk berdoa dan menyembah YHWH.

rumah doa
Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "sebuah tempat dimana orang-orang beribadah" Pada masa itu orang-orang Israel berdoa di Bait Allah di Yerusalem.

sarang perampok
Yesus menggunakan ungkapan untuk menegur orang-orang yang memperjualbelikan barang di bait suci. Terjemahan lainnya: "tempat para perampok berkumpul dan menikmati hasil kejahatannya"

yang buta dan yang lumpuh
Kedua kata ini adalah kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang yang buta dan orang yang lumpuh"

lumpuh
orang yang tidak dapat berjalan atau cacat kakinya

Matthew 21:15

Informasi Umum:
Di ayat 16, Yesus mengutip dari Mazmur untuk membenarkan alasan orang-orang memanggilnya Anak Daud.

perbuatan-perbuatan yang ajaib
"perbuatan-perbuatan yang luar biasa" atau "mujizat." Hal ini merujuk pada perbuatan Yesus yang membuat mujizat menyembuhkan orang-orang yang buta dan lumpuh di Matius 21:14.

Hosana
Kata ini berarti "selamatkanlah kami" tapi juga berarti "terpujilah Allah!" Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius 21:09.

Anak Daud
Yesus bukan benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan sebagai "keturunan raja Daud." tetapi, "Anak Daud" juga memberiNya gelar Mesias, dan anak-anak pun memanggil Yesus dengan gelar ini. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius 21:09.

mereka menjadi marah
Ini menyiratkan penyebab mereka marah adalah karena mereka tidak percaya kalau Yesus adalah Kristus dan mereka tidak mau orang lain memuliakan Dia. Terjemahan lainnya: "mereka menjadi marah karena orang banyak memuji-muji Dia"

Apakah Engkau mendengar yang anak-anak ini katakan?
Imam kepala dan ahli-ahli taurat menanyakan pertanyaan ini untuk menegur Yesus karena mereka menjadi marah padanya. Terjemahan lainnya: "Engkau seharusnya tidak membiarkan mereka mengatakan hal-hal seperti ini!"

Belum pernahkah kamu membaca ... pujian'?
Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk mengingatkan imam kepala dan ahli taurat akan apa yang mereka pelajari didalam ayat-ayat firman. Terjemahan lainnya: "Ya, aku bisa mendengar mereka, tapi kamu harus ingat apa yang kamu baca di ayat firman ... pujian.'"

Dari mulut bayi-bayi dan anak-anak yang menyusui Engkau telah menyediakan puji-pujian
Frasa "dari mulut" merujuk pada makna berbicara atau bersaksi. Terjemahan lainnya: "Engkau membuat bayi-bayi dan anak-anak menyusu memuji Allah"

Yesus meninggalkan mereka
"Yesus meninggalkan imam kepala dan ahli taurat"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 21:18

Pernyataan Terkait:
Yesus menggunakan pohon ara untuk mengajarkan iman dan doa pada murid-muridnya atau pada pengikutnya

Sekarang
Kata ini digunakan untuk menandai mulainya suatu cerita. Disini Matius menjelaskan bahwa Yesus merasa lapar dalam perjalanannya dan menemukan pohon ara tetapi tidak menemukan buah.

layu
"mengering"

Matthew 21:20

Bagaimana pohon ara itu mengering seketika itu juga?
Para murid menggunakan pertanyaan untuk menekankan keheranan mereka. Terjemahan lainnya: "Kami sangat terkejut melihat betapa cepatnya pohon ara itu mengering!"

Mengering
"layu, mengering dan mati"

Sesungguhnya aku berkata kepadamu
"percayalah." Frasa ini memberi tekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya. Yesus memberikan penegasan atas apa yang terjadi.

jika kamu memiliki iman dan tidak bimbang
Yesus mengatakan hal yang sama secara positif dan negatif untuk menekankan bahwa iman haruslah dengan sungguh-sungguh. Terjemahan lainnya: "jika engkau benar-benar percaya"

bahkan jika kamu berkata pada gunung ini, 'beranjaklah dan tercampaklah ke laut,'
Anda bisa menerjemahkan kutipan langsung ini sebagai kutipan tidak langsung. Ini bisa juga ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "bahkan jika kamu berkata pada gunung ini untuk beranjak dan tercampak ke dalam laut"

hal itu akan terjadi
Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "hal itu akan terjadi" secara pasti

Matthew 21:23

Pernyataan Terkait:
Ini memulai peristiwa ketika tua-tua Yahudi mempertanyakan kuasa Yesus

memasuki bait Allah
Ini menyiratkan bahwa Yesus tidak memasuki bagian utama dari bait Allah. Ia hanya memasuki halaman luar bait Allah

hal-hal ini
Ini merujuk pada pengajaran-pengajaran dan mujizat yang Yesus buat di bait Allah. Ini juga bisa merujuk pada saat Yesus mengusir orang-orang yang bertransaksi di bait Allah di hari sebelumnya.

Matthew 21:25

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan menjawab tua-tua Yahudi.

darimanakah itu berasal?
"darimana Ia mendapat kuasa untuk melakukannya?" atau dengan pertanyaan: Dari manakah Yesus mendapatkan otoritas untuk melakukan itu?

Jika kita berkata, 'Dari sorga,' ia akan berkata, 'kalau begitu, 'Mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?
Ini adalah kutipan di dalam kutipan. Anda bisa menerjemahkan kutipan langsungnya sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "jika kita berkata kalau kita percaya Yohanes mendapat kuasa dari surga, Ia akan bertanya mengapa kita tidak percaya kepada Yohanes."

Dari sorga
Disini kata "surga" merujuk pada Allah yang berada di Surga. Terjemahan lainnya: "dari Allah di surga"

Mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?
Tua-tua agama tahu bahwa Yesus sedang menegur mereka dengan pertanyaan retorika ini. Terjemahan lainnya: "Maka kamu harus percaya kepada Yohanes Pembaptis!"

Tapi jika kita berkata, 'Dari manusia,'
Ini adalah kutipan didalam kutipan. Anda bisa menerjemahkan kutipan langsung sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Tapi jika kita berkata kita percaya Yohanes menerima kuasa dari manusia"

kita takut pada orang banyak
"kita takut akan apa yang orang banyak akan pikirkan atau lakukan terhadap kita"

mereka semua menganggap Yohanes adalah nabi
"mereka semua percaya Yohanes adalah nabi"

Matthew 21:28

Pernyataan Terkait:
Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang dua anak yang menegur tua-tua Yahudi dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka.

Namun apa menurutmu?
Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang tua-tua Yahudi untuk berpikir lebih dalam mengenai perumpamaan yang Ia beritahu kepada mereka.Terjemahan lainnya: "Katakan padaku apa

pendapat kalian mengenai apa yang akan Aku beritahukan pada kalian."

tapi ia menyesal atau dapat diganti dengan tapi ia berubah pikiran
Ini merujuk pada tindakan sang anak yang memikirkan kembali keputusannya dan bertindak berbeda dengan apa yang ia putuskan sebelumnya.

Matthew 21:31

Mereka berkata
"Imam kepala dan tua-tua berkata"

Yesus berkata kepada mereka
"Yesus berkata kepada mereka"

Sesungguhnya aku berkata kepadamu
"Aku mengatakan kebenaran kepada kamu semua." Frasa ini menekankan apa yang ingin Yesus katakan selanjutnya.

para pemungut pajak dan pelacur-pelacur akan memasuki kerajaan Allah mendahului kamu
Disini "kerajaan Allah" merujuk pada kuasa Allah sebagai raja.Terjemahan lainnya: ketika Allah memerintah bumi, ia akan membekati pengumpul pajak dan pelacur dengan memerintah bersama-sama dengan mereka sebelum Ia melakukannya untukmu"

sebelum kamu
Kemungkinan artinya antara lain 1) Allah akan menerima pengumpul pajak dan pelacur-pelacur lebih cepat daripada menerima pemimpin Yahudi, atau 2) Allah akan menerima pengumpul pajak dan pelacur-pelacur daripada pemimpin Yahudi.

Yohanes datang padamu
Disini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada semua orang Israel bukan saja tua-tua Yahudi. Terjemahan lainnya: "Yohanes datang pada orang-orang Israel"

dalam jalan kebenaran
Ini adalah ungkapan yang berarti Yohanes telah menunjukkan jalan yang benar untuk hidup. Terjemahan lainnya: "dan memberitahu kamu jalan yang Allah kehendaki kamu hidupi.

kamu tidak mempercayainya
Disini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada tua-tua Yahudi.

Matthew 21:33

Pernyataan Terkait:
Untuk menegur tua-tua agama dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka, Yesus menceritakan perumpamaan tentang hamba yang tidak setia.

pemilik kebun
"orang yang memiliki kebun atau properti"

pagar
"dinding" atau "pembatas"

menggali tempat pemerasan anggur
"menggali lubang untuk memeras anggur"

menyewakan kebunnya anggurnya kepada petani
Pemiliknya masih memegang hak milik atas kebun itu, tapi ia mengizinkan para petani untuk merawatnya. Ketika tiba waktu panen, mereka harus memberikan beberapa kepada si pemilik dan mengambil apa yang tersisa.

pekerja di kebun anggur
Beberapa orang yang mengerti bagaimana cara merawat anggur.

Matthew 21:35

Pernyataan Terkait:
Yesus masih menceritakan sebuah perumpamaan.

para pelayan
"pelayan yang bekerja pada pemilik kebun"

Matthew 21:38

Pernyataan Terkait:
Yesus masih menceritakan sebuah perumpamaan

Matthew 21:40

Sekarang
Kata "sekarang" tidak bermakna "pada saat ini," tapi digunakan untuk menarik perhatian pada bagian penting yang dituliskan setelahnya.

Mereka berkata kepadaNya
Matius tidak menyebutkan siapa yang menjawab pertanyaan Yesus. Jika anda ingin menyebutkan secara jelas pada pembaca anda bisa menerjemahkannya sebagai "Orang-orang yang berbicara pada Yesus

Matthew 21:42

Pernyataan Terkait:
Disini Yesus memulai penjelasan mengenai perumpamaan tentang hamba yang tidak setia. .

Informasi Umum:
Yesus mengutip nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa Allah akan meninggikan orang-orang yang ditolak oleh pemimpin agama.

Yesus berkata kepada mereka
Disini tidak jelas untuk siapa Yesus menanyakan hal ini. Jika anda ingin menulis secara jelas kata "mereka", gunakan keterangan yang sama seperti yang digunakan dalam Matius 21:41.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Apakah kamu tidak pernah membaca ... mata'?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat orang banyak berpikir apa arti dari ayat tesebut. Terjemahan lainnya: "Coba pikirkan tentang apa yang sudah kamu baca... mata."

Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bangunan telah dijadikan batu penjuru
Yesus mengutip dari Mazmur: Ini adalah metafora yang bermakna pemimpin-pemimpin agama, seperti tukang bangunan akan menolak Yesus, tapi Allah akan meninggikannya di dalam kerajaanNya. seperti batu penjuru dalam sebuah bangunan.

telah dijadikan batu penjuru
Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "telah menjadi batu penjuru"

Hal ini terjadi dari pihak Tuhan
"Tuhanlah yang dengan luar biasa mengubahnya

hal ini ajaib di mata kita
Disini "mata kita" merujuk pada penglihatan. Terjemahan lainnya: "sangat ajaib untuk dilihat"

Matthew 21:43

aku berkata kepadamu
Ini memberi tekanan pada apa yang akan Yesus berikutnya.

kepadamu
Diisini "mu" adalah jamak. Yesus sedang berbicara pada para pemimpin agama dan orang-orang Yahudi secara umum.

kerajaan Allah akan diambil darimu dan akan diberikan kepada orang-orang yang menghasilkan buah darinya
Disini "kerajaan Allah" merujuk pada kuasa Allah sebagai raja. Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menolak kamu, orang-orang Yahudi, dan Ia akan menjadi raja atas bangsa lain"

yang menghasilkan buah darinya
"Buah" adalah metafora untuk "hasil". Terjemahan lainnya: "yang memberikan hasil yang baik"

Siapa yang jatuh keatas batu ini akan dipecahkan berkeping-keping
Disini, "batu ini " sama dengan batu yang disebutkan dalam Matius[21:42] Ini merupakan sebuah hiperbola.

namun siapapun yang ditimpa batu ini akan remuk
Ini bermakna sama dengan kalimat sebelumnya. Ini termasuk metafora yang berarti Kristus akan menghakimi dan membinasakan siapapun yang berbalik melawan Dia.

Matthew 21:45

Pernyataan Terkait:
Para imam-imam kepala dan orang-orang Farisi menjawab perumpamaan yang Yesus ceritakan.

perumpamaan-perumpamaanNya
"perumpamaan-perumpamaan Yesus"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 22

1 Yesus berbicara lagi kepada mereka dalam perumpamaan-perumpamaan, kata-Nya, **2** “Kerajaan Surga
dapat diumpamakan seperti seorang raja yang mengadakan pesta pernikahan untuk anak laki-lakinya. **3**
Dan, ia menyuruh para hambanya untuk memanggil orang-orang yang sudah diundang ke pesta itu, tetapi
mereka tidak mau datang. **4** Lalu, raja menyuruh lagi hamba-hamba yang lain, katanya, ‘Katakanlah
kepada orang-orang yang diundang, Lihat, aku sudah mempersiapkan hidanganku. Lembu-lembu jantan
dan ternak-ternak gemukan [1] semuanya telah disembelih, dan semuanya sudah siap. Datanglah ke
perjamuan kawin ini.’

5 Akan tetapi, mereka mengabaikan dan pergi, yang satu ke ladangnya, yang lain ke usahanya, **6** dan
yang lainnya menangkap hamba-hamba raja itu, menyiksa, dan membunuh mereka. **7** Maka, sang raja
marah, dan mengirim tentara-tentaranya, membinasakan pembunuh-pembunuh itu, dan membakar kota
mereka.

8 Kemudian, ia berkata kepada hamba-hambanya, ‘Pesta pernikahan sudah siap, tetapi orang-orang yang
diundang itu tidak layak. **9** Oleh karena itu, pergilah ke jalan-jalan raya dan undanglah seberapa banyak
orang yang dapat kamu jumpai ke pesta pernikahan ini.’ **10** Maka, hamba-hamba itu pergi ke jalan-jalan
dan mengumpulkan semua orang yang mereka temui, yang baik dan yang jahat. Dan, tempat perkawinan
itu dipenuhi dengan para tamu.

11 Akan tetapi, ketika raja masuk untuk bertemu dengan para tamunya, ia melihat seseorang di sana,
yang tidak mengenakan pakaian untuk pesta pernikahan. **12** Ia berkata kepadanya, ‘Saudara, bagaimana
kamu bisa masuk ke sini tanpa memakai pakaian untuk pesta pernikahan?’ Dan, orang itu terdiam. **13**
Kemudian raja itu berkata kepada hamba-hambanya, ‘Ikatlah tangan dan kakinya, dan lemparkanlah ia ke
dalam kegelapan yang paling luar. Di sana, akan ada tangis dan kertak gigi.’

14 Sebab, banyak yang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih.”

15 Kemudian, orang-orang Farisi pergi dan berkomplot supaya mereka dapat menjerat Yesus dengan
ucapan-Nya. **16** Dan, mereka mengutus murid-murid mereka kepada Yesus, bersama dengan orang-orang
Herodian. [2] Mereka berkata, “Guru, kami tahu bahwa Engkau jujur dan mengajarkan jalan Allah dalam
kebenaran. Engkau tidak takut pada siapa pun karena Engkau tidak melihat rupa. **17** Kalau begitu,
katakanlah pendapat-Mu kepada kami. Apakah dibenarkan untuk membayar pajak kepada kaisar atau
tidak?”

18 Akan tetapi, Yesus mengetahui kejahatan mereka dan berkata, “Mengapa kamu mencobai Aku, hai
munafik? **19** Tunjukkanlah kepada-Ku uang untuk pajak itu.” Lalu, mereka menyerahkan sekeping dinar
kepada-Nya. **20** Dan, Ia berkata kepada mereka, “Gambar dan tulisan siapakah ini?” **21** Mereka
menjawab, “Kaisar.”

Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Oleh karena itu, bayarlah kepada kaisar hal-hal milik kaisar,
dan kepada Allah hal-hal yang adalah milik Allah.”

22 Ketika mendengarnya, mereka terheran-heran, dan meninggalkan-Nya dan pergi.

23 Pada hari yang sama, orang-orang Saduki, yang berkata bahwa tidak ada kebangkitan, datang kepada
Yesus dan bertanya kepada-Nya. **24** Mereka berkata, “Guru, Musa berkata bahwa jika seorang laki-laki
mati dan tidak mempunyai anak, saudara laki-lakinya harus mengawini istrinya dan meneruskan
keturunan bagi saudaranya [3] yang meninggal itu. **25** Sekarang, ada tujuh bersaudara di antara kami.
Yang pertama menikah, dan mati tanpa mempunyai anak, dan meninggalkan istrinya bagi saudaranya. **26**
Demikian juga dengan yang kedua, yang ketiga, sampai yang ketujuh. **27** Akhir dari semuanya,
perempuan itu juga mati. **28** Pada hari kebangkitan, perempuan itu menjadi istri siapa dari ketujuh
bersaudara itu? Sebab, mereka semua telah mengawininya.”

29 Akan tetapi, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Kamu tersesat, tidak mengerti Kitab Suci
ataupun kuasa Allah. **30** Sebab, pada hari kebangkitan, mereka tidak kawin ataupun dikawini, tetapi
seperti malaikat-malaikat di surga. **31** Namun, mengenai kebangkitan orang-orang mati, belumkah kamu

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

membaca apa yang dikatakan kepadamu oleh Allah, **32** ‘Akulah Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah
Yakub’? Ia bukan Allah orang mati, melainkan Allah orang yang hidup.” [4]

33 Ketika orang banyak mendengar hal ini, mereka terheran-heran terhadap pengajaran-Nya.

34 Namun, ketika orang-orang Farisi mendengar bahwa Yesus telah membuat orang-orang Saduki
terdiam, berkumpullah mereka. **35** Kemudian, satu dari mereka, seorang ahli Hukum Taurat, bertanya
kepada Yesus untuk menguji-Nya, **36** “Guru, perintah manakah yang terpenting dalam Hukum Taurat?”

37 Dan, Yesus berkata kepadanya, “Kamu harus mengasihi Tuhan Allahmu dengan segenap hatimu, dan
dengan segenap jiwamu, dan dengan segenap pikiranmu. [5]**38** Ini adalah perintah yang terbesar dan yang
pertama. **39** Yang kedua adalah seperti ini, ‘Kamu harus mengasihi sesamamu seperti dirimu sendiri.’
[6]**40** Dalam kedua perintah ini, tergantung semua Hukum Taurat dan kitab para nabi.”

41 Sekarang, sementara orang-orang Farisi berkumpul bersama, Yesus bertanya kepada mereka, **42**
“Bagaimana pendapatmu tentang Kristus? Anak siapakah Dia?”

Mereka berkata kepada-Nya, “Anak Daud.”

43 Ia berkata kepada mereka, “Kalau begitu, bagaimanakah Daud, dalam Roh, memanggil-Nya ‘Tuan’,
katanya,

> **44** ‘Tuhan berfirman kepada Tuanku,
> “Duduklah di sebelah kanan-Ku,
> sampai Aku menempatkan musuh-musuh-Mu di bawah kaki-Mu.’? Mazmur 110:1

45 Jika Daud memanggil Kristus sebagai ‘Tuan’, bagaimana mungkin Ia adalah anak Daud?” **46** Tidak
seorang pun yang dapat menjawab satu kata pun kepada-Nya. Dan, sejak hari itu, tidak ada orang yang
berani menanyakan pertanyaan-pertanyaan lagi kepada-Nya.

Footnotes

22:4 [1]Kata asli yang digunakan di sini "sitistos" (Yun.) bisa berarti lembu tambun atau ditambunkan. Beberapa terjemahan Inggris menggunakan: fatling (KJV), fattened livestock (NASB), fat calve (ESV), fattened cattle (NET).
22:16 [2]Kelompok politikus pendukung Herodes.
22:24 [3]Bc. Ul. 25:5.
22:32 [4]Kut. Kel. 3:6.
22:37 [5]Kut. Ul. 6:5.
22:39 [6]Kut. Im. 19:18.

Matius 22

Catatan Umum

Struktur dan format

Beberapa terjemahan membuat paragraf khusus untuk tiap sajak agar lebih mudah untuk dibaca. BHC juga melakukannya untuk sajak di ayat 44, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

Pesta Pernikahan

Dalam perumpamaan tentang pesta pernikahan (Mat 22:1-14), Yesus mengajarkan bahwa sangatlah penting untuk menerima undangan keselamatan dari Allah. Dalam tradisi Yahudi, surga—hidup bersama Allah setelah kematian— sering digambarkan sebagai suatu pesta. Di sini, Yesus menggambarkannya sebagai suatu pesta yang disiapkan seorang raja untuk anaknya, yang baru saja menikah. Sebagai tambahan, Yesus menekankan bahwa tidak setiap orang yang Allah undang akan menyiapkan diri mereka dengan layak untuk bergabung. Orang-orang ini akan diusir keluar dari pesta.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Makna tersirat
Seperti penulis kitab injil yang lain, Matius menganggap bahwa pembacanya akan mengerti keadaan-keadaan yang ia sajikan, sehingga ia tidak memberikan banyak penjelasan. Ia mengatakan, misalnya, dalam Mat 22:15-22, bahwa orang-orang Farisi mencoba mengelabui Yesus untuk mengatakan hal yang salah, tetapi ia menganggap bahwa pembaca akan mengerti mengapa pertanyaan yang mereka ajukan pada Yesus merupakan suatu pertanyaan yang berbahaya untuk dijawab (Mat 22:16). Mereka berharap bahwa jawaban Yesus akan membuat marah orang-orang Yahudi atau bahkan penguasa Roma.

Paradoks
Sebuah paradoks merupakan suatu pernyataan yang nampak tidak masuk akal, yang terlihat berlawanan dengan dirinya sendiri, tetapi sesungguhnya tidak demikian. Di pasal ini, Yesus mengutip suatu mazmur yang merujuk ke Daud memanggil anaknya sebagai "Tuhan," yang artinya, guru. Orang-orang Yahudi selalu berharap bahwa para pendahulu akan lebih besar daripada penerusnya. Dalam bacaan ini, Yesus sedang mencoba untuk secara perlahan-lahan menuntun pendengarNya kepada pengertian yang benar bahwa Mesias sendiri akan memiliki sifat ketuhanan, dan bahwa Ia, Yesus, sesungguhnya adalah Mesias. (Mat 22:43-44)

Tautan:

- **Matthew 22:1-46 Notes**

<< | >>

Matthew 22:1

Pernyataan terkait:
Untuk menegur para pemimpin agama dengan keras, dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka, Yesus menceritakan perumpamaan tentang suatu pesta pernikahan.

kepada mereka
"kepada orang-orang"

Kerajaan Sorga itu seperti
Ini merupakan permulaan suatu perumpamaan. Lihat bagaimana saudara menerjemahkan ini di Mat 13:24.

mereka yang telah diundang
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "orang-orang yang telah raja undang"

Matthew 22:4

Pernyataan Penghubung:
Kemudian Yesus menceritakan perumpamaan.

hamba-hamba, berkata, 'katakanlah kepada mereka yang diundang
Kutipan langsung ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Dan juga, ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "hamba-hamba, memerintahkan mereka untuk memberitahu kepada orang-orang yang telah ia undang"

Lihatlah
"Lihat" atau "Dengar" atau "Perhatikan apa yang hendak Kukatakan kepadamu"

Lembuku dan anak-anaknya yang gemuk telah disembelih
Ini menyiratkan bahwa hewan-hewan tersebut telah dimasak dan siap untuk disantap. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Hamba-hambaku telah menyembelih dan memasak lembu serta anak-anak lembuku"

Lembuku dan anak-anaknya
"Lembu terbaikku dan anak-anak lembu terbaikku untuk disantap"

Matthew 22:5

Pernyataan Penghubung:
Sellanjutnya Yesus menceritakan perumpamaan.

Tetapi mereka tidak memperhatikan
"Tetapi orang-orang yang diundang raja mengabaikan undangan tersebut"

membunuh para pembunuh tersebut
Disiratkan bahwa tentara-tentara raja membunuh para pembunuh tersebut.

Matthew 22:8

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan menceritakan perumpamaan.

mereka yang telah diundang
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "mereka yang aku undang"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

persimpangan jalan raya
"di mana jalan-jalan utama di suatu kota saling bertemu/berseberangan." Raja sedang mengirim hamba-hambanya ke tempat di mana mereka dapat dengan mudah menemukan orang-orang.

entah jahat maupun baik
"entah itu orang baik maupun orang jahat"

Sehingga ruang aula pernikahan menjadi penuh dengan tamu
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Sehingga tamu-tamu memenuhi ruang aula pernikahan"

aula
suatu ruang besar

Matthew 22:11

Pernyataan Terkait:
Selanjutnya Yesus menceritakan perumpamaan.

bagaimana mungkin kamu datang kemari tanpa mengenakan pakaian pesta?
Raja menggunakan suatu pertanyaan untuk memarahi tamunya. Terjemahan lain:: "kamu tidak mengenakan pakaian yang layak untuk menghadiri pesta pernikahan. Kamu tidak sepantasnya berada di sini."

laki-laki itu tidak dapat mengatakan apa-apa
"laki-laki itu diam"

Matthew 22:13

Pernyataan terkait:
Yesus menutup perumpamaanNya tentang pesta pernikahan

Ikat orang ini di tangan dan kaki
"Mengikat" di sini merupakan sebuah kiasan untuk "membelenggu" atau "mengikat dengan tali."Terjemahan lain:: "Ikatlah dia supaya ia tidak dapat menggerakkan tangan atau kakinya"

kegelapan terluar
"Kegelapan" di sini merupakan sebuah majas metonimia untuk menjelaskan "keterpisahan dari Allah." Lihat bagaiman Anda menerjemahkan ini di [Mat 8:12]

tangisan dan kertak gigi
"Kertak gigi" merupakan sebuah tindakan simbolik, menyatakan kesedihan dan penderitaan yang mendalam. Terjemahan lain:: "menangis dan mengungkapkan penderitaan yang sangat" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Mat 8:12]

Sebab banyak orang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Karena Allah mengundang banyak orang, tetapi Ia hanya memilih sedikit"

Sebab
Ini menandakan adanya transisi. Yesus telah mengakhiri perumpamaanNya dan sekarang akan menjelaskan tahap dari perumpamaan.

Matthew 22:15

Pernyataan Terkait:
Ini mengawali suatu cerita tentang para pemimpin agama yang mencoba menjebak Yesus dengan beberapa pertanyaan yang sulit. Di sini, orang-orang Farisi menanyakan kepadaNya tentang membayar pajak kepada Kaisar.

bagaimana supaya mereka dapat menjebak Yesus dengan perkataanNya sendiri
"bagaimana supaya mereka dapat membuat Yesus mengatakan kesalahan, sehingga mereka dapat menangkapNya"

murid-murid mereka ... golongan Herodian
murid-murid orang Farisi adalah kubu yang membayar pajak hanya kepada pemerintah Yahudi. Golongan Herodian adalah kubu yang membayar pajak kepada pemerintah Roma. Disiratkan bahwa orang-orang Farisi percaya apapun yang Yesus katakan, Ia akan menyinggung salah satu dari kedua kubu tersebut.

Golongan Herodian
Mereka adalah para pejabat dan pengikut Herodes, raja orang Yahudi. Ia berteman dengan pemerintah Roma.

Engkau tidak memihak siapapun
"Engkau tidak menunjukkan rasa hormat yang khusus terhadap siapapun" atau "Engkau tidak menganggap orang yang satu lebih penting daripada yang lain"

membayar pajak kepada Kaisar
Orang-orang tidak membayar pajak kepada kaisar secara langsung, melainkan kepada salah satu petugas pajaknya. Terjemahan lain:: "membayar pajak yang diwajibkan kaisar"

Matthew 22:18

Mengapa kamu mencobai Aku, orang-orang munafik?
Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk memarahi mereka yang mencoba menjebakNya. Terjemahan lain:: "Jangan mencobai Aku, orang-orang munafik!" atau "Aku tahu bahwa kamu orang-orang munafik hanya berusaha untuk mencobai Aku!"

dinar
Ini merupakan uang koin Roma yang nilainya setara upah satu hari kerja.

Matthew 22:20

kepada mereka
Di sini, "mereka" merujuk kepada golongan Herodian dan murid-murid orang Farisi.

Gambar dan nama siapakah ini?
Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk memancing orang berpikir serius tentang apa yang Ia katakan. Terjemahan lain:: "Beri tahu Aku, gambar dan nama siapa yang kamu lihat di uang koin ini."

milik Kaisar
Anda dapat melihat dengan jelas informasi yang dimengerti dari tanggapan mereka. Terjemahan lain:: "Di koin ini tertulis gambar dan nama Kaisar"

hal-hal milik kaisar
"hal-hal yang merupakan kepunyaan kaisar"

hal-hal milik Tuhan
"hal-hal yang merupakan kepunyaan Tuhan"

Matthew 22:23

Pernyataan Terkait:
Orang-orang Saduki mencoba menjebak Yesus dengan menanyakan kepadaNya suatu pertanyaan sulit tentang pernikahan dan kebangkitan orang mati

Guru, Musa berkata, 'Jika seorang laki-laki meninggal
Para pemimpin agama sedang menanyakan Yesus tentang apa yang Musa telah tuliskan di kitab suci. Apabila bahasa Anda tidak memungkinkan adanya kutipan di dalam kutipan, bentuk ini juga dapat dinyatakan sebagai suatu kutipan tidak langsung. Terjemahan lain:: "Guru, Musa mengatakan bahwa jika seorang laki-laki meninggal"

saudaranya ... istrinya ... saudaranya
Di sini, kata "-nya" merujuk kepada orang yang sudah mati tersebut

Matthew 22:25

Pernyataan Terkait:
Orang-orang Saduki melanjutkan pertanyaan mereka kepada Yesus.

Yang pertama ... yang kedua ... yang ketiga ... yang ketujuh
"Yang paling tua ... yang setelahnya ... yang setelahnya ... yang termuda" atau "Yang paling tua ... adiknya yang paling tua ... adik yang paling tua dari saudaranya ... yang paling muda"

Setelah mereka semua
"Setelah semua saudara itu meninggal"

Sekarang
Di sini, orang-orang Saduki beralih dari cerita tentang ketujuh saudara kepada pertanyaan mereka yang sesungguhnya

dalam kebangkitan
"saat orang-orang mati dibangkitkan"

Matthew 22:29

Kamu salah
Disiratkan bahwa yang dimaksudkan Yesus adalah bahwa mereka telah salah mengenai apa yang mereka pikirkan tentang kebangkitan. Terjemahan lain:: "Kamu salah memahami kebangkitan"

kuasa Allah
"apa yang Allah sanggup lakukan"

dalam kebangkitan
"saat orang-orang mati dibangkitkan kembali"

mereka tidak menikah
"orang-orang tidak akan menikah"

maupun dinikahkan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "tidak akan juga orang-orang menikahkan anak-anak mereka"

Matthew 22:31

Informasi Umum:
Di Matius 22:32, Yesus mengutip dari kitab Keluaran untuk membuktikan bahwa orang-orang hidup lagi setelah mereka meninggal.

belum pernahkah kamu membaca... Yakub'?
Yesus mengajukan pertanyaan ini untuk mengingatkan para pemimpin agama tentang apa yang mereka ketahui dari tulisan-tulisan Firman. Terjemahan lain:: "Aku tahu kamu telah membacanya, tetapi nampaknya kamu tidak mengerti apa ... Yakub.'"

apa yang dikatakan kepadamu oleh Allah
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "apa yang Allah katakan kepadamu"

Allah, mengatakan, 'Akulah ... Yakub'?
Anda dapat menerjemahkan kutipan langsung ini sebagai suatu kutipan tidak langsung. Terjemahan lain:: "Allah, yang mengatakan kepada Musa bahwa Ia adalah Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub."

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

milik orang mati, melainkan orang hidup
Bentuk nomina ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lain: "milik orang mati, melainkan Ia adalah Allah dari orang-orang hidup"

Matthew 22:34

Pernyataan Terkait:
Seorang Farisi yang merupakan ahli Taurat mencoba untuk menjebak Yesus dengan menanyakan kepadaNya suatu pertanyaan yang sulit tentang perintah yang terbesar.

seorang ahli hukum
"orang yang ahli dalam memahami hukum." Ini adalah seorang Farisi yang memiliki kemampuan khusus dalam memahami hukum Musa.

Matthew 22:37

Informasi Umum:
Yesus mengutip suatu ayat dari kitab Ulangan sebagai perintah yang terbesar.

dengan segenap ... hati, dengan segenap ... jiwa
Kiasan "dengan segenap ... hati" berarti "secara utuh" dan "dengan segenap ... jiwa" berarti "dengan segenap ... keberadaan." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan kedua frasa ini di [Ulangan 4:29]

dengan segenap pikiranmu
Pikiran adalah apa yang orang gunakan untuk berpikir.

perintah yang terbesar dan pertama
Di sini, "besar" dan "pertama" memiliki pengertian yang sama. Keduanya menekankan bahwa inilah perintah yang paling penting.

Matthew 22:39

Informasi Umum:
Yesus mengutip suatu ayat dari kitab Imamat sebagai perintah terbesar yang kedua.

perintah yang kedua adalah seperti berikut
Kemungkinan pengertiannya adalah are 1) "terdapat perintah lain yang urutan kepentingannya setelah yang pertama" atau 2) "terdapat perintah kedua yang sama pentingnya." Pengertian manapun, yang dimaksudkan Yesus adalah kedua perintah ini lebih penting daripada semua perintah yang lain.

seperti berikut
Ini berarti seperti perintah di Matius 22:37.

sesamamu
Di sini, kata "sesama" berarti lebih dari sekedar orang-orang di sekitar. Yang Yesus maksudkan adalah seseorang harus mengasihi semua orang lainnya.

Pada kedua perintah inilah bergantung keseluruhan hukum dan para nabi
Di sini, frasa "keseluruhan hukum dan para nabi" merujuk kepada semua tulisan-tulisan Firman. Terjemahan lain:: "

Matthew 22:41

Pernyataan Terkait:
Yesus menanyakan orang-orang Farisi suatu pertanyaan sulit supaya mereka berhenti mencoba untuk menjebakNya.

Sekarang
Kata ini digunakan di sini untuk menandai adanya jeda dalam alur cerita utama. Di sini, Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita, ketika Yesus mengajukan pertanyaan kepada para pemimpin agama.

anak ... anak Daud
Keduanya berarti "anak" yang berarti "penerus."

Matthew 22:43

Informasi Umum:
Yesus mengutip dari kitab Mazmur untuk menunjukkan bahwa Kristus/Mesias lebih dari sekedar "anak Daud."

Bagaimana mungkin Daud yang ada dalam Roh memanggilnya Tuhan
Yesus mengajukan pertanyaan untuk membuat para pemimpin agama berpikir serius tentang mazmur yang akan dikutipNya. Terjemahan lain:: "Maka, beri tahu aku mengapa Daud yang ada dalam Roh memanggilnya Tuhan"

Daud yang ada dalam Roh
"Daud, yang diilhami oleh Roh Kudus." Ini berarti Roh Kudus sedang mengarahkan apa yang Daud katakan

memanggilnya
Di sini, kata "-nya" merujuk kepada Kristus, yang juga merupakan keturunan Daud

Tuhan mengatakan
Di sini, "Tuhan" merujuk kepada Allah Bapa.

kepada Tuhanku
Di sini, "Tuhan" merujuk kepada Kristus. Dan juga, "-ku" merujuk kepada Daud. Ini berarti Kristus lebih tinggi daripada Daud.

Duduk di sebelah kananKu
Duduk di "sebelah kanan Allah" merupakan suatu tindakan simbolik yang bermakna menerima kehormatan dan kekuasaan yang besar dari Allah.Terjemahan lain:: "Duduk di tempat yang terhormat di sebelahKu"

sampai Aku membuat musuh-musuhmu menjadi tumpuan kakimu
Ini merupakan suatu kiasan. Terjemahan lain:: "sampai Aku menaklukkan musuh-musuhmu" atau "sampai Aku membuat musuh-musuhmu bertekuk lutut di hadapanmu"

Matthew 22:45

Pernyataan Terkait:
Ini merupakan akhir dari cerita tentang para pemimpin agama yang mencoba untuk menjebak Yesus dengan beberapa pertanyaan yang sulit.

Informasi Umum:
Ini merupakan akhir dari bagian cerita yang dimulai sejak Matius 19:1, yang mengisahkan pelayanan Yesus di Yudea.

Jika Daud memanggil Kristus sebagai 'Tuhan,' bagaimana bisa Dia merupakan anak Daud?
Yesus mengajukan suatu pertanyaan untuk memancing para pemimpin agama berpikir serius tentang apa yang dikatakanNya. Terjemahan lain:: "Daud memanggilnya 'Tuhan,' sehingga Kristus pastilah lebih dari sekedar keturunan Daud."

Jika Daud memanggil Kristus
Daud merujuk kepada Yesus sebagai "Tuhan" karena Yesus bukan hanya seorang dari keturunan Daud, tetapi juga lebih tinggi daripada Daud.

menjawabNya dengan kata
Di sini, kata "kata" merujuk kepada apa yang orang katakan. Terjemahan lain: "menjawabNya dengan sesuatu" atau "menjawabNya"

pertanyaan-pertanyaan lain lagi
Disiratkan bahwa tidak seorangpun menanyakanNya jenis pertanyaan, yang bertujuan untuk membuatNya mengatakan sesuatu yang salah sehingga para pemimpin agama dapat menangkapNya.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 23

1 Kemudian, Yesus berbicara kepada orang banyak dan murid-murid-Nya, **2** “Para ahli Taurat dan orang-
orang Farisi duduk di atas kursi Musa. [1]**3** Oleh karena itu, segala hal, sebanyak yang mereka katakan
kepadamu, lakukanlah dan perhatikanlah. Akan tetapi, jangan lakukan perbuatan-perbuatannya karena
mereka mengatakannya, tetapi tidak melakukannya. **4** Mereka mengikatkan beban-beban yang berat dan
meletakkannya di atas pundak orang lain. Akan tetapi, mereka sendiri tidak mau memindahkannya
dengan jari mereka. **5** Mereka melakukan semua perbuatan mereka supaya dilihat orang. Mereka
memperlebar tali-tali sembahyangnya [2] dan memperbesar rumbai-rumbai ujung jubah [3] mereka. **6**
Mereka menyukai tempat terhormat dalam perjamuan, tempat duduk terdepan dalam sinagoge-sinagoge,
7 salam penghormatan di tempat-tempat umum, dan disebut Rabi [4] oleh orang-orang.

8 Akan tetapi, kamu jangan disebut rabi karena hanya satu Gurumu, dan kamu semua bersaudara. **9**
Jangan menyebut siapa saja sebagai bapamu di dunia ini karena satu saja Bapamu, yaitu Ia yang di surga.
10 Jangan pula kamu disebut pemimpin karena satu saja Pemimpinmu, yaitu Kristus. **11** Namun, yang
terbesar di antara kamu, hendaklah ia menjadi pelayanmu. **12** Siapa yang meninggikan dirinya akan
direndahkan dan siapa yang merendahkan dirinya akan ditinggikan.

13 Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu menutup pintu
Kerajaan Surga di depan orang karena kamu sendiri tidak memasukinya dan juga tidak mengizinkan
mereka yang sedang masuk untuk memasukinya. **14** Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang
Farisi, orang-orang munafik! Kamu melahap rumah para janda dan untuk kepura-puraan kamu membuat
doa-doa yang panjang. Karena itu, kamu akan menerima hukuman yang lebih berat. [5]

15 Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu menjelajahi
lautan dan daratan untuk membawa seseorang masuk ke dalam agamamu. Dan, ketika ia sudah menjadi
salah satunya, kamu menjadikannya anak neraka, dua kali lipat daripada kamu sendiri.

16 Celakalah kamu, hai para pemimpin buta, yang berkata, ‘Siapa yang bersumpah demi Bait Allah, hal
itu tidak ada artinya. Akan tetapi, siapa yang bersumpah demi emas Bait Allah, ia terikat oleh sumpahnya
itu.’ **17** Kamu, yang bodoh dan yang buta! Mana yang terbesar, emas atau Bait Allah yang menguduskan
emas itu? **18** Dan, ‘Siapa yang bersumpah demi altar, sumpah itu tidak ada artinya. Akan tetapi, siapa
yang bersumpah demi persembahan di atas altar itu, ia terikat oleh sumpahnya itu.’ **19** Hai kamu orang-
orang buta! Mana yang terbesar, persembahan atau altar yang menguduskan persembahan itu? **20**
Karena itu, siapa yang bersumpah demi altar, bersumpah demi altar dan semua yang ada di atasnya. **21**
Dan, siapa yang bersumpah demi Bait Allah, bersumpah demi Bait Allah dan demi Dia yang diam di
dalamnya. **22** Dan, siapa yang bersumpah demi surga, bersumpah demi takhta Allah, dan demi Dia yang
duduk di atasnya.

23 Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu memberi
persepuluhanmu dari selasih, adas manis, dan jintan, [6] tetapi telah mengabaikan hal-hal yang lebih
berat dari Hukum Taurat, yaitu keadilan, belas kasihan, dan iman. Hal-hal inilah yang seharusnya sudah
kamu lakukan tanpa mengabaikan hal-hal yang lain. **24** Kamu pemimpin-pemimpin buta, yang menyaring
[7] nyamuk dan menelan seekor unta! [8]

25 Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu
membersihkan bagian luar cangkir dan piringmu, tetapi bagian dalamnya penuh rampasan dan
keserakahan. **26** Kamu, orang-orang Farisi yang buta! Bersihkan dahulu bagian dalam cangkir dan piring,
maka bagian luarnya juga bisa menjadi bersih.

27 Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu sama
seperti kuburan yang dicat putih, pada bagian luarnya kelihatan bagus, tetapi bagian dalamnya penuh
dengan tulang-tulang orang mati dan semua kenajisan. **28** Begitu pula dengan kamu, pada bagian luar
kamu tampak benar bagi manusia. Akan tetapi, pada bagian dalam kamu penuh kemunafikan dan
kejahatan.

29 Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu
membangun kuburan-kuburan para nabi dan memperindah nisan-nisan orang-orang saleh, **30** dan
berkata, ‘Jika kami sudah hidup pada masa nenek moyang kami, kami tidak akan ambil bagian dengan

mereka dalam darah para nabi.’ **31** Dengan begitu, kamu bersaksi terhadap dirimu sendiri bahwa kamu
adalah anak-anak mereka yang membunuh para nabi. **32** Jadi, genapilah ukuran para nenek moyangmu.
33 Kamu, ular-ular, keturunan ular-ular beludak, bagaimana kamu akan melepaskan diri dari hukuman
neraka? **34** Karena itu, lihatlah, Aku mengutus nabi-nabi, orang-orang bijaksana, dan ahli-ahli Taurat
kepadamu. Beberapa dari mereka akan kamu bunuh dan salibkan, beberapa akan kamu pukuli di
sinagoge-sinagogemu, dan kamu aniaya dari kota ke kota, **35** supaya semua darah orang-orang benar
yang ditumpahkan di bumi akan datang kepadamu, mulai dari darah Habel, [9] orang yang benar itu,
sampai kepada darah Zakharia, anak Berekhya, yang kamu bunuh di antara Bait Allah dan altar. [10]**36**
Sesungguhnya, aku mengatakan kepadamu bahwa semua hal-hal ini akan datang atas generasi ini.”

37 “Oh Yerusalem, Yerusalem, yang membunuh para nabi dan melempari dengan batu mereka yang diutus
kepadanya. Betapa seringnya Aku ingin mengumpulkan anak-anakmu bersama, bagaikan induk ayam
mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, tetapi kamu tidak mau. **38** Lihatlah, rumahmu
ditinggalkan bagimu dan menjadi sunyi. **39** Sebab, Aku mengatakan kepadamu bahwa mulai sekarang,
kamu tidak akan melihat Aku lagi sampai kamu berkata, ‘Diberkatilah Ia yang datang dalam nama
Tuhan.’” [11]

Footnotes

23:2 [1]Maksudnya, ahli Taurat dan orang Farisi menduduki kedudukan Musa sebagai penafsir Hukum di antara orang Israel.

23:5 [2]Dua tali sembahyang yang pada masing-masing tali terdapat kotak kecil berisi lembaran-lembaran perkamen kecil bertuliskan Kel. 13:2-10; 11-17; Ul. 6:4-9; 11:13-22. Satu tali diikatkan di sekeliling kepala sehingga kotak kecil tepat berada di tengah dahi. Tali yang satu diikatkan di lengan kiri agar kotak kecil dekat dengan jantung. Tujuannya adalah supaya orang Yahudi tetap ingat dan setia kepada hukum Allah.

23:5 [3]Allah memerintahkan orang Israel membuat rumbai-rumbai pada ujung jubah mereka (bc. Bil. 15:38), untuk membedakan mereka dari bangsa-bangsa lain karena mereka adalah bangsa yang khusus. Namun, orang Farisi merasa tidak puas jika sama dengan rakyat biasa sehingga mereka merasa harus memakai rumbai yang lebih besar dan lebih panjang supaya terlihat lebih saleh daripada orang lain.

23:7 [4]Guru

23:14 [5]Diambil dari beberapa salinan Yunani.

23:23 [6]Tanaman-tanaman kecil ini sebenarnya tidak termasuk dalam hasil ladang/peternakan yang harus dipersembahkan kepada Allah (bc. Im. 27:30-32; Ul. 26:12). Orang Farisi itu memberikan lebih dari yang dibutuhkan untuk memastikan bahwa mereka tidak melanggar hukum.

23:24 [7]Kata asli yang digunakan "diulizo" bisa diartikan juga menapis. Terjemahan bahasa Inggris menggunakan: "straining out" (KJV, ESV, NET, NASB, NIV), yang didefinisikan: mengeluarkan dengan menggunakan filter/saringan.

23:24 [8]Nyamuk dan unta adalah binatang najis yang terkecil dan terbesar menurut Hukum Taurat. Maksudnya di sini, mempermasalahkan pelanggaran-pelanggaran kecil, tetapi malah melakukan pelanggaran-pelanggaran besar.

23:35 [10]Bc. 2 Taw. 24:20-21

23:35 [9]Bc. Kej. 4:8

23:39 [11]Dikutip dari Mzm. 118:26.

Matius 23

Catatan Umum

Konsep khusus di pasal ini

Orang-orang munafik

Kemunafikan orang-orang Farisi merupakan tema besar dalam pasal ini. Yesus bercerita dengan panjang lebar mengenai kemunafikan. Orang-orang Farisi membuat peraturan yang seorang pun tidak dapat menaatinya kemudian mereka dengan yakinnya mempersalahkan orang-orang karena tidak menaati aturan tersebut. Sebagai tambahan, ada peraturan yang di dalamnya memberikan mereka ijin untuk tidak mematuhi perintah Allah dalam Hukum Taurat.

Kemungkinan terjemahan sulit lainnya dalam pasal ini

Nama panggilan

Dalam budaya Yahudi secara umum perbuatan merendahkan seseorang adalah sesuatu yang salah untuk dilakukan. Banyak hal dalam pasal ini mengarah langsung kepada orang-orang Farisi yang dapat

dianggap sebagai perendahan. Mereka dipanggil "orang-orang munafik," "penuntun buta," "orang bodoh," dan "ular." Yesus menggunakan kata-kata ini untuk menjelaskan dan menegur perilaku mereka.

Paradoks
Sebuah paradoks tampaknya merupakan sebuah pernyataan yang kelihatannya tidak masuk akal dan saling bertentangan namun sebenarnya tidak. Contohnya, "dia yang terbesar diantaramu adalah yang mau menjadi pelayan" (Matius 23:11-12).

Matthew 23:1

Informasi Umum:
Ini merupakan permulaan dari babak baru yang terdapat dalam Matius 25:46, dimana Yesus mengajarkan tentang keselamatan dan akhir zaman. Disini Yesus mulai memperingatkan orang-orang mengenai Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

duduk di kursi Musa
"Kursi" disini menggambarkan kekuasaan untuk mengatur dan membuat keputusan. Terjemahan lainnya: "memiliki kekuasaan seperti yang Musa miliki" atau "memiliki otoritas untuk mengartikan Hukum Musa."

apapun .. lakukan hal-hal tersebut dan amatilah
"seluruh hal itu ... lakukan dan amatilah" atau "seluruhnya ... lakukan dan amati"

Matthew 23:4

mereka mengikatkan beban-beban berat yang sulit untuk dipikul dan mereka menaruhnya diatas pundak orang ... menggerakkan dengan jari mereka
"Beban-beban" disini adalah banyaknya peraturan yang dibuat oleh pemimpin agama. Terjemahan lainnya: "mereka menyuruhmu mematuhi banyak aturan yang sulit untuk diikuti ... melakukan segalanya agar kamu mengikutinya"

mereka sendiri tidak akan menggerakkan jari
"menggerakkan jari" disini merupakan suatu perumpamaan untuk memberikan pertolongan.Terjemahan lainnya: "mereka tidak akan memberikan sejumlah pertolongan"

Mereka melakukan segala sesuatu supaya dilihat orang
Hal ini dapat dinyatakan kedalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Mereka melakukan segala sesuatu supaya orang-orang dapat melihat apa yang mereka lakukan"

Mereka memakai tali sembahyang yang lebar dan mereka memperbesar tepi pakaiannya
Kedua hal ini merupakan hal-hal yang dilakukan orang-orang Farisi saat muncul agar mereka terlihat seperti orang-orang yang menghormati Allah lebih daripada yang lainnya.

tali sembahyang/tali ibadah orang yahudi
kotak kulit kecil yang berisi kertas dengan ayat-ayat dalam Perjanjian Lama.

mereka memperbesar tepi pakaian
Orang-orang Farisi membuat jumbai pada bagian bawah jubah mereka khususnya untuk menunjukkan kesetiaan mereka kepada Allah.

Matthew 23:6

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan berbicara kepada orang banyak dan para murid mengenai orang-orang Farisi.

tempat utama ... tempat terdepan
Kedua tempat tersebut merupakan tempat yang digunakan oleh orang-orang penting untuk duduk.

pasar
besar, area terbuka yang digunakan orang-orang untuk memperjualbelikan barang

dipanggil Rabi oleh orang-orang
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Bagi orang-orang yang menyebut mereka 'Rabi'"

Matthew 23:8

Tetapi kamu tidak boleh memanggil
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi kamu tidak boleh membiarkan orang-orang memanggilmu"

kamu
Seluruh ketepatan pada "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada semua pengikut Yesus.

kalian bersaudara
"bersaudara" disini berarti "sesama orang percaya"

jangan menyebut siapapun sebagai bapamu
Yesus menggunakan hiperbola untuk memberitahu pendengar-Nya bahwa mereka tidak diperbolehkan untuk menjadikan orang-orang bahkan orang penting sekalipun, lebih tinggi daripada Allah. Terjemahan lainnya: "jangan memanggil siapapun bapamu ataupun menyebut siapapun di bumi ini sebagai bapamu:

kamu hanya memiliki satu Bapa
"Bapa" disini adalah sebuah sebutan penting bagi Allah.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

tidak boleh seorangpun memanggilmu
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "juga, jangan biarkan seorang pun memanggilmu"

kamu hanya memiliki satu guru, Kristus
Ketika Yesus berkata "Kristus", Ia berbicara mengenai diriNya sendiri sebagai orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Aku, Kristus, satu-satunya gurumu"

Matthew 23:11

siapa yang terbesar diantara kamu
"seseorang yang paling berkuasa diantara kamu"

diantara kamu
"Kamu" disini adalah jamak dan mengacu kepada pengikut Yesus.

meninggikan dirinya
"membuat dirinya penting"

akan direndahkan
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan merendahkan"

akan ditinggikan
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membuatnya menjadi penting" atau "Allah akan memuliakannya"

Matthew 23:13

Pernyataan Terkait:
Yesus mulai menegur para pemimpin agama karena kemunafikan mereka.

Informasi Umum:
Yesus berbicara tentang Kerajaan Sorga seperti sebuah rumah, dimana pintu yang digunakan orang-orang Farisi telah tertutup dari luar sehingga baik mereka atau siapa pun tidak dapat masuk ke dalam rumah. Jika kamu tidak memegang kiasan rumah, maka harus mengubah semua hal "tutup" dan "masuk." Dan juga, karena kata-kata "Kerajaan Sorga" mengacu kepada Allah yang tinggal di Sorga hanya terdapat di Matius, cobalah menggunakan kata dalam bahasamu untuk menterjemahkan kata "Sorga".

Tetapi berdukalah kamu
"Betapa buruknya keadaanmu!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

Kamu menutup Kerajaan Sorga terhadap orang-orang ... sementara kamu sendiri tidak memasukinya ... adapun kamu tidak mengijinkan mereka untuk memasukinya
Yesus bercerita mengenai kerajaan sorga yang disana Allah memerintahkan orang-orangnya, seperti sebuah rumah, pintu yang digunakan orang-orang Farisi telah tertutup dari luar sehingga mereka maupun orang lain tidak dapat memasuki rumah. Frasa "kerajaan sorga" hanya ditemukan di Kitab Matius. Jika memungkinkan, gunakan kata bahasamu untuk "sorga" dalam terjemahanmu. Terjemahan lainnya: "Kamu membuatnya mustahil bagi orang-orang untuk memasuki Kerajaan Sorga ... kamu tidak memasukinya ... ataupun kamu tidak mengijinkan mereka untuk memasukinya" atau "Kamu mencegah orang lain untuk menerima Allah yang tinggal di Sorga sebagai raja ... kamu tidak menerimanya sebagai raja ... dan kamu membuatnya mustahil bagi siapa saja yang ingin menerimaNya sebagai raja"

kamu pergi ke laut dan darat
Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti mereka pergi ke tempat yang jauh. Terjemahan lainnya: "kamu menjelajah dengan jarak yang jauh"

untuk mempertobatkan seseorang
"untuk membuat seseorang menerima agamamu"

penghuni neraka
"penghuni dari" disini merupakan ungkapan yang berarti "seorang yang dimiliki oleh." Terjemahan lainnya: "orang yang empunya neraka." atau "orang yang seharusnya pergi ke neraka"

kamu melahap rumah-rumah para janda
Lihat catatan kaki. Kata "melahap" merupakan suatu perumpamaan yang berarti mengambil dengan kekerasan. Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "rumah-rumah" mengacu pada rumah mereka.Terjemahan lainnya: "kamu mencuri rumah-rumah janda dari mereka" atau 2) "rumah-rumah" merupakan sinekdoke bagi seluruh miliknya. Terjemahan lainnya: "kamu mencuri seluruh milik para janda"

Matthew 23:16

penuntun yang buta ... orang buta yang bodoh
Para Pemimpin Yahudi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, mereka tidak dapat mengerti kebenaran Allah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan "penuntun buta" di [Matius 15:14]

demi Bait Allah, hal itu tidak ada artinya
"demi Bait Allah tidak harus menepati sumpahnya"

terikat dengan sumpahnya
"terikat dengan sumpahnya." Suatu keharusan untuk melakukan apa yang disumpahkan. seseorang terikat dengan sumpahnya. Terjemahan lainnya: "harus melakukan apa yang sudah ia janjikan"

Mana yang terbesar, emas atau Bait Allah yang menguduskan emas?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi karena mereka memperlakukan emas seolah-olah lebih berharga daripada Bait

Allah. Terjemahan lainnya: "Bait Allah lebih penting daripada emas!"

Bait Allah yang menguduskan emas
"Bait Allah yang menjadikan emas sebagai kepunyaan Allah sendiri"

Matthew 23:18

Dan
Informasi yang dimengerti dapat terlihat jelas. Terjemahan lainnya: "Dan kamu pun berkata"

tidak ada apa-apanya
"dia tidak perlu melakukan apa yang ia sudah janji untuk lakukan" atau "dia tidak perlu menepati sumpahnya"

persembahan
Ini adalah seekor hewan atau gandum yang akan dibawa seseorang untuk diberikan kepada Allah dengan menempatkannya di atas mezbah Allah.

terikat dengan sumpahnya
"terikat dengan sumpahnya." Suatu keharusan untuk melakukan apa yang seorang katakan dalam sumpah yang diucapkannya seakan-akan ia terikat dengan sumpahnya. Terjemahan lainnya: "harus melakukan apa yang ia janji untuk lakukan"

orang buta
Para Pemimpin Yahudi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, namun mereka tidak dapat mengerti kebenaran Allah.

Mana yang terbesar, persembahan atau mezbah yang menguduskan persembahan?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi agar memperlakukan persembahan sebagai suatu yang lebih penting daripada mezbah. Terjemahan lainnya: "Mezbah yang menguduskan persembahan lebih besar daripada persembahan!"

altar yang menguduskan persembahan
"mezbah yang membuat persembahan khusus bagi Allah"

Matthew 23:20

demi semua yang diatasnya
"demi seluruh persembahan yang orang-orang letakkan di atas mezbah"

seseorang yang tinggal di dalamya ... dia yang duduk di atasnya
Kedua hal ini mengacu kepada Allah Bapa

Matthew 23:23

Celakalah kamu ... orang-orang munafik!
"Betapa buruknya keadaanmu ... orang munafik!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

daun mint, adas manis, dan jinten
Hal-hal ini merupakan aneka dedaunan dan biji-bijian yang digunakan untuk membuat makanan terasa enak.

kamu telah mengabaikan
"kamu tidak mematuhi"

masalah-masalah penting
"masalah-masalah yang terpenting"

Tetapi hal-hal ini harus kamu selesaikan
"Kamu harus mematuhi peraturan-peraturan yang terpenting ini"

dan tidak boleh membiarkan yang lainnya
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat positif. Terjemahan lainnya: "haruslah mematuhi peraturan-peraturan yang dirasa kurang penting"

Kamu pemimpin-pemimpin buta
Yesus menggunakan gambaran ini untuk menjelaskan mengenai orang-orang Farisi. Yesus bermaksud untuk menyatakan bahwa orang-orang Farisi tidak memahami perintah Allah atau bagaimana menyenangkan-Nya. Maka dari itu, mereka pasti tidak dapat mengajar orang lain untuk menyenangkan Allah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan metafora ini dalam [Matius 15:14]

kamu menapiskan nyamuk namun menelan unta
Berusaha cermat untuk mengikuti peraturan-peraturan yang kurang penting dan mengabaikan peraturan-peraturan yang lebih penting adalah suatu kebodohan yang nampak seperti berhati-hati. Tidak menelan binatang kecil yang kotor tetapi memakan daging binatang yang tidak bersih. Terjemahan lainnya: "kamu seperti seorang bodoh yang menapiskan nyamuk yang jatuh ke dalam minumannya namun menelan unta"

menapiskan nyamuk
Ini berarti menuangkan cairan melalui kain untuk menyingkirkan nyamuk dari minuman.

nyamuk
serangga kecil yang dapat terbang

Matthew 23:25

Celakalah kamu ... orang-orang munafik!
"Betapa buruknya keadaanmu ... orang-orang munafik!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

Sebab kamu membersihkan bagian luar cangkir dan piring tetapi bagian dalamnya penuh nafsu dan keserakahan
Ini adalah suatu metafora yang memiliki arti bahwa Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi tampak suci dari luar, namun licik dari dalam.

Mereka penuh kepuasan diri dan keserakahan
"mereka mengingini kepunyaan orang lain dan berbuat sesuka hati mereka"

Kamu orang-orang Farisi yang buta
Orang-orang Farisi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, mereka tidak dapat memahami kebenaran Allah.

Bersihkan dahulu bagian luar cangkir dan piring, sehingga bagian luarnya juga ikut bersih
Ini merupakan suatu metafora yang berarti jika mereka menjadi murni dari dalam, maka mereka juga akan tampak murni dari luar.

Matthew 23:27

kamu seperti kuburan yang dicat putih ... kotor
Ini merupakan suatu simile yang berarti Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi sepertinya suci dari luar, namun mereka licik dari dalam.

kuburan yang dicat putih
"kuburan yang dicat putih." Orang Yahudi mengecat putih kuburan agar mereka dapat dengan mudah melihatnya, menghindarinya agar tidak menyentuhnya. Menyentuh kuburan akan membuat seseorang menjadi kotor secara ritual.

Matthew 23:29

pada orang-orang kudus
Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan dalam sebuah kata sifat. Terjemahan lainnya: "pada orang-orang kudus"

pada hari-hari nenek moyang kami
"selama masa nenek moyang kami"

kami tidak terlibat dengan mereka
"kami tidak akan ikut bersama mereka"

penumpahan darah
Kata "darah" disini mengacu pada kehidupan. menumpahkan darah berarti membunuh. Terjemahan lainnya: "membunuh" atau "membinasakan"

kamu adalah anak-anak
"Anak-anak" disini berarti "keturunan."

Matthew 23:32

Turut menggenapi tindakan para nenek moyangmu
Yesus menggunakan ini sebagai metafora yang berarti orang-orang Farisi akan menyelesaikan perilaku licik yang nenek moyang mereka mulai ketika mereka membunuh para nabi. Terjemahan lainnya: "Kamu juga menggenapi dosa-dosa yang dimulai oleh nenek moyangmu"

Kamu ular-ular, keturunan ular beludak
Ular adalah binatang melata dan ular-ular beludak adalah binatang melata yang beracun. Mereka ganas dan sering menjadi simbol kejahatan. Terjemahan lainnya: "Kamu jahat sama seperti ular-ular yang ganas dan beracun"

Keturunan ular beludak
"Keturunan" disini berarti "memiliki sifat yang sama." Lihat bagaimana anda menerjemahkan frasa yang sama di Matius 3:7.

Bagaimana caranya kamu melarikan diri dari hukuman neraka?
Yesus menggunakan pertanyaan ini sebagai teguran.Terjemahan lainnya: "tidak ada jalan lain bagimu untuk melarikan diri dari hukuman neraka!"

Matthew 23:34

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menegur para pemimpin agama karena kemunafikan mereka.

Aku mengirim bagimu para nabi, orang-orang bijak, dan ahli-ahli Taurat
Kadang kala bentuk kalimat ini digunakan untuk menunjukkan bahwa seseorang akan melakukan sesuatu secepatnya. Terjemahan lainnya: "Aku mengirimkan bagimu para nabi, orang-orang bijak, dan ahli-ahli Taurat padamu"

padamu akan datang darah-darah orang benar yang ditumpahkan atas bumi
Frasa "padamu akan datang" adalah suatu ungkapan yang berarti untuk menerima hukuman. Untuk menumpahkan darah adalah suatu metonimia yang berarti untuk membunuh orang, supaya darah orang benar yang tertumpah atas bumi" menggambarkan orang-orang benar yang telah dibunuh. Terjemahan lainnya: "Allah akan membunuhmu atas pembunuhan terhadap orang-orang benar"

dari darah ... pada darah
Kata "darah" disini menggambarkan seseorang yang dibunuh. Terjemahan lainnya: "dari pembunuhan kepada pembunuhan"

Habel ... Zakaria
Habel adalah orang benar pertama yang menjadi korban pembunuhan, dan Zakaria terbunuh di Bait Allah oleh orang-orang Yahudi, diperkirakan adalah yang terakhir. Kedua orang ini menggambarkan semua orang-orang benar yang telah dibunuh.

Zakaria
Zakaria ini bukanlah ayah dari Yohanes Pembaptis.

yang kamu bunuh
Yesus tidak bermaksud menunjuk kepada orang-orang yang ajak bicara sebagai pembunuh Zakaria. Melainkan Ia menunjuk kepada para nenek moyang mereka yang melakukannya.

Sesungguhnya aku berkata kepadamu
"Aku memberitahumu kebenaran." Tambahan ini menekankan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

Matthew 23:37

Pernyataan Terkait:
Yesus meratapi orang-orang Yerusalem karena mereka menolak setiap pesan yang Allah kirimkan kepada mereka.

Yerusalem, Yerusalem
Yesus berbicara kepada orang-orang Yerusalem seperti mereka adalah kota itu sendiri.

bagi siapa yang dikirim kepadamu
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bagi siapa yang Allah kirimkan bagimu"

anak-anakmu
Yesus berbicara kepada Yerusalem, sebagaimana seorang perempuan dan orang-orang tersebut adalah anaknya. Terjemahan lainnya: "orang-orangmu" atau "pendudukmu"

seperti induk ayam mengumpulkan anak-anaknya dibawah sayapnya
Ini merupakan sebuah simile yang menekankan kasih Yesus kepada orang-orang dan betapa Ia ingin melindungi mereka.

induk ayam
ayam betina. Anda dapat menerjemahkannya dengan segala macam burung yang melindungi anak-anaknya dibawah sayapnya.

rumahmu dibiarkan sunyi
"Allah akan meninggalkan rumahmu dan menjadi kosong"

rumahmu
Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "kota Yerusalem" atau 2) "Bait Allah."

Aku berkata kepadamu
Tambahan ini menekankan akan apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

Diberkatilah dia yang datang dalam nama Tuhan
"Dalam nama" disini berarti "dalam kuasa" atau "sebagai gambaran." Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 21:9. Terjemahan lainnya: "Diberkatilah dia yang datang dalam Nama Tuhan" atau "Deiberkatilah dia yang datang sebagai perwakilan "

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 24

1 Yesus keluar dari Bait Allah lalu pergi ketika para murid-Nya datang untuk menunjukkan bangunan-
bangunan Bait Allah kepada-Nya. **2** Dan, Ia bertanya kepada mereka, “Tidakkah kamu melihat semua hal
ini? Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa tidak ada satu pun batu di sini akan dibiarkan
ada di atas batu yang lain, yang tidak akan diruntuhkan.”

3 Dan, ketika Yesus duduk di atas bukit Zaitun, murid-murid datang kepada-Nya secara tersendiri dan
berkata, “Katakanlah kepada kami, kapan hal-hal itu akan terjadi dan apakah yang akan menjadi tanda
kedatangan-Mu dan akhir zaman ini?”

4 Yesus menjawab mereka, “Perhatikanlah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu. **5** Sebab,
banyak yang akan datang dalam nama-Ku dan berkata, ‘Aku adalah Kristus [1] ,’ dan mereka akan
menyesatkan banyak orang. **6** Kamu akan mendengar peperangan dan kabar-kabar tentang perang.
Perhatikanlah supaya kamu tidak takut karena hal-hal ini harus terjadi, tetapi ini belum kesudahannya. **7**
Sebab, bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan akan melawan kerajaan, dan di berbagai
tempat akan ada kelaparan dan gempa bumi. **8** Semua hal ini adalah awal dari penderitaan sakit
melahirkan.

9 Kemudian, mereka akan menyerahkan kamu kepada penganiayaan, dan akan membunuhmu, dan kamu
akan dibenci oleh seluruh bangsa karena nama-Ku. **10** Pada waktu itu, banyak yang akan tersandung, dan
akan saling menyerahkan, dan membenci satu sama lain. **11** Banyak nabi palsu akan muncul dan
menyesatkan banyak orang. **12** Sebab, pelanggaran semakin bertambah, kasih kebanyakan orang akan
menjadi dingin. **13** Akan tetapi, orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan. **14** Dan, Injil
Kerajaan ini akan diberitakan ke seluruh dunia sebagai kesaksian bagi semua bangsa, dan kemudian
kesudahannya akan datang.

15 “Jadi, ketika kamu melihat pembinasa keji [2] , seperti yang dikatakan Nabi Daniel, berdiri di tempat
suci, hendaklah para pembaca memahaminya, **16** maka mereka yang ada di Yudea harus melarikan diri ke
pegunungan. **17** Siapa yang ada di atap rumah, janganlah ia turun untuk mengambil apa pun dari dalam
rumahnya. **18** Siapa yang ada di ladang, jangan pulang untuk mengambil jubahnya. **19** Namun, celakalah
mereka yang sedang hamil dan mereka yang sedang menyusui bayinya pada hari-hari itu. **20** Berdoalah
supaya pelarianmu jangan pada musim dingin atau pada hari Sabat. **21** Karena kemudian akan terjadi
masa penderitaan besar, seperti yang belum pernah terjadi sejak permulaan dunia sampai sekarang, dan
tidak akan pernah terjadi lagi. **22** Dan, jika hari-hari itu tidak diperpendek, tidak ada hidup yang akan
diselamatkan. Namun, demi mereka yang terpilih, hari-hari itu akan diperpendek. **23** Kemudian, jika
seseorang berkata kepadamu, ‘Lihat, Kristus ada di sini,’ atau ‘Ia ada di sana,’ janganlah percaya
kepadanya. **24** Sebab, kristus-kristus palsu dan nabi-nabi palsu akan muncul dan akan mengadakan tanda-
tanda yang besar dan mukjizat-mukjizat [3] sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang
terpilih. **25** Perhatikanlah, Aku telah mengatakannya kepadamu sebelumnya. **26** Jadi, jika mereka berkata
kepadamu, ‘Lihat, Ia ada di padang belantara,’ jangan pergi ke sana, atau ‘Lihat, Ia ada di dalam kamar
itu,’ jangan mempercayainya. **27** Sebab, sama seperti kilat yang memancar dari timur dan bersinar
sampai ke barat, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi. **28** Di tempat yang ada bangkai, di
situlah burung nasar akan berkumpul.”

29 “Segera, sesudah masa penderitaan itu,

> ‘Matahari akan dijadikan gelap,
> dan bulan tidak akan memberikan cahayanya,
> Bintang-bintang akan berjatuhan dari langit,
> dan kuasa-kuasa di langit akan diguncangkan.’ Yesaya 13:10; 34:4 [4]

30 Lalu, tanda Anak Manusia akan muncul di langit dan suku-suku di bumi akan meratap. Mereka akan
melihat Anak Manusia datang dalam awan-awan di langit, dengan kuasa dan kemuliaan yang besar. **31**
Dan, Ia akan mengutus malaikat-malaikat-Nya dengan suara trompet yang keras, dan mereka akan

mengumpulkan umat pilihan-Nya dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujungnya yang lain.

32 Sekarang, pelajarilah perumpamaan dari pohon ara ketika rantingnya menjadi lembut dan daun-daunnya bertunas, kamu mengetahui bahwa musim panas sudah dekat. **33** Begitu juga ketika kamu melihat semua hal ini, kamu mengetahui bahwa Ia sudah dekat, di ambang pintu. **34** Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu bahwa generasi ini tidak akan berlalu sampai semua hal ini terjadi. **35** Langit dan bumi akan lenyap, tetapi firman-firman-Ku tidak akan lenyap.”

36 “Akan tetapi, mengenai hari dan waktunya, tidak ada satu pun yang tahu, malaikat-malaikat di surga juga tidak, Sang Anak pun tidak, tetapi Sang Bapa saja. **37** Sama seperti yang terjadi pada zaman Nuh, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi. **38** Sebab, seperti pada hari-hari sebelum air bah, mereka makan dan minum, menikah dan dinikahkan, sampai pada hari Nuh masuk ke dalam bahtera. **39** Dan, mereka tidak memahaminya sampai air bah datang [5] dan melenyapkan mereka semua; begitu jugalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi. **40** Kemudian, akan ada dua orang di ladang; yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan. **41** Dua perempuan akan menggiling pada batu kilangan, yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan.

42 Karena itu, berjaga-jagalah karena kamu tidak tahu pada hari apa Tuhanmu akan datang. **43** Namun, ketahuilah ini bahwa jika tuan rumah sudah mengetahui kapan, pada waktu malam, si pencuri akan datang, ia akan berjaga-jaga dan tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar. **44** Oleh karena itu, kamu juga harus siap sedia karena Anak Manusia datang pada waktu yang kamu tidak menduganya.

45 “Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat atas seluruh rumahnya untuk memberi mereka makanan pada waktu yang tepat? **46** Diberkatilah hamba itu, yang ketika tuannya datang, tuannya itu mendapati dia sedang bekerja demikian rupa. **47** Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu bahwa tuan itu akan mengangkat hambanya tersebut atas semua miliknya. **48** Namun, jika hamba yang jahat itu berkata dalam hatinya, ‘Tuanku menunda datang,’ **49** lalu ia mulai memukuli hamba-hamba yang lain, lalu makan serta minum bersama dengan yang mabuk; **50** tuan dari hamba itu akan datang pada hari ketika ia tidak mengharapkannya dan pada waktu yang tidak ia ketahui, **51** dan akan memenggalnya, dan menempatkan ia bersama-sama orang-orang munafik. Di tempat itu, akan ada tangisan dan kertak gigi.

Footnotes

24:5 [1] Artinya "Yang Diurapi," atau Mesias dalam bahasa Ibrani.
24:15 [2] Bc. Dan. 9:27; 11:13; 12:11.
24:24 [3] Perbuatan luar biasa yang dilakukan dengan kuasa Setan.
24:29 [4] Bc. Yoel 2:10, 2:31, 3:15, Am. 8:9
24:39 [5] Bc. Kej. 6-7.

Matius 24

Catatan Umum

Struktur dan Format
Di pasal ini, Yesus mulai bernubuat tentang hal-hal yang akan terjadi dari waktu itu sampai saat Dia datang kembali sebagai Raja semesta alam. (Lihat: prophet)

Konsep khusus dalam pasal ini

"akhir zaman"
Di pasal ini, Yesus menjawab pertanyaan murid-muridNya saat mereka bertanya tentang bagaimana mereka bisa mengetahui kapan Dia datang kembali.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Contoh Nuh
Pada zaman Nuh, Allah mengirim air bah untuk menghukum orang-orang atas dosa-dosa mereka. Nuh telah memberi peringatan berkali-kali kepada mereka akan datangnya air bah ini, namun air bah tersebut datang secara tiba-tiba. Pada pasal ini, Yesus membuat perbandingan antara kejadian air bah tersebut dengan akhir zaman. (Lihat: sin)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Siapa"
BHC (Bebas Hak Cipta) menggunakan kata ini untuk menyatakan beberapa perintah Yesus, seperti "maka mereka yang ada di Yudea harus melarikan diri ke pegunungan" (24:16), "Siapa yang ada di atap rumah, janganlah ia turun untuk mengambil apa pun dari dalam rumahnya" (24:17), dan "Siapa yang ada di ladang, jangan pulang untuk mengambil jubahnya" (24:18). Banyak cara untuk menyatakan suatu perintah. Penerjemah diharuskan untuk memilih terjemahan yang terdengar paling alami di bahasa mereka.

Tautan:

- Catatan Matius 24:1

<< | >>

Matthew 24:1

Pernyataan Terkait:
Yesus mulai menyampaikan kejadian-kejadian yang akan terjadi sebelum Ia datang kembali di akhir zaman.

dari Bait Allah
Hal itu menyiratkan bahwa Yesus tidak berada di dalam Bait Allah itu. Dia berada di halaman sekitar Bait Allah.

Tidakkah kamu melihat semua hal ini?
Yesus mengutarakan pertanyaan yang perlu dipikir dalam-dalam oleh para murid tentang apa yanga selanjutnya akan diucapkan-Nya .Terjemahan lainnya: "Ada yang ingin Kukatakan tentang semua bangunan ini."

Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu
"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberi penekanan pada perkataan Yesus selanjutnya.

tak satupun batu akan dibiarkan ada di atas batu yang lain
Kalimat ini memiliki makna tersirat bahwa prajurit-prajurit musuh akan meruntuhkan batu-batu itu. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "di saat prajurit-prajurit musuh datang, mereka akan meruntuhkan setiap batu pada bangunan ini"

Matthew 24:3

Apa yang akan menjadi tanda kedatanganMu dan akhir zaman ini?
"KedatanganMu" menunjuk pada saat kedatangan Yesus dalam kuasa, menegakkan pemerintahan Allah di bumi dan membawa zaman ini menuju akhir . Terjemahan lainnya: "Apa yang akan menjadi tanda kedatanganMu dan tanda bahwa dunia akan berakhir?"

Hati-hatilah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu
"Menyesatkan kamu" ini merupakan suatu kiasan, bagaikan seseorang yang berjalan di jalur yang benar, namun orang itu tiba-tiba melenceng keluar dari jalur itu karena diperdayai orang lain. Terjemahan lainnya: "Berhati-hatilah agar kamu tidak mengikuti orang yang akan memperdayaimu tentang hal ini"

banyak yang akan datang dalam namaKu
"Nama" di sini memiliki makna "dalam kuasa" atau "sebagai utusan" seseorang. Terjemahan lainnya: "banyak yang akan mengaku jika mereka datang sebagai utusanKu" atau "banyak yang akan mengatakan jika mereka berbicara atas namaKu"

dan mereka akan menyesatkan banyak orang.
Terjemahan lainnya: "dan mereka akan memperdayai banyak orang."

Matthew 24:6

Perhatikanlah supaya kamu tidak takut
Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya "Jangan biarkan hal ini membuatmu takut"

Sebab, bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan akan melawan kerajaan
Kedua hal ini memiliki arti yang sama. Yesus memberi penekanan bahwa semua orang di seluruh dunia akan bertikai satu dengan yang lain.

awal dari penderitaan sakit melahirkan
Ini mengacu pada rasa sakit yang dirasakan wanita sebelum mereka melahirkan. Kiasan ini memiliki arti bahwa perang, kelaparan, dan gempa bumi

merupakan permulaan dari kejadian-kejadian yang akan terjadi sebelum akhir zaman.

Matthew 24:9

mereka akan menyerahkan kamu kepada penganiayaan, dan akan membunuhmu
"orang-orang akan menyerahkanmu ke pihak berwenang, yang akan menyiksamu dan kemudian membunuhmu."

kamu akan dibenci oleh seluruh bangsa
"Bangsa" di sini mengacu pada orang-orang dari bangsa itu. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang dari segala bangsa akan membencimu"

karena namaKu
Di sini, "nama" mengacu pada diri Tuhan secara keseluruhan. Terjemahan lainnya: "karena engkau percaya kepadaKu"

akan muncul
"Muncul" merupakan kiasan untuk "mulai datang." Terjemahan lainnya: "akan datang"

dan menyesatkan banyak orang.
"Menyesatkan" bagaikan seseorang yang berjalan di jalur yang benar, namun orang itu tiba-tiba keluar dari jalur itu karena diperdayai orang lain. Terjemahan lainnya "dan memperdayai banyak orang."

Matthew 24:12

pelanggaran semakin bertambah
"Pelanggaran" dapat diterjemahkan menjadi beberapa frasa seperti "tidak mematuhi peraturan." Terjemahan lainnya "orang yang tidak mematuhi peraturan semakin bertambah" atau "orang yang akan melanggar hukum Allah akan semakin bertambah "

kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin
Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "akan ada banyak orang yang tidak mencintai orang lain" atau 2) "akan ada banyak orang yang tidak lagi cinta Allah."

orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan
Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menyelamatkan mereka yang bertahan sampai akhir"

orang yang bertahan
"orang yang tetap setia kepada Tuhan"

sampai akhir
Pernyataan ini tidak memiliki kejelasan, entah mengacu pada kematian seseorang atau pada akhir penindasan atau pada akhir zaman saat Allah menjadi Sang Raja. Intinya, mereka bertahan selama mereka perlu bertahan.

Injil Kerajaan ini akan diberitakan
"Kerajaan" di sini mengacu pada saat Allah berkuasa sebagai Raja. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang akan memberitakan kabar tentang kuasa Allah"

semua bangsa
"Bangsa" di sini memiliki makna orang-orang dari bangsa itu. Terjemahan lainnya: "semua orang di segala tempat"

kesudahannya
"hari kiamat" atau "akhir zaman"

Matthew 24:15

pembinasa keji, seperti yang dikatakan Nabi Daniel
Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka yang penuh aib, yang menajiskan semua yang Allah kehendaki, yang ditulis Nabi Daniel"

hendaklah para pembaca memahaminya
Ini bukan Yesus yang berbicara. Matius menambahkan ini untuk mengingatkan pembaca bahwa Yesus menggunakan kata-kata yang perlu dicermati dan ditafsirkan oleh pembaca.

Siapa yang ada di atap rumah
Di zaman Yesus hidup, atap-atap rumah saat itu datar sehingga orang-orang dapat berdiri di atasnya.

Matthew 24:19

mereka yang sedang hamil
"mereka yang sedang dalam masa kehamilan"

pada hari-hari itu
"saat itu"

supaya pelarianmu jangan pada
"supaya kamu jangan kabur pada" atau "supaya kamu tidak perlu berlari pada"

musim dingin
"musim di saat udara dingin"

Dan, jika hari-hari itu tidak diperpendek, tidak ada hidup yang akan diselamatkan
Ini dapat diubah ke bentuk pasif dan aktif. Terjemahan lainnya: "Jika Allah tidak memperpendek waktu penderitaan, semua orang akan mati"

hidup
"orang-orang." Di sini, "hidup" adalah cara puitis menyatakan semua orang.

hari-hari itu akan diperpendek.
Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya "Allah akan memperpendek waktu penderitaan"

Matthew 24:23

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan perkataan-Nya kepada murid-murid-Nya.

janganlah percaya kepadanya
Terjemahan lainnya "jangan percaya kebohongan yang mereka katakan kepadamu"

sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih
Memperdaya orang sehingga membuat mereka berjalan ke arah yang salah. Terjemahan lainnya: "sehingga memperdayaimu, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih"

menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih
Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat terpisah. Terjemahan lainnya: "orang-orang tersesat. Jika mungkin, mereka juga akan menyebabkan mereka yang terpilih untuk tidak mematuhi Allah"

Matthew 24:26

jika mereka berkata kepadamu, ‘Lihat, Ia ada di padang belantara,’
Ini dapat ditulis sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "jika seseorang mengatakan kepadamu bahwa Kristus ada di padang belantara,"

atau ‘Lihat, Ia ada di dalam kamar itu,’
Ini dapat ditulis sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "atau, jika seseorang mengatakan bahwa Kristus ada di dalam kamar itu,"

di dalam kamar itu
"di dalam ruang rahasia" atau "di tempat rahasia"

Sebab, sama seperti kilat yang memancar ... begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi
Ini artinya, Anak Manusia akan datang dengan sangat cepat dan akan terlihat dengan jelas kedatanganNya.

Anak Manusia
Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

Di tempat yang ada bangkai, di situlah burung nasar akan berkumpul
Kemungkinan ini merupakan suatu peribahasa yang hanya bisa dimengerti oleh orang-orang yang hidup di zaman Yesus. Beberapa arti lain yang memungkinkan: 1) ketika Anak Manusia datang, semua orang akan melihat dan mengetahui bahwa Ia telah datang, atau 2) di mana ada orang yang mati secara rohani, di sana akan ada nabi palsu yang akan memperdayai mereka.

burung nasar
burung yang memakan bangkai makhluk yang sudah mati atau sekarat.

Matthew 24:29

Segera
"secepat mungkin"

masa penderitaan itu
"di waktu penderitaan itu"

Matahari akan dijadikan gelap
Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menggelapkan matahari"

kuasa-kuasa di langit akan diguncangkan
Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengguncangkan segala sesuatu yang ada di langit dan di atas langit"

Matthew 24:30

Anak Manusia
Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

suku-suku di bumi
"Suku-suku" di sini memiliki arti orang-orang suku itu. Terjemahan lainnya: "semua orang dari segala suku" atau "semua orang"

Ia akan mengutus malaikat-malaikatNya dengan suara trompet
"Ia akan memerintahkan trompet dibunyikan dan mengirim malaikat-malaikatNya" atau "Ia akan meminta malaikatNya meniupkan trompet, dan kemudian mengirimkan malaikat-malaikat-Nya"

mereka akan mengumpulkan
"malaikat-malaikatNya akan mengumpulkan"

umat pilihanNya
Ini merupakan orang-orang yang sudah dipilih Anak Manusia.

dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujung yang lain
Kedua hal ini memiliki makna yang sama. Keduanya merupakan suatu ungkapan yang berarti "dari mana saja." Terjemahan lainnya: "dari segala penjuru bumi"

Matthew 24:32

Ia sudah dekat
Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga. Terjemahan lainnya: "waktu kedatanganKu sudah dekat"

di ambang pintu
"Di dekat pintu gerbang." Yesus menggunakan gambaran seorang raja atau orang penting yang

mendekati gerbang suatu kota yang bertembok. Ini merupakan suatu metafora yang mengatakan bahwa Yesus mendekati kita dan akan datang sebentar lagi.

Matthew 24:34

Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu
"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberi penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

generasi ini tidak akan berlalu
"Berlalu" di sini merupakan cara halus untuk mengatakan "mati." Terjemahan lainnya "generasi ini tidak akan semuanya mati"

generasi ini
Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "semua orang yang hidup saat ini," mengacu kepada orang-orang yang hidup di saat Yesus mengatakan hal ini, atau 2) "semua orang hidup di saat semua hal yang baru saja Kukatakan akan terjadi." Coba diterjemahkan agar kedua tafsiran dapat dipergunakan.

sampai semua hal ini terjadi.
"sampai Allah membuat semua hal ini terjadi."

Langit dan bumi akan lenyap
Kedua kata "surga" dan "bumi" merupakan sinekdoke dari semua yang telah Allah ciptakan, terkhususnya hal-hal yang terlihat permanen/tetap. Yesus mengatakan bahwa perkataanNya tidak seperti langit dan bumi yang akan lenyap, perkataanNya akan tetap ada. Terjemahan lainnya: "Walaupun langit dan bumi akan lenyap"

lenyap
"hilang" atau "suatu saat tidak ada lagi"

firman-firmanKu tidak akan lenyap
"Firman" di sini mengacu pada hal-hal yang sudah Yesus katakan. Terjemahan lainnya: "apa yang Aku katakan akan selalu tetap nyata"

Matthew 24:36

mengenai hari dan waktunya
"Hari" dan "waktu" di sini menunjuk pada saat waktu kedatangan kembali Anak Manusia .

Sang Anak pun tidak
"Sang Anak pun tidak mengetahuinya"

Sang Anak
Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus, Anak Allah.

Sang Bapa
Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Allah.

Matthew 24:37

Sama seperti yang terjadi pada zaman Nuh, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi
"Di saat Anak Manusia datang, kedatangan-Nya akan sama seperti apa yang terjadi di zaman Nuh."

Anak Manusia
Yesus berbicara tentang diri-Nya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

bahtera, dan mereka tidak tahu
ini dapat diterjemahkan sebagai kalimat Dan orang-orang tidak menyadari apa yang sedang terjadi"

semua; begitu jugalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi
Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat terpisah. Terjemahan lainnya: "semua. Inilah yang akan terjadi di saat Anak Manusia datang"

Matthew 24:40

Pernyataan Terkait:
Yesus mulai menyuruh murid-muridNya untuk bersiap-siap atas kedatangan-Nya.

Kemudian
Ini menjelaskan waktu di saat Anak Manusia datang.

yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan
Beberapa arti yang memungkinkan: 1) Anak Manusia akan mengambil yang satu untuk dibawa ke surga, dan yang satu akan ditinggalkan di bumi untuk dihukum, atau 2) malaikat-malaikat akan mengambil yang satu untuk dihukum dan meninggalkan yang satu untuk diberkati.

batu kilangan
sebuah alat untuk menggiling

Karena itu
"Karena apa yang telah Kukatakan kepadamu"

berjaga-jagalah
"perhatikanlah"

Matthew 24:43

jika tuan rumah ... dibongkar
Yesus menggunakan perumpamaan tentang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada murid-muridNya untuk bersiap-siap akan kedatanganNya.

si pencuri
Yesus mengatakan bahwa Ia akan datang di saat orang-orang tidak menduga kedatanganNya, bukan berarti Ia datang untuk mencuri.

ia akan berjaga-jaga
"ia akan menjaga rumahnya"

tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar
Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tidak akan membiarkan siapa pun memasuki rumahnya dan mencuri barang-barangnya"

Anak Manusia
Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

Matthew 24:45

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan perumpamaanNya tentang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada para muridNya untuk bersiap-siap akan kedatanganNya.

Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat ... yang tepat?
Yesus bertanya demikian agar para muridNya dapat merenungkan perkataanNya.Terjemahan lainnya: "Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana? Dia yang diangkat tuannya ... tepat." atau "Jadilah seperti hamba yang setia dan bijaksana, yang diangkat tuannya ... tepat."

memberi mereka makanan
"memberi penghuni-penghuni rumah tuannya makanan"

Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu
"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberikan penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

Matthew 24:48

Pernyataan Terkait:
Yesus menyelesaikan perumpamaanNya tentang seorang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada para murid-Nya supaya bersiap-siap akan kedatanganNya.

berkata dalam hatinya
"Hatinya" di sini mengacu pada pikiran seseorang. Terjemahan lainnya: "berpikir di dalam pikirannya"

Tuanku menunda datang
Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuanku lama pulangnya" atau "Tuanku tidak akan kembali dalam jangka waktu yang panjang"

tuan dari hamba itu akan datang pada hari ketika ia tidak mengharapkannya dan pada waktu yang tidak ia ketahui
Kedua pernyataan ini memiliki arti yang sama. Mereka menekankan pada sang tuan akan kembali di saat para hambanya tidak menduga kedatangannya.

akan memenggalnya
Ini merupakan ungkapan yang berarti untuk membuat seseorang sangat menderita.

menempatkan ia bersama-sama orang-orang munafik
"menempatkan ia dengan orang-orang munafik" atau "mengirimnya ke tempat orang-orang munafik"

akan ada tangisan dan kertak gigi.
"Kertak gigi" merupakan sebuah simbolisme yang menggambarkan penderitaan yang luar biasa. Lihat terjemahan yang sama di [Matius 8:12]

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 25

1 “Kemudian, Kerajaan Surga akan diumpamakan dengan sepuluh gadis yang membawa pelita-pelitanya dan pergi untuk bertemu mempelai laki-laki. **2** Lima di antara mereka adalah bodoh, dan lima yang lainnya adalah bijaksana. **3** Ketika yang bodoh itu membawa pelita-pelitanya, mereka tidak membawa minyak bersamanya. **4** Namun, yang bijaksana membawa minyak dalam guci kecil bersama dengan pelita-pelita mereka. **5** Sekarang, ketika mempelai laki-laki itu menunda kedatangannya, mereka semua mengantuk dan tidur.

6 Namun, pada tengah malam ada teriakan, ‘Mempelai laki-laki datang! Keluarlah untuk menyambutnya!’

7 Kemudian, semua gadis itu bangun dan merapikan pelita-pelita mereka. **8** Dan, yang bodoh berkata kepada yang bijaksana, ‘Berilah kepada kami sedikit minyakmu karena pelita-pelita kami hampir padam.’

9 Akan tetapi, yang bijaksana menjawab, ‘Tidak, tidak akan cukup untuk kami dan kamu. Lebih baik, pergilah kepada yang menjual minyak dan belilah untuk dirimu sendiri.’

10 Sementara mereka pergi untuk membeli, mempelai laki-laki itu datang, dan mereka yang siap, masuk bersama-sama dengan dia ke perjamuan kawin, dan pintu ditutup.

11 Setelah itu, datang pula gadis-gadis yang lainnya dan berkata, ‘Tuan, tuan! Bukakanlah bagi kami.’

12 Akan tetapi, ia menjawab, ‘Sesungguhnya, aku berkata kepadamu, aku tidak mengenalmu.’

13 Oleh karena itu, berjaga-jagalah karena kamu tidak tahu hari atau waktunya.”

14 “Sebab, Kerajaan Surga sama seperti seseorang yang akan pergi ke luar negeri, yang memanggil hamba-hambanya dan menyerahkan miliknya kepada mereka. **15** Kepada yang seorang, ia memberikan 5 talenta. [1] Kepada yang lainnya, 2 talenta, dan kepada yang lainnya lagi, 1 talenta. Masing-masing sesuai kemampuannya. Kemudian, ia pergi. **16** Orang yang menerima 5 talenta itu langsung pergi, dan menjalankan talenta itu, dan ia menghasilkan 5 talenta lagi. **17** Demikian juga orang yang menerima 2 talenta, ia menghasilkan 2 talenta lagi. **18** Akan tetapi, orang yang menerima 1 talenta itu pergi, menggali lubang di tanah, dan menyembunyikan uang tuannya.

19 Lama sesudah itu, tuan dari hamba-hamba itu datang dan mengadakan perhitungan dengan mereka. **20** Orang yang telah menerima 5 talenta itu menghadap dan membawa 5 talenta lagi, katanya, ‘Tuan, engkau menyerahkan 5 talenta kepadaku. Lihatlah, aku telah menghasilkan 5 talenta lagi.’

21 Tuannya berkata kepadanya, ‘Bagus sekali, hamba yang baik dan setia. Kamu setia dengan hal-hal kecil, aku akan mengangkat engkau atas banyak hal, masuklah ke dalam sukacita tuanmu.’

22 Dan, orang yang menerima 2 talenta juga menghadap dan berkata, ‘Tuan, engkau menyerahkan 2 talenta kepadaku. Lihat, aku telah menghasilkan dua talenta lagi.’

23 Tuannya menjawab, ‘Bagus sekali, hamba yang baik dan setia. Kamu setia dengan hal-hal kecil, aku akan mengangkat engkau atas banyak hal, masuklah ke dalam sukacita tuanmu.’

24 Kemudian, orang yang menerima 1 talenta juga menghadap dan berkata, ‘Tuan, aku tahu engkau orang yang kejam, menuai di tempat yang engkau tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat yang engkau tidak menyebarkan benih. **25** Karena itu, aku takut, dan pergi dan menyembunyikan talentamu di dalam tanah. Lihat, engkau memiliki apa yang menjadi milikmu.’

26 Namun, tuannya menjawab dan berkata kepadanya, ‘Kamu hamba yang jahat dan malas! Kamu tahu bahwa aku menuai di tempat yang aku tidak menabur dan mengumpulkan di tempat yang aku tidak menyebarkan benih. **27** Karena itu, seharusnya kamu menyimpan uangku di bank dan ketika aku kembali, aku akan menerima milikku kembali dengan bunganya.

28 Ambillah 1 talenta itu darinya dan berikan kepada dia, yang memiliki 10 talenta itu. **29** Sebab, setiap orang yang memiliki akan diberi lagi, dan ia akan berkelimpahan. Akan tetapi, dari orang yang tidak

memiliki, bahkan apa yang ia miliki akan diambil. **30** Lemparkanlah hamba yang tidak berguna itu ke dalam kegelapan yang paling pekat. Di tempat itu akan ada tangisan dan kertak gigi.'"

31 "Ketika Anak Manusia datang dalam kemuliaan-Nya, dan para malaikat bersama-Nya, lalu Ia akan duduk di takhta kemuliaan-Nya. **32** Semua bangsa akan dikumpulkan di hadapan-Nya, dan Ia akan memisahkan mereka satu dari yang lain, seperti gembala yang memisahkan domba dari kambing-kambing. **33** Dan, Ia akan menempatkan domba-domba di sebelah kanan-Nya, dan kambing-kambing di sebelah kiri.

34 Kemudian Raja akan berkata kepada mereka yang di sebelah kanan-Nya, 'Marilah, kamu yang diberkati oleh Bapa-Ku, warisilah Kerajaan yang disediakan untukmu dari permulaan dunia. **35** Karena ketika Aku lapar, kamu memberi Aku makan. Aku haus dan kamu memberi Aku minum. Aku orang asing, dan kamu mengundang Aku masuk. **36** Aku telanjang dan kamu memakaikan Aku pakaian. Aku sakit dan kamu menengok Aku. Aku di penjara dan kamu datang kepada-Ku.'

37 Lalu, orang-orang benar itu akan menjawab-Nya, 'Tuhan, kapan kami melihat Engkau lapar dan memberi-Mu makan, atau haus dan memberi-Mu minum? **38** Kapan kami melihat Engkau seorang asing dan mengundang Engkau masuk, atau telanjang dan memakaikan Engkau pakaian? **39** Kapan kami melihat Engkau sakit atau di penjara dan kami datang kepada-Mu?'

40 Raja itu akan menjawab, 'Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sebagaimana kamu melakukannya terhadap satu dari saudara-saudara-Ku yang paling kecil ini, kamu melakukannya untuk-Ku.'

41 Kemudian, Ia akan berkata juga kepada mereka yang di sebelah kiri-Nya, 'Pergilah dari hadapan-Ku, kamu yang terkutuk, ke dalam api abadi yang telah disiapkan untuk Iblis dan malaikat-malaikatnya. **42** Sebab, Aku lapar dan kamu tidak memberi-Ku makan. Aku haus dan kamu tidak memberi-Ku minum. **43** Aku orang asing dan kamu tidak mengundang-Ku masuk; telanjang dan kamu tidak memakaikan Aku pakaian; sakit dan di penjara, dan kamu tidak menengok Aku.'

44 Kemudian, mereka juga akan menjawab, 'Tuhan, kapan kami melihat Engkau lapar atau haus, atau seorang asing, atau sakit, atau telanjang, atau di penjara, dan tidak melayani-Mu?'

45 Kemudian, Ia akan menjawab mereka, "Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sebagaimana kamu tidak melakukannya terhadap satu dari mereka yang paling kecil ini, kamu tidak melakukannya kepada-Ku.'

46 Dan, mereka ini akan pergi ke dalam penghukuman kekal, tetapi orang-orang benar ke dalam kehidupan kekal."

Footnotes

25:15 [1]Satu talenta sama dengan 6.000 dinar. Satu dinar adalah upah pekerja dalam satu hari.

Matius 25

Catatan Umum

Struktur dan Format
Pasal ini melanjutkan pengajaran dari pasal sebelumnya.

Konsep khusus di pasal ini

Perumpamaan sepuluh gadis
Diantara orang-orang Yahudi, ketika sebuah pernikahan diadakan, ada beberapa waktu tertentu sebelum pernikahan. Pada akhir waktu ini, laki-laki akan pergi kerumah pengantinnya,tempat dimana sang pengantin menunggunya. Kemudian upacara pernikahan baru akan dimulai. Dengan perayaan yang meriah mereka berpergian ke rumah mempelai laki-laki, dimana akan diselenggarakan pesta.

Yesus menggunakan adat ini untuk menceritakan perumpamaan dari sepuluh gadis (Matius 25:1-13).

Tautan:

- Catatan Matius 25:1****

<< | >>

Matthew 25:1

Pernyataan Terkait:
Yesus menceritakan suatu perumpamaan tentang gadis-gadis yang bijaksana dan gadis-gadis yang bodoh untuk mengilustrasikan bahwa murid-muridNya harus mempersiapkan kedatanganNya kembali.

Kerajaan Sorga akan diumpamakan dengan
Disini "Kerajaan Sorga" mengarah kepada kuasa Allah sebagai raja. Frasa "Kerajaan Surga" hanya digunakan di dalam Matius. Jika memungkinkan, gunakan "Sorga" dalam terjemahan kamu. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 13:24]

pelita-pelita
Ini dapat berarti 1) lampu-lampu atau 2) obor yang dibuat dengan meletakkan kain disekitar ujung tongkat dan membasahi kainnya dengan minyak.

Lima di antara mereka
"Lima diantara gadis-gadis itu"

tidak membawa minyak bersamanya
"yang mereka bawa hanyalah minyak di dalam pelita-pelita mereka"

Matthew 25:5

Sekarang
Kata ini digunakan di sini untuk memberikan tanda akan jeda dalam inti jalan cerita. Di sini Yesus mulai menceritakan bagian baru dalam sebuah cerita.

ketika kedatangan mempelai laki-laki ditunda
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "ketika mempelai laki-laki membutuhkan waktu yang lama untuk datang"

mereka semua mengantuk
"kesepuluh gadis-gadis itu mengantuk"

ada teriakan
"seseorang berteriak"

Matthew 25:7

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan menceritakan sebuah perumpamaan.

merapikan pelita-pelita mereka
"mengatur pelita-pelita mereka sehingga bersinar terang"

yang bodoh berkata kepada yang bijaksana
Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "Gadis-gadis bodoh berkata kepada gadis-gadis yang bijaksana"

pelita-pelita kami hampir padam
Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "Api pada pelita-pelita kami akan segera terbakar habis"

Matthew 25:10

Pernyataan Terkait:
Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang sepuluh gadis-gadis.

mereka pergi
"lima gadis-gadis yang bodoh pergi"

untuk membeli
Informasi yang dipahami dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "untuk membeli minyak lebih lagi"

mereka yang siap
gadis-gadis yang memiliki persediaan minyak.

pintu ditutup
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "pelayan-pelayan menutup pintunya

Bukakanlah bagi kami
Informasi yang tersirat ini dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "bukakan pintu untuk kami sehingga kami dapat masuk ke dalam"

Sesungguhnya aku berkata kepadamu
"Aku mengatakan kepadamu kebenarannya." Ini memperkuat apa yang guru katakan selanjutnya.

Aku tidak mengenal kamu
"Aku tidak mengenal siapa kamu." Ini merupakan akhir dari perumpamaan itu.

kamu tidak tahu hari atau waktunya
Disini "hari" dan "waktu" mengarah kepada waktu yang sebenarnya. Informasi yang tersirat dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya:

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

"kamu tidak tahu waktu yang sebenarnya kapan Anak Manusia akan kembali"

Matthew 25:14

Pernyataan Terkait:
Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan yang beriman dan yang tidak untuk mengilustrasikan bahwa murid-murid-Nya harus tetap beriman selama ketiadaanNya dan mempersiapkan untuk kedatangan-Nya.

sama seperti
"Kerajaan Sorga sama seperti" (Lihat: Matius 13:24)

yang akan pergi
"yang siap untuk pergi" atau "yang akan segera pergi"

menyerahkan miliknya kepada mereka
"membuat mereka bertanggung jawab atas miliknya"

Kekayaannya
"miliknya"

lima talenta
"Lima talenta emas." Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Sebuah "talenta" emas senilai upah dua puluh tahun. Perumpamaan ini membedakan jumlah relatif dari lima, dua, dan satu, sama halnya dengan jumlah besar dari kekayaan yang terlibat. Terjemahan lainnya: "lima kantung emas" atau "lima kantung emas, tiap kantungnya senilai 20 tahun upah"

kepada yang lainnya dia memberikan dua ... memberikan satu talenta
Kata "talenta" dipahami melalui frasa sebelumnya. Terjemahan lainnya: "kepada yang lainnya dia memberikan dua talenta emas ... memberikan satu talenta emas" atau "kepada yang lainnya dia memberikan dua kantung emas ... memberikan satu kantung emas"

sesuai dengan kemampuannya
Informasi tersirat ini dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "menurut kemampuan tiap tiap pelayan dalam mengelola kekayaanya"

menghasilkan lima talenta lagi
"selain dari investasinya, dia menghasilkan lima talenta lainnya"

Matthew 25:17

Pernyataan Terkait:
Yesus terus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

menghasilkan dua lainnya
"mendapatkan dua talenta lainnya"

Matthew 25:19

Pernyataan Terkait:
Yesus terus menceritakan perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Sekarang
Kata ini digunakan untuk menandakan sebuah jeda di dalam inti jalan cerita. Di sini Yesus mulai menceritakan bagian baru dari sebuah cerita.

Aku telah menghasilkan lima talenta lagi
"Aku telah mendapatkan lima talenta lagi"

talenta-talenta
Sebuah "talenta" senilai upah selama dua puluh tahun. Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:15]

Bagus sekali
"Kamu telah menyelesaikannya dengan baik" atau "Kamu telah melakukannya dengan benar." Budaya kamu mungkin memiliki ungkapan tersendiri tentang seorang master (atau seseorang dalam yang berkuasa) yang akan menggunakannya untuk menunjukkan bahwa dia menyetujui apa yang pelayannya (atau seseorang dibawahnya) telah lakukan.

masuklah kedalam sukacita tuanmu
Frasa "Masuklah ke dalam sukacita" adalah sebuah ungkapan. Dan juga, tuan itu sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Datang dan bersukacitalah denganku"

Matthew 25:22

Pernyataan Terkait:
Yesus terus menceritakan perumpamaan itu tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Aku telah menghasilkan dua talenta lainnya
"Aku telah membawa dua talenta lainnya"

Bagus Sekali
"Kamu telah menyelesaikannya dengan baik" atau "Kamu telah menyelesaikannya dengan benar." Budaya kamu mungkin memiliki ungkapan yang seorang guru (atau orang yang berkuasa) akan gunakan untuk menunjukkan bahwa dia menyetujui apa yang pelayannya (atau seseorang yang berada dibawahnya) telah lakukan. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius 25:21.

Masuklah kedalam sucakita tuanmu
Frasa "Masuklah ke dalam sukacitamu" adalah sebuah idiom. Dan juga, tuan itu sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Datang dan bersukacitalah bersamaku" Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:21]

Matthew 25:24

Pernyataan Terkait:
Yesus terus menceritakan perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Engkau menuai di tempat yang engkau tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat yang tidak engkau sebarkan
Kata "menuai ditempat yang tidak engkau tabur" dan "mengumpulkan di tempat yang tidak engkau sebar" memiliki arti yang sama. Mereka mengarah kepada seorang petani yang mengumpulkan hasil tuaian yang orang lain telah tanam. Pelayan itu menggunakan kiasan ini untuk menyalahkan tuan yang mengambil apa yang seharusnya dimiliki oleh orang lain.

sebar
"menyebarkan benih." Ini mengarah kepada melemparkan segenggam benih kedalam tanah dengan hati-hati.

Lihat, engkau melihat apa yang menjadi milikmu
"Lihat, inilah milikmu"

Matthew 25:26

Pernyataan Terkait:
Yesus terus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Kamu hamba yang jahat dan malas, kamupun tahu
"Kamu adalah seorang hamba yang jahat yang tidak mau bekerja. Kamupun tahu"

Aku menuai di tempat yang tidak aku tabur dan mengumpulkan di tempat yang tidak aku tebar
Kata "menuai di tempat yang tidak aku tabur" dan "mengumpulkan ditempat yang tidak ditaburi" memiliki pengertian yang sama. Mereka mengarah kepada seorang petani yang mengumpulkan hasil tuaian yang telah ditanam oleh orang-orang yang bekerja untuk dia. Lihat bagaimana cara kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:24]

menerima milikku kembali
Informasi yang dipahami disini dapat dikatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "menerima kembali uang kepunyaanku"

bunga
pembayaran dari bankir untuk penggunaan sementara dari uang tuannya.

Matthew 25:28

Pernyataan Terkait:
Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang para pelayan dan talenta-talenta.

mengambil talenta itu
Tuan itu sedang berbicara kepada pelayan lainnya.

talenta
Suatu "talenta" senilai upah dua puluh tahun. Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Lihat bagaimana cara kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:15]

yang memiliki
Ini menyiratkan bahwa seseorang yang memiliki sesuatu juga menggunakannya dengan bijak. Terjemahan lainnya: "yang menggunakannya dengan baik apa yang dia punya"

akan diberi lagi
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan memberikan lebih lagi" atau "Aku akan memberikan lebih"

bahkan lebih berkelimpahan
"bahkan lebih banyak lagi"

dari orang yang tidak memiliki apapun
Ini menyiratkan bahwa orang tersebut memiliki sesuatu tetapi dia tidak menggunakannya dengan baik Terjemahan lainnya: "dari orang yang tidak menggunakan apa yang dia punya dengan baik"

akan diambil
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengambilnya" atau "Aku akan mengambilnya"

dalam kegelapan yang paling pekat, dimana ada tangisan dan kertak gigi
"diluar kegelapan yang paling dalam, dimana hanya ada tangisan dan kertakan gigi"

Matthew 25:31

Pernyataan Terkait:
Yesus mulai menceritakan kepada murid-muridNya bagaimana Ia akan menghakimi orang-orang ketika Ia kembali pada akhir zaman.

Anak Manusia
Yesus sedang berbicara mengenai diriNya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

Semua bangsa akan dikumpulkan di hadapanNya
Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Dia akan mengumpulkan semua bangsa dihadapanNya

dihadapanNya
"didepan Dia"

semua bangsa-bangsa
Disini "bangsa-bangsa" mengarah kepada orang-orang. Terjemahan lainnya: "semua orang dari seluruh negeri"

seperti gembala yang memisahkan domba dari kambing-kambing
Yesus menggunakan kiasan untuk mendiskripsikan bagaimana Ia akan memisahkan orang-orang.

Ia akan menempatkan domba-domba disebelah kananNya, dan kambing-kambing disebelah kiri
Ini merupakan sebuah kiasan yang berarti Anak Manusia akan memisahkan semua orang. Ia akan menempatkan orang-orang benar disisi kananNya, dan Ia akan menempatkan orang-orang berdosa disisi kiriNya.

Matthew 25:34

Raja .. tangan kananNya
Disini, "Raja" adalah penyebutan lain untuk Anak Manusia, Yesus menujukkannya kepada diriNya sendiri dalam orang ketiga.Terjemahan lainnya: "Aku, Raja, ... tangan kananKu"

Marilah, kamu yang telah diberkati oleh BapaKu
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Marilah, kamu yang diberkati oleh BapaKu"

BapaKu
Ini merupakan penyebutan yang penting untuk Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

warisilah kerajaan yang disediakan untukmu
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "warisilah kerajaan yang Allah sudah siapkan untukmu"

warisilah kerajaan yang disediakan untukmu
Disini "Kerajaan" mengarahakan kepada kekuasaan Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "menerima berkat dari kuasa Allah yang telah Ia rencanakan untuk diberikan kepadamu.

dari permulaan dunia
"semenjak Ia pertama kali menciptakan dunia"

Matthew 25:37

orang-orang benar
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk adjektif.Terjemahan lainnya: "orang-orang benar"

atau haus ... atau telanjang
Informasi yang dipahami disini dapat dinyatakan dengan jelas. Terjemahan lainnya: "Atau kapan kami melihat engkau haus .. Atau kapan kami melihat engkau telanjang"

Raja
Ini merupakan penyebutan lain dari Anak Manusia. Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga.

katakan kepada mereka
"berikan kepada mereka dalam tangan kananNya"

Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu
"Aku mengatakan kebenaran kepadamu." Ini memperkuat apa yang Raja katakan selanjutnya.

satu dari yang kurang
"satu dari hal-hal yang kurang penting"

saudara-saudaraku
Disini "saudara-saudara" mengarah kepada setiap orang, laki-laki dan perempuan, yang mematuhi Raja.Terjemahan lainnya: "saudara-saudara laki-laki dan perempuan"

kamu melakukannya untukku
"Aku menganggap kamu melakukannya untukku"

Matthew 25:41

Kemudian Ia akan
"Kemudian Raja akan." Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

kamu yang terkutuk
"kamu orang-orang yang telah Tuhan kutuk"

dalam api abadi yang telah disiapkan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif.. Terjemahan lainnya: "api abadi yang telah Allah siapkan"

malaikat-malaikatNya
penolong-penolongNya

telanjang, tapi kamu tidak memakaikan aku pakaian
Kata-kata "Aku" mendahului "telanjang" telah dipahami. Terjemahan lainnya: "Aku telanjang, tapi kamu tidak memberikan aku pakaian"

sakit dan di penjara
Kata-kata "Aku" mendahului "sakit" telah dipahami. Terjemahan lainnya: "Aku sakit dan dipenjara"

Matthew 25:44

Pernyataan Terkait:
Yesus selesai menceritakan murid-muridNya bagaimana Ia akan mengadili orang-orang ketika dia kembali pada akhir zaman.

Informasi Umum:
Ini merupakan akhir bagian dari cerita yang dimulai dalam Matius 23:1, tempat Yesus mengajarkan keselamatan dan akhir penghakiman.

mereka juga akan menjawab
"orang-orang yang berada disisi kiriNya juga akan menjawab"

satu dari mereka yang sedikit ini
"setiap orang-orang yang kurang penting dari orang-orangKu"

kamu tidak melakukannya kepadaKu
"Aku menganggap bahwa kamu tidak melakukan itu kepada ku" atau "Aku benar-benar satu-satunya orang yang tidak kamu bantu"

pergi kedalam hukuman kekal
"Raja akan menempatkan ini ke suatu tempat dimana mereka akan mendapatkan hukuman yang tidak akan pernah berakhir"

orang-orang benar kedalam kehidupan kekal
Informasi yang dipahami dapat diperjelas. Terjemahan lainnya: "tetapi Raja akan menempatkan orang-orang benar ke tempat dimana mereka akan hidup kekal bersama Allah"

orang-orang benar
Ini merupakan kata sifat nominatif yang dapat dinyatakan dalam bentuk kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang-orang benar"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 26

1 Ketika Yesus sudah menyelesaikan semua perkataan-perkataan ini, Ia berkata kepada murid-murid-Nya,
2 “Kamu tahu bahwa dua hari lagi Paskah [1] Paskah di Daftar Istilah. tiba, dan Anak Manusia akan
diserahkan untuk disalibkan.”

3 Kemudian, para imam kepala dan tua-tua bangsa itu dikumpulkan bersama di istana Imam Besar, yang
bernama Kayafas. **4** Dan, mereka bersekongkol untuk menangkap Yesus dengan tipu daya dan
membunuh-Nya. **5** Akan tetapi mereka berkata, “Jangan selama perayaan supaya jangan ada kerusuhan di
antara orang banyak.”

6 Sekarang, ketika Yesus berada di Betania, di rumah Simon si Kusta, **7** seorang perempuan datang
kepada-Nya dengan sebotol guci pualam kecil berisi minyak wangi yang sangat mahal, dan perempuan itu
menyiramkannya ke atas kepala Yesus ketika Ia sedang duduk makan. **8** Ketika murid-murid melihatnya,
mereka marah dan berkata, “Mengapa pemborosan ini? **9** Sebab, minyak wangi itu dapat dijual untuk
harga yang mahal dan diberikan kepada yang miskin.”

10 Namun, Yesus, mengetahui hal ini, berkata kepada mereka, “Mengapa kamu menyusahkan perempuan
ini? Sebab, ia melakukan perbuatan baik atas-Ku. **11** Sebab, kamu selalu mempunyai orang-orang miskin
bersamamu, tetapi kamu tidak akan selalu mempunyai Aku. **12** Ketika perempuan ini menyiramkan
minyak wangi ke tubuh-Ku, ia melakukannya untuk mempersiapkan penguburan-Ku. **13** Aku mengatakan
yang sebenarnya kepadamu bahwa di mana saja Injil ini diberitakan ke seluruh dunia, apa yang sudah
dilakukan perempuan ini akan dibicarakan pula sebagai peringatan akan dia.”

14 Kemudian, satu dari kedua belas murid, yang bernama Yudas Iskariot, pergi kepada imam-imam
kepala, **15** dan berkata, “Kamu akan memberiku apa jika aku menyerahkan Ia kepadamu?” Dan, mereka
menetapkan 30 keping perak untuknya. **16** Dan, sejak itu, ia mencari kesempatan baik untuk
menyerahkan Yesus.

17 Sekarang, pada hari pertama Roti Tidak Beragi [2] Hari Raya Roti Tidak Beragi di Daftar Istilah. , para
murid datang kepada Yesus dan bertanya, “Di mana Engkau ingin kami mempersiapkan makan Paskah
bagi-Mu?”

18 Yesus menjawab, “Masuklah ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepada-Nya, ‘Guru berkata,
“Waktu-Ku sudah dekat. Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-murid-Ku.”’” **19** Para
murid melakukan seperti Yesus telah berpesan kepada mereka, dan mempersiapkan Paskah itu.

20 Sekarang, ketika mulai malam, Yesus duduk makan bersama dengan kedua belas murid. **21** Dan, saat
mereka sedang makan, Ia berkata, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa salah satu dari
kamu akan mengkhianati Aku.” **22** Mereka sangat sedih dan masing-masing orang mulai berbicara
kepada-Nya, “Pastinya, bukan aku, Tuhan?”

23 Dan, Ia menjawab, “Ia, yang mencelupkan tangannya ke dalam mangkuk bersama-sama Aku, dialah
yang akan mengkhianati Aku. **24** Anak Manusia akan pergi seperti yang tertulis tentang Dia. Namun,
celakalah orang itu, yang olehnya Anak Manusia dikhianati! Akan lebih baik bagi orang itu jika ia tidak
pernah dilahirkan.”

25 Kemudian Yudas, yang akan menyerahkan Yesus, berkata kepada-Nya, “Pasti bukan aku, Rabi?” Yesus
berkata kepadanya, “Kamu sudah mengatakannya.”

26 Ketika mereka sedang makan, Yesus mengambil roti. Dan, setelah memberkatinya, Yesus memecah-
mecahkan dan memberikannya kepada para murid serta berkata, “Ambillah dan makanlah, ini adalah
tubuh-Ku.”

27 Kemudian, Ia mengambil cawan, mengucap syukur, dan memberikannya kepada mereka, kata-Nya,
“Kamu semua, minumlah dari padanya. **28** Sebab, ini adalah darah-Ku, darah perjanjian, yang
ditumpahkan untuk banyak orang untuk pengampunan dosa-dosa. **29** Aku mengatakan kepadamu bahwa
Aku tidak akan meminum hasil pohon anggur ini, dari sekarang sampai hari itu, ketika Aku meminum
anggur yang baru bersama kamu dalam kerajaan Bapa-Ku.”

30 Setelah menyanyikan sebuah pujian, mereka pergi ke bukit Zaitun.

31 Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Kamu semua akan tersandung karena Aku malam ini. Karena ada tertulis,

‘Aku akan memukul gembala,
dan domba-domba dari kawanan itu akan tercerai-berai’. Zakharia 13:7

32 Akan tetapi, sesudah Aku bangkit, Aku akan mendahului kamu ke Galilea.”

33 Petrus berkata, “Sekalipun semua tersandung karena-Mu, aku tidak akan pernah tersandung.”

34 Kata Yesus kepadanya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa pada malam ini, sebelum ayam berkokok, kamu akan menyangkal Aku tiga kali.”

35 Petrus berkata kepada-Nya, “Sekalipun aku harus mati bersama-Mu, aku tidak akan menyangkal-Mu!” Semua murid yang lain juga mengatakan hal yang sama.

36 Kemudian Yesus tiba bersama murid-murid-Nya di tempat yang bernama Getsemani dan Ia berkata kepada murid-murid-Nya, “Duduklah di sini, sementara Aku ke sana untuk berdoa.” **37** Dan, Ia membawa Petrus dan kedua anak Zebedeus bersama-Nya, dan Ia mulai berduka dan bersusah hati. **38** Kemudian, Ia berkata kepada mereka, “Hati-Ku sangat berduka, bahkan seperti mau mati rasanya. Tinggallah di sini dan tetaplah berjaga-jaga bersama-Ku.”

39 Dan, Ia sedikit menjauh, lalu sujud dengan wajah-Nya menyentuh tanah [3] dan berdoa, kata-Nya, “Bapa-Ku, kalau mungkin, biarlah cawan ini berlalu dari-Ku. Akan tetapi, jangan seperti yang Aku kehendaki, melainkan seperti kehendak-Mu.” **40** Kemudian, Ia datang kepada murid-murid-Nya dan mendapati mereka sedang tidur. Lalu, Ia berkata kepada Petrus, “Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga bersama Aku selama 1 jam? **41** Berjaga-jaga dan berdoalah supaya kamu jangan jatuh ke dalam pencobaan. Roh memang penurut tetapi daging lemah.”

42 Yesus pergi lagi untuk kedua kalinya dan berdoa, kata-Nya, “Bapa-Ku, jika ini tidak dapat berlalu kecuali Aku meminumnya, kehendak-Mulah yang akan terjadi.”

43 Sekali lagi, Ia datang dan mendapati mereka tidur karena mata mereka terasa berat. **44** Maka, Ia meninggalkan mereka, dan Ia pergi lagi, lalu berdoa untuk ketiga kalinya, mengucapkan kata-kata yang sama.

45 Kemudian Yesus kembali kepada murid-murid dan berkata, “Tidurlah sekarang dan beristirahatlah. Lihat, waktunya makin dekat dan Anak Manusia diserahkan ke tangan orang-orang berdosa. **46** Bangunlah, mari kita pergi. Lihat, orang yang menyerahkan Aku sudah dekat.”

47 Sementara Yesus masih berbicara, Yudas, satu dari kedua belas murid itu datang. Bersama-sama dengan dia, kerumunan besar orang banyak dengan pedang dan pentung, dari imam-imam kepala dan tua-tua bangsa itu. **48** Sekarang, ia yang menyerahkan Yesus memberi mereka tanda, katanya, “Siapa yang aku cium, itulah Dia, tangkaplah Dia.” **49** Yudas segera mendekat kepada Yesus dan berkata, “Salam, Rabi!” Dan, Yudas mencium-Nya.

50 Yesus berkata kepadanya, “Teman, lakukanlah maksud kedatanganmu.”

Kemudian orang banyak itu mendekat, meletakkan tangan pada Yesus, dan menangkap-Nya. **51** Dan, lihat, satu dari mereka yang bersama Yesus mengulurkan tangannya, menarik pedangnya, dan menyerang hamba imam besar itu, dan memotong telinganya.

52 Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Kembalikan pedangmu ke tempatnya, karena semua yang menggunakan pedang akan binasa oleh pedang. **53** Atau, kamu pikir aku tidak mampu memohon kepada Bapa-Ku, dan Ia, sekarang juga, akan memberi lebih dua belas pasukan malaikat untuk-Ku? **54** Namun, bagaimana kemudian Kitab Suci akan digenapi yang mengatakan bahwa harus terjadi demikian?

55 Pada waktu itu, Yesus berkata kepada orang banyak itu, “Apakah seperti melawan perampok kamu keluar dengan pedang dan pentung untuk menangkap Aku? Setiap hari, Aku duduk mengajar di Bait Allah dan kamu tidak menangkap Aku. **56** Akan tetapi, semua ini terjadi supaya kitab-kitab para nabi digenapi.” Kemudian, semua murid meninggalkan-Nya dan melarikan diri. [4]

57 Mereka yang menangkap Yesus membawa-Nya kepada Kayafas, sang Imam Besar, tempat para ahli-ahli Taurat dan para tua-tua berkumpul bersama. **58** Lalu, Petrus mengikuti Yesus dari kejauhan sampai ke halaman rumah imam besar. Dan, Petrus masuk, duduk bersama para pengawal untuk melihat kesudahannya.

59 Sekarang, para imam kepala dan seluruh Sanhedrin mencari kesaksian palsu terhadap Yesus supaya dapat menghukum mati Dia. **60** Akan tetapi, mereka tidak dapat menemukannya meskipun banyak saksi dusta yang datang. Kemudian, ada dua orang yang muncul, **61** dan berkata, “Orang ini berkata, ‘Aku mampu merobohkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari.’”

62 Kemudian, Imam Besar berdiri dan berkata kepada Yesus, “Apakah Engkau tidak punya jawaban? Apa yang orang-orang ini saksikan terhadap-Mu?” **63** Namun, Yesus tetap diam. Dan, Imam Besar itu berkata kepada Yesus, “Aku menyumpahi-Mu demi Allah yang hidup agar Engkau mengatakan kepada kami, apakah Engkau adalah Mesias, [5] Anak Allah?”

64 Yesus berkata kepada-Nya, “Kamu telah mengatakannya sendiri. Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa mulai dari sekarang kamu akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan Yang Mahakuasa, dan datang di atas awan-awan di langit.”

65 Kemudian, Imam Besar merobek pakaiannya [6] dan berkata, “Dia sudah menghujat! Apakah lagi perlunya para saksi? Lihat, sekarang kamu sudah mendengar hujatan-Nya. **66** Bagaimana pendapatmu?”

Para pemimpin Yahudi itu menjawab, “Ia pantas dihukum mati.”

67 Kemudian, mereka meludahi muka-Nya dan meninju-Nya. Dan, yang lain menampar-Nya. **68** Mereka berkata, “Bernubuatlah terhadap kami, hai Mesias; [7] siapakah yang memukul Engkau?”

69 Sekarang, Petrus duduk di luar halaman dan seorang pelayan perempuan datang kepadanya dan berkata, “Kamu juga bersama dengan Yesus, orang Galilea itu.” **70** Namun, Petrus menyangkalnya di depan mereka semua, katanya, “Aku tidak tahu apa yang kamu bicarakan.”

71 Ketika Petrus keluar ke pintu gerbang, pelayan perempuan yang lainnya melihat dia dan berkata kepada orang-orang yang ada di sana, “Orang ini bersama-sama dengan Yesus dari Nazaret itu.”

72 Dan, sekali lagi Petrus menyangkalnya dengan sumpah, “Aku tidak mengenal Orang itu.” **73** Tidak lama kemudian, orang-orang yang berdiri di situ mendekati Petrus dan berkata, “Pasti kamu juga adalah salah satu dari mereka karena logatmu membuatmu jelas.”

74 Kemudian, Petrus mulai mengutuk dan bersumpah, katanya, “Aku tidak mengenal Orang itu.” Dan, tiba-tiba, ayam jantan berkokok. **75** Dan, Petrus teringat akan perkataan Yesus, “Sebelum ayam jantan berkokok, kamu akan menyangkali Aku tiga kali.” Kemudian, Petrus keluar dan menangis dengan sangat sedih.

Footnotes

26:2 [1] Hari raya peringatan pembebasan umat Israel dari perbudakan di Mesir. Lih.

26:17 [2] Dimulai pada tanggal 14 bulan Nisan (bulan pertama tahun Yahudi). Selama satu minggu, orang Yahudi tidak boleh makan roti yang beragi dan semua ragi disingkirkan dari rumah mereka sebagai persiapan perayaan Paskah. Bc. Kel. 12:15. Lih.

26:39 [3] Bdk. NET/NIV yang hampir sama: "he threw himself down with his face to the ground..."

26:56 [4] Bdk. ay. 26:31.

26:63 [5] Memang teks Yun. menggunakan "Christos," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852).

26:65 [6] Tindakan yang menunjukkan bahwa ia marah besar. Bc. Im. 10:6 dan 21:10 yang melarang Imam Besar mengoyakkan pakaiannya. (cf. Matthew E. Carlton, Injil Markus, 2002).

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

26:68 [7]Memang teks Yun. menggunakan "Christe," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852).

Matius 26

Catatan Umum

Struktur dan Format
Beberapa terjemahan memasukan tiap baris dari puisi untuk membuatnya lebih mudah dimengerti. BHC membuatnya dengan puisi di 26:31, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

Domba
Gambaran umum ini digunakan Firman untuk mengacu kepada orang-orang Israel. Dalam Matius 26:31, meskipun "domba" mengacu pada murid-murid Yesus yang melarikan diri ketika dia ditangkap.

Paskah
Kematian Yesus terjadi dalam hubungan dengan Festival Paskah karena dia adalah pemenuhan dari domba paskah. Dalam kematiannya yang membebaskan kita dari penghukuman Allah.

Perjamuan tubuh dan darah

Upacara yang sering disebut "makan malam Allah," "Ekarist," atau "komuni suci," dilakukan oleh hamoir semua gereja hingga hari ini untuk memperingati pengorbanan Kristus atas dosa manusia. Itu diselesaikan dalam ketaatan pada pengajaran Yesus untuk murid-muridnya dalam Matius 26: 26-28..

Kemungkinan kesulitan terjemahan lainnya dalam pasal ini

Rasa malu dan rasa pengecut
Sepanjang pasal ini, perbuatan pemimpin Yahudi sangat memalukan dan pengecut. Mereka takut kepada orang-orang yang mereka pimpin. Sifat malu dan pengecut mereka mungkin akan sulit diungkapkan dalam terjemahan

Ciuman Yudas untuk Yesus
Yudas dicatat dalam Matius 26:49 mencium Yesus untuk memberikan tanda kepada para tentara pria mana yang harus ditangkap. Bagi orang Yahudi, ciuman adalah cara biasa untuk menyapa seseorang. Mereka memiliki beberapa cara ciuman untuk oraang yang memiliki status berbeda. Berhubung Yesus adalah guru Yudas, maka Yudas mungkin menciumnya sebagai tanda hormat dan patuh.

"Menghancurkan bait Allah"

Dalam Matius 26:61, dua pria menuduh Yesus yang meminta bait Allah di Yerusalem dihancurkan sehingga Dia dapat membangunnya kembali "dalam tiga hari" dan oleh karena itu, secara tidak langsung, menghina Allah. Matius tidak benar-benar menceritakan Yesus mengatakan hal ini, tetapi kata-kata ini muncul dalam Yohanes 2:19. Ungkapan "dalam tiga hari" harus dimengerti dengan cara Yahudi yang berarti "tidak lebih dari tiga hari," bukan "setelah tiga hari."

Tautan

- **Matthew 26:1 Notes**

<< | >>

Matthew 26:1

Informasi Umum:
Ini adalah permulaan dari bagian baru dari cerita yang bercerita tentang penyaliban Yesus, kematian, dan kebangkitan. Disini dia menceritakan murid-muridnya yang akan menderita dan mati.

Itu datang ketika
"Setelah" atau "kemudian, setelah itu." Ungkapan ini menggeser cerita dari pengajaran Yesus pada apa yang terjadi selanjutnya.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

semua kata-kata ini
Ini mengacu pada semua yang Yesus pikir bermula dari Matius 24:3.

Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "beberapa orang akan membawa Anak Manusia itu ke orang lain yang akan menyalibkannya"

Anak Manusia
Yesus berkata tentang diriNya dalam orang ketiga.

Matthew 26:3

Pernyatan terkait:
Ayat-ayat ini memberikan informasi alur latar belakang tentang pemimpin Yahudi yang menangkap dan membunuh Yesus.

berkumpul bersama
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "datang bersama" atau "bertemu bersama" Lihat:

dengan diam-diam Yesus
"dengan diam-diam Yesus"

tidak selama pesta
Apa yang tidak diinginkan pemimpin selama pesta dapat dibuat secara jelas. Terjemahan lainnya "Kita tidak seharusnya membunuh Yesus saat pesta"

pesta
Ini adalah pesta paskah tahunan

Matthew 26:6

Pernyataan terkait:
Ini dimulai dengan cerita tentang wanita yang menuangkan minyak mahal kepada Yesus sebelum kematiannya.

Sekarang
Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda dalam alur ceita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian bari dari cerita.

Simon si kusta
Ini menyiratkan bahwa pria ini adalah pria yang disembuhkan Yesus dari penyakit kusta.

dia sedang bersandar
"Yesus sedang bersandar disampingnya." Anda dapat mengggunakan bahasa Anda untuk posisi biasa orang ketika mereka makan.

seorang wanita mendatanginya
"seorang wanita datang kepada Yesus"

sebotol guci pualam
Ini adalah wadah mahal terbuat dari batu halus.

obat cair
minyak yang memiliki aroma yang menyenangkan

dia menuangkannya ke kepalanya
Si wanita melakukan hal ini untuk menghormati Yesus.

Apa alasan untuk hal yang tidak berguna/sia-sia ini
Murid-murid menanyakan pertanyaan ini diluar kemarahan mereka karena perbuatan wanita ini. Terjemahan lainnya: "Wanita ini sudah melakukan hal buruk dengan menyia-nyiakan minyak mahal itu!"

Ini dapat dijual untuk uang yang banyak dan diberikan
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. "Wanita itu dapat menjual ini untuk mendapat uang yang banyak dan memberikan uangnya"

untuk yang miskin
Disini "miskin" dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya;:"untuk orang yang miskin"

Matthew 26:10

Mengapa kamu mempermasalahkan wanita ini?
Yesus menanyakan pertanyaan ini sebagai kemarahan terhadap para muridNya. Terjemahan lainnya: "Kalian tidak seharusnya mempermasalahkan wanita ini!"

Mengapa kalian
Semua kata "kamu" yang muncul artinya jamak dan mengacu pada murid-murid.

miskin
Ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang miskin"

Matthew 26:12

minyak
MInyak ini memiliki aroma yang menyenangkan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya dalam Matius 26:7.

Benar aku katakan kepadamu
"Aku berkata jujur kepadamu." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan setelahnya.

dimanapun injil ini diajarkan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktid. Terjemahan lainnya: "dimanapun orang-orang mengajarkan ajaran ini"

apa yang sudah dilakukan juga aka dikatakan dalam ingatannya
Ini dapat dinyatakan dalam bentu aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan mengingat apa yang wanita ini lakukan dan akan mengacarkan yang lain tentang dia" atau "orang akan mengingat apa yang sudah dilakukan orang ini dan akan mengabarkan yang lain tentang dia"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 26:14

Peryataan terkait:
Yudas Iskariot setuju untuk membantu pimpinan Yahudi dalam menangkap dan membunuh Yesus.

untuk menyerahkannya kepadamu
"Menyerahkan" disini adalah gambaran dari "mengambil" atau "membawa." Terjemahan lainnya: "untuk membawa Yesus kepadamu"

tiga puluh keping perak
Karena kata-kata ini sama dengan yang ada di dalam ramalan Perjanjian Lama, biarkan pada bentuk yang ini daripada mengubahnya ke dalam bentuk uang modern.

tiga puluh keping
"30 keping"

untuk menyerahkannya kepada mereka
Terjemahan lainnya: "untuk memberikan dia kepada mereka"

Matthew 26:17

Pernyataan terkait:
Ini bermula pada cerita tentang Yesus yang merayakan Paskah dengan murid-muridnya.

Sekarang
Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda pada alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

Dia berkata,"Pergilah ke kota, kepada seseorang dan katakan, "Guru berkata, "WaktuKu sudah dekat. Aku akan MerayakanPaskah di rumahmu bersama murid-muridKu."'"
Kalimat ini memiliki kutipan diantara kutipan. Anda dapat menyatakan beberapa kutipan langsung dan kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Dia berkata kepada muridnya untuk pergi ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepadanya bahwa Guru berkata kepadanya, 'WaktuKu sudah dekat. Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-muridKu.'" atau "Dia berkata kepada muridnya untuk pergi ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepadanya bahwa Guru berkata kepadanya bahwa waktunya Guru sudah dekat dan Dia akan merayakan Paskah bersama murid-muridNya di rumah orang itu."

Waktuku
Kemungkinan artinya adalah 1) "Waktu yang aku bicarakan kepadamu" atau 2) "Waktu yang sudah Tuhan atur bagiku."

sudah dekat
Kemungkinan artinya adalah 1) "dekat" atau 2) "sudah datang."

merayakan Paskah
"memakan makanan Paskah" atau "merayakan Paskah dengan makanan spesial"

Matthew 26:20

dia duduk untuk makan
Gunakan kata untuk posisi orang makan dalam budaya Anda.

Benar-benar aku katakan kepadamu
"Aku mengatakan kebenaran." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan setelahnya.

Pastinya bukan aku, Tuhan?
"Aku yakin bukan aku orangnya, bukan begitu, Tuhan? Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah pertanyaan retorikal mengingat para rasul yakin mereka tidak akan mengkhianati Yesus. Terjemahan lainnya: "Tuhan, aku tidak akan mengkhianatiMu!" atau 2) ini adalah pertanyaan sungguh-sungguh mengingat pernyataan Yesus mungkin bermasalah dan membingungkan mereka.

Matthew 26:23

Anak Manusia
Yesus berbicara tentang diriNya dalam sudut pandang orang ketiga.

akan pergi
Disisni "pergi" adalah cara sopan yang mengarah pada kematian. Terjemahan lainnya: "akan pergi pada kematiannya" atau "akan mati"

seperti yang dituliskan tentangnya
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktid. Terjemahan lainnya: "seperti apa yang dituliskan para nabi tentangnya di dalam firman"

Anak Manusia yang dikhianati laki-laki itu
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "laki-laki yang mengkhianati Anak Manusia"

Apakah aku, Rabi?
"Rabi, apakah aku orang yang akan mengkhianatiMu?" Yudah mungkin menggunkan pertanyaan retorikal yang menyangkal dirinya adalah seseorang yang akan mengkhianati Yesus. Terjemahan lainnya: "Rabi, sungguh aku bukan orang yang akan mengkhianatimu"

Kamu sudah mengatakannya sendiri
Ini adalah ungkapan Yesus yang bermaksud "ya" tanpa sepenuhnya jelas tentang apa yang dia maksud. Terjemahan lainnya: "Kamu mengatakannya" atau "kamu mengakui itu"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 26:26

Pernyataan terkait:
Yesus mengadakan makan malam Allah sebagai perayaan Paskah bersama murid-muridNya.

ambil ... diberkati ... dipecahlan
Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya dalam Matius 14:19.

Matthew 26:27

Dia mengambil
Terjemahkan "mengambil" seperti yang Anda lakukan dalam Matius 14:19.

segelas
Disini "gelas" mengacu pada gelas degan anggur di dalamnya.

memberikan itu kepada mereka
"memberikan itu kepada para muridNya"

Minumlah itu
"Minumlah anggur itu dari gelas ini"

Sebab ini adalah darahku
"Sebab anggur ini adalah darahku"

darah perjanjian
"darah yang menunjukkan bahwa perjanjian yang berpengaruh" atau "darah yang membuat perjanjian menjadi mungkin"

dituangkan
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "yang nantinya akan mengalir dalam tubuhku" atau "akan mengalir keluar dari lukaku ketika aku mati"

Aku berkata kepadamu
Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

buah yang merambat
Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "anggur"

di dalam kerajaan Bapa
Disini "kerajaan" mengacu pada perturan Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "ketika bapaku menetapkan aturannya di bumi"

Bapaku
Ini adalah judul penting untuk mendeskripsikan hubungan Allah dengan Yesus.

Matthew 26:30

Pernyataan terkait:
Yesus terus mengajar murid-muridnya selagi meereka berjalan menuju bukit Zaitun.

Informasi Umum:
Di dalam ayat 31, Yesus mengutip nabi Zakaria untuk menunjukkan bahwa untuk memenuhi ramalan, semua muridnya akan meninggalkan dia.

hymne/ lagu pujian
lagu untuh menyembah Allah

jatuh
"tinggalkan aku"

karena ada tertulis
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "karena nabi Zakaria menulis sejak lama di dalam firman"

Aku akan menyerang
Disini "aku" mengacu pada Allah. Ini menyiratkan bahwa Allah akan menyebabkan orang menyalahkan dan membunuh Yesus.

gembala ... kawanan domba
Ini adalah metafora yang mengacu pada Yesus dan murid-muridNya.

kawanan domba akan disebarkan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan menyebarkan kawanan domba" atau "kawanan doma akan berlari ke semua tujuan"

setelah aku dibangkitkan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "setelah Tuhan membangkitkanku" "dibangkitkan" adalah ungkapan untuk "mendirikan." Terjemahan lainnya: "alasan untuk hidup kembali"

Matthew 26:33

Jatuh
Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam Matius 26:31.

Sungguh Aku berkata kepadamu
"Aku mengatakan kebenaran." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

sebelum ayam berkokok
Ayam sering berkokok beberapa kali ketika matahari terbit, maka yang mendengar mungkin mengerti bahwa kata ini adalah metonim dari matahari terbit. Bagaimanapun, suara ayam yang sebenarnya adalah bagian penting dari cerita selanjutnya, maka tetap gunakan kata "ayam" di dalam terjemahan.

ayam
ayam jantan, burung yang bersuara keras sewaktu matahari terbit.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

berkokok
Ini adalah istilah yang sering digunakan dalam bahasa Indonesia untuk suara keras yang dihasilkan ayam jantan.

kamu akan menyangkalKu tiga kali
"kamu akan mengatakannya tiga kali bahwa kamu adalah pengikutKu"

Matthew 26:36

Pernyataan terkait:
Permulaan cerita tentang Yesus yang berdoa di Getsemani.

mulai menjadi sedih
"dia menjadi sangat sedih"

Jiwaku benar-benar sedih
Disini "jiwa" mengacu pada keseluruhan orang. Terjemahan lainnya: "Aku sangat sedih"

bahkan sampai mati
Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "dan aku merasa seperti bahkan aku bisa mati"

Matthew 26:39

sujud dengan wajahya
Dia memnundukan wajahnya ke tanah dengan tujuan untuk berdoa.

Bapaku
Ini adalah judul yang penting untuk Allah yang menunjukan hubungan antara Allah dan Yesus.

biarlah cawan ini berlalu dariKu
Yesus berkata tentang pekerjaan yang harus dilakukannya, termasuk mati di kayu salib, seperti itu adalah cairan pahit yang sudah diperintahkan Tuhan untuk diminumnya dari cawan itu. Kata "cawan" adalah kata penting dalam perjanjian baru, maka cobalah untuk menggunakan padankata yang sesuai dalam terjemahan Anda.

cawan
Disini "cawan" adalah gambaran yang mewakili gelas yang berisi. isi dari cawan tersebut adalah metafora untuk penderitaan yang harus Yesus pikul. Yesus bertanya kepada Bapanya apakah mungkin bagiNya untuk tidak menghadapi kematian dan penderitaan yang Yesus sudah tahu bahwa itu akan terjadi.

Akan tetapi, jangan seperti yang aku kehendaki, tetapi seperti kehendakMu
Ini dapat diungkapkan dalam kalimat lengkap. Terjemahan lainnya: "tetapi jangan lakukan apa yang aku mau, lakukan apa yang kamu mau"

dia berkata kepada Petrus, "Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga
Yesus berkata kepada Petrus, tetapi "kamu" adalah jamak, mengacu kepada Petrus, Yakobus, dan Yohanes.

Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga dengan Aku selama satu jam?
Yesus menggunakan pertanyaan untuk memarahi Petrus, Yakobus, dan Yohanes. Terjemahan lainnya: "Aku kecewa karena kamu tidak bisa tetap terjaga denganku selama satu jam!"

kamu tidak masuk dalam pencobaan
Disini kata benda abstrak "pencobaan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja. Terjemahan lainnya: "tidak ada seorangpun yang menyuruhmu masuk ke dalam dosa"

Roh sungguh mau, tetapi kedagingan lemah
Disini "roh" adalah gambaran yang mewakili keinginan seseorang untuk berbuat baik. "kedagingan" mewakili keinginan seseorang dalam tubuh seseorang. Yang Yesus maksudkan adalah murid-murid mungkin memiliki kemauan untuk melakukan apa yang Allah inginkan, tetapi sebagai manusia biasa mereka lemah dan sering gagal.

Matthew 26:42

Dia pergi
"Yesus pergi"

untuk kedua kalinya ... untuk ketiga kalinya

Bapaku
Ini adalah judul penting bagi Allah yang mendeskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

jika ini tidak berlalu kecuali aku meminumnya
"jika satu-satunya cara yang dapat melewatinya jika aku meminumnya." Yesus berbicara tentang pekerjaan yang harus diperbuatnya seakan-akan itu adalah cairan pahit yang sudah Allah perintahkan dia untuk meminumnya.

jika ini
Disini "ini" mengacu pada segelas dan isi didalamya, metafora dari penderitaan, seperti di Matius 26:39).

kecuali aku meminumnya
"kecuali aku meminumnya dari itu" atau "kecuali akau meminum gelas penderitaan ini." Disini "ini" mengacu pada segelas dan isi didalamya, metafora dari penderitaan, seperti di Matius 26:39).

milikmu akan selesai
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "semoga yang kamu inginkan terjadi" atau "lakukan apa yang mau kamu lakukan"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

mata mereka berat
Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "mereka sangat ngantuk"

Matthew 26:45

Apakah kamu masih tidur dan beristirahat?
Yesus menggunakan pertanyaan untuk memarahi murid-muridnya karena tidur. Terjemahan lainnya: "Aku kecewa kalian tidur dan istirahat!"

waktunya makin dekat
Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "waktunya sudah tiba"

Anak Manusia sedang dikhianati
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seseorang sedang mengkhianati Anak Manusia"

Anak Manusia
Yesus berkata tentang dirinya dalam menggunakan sudut pandang orang ketiga.

mengkhianati ke tangan orang berdosa
Disini "tangan" mengacu pada kuasa atau kendali. Terjemahan lainnya: "mengkhianati pda kuasa orang berdosa" atau "mengkhianati supaya orang berdosa dapat memiliki kuasa atasNya"

Lihat
"Memberi perhatian pada apa yang akan aku katakan kepadamu"

Matthew 26:47

Pernyataan terkait:
Ini memulai cerita tentang Yudas yang mengkhianati Yesus dan para pemimpin agama menangkap dia.

Ketika dia masih berbicara
"Ketika Yesus masih berbicara"

pentung
sebuah kayu keras besar untuk memukul orang

Sekarang ... tangkap dia
Disini "Sekarang" digunakan untuk menandakan jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius memberikan informasi latar belakang tentang Yudas dan tanda yang dia rencanakan untuk mengkhianati Yesus.

berkata, "siapapun yang aku cium, itulah dia. Tangkap dia."
Kutipan langsung ini dapat diungkapkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "berkata bahwa siapapun yang aku cium adalah orang yang harus mereka tangkap."

Siapapun yang aku cium
"Orang yang aku cium" atau "Pria yang aku cium"

ciuman
Ini adalah cara terhormat untuk menyapa guru.

Matthew 26:49

dia mendekat kepada Yesus
"Yudas mendekap kepada Yesus"

menciumnya
"bertemu dengan menciumnya"

Kemudian mereka datang
Disini "mereka" mengacu kepada orang-orang dengan tongkat dan pedang yang datang bersama Yudas dan pemimpin-pemimpin agama.

meletakan tangan pada Yesus, dan menangkapnya
"merebut Yesus, dan menahannya"

Matthew 26:51

Lihat
Kata "lihat" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan informasi baru yang akan muncul.

yang menarik pedang
kata "pedang" adalah gambaran untuk tindakan membunuh seseorang dengan pedang. Ini menyiratkan informasi yang dapat dinyatakan secara tegas. Terjemahan lainnya "yang mengambil pedang untuk membunuh yang lain" atau "yang mau membunuhorang lain"

pedang akan binasa oleh pedang
"pedang akan mati oleh artinya dengan pedang" atau "pedang-ini dengan pedang seseorang akan membunuh mereka"

Kamu pikir aku tidak bisa memanggil ... malaikat?
Yesus menggunakan pertanyaan mengingatkan seseorang dengan pedang yang Yesus tidak dapat menghentikan yang menangkap dia. Terjemahan lainnya "Sungguh kamu tahu bahwa aku dapat memanggil ... malaikat"

Kamu pikir
Disini "kamu" adalah tunggal dan mengacu pada orang dengan pedang.

Bapaku
Ini adalah judul penting bagi bagi Allah yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

lebih dari dua belas pasukan malaikat
Kata "pasukan" adalah istilah ketentaraan yang mengacu pada kelompok sekitar 6000 tentara. Maksud Yesus, Allah akan mengirimkan cukup malaikat untuk menghentikan mereka yang menangkap Yesus. Angka pasti ini tidak penting. Terjemahan lainnya: "lebih dari 12 benar-benar kelompok malaikat yang besar"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Tetapi bagaimana kemudian firman dapat digenapi, bahwa ini harus terjadi?
Yesus mengguunakan pertanyaan untuk menjelaskan kenapa dia membiarkan orang-orang ini menangkapnya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi jika aku melakukan itu, aku tidak akan bisa menggenapi apa yang Allah tulis di dalam firman yang harus terjadi"

Matthew 26:55

Pernahkah kamu keluar dengan pedang dan pentung untuk menangkapku seperti perampok?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan perbuatan salah dari mereka yang menangkap dia. Terjemahan lainnya: "Kamu tahu bahwa aku bukan perampok, maka kamu sangat salah jika datang padaku membawa pedang dan pentungan"

pentung
sebuah kayu keras besat untuk memukul orang

di bait Allah
Ini menjelaskan bahwa Yesus tidak berada di bait Allah yang sebenarnya. Dia berada di halaman sekitar bait Allah.

tulisan para nabi mungkin akan tergenapi
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku akan menggenapi semua yang ditulis para nabi di dalam firman"

tinggalkan dia
Jika bahasamu memiliki kata yang berarti mereka meninggalkan dia ketika mereka seharusnya tinggal bersamanya, gunakan itu.

Matthew 26:57

Pernyataan terkait:
Ini memulai cerita tentang pencobaan Yesus sebelum dihakimi oleh pemimpin agama Yahudi.

Petrus mengikutinya
"Petrus mengikuti Yesus"

halaman dari imam tertinggi
sebuah area terbuka dekat dengan rumah imam

Dia masuk ke dalam
"Petrus masuk ke dalam"

Matthew 26:59

Sekarang
Kata ini digunakan untuk menandai jeda pada alur kalimat utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

maka mereka
Disini "mereka" mengacu pada kepala imam dan anggota dari dewan tersebut.

mungkin menaruhnya kepada kematian
"mungkin memiliki alasan untuk menghukum mati dia"

dua orang datang
"dua laki-laki datang" atau "dua saksi datang"

Pria ini berkata, 'aku bisa menghancurkan ... hari.'
Jika bahasa Anda tidak memperbolehkan mengutip diantara kutipan, Anda bisa menulis ulang itu sebagai kutipan tunggal. Terjemahan lainnya: "Pria ini berkata bahwa dia bisa menghancurkan ... hari."

Pria ini berkata
"Pria ini Yesus berkata"

Matthew 26:62

Apakah ini berarti mereka memberikan kesaksian kepada Anda?
Pimpinan imam tidak bertanya pada Yesus untuk informasi tentang apa yang saksi katakan. Dia berkata kepada Yesus untuk membuktikan bahwa yang saksi katakan adalah salah. Terjemahan lainnya: "Apa pendapatmu tentang kesaksian saksi melawanmu?"

Anak Allah
Ini adalah judul penting yang menjelaskan tentang hubungan antara Kristus dan Allah.

Allah yang hidup
Disini "hidup" berlawanan dengan Allah Israel kepada nabi lain dan berhala yang disembah orang-orang. Hanya Allah Israel yang hidup dan punya kuasa untuk berbuat. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam Matius 16:16.

Kamu sudah mengatakannya sendiri
Ini adalah ungkapan yang Yesus gunakan yang berarti "ya" tanpa benar-benar jelas tentang apa yang dimaksudNya. Terjemahan lainnya: "kamu mengatakannya" atau "kamu mengakuinya"

Tetapi aku mengatakannya kepadamu, bahwa mulai sekarang kamu
Disini "kamu" adalah jamak. Yesus berkata kepada imam tertinggi dan kepada orang-orang disana.

dari sekarang kamu akan melihat Anak Manusia
Kemungkinan artinya adalah 1) istilah "dari sekarang" adalah ungkapan yang berarti mereka akan melihat Anak Manusia dengan kuasaNya beberapa waktu kedepan atau 2) istilah "dari sekarang" berarti bahwa sejak waktu pencobaan Yesus dan kedepannya, Yesus sedan menunjukkan dirinya menjadi Mesias yang penuh kuasa dan luar biasa.

Anak Manusia
Yesus berkata tentang dirinya dari sudut pandang orang ketiga.

duduk di sebelah kanan yang maha kuasa
Disini "maha kuasa" adalah metonimia yang menggambarkan Allah. Duduk di "sebelah kanan Allah" adalah simbol dari sebuah kehormatan dan kekuasaan dari Allah. Terjemahan lainnya: "duduk di tempat kehormatan di sebelah Allah yang penuh kuasa"

datang di atas awan-awan di langit
"datang ke bumi dengan awan-awan surga"

Matthew 26:65

imam besar itu merobek pakaiannya
merobek pakaian adalah tanda dari kemarahan dan kesedihan.

Dia sudah menghujat
Alasan dari imam besar menyebut pernyataan Yesus hujatan adalah karena dia mengerti perkataan Yesus [Matius 26:64]

Mengapa kita masih membutuhkan saksi?
Imam besar menggunakan pertanyaan untuk menekankan bahwa dia dan anggota dewan tidak perlu mendengar apapun dari saksi. Terjemahan lainnya: Kami tidak perlu mendengar apapun dari saksi!"

sekarang kamu sudah mendengar
Disini "kamu" adalah jamak dan mengacu pada anggota dewan.

Matthew 26:67

Kemudian mereka
Kemungkinan artinya adalah 1) "Kemudian beberapa laki-laki" atau 2) "Kemudian para tentara."

meludahi wajahnya
Ini dilakukan sebagai penghinaan.

Bernubuatlah terhadap kami
Disini "bernubuatlah terhadap kami" berarti untuk memberitahu pengertian dari kuasa Allah. Itu bukan berarti untuk memberitahu apa yang akan terjadi selanjutnya.

Kamu Kristus
Mereka yang memukul Yesus tidak berpikir bahwa dia adalah Kristus. Mereka memanggilnya begitu untuk meledeknya.

Matthew 26:69

Pernyataan terkait:
Ini memulai cerita tentang bagaimana Petrus menyangkal Yesus tiga kali, seperti yang Yesus katakan akan dia lakukan.

Informasi Umum:
Kejadian ini terjadi bersamaan dengan ketika Yesus dicobai sebelum para pemimpin agama.

Sekarang
Kata ini digunakan disini untuk menndai jeda pada alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritkan bagian baru dari cerita.

Aku tidak tahu apa yang kamu katakan
Petrus bisa mengerti apa yang budak wanita itu katakan. Dia menggunakan kata-kata ini untuk menyangkal bahwa ia pernah bersama-sama dengan Yesus.

Matthew 26:71

Ketika dia pergi keluar
"Ketika Petrus pergi keluar"

gerbang
membuka tembok yang mengelilingi halaman

kata orang disana
"kata orang yang duduk disana"

Dia lagi-lagi menyangkal dengan sumpah, "Aku tidak mengenal pria itu!"
"dia menyangkalnya lagi dengan bersumpah, 'aku tidak mengenal pria itu!'"

Matthew 26:73

salah satu dari mereka
"salah satu dari mereka yang bersama-sama dengan Yesus"

caramu berbicara membuatmu jelas
Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat bari. Terjemahan lainnya: "Kami dapat mengetahui bahwa kamu dari Galilea karena kamu berbicara seperti orang Galiela"

untuk bersumpah
"untuk menyebut sumpah atas dirinya"

ayam jantan berkokok
Ayam jantan adalah burung yang bersuara keras ketika matahari terbit. Suara yang dikeluarkan ayam ini disebut "berkokok." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini Matius 26:34.

Petrus mengingat kata-kata yang Yesus katakan, "Sebelum ayam jantan berkokok kamu akan mengkhianatiku tiga kali."
Kutipan langsung ini dapat diungkapkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Petrus mengingat bahwa Yesus berkata padanya sebelum ayam jantan berkokok, dia akan mengkhianati Yesus tiga kali"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 27

1 Sekarang, ketika pagi datang, semua imam kepala dan para tua-tua bangsa itu mengambil keputusan
bersama mengenai Yesus untuk menghukum mati Dia. **2** Dan, mereka mengikat Yesus, lalu membawa dan
menyerahkan-Nya kepada Gubernur Pilatus.

3 Ketika Yudas, yang menyerahkan Yesus, melihat bahwa Yesus dijatuhi hukuman, ia merasa menyesal
dan mengembalikan 30 keping perak kepada imam-imam kepala dan para tua-tua, **4** katanya, “Aku telah
berdosa karena menyerahkan darah yang tidak bersalah.”

Akan tetapi, mereka berkata, “Apa urusannya dengan kami? Itu urusanmu!”

5 Dan, Yudas melemparkan keping-keping perak itu ke dalam Bait Allah dan meninggalkannya. Lalu, ia
pergi dan menggantung dirinya.

6 Akan tetapi, imam-imam kepala mengambil keping-keping perak itu dan berkata, “Tidak dibenarkan
untuk menyimpannya dalam perbendaharaan karena ini adalah harga darah.” **7** Maka, mereka mengambil
keputusan bersama dan dengan uang itu, mereka membeli tanah tukang periuk sebagai tempat
pekuburan untuk orang-orang asing. **8** Itulah sebabnya, tanah itu disebut ‘Tanah Darah’ sampai hari ini. **9**
Dengan demikian, genaplah apa yang dikatakan Nabi Yeremia:

“Kemudian, mereka mengambil 30 keping perak. Itulah harga untuk diri-Nya yang telah ditaksirkan oleh
orang-orang Israel. **10** Mereka menggunakan 30 keping perak untuk membeli tanah tukang periuk,
seperti yang telah Tuhan perintahkan kepadaku.”

11 Sekarang, Yesus berdiri di hadapan Gubernur dan Gubernur bertanya kepada-Nya, “Apakah Engkau
Raja orang Yahudi?”

Jawab Yesus, “Ya, seperti yang kamu katakan.”

12 Akan tetapi, ketika Ia dituduh oleh imam-imam kepala dan para tua-tua, Ia tidak menjawab apa pun.

13 Kemudian, Pilatus berkata kepada-Nya, “Apakah Engkau tidak mendengar betapa banyaknya mereka
menuduh Engkau?”

14 Namun, Yesus tidak menjawab Pilatus, bahkan untuk satu tuduhan pun sehingga Gubernur itu sangat
heran.

15 Sekarang, pada setiap hari raya, Gubernur biasa membebaskan bagi orang banyak, seorang tahanan
yang dikehendaki oleh mereka. **16** Pada waktu itu, mereka mempunyai seorang tahanan yang terkenal,
yang disebut Barabas. [1]**17** Jadi, ketika orang banyak berkumpul, Pilatus bertanya kepada mereka, “Siapa
yang kamu inginkan untuk kubebaskan, Barabas atau Yesus, yang disebut Kristus?” **18** Sebab, Pilatus
tahu bahwa karena iri, mereka telah menyerahkan Yesus kepadanya.

19 Ketika Pilatus sedang duduk di kursi pengadilan, istrinya mengirim pesan kepadanya, “Jangan lakukan
apa pun terhadap Orang benar itu. Sebab, aku telah menderita banyak hal hari ini dalam mimpi karena
Dia.”

20 Akan tetapi, imam-imam kepala dan para tua-tua meyakinkan orang banyak untuk meminta Barabas
dan membunuh Yesus.

21 Gubernur bertanya kepada mereka, “Yang mana dari kedua orang itu yang kamu kehendaki untuk aku
bebaskan bagimu? Dan, mereka berkata, “Barabas!”

22 Pilatus berkata kepada mereka, “Kalau begitu, apa yang harus kulakukan dengan Yesus, yang disebut
Kristus?”

Mereka semua berkata, “Salibkan Dia!”

23 Dan, Pilatus bertanya, “Mengapa? Dia telah melakukan kejahatan apa?”

Akan tetapi, mereka berteriak lebih keras lagi, “Salibkan Dia!”

24 Ketika Pilatus melihat bahwa ia tidak menyelesaikan apa pun, malah kerusuhan mulai terjadi, ia mengambil air dan mencuci tangannya [2] di depan orang banyak itu dan berkata, “Aku tidak bersalah atas darah Orang ini. Itu urusanmu sendiri!”

25 Dan, semua orang itu menjawab, “Darah-Nya ada atas kami dan anak-anak kami!”

26 Kemudian, Pilatus membebaskan Barabas bagi mereka dan setelah mencambuki Yesus, [3] Pilatus menyerahkan Dia untuk disalibkan.

27 Kemudian, para tentara gubernur membawa Yesus ke markas kediaman gubernur [4] dan mengumpulkan seluruh pasukan Romawi mengelilingi Dia. **28** Mereka menanggalkan pakaian Yesus dan memakaikan jubah ungu [5] kepada-Nya. **29** Dan, sesudah menganyam sebuah mahkota berduri bersama-sama, mereka memakaikannya di kepala Yesus, sebatang buluh [6] pada tangan kanan-Nya, dan bersujud di hadapan-Nya, dan mengejek Dia, kata mereka, “Salam, Raja orang Yahudi!”

30 Mereka meludahi-Nya, mengambil buluh itu, lalu memukulkannya ke kepala-Nya. **31** Setelah mereka mengejek Dia, mereka melepaskan jubah ungu itu dari Yesus, dan memakaikan kembali pakaian-Nya sendiri, dan membawa-Nya pergi untuk menyalibkan-Nya.

32 Ketika para tentara itu keluar, mereka menjumpai seorang laki-laki dari Kirene yang bernama Simon. Mereka memaksa Simon untuk memikul salib Yesus. **33** Dan, ketika mereka tiba di sebuah tempat yang bernama Golgota, yang berarti “Tempat Tengkorak”, **34** mereka memberi-Nya anggur untuk diminum yang dicampur dengan empedu, [7] dan setelah mencecapnya, Ia tidak mau meminumnya. **35** Ketika mereka menyalibkan Yesus, mereka membagi-bagikan pakaian-Nya di antara mereka dengan membuang undi. **36** Kemudian, mereka duduk dan mengawasi-Nya di situ. **37** Dan, di atas kepala-Nya, mereka memasang tuduhan terhadap-Nya, “INILAH YESUS, RAJA ORANG YAHUDI.” [8]**38** Pada saat itu, ada dua orang penjahat yang disalibkan bersama dengan Yesus. Satu di sebelah kanan dan yang satu di sebelah kiri. **39** Dan, orang-orang yang lewat menghujat Dia sambil menggeleng-gelengkan kepala, **40** dan berkata, “Engkau yang akan merobohkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari, selamatkanlah diri-Mu sendiri! Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari salib itu!”

41 Demikian juga imam-imam kepala, bersama ahli-ahli Taurat, dan para tua-tua mengejek Yesus, kata mereka, **42** “Ia menyelamatkan orang lain, tetapi Ia tidak dapat menyelamatkan Diri-Nya sendiri. Jika Ia adalah Raja Israel, biarlah Ia turun dari salib itu sekarang dan kita akan percaya kepada-Nya. **43** Ia percaya kepada Allah, maka biarlah Allah menyelamatkan-Nya sekarang, jika Allah menghendaki-Nya. Karena Ia sendiri mengatakan, ‘Aku adalah Anak Allah.’” **44** Para penjahat yang disalibkan bersama dengan Dia juga mengejek-Nya.

45 Sekarang, dari jam keenam [9] , kegelapan atas seluruh tanah itu, sampai jam kesembilan [10] . **46** Kira-kira, pada jam kesembilan, Yesus berseru dengan suara keras, kata-Nya, “Eli, Eli, lama sabakhtani?” yang artinya, “Allah-Ku, Allah-Ku, mengapa Engkau meninggalkan Aku?” [11]

47 Dan, beberapa dari mereka yang berdiri di sana, ketika mereka mendengar itu, mereka berkata, “Orang ini sedang memanggil Elia.”

48 Tiba-tiba, satu dari mereka berlari, dan mengambil bunga karang, [12] membasahinya dengan anggur asam, dan mengikatkannya pada sebuah buluh, dan memberikannya kepada Yesus untuk diminum. **49** Akan tetapi, yang selebihnya berkata, “Mari kita lihat, apakah Elia akan datang untuk menyelamatkan-Nya.”

50 Dan, Yesus berseru sekali lagi dengan suara keras dan menyerahkan Roh-Nya.

51 Dan, lihat, tirai dalam Bait Allah robek menjadi dua bagian, dari atas sampai ke bawah, dan bumi berguncang, dan batu-batu terbelah. **52** Kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan. **53** Dan, setelah keluar dari kuburan-kuburannya, sesudah kebangkitan Yesus, mereka masuk ke kota suci dan memperlihatkan diri kepada banyak orang.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

54 Sekarang, kepala pasukan, dan mereka yang bersama dengannya mengawasi Yesus, ketika mereka melihat gempa bumi dan segala hal yang terjadi ini, menjadi sangat takut dan berkata, “Benar, Ia adalah Anak Allah!”

55 Di sana, ada banyak perempuan yang melihat dari kejauhan, yang mengikuti Yesus dari Galilea untuk melayani Dia. **56** Di antara mereka ada Maria Magdalena, Maria ibu Yakobus dan Yusuf, serta ibu dari anak-anak Zebedeus. [13]

57 Ketika hari mulai malam, datanglah seorang yang kaya dari Arimatea bernama Yusuf, yang juga telah menjadi murid Yesus. **58** Ia pergi kepada Pilatus dan meminta tubuh Yesus. Lalu, Pilatus memerintahkan agar tubuh Yesus diberikan kepada Yusuf. **59** Dan, Yusuf mengambil tubuh Yesus, dan membungkus-Nya dengan kain linen yang bersih, **60** dan membaringkan-Nya dalam kuburan yang baru, miliknya sendiri, yang sudah ia gali pada bukit batu. Lalu, Yusuf menggulingkan sebuah batu besar ke pintu kuburan itu dan pergi. **61** Dan, di sana, ada Maria Magdalena dan Maria yang lain sedang duduk di hadapan kuburan itu.

62 Pada hari berikutnya, yaitu hari sesudah persiapan untuk Sabat [14] Hari Persiapan di Daftar Kata. , imam-imam kepala dan orang-orang Farisi dikumpulkan ke hadapan Pilatus. **63** Mereka berkata, “Tuan, kami ingat bahwa ketika si pembohong itu masih hidup, Ia pernah berkata, ‘Setelah tiga hari, Aku akan bangkit lagi.’ [15]**64** Karena itu, perintahkanlah supaya kuburan itu dijaga sampai hari yang ketiga, kalau-kalau murid-murid-Nya mungkin datang dan mencuri-Nya, dan berkata kepada orang banyak, ‘Ia sudah bangkit dari antara orang mati.’ Dan, penipuan yang terakhir ini akan lebih buruk daripada yang pertama.”

65 Pilatus berkata kepada mereka, “Kamu mempunyai penjaga [16] . Pergi, jagalah sebagaimana yang kamu tahu.” **66** Lalu, mereka pergi dan mengamankan kuburan itu bersama dengan regu penjaga, serta menyegel batu penutup kubur.

Footnotes

27:16 [1]Orang yang bersalah karena melakukan pengkhianatan, perampokan dan pembunuhan. Hal itu adalah tiga bentuk kejahatan terbesar yang biasanya ditebas oleh pedang keadilan (bdk. Yoh. 18:10; Mrk. 15:7).

27:24 [2]Tanda bahwa Pilatus tidak ingin ambil bagian dalam tindakan orang banyak saat itu.

27:26 [3]Mencambuk adalah tahap pertama bagi orang Roma untuk persiapan penyaliban. Proses pencambukan ditimpakan kepada tubuh yang telanjang dengan mempergunakan cemeti kulit yang tali-talinya ditempeli pecahan tulang atau tembaga.

27:27 [4]Asli "Praetorium": adalah tempat kediaman pucuk pimpinan di dalam perkemahan pasukan Romawi. Kata itu juga dipakai untuk mengartikan pengertian dewan perang, atau untuk pengertian pengawal pribadi. [browning] Tempat kediaman Gubernur di Yerusalem (Mrk. 15:6).

27:28 [5]Kain yang sangat mahal, yang biasanya dikenakan oleh raja. Mereka mengenakan itu pada Yesus untuk mengolok-olok Dia untuk mengaku sebagai seorang raja.

27:29 [6]Diberikan kepada Yesus seakan-akan itu adalah buluh itu adalah tongkat Kerajaan-Nya. Hal merupakan cemoohan terhadap kebesaran-Nya, seolah-olah buluh itu layak diberikan bagi seorang Raja seperti dia.

27:34 [7]Mungkin dicampurkan pada anggur untuk mengurangi rasa sakit.

27:37 [8]Diyakini bahwa teks tersebut ditulis dalam bahasa Latin: Iesvs Nazarenvs Rex Ivdaeorvm (INRI).

27:45 [10]Pukul 03.00 sore.

27:45 [9]Pukul 12.00 siang.

27:46 [11]Kut. Mzm. 22:2.

27:48 [12]Sejenis bunga yang dapat menyerap air.

27:56 [13]Yakobus dan Yohanes.

27:62 [14]Hari keenam dalam satu minggu, sehari sebelum hari sabat. Lihat

27:63 [15]Bdk. Mat. 12:40.

27:65 [16]Satu regu penjaga Romawi yang terdiri dari 4--16 tentara.

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matius 27

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

"Mengantar Dia kepada Pilatus gubernur"
Orang-orang Yahudi dibawah peraturan Kekaisaran Roma, dan orang-orang Roma tidak mengizinkan mereka untuk mengeksekusi kriminal apapun tanpa memperoleh izin terlebih dahulu. sehingga pemimpin bangsa Yahudi harus meminta ijin dari Pontius Pilatus, Pilatus mencoba untuk menghindar dari memberi keputusan mengenai hukuman Yesus, Pilatus mencoba menyodorkan pilihan antara membebaskan Yesus atau membebaskan seorang narapidana yang sangat jahat yang bernama Barnabas

Kuburan
Kuburan dimana Yesus dikubur (Lihat: Matius 27:59-60) adalah sejenis makam dimana orang-orang kaya Yahudi dimakamkan. Ini terdiri dari ruangan yang sebenarnya berlubang dari batu, dimana dibalut dan ditempatkan di tepi ruangan yang tersedia di sepajang dinding. Kemudian, ketika tubuh menjadi busuk dan menyisakan tulang-tulang, tulang-tulang itu dikumpulkan dan dimasukkan ke dalam kendi khusus yang disebut osuari. Makam ini ditutup dengan satu batu besar yang cukup untuk menutup pintu masuk. Batu ini digelindingkan atau ditempatkan tepat di pintu masuk makam.

Tokoh-tokoh penting dari khotbah di dalam pasal ini

"Salam, Raja orang Yahudi!"
Frasa ini, terdapat di dalam [Matius 27:29]

Tautan

- Catatan Matius 21:1****

<< | >>

Matthew 27:1

Pernyataan Terkait:
Permulaan kisah pengadilan Yesus dihadapan Pilatus.

Sekarang
Kata ini dipakai untuk memisahkan cerita. Disini Matius memulai untuk menceritakan sebuah bagian baru dari cerita.

mengambil keputusan bersama mengenai Yesus untuk menghukum mati Dia
Pemimpin orang-orang Yahudi merencanakan bagaimana mereka bisa meyakinkan pemimpin Roma untuk membunuh Yesus.

membawa Dia
"Mengirim" disini adalah sebuah kata lain untuk "membawa Dia" atau "mengambil Dia"

Matthew 27:3

Pernyataan Terkait:
Penulis menghentikan cerita tentang pengadilan Yesus sehingga dia dapat menceritakan cerita tentang bagaimana Yudas membunuh dirinnya sendiri.

Informasi Umum:
Peristiwa terjadi setelah pengadilan Yesus di depan dewan pemimpin agama orang yahudi, tetapi kita tidak tahu apakah itu terjadi sebelum atau selama pengadilan Yesus dihadapan Pilatus.

Lalu ketika Yudas
Jika bahasamu memiliki cara untuk menunjukkan bahwa suatu cerita baru dimulai, kamu mungkin ingin menggunakan kata itu

bahwa Yesus telah dijatuhi hukuman
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bahwa pemimpin orang-orang Yahudi telah menjatuhi hukuman pada Yesus" Lihat:

tiga puluh keping perak
Ini adalah uang yang kepala imam berikan kepada Yudas untuk mengkhianati Yesus. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan itu di dalam Matius 26: 15.

darah yang tidak bersalah
Ini adalah sebuah idiom yang merujuk pada kematian seseorang yang tidak bersalah. Terjemahan lainnya: "seseorang yang tidak berhak untuk mati"

Apa urusannya dengan kami?
Pemimpin orang-oran Yahudi memakai pertanyaan ini untuk menyatakan bahwa mereka tidak

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

pedulitentang apa yang Yudas katakan. Terjemahan lainnya: "Bahwa itu bukan masalh kami!" atau "Itu masalahmu!"

melemparkan keping-keping perak ke bait Allah
Arti yang memungkinkan yaitu 1) dia melempar keping-keping perak ketika di halaman bait Allah, atau 2) dia berdiri di halaman bait Allah, dan dia melempar keping-keping perak ke dalam bait Allah.

Matthew 27:6

Tidak dibenarkan untuk menyimpan ini
"Hukum kami tidak mengijinkan kami untuk menyimpan ini"

simpan ini
"simpan perak ini"

perbendaharaan
Ini adalah tempat mereka menyimpan uang mereka untuk menyediakan barang-barang yang dibutuhkan untuk bait Allah dan para imam.

harga darah
Ini adalah idiom yang berarti uang yang dibayar kepada seseorang yang membantu membunuh seseorang. Terjemahan lainnya: "membayar uang untuk seseorang yang mati"

tanah pengkuburan
Ini adalah sebuah tanah yang dibeliuntuk mengkubur orang asing yang mati di Yerusalem.

tanah itu disebut
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya:"orang-orang memanggil tanah itu"

sampai hari ini
Ini berarti waktu ketika Matius menulis kitab ini.

Matthew 27:9

Informasi Umum:
Penulis mengutip tulisan firman Perjanjian Lama untuk menunjukkan bahwa pengkhianatan Yudas adalah nubuatan yang digenapi.

Dengan demikian, genaplah apa yang dikatakan Nabi Yeremia
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Ini memenuhi apa yang nabi Yeremia katakan"

Itulah harga untuk diriNya yang telah ditafsirkan oleh orang-orang Israel
Ini bisa ditulis dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "harga untuk orang-orang Israel untuk diriNya"

orang-orang Israel
Ini merujuk pada mereka di antara orang-orang Israel yang dibayar untuk membunuh Yesus. Terjemahan lainnya: "beberapa orang Israel" atau "pemimpin-pemimpin Israel"

langsung kepadaku
Disini "aku" merujuk pada Yeremia.

Matthew 27:11

Pernyataan Terkait:
Ini melanjutkan cerita pencobaan Yesus sebelum Pilatus, yang dimulai di Matius 27:2.

Sekarang
Jika bahasamu memiliki jalan untuk melanjutkan sebuah cerita setelah jeda dari garis cerita utama, kamu mungkin akan menggunakan itu disini.

gubernur
"Pilatus"

Seperti yang kau katakan
Kemungkinan arti yaitu 1) mengatakan ini, Yesus menyiratkan bahwa Dia adalah Raja dari orang Yahudi. Terjemahan lainnya: "Iya, seperti yang kau katakan, Aku" atau "Iya. Ini seperti yang kau katakan" atau 2) dengan perkataanmu, Yesus mengatakan bahwa Pilatus, bukan Yesus, satu-satunya yang memanggilNya raja orang Yahudi. AT: "Kau dirimu telah mengatakannya"

Akan tetapi, ketika Ia dituduh oleh imam-imam kepala dan para tua-tua
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi ketika imam-imam kepala dan para tua-tua menuduh Dia"

Apakah Engkau tidak mendengar betapa banyaknya mereka menuduh Engkau?
Pilatus menanyakan pertanyaan ini karena dia terkejut bahwa Yesus tetap diam. Terjemahan lainnya: "Aku terkejut bahwa Kau tidak menjawab orang-orang ini yang menuduh Kau yentang melakukan perbuatan jahat!"

satu kata, sehingga Gubernur itu sangat heran
"Kata" disini adalah sinekdok untuk "jawaban" atau "balasan." Terjemahan lainnya: "bahkan tidak satu pun jawaban; ini membuat Gubernur sanhgat heran"

Matthew 27:15

Sekarang
Kata ini dipakai disini untuk menandai jeda di garis cerita utama jadi penulis dapat memberikan informasi untuk membantu pembaca memahami apa yang terjadi di awal [Matius 27:17]

pesta
Ini adalah pesta untuk perayaan Paskah.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

tahanan yang dipilih oleh banyak orang
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya:"tahanan yang dipilih oleh banyak orang"

mereka mempunyai tahanan yang terkenal
"ada tahanan yang terkenal"

terkenal
terkenal karena melakukan sesuatu yang buruk

Matthew 27:17

mereka berkumpul
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "kerumunan berkumpul"

Yesus yang disebut Kristus
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimana banyak orang memanggilNya Kristus"

mereka telah menyerahkan Yesus padanya
"pemimpin orang-orang Yahudi telah membawa Yesus kepadanya." Mereka telah melakukan ini agar Pilatus menghukum Yesus.

Ketika dia sedang duduk
"Ketika Pilatus sedang duduk"

duduk di kursi pengadilan
"duduk di kursi pengadilan." Ini adalah dimana seorang pengadil akan duduk untuk mengambil keputusan

mengirim kata
Disini "kata" merujuk pada pesan. Terjemahan lainnya: "mengirim pesan"

Aku telah menderita banyak hari ini
"Aku telah merasa sangat sedih hari ini"

Matthew 27:20

Sekarang ... Yesus dibunuh
Disini "sekarang" dipakai untuk menandai jeda di garis cerita utama. Matus menceritakan informasi latar belakang tentang kenapa kerumunan memilih Barabas

Yesus dibunuh
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "prajurit-prajurit Roma membunuh Yesus"

bertanya pada mereka
"bertanya pada banyak orang"

siapa yang disebut Kristus
Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "pada semua orang yang memanggil Kristus"

Matthew 27:23

dia telah melakukan
"apa yang telah dilakukan Yesus"

mereka berteriak lebih keras
"banyak orang berteriak lebih keras"

mencuci tangannya di depan orang banyak
Pilatus melakukan ini untuk memberikan tanda bahwa dia tidak bertanggung jawab untuk kematian Yesus.

darah
Disini "darah" merujuk pada kematian seseorang. Terjemahan lainnya: "kematian"

Itu urusanmu sendiri
"Ini tanggung jawabmu"

Matthew 27:25

DarahNya ada atas kami dan anak-anak kami
Disini "darah" adalah metonimia yang merujuk pada kematian orang. Frasa "ada atas kami dan anak-anak kami" adalah ungkapan yang berati mereka menerima tanggung jawab tentang apa yang terjadi. AT: "Iya! kami dan keturunan kami akan bertanggung jawab untuk mengeksekusi Dia!"

Lalu ia membebaskan Barabas bagi mereka
"Lalu Pilatus membebaskan Barabas kepada banyak orang"

dia mencambuki Yesus dan menyerahkan Dia untuk disalibkan
Ini menunjukkan bahwa Pilatus menyuruh prajurit-prajuritnya untuk mencambuki Yesus. Menyerahkan Yesus untuk disalibkan adalah metafora untuk menyuruh prajurit-prajuritnya untuk menyalibkan Yesus. Terjemahan lainnya: "dia menyuruh prajurit-prajurinya untuk mencambuk Yesus dan menyalibkanNya" (Lihat: dan)

Yesus dicambuk
"memukul Yesus dengan cambuk" atau "mencambuki Yesus"

Matthew 27:27

Pernyataan Terkait:
Ini memulai kejadian tentang penyaliban dan kematian Yesus.

kumpulan prajurit-prajurit
"kelompok prajurit-prajurit"

menelanjangiNya
"melepas pakaianNya"

merah tua
merah terang

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

sebuah mahkota duri
"sebuah mahkota yang dibuat dari ranting-ranting duri" atau "sebuah mahkota dari ranting-ranting dengan duri-duri"

sebatang buluh pada tangan kananNya
Mereka memberikan Yesus tongkat untuk dipegang untuk menggambarkan tongkat lambang kekuasaan yang dipegang raja. Mereka melakukan ini untuk mengejek Yesus.

Salam, Raja orang Yahudi
Mereka mengatakan ini untuk mengejek Yesus. Mereka memanggil Yesus "Raja orang Yahudi," tetapi mereka tidak benar-benar percaya Dia adalah raja. Dan sebenarnya apa yang dikatakan mereka perkataan yang benar.

Salam
"Kami menghormatiMu" atau "Kau akan hidup panjang"

Matthew 27:30

Mereka meludahiNya
"menggunakan air ludah mereka, prajurit-prajurit meludahi Yesus"

Matthew 27:32

Mereka keluar
Ini berarti Yesus dan para prajurit keluar dari kota.Terjemahan lainnya: "Mereka keluar dari Yerusalem"

mereka menemukan seseorang
"para prajurit melihat seseorang

yang dipaksa mereka untuk pergi bersama mereka agar memikul salibNya
"dimana para prajurit memaksa untuk pergi bersama mereka agar dia bisa memikul salib Yesus"

tempat bernama Golgota
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tempat yang disebut orang-orang Golgota"

memberikan anggur yang dicampur dengan empedu untuk diminumNya
Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "anggurNya, yang mereka campur dengan empedu"

empedu
pahit, cairan kuning yang digunakan dalam proses alami pencernaan

Matthew 27:35

pakaianNya
Ini adalah pakaian yang telah Yesus kenakan.

tuduhan terhadapNya
"sebuah tulisan penjelasan tentang kenapa Dia disalibkan"

Matthew 27:38

Dua penjahat disalibkan denganNya
Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya:"Para prajurit menyalibkan dua penjahat dengan Yesus"

menggeleng-gelengkan kepala mereka
Mereka melakukan ini untuk mengolok-olok Yesus.

Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari salib
Mereka tidak percaya bahwa Yesus adalah Anak Allah, jadi mereka ingin Dia membuktikan bahwa itu benar. Terjemahan lainnya: "Jika Engkau Anak Allah, buktikan itu dengan turun dari salib"

Anak Allah
Ini adalah julukan penting untuk Kristus yang menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

Matthew 27:41

Ia menyelamatkan orang lain, tetapi Ia tidak dapat menyelamatkan diriNya sendiri
Kemungkinan arti yaitu 1) pemimpin-pemimpin orang Yahudi tidak percaya bahwa Yesus menyelamatkan orang lain atau bahwa Dia bisa menyelamatkan dirinya sendiri, atau 2) mereka percaya dia menyelamatkan orang lain tapi menertawai Dia karena sekarang Dia tidak bisa menyelamatkan diriNya sendiri.

Dia adalah Raja Israel
Para pemimpin megejek Yesus. Mereka memanggil Dia "Raja Israel," tetapi mereka tidak benar-benar percaya dia adalah raja.Terjemahan lainnya: "Dia berkata bahwa Dia adalah Raja Israel"

Matthew 27:43

Pernyataan Terkait:
Para pemimpin orang Yahudi melanjutkan menghina Yesus.

Karena Dia sendiri mengatakan, "Aku adalah Anak Allah."
Ini adalah sebuah kutipan dengan kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya:"Karena Yesus pernah mengatakan bahwa Dia adalah Anak Allah."

Anak Allah
Ini adalah julukan penting untuk Yesus yang mendeskripsikan hubunganNya dengan Allah.

para penjahat yang disalibkan denganNya
Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "para prajurit yang menyalibkan para penjahat dengan Yesus"

Matthew 27:45

Sekarang
Kata ini dipakai disini untuk menandai jeda di dalam garis cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian cerita baru.

dari jam keenam ... hingga jam kesembilan
"dari sekitar tengah hari ... selama tiga jam" atau "dari jam dua belas siang ... hingga jam tiga sore hari"

kegelapan muncul di seluruh daerah
Kata "kegelapan" adalah kata benda abstrak.Terjemahan lainnya: "ini menjadi gelap seluruh daerah itu"

Yesus berser
"Yesus berkata keras" atau "Yesus berseru"

Eli, Eli, lama sabaktani
Kata itu adalah Yesus berseru dengan bahasaNya sendiri. Penerjemah biasanya meninggalkan kata itu tetap seperti itu.

Matthew 27:48

salah satu dari mereka
Kemunkinan arti yaitu 1) salah satu prajurit atau 2) salah satu dari mereka yang berdiri dan melihat.

bunga karang
Ini adalah hewan laut yang di panen dan dipakai untuk membawa dan menyimpan cairan. cairan akan keluar jika di peras

berikan itu padaNya
"berikan itu pada Yesus"

menyerahkan rohNya
Disini "roh" merujuk pada sesuatu yang memberikan kehidupan pada seseorang. Frasa ini adalah suatu cara untuk menyampaikan kematian Yesus. Terjemahan lainnya: "Dia mati, menyerahkan rohNya kepada Allah" atau "dia menghembuskan nafas terakhirNya"

Matthew 27:51

Pernyataan Terkait:
Ini memulai suatu tempat peristiwa yang terjadi ketika Yesus mati.

Lihatlah
kata ini dimaksudkan untuk membuat kita memberikan perhatian lebih kepada informasi yang akan disampaikan

tirai dalam Bait Allah robek menjadi dua
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tirai dalam Bait Allah sobek menjadi dua" atau "Allah yang membuat tirai dalam Bait Allah sobek menjadi dua"

Kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah membuka kuburan-kuburan dan membankitkan banyak tubuh banyak orang saleh yang telah mati"

banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan
Ini berarti bahwa orang-orang menjadi hidup kembali. Mereka tidak lagi mati.

jatuh tertidur
Ini adalah cara yang sopan untuk merujuk pada kematian. Terjemahan lainnya:"mati"

Kuburan-kuburan telah terbuka ... memperlihatkan diri pada banyak orang
Bentuk peristiwa tidak jelas. Setelah gempa ketika Yesus mati dan kuburan-kuburan terbuka 1) orang-orang kudus kembali hidup, kemudian, setelah Yesus kembali hidup, orang-orang kudus memasuki Yerusalem, dimana banyak orang melihat mereka, atau 2) Yeus kembali hidup, dan orang kudus kembali hidup dan memasuki kota, dimana banyak orang melihat mereka.

Matthew 27:54

Sekarang
Kata ini dipakai disini untuk menandai suatu jeda di dalam garis cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian baru dari cerita.

mereka yang melihat Yesus
"mereka yang menjaga Yesus." Ini merujuk pada prajurit-prajurit lain yang menjaga Yesus di kuburan. Terjemahan lainnya: "prajurit-prajurit lain yang bersamanya menjaga Yesus"

Anak Allah
Ini adalah julukan yang penting untuk Yesus yang mendiskripsikan hubunganNya dengan Allah.

ibu dari anak-anak Zebedeus
"ibu dari Yakobus dan Yohanes" atau "istri dari Zebedeus"

Matthew 27:57

Pernyataan Terkait:
Ini dimulai ditempat pemakaman Yesus.

Arimatea
Ini adalah nama kota di Israel.

Pilatus memerintahkan untuk memberikan itu padanya
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Kemudian Pilatus memerintahkan para prajurit untuk memberikan tubuh Yesus pada Yusuf"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 27:59

linen
pakaian yang baik, mahal

yang sudah ia gali pada bukit batu
Ini merujuk bahwa Yusuf telah menyewa pekerja yang menggali kuburan itu di bukit batu.

Kemudian ia menggulingkan sebuah batu besar
Sepertinya Yusuf memiliki banyak orang yang membantunya untuk menggulingkan batu itu.

dihadapan kuburan
"diseberang kuburan"

Matthew 27:62

Persiapan
Ini adalah hari dimana orang-orang menyiapkan segala sesuatu untuk hari Sabat.

dikumpulkan ke hadapan Pilatus
"bertemu dengan Pilatus"

ketika si pembohong itu masih hidup
"ketika Yesus, si pembohong, masih hidup"

Dia berkata, 'Setelah tiga hari Aku akan bangkit lagi.'
Ini memiliki sebuah kutipan di dalam sebuah kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Dia mengatakan bahwa setelah tiga hari dia akan bangkit lagi."

perintahkanlah supaya kuburan itu dijaga
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "perintahkanlah para prajurit untuk menjaga kuburan"

hari ketiga

murid-muridNya mungkin akan datang dan mencuriNya
"Murid-mudirNya mungkin akan datang dan mencuri jenasahNya"

mungkin murid-muridNya ... mengatakan kepada orang-orang, 'Ia telah bangkit dari kematian,'
Ini memiliki sebuah kutipan di dalam kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung.Terjemahan lainnya: "murid-muridNya mungkin ... mengatakan kepada orang-orang bahwa Dia telah bangkit dari kematian,"

dari kematian
Diantara semua orang yang telah mati. Ekspresi ini menggambarkan semua orang mati bersama di dunia bawah. Untuk bangkit dari antara mereka, ini berbicara tentang datangnya kebangkitan.

dan, penipuan yang terakhir ini akan lebih buruk daripada yang pertama
Informasi yang dipahami dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "dan jika mereka menipu orang-orang dengan mengatakan hal itu, itu akan menjadi lebih buruk daripada cara mereka menipu orang-orang sebelumnya, ketika Dia mengatakan bahwa Dia adalah Kristus"

Matthew 27:65

seorang penjaga
Ini terdiri dari empat hingga enam belas prajurit Roma.

menyegel batu penutup kubur
Kemungkinan arti yaitu 1) mereka menaruh tali disekeliling batu dan melampirkan itu ke dinding batu di sisi lain dari pintu masuk kuburan atau 2) mereka menaruh seel diantara batu dan dinding.

menempatkan penjaga
"mengatakan pada para prajurit untuk berdiri dimana mereka bisa menjauhkan orang-orang dari kuburan.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 28

1 Sekarang, setelah Sabat, saat menjelang fajar, pada hari pertama minggu itu, Maria Magdalena dan Maria yang lain pergi untuk melihat kuburan itu.

2 Dan, lihat, terjadilah gempa bumi yang besar karena malaikat Tuhan turun dari surga, datang dan menggulingkan batu itu, kemudian duduk di atasnya. **3** Wajahnya bagaikan kilat dan pakaiannya putih bagaikan salju. **4** Karena rasa takut terhadapnya, mereka yang menjaga itu terguncang dan menjadi seperti orang-orang mati.

5 Dan, malaikat tersebut berkata kepada perempuan-perempuan itu, “Jangan takut karena aku tahu kalau kamu mencari Yesus yang sudah disalibkan. **6** Ia tidak ada di sini karena Ia telah bangkit seperti yang dikatakan-Nya. Mari, lihatlah tempat Ia berbaring. **7** Cepatlah pergi dan beritahukan murid-murid-Nya bahwa Ia sudah bangkit dari antara orang mati, dan lihat, Ia mendahuluimu ke Galilea. Di sana, kamu akan melihat Dia. Perhatikanlah, aku sudah mengatakannya kepadamu.”

8 Dan, mereka cepat-cepat meninggalkan kuburan itu dengan ketakutan dan sukacita besar; dan berlari untuk memberitahukan itu kepada murid-murid-Nya. **9** Dan, lihat, Yesus menemui mereka dan berkata, “Salam!” Lalu, mereka datang kepada Yesus, memegang kaki-Nya, dan menyembah-Nya. **10** Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Jangan takut; pergi dan beritahukanlah saudara-saudara-Ku untuk pergi ke Galilea, dan di sana, mereka akan melihat Aku.”

11 Sementara mereka pergi, beberapa penjaga pergi ke kota dan memberitahu imam-imam kepala tentang semua hal yang telah terjadi. **12** Dan, ketika mereka dikumpulkan bersama para tua-tua. Setelah berunding, lalu mereka memberikan banyak uang kepada para penjaga itu, **13** dan berkata, “Katakanlah, ‘Murid-murid Yesus datang pada malam hari dan mencuri-Nya saat kami tidur.’ **14** Dan, jika hal ini terdengar oleh gubernur, kami akan meyakinkannya dan membuatmu tidak cemas.” **15** Maka, mereka menerima uang itu dan melakukan seperti yang telah diajarkan kepada mereka; dan perkataan itu masih tersebar di antara orang Yahudi sampai hari ini.

16 Kemudian, kesebelas murid pergi ke Galilea, ke bukit yang telah ditunjukkan Yesus kepada mereka. **17** Ketika mereka melihat-Nya, mereka menyembah-Nya. Akan tetapi, beberapa ragu-ragu. **18** Lalu, Yesus datang dan berkata kepada mereka, “Segala kuasa telah diberikan kepada-Ku, di surga maupun di bumi. **19** Karena itu, pergilah dan muridkanlah semua bangsa, baptiskanlah mereka dalam nama Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, **20** ajarkanlah mereka untuk menaati semua yang Aku perintahkan kepadamu; dan lihatlah, Aku selalu bersamamu, bahkan sampai kepada akhir zaman.”

[[ayt.co/Mat]]

Matius 28

Pendahuluan

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

"Menjadikan murid"

Dua ayat terakhir (Matius 28:19-20) pada umumnya diketahui sebagai "Amanat Agung" karena di dalamnya ada perintah yang sangat penting bagi seluruh orang Kristen. Orang Kristen "menjadi murid" dengan pergi ke orang-orang, membagikan injil kepada mereka dan melatih mereka hidup sebagai seorang Kristiani.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Seorang malaikat Tuhan
Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes menuliskan tentang malaikat yang berpakaian putih dengan para wanita di makam Yesus. Kedua penulis memanggil mereka, malaikat itu dalam wujud manusia. Kedua penulis menuliskan tentang dua malaikat, tetapi kedua penulis lain menuliskan salah satunya. Ini adalah hal yang terbaik dalam menerjemahkan setiap bagian yang muncul di ULB tanpa membuat semua bagian sama. (Lihat: Matius 28:1-2, Markus 16:5 and Lukas 24:4 and Yohanes 20:12)

Tautan:

- Catatan Matius 28:1](./01.md) **[<< |**

Matthew 28:1

Pernyataan terkait:
Dimulai dari catatan kebangkitan Yesus dari kematian.

Setelah lewat hari sabat, ketika mulai fajar hari pertama pada minggu itu
"Setelah hari sabat berakhir, matahari menyingsing pada minggu pagi"

Sekarang
Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Matius memulai bercerita tentang awal cerita yang baru.

Maria yang lain
"Perempuan lain yang bernama Maria." Ini adalah Maria ibu Yohanes dan Yakobus. (Lihat: Matius 27:56)

lihatlah
kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan informasi yang kita ikuti. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

ada gempa bumi yang dahsyat, seorang malaikat Tuhan turun...dan menggulingkan batu
Arti yang memungkinkan 1. gempa bumi terjadi karena malaikat turun dan menggulingkan batu. 2. semua kejadian ini terjadi pada saat yang sama.

gempa bumi
tanah yang tiba-tiba berguncang

Matthew 28:3

Wujudnya
"wujud malaikat"

bagaikan kilat
Ini sebuah majas simile yang menekankan betapa cerahnya wujud dari malaikat itu. Terjemahan Lainnya: "cerah seperti kilat"

Pakaiannya putih bagaikan salju
Ini sebuah majas simile yang menekankan betapa cerahnya dan putihnya pakaian malaikat itu. Kata kerja "yang" dalam frasa sebelumnya dapat diulang. Terjemahan Lainnya: "pakaiannya sangat putih, seperti salju"

menjadi seperti orang mati
Ini sebuah majas simile yang artinya para tentara jatuh dan tidak bergerak. Terjemahan Lainnya: "jatuh ke tanah dan terbaring disana seperti orang mati"

Matthew 28:5

para wanita
"Maria Magdalena dan wanita lain yang bernama Maria"

siapa yang telah disalibkan
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "untuk siapa para tentara disalibkan" atau "untuk siapa mereka disalibkan"

katakan kepada muridnya, 'Dia telah bangkit dari kematian. Lihat, Dia pergi mendahului kamu ke Galilea. Disana kamu akan melihat Dia.'
Ini adalah sebuah kutipan. Ini dapat di katakan secara tidak langsung. Terjemahan Lainnya: "katakan kepada muridNya, bahwa Dia telah bangkit dari kematian dan Yesus pergi ke Galilea tempat dimana kamu akan menemukanNya."

Dia telah bangkit
"Dia hidup kembali"

dari kematian
Dari semua orang yang telah mati. Ekspresi ini menggambarkan semua orang mati di dunia. Untuk bangkit diantara mereka berbicara tentang menjadi hidup kembali.

mendahului kamu...kamu akan melihatNya
Disini "kamu" adalah jamak. Ini mengacu pada para wanita dan para murid.

Aku telah mengatakannya kepadamu
kata "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada para wanita.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Matthew 28:8

Para wanita
"Maria Magdalena dan wanita lain yang bernama Maria"

lihatlah
kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memberi perhatian kepada informasi menakjubkan yang mengikutinya. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

Salam
Ini adalah sebuah salam pada umumnya, seperti "Hello" dalam bahasa Inggris.

memegang kakiNya
"Memegang kakiNya dan menyembahNya"

Saudara-saudaraku
Hal ini mengacu pada murid-murid Yesus.

Matthew 28:11

Pernyataan Terkait:
Permulaan dari reaksi pemuka agama Yahudi ketika mereka mendengar kebangkitan Yesus.

Sekarang
Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian cerita yang baru.

Para wanita
Ini mengacu pada Maria Magdalena dan Maria yang lain.

lihatlah
Ini menandai awal dari kejadian lain dari seluruh cerita. Termasuk orang-orang yang berbeda dari kejadian sebelumnya. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

mendiskusikan masalah bersama mereka
"memutuskan suatu rencana diantara mereka." Para imam dan tua-tua memberikan uang kepada para tentara.

berkata kepada yang lain, 'murid-murid Yesus datang....ketika kami tidur'
Jika bahasa kamu tidak mengijinkan untuk mengutip, kamu mungkin dapat menerjemahkan sebagai kutipan tunggal. Terjemahan Lainnya: "Menceritakan kepada yang lain bahwa murid-murid Yesus datang....ketika kamu tidur "

Matthew 28:14

Apabila hal ini kedengaran oleh gubernur,
"Apabila gubernur mendengar tentang kamu yang tertidur ketika murid-murid Yesus mengambil jasadNya"

gubernur
"Pilatus" (Matius 27:2)

kami yang akan memastikan hal ini kepadanya sehingga kamu tidak perlu kuatir.
"jangan kuatir. Kita akan berbicara kepadanya sehingga dia tidak menghukum kamu"

melakukan seperti yang telah diperintahkan kepada mereka
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "melakukan apa yang imam katakan"

berita ini menyebar dengan sangat cepat diantara bangsa Yahudi dan berlanjut hingga hari ini.
"Beberapa orang Yahudi mendengar tentang kabar ini dan melanjutkan untuk memberitakannya kepada orang-orang sampai hari ini"

sampai hari ini
Ini mengacu pada waktu Matius menulis kitab.

Matthew 28:16

Pernyataan Terkait:
bagian ini catatan tentangYesus menemui murid-muridNya setelah dia bangkit.

mereka menyembah Dia namun sebagian dari mereka ragu-ragu.
Arti yang memungkinkan 1. mereka menyembah Yesus meskipun beberapa dari mereka ragu, atau 2. beberapa dari mereka menyembah Yesus, tetapi yang lain tidak menyembahnya sebab mereka ragu.

tetapi sebagian ragu-ragu
Hal ini dapat dinyatakan secara tersurat tentang keraguan para murid. Terjemahan Lainnya: "beberapa ragu-ragu apakah itu benar-benar Yesus dan Dia menjadi hidup lagi"

Matthew 28:18

Segala kuasa di sorga dan di bumi telah diberikan kepadaKu
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "BapaKu telah memberikan segala kuasa kepadaKu"

di sorga dan di bumi
Disini "sorga" dan "bumi" digunakan bersama untuk mengartikan semua orang dan semuanya yang berada di sorga dan di bumi.

seluruh bangsa
Disini "bangsa" mengacu pada orang-orang. Terjemahan Lainnya: "semua orang dari segala bangsa"

di dalam nama
Disini "nama" mengacu pada kuasa. Terjemahan Lainnya: "dengan kuasa"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Bapa...Anak
Ini adalah sebutan penting yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus.

Matthew 28:20

lihat
"mendengarkan" atau "memperhatikan"

bahkan sampai akhir dunia.
"sampai akhir zaman" atau "sampai akhir dunia"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Book: 1 Timothy

1 Timothy

Chapter 1

1 Dari Paulus, [1] yang menjadi rasul Yesus Kristus karena perintah Allah, Juru Selamat kita, dan Yesus Kristus, pengharapan kita.

2 Untuk Timotius [2] , anak yang sah dalam iman. Anugerah, belas kasih, dan damai sejahtera dari Allah Bapa kita dan Yesus Kristus, Tuhan kita.

3 Sebagaimana aku memohon kepadamu ketika aku berangkat ke Makedonia [3] , tetaplah tinggal di Efesus supaya kamu dapat menasihati beberapa orang agar mereka tidak mengajarkan ajaran-ajaran lain [4] , **4** atau memusatkan perhatian mereka pada dongeng-dongeng dan silsilah-silsilah [5] yang tidak ada akhirnya. Itu justru mendatangkan perdebatan, bukannya menjalankan tugas pelayanan Allah yang dikerjakan oleh iman [6] . **5** Namun, tujuan dari perintah itu adalah kasih yang berasal dari hati yang murni, nurani yang baik, serta iman yang tulus.

6 Beberapa orang telah menyimpang dari tujuan ini dan tersesat dalam pembicaraan yang sia-sia. **7** Mereka ingin menjadi ahli Hukum Taurat [7] Hukum Taurat di Daftar Istilah. , tetapi tidak memahami apa yang mereka katakan atau hal-hal yang mereka yakini.

8 Akan tetapi, kita tahu Hukum Taurat itu baik jika orang menggunakannya sebagaimana mestinya [8] , **9** dengan kesadaran bahwa Hukum Taurat tidak dibuat untuk orang benar, melainkan untuk pelanggar hukum dan pemberontak, orang fasik [9] Fasik di Daftar Istilah. dan orang berdosa, orang yang tidak kudus dan duniawi, mereka yang membunuh ayah dan ibunya sendiri, pembunuh, **10** orang asusila yang melakukan dosa seksual, homoseksual, penculik, pembohong, saksi dusta, dan siapa pun yang melawan ajaran yang sehat, **11** yaitu ajaran Injil [10] Injil di Daftar Istilah. yang mulia dari Allah Sumber Berkat, yang telah dipercayakan kepadaku.

12 Aku bersyukur kepada Dia yang telah menguatkanku, yaitu Yesus Kristus, Tuhan kita, karena Ia menganggap aku setia dengan menempatkan aku dalam pelayanan ini. **13** Walaupun dahulu aku seorang penghujat, penganiaya, dan orang yang kejam, tetapi aku menerima belas kasih karena dahulu aku melakukannya tanpa pengertian dan dalam ketidakpercayaan. **14** Tuhan memberikan kepadaku anugerah yang melimpah, bersama-sama dengan iman dan kasih dalam Yesus Kristus.

15 Perkataan ini dapat dipercaya dan layak diterima sepenuhnya bahwa Yesus Kristus datang ke dunia untuk menyelamatkan orang-orang berdosa; di antara mereka, akulah yang paling berdosa. **16** Untuk alasan inilah, aku mendapatkan belas kasih, yaitu supaya di dalam aku, orang yang paling berdosa ini, Yesus Kristus menunjukkan kesabaran-Nya yang sempurna sebagai contoh bagi mereka yang akan percaya kepada-Nya untuk memperoleh hidup yang kekal. **17** Bagi Raja atas segala zaman, yang kekal, dan yang tidak kelihatan, satu-satunya Allah, hormat dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin. [11] Amin di Daftar Istilah. .

18 Perintah ini kuberikan kepadamu, Timotius, anakku, sesuai dengan nubuatan [12] Nubuat di Daftar Istilah. yang pernah diberikan tentang kamu, dan dengan nubuatan itu berjuanglah dalam perjuangan yang baik, **19** sambil berpegang pada iman dan hati nurani yang baik. Beberapa orang telah menolak melakukannya sehingga kandaslah iman mereka [13] . **20** Di antaranya adalah Himeneus dan Aleksander [14] , yang telah kuserahkan kepada Setan [15] supaya mereka belajar untuk tidak menghujat [16] .

Footnotes

1:1 [1]Paulus menulis surat ini untuk menjadi bimbingan bagi Timotius yang ditunjuk Paulus untuk memimpin jemaat di Efesus.

1:2 [2]Orang Listra, anak rohani Paulus yang sangat dikasihi. Ayahnya seorang Yunani (penyembah berhala), tetapi ibunya Eunike dan neneknya Lois, adalah seorang Yahudi yang saleh. Dari ibu dan neneknya, Timotius mengenal Kristus dan belajar Kitab Suci.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

1:3 [3]Berarti “tanah perluasan”, sebuah provinsi di Yunani utara yang mencakup 10 koloni Romawi. Jemaat Makedonia adalah jemaat Tuhan yang setia, tidak kaya tetapi mereka kaya dalam hal memberi. (Bc. Kis. 19:29; 20:4).
1:3 [4]Ajaran-ajaran palsu yang salah dan menyesatkan. Di Efesus, tempat Timotius melayani, ada guru-guru palsu yang memutarbalikkan ajaran sejati Yesus Kristus.
1:4 [5]Daftar nama-nama asal usul/nenek moyang yang sangat panjang.
1:4 [6]Memberitakan keselamatan dalam Yesus Kristus.
1:7 [7]Penafsir hukum/aturan/prinsip yang Allah berikan melalui perantara Musa untuk umat-Nya. Lih.
1:8 [8]Sesuai dengan maksud Allah.
1:9 [9]Orang yang tidak menghormati Allah. Lih.
1:11 [10]Berita keselamatan dalam Yesus Kristus. Lih.
1:17 [11]Kata Ibrani, berarti "pasti", "benar", "sungguh". Lihat
1:18 [12]Pesan Allah yang disampaikan tentang Timotius. Lih.
1:19 [13]Murtad.
1:20 [14]Guru-guru palsu yang menentang Paulus karena menyangkal doktrin kebangkitan orang mati.
1:20 [15]Beelzebul, raja dari segala roh jahat.
1:20 [16]Menyangkal nama Tuhan.

Catatan umum

1 Timotius 1

Konsep khusus dalam pasal ni

Anak-anak rohani
Paulus memanggil Timotius "anak". Paulus sangat terlibat dalam mendisiplinkan Timotius dalam imannya. Maka dari itu, ia memanggil Timotius anak "rohani" nya.

Silsilah-silsilah
Silsilah-silsilah adalah daftar dari rekaman leluhur seseorang atau keturunan. Yahudi menggunakan silsilah untuk memilih orang yang tepat untuk dijadikan raja. Mereka melakukannya karena hanya anak raja yang akan menjadi raja. Orang-orang yang paling penting memiliki rekaman silsilah mereka.

Gaya Bahasa Penting dalam Pasal ini

Bermain kata-kata
Frasa "hukum taurat itu baik jika seseorang dapat menggunakannya dengan benar" adalah sebuah permainan kata. Kata "taurat" dan "dengan benar" terdengar sama dalam bahasa aslinya.

Tautan:

- Catatan 1 Timotius 01:01****
- Pendahuluan 1 Timotius****

| >>

---

1 Timothy 1:1

Informasi Umum:
Di dalam kitab ini, kata "milik kita" mengarah kepada Paulus dan Timotius, dan juga kepada semua orang percaya, kecuali terdapat catatan khusus.

Paulus, yang menjadi rasul
"Aku, Paulus, yang menulis surat ini. Aku adalah seorang rasul". Bahasa anda mungkin memiliki cara khusus untuk memperkenalkan sang penulis, anda mungkin ingin mengindikasi kepada siapa surat tersebut ditujukan, seperti di dalam BHC (Badan Hak Cipta).

karena perintah
"oleh perintah" atau "oleh otoritas"

Juru Selamat kita
"Allah yang menyelamatkan kita"

Yesus Kristus, pengharapan kita
"kepercayaan kami" di sini mengarah kepada seseorang yang kita percayai. Terjemahan Lain: "Kristus Yesus, yang adalah seseorang yang kami percaya" atau "Kristus Yesus, yang kita percayai"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

anak yang sah dalam iman
Paulus bicara tentang hubungan dekatnya dengan Timotius seolah-olah mereka adalah bapak dan anak. Ini menunjukkan kasih tulus Paulus dan restu untuk Timotius. Ini juga menunjukkan kemungkinan bahwa Pauluslah yang mengajak Timotius ke dalam Kristus, dan maka dari itu Paulus menganggap Timotius sebagain anaknya. Terjemahan Lain: "yang sungguh seperti anak untukku"

Anugerah, belas kasih, dan damai sejahtera
"Semoga anugerah, belas kasih dan damai sejahtera ada padamu," atau "Semoga kamu mengalami anugerah, dan damai"

Allah Bapa kita
"Allah, yang adalah Bapa kita." Kata "Bapa" di sini adalah sebutan penting untuk Allah.

Yesus Kristus, Tuhan kita
"Yesus Kristus, yang adalah Tuhan kita"

1 Timothy 1:3

Pernyataan Terkait:
Paulus mendorong Timotius untuk menolak penyalahgunaan Taurat dan menggunakan ajaran baik dari Allah.

Informasi Umum:
Kata "kamu" di dalam surat ini adalah kata tunggal dan menuju kepada Timotius.

Sebagaimana aku memohon kepadamu
"Sebagaimana aku meminta kepadamu" atau "Sebagaimana aku meminta kepadamu dengan sungguh-sungguh"

Tetaplah tinggal di Efesus
"tunggulah aku di kota Efesus"

ajaran-ajaran (doktrin) lain
Infromasi yang diterapkan dan dapat dinyatakan secara terbuka. Terjemahan Lain: "ajaran yang berbeda dari apa yang kita ajarkan"

atau memusatkan perhatian mereka
Informasi yang dimengerti tersebut dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan Lain: "Dan aku juga menginginkan kamu untuk mengutus mereka untuk tidak memperhatikan"

dongeng-dongeng
Kemungkinan terdapat dongeng-dongeng tentang leluhur mereka.

silsilah-silsilah yang tidak ada akhirnya
Dengan kata "tanpa akhir" Paulus menggunakan pernyataan yang dilebih-lebihkan untuk menekankan bahwa silsilah-silsilah tersebut sangat panjang.

silsilah-silsilah
cerita turun temurun atau catatan tertulis dari orang tua dan leluhur seseorang.

mendatangkan perdebatan
"Ini menyebabkan orang-orang marah karena tidak setuju." Orang-orang berdebat tentang dongeng dan silsilah yang tak seorang pun mengetahui kebenaran yang pasti..

bukannya menjalankan tugas pelayanan Allah yang dikerjakan oleh iman
Arti yang memungkinkan 1) "daripada membantu kita untuk memahami rencana Allah untuk menyelamatkan kita, yang dapat dipelajari dalam iman" atau 2) "daripada membantu kita menjalankan pekerjaan Allah, yang kita lakukan dalam iman."

1 Timothy 1:5

Namun
Kata ini digunakan untuk menandai "jeda" di dalam ajaran utama. Di sini Paulus menjelaskan tujuan dari apa yang dia perintahkan kepada Timotius.

perintah
Ini bukan arti dari Perjanjian Lama atau pun Sepuluh Perintah Allah, namun ini adalah instruksi yang Paulus berikan di 1 Timotius 1:3-4.

adalah kasih
Arti yang memungkinkan adalah 1) "adalah untuk mengasihi Allah" atau 2) "adalah untuk mengasihi sesama"

hati yang murni, nurani yang baik
"murni" berarti orang tersebut tidak memiliki motif tersembunyi untuk melakukan kesalahan. "hati" mengacu pada pikiran dan pemikiran seseorang. Terjemahan Lain: "dari pikiran yang jujur"

hati... nurani yang baik
"sebuah hati nurani yang memilih benar daripada salah"

iman yang tulus
"iman sejati" atau "sebuah iman tanpa kemunafikan"

Beberapa orang telah menyimpang dari tujuan ini
Paulus membicarakan iman dalam Kristus seolah ada sebuah target untuk dibidik. Paulus bermaksud bahwa beberapa orang tidak memenuhi tujuan dari iman mereka, yaitu kasih yang ia jelaskan di 1:5.

telah menyimpang dari tujuan ini
Kata "menyimpang" atau "berpaling" merupakan sebuah ungkapan yang berarti mereka sudah berhenti melakukan apa yang Allah perintahkan.

ahli Hukum Taurat
"taurat" mengacu pada taurat Musa..

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

tetapi tidak memahami
"meskipun mereka tidak memahami" atau "meskipun begitu mereka tidak mengerti"

hal-hal yang mereka yakini
"apa yang mereka katakan dengan yakin adalah benar"

kita tahu Hukum Taurat itu baik
"kita mengerti bahwa Hukum Taurat itu berguna" atau "kita mengerti bahwa Hukum Taurat itu bermanfaat"

jika orang menggunakannya sebagaimana mestinya
"jika orang menggunakannya dengan benar" atau "jika orang menggunakannya seperti yang diingini Allah"

1 Timothy 1:9

dengan kesadaran
"Karena kita menyadari ini" atau "kami juga mengetahui ini"

Hukum Taurat tidak dibuat untuk orang benar
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "bahwa Allah tidak menciptakan Hukum Taurat untuk orang benar"

orang benar
"orang" dapat mengarah kepada laki-laki maupun perempuan.. Terjemahan Lain: "orang benar" atau "orang baik"

dibuat
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "Allah membuat Hukum Taurat"

orang asusila yang melakukan dosa seksual
Ini diarahkan kepada siapapun yang berhubungan intim dengan siapapun yang tidak menikah dengan mereka.

homoseksual
laki-laki yang berhubungan intim dengan laki-laki lain

penculik (mereka yang menculik orang untuk budak)
"mereka yang menculik orang untuk dijual sebagai budak" atau "mereka yang mengambil orang-orang untuk dijual sebagai budak"

siapa pun yang melawan ajaran yang sehat,
"untuk mereka yang melakukan hal lain yang melawan ajaran Kristen"

ajaran injil yang mulia dari Allah Sumber Berkat
"Injil tentang kemuliaan yang dimiliki oleh Allah yang diberkati" atau "Injil tentang Allah yang mulai dan diberkati"

yang telah dipercayakan kepadaku
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "yang Allah telah berikan kepadaku dan membuatku bertanggungjawab atas itu"

1 Timothy 1:12

Pernyataan Terkait:
Paulus memberitahukan tentang bagaimana ia bersikap di masa lalu dan mendorong Timotius untuk percaya kepada Allah.

Ia menganggap aku setia
"Ia menganggapku terpercaya" atau "Ia memandang aku sebagai orang yang dapat dipercaya"

menempatkan aku dalam pelayanan ini
Paulus berbicara tentang tugas pelayanan Allah seolah tugas tersebut adalah suatu tempat di mana seseorang dapat ditempatkan di dalamnya. Terjemahan Lain: "Ia menempatkan aku menjadi pelayanNya" atau "Ia menunjukku menjadi pelayanNya"

dahulu aku seorang penghujat
"dahulu aku seseorang yang berbicara buruk tentang Kristus." Paulus mengarah pada kepribadiannya.

penganiaya
"seseorang yang menganiaya orang-orang yang percaya kepada Kristus"

orang yang kejam
"seseorang yang kejam terhadap orang lain." Ini adalah orang yang percaya bahwa ia mempunyai hak untuk menyakiti orang lain.

tetapi aku menerima belas kasih karena dahulu aku melakukannya tanpa pengertian dan dalam ketidakpercayaan
"Tapi karena aku tidak percaya dalam Yesus, dan aku tidak tahu apa yang sedang kulakukan, aku menerima pengampunan dari Yesus"

aku menerima belas kasih
"Yesus menunjukkan belas kasih" atau "Yesus mengasihani aku"

anugerah
"dan anugerah"

Tuhan memberikan kepadaku anugerah yang melimpah
Paulus berbicara tentang anugerah Allah seolah itu adalah cairan yang bisa mengisi sebuah wadah dan tumpah saat wadah tersebut diisi penuh. Terjemahan Lain: "Allah menunjukkan banyak anugerah"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

bersama-sama dengan iman dan kasih dalam Yesus Kristus
Ini adalah hasil dari Allah yang menunjukkan banyak anugerah kepada Paulus. Terjemahan Lain: "yang dapat membuatku percaya di dalam Yesus dan mengasihiNya"

dalam Yesus Kristus
Ini berbicara tentang Yesus seolah Ia adalah sebuah wadah yang berisi cairan. Di sini "dalam Yesus Kristus" mengarah kepada memiliki relasi dengan Yesus. Terjemahan Lain: "sebab Yesus Kristus dapat menyerahkanku kepada Allah, karena aku bersatu denganNya"

1 Timothy 1:15

Perkataan ini dapat dipercaya
"Pernyataan ini benar"

layak diterima sepenuhnya
"kita harus menerimanya tanpa keraguan" atau "layak untuk kita terima"

aku mendapatkan belas kasih
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "Allah menunjukkanku belas kasih" atau "Aku mendapatkan belas kasih dari Allah"

supaya di dalam aku, orang yang paling berdosa
"supaya melalui aku, pendosa yang paling buruk"

Sekarang ... Amin
Kata "now" digunakan sebagai tanda untuk jeda di dalam ajaran utama.

Raja atas segala zaman
"raja yang abadi" atau "kepala dari pemimpin untuk selamanya"

Bagi Raja atas segala zaman, yang kekal, dan yang tidak kelihatan, satu-satunya Allah, hormat dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin
Kata benda abstrak "hormat" dan "kemuliaan" dapat dinyatakan ke dalam kata kerja. Terjemahan Lain: "Sekarang orang-orang menghormati dan memuliakan raja segala masa, yang hidup kekal, tidak kelihatan dan satu-satunya Allah, untuk selama-lamanya"

1 Timothy 1:18

Perintah ini kuberikan kepadamu
Paulus membicarakan instruksinya seolah ia bisa memberikannya di depan Timotius secara fisik. Terjemahan Lain: "Aku mempercayakan kepadamu perintah ini" atau "Inilah apa yang kuperintahkan kepadamu"

anakku
Paulus berbicara tentang relasinya yang dekat dengan Timotius seolah Paulus adalah ayah dan Timotius adalah anak. Ada kemungkinan bahwa Pauluslah yang menarik Timotius masuk ke Kristus, dan maka dari itu Paulus menganggap Timotius sebagai anaknya sendiri. Terjemahan Lain: "yang sungguh seperti anakku"

sesuai dengan nubuatan yang pernah diberikan tentang kamu
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "dalam persetujuan yang sudah dinubuatkan oleh orang percaya yang lain"

berjuanglah dalam perjuangan yang baik
Paulus berbicara tentang Timotius bekerja untuk Allah seolah ia adalah tentara yang berperang di medan tempur. Terjemahan Lain: "tetaplah terus bekerja untuk Allah"

hati nurani yang baik
"hati nurani yang 'memilih yang benar' daripada yang salah." Lihat bagaimana ini diterjemahkan di 1 Timotius 1:5.

Beberapa orang telah menolak melakukannya sehingga kandaslah iman mereka
Paulus berbicara tentang iman orang-orang ini seolah itu adalah kapal yang dapat kandas di lautan. Ia bermaksud bahwa mereka mengacaukan iman mereka dan tidak lagi percaya kepada Yesus. Anda dapat menggunakan gambaran ini atau gambaran yang lain yang sesuai dengan bahasa anda.

Himeneus ... Aleksander
Ini adalah nama-nama laki-laki.

yang telah aku serahkan kepada Setan
Paulus berbicara seolah ia memberikan perintah tersebut kepada mereka secara fisik. Ini mungkin berarti bahwa Paulus menolak mereka dari komunitas orang percaya. Karena mereka sudah bukan lagi bagian dari komunitas, Setan dapat mempunyai kuasa atas mereka dan membahayakan mereka.

mereka mungkin akan diajarkan
Ini dapat diubah ke dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "sebab Allah dapat mengajar setiap dari mereka"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 2

1 Pertama-tama, aku menasihatkan kamu untuk menaikkan permohonan, doa, doa syafaat [1] , dan ucapan syukur bagi semua orang, **2** bagi raja-raja, dan semua orang yang duduk di pemerintahan supaya kita dapat menjalani hidup yang tenang dan damai dalam segala kesalehan dan kehormatan. **3** Hal ini baik dan berkenan di hadapan Allah, Juru Selamat kita, **4** yang menghendaki semua orang diselamatkan dan sampai kepada pengetahuan akan kebenaran. **5** Sebab, hanya ada satu Allah dan satu perantara antara Allah dan manusia, yaitu manusia Yesus Kristus, **6** yang telah memberikan diri-Nya sendiri sebagai tebusan bagi semua orang. Kesaksian ini dinyatakan pada waktu yang ditetapkan-Nya. **7** Untuk itulah, aku ditetapkan sebagai pengkhotbah [2] dan rasul -- aku berkata benar, aku tidak bohong -- dan sebagai guru dalam iman dan kebenaran bagi bangsa-bangsa lain [3] .

8 Karena itu, aku ingin laki-laki di segala tempat berdoa sambil mengangkat tangannya [4] yang kudus tanpa kemarahan dan pertengkaran.

9 Demikian juga, aku ingin perempuan berpakaian pantas, penuh kesopanan dan pengendalian diri. Perhiasannya bukanlah rambut yang dikepang-kepang, emas, mutiara, atau pakaian mahal, **10** melainkan perbuatan-perbuatan baik sebagaimana pantasnya perempuan yang memiliki kesalehan.

11 Seorang perempuan [5] haruslah belajar dalam ketenangan dan dalam segala ketaatan. **12** Akan tetapi, aku tidak mengizinkan perempuan mengajar atau memerintah laki-laki. [6] Namun, perempuan harus tetap tenang **13** karena Adam diciptakan pertama, baru kemudian Hawa, **14** dan bukan Adam yang ditipu, melainkan perempuan yang ditipu [7] dan jatuh dalam pelanggaran. **15** Namun, perempuan akan diselamatkan melalui kelahiran anak [8] jika mereka terus hidup dalam iman, kasih, dan kekudusan dengan pengendalian diri.

Footnotes

2:1 [1]Berdoa bagi orang lain.
2:7 [2]Pemberita Injil (Bdk. Kis. 9:15).
2:7 [3]Orang-orang bukan Yahudi.
2:8 [4]Baik secara lahiriah maupun kiasan, menandakan permohonan yang sungguh-sungguh.
2:11 [5]Konteks yang dibicarakan adalah sebagai istri.
2:12 [6]Konteks yang dibicarakan adalah sebagai suami.
2:14 [7]Hawa ditipu oleh Iblis dan jatuh dalam dosa. (Bc. Kej. 3:1-13).
2:15 [8]Merujuk pada kelahiran Yesus melalui Maria.

Catatan Umum

1 Timotius 2

Konsep khusus dalam pasal ini

Damai

Paulus mendorong orang Kristen untuk hidup damai dengan melatih kedisiplinan dan penguasaan diri. (Lihat: discipline)

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Wanita-wanita di gereja

Paulus mungkin memerintahkan para wanita untuk menggunakan kebebasan mereka di dalam Kristus yang tidak melanggar adat bagi wanita secara umum. Karena ada potensi untuk menimbulkan perbedaan pendapat, perhatian yang lebih harus dilakukan dalam menerjemahkan ayat-ayat ini.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Pendoa, perantaraan, rasa syukur"
Ada makna ganda di dalam istilah-istilah ini. Ini tidak penting untuk melihatnya sebagai kategori yang berbeda.

Tautan:

- Catatan 1 Timotius 02:01****

<< | >>

---

1 Timothy 2:1

Pernyataan Terkait:
Paulus mendorong Timotius untuk berdoa bagi banyak orang.

Pertama-tama
"yang paling penting" atau "sebelum yang lainnya"

aku menasihatkan kamu untuk menaikkan permohonan, doa, doa syafaat, dan ucapan syukur
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "aku mendorong semua orang percaya untuk membuat permohonan, doa, doa syafaat, dan ucapan syukur kepada Allah"

Aku menasihatkan
"Aku memohon" atau "aku meminta"

hidup yang tenang dan damai
Disini "tenang" dan "damai" memiliki arti yang sama. Paulus mau semua orang percaya dapat hidup tenang tanpa masalah dari penguasa.

dalam segala kesalehan dan kehormatan
"yang menghormati Allah dan yang membuat orang lain menghargai"

yang menghendaki semua orang diselamatkan dan sampai kepada pengetahuan akan kebenaran
Ini dapat dinyatakan dengan bentuk aktif. Terjemahan Lain: "Allah hendak menyelamatkan semua orang agar mereka diselamatkan sampai kepada pengetahuan akan kebenaran"

sampai kepada pengetahuan akan kebenaran
Paulus berbicara untuk belajar tentang kebenaran Allah seakan-akan itu adalah tempat dimana orang dapat dibawa. Terjemahan Lain: "untuk mengetahui dan menerima apa yang benar"

1 Timothy 2:5

satu perantara antara Allah dan manusia
Perantara adalah orang yang membantu berunding untuk mencapai perdamaian antara dua pihak yang saling berselisih satu dengan yang lain. Di sini Yesus menolong orang-orang berdosa untuk masuk ke dalam hubungan yang damai dengan Allah.

memberikan diri-Nya
"rela mati"

sebagai tebusan
"sebagai harga dari sebuah kebebasan" atau "sebagai bayaran untuk memperoleh kebebasan"

Kesaksian ini dinyatakan pada waktu yang ditetapkan-Nya
Ini dapat dijelaskan bahwa kesaksian ini adalah apa yang Allah mau untuk menyelamatkan semua orang. Terjemahan Lain: "sebagai bukti di waktu yang tepat bahwa Allah mau menyelamatkan semua orang"

pada waktu yang ditetapkan-Nya
ini berarti waktu yang sudah Allah pilih.

Untuk itulah
"Untuk ini" atau "Untuk alasan ini"

aku ditetapkan sebagai pengkhotbah dan rasul
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "Kristus yang membuatku, Paulus, menjadi pengajar, dan rasul"

aku ... sebagai guru dalam iman dan kebenaran bagi bangsa-bangsa lain
"ak mengajar orang bukan Yahudi tentang iman dan kebenaran" disini, Paulus mungkin menggunakan "iman" dan kebenaran" untuk menjelaskan suatu gagasan. Terjemahan Lain: "saya mengajar orang non Yahudi tentang iman sejati

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

1 Timothy 2:8

Pernyataan Terkait:
Paulus menyelesaikan perintahnya dengan doa kemudian memberikan beberapa perintah khusus untuk para wanita.

aku ingin laki-laki di segala tempat berdoa sambil mengangkat tangannya yang kudus
Disini "tangannya yang kudus" berarti keseluruhan dirinya adalah kudus. Terjemahan Lain: "Aku ingin laki-laki di segala tempat yang kudus untuk mengangkat tangannya dan berdoa"

laki-laki di segala tempat
"pria di semua tempat" atau "pria dimanapun." Disini kata "laki-laki" secara spesifik mengacu pada pria.

mengangkat tangannya yang kudus
Ini adalah posisi tubuh normal untuk orang mengangkat tangan ketika mereka berdoa.

penuh kesopanan dan pengendalian diri
Kedua kata ini memiliki arti yang pada dasarnya sama. Paulus menekankan bahwa wanita harus menggunakan pakaian yang sopan dan tidak mengundang perhatian yang tidak seharusnya dari laki-laki.

bukanlah rambut yang dikepang-kepang
Pada masa Paulus, banyak wanita Romawi yang mengepang rambut mereka untuk membuat dirinya menarik. Mengepang adalah satu-satunya cara bagi wanita untuk memberikan perhatian yang tidak pantas pada rambutnya. Jika dengan rambut yang dikepang juga tidak diketahui, dapat dinyatakan dengan cara yang lebih umum. Terjemahan Lain: "Mereka tidak seharusnya memiliki gaya rambut yang mewah" atau "Mereka seharusnya tidak membuat gaya rambut yang dapat menarik perhatian"

mutiara
Ini adalah sejenis batu bola kecil, putih, cantik dan berharga yang orang gunakan sebagai perhiasan. Mereka terbentuk di dalam cangkang sejenis binatang kecil yang hidup di dalam air.

melainkan perbuatan-perbuatan baik sebagaimana pantasnya perempuan yang memiliki kesalehan
"yang ingin menyenangkan Allah dengan hal baik yang mereka lakukan"

1 Timothy 2:11

dalam ketenangan
"dalam diam"

dan dalam segala ketaatan
"menyerahkan diri seperti apa yang sudah diajarkan"

aku tidak mengizinkan perempuan
"aku tidak memperbolehkan perempuan"

1 Timothy 2:13

Adam diciptakan pertama
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "Adam adalah orang pertama yang Allah ciptakan" atau "Allah menciptakan Adam pertama"

kemudian Hawa
Informasi yang dimengerti dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan Lain: "dan kemudian Allah menciptakan Hawa" atau "kemudian Allah menciptakan Hawa"

bukan Adam yang ditipu
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "Dan Adam bukan orang yang ditipu"

melainkan perempuan yang ditipu dan jatuh dalam pelanggaran
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "tetapi adalah wanita yang tidak menaati Allah ketika ular menipunya"

perempuan akan diselamatkan melalui kelahiran anak
Disini "perempuan" mengacu pada wanita pada umumnya. Kemungkinan artinya adalah 1) Allah akan menyelamatkan wanita secara fisik sebagaimana mereka melahirkan anak, atau 2) Allah akan menyelamatkan wanita dari dosa mereka melalui tugas mereka dalam melahirkan anak.

perempuan akan diselamatkan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan Lain: "Allah akan menyelamatkannya" atau "Allah akan menyelamatkan wanita"

jika mereka terus
"jika mereka tinggal" atau "jika mereka terus hidup." Disini "mereka" mengacu pada perempuan.

iman, kasih, dan kekudusan
Kata benda abstrak disini dapat diterjemahkan dengan frasa lisan. Terjemahan Lain: "percaya pada Yesus, dan mengasihi orang lain, dan hidup di dalam kesucian"

dengan pengendalian diri
Kemungkinan arti dari idiom ini adalah 1) "dengan pertimbangan yang baik" 2) "dengan kerendahan hati," atau 3) "dengan pengendalian diri."

pengendalian diri
Jika ungkapan kata "pengendalian" yang berbentuk kata benda ini akan dipertahankan dalam terjemahkan dapat diubah dengan kata sifat. Terjemahan Lain: "kekuatan pikiran"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 3

1 Perkataan ini benar, “Jika seseorang menghendaki jabatan penilik jemaat [1] episkopos ”, seorang pemilik rumah tempat jemaat melakukan ibadah/kebaktian. , ia menginginkan pekerjaan yang baik.” **2** Karena itu, penilik jemaat haruslah seorang yang tidak bercela, suami dari satu istri, bijaksana, menguasai diri, dihormati, suka memberi tumpangan, dan terampil mengajar, **3** bukan peminum [2] , bukan orang yang kasar melainkan lemah lembut, tidak suka bertengkar, dan bukan orang yang cinta uang. **4** Ia harus dapat mengurus rumah tangganya sendiri dengan baik dan menjaga anak-anaknya untuk taat dengan rasa hormat. **5** Sebab, jika ia tidak tahu bagaimana mengurus rumah tangganya sendiri, bagaimana ia akan mengurus jemaat Allah?

6 Janganlah ia seorang petobat baru supaya ia jangan menjadi sombong dan jatuh ke dalam hukuman iblis. [3]**7** Ditambah lagi, ia haruslah seorang yang memiliki reputasi yang baik di antara orang-orang luar [4] sehingga ia tidak jatuh dalam kehinaan dan jebakan iblis.

8 Demikian juga diaken [5] , ia haruslah seorang yang dihormati, tidak bercabang lidah [6] , tidak kecanduan minuman anggur, dan tidak mencari keuntungan yang tidak jujur. **9** Mereka harus bisa memegang rahasia kebenaran iman [7] dengan hati nurani yang bersih. **10** Mereka juga harus diuji terlebih dahulu dan jika terbukti tidak bercela, mereka dapat melayani sebagai diaken.

11 Demikian juga istri-istri diaken, mereka haruslah orang yang dihormati, bukan pemfitnah, tetapi dapat menguasai diri dan dapat dipercaya dalam segala hal.

12 Diaken harus suami dari satu istri, dapat mengatur anak-anaknya dan rumah tangganya dengan baik. **13** Sebab, mereka yang telah melayani sebagai diaken dengan baik akan mendapatkan kehormatan bagi diri mereka sendiri dan keyakinan yang besar akan imannya dalam Yesus Kristus.

14 Aku berharap aku bisa segera datang kepadamu, tetapi aku menuliskan hal-hal ini kepadamu supaya **15** seandainya aku terlambat, kamu sudah tahu bagaimana mereka harus hidup dalam rumah Allah [8] , yaitu gereja dari Allah yang hidup, tiang penyokong, dan dasar dari kebenaran. **16** Kita mengakui betapa besarnya rahasia kesalehan [9] itu:

> “Ia, dinyatakan dalam daging [10] ,
> dibenarkan oleh Roh [11] Roh Kudus di Daftar Istilah. ,
> dilihat oleh malaikat-malaikat,
> diberitakan di antara bangsa-bangsa,
> dipercaya dalam dunia,
> diangkat kepada kemuliaan.”

Footnotes

3:1 [1]Bahasa aslinya “
3:3 [2]Artinya, orang yang suka minum hingga mabuk.
3:6 [3]Roh yang melawan Allah.
3:7 [4]Orang-orang di luar jemaat (orang-orang yang belum percaya).
3:8 [5]Dalam bahasa Yunani artinya pelayan, pada masa sekarang adalah majelis jemaat. Mereka dipilih untuk melayani hal-hal jasmani jemaat (Bc. Kis. 6:1-6).
3:8 [6]Perkataannya dapat dipercaya.
3:9 [7]Harta rohani yang dipercayakan Allah bagi orang percaya.
3:15 [8]Dalam jemaat Allah.
3:16 [10]Merujuk pada inkarnasi Yesus Kristus.
3:16 [11]Roh Kudus. Lih.
3:16 [9]Rahasia ibadah kita sebagai jemaat Allah.

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

1 Timotius 3

Pendahuluan

Catatan Umum

Struktur dan format

1 Timotius 3:16 mungkin merupakan sebuah lagu, puisi atau pernyataan iman yang dipakai gereja mula-mula untuk mendaftarkan doktrin-doktrin penting yang dibicarakan orang-orang percaya.

Konsep-konsep khusus pada pasal ini

Penilik dan Diaken

Ada beberapa ketidaksepahaman terhadap perbedaan gelar yang digunakan untuk pemimpin-pemimpin gereja. Beberapa gelar tersebut adalah: penilik, penatua, gembala, dan uskup.

Kemungkinan kesulitan terjemahan lainnya dalam pasal ini

Kualitas karakter

Pasal ini mengatur beberapa karakter yang harus dimiliki seseorang jika ia ingin menjadi penilik di dalam sebuah gereja.

Tautan-tautan:

- **1 Timothy 3:1 Notes**

<< | >>

---

1 Timothy 3:1

Pernyataan Terkait:

Paulus memberikan arahan-arahan khusus mengenai bagaimana seorang penilik gereja yang harus bersikap dan berperilaku baik.

sebuah pekerjaan yang baik

"sebuah pekerjaan yang mulia"

suami dari satu istri

Seorang penilik harus hanya memiliki satu istri. Tidak dijelaskan bahwa apakah hal ini tidak berlaku pada laki-laki yang sudah pernah menikah dan menjadi duda atau sudah bercerai, atau yang belum pernah menikah.

Dia harus bijaksana, menguasai diri, dihormati, suka memberi tumpangan

"Ia tidak boleh melakukan hal-hal untuk pamer, harus masuk akal dan berperilaku baik, harus ramah kepada orang-orang asing"

Ia tidak boleh kecanduan terhadap anggur, bukan orang yang kasar melainkan lemah lembut dan penuh kasih

"Ia tidak boleh minum terlalu banyak alkohol maupun berkelahi atau bertengkar, melainkan ia harus lemah lembut dan cinta damai"

orang yang cinta uang

"serakah akan uang"

1 Timothy 3:4

Ia harus mengatur

"Ia harus memimpin" atau "Ia harus menjaga"

dengan rasa hormat

Kemungkinan memiliki arti 1) anak-anak dari seorang penilik harus taat dan memberi rasa hormat kepada ayah mereka atau 2) anak-anak seorang penilik harus menunjukkan rasa hormat kepada setiap orang atau 3) seorang penilik harus menunjukkan rasa hormat kepada isi rumahnya sembari ia memimpin mereka.

segala hormat

"benar-benar hormat" atau "rasa hormat di setiap waktu"

Jika ia tidak tahu bagaimana mengurus

"Ketika ia tidak tau cara mengurus"

bagaimana ia bisa mengurus jemaat Allah?

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajar Timotius. Terjemahan lainnya: "ia tidak dapat mengurus jemaat Allah" atau "ia tidak akan mampu untuk memimpin jemaat Allah"

jemaat Allah

Disini "jemaat" mengacu kepada sekelompok orang-orang yang percaya kepada Allah. Terjemahan lainnya: "Sekelompok orang-orang sebagai jemaat Allah" atau "Orang percaya yang bertanggung jawab"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

1 Timothy 3:6

Janganlah ia seorang yang baru bertobat
"Ia bukan merupakan orang yang baru percaya" atau "Ia harus menjadi seorang yang percaya secara dewasa.

jatuh ke dalam hukuman iblis
Paulus berbicara mengenai pengalaman dihukum karena telah melakukan kesalahan bagaikan sebuah lubang dimana seseorang dapat jatuh kedalamnya. Terjemahan lainnya: "Allah menghukumnya sebagaimana Ia menghukum iblis itu"

diluar jemaat
"Orang-orang diluar jemaat." Paulus berkata kepada jemaat sebuah tempat, dan orang-orang luar yang belum percaya. Terjemahan lainnya: "Mereka yang bukan orang-orang Kristen"

tidak jatuh kedalam kehinaan dan jeratan iblis
Paulus berbicara mengenai kehinaan dan bagaimana iblis mengakibatkan seseorang untuk berbuat dosa bagaikan sebuah lubang dimana orang itu bisa terjatuh kedalamnya. Disini "terjatuh" memiliki arti mengalami. Terjemahan lainnya: "tidak ada yang dapat mempermalukan dia sehingga si iblis tidak akan membuat ia jatuh ke dalam dosa"

1 Timothy 3:8

Pernyataan terkait:
Paulus memberikan arahan-arahan khusus mengenai bagaimana para diaken dan istrinya harus berperilaku dan bertindak.

Begitu juga, diaken
"Diaken, seperti para penilik"

tidak boleh kecanduan minuman anggur, dan jangan bercabang lidah
Paulus berbicara mengenai orang-orang ini bagaikan mereka adalah "pengambil keuntungan" atau mengucapkan sesuatu dua kali sekaligus. Maksudnya bahwa seseorang dapat mengungkapkan sesuatu tapi makna yang dimaksud berbeda dengan apa yang dikatakan. Terjemahan lainnya: "bertindak sesuai dan sungguh-sungguh dalam perkataan"

Mereka harus tetap memelihara rahasia iman
"Mereka harus terus percaya kebenaran pesan Allah yang diberikan kepada kita dan yang kita percayai". Hal ini mengacu pada kebenaran yang ada di beberapa waktu tetapi Allah memperlihatkan kepada mereka pada saat itu. Paulus berbicara mengenai pengajaran yang benar tentang Allah bagaikan sebuah barang yang mana seseorang dapat memeliharanya sendiri.

dalam hati nurani yang suci
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif.. Terjemahan lainnya: "kebenaran yang Allah nyatakan"

iman dengan kesadaran penuh
Paulus berbicara mengenai pengetahuan seseorang dimana ia tidak melakukan kesalahan apapun dan sadar bahwa ia bersih. Terjemahan lainnya: "Iman, tahu bahwa mereka telah melakukan yang terbaik untuk melakukan yang benar"

Mereka juga harus diijinkan terlebih dahulu
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang-orang percaya lainnya harus mengevaluasi mereka juga terlebih dahulu" atau "Mereka harus membuktikan diri mereka terlebih dahulu"

terbukti
Ini artinya orang percaya lainnya harus mengevaluasi mereka yang ingin menjadi diaken dan menentukan apakah mereka cocok untuk melayani di gereja.

1 Timothy 3:11

Begitu juga istri-istri diaken
Kemungkinan memiliki arti 1) "perempuan-perempuan" yang mengacu kepada istri-istri para diaken, 2) "perempuan-perempuan yang mengacu kepada diaken perempuan.

orang yang dihormati
"bertindak sesuai" atau "memiliki rasa hormat"

mereka bukan pemfitnah
"Mereka tidak boleh berbicara mengenai hal jahat tentang orang lain"

menguasai diri dan
"tidak melakukan hal-hal untuk pamer." Lihat bagaimana ini diterjemahkan di dalam 1 Timotius 3:2.

suami dari satu istri
Seorang laki-laki hanya boleh memiliki satu istri. Tidak jelas dinyatakan apakah ini tidak termasuk untuk laki-laki yang baru saja menduda atau bercerai, atau belum pernah menikah. Lihat bagaimana ini diterjemahkan di dalam 1 Timotius 3:2.

mengatur anak-anaknya dan seisi rumahnya
"menjaga dan memimpin anak-anaknya dan yang lain yang tinggal di dalam rumah mereka"

kepada mereka
"kepada para diaken" atau "kepada pemimpin-pemimpin gereja ini"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

dapatkan untuk diri mereka
"terima untuk diri mereka" atau "dapatkan untuk orang lain"

pendirian yang baik
Memiliki arti yang disampaikan secara jelas. Terjemahan lainnya: "memiliki reputasi yang baik dari semua orang-orang percaya"

keyakinan yang besar akan imannya kepada Yesus Kristus
Kemungkinan memiliki arti 1) mereka akan percaya kepada Yesus dengan penuh keyakinan atau 2) mereka akan berbicara dengan yakin tentang imannya kepada Yesus kepada orang-orang lain.

1 Timothy 3:14

Pernyataan terkait:
Paulus memberitahu Timotius alasan ia menulis kepadanya dan menjelaskan kekudusan Kristus.

jika aku terlambat
"Tapi jika aku tidak bisa ke sana segera" atau "Tapi jika ada sesuatu yang mencegah aku untuk segera kesana"

sudahkah kamu tahu bagaimana orang harus hidup sebagai rumah Allah
Paulus berbicara kepada sekelompok orang percaya bagaikan mereka adalah keluarga. Kemungkinan memiliki arti 1) Paulus mengacu kepada perilaku Timotius di dalam gereja, 2) Paulus mengacu kepada semua orang percaya secara umum. Terjemahan lainnya: "supaya kamu semua tahu bagaimana cara menempatkan dirimu sebagai bagian dari keluarga Allah"

Jemaat dari Allah yang hidup
Frasa ini memberikan informasi mengenai "Jemaat Allah" daripada membuat perbedaan dari Allah yang merupakan gereja itu, dan yang lain bukan. hal ini dapat dinyatakan ke dalam kalimat yang baru. Terjemahan lainnya: "penghuni rumah Allah. Mereka yang menjadi bagian dari keluarga Allah adalah komunitas dari orang-orang percaya akan Allah yang hidup"

yang merupakan gereja dari Allah yang hidup, pilar dan pendukung dari kebenaran
Paulus berbicara kepada orang-orang percaya yang menyaksikan kebenaran tentang Kristus bagaikan pilar dan dasar yang mendukung berdirinya sebuah bangunan. Ini dapat dinyatakan ke dalam kalimat yang baru. Terjemahan lainnya: "yang merupakan gereja dari Allah yang hidup. Dan, dengan tetap mengajarkan kebenaran Allah, anggota-anggota gereja ini mendukung kebenaran bagaikan pilar dan dasar yang mendukung berdirinya sebuah bangunan"

Allah yang hidup
Disini pernyataan inin berbicara mengenai Allah sebagai pemberi hidup bagi setiap orang, sebagaimana yang tertera di BHC (Bebas Hak Cipta)

1 Timothy 3:16

tak dapat dipungkiri
"Tidak ada seorangpun yang memungkiri"

betapa besarnya rahasia kesalehan itu
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "kebenaran yang Allah nyatakan sangat besar"

Ia dinyatakan ... diatas kemuliaan
Ini merupakan sebuah lagu atau puisi yang Paulus kutip. Jika bahasa anda memiliki cara untuk menunjukan bahwa apa yang dinyatakan ini adalah puisi, anda dapat menggunakannya pada terjemahan tersebut. Jika tidak, anda dapat menerjemahkannya ke dalam prosa biasa daripada puisi.

Ia dinyatakan
Disini kata "Dia" merupakan kata yang mempunyai arti lebih banyak. Dapat mengacu kepada "Allah", atau kepada "Kristus". Mungkin akan sangat baik untuk menerjemahkannya sebagai "Dia". Jika harus lebih spesifik, anda dapat menerjemahkannya sebagai "Kristus yang adalah Tuhan" atau "Kristus".

dalam daging
Paulus menggunakan "daging" untuk mengacu kepada umat manusia. Terjemahan lainnya: "sebagai umat manusia yang benar"

dibenarkan oleh Roh
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Roh kudus membenarkan ia adalah ia yang ia nyatakan"

dilihat para malaikat
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "malaikat-malaikat melihat dia"

dinyatakan kepada bangsa-bangsa
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang-orang di segala bangsa memberitahukan yang lain tentangnya"

dipercaya dalam dunia
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang-orang diseluruh dunia percaya padany"

diangkat kepada kemuliaan
Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah Bapa membawa dia naik ke atas kemuliaan"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

kepada kemuliaan
Ini berarti dia menerima kuasa dari Allah Bapa dan ia layak atas segala hormat.

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 4

1 Roh mengatakan dengan jelas bahwa pada waktu-waktu terakhir, sebagian orang akan meninggalkan
imannya dengan menyerahkan diri kepada roh-roh penyesat dan ajaran setan-setan. **2** Mereka
dipengaruhi melalui kemunafikan para pembohong yang hati nuraninya sudah dicap dengan besi panas [1] .
3 Mereka melarang orang menikah dan melarang orang makan makanan yang diciptakan Allah, yang
seharusnya diterima dengan ucapan syukur oleh mereka yang percaya dan mengenal kebenaran. **4** Sebab,
segala sesuatu yang diciptakan oleh Allah itu baik dan tidak ada yang haram [2] kalau diterima dengan
ucapan syukur, **5** karena semua itu dikuduskan oleh firman Allah dan doa.

6 Dengan mengajarkan hal-hal ini kepada saudara-saudara seiman, kamu akan menjadi pelayan Yesus
Kristus yang baik, sebagaimana kamu telah dididik dalam perkataan-perkataan iman dan ajaran sehat
yang telah kamu ikuti. **7** Jauhilah cerita-cerita takhayul dan dongeng-dongeng nenek tua, tetapi latihlah
dirimu untuk hidup dalam kesalehan. **8** Latihan jasmani terbatas gunanya [3] , tetapi kesalehan berguna
dalam segala hal karena mengandung janji untuk kehidupan sekarang dan juga kehidupan yang akan
datang. **9** Perkataan ini dapat dipercaya dan layak diterima sepenuhnya. **10** Untuk itulah, kita bekerja
keras dan berjuang. Sebab, kita menaruh pengharapan kita kepada Allah yang hidup, yang adalah Juru
Selamat semua manusia, teristimewa mereka yang percaya.

11 Perintahkan dan ajarkanlah hal-hal ini. **12** Jangan ada orang yang merendahkan kamu karena kamu
muda, tetapi jadilah teladan bagi orang-orang percaya dalam perkataan, tingkah laku, kasih, iman, dan
kesucian. **13** Sampai aku datang, bertekunlah dalam pembacaan bersama Kitab Suci [4] Kitab Suci di
Daftar Istilah. , dalam memberi nasihat, dan dalam mengajar. **14** Jangan menyia-siakan karunia rohani
yang ada padamu, yang diberikan kepadamu melalui nubuatan ketika dewan penatua [5] menumpangkan
tangan [6] atasmu. **15** Lakukanlah hal-hal ini dengan rajin, berikanlah dirimu seutuhnya untuk melakukan
hal-hal ini supaya semua orang dapat melihat kemajuanmu. **16** Perhatikan dengan sungguh-sungguh
bagaimana kamu hidup dan apa yang kamu ajarkan. Bertekunlah di dalamnya karena dengan berbuat
demikian kamu akan menyelamatkan, baik dirimu sendiri maupun mereka yang mendengar ajaranmu.

Footnotes

4:2 [1]Artinya, sudah menjadi kerusakan yang permanen, sehingga kulit menjadi mati rasa. Paulus menggunakan kiasan ini kepada para penyesat karena ia menganggap hati mereka sudah mati rasa terhadap ajaran yang benar.
4:4 [2]Yang dilarang untuk dimakan.
4:8 [3]Hanya berguna untuk kehidupan saat ini.
4:13 [4]Yang dimaksud adalah kitab-kitab Perjanjian Lama. Lih.
4:14 [5]Para pelayan jemaat yang menggembalakan kawanan domba Allah (Bdk. 1 Pet. 5:1-4).
4:14 [6]Tanda untuk memberikan wewenang atau kuasa kepada orang lain.

---

1 Timotius 4

Pendahuluan

Catatan Umum

Struktur dan format
1 Timotius 4:1-3 adalah sebuah nubuatan. (lihat: prophet)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Kemudian waktu
Ini adalah penjelasan lain dari sebuah hari terakhir. (lihat: lastday)

Tautan:

- Catatan 1 Timotius 4:1****

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

1 Timothy 4:1

Pernyataan Terkait:
Paulus berkata pada Timotius soal apa yang Roh katakan akan terjadi dan mendorong dia pada apa yang harus ia ajarkan.

Saat ini
Kata ini digunakan untuk menandakan sebuah jeda dalam ajaran utamanya. Paulus memulai menceritakan bagian baru dari ajarannya.

di waktu-waktu terakhir
Kemungkinan artinya adalah 1) Ini ditujukan pada waktu setelah Paulus mati atau 2) Ini adalah waktu-waktu terakhir dalam kehidupan Paulus sendiri.

meninggalkan iman
Paulus bercerita tentang orang-orang yang berhenti percaya pada Kristus sebagaimana mereka secara jasmani meninggalkan tempat atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "berhenti percaya pada Yesus"

dengan menyerahkan diri
"dan berikan perhatian" atau "karena mereka memperhatikan"

roh-roh penyesat dan ajaran-ajaran setan
"roh-roh yang menipu orang-orang dan segala sesuatu yang setan-setan ajarkan"

dipengaruhi melalui kemunafikan para pembohong
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat baru. Terjemahan lainnya: "Iblis. Orang-orang ini akan menjadi munafik dan berbicara kebohongan."

Hati nurani mereka sudah dicap
Kemungkinan artinya adalah 1) Paulus berbicara tentang orang-orang yang tidak lagi mengatakan bahwa mereka melakukan kesalahan sebagaimana akal pikiran mereka telah rusak seperti kulit yang dibakar dengan besi panas atau 2) Paulus berbicara tentang orang-orang tersebut sebagaimana setan telah memberikan tanda pada orang-orang itu dengan besi panas untuk menyimpulkan bahwa mereka adalah mliknya.

1 Timothy 4:3

Mereka ingin
"Orang-orang tersebut ingin"

melarang untuk menikah
Ini menyiratkan bahwa mereka melarang orang-orang percaya untuk menikah. Terjemahan lainnya: "melarang orang-orang percaya untuk menikah"

untuk melarang orang makan makanan
Ini menyimpulkan bahwa mereka akan melarang makan makanan tertentu. Terjemahan lainnya: "mereka akan menyuruh orang-orang percaya untuk menjauhkan diri dari makanan tertentu" atau mereka akan melarang orang-orang untuk makan makanan tertentu"

segala sesuatu yang diciptakan Allah itu baik
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahaan lainnya: "segala sesuatu yang Allah ciptakan adalah baik."

tidak ada yang haram kalau diterima dengan ucapan syukur
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Kita tidak seharusnya menolak apapun sebab kita mengucap syukur kepada Allah" atau "Segalanya yang kita makan dengan ucapan syukur pasti diterima"

ini dikuduskan oleh Firman Allah dan doa
Di sini "Firman Allah" dan "doa" digunakan secara bersamaan untuk mengungkapkan satu makna. Doa dalam satu kesepakatan dengan keyakinan bahwa Allah telah menyatakan semuanya. Terjemahan lainnya: "yang dipersembahkan untuk Allah melalui doa yang juga disepakati dalam FirmanNya"

dikuduskan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "kami menguduskannya" atau "kami telah membuatnya terpisah"

Firman Allah
Di sini "Firman"ditujukan untuk pesan Allah atau apa yang telah Ia nyatakan.

1 Timothy 4:6

jika kamu mengajarkan hal-hal ini di kepada saudara-saudara
Paulus berbicara tentang pengajarannya, sebagaimana mereka seperti benda yang dapat secara jasmani dipersembahkan kepada orang-orang percaya. Disini, menempatkan kepada artinya untuk mengarahkan atau memperingatkan. Terjemahan lainnya: "jika kamu menolong orang-orang percaya mengingat hal-hal ini"

hal-hal ini
Ini mengacu pada pengajaran yang telah dimulai dalam 1 Timotius 3:16.

saudara-saudara
Ini ditujukan pada orang-orang percaya baik itu pria atau wanita.

kamu telah dididik dalam perkataan-perkataan iman dan ajaran sehat yang telah kamu ikuti
Paulus berbicara tentang firman Allah dan ajaranNya sebagaimana itu dapat diterima secara jasmani oleh Timotius dan membuatnya kuat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "perkataan-perkataan dalam iman dan

ajaran yang sehat yang kamu ikuti yang akan membawamu untuk terus percaya semakin kuat dalam Kristus"

perkataan-perkataan iman
"perkataan-perkataan yang membuat orang percaya"

dongeng-dongeng oleh nenek-nenek tua
"cerita-cerita takhayul dan dongeng-dongeng nenek -nenek tua." Kata "cerita-cerita" memiliki makna yang sama dengan "dongeng-dongeng" dalam 1 Timotius 1:4, sehingga anda dapat menerjemahkannya dalam istilah yang sama di sini.

dicintai oleh nenek-nenek tua
Ini mungkin adalah sebuah ekspresi yang berarti "bodoh" atau "tidak masuk akal." Paulus tidak bermaksud menghina nenek-nenek tua dalam keterangannya "nenek-nenek tua." Sebaliknya, dia dan pendengarnya tahu bahwa para pria mati terlebih dahulu daripada para wanita, sehingga lebih banyak wanita daripada pria yang akalnya lemah karena usia tua.

latihlah dirimu untuk hidup dalam kesalehan
"latihlah dirimu untuk memuliakan Allah" atau "latihlah dirimu untuk berbuat sesuatu yang menyenangkan Allah."

latihan jasmani
"latihan jasmani"

mengandung janji untuk kehidupan sekarang
"bermanfaat untuk kehidupan sekarang."

1 Timothy 4:9

layak untuk diterima sepenuhnya
"layak kamu yakini sepenuhnya" atau "layak kamu percayai sepenuhnya"

Untuk inilah
"inilah alasannya"

bekerja keras dan berjuang
Kata "berjuang" dan "bekerja keras" pada dasarnya memiliki makna yang sama. Paulus menggunakannya secara bersamaan untuk memberikan penekanan tentang bagaimana mereka melayani Allah.

kita menaruh pengharapan kepada Allah yang hidup
"Allah yang hidup" kemungkinan berarti "Allah, yang membuat segala sesuatu hidup"

teristimewa mereka orang- orang percaya
Pemahaman informasi ini dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "tetapi Ia adalah Juruselamat yang teristimewa bagi orang-orang yang percaya"

1 Timothy 4:11

Perintahkan dan ajarkanlah hal-hal ini
"Perintahkan dan ajarkanlah hal-hal ini" atau "Perintahkan dan ajarkanlah hal-hal ini yang telah kusebutkan"

Jangan ada orang yang merendahkan kamu karena kamu muda
"Jangan biarkan seseorang menganggapmu kamu tidak penting karena kamu muda"

bertekunlah dalam pembacaan kitab suci, dalam memberi nasihat dan dalam mengajar
Kata "pembacaan", "nasihat" dan "mengajar" dapat diterjemahkan dengan frasa verbal. Informasi yang tersirat juga dapat diberikan dalam penerjemahan ini. Terjemahan lainnya: "terus membacakan firman kepada orang-orang, menasihati orang-orang dan mengajarkan orang-orang."

1 Timothy 4:14

Jangan menyia-siakan karunia rohani yang ada padamu
Paulus berbicara tentang Timotius sebagaimana dia adalah sebuah wadah yang dapat menampung anugerah Allah. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Jangan menyia-nyiakan karunia rohanimu"

Jangan menyia-nyiakan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Pergunakanlah"

yang diberikan kepadamu melalui nubuatan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "kamu menerimanya ketika para pemimpin jemaat menyatakan firman Allah"

dewan penatua menumpangkan tangan atasmu
Ini adalah sebuah pentahbisan yang mana para pemimpin jemaat menaruh kedua tangan mereka diatas Timotius dan berdoa Allah akan memampukan dia untuk melakukan pekerjaan yang telah Ia perintahkan."

Perhatikan hal-hal ini. Bertekunlah di dalamnya
Paulus berbicara tentang karunia Allah untuk Timotius sebagaimana ia dapat bertekun di dalamnya. Terjemahan lainnya: "Lakukan semua hal-hal ini dan hiduplah di dalamnya"

supaya semua orang dapat melihat kemajuanmu
Paulus berbicara tentang peningkatan kemampuan melayani Timotius sebagaimana itu adalah benda jasmani yang dapat orang-orang lihat. Terjemahan lainnya: "supaya semua orang akan tahu bahwa kamu melayani Allah lebih baik dan lebih baik lagi"

Perhatikan dengan sungguh-sungguh bagaimana kamu hidup dan apa yang kamu ajarkan
"Pimpinlah dirimu dengan hati-hati dan perhatikan apa yang kamu ajarkan" atau "Awasi perilakumu sendiri dan perhatikan apa yang kamu ajarkan"

Teruskanlah hal-hal ini
"Teruskanlah melakukan hal-hal ini"

Kamu akan menyelamatkan dirimu sendiri maupun mereka yang mendengar ajaranmu
Kemungkinan artinya adalah 1) Timotius akan menyelamatkan dirinya sendiri dan siapapun yang mendengarkannya dari penghakiman Allah atau 2) Timotius akan menyelamatkan dirinya sendiri dan siapapun yang mendengarnya dari pengaruh guru-guru palsu.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 5

1 Jangan menegur laki-laki yang lebih tua dengan keras, tetapi perlakukan dia sebagai bapa, dan perlakukan laki-laki yang lebih muda sebagai saudara. **2** Perlakukan perempuan yang lebih tua sebagai ibu, dan perempuan yang lebih muda sebagai saudara perempuan dengan penuh kesucian.

3 Hormatilah janda-janda yang betul-betul janda [1] . **4** Namun, jika janda memiliki anak atau cucu, merekalah yang pertama-tama harus belajar menunjukkan bakti kepada seisi rumahnya sendiri. Dengan begitu, mereka telah membalas budi kepada orang tua mereka, sebab hal inilah yang menyenangkan Allah. **5** Sedangkan janda yang betul-betul janda dan hidup seorang diri, ia harus menaruh harapannya kepada Allah serta terus menaikkan permohonan dan doa siang dan malam. **6** Namun, janda yang hidup hanya berfoya-foya, ia sudah mati walaupun ia masih hidup. **7** Perintahkanlah juga hal-hal ini kepada jemaat supaya mereka tidak bercela. **8** Akan tetapi, jika seseorang tidak memelihara sanak keluarganya sendiri, khususnya keluarga dekatnya, berarti ia telah menyangkali imannya dan ia lebih buruk daripada orang yang tidak percaya.

9 Janda yang dimasukkan dalam daftar hanyalah perempuan yang berumur paling sedikit enam puluh tahun, menjadi istri dari satu suami, **10** dan dikenal karena perbuatan-perbuatan baiknya, yaitu membesarkan anak-anak, memberi tumpangan, membasuh kaki [2] orang-orang kudus, menolong orang yang dalam kesulitan, dan bertekun dalam setiap pekerjaan yang baik.

11 Namun, janda-janda yang lebih muda [3] jangan dimasukkan ke dalam daftar, sebab jika hasrat seksualnya membuat mereka jauh dari Kristus, mereka akan ingin menikah lagi. **12** Hal ini mendatangkan hukuman karena mereka telah mengingkari janji pertama yang mereka buat sebelumnya. **13** Di samping itu, mereka mulai terbiasa bermalas-malasan, berkeliling dari satu rumah ke rumah yang lain. Bukan itu saja, mereka juga bergosip dan mencampuri urusan orang lain, mengatakan hal-hal yang seharusnya tidak mereka katakan. **14** Jadi, aku ingin agar janda-janda muda menikah lagi, melahirkan anak, dan mengurus rumah tangganya supaya tidak ada kesempatan bagi lawan [4] untuk mencela mereka. **15** Sebab, beberapa orang sudah berbalik mengikut Setan.

16 Jika ada seorang wanita percaya [5] yang mempunyai sanak keluarga yang janda, biarlah mereka memelihara janda-janda itu sehingga gereja [6] tidak harus dibebani, dan gereja dapat menolong janda-janda lain yang betul-betul perlu ditolong.

17 Penatua-penatua yang mengurus jemaat dengan baik layak menerima penghormatan dua kali lipat, terutama mereka yang bekerja keras dalam berkhotbah dan mengajar. **18** Sebab, Kitab Suci berkata, “Jangan memberangus mulut lembu yang sedang menggiling gandum,” [7] dan “Seorang pekerja berhak mendapat upahnya.” [8]

19 Jangan menerima tuduhan yang dijatuhkan kepada penatua kecuali didasarkan pada bukti dari dua atau tiga orang saksi. **20** Mereka yang berbuat dosa harus ditegur [9] di hadapan semua orang supaya yang lain menjadi takut berbuat dosa.

21 Di hadapan Allah, Yesus Kristus, dan para malaikat yang terpilih, aku memperingatkan kamu dengan sungguh-sungguh supaya menuruti petunjuk-petunjuk ini tanpa berprasangka atau pilih kasih.

22 Jangan terlalu cepat menumpangkan tangan atas siapa pun atau jangan ikut ambil bagian dalam dosa orang lain. Jagalah agar dirimu tetap suci.

23 Jangan hanya minum air putih, tetapi gunakan sedikit anggur demi perutmu dan tubuhmu yang sering sakit [10] .

24 Dosa dari sebagian orang sangat jelas terlihat sehingga menuntun mereka kepada pengadilan. Namun, dosa dari sebagian orang lain baru akan terlihat kemudian. **25** Demikian juga ada perbuatan baik yang jelas terlihat. Tetapi perbuatan baik yang tidak terlihat pun, tidak akan terus tersembunyi.

Footnotes

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

5:3 [1]Janda yang tidak lagi memiliki sanak keluarga yang dapat membantu mereka dibandingkan dengan janda-janda yang masih memiliki sanak keluarga untuk merawat mereka.
5:10 [2]Kebiasaan sosial pada abad pertama untuk membersihkan kaki yang berdebu karena jalanan yang kotor.
5:11 [3]Pada umur yang masih produktif.
5:14 [4]Mengacu pada Iblis.
5:16 [5]Orang Kristen.
5:16 [6]Jemaat.
5:18 [7]Menutup moncong hewan supaya tidak makan/menggigit. (Bc. Ul. 25:4).
5:18 [8]Lih. Luk. 10:7.
5:20 [9]Diinsyafkan, disadarkan dari perbuatan dosa.
5:23 [10]Nasihat praktis kepada Timotius karena Paulus tahu keadaan Timotius yang memiliki sakit pencernaan.

---

1 Timotius 5

Pendahuluan

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Kehormatan dan penghormatan

Paulus mendorong orang-orang muda Kristen untuk menunjukkan kehormatan dan penghormatan kepada orang-orang Kristen yang lebih tua. Perbedaan budaya menunjukkan penghormatan untuk orang tua dengan cara yang berbeda.

Para Janda

Dalam kebudayaan Timur Dekat kuno, hal itu sangat penting untuk merawat para janda karena mereka tidak dapat memenuhi kehidupan mereka sendiri.

Tautan:

*** Catatan-catatan 1Timothy 5:1**
<< | >>

---

1 Timothy 5:1

Pernyataan Terkait:
Paulus melanjutkan untuk berkata kepada Timotius bagaimana cara memperlakukan laki-laki, perempuan, para janda, dan perempuan yang lebih muda dalam gereja.

Informasi Umum:
Paulus telah memberikan perintah-perintah ini kepada seseorang yaitu, Timotius. Beberapa bahasa yang mempunyai bentuk-bentuk yang berbeda dari "kamu" atau bentuk-bentuk yang c berbeda untuk perintah-perintah yang bisa memakai bentuk tunggal di sini. (Lihat:

Jangan menegur laki-laki yang lebih tua dengan keras
"Jangan berbicara dengan kasar kepada seorang laki-laki yang lebih tua"

Sebagai pengganti, memintanya
"Sebagai pengganti, dengan memintanya"

perlakukan mereka sebagai bapa ... dan laki-laki lebih muda sebagai saudara laki-laki ... sebagai ibu ... sebagai saudara perempuan
Paulus menggunakan kiasan-kiasan ini untuk memberitahu Timotius bahwa ia harus memperlakukan sesama orang percaya dengan kasih dan penghormatan.

Perempuan muda
Anda dapat menyatakan dengan lebih jelas pengertian informasi ini.. AT: "mendesak perempuan muda" atau "mendorong perempuan muda"

dengan segala kesucian
"dengan perkataan-perkataan dan perbuatan yang suci" atau "dengan cara yang suci"

1 Timothy 5:3

Hormatilah janda
"hormatilah dan sediakanlah segala kebutuhan untuk janda"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Yang betul-betul janda
"janda yang sama sekali tidak mempunyai seseorang untuk memenuhi kebutuhan mereka"

Biarlah mereka pertama-tama harus belajar
"pertama dari mereka harus belajar" atau "biarlah mereka menjadikan belajar sebagai prioritas"

Di dalam rumahnya sendiri
"untuk mereka keluarganya sendiri" atau "untuk siapa saja yang tinggal dalam rumah mereka"

Biarlah mereka membalas budi kepada orang tua mereka
"Biarkan mereka melakukan kebaikan untuk membalas tentang hal-hal yang baik kepada orang tua-orang tua mereka yang telah diberikan kepada mereka"

1 Timothy 5:5

Tetapi yang betul-betul janda yang hidup seorang diri
"Tetapi seorang yang betul-betul janda dan tidak mempunyai keluarga"

Ia selalu tetap menaikkan permohona dan berdoa
"Ia terus untuk memohon dan berdoa"

Memohon dan berdoa
Di sini dua kata ini berarti suatu dasar yang sama. Paulus menggunakan keduanya bersama untuk menekankan bagaimana para janda ini berdoa.

baik malam dan siang
Kata-kata "malam" dan "siang" digunakan secara bersamaan untuk mengartikan "di sepanjang waktu" Terjemahan lainnya: "semua waktu"

sudah mati
Paulus mengatakan tentang orang-orang yang tidak memibutuhkan perkenan Allah apabila mereka mati. Terjemahan lainnya: "ini seperti orang yang telah mati, dia tidak bisa menjawab Allah"

ia masih hidup
Ini merujuk pada hidup jasmani

1 Timothy 5:7

berilah perintah-perintah ini
"Perintahkanlah hal-hal ini"

supaya mereka tidak bercela
"supaya tak seorangpun dapat menyalahkan mereka." Mungkin arti "mereka" adalah 1) "Para janda ini dan keluarganya" atau 2) "orang-orang percaya." Ini mungkin akan lebih baik untuk memberikan peranan sebagai "mereka."

tidak memelihara sanak keluarganya sendiri, khususnya keluarga dekatnya
"tidak mau membantu kebutuhan keluarganya, Khusunya anggota keluarga yang tinggal di dalam rumahnya"

ia telah menyangkali imannya
"dia telah bertindak bertentangan dengan apa yang kita percayai"

adalah lebih buruk dari orang yang tak percaya
"ia lebih buruk dari orang-orang yang tidak percaya dalam Yesus."Paulus maksudkan bahwa orang ini lebih buruk dari pada orang-orang yang tak percaya karena walaupun orang-orang yang tidak percaya tetap merawat keluarganya. Walaupun orang percaya sebetulnya merawat keluarganya"

1 Timothy 5:9

didaftar sebagai janda
Di sana dimasukkan ke dalam daftar, tertulis atau tidak, para janda. Anggota gereja bertemu perempuan-perempuan janda ini yang membutuhkan tempat tinggal, pakaian, dan makanan, dan wanita ini berharap untuk memberikan hidupnya untuk melayani komunitas Kristen.

orang yang berumur paling sedikit enam puluh tahun
Sebagaimana Paulus contohkankan di 5:11-16, para janda yang berumur paling sedikit 60 tahun diperbolehan menikah lagi. Maka dari itu komunitas Kristen hanya boleh merawat para janda yang telah berusia lebih dari 60 tahun.

istri dari satu suami
Mungkin artinya adalah 1) dia selalu setia kepada suaminya atau 2) dia tidak seharusya menceraikan dan suaminya kemudian menikah dengan laki-laki lain.

Ia dikenal karena perbuatan-perbuatan baiknya
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang harus mampu memperlihatkan perbuatan-perbuatan baiknya"

memberi tumpangan kepada orang-orang asing
"Menerima orang-orang asing di rumahnya"

telah membasuh kaki orang-orang kudus
Membasuh kaki yang kotor orang-orang yang telah berjalan di tempat kotor dan berlumpur adalah salah satu cara bertemu orang lain yang sedang membutuhkan dan membuat hidup yang lebih menyenangkan bagi mereka. Barangkali ini berarti ia bekerja dengan rendah hati pada umumnya. Terjemahan lainnya: "telah bekerjaa secara umum untuk membantu orang-orang yang beriman"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

orang-orang kudus
Beberapa versi terjemahan kata ini sebagai "orang-orang beriman" atau "Orang-orang kudus umat Allah."Ide asli menunujuk pada orang-orang Kristen yang percaya.

menolong orang yang dalam kesulitan
Di sini "penderitaan" adalah kata benda sifat yang dapat digambarkan sebagai sebuah kata sifat. Terjemahan lainnya: "telah menolong orang-orang yang sedang menderita"

telah bertekun dalam setiap perbuatan baik
"telah memberi diri untuk melakukan semua jenis perbuatan baik"

1 Timothy 5:11

Namun janda-janda muda, jangan dimasukkan dalam daftar
"Namun jangan memasukan janda-janda muda ke dalam daftar." Daftar untuk janda-janda yang berusia 60 tahun atau lebih tua yang dalam persekutuan Kristen bisa bantu.

Sebab ketika mereka menyerahkan hasrat seksualnya membuat mereka jauh dari Kristus, mereka ingin menikah
"Sebab ketika mereka lebih memilih untuk memenuhi hasrat hawa nafsunya dan menikah, mereka akan menentang janjinya untuk melayani Kristus sebagai para janda"

mengingkari janji awal mereka
"tidak memegang janji mereka" atau "tidak melakukan apa yang mereka janjikan sebeumnya"

janji
Janji dari para janda yang telah disepakati untuk melayani persekutuan Kristen selama sisa hidup mereka jika persekutuan bersedia memenuhi kebutuhan para janda.

terbiasa bermalas-malasan
"menjadi terbiasa untuk tidak melakukan apa-apa"

mereka juga bergosip dan mencampuri urusan orang lain, mengatakan hal-hal yang tak seharusnya mereka katakan
ketiga ungkapan ini ada tiga kemungkinan untuk membicarakan aktifitas yang sama. Orang-orang ini tidak seharusnya mencampuri urusan hidup pribadi orang lain dan mengatakan tentang mereka kepada orang lain yang tidak lebih baik setelah mereka dengar.

omong kosong
kata-kata yang tidak membantu orang yang mendengarnya

Orang-orang yang usil
orang-orang yang mencari tahu urusan pribadi orang lain untuk kebaikan mereka dan tidak untuk kebaikan orang lain.

1 Timothy 5:14

untuk mengurus rumah tangga
"untuk mengurus setiap orang di rumahnya"

lawan
Mungkin artinya adalah 1) Ini merujuk kepada setan atau 2) ini merujuk pada orang-orang yang tidak percaya dan yang memusuhi orang-orang Kristen

mencela kami
Di sini "kami" merujuk kepada seluruh komunitas Kristen, termasuk Timotius.

berbalik mengikut Setan
Paulus membicarakan hidup dalam iman kepada Kristus sebagaimana jika ini adalah sebuah jalan yang harus diikuti. Ini berarti seorang wanita yang berhenti mentaati Yesus dan mulai taat pada Setan. mereka juga bergosip dan mencampuri urusan orang lain: "Meninggalkan jalan Kristus untuk mengikuti Setan" atau "memutuskan untuk mengikuti Setan sebagai gantinya Kristus"

ada seorang wanita yang percaya
"ada seorang wanita Kristen" atau "ada seorang wanita yang percaya Kristus"

memelihara janda
"ada seorang janda dalam keluarga mereka"

Sehingga gereja tidak harus dibebani
Paulus membicarakan persekutuan menolong lebih banyak orang lalu mereka membawa orang-orang memikul berat mereka di punggungnya. Ini dapat diuangkapan dalam aktif. mereka juga bergosip dan mencampuri urusan orang lain "Sehingga gereja tidak perlu bekerja lebih dari apa yang mereka bisa" atau "sehingga persekutuan Kristen tidak perlu membantu para janda karena keluarganya bisa mencukupi kebutuhan mereka"

benar-benar para janda yang perlu ditolong
"perempuan yang tidak mempunyai seorangpun yang dapat memenuhi kebutuhan mereka"

1 Timothy 5:17

Pernyataan Terkait:
Paulus membicarakan lagi bagaimana para penatua (pengawas) harus memperlakukan dan memberi Timotius beberapa instruksi pribadi.

Biarlah para Penatua yang mengurus jemaat dengan baik
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. mereka juga bergosip dan mencampuri urusan orang lain: "Semua orang percaya harus memikirkan para penatua yang adalah para pemimpin yang baik dan layak"

penghormatan berlipat ganda
Mungkin artinya adalah 1) "penghormatan dan upah" atau 2) "lebih menghormati daripada menerima"

Mereka yang bekerja keras dalam berkhotbah dan mengajar
Paulus mengatakan tentang Firman sebagai sasaran yang seseorang dapat bekerja dengan hal itu. mereka juga bergosip dan mencampuri urusan orang lain: "Orang-orang yang berkhotbah dan mengajarkan Firman Allah"

Karena Kitab Suci berkata
Ini adalah perumpamaan yang berarti bahwa ini adalah apa yang seseorang tuliskan dalam Alkitab. AT: "Karena apa yang kita baca di dalam lkitab itu"

Kamu jangan memberangus mulut lembu yang sedang menggiling gandum
Paulus menggunakan kutipan ini sebagai sebuah metafor yang berarti bahwa para pemimpin gereja berhak menerima upah dari persekutuan Kristen untuk pekerjaannya.

Memberangus
sebuah lengan baju yang ada di atas moncong atau mulut hewan untuk mencegahnya makan saat hewan itu sedang bekerja

menggiling gandum
Dan lembu "menggiling gandum" ketika lembu sedang berjalan atau menarik beban berat selama memotong gandum untuk memisahkan biji gandum dari tangkainya. Lembu diperbolehkan untuk memakan beberapa gandum ketika mereka bekerja.

Ini layak
"pantas menerima"

1 Timothy 5:19

Jangan menerima suatu tuduhan
Paulus mengatakan tuduhan seperti benda yang dapat diterima secara jasmani oleh orang. sungguh-sungguh supaya menuruti petunjuk-petunjuk ini tanpa berprasangka atau pilih kasih: "Jangan menerima tuduhan yang orang lain katakan"

dua atau tiga
"kurang lebih dua" atau "dua atau lebih"

yang berbuat dosa/ Pendosa
ini merujuk pada orang yang melakukan semua yang tidak mentaati atau tidak menyenangkan Allah, bahkan hal-hal yang orang lain tidak tahu tentang hal itu.

sebelum semua
"Di mana setiap orang bisa melihat"

supaya yang lain menjadi takut
"supaya yang lain menjadi takut berbuat dosa"

1 Timothy 5:21

Para malaikat yang terpilih
Ini berarti para malaikat yang Allah dan Yesus pilih untuk melayani mereka dengan cara yang khusus.

sungguh-sungguh supaya menuruti petunjuk-petunjuk ini tanpa berprasangka atau pilih kasih
Kata-kata "pilih kasih" dan "memilih milih" pada dasarnya berarti sama. Paulus menekankan bahwa Timotius harus menghakimi dengan jujur dan bertindak terbuka kepada setiap orang. sungguh-sungguh supaya menuruti petunjuk-petunjuk ini tanpa berprasangka atau pilih kasih: "Untuk tetap berpegang pada peraturan-peraturan tanpa memihak atau memperlihatkan sikap pilih kasih kepada setiap orang"

Perintah-perintah ini
Mungkin artinya adalah 1) Ini merujuk pada aturan-aturan yang sudah Paulus tentukan kepada Timotius atau 2) Ini merujuk kepada beberapa aturan Paulus yang dikatakan kepada Timotius.

Menumpangkan tangan
Menumpangkan tangan adalah upacara yang mana seseorang atau lebih para pemimpin gereja bersedia menumpangkan tangan mereka di iatas orang dan berdoa bahwa Allah berkenan bagi orang-orang yang melayani gereja yang diperkenan Allah .Timotius telah menunggu sampai seseorang menunjukan yang bersifat baik untuk waktu yang lama sebelum membuat orang tersbut resmi menjadi bagian dalam pelayanan persekutuan Kristen.

Jangan ikut ambil bagian dosa orang lain
Paulus mengatakan dosa seseorang sebagai sasaran yang dapat dibagikan dengan orang lain. sungguh-sungguh supaya menuruti petunjuk-petunjuk ini tanpa berprasangka atau pilih kasih: "Jangan bekerja sama dalam dosa orang lain" atau "jangan ambil bagian ketika seseorang berdosa"

Jangan berbagi dalam dosa orang lain
Mungkin artinya adlah 1) Jika Timotius memilih seseorang yang bersalah karena dosa menjadi pekerja gereja, Allah akan memegang Timotius untuk mempertanggungjawabkan dosa orang tersebut. atau 2) Timotius tidak seharusnya melakukan dosa dia melihat perlakuan orang lain.

1 Timothy 5:23

Jangan hanya minum air putih
Ini menyatakan bahwa Paulus artikan Timotius tidak akan minum air. Ia mengatakan kepada Timotius untu menggunakan anggur sebagai obat. Air di tempat lain menyebabkan sakit

Dosa-dosa dari sebagian orang terlihat sangat jelas
Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Dosa -dosa dari sebagian orang sangat jelas"

menuntun mereka kepada pengadilan
"dosa mereka menuntunnya ke dalam pengadilan." Paulus mengatakan dosa sebagaimana ketika mereka lakukan. Mungkin artinya adalah 1) Dosa-dosa mereka sangat jelas yang setiap orang akan mengetahui bahwa mereka bersalah bahkan sebelum seseorang bersaksi terhadap mereka atau 2) Dosa-dosa mereka jelas, dan Allah mengadili mereka sekarang.

dosa dari sebagian orang lain baru akan terlihat kemudian
"namun suatu dosa mengikuti orang kemudian." Paulus mengatakan dosa sama seperti ketika mereka berubah. Mungkin artinya adalah 1) Timotius dan persekutuan Kristen tidak akan mengetahui tentang dosa - dosa tertentu sampai kemudian atau 2) Allah tidak akan mengadili beberapa dosa sampai pada hari penghakiman terakhir.

beberapa perbuatan baik jelas terlihat
"beberapa perbuatan baik terlihat jelas"

perbuatan-perbuatan baik
para pekerja mempertimbangkan "baik" karena mereka menyesuaikannya dengan sifat Allah: tujuan, dan kehendak.

tidak akan terus tersembunyi.
Paulus mengatakan dosa sebagaimana apabila mereka adalah sasaran yang seseorang dapat tersembunyi. Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tetapi orang-orang kemudian kedapatan keluar dari perbuatan baik itulah yang tidak jelas"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 6

1 Semua orang yang menanggung beban sebagai budak [1] haruslah menganggap tuannya sebagai orang
yang pantas mendapat segala hormat supaya nama Allah dan pengajaran [2] kita tidak dicela. **2**
Sedangkan para budak yang tuannya adalah orang percaya, [3] janganlah mengurangi rasa hormat
kepada mereka karena mereka adalah saudara-saudara seiman. Sebaliknya, para budak harus melayani
tuannya dengan lebih baik lagi karena yang menerima berkat pelayanan adalah orang-orang percaya dan
yang mereka kasihi. Ajarkan dan nasihatkan hal-hal ini kepada mereka.

3 Jika ada orang yang mengajarkan ajaran lain yang tidak sesuai dengan perkataan yang benar dari
Tuhan kita Kristus Yesus dan tidak sesuai dengan ajaran kesalehan, **4** ia adalah pembual dan tidak
mengerti apa-apa. Ia hanya tertarik dengan perbantahan yang tidak sehat, yang hanya memperdebatkan
kata-kata yang justru menimbulkan iri hati, perpecahan, fitnah, dan kecurigaan yang jahat, **5** serta terus-
menerus membuat perselisihan di antara orang-orang yang pikirannya telah rusak dan menolak
kebenaran, yang mengira bahwa kesalehan adalah cara untuk mendapatkan keuntungan.

6 Akan tetapi, kesalehan yang disertai rasa cukup akan memberikan manfaat yang besar. **7** Sebab, kita
tidak membawa apa-apa ketika masuk ke dunia dan kita juga tidak bisa membawa apa-apa ketika keluar
dari dunia ini. **8** Jika sudah ada makanan dan pakaian [4] , kita akan merasa cukup. **9** Orang yang ingin
menjadi kaya jatuh ke dalam pencobaan dan jebakan, serta berbagai nafsu yang bodoh dan
membahayakan yang akan menenggelamkan orang-orang ke dalam kehancuran dan kebinasaan. **10**
Sebab, cinta akan uang adalah akar dari segala macam kejahatan. Orang-orang yang memburu uang
telah menyimpang dari iman dan menyiksa diri sendiri dengan berbagai dukacita.

11 Akan tetapi, kamu sebagai manusia dari Allah, [5] jauhkanlah dirimu dari semuanya itu. Kejarlah
kebenaran, kesalehan, iman, kasih, ketabahan, dan kelembutan. **12** Berjuanglah dalam perjuangan iman
yang baik dan berpeganglah pada hidup kekal yang untuknya kamu dipanggil ketika kamu memberikan
pengakuan yang baik di hadapan banyak saksi. **13** Di hadapan Allah yang memberikan hidup atas segala
sesuatu dan di hadapan Yesus Kristus yang memberikan pengakuan yang baik ketika berhadapan dengan
Pontius Pilatus [6] Pilatus di Daftar Istilah. , aku memerintahkan kamu, **14** kiranya kamu menjalankan
perintah ini dengan tidak bercacat dan tidak bercela hingga kedatangan Tuhan kita Kristus Yesus. **15**
Pada saat yang ditentukan-Nya, Ia akan memperlihatkan diri-Nya sebagai satu-satunya Penguasa, Raja
atas segala raja, dan Tuan atas segala tuan. **16** Dialah satu-satunya yang kekal, yang tinggal dalam terang
yang tak terhampiri, yang tak seorang pun pernah melihat atau dapat melihat-Nya. Bagi Dia, segala
hormat dan kuasa yang kekal! Amin.

17 Sementara itu, perintahkan orang-orang kaya di zaman ini agar tidak sombong atau menaruh harapan
pada kekayaan yang tidak pasti, tetapi taruhlah harapan kepada Allah, yang dengan melimpah
menyediakan segala sesuatu bagi kita untuk dinikmati. **18** Perintahkan mereka untuk berbuat baik,
menjadi kaya dalam perbuatan-perbuatan baik, menjadi orang yang murah hati, dan siap berbagi. **19**
Dengan demikian, mereka akan mengumpulkan harta bagi diri mereka sendiri sebagai dasar yang baik
untuk masa yang akan datang sehingga mereka dapat berpegang pada hidup yang sesungguhnya.

20 Timotius, jagalah apa yang telah dipercayakan kepadamu. Hindarilah percakapan yang duniawi dan
omong kosong serta pertentangan yang secara salah disebut “pengetahuan”, **21** yang dengan
mengakuinya, iman beberapa orang menjadi menyimpang.

Anugerah menyertai kamu. [[ayt.co/1Ti]]

Footnotes

6:1 [1]Beban atau “Kuk” menggambarkan keterikatan secara paksa. (Bc. Tit. 2:10).
6:1 [2]Ajaran Paulus dan para rasul tentang Yesus Kristus.
6:2 [3]Orang Kristen.
6:8 [4]Kebutuhan pokok.
6:11 [5]Orang yang percaya kepada Allah.
6:13 [6]Lih.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

1 Timotius 6

Pendahuluan

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Perbudakan

Bacaan ini tidak mentolerir perbudakan sebagai tindakan yang dapat diterima. Ajaran Paulus pada perbudakan yang kali ini lebih radikal karena para tuan tidak menyangka akan memperlakukan budak-budaknya dengan menyenangkan. Secara keseluruhan, fokus Paulus adalah hidup dalam jalan yang menyenangkan Allah meskipun dalam berbagai keadaan dalam hidup seseorang.

Tautan:

- Catatan 1 Timotius 6:1****

<< |

1 Timothy 6:1

Pernyataan Terkait:
Paulus memberikan nasihat-nasihat khusus untuk para budak dan tuannya dan lalu meneruskannya dengan nasihat-nasihat untuk hidup seturut dengan jalan Allah.

semua orang yang menanggung beban sebagai budak
Paulus berbicara tentang orang-orang yang bekerja sebagai budak-budak layaknya mereka adalah lembu jantan yang sedang membajak". Terjemahan lainnya: "Biarlah semua orang bekerja sebagai budak-budak"

Biarlahsemua orang
Tersirat bahwa Paulus sedang berbicara tentang orang-orang percaya. Terjemahan lainnya: "Biarlah orang-orang percaya.

nama Allah dan ajaranNya yang tidak boleh dihujat
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif dan positif. Terjemahan lainnya: "orang-orang yang tidak percaya akan selalu berbicara dengan tidak hormat tentang Allah dan ajaranNya"

nama Allah
Disini "nama" merujuk pada sifat Allah atau watak. Terjemahan lainnya: "watak Allah" atau "Allah"

ajaran
"keyakinan" atau "Injil"

mereka adalah saudara-saudara
Disini "saudara-saudara" berarti "sesama orang percaya."

Para tuan yang dilayani oleh pekerjaan mereka
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Bagi para tuan yang budak-budaknya membantu dengan pekerjaan mereka"

dan dikasihi
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Beberapa kemungkinan artinya adalah 1) "dan budak-budaknya harus mengasihi mereka" atau 2) "yang Allah cintai"

1 Timothy 6:3

ia bangga ... Ia memiliki minat yang tidak sehat
Disini "ia" merujuk kepada siapapun secara umum yang mengajarkan apa yang tidak benar. Lebih jelasnya, anda dapat menerjemahkan "ia" sebagai "mereka" seperti yang ada di BHC

tidak mengerti apa-apa
"tidak mengerti apa-apa tentang kebenaran Allah"

Ia memiliki minat yang tidak sehat dalam kontroversi dan perdebatan
Paulus berbicara kepada orang-orang yang suka terlibat dalam perdebatan tidak berguna seakan mereka sedang sakit. seperti orang-orang yang suka berdebat, dan tidak sungguh-sungguh menemukan cara untuk setuju. Terjemahan lainnya "semua yang ia inginkan adalah berdebat" atau "ia sangat membutuhkan perdebatan"

memperdebatkan kata-kata yang justru menimbulkan iri hati
"kontroversi dan perdebatan kata-kata, dan perdebatan ini menimbulkan iri hati"

mengenai kata-kata
"mengenai arti kata-kata"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

perpecahan
perbedaan pendapat, perkelahian

penghinaan
orang-orang dengan salah mengatakan hal-hal bodoh tentang satu sama lain

kecurigaan yang jahat
"orang-orang merasa orang lain ingin berbuat jahat kepada mereka"

pikirannya telah rusak
"pikirannya jahat"

Mereka telah kehilangan kebenaran
Disini kata "mereka" merujuk kepada siapa pun yang mengajarkan apapun yang tidak sejalan dengan ajaran Kristus. Frasa "kehilangan kebenaran" menunjukkan, mengabaikannya atau melupakannya. Terjemahan lainnya :"mereka telah mengabaikan kebenaran" atau"mereka telah melupakan kebenaran "

1 Timothy 6:6

Sekarang
Ini menandai sebuah jeda di dalam ajarannya. Disini Paulus mulai membandingkan kekayaan orang-orang jahat melalui kesalehan (1 Timotius 6:5) dan kebaikan orang-orang yang memberikan manfaat besar melalui kesalehan. Terjemahan lainnya: "Tentu saja"

kesalehan yang disertai rasa cukup akan memberikan manfaat yang besar
Kata "kesalehan" dan "rasa cukup" adalah kata benda abstrak AT : "manfaat yang besar bagi seseorang yang melakukan hal saleh dan merasa cukup dengan apa yang mereka punya"

manfaat yang besar
"memberikan manfaat besar" atau "melakukan hal-hal yang baik bagi kita"

tidak membawa apa-apa ketika masuk ke dunia
"tidak membawa apa-apa ketika masuk ke dunia saat kita lahir"

kita juga tidak bisa membawa apa-apa ketika keluar
"dan kita tidak bisa membawa apa-apa keluar dari dunia ketika kita mati"

biarlah kita
"kita harus"

1 Timothy 6:9

Sekarang
Kata-kata ini menandai sebuah jeda dalam ajarannya. Disini Paulus kembali ke topik tentang siapapun yang menjadi saleh akan membuat mereka kaya (lihat: 1 Timotius 6:5).

menjadi kaya jatuh ke dalam pencobaan, ke dalam jebakan
Paulus berbicara tentang orang-orang yang membiarkan godaan uang membawa mereka berdosa seakan mereka adalah hewan-hewan yang jatuh ke dalam lubang yang pemburu gunakan sebagai jebakan. A: "untuk menjadi kaya akan menemui banyak godaan dari apa yang mereka bisa lawan, dan mereka akan menjadi seekor hewan dalam sebuah jebakan

Mereka jatuh ke dalam pencobaan dan nafsu yang bodoh
Ini meneruskan ke metafora jebakan. Hal ini berarti bahwa pencobaan dan nafsu yang bodoh akan menguasai mereka. Terjemahan lainnya: "dan sebagai seekor hewan yang jatuh kedalam jebakan pemburu, mereka akan jatuh ke dalam pencobaan dan nafsu yang bodoh"

menenggelamkan orang-orang ke dalam kehancuran dan kebinasaan
Paulus berbicara tentang mereka yang membiarkan dosa membinasakan mereka seakan mereka adalah kapal yang tenggelam di dalam air. Terjemahan lainnya: "ke jenis lain yang setan telah rusak dan hancurkan orang-orang seakan-akan jikalau mereka sebuah perahu yang tenggelam di dalam air

Karena cinta uang adalah akar dari segala macam kejahatan
Paulus mengatakan penyebab kejahatan seakan-akan itu adalah akar tanaman. Terjemahan lainnya: "sebab mencintai uang adalah alasan dari segala kejahatan"

yang menginginkannya
"yang berhasrat akan uang"

telah menyimpang dari iman
Paulus berkata nafsu yang bodoh seakan mereka adalah sesuatu yang jahat yang menuntun dengan maksud mengarahkan orang ke jalan yang salah. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "membiarkan nafsu bodoh mereka menjauhkan dari yang benar" atau "menghentikan mereka dari kebenaran"

menyiksa diri sendiri dengan berbagai dukacita
Paulus berkata tentang dukacita seakan mereka adalah pedang yang orang gunakan untuk mennusuk mereka sendiri. AT : "membuat mereka menjadi sangat menyedihkan"

1 Timothy 6:11

Akan tetapi kamu
Di sini "kamu" adalah benda tunggal dan merujuk ke Timotius

hamba Allah
"pelayan Allah" atau "orang yang mengikut Allah"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

jauhkan diri dari semuanya itu
Paulus berkata tentang godaan-godaan dan dosa-dosa seakan mereka adalah sesuatu yang dapat membuat orang menjauhkan diri secara jasmani. Terjemahan lainnya: "sepenuhnya jauihilah hal-hal ini"

semuanya itu
Kemungkinan arti dari "semuanya itu" adalah 1) "cinta dari uang" atau 2) ajaran-ajaran yang berbeda, kegagahan, perdebatan, dan cinta uang.

Kejarlah kebenaran
"mengejar" atau "kejar". Paulus berkata akan kebenaran dan hal-hal baik seakan mereka adalah sesuatu yang dapat dikejar. Metafora ini adalah lawan dari "menjauhkan diri". Yang berarti untuk mencoba sebisa mungkin untuk mendapatkan sesuatu. Terjemahan lainnya: "mencari untuk mendapatkan" or "lakukanlah yang terbaik untuk meraihnya"

Berjuanglah dalam perjuangan iman
Di sini Paulus berbicara tentang seseorang yang meneruskan untuk yakin seakan mereka adalah olahragawan yang berjuang untuk memenangkan sebuah perlombaan atau pejuang yang mengambil hadiahnya. Terjemahan lainnya: "jadikanlah kehidupan kekal sebagai hadiahmu seperti seorang olahragawan yang menang dan mendapat hadiahnya"

Berpeganglah pada hidup kekal
Ini meneruskan metaforanya. Paulus berbicara tentang seseorang yang meneruskan untuk yakin seakan mereka adalah olahragawan yang berjuang untuk memenangkan sebuah perlombaan atau pejuang yang mengambil hadiahnya.Terjemahan lainnya: "Jadikanlah kehidupan kekal sebagai hadiahmu seperti seorang olahragawan yang menang dan mendapat hadiahnya"

yang untuknya kamu dipanggil
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "yang mana Allah telah memanggilmu"

kamu memberikan pengakuan yang baik
"kamu mengakui apa yang baik" atau "kamu mengakui kebenaran"

di hadapan banyak saksi
Paulus mengungkapkan gagasan dari pembagian agar dapat memberikan tanda bagi orang-orang yang berbicara dengan Timotius Terjemahan lainnya: "kepada banyak saksi"

1 Timothy 6:13

Pernyataan Terkait:
Paulus berbicara tentang kedatangan Kristus, memberikan ajaran khusus kepada orang kaya, dan pada akhirnya menutup dengan pesan khusus kepada Timotius.

Aku memberimu perintah ini
"Ini apa yang kuperintahkan kepadamu"

di hadapan Allah yang memberikan hidup atas segala sesuatu
"di hadapan Allah, yang memberikan segala sesuatunya untuk hidup." Ini tersirat bahwa Paulus seperti meminta Allah untuk menjadi saksinya. Terjemahan lainnya: "dengan Allah, yang membuat segala sesuatunya hidup, seperti kesaksianku"

sebelum Yesus Kristus memberikan pengakuan ... Pontius Pilatus
"di hadapan Yesus Kristus, yang mengaku ... Pontius Pilatus. Tersirat bahwa Paulus seperti meminta Yesus untuk menjadi saksinya.Terjemahan lainnya: "dengan Yesus Kristus, yang mengaku ... Pontius Pilatus, sebagai saksiku"

tanpa cacat atau cela
Kata "cacat" adalah sebuah metafora untuk kesalahan moral. Kemungkinan artinya adalah 1) Yesus tidak akan mencari kesalahan dengan Timotius atau menyalahkan dia karena berbuat salah atau 2) orang lain tidak akan mencari kesalahan dengan timotius atau menyalahkan dia karena berbuat salah."

hingga kedatangan Tuhan kita Yesus Kristus
"hingga Tuhan kita Yesus Kristus datang kembali"

1 Timothy 6:15

Allah akan memperlihatkan kehadiran Kristus
Ini tersirat bahwa Allah akan memperlihatkan Yesus. Terjemahan lainnya :"Allah akan memperlihatkan Yesus"

pada saatnya
"pada saat yang tepat"

yang diberkati dan berdaulat
"yang satu-satunya layak dipuji yang menguasai seluruh bumi"

Hanya Ia yang mempunyai kuasa yang kekal
"Hanya Ia yang mempunyai kuasa untuk hidup selamanya"

tinggal di dalam cahaya yang tidak dapat dijangkau
"tinggal di dalam sebuah cahaya yang sangat terang sehingga tiada orang yang dapat menjangkauNya"

1 Timothy 6:17

Perintahkan orang-orang kaya
Di sini "orang kaya" adalah kata sifat nomina. dapat dinyatakan sebagai sebuah kata sifat. Terjemahan lainnya: "perintahkan mereka yang kaya"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

pada kekayaan, yang tidak pasti
"dalam banyak hal yang mereka miliki mungkin juga dapat hilang" Referensi ini ditujukan untuk objek fisik.

semua kekayaan yang benar
"semua hal yang akan membuat kita bahagia" Referensi ini mungkin memasukkan objek fisik, tetapi lebih memungkinkan untuk merujuk sebuah pernyataan seperti kasih, sukacita, dan kedamaian yang dicari orang-orang dengan arti fisik.

menjadi kaya dalam perbuatan baik
Paulus berbicara tentang berkat rohani seakan mereka menjadi kaya secara duniawi. Terjemahan lainnya: "layani dan bantu sesama dalam segala hal"

mereka akan mengumpulkan harta bagi diri mereka sendiri
Di sini Paulus berbicara tentang berkat Allah yang Ia berikan di surga seakan mereka adalah orang kaya yang mengumpulkan untuk kebutuhan nanti. dan, kebenaran dari berkat-berkat orang yang tidak akan hilang dikatakan seperti mereka adalah pondasi dari sebuah bangunan. Terjemahan lainnya: "akan menjadi seperti saat mereka mengumpulkan banyak hal yang akan datang dari Allah" lihat :

berpegang pada hidup yang sesungguhnya
Ini mengingatkan kembali tentang metafora olahraga dari 1 Timotius 6:12 yang mana hadiah adalah sesuatu yang pemenang pegang ditangannya. disini "hadiah" adalah kehidupan "nyata"

1 Timothy 6:20

jagalah apa yang telah dipercayakan kepadamu
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "lakukanlah dengan yakin pesan kebenaran yang telah diberikan Yesus kepadamu

Hindarilah percakapan yang duniawi
"Jangan perhatikan percakapan duniawi"

yang secara salah disebut pengetahuan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya "dari apa yang orang-orang sebut pengetahuan dengan salah"

iman beberapa orang menjadi menyimpang
Paulus berbicara tentang iman dalam Kristus seperti sebuah target yang akan dituju Terjemahan lainnya: "mereka tidak paham atau percaya kebenaran iman"

Anugerah menyertai kamu.
"Kiranya Allah memberi berkat kepada kamu semua". "kamu" adalah jamak dan merujuk kepada seluruh kumpulan orang-orang Kristen

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Book: 2 Timothy

2 Timothy

Chapter 1

1 Dari Paulus, rasul Yesus Kristus yang dipilih oleh kehendak Allah [1] sesuai dengan janji kehidupan yang ada dalam Yesus Kristus.

2 Untuk Timotius, anak yang terkasih. Anugerah, belas kasih, dan damai sejahtera dari Allah, Bapa, dan Yesus Kristus, Tuhan kita.

3 Aku senantiasa bersyukur kepada Allah, yang kulayani dengan hati nurani yang bersih seperti yang dilakukan oleh nenek moyangku, saat aku mengingatmu dalam doa-doaku siang dan malam. **4** Ketika aku mengingat air matamu, aku ingin melihatmu supaya penuh sukacitaku. **5** Aku diingatkan dengan imanmu yang tulus, yang pertama-tama hidup dalam nenekmu Lois, dan ibumu Eunike, dan aku yakin sekarang hidup dalam kamu juga. **6** Untuk alasan inilah, aku mengingatkanmu agar terus mengobarkan karunia Allah yang ada pada dirimu melalui penumpangan tanganku. **7** Sebab, Allah tidak memberikan kepada kita roh ketakutan, melainkan roh kekuatan, kasih, dan penguasaan diri.

8 Jadi, jangan malu bersaksi tentang Tuhan kita atau tentang aku, tahanan-Nya. [2] Akan tetapi, oleh kuasa Allah ikutlah menderita demi Injil [3] . **9** Dialah yang telah menyelamatkan kita dan memanggil kita dengan panggilan kudus [4] Kudus di Daftar Istilah. , bukan karena perbuatan kita, melainkan karena tujuan dan anugerah-Nya sendiri yang telah Ia berikan kepada kita dalam Yesus Kristus sebelum dunia ada. **10** Sekarang, hal ini telah menjadi nyata melalui kedatangan Juru Selamat kita Yesus Kristus yang telah menghapus kematian dan membawa kehidupan dan kekekalan melalui Injil.

11 Oleh Injil inilah, aku ditunjuk menjadi pengkhotbah, rasul, dan guru. **12** Itulah sebabnya, aku menderita seperti sekarang ini. Namun, aku tidak malu karena aku tahu kepada siapa aku percaya dan aku yakin bahwa Ia sanggup menjaga apa yang telah Ia percayakan kepadaku sampai Hari itu [5] tiba.

13 Peganglah pokok-pokok ajaran sehat yang telah kamu dengar dariku dalam iman dan kasih yang ada dalam Yesus Kristus. **14** Dengan Roh Kudus [6] Roh Kudus di Daftar Istilah. yang tinggal di dalam kita, jagalah dengan baik harta berharga [7] yang telah dipercayakan kepadamu.

15 Kamu tahu dari fakta bahwa semua yang ada di Asia [8] telah berpaling dariku, di antara mereka adalah Figelus dan Hermogenes. [9]**16** Kiranya Tuhan mengaruniakan belas kasih kepada seisi rumah Onesiforus [10] karena ia sering menyegarkanku dan tidak malu karena pemenjaraanku. **17** Sebaliknya, ketika sampai di Roma, ia dengan semangat mencariku dan menjumpaiku. **18** Kiranya Tuhan menuntun agar ia menemukan belas kasih dari Tuhan pada hari itu, sebagaimana kamu sendiri tahu berapa banyak pelayanan yang telah ia berikan kepadaku di Efesus.

Footnotes

1:1 [1]Jabatan kerasulan Paulus didasarkan pada kehendak Allah, Bapa, dan keilahian Kristus (Bdk. 1 Tim. 1:1 dan Gal. 1:1).

1:8 [2]Karena Paulus ditangkap oleh Yesus Kristus untuk menjadi pelayan-Nya.

1:8 [3]Berita keselamatan tentang Yesus Kristus yang telah datang ke dunia dan menyelamatkan manusia.

1:9 [4]Dikhususkan atau dipisahkan dari hal-hal duniawi. Lih.

1:12 [5]Hari kedatangan Kristus yang kedua kali untuk menghakimi semua orang dan membawa semua orang percaya hidup bersama Dia.

1:14 [6]Berarti juga Roh Allah, Roh Yesus, Roh Penghibur yang menjadi Pelaksana kehendak Allah di bumi. Lih.

1:14 [7]Kebenaran Injil yang telah diterima oleh Timotius (Bc. ay. 13).

1:15 [8]Bukan benua Asia, tetapi wilayah kekuasaan Romawi yang beribukota di Efesus.

1:15 [9]Dua orang Asia yang menolak pengajaran Paulus.

1:16 [10]Rekan sepelayanan Paulus yang banyak melayani di Efesus dan sering membawa bantuan kepada Paulus saat keadaan sulit.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

2 Timotius 1 Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Anak-anak Rohani
Paulus memanggil Timotius dengan sebutan "putranya". Paulus sangat berperan dalam mendisiplinkan Timotius. Karena hubungan ini, dia memanggil Timotius dengan sebutan anak "rohani". (Lihat: disciple and spirit)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Penganiayaan
Paulus dan Timotius mengalami penderitaan saat surat ini ditulis. Paulus menyediakan waktunya untuk membantu Timotius dalam kesulitan yang dialaminya. Both

Tautan:

- Catatan 2 Timotius 1:1
- Pendahuluan 2 Timotius

| >>

2 Timothy 1:1

Informasi Umum:
Dalam kitab ini, kecuali dinyatakan sebaliknya, kata "kami"

Paulus ... untuk Timotius
Dalam bahasamu sebaiknya memperkenalkan penulis dari surat ini. Juga, setelah memperkenalkan penulisnya, Anda butuh menjelaskan kepada siapa surat ini ditulis, seperti di BHC Dinamis (Bebas Hak Cipta - Dinamis)

Oleh kehendak Allah
"karena kehendak Allah" atau "karena Allah menginginkannya" Paulus menjadi seorang rasul karena Allah menginginkannya untuk menjadi rasul, bukan karena manusia yang memilihnya.

Sesuai dengan
Arti lainnya adalah 1) "sesuai dengan tujuan dari". Ini artinya bahwa Allah mengutus Paulus untuk memberitahu orang lain tentang janji Tuhan melalui Yesus atau 2) "sesuai dengan". Ini berarti bahwa Allah berjanji bahwa Yesus memberi hidup, Ia menjadikan Paulus sebagai rasul.

Sesuai dengan janji kehidupan yang ada dalam Yesus Kristus
Paulus berbicara bahwa "kehidupan" seolah-olah itu adalah objek dalam Yesus. Itu merujuk kepada kehidupan manusia yang menerima hasil dari kehidupan ketaatan dalam Yesus Kristus. AT: "menerima hasil dari kehidupan ketaatan dalam Yesus Kristus."

Anak yang terkasih
"anak tersayang" atau "anak yang Kukasihi". "Anak" adalah sebuah bentuk kasih dan kesediaan. Itu seperti Timotius yang diubahkan seturut dengan Yesus melalui Paulus, dan ini sebabnya mengapa Paulus menganggap dia seperti anaknya sendiri. AT: "siapa anak yang Kukasihi"

Anugerah, belas kasih, dan damai sejahtera dari
"Semoga anugerah, belas kasih, dan damai sejahtera menyertaimu" atau "Semoga kebaikan, belas kasih dan damai ada dalam kamu"

Allah sang Bapa dan
"Allah adalah Bapa kita, dan." Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

Yesus Kristus, Tuhan kita
"Yesus Kristus adalah Tuhan kita"

2 Timothy 1:3

Yang kulayani ... seperti yang dilakukan oleh nenek moyangku
"melayani seperti para pendahuluku"

Dengan hati nurani yang bersih
Paulus mengatakan dari hati nuraninya bisa jadi fisik yang bersih juga. Ini berarti orang itu tidak perlu merasa bersalah karena dia selalu mencoba untuk melakukan hal yang baik. AT: "ketahuilah bahwa aku telah mencoba melakukan hal yang baik dengan susah payah"

Ketika aku mengingat air matamu
"ketika aku mengingatmu setiap saat" atau "saat aku mengingatmu di setiap waktuku"

siang dan malam
"siang dan malam" digunakan untuk arti yang sama "selalu." AT: "Selalu" atau "secara terus menerus"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Aku ingin melihatmu.....
"Aku sangat ingin melihatmu"

Penuh dengan sukacita
Paulus membicarakan dirinya sendiri yang seolah-olah dirinya sebagai wadah yang bisa diisi dengan siapa saja. Ini bisa dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Aku penuh dengan sukacita" atau "Aku memiliki sukacita yang penuh"

Aku mengingat air matamu
Kata "air mata" diartikan sebagai sebuah tangisan. AT: "Aku mengingat bagaimana kamu menangisiku"

Aku telah mengingat kamu
Ini dapat disebutkan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Aku juga mengingat kamu" atau "Aku juga mengingat kamu"

Imanmu yang tulus
"imanmu adalah nyata" "imanmu itu tulus"

yang pertama-tama hidup dalam nenekmu Lois, dan ibumu Eunike, dan aku yakin sekarang hidup dalam kamu juga
Paulus membicarakan iman mereka seolah-olah itu adalah sesuatu yang hidup dan tinggal di dalam mereka. Paulus mengartikan bahwa mereka mempunyai iman yang sama. Kalimat ini dapat disebutkan menjadi bentuk kalimat baru. AT: "iman. Lois, nenekmu, dan eunike, ibumu, yang pertama memiliki iman teguh, dan aku yakin sekarang hidup dalam imanmu juga"

Lois ... Eunike
Mereka adalah nama seorang perempuan

2 Timothy 1:6

Pernyataan Terkait:
Paulus mendorong Timotius untuk hidup dalam kekuatan, kasih, dan disiplin, juga tidak merasa bersalah karena penderitaan Paulus di penjara karena Dia, iman di dalam Kristus

Untuk alasan inilah
"Dengan alasan inilah" atau "Karena imanmu teguh di dalam Yesus"

Agar terus mengobarkan karunia Allah
Paulus membicarakan tentang Timotius untu memulai menggunakan karunia seperti dia mengobarkan api. AT: "untuk memulai menggunakan lagi karunia"

karunia Allah yang ada pada dirimu melalui penumpangan tanganku
"karunia dari Allah yang diterima ketika kamu berada dalam tanganku" ini merujuk pada saat Paulus menaruh tangannya kepada Timotius dan berdoa kepada Allah agar Timotius bisa melakukan apa yang telah diperintahkan kepadanya"

Allah tidak memberikan kepada kita roh ketakutan, melainkan kekuatan dan kasih, dan penguasaan diri
Arti lainnya adalah 1) "roh" merujuk kepada "Roh Kudus" AT: "Roh Kudus tidak akan menyebabkan ketakutan. Dia memberikan kita kekuatan, kasih dan kedisiplinan" atau 2) "roh" merujuk kepada sebuah karakteristik. AT: "Allah tidak akan memberikan kita rasa takut tetapi Dia memberikan kekuatan dan kasih dan disiplin"

Penguasaan diri
Arti lain adalah 1) kekuatan untuk menguasai diri kita atau 2) kekuatan untuk membenarkan orang-orang yang berbuat tidak baik.

2 Timothy 1:8

Bersaksi
"memberikan kesaksian" atau "memberitakannya kepada orang lain"

TahananNya
"seorang tahanan demi Dia" atau "seorang tahanan yang dikarenakan aku memberikan kesaksian tentang Tuhan"

Ikutlah menderita demi Injil
Paulus berbicara tentang penderitaan seolah-olah itu adalah objek yang dapat dibagi atau disalurkan diantara orang-orang. AT: "menderitalah denganku bagi InjilNya"

Kekekalan melalui Injil
"Injil, membiarkan Allah membuatmu kuat"

Dengan panggilan kudus
"dengan sebuah panggilan, membuat kita berbeda sebagai orang-orangNya" atau "untuk menjadi orang-orang kudusNya"

Dia melakukan ini
"Dia yang menyelamatkan dan memanggil kita"

Bukan karena perbuatan kita
"bukan karena kita melakukan apa pun untuk mendapatkan sesuatu itu"

Melainkan karena rencanaNya dan anugerah
"tetapi karena rencanaNya untuk menunjukkan kebaikanNya kepada kita"

Dalam Yesus Kristus
"melalui hubungan kita kepada Yesus Kristus"

Sebelum dunia ada.
"sebelum dunia dimulai" atau "sebelum waktu dimulai"

Hal ini telah menjadi nyata melalui kedatangan Juru Selamat kita Yesus Kristus
Paulus berbicara tentang Juru Selamat seolah-olah dialah objek yang tidak kelihatan oleh orang-orang. Kalimat ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT:

"Allah telah menunjukkan bagaimana Dia menyelamatkan kita melalui Yesus Kristus"

Yang telah menghapus kematian
Paulus berbicara tentang kematian seolah-olah itu adalah proses, bukan peristiwa yang sekarat. AT: yang menghancurkan kematian" atau "yang memungkinkan orang-orang untuk tidak mati selamanya"

Membawa kehidupan yang tidak pernah berakhir melalui Injil
Paulus berbicara tentang pengajaran tentang hidup yang kekal seolah-olah dia adalah objek yang bisa dibawa dalam kekekalan supaya orang-orang dapat melihatnya. AT: "mengajarkan bahawa pengajaran injil tidak akan pernah berakhir"

Aku ditunjuk sebagai pengkhotbah
Kalimat ini bisa diubah menjadi bentuk kalimat aktif. AT: "Allah memilih aku untuk menjadi pengkhotbah"

2 Timothy 1:12

Itulah sebabnya
"Karena aku adalah seorang rasul"

Aku menderita seperti sekarang ini
Paulus mengacu tentang seorang tahanan

Aku yakin
"Aku percaya"

Menjaga apa yang telah Ia percayakan kepadaku
Paulus menggunakan metafora dari seseorang yang meninggalkan sesuatu dengan orang lain yang seharusnya itu dijaga sampai dia mengembalikannya lagi kepada orang pertama. Arti lain 1) Paulus percaya bahwa Yesus membantu dia menetapkan iman 2) Paulus percaya bahwa Yesus akan memastikan bahwa orang-orang akan menyebarkan Firman.

Hari itu
Ini merujuk kepada hari ketika Tuhan menghakimi semua orang.

Peganglah pokok-pokok ajaran sehat yang telah kamu dengar dariku
"Tetaplah mengajar ajaran benar yang pernah aku ajarkan" atau "Gunakanlah bagaimana caraku mengajar apa dan bagaimana seharusnya"

Dalam iman dan kasih yang ada di dalam Yesus Kristus
"seperti kamu percaya kepada Yesus Kristus dan mengasihi Dia"

Sesuatu yang baik
Ini mengacu pada pekerjaan memberitakan Injil dengan benar

Jagalah
Timotius perlu waspada karena orang akan menentang pekerjaannya, mencoba membuatnya berhenti dan memutarbalikkan apa yang dia katakan.

Dengan Roh Kudus
"Dengan kekuatan Roh Kudus"

2 Timothy 1:15

Berpaling dariku
Ini adalah sebuah metafora yang berarti mereka berhenti membantu Paulus. Mereka meninggalkan Paulus karena otoritas telah membuangnya ke dalam penjara. AT: "sudah berhenti membantuku"

Figelus dan Hermogenes ... Onesiforus
Mereka adalah nama laki-laki

Seisi rumah
"kepada keluarga"

Tidak malu karena pemenjaraanku
Di sini kata "pemenjaraanku" merupakan penggambaran masuk penjara. Onesiforus tidak malu karena Paulus masuk penjara, tetapi dia sering datang mengunjungi Paulus. AT: "tidak merasa malu karena aku masuk penjara"

Kiranya Tuhan menuntun agar ia menemukan belas kasih dari Tuhan
"Semoga Onesiforus menemukan pengampunan dari Tuhan" atau "Kiranya Tuhan mengampuni kami"

Menemukan belas kasih dari Tuhan
Paulus berbicara tentang belas kasih seolah-olah dia adalah objek yang bisa ditemukan.

Pada hari itu
Ini merujuk pada hari ketika Tuhan datang untuk menghakimi semua orang.

Chapter 2

1 Karena itu, anakku, jadilah kuat dalam anugerah yang ada dalam Yesus Kristus. **2** Apa pun yang telah
kamu dengar dari aku di depan banyak saksi, percayakan itu kepada orang-orang yang setia, yang juga
mampu mengajar orang lain. **3** Ikutlah menderita sebagai prajurit Yesus Kristus yang baik. **4** Tidak ada
prajurit yang menyibukkan dirinya dengan urusan hidup sehari-hari supaya ia dapat menyenangkan
komandannya. **5** Demikian juga seorang olahragawan yang bertanding, ia tidak akan memperoleh
mahkota kemenangan kecuali ia bertanding menurut peraturan yang berlaku. **6** Seorang petani yang
bekerja keras sudah selayaknya menjadi orang pertama yang menerima hasil panennya. **7** Pikirkanlah apa
yang aku katakan karena Tuhan akan memberimu pengertian dalam segala hal.

8 Ingatlah Kristus Yesus, yang telah bangkit dari antara orang mati, keturunan Daud, seperti yang aku
beritakan dalam Injilku, **9** yang olehnya aku sekarang menderita sampai dipenjara sebagai seorang
kriminal, tetapi firman Allah tidak terpenjara! **10** Karena itu, aku bertahan dalam segala sesuatu demi
orang-orang pilihan Allah supaya mereka juga mendapat keselamatan yang ada dalam Yesus Kristus dan
dengan kemuliaannya yang kekal.

11 Perkataan ini benar:

“Jika kita mati bersama Dia, kita juga akan hidup bersama Dia.
12 Jika kita bertekun, kita juga akan memerintah bersama Dia.
Jika kita menyangkal Dia, Ia juga akan menyangkali kita.
13 Jika kita tidak setia, Ia tetap setia,
karena Ia tidak dapat menyangkal diri-Nya sendiri.”

14 Ingatkan mereka akan hal-hal ini. Nasihatilah mereka di hadapan Tuhan agar jangan berdebat soal
kata-kata, sebab tidak ada gunanya dan hanya akan menghancurkan orang-orang yang mendengarnya. **15**
Lakukan yang terbaik untuk mempersembahkan dirimu dengan layak di hadapan Allah sebagai pekerja
yang tidak perlu malu, dan yang telah mengajarkan perkataan kebenaran dengan tepat.

16 Akan tetapi, hindarilah omong kosong yang sia-sia karena hal itu akan menuntun kepada
ketidaksalehan yang lebih parah. **17** Perkataan mereka akan menyebar seperti penyakit gangren [1] . Di
antara mereka adalah Himeneus dan Filetus, **18** yang telah menyimpang dari kebenaran, dengan
mengatakan bahwa kebangkitan sudah terjadi. Mereka merusak iman sebagian orang.

19 Namun, dasar Allah yang kuat tetap berdiri dengan meterai ini: “Tuhan mengenal siapa yang menjadi
milik-Nya,” [2] dan “Setiap orang yang mengakui nama Tuhan harus meninggalkan kejahatan.”

20 Di dalam rumah yang megah, bukan saja terdapat perabot dari emas dan perak, melainkan juga dari
kayu dan tanah liat. Sebagian digunakan untuk tujuan yang terhormat, tetapi sebagian untuk tujuan yang
hina. **21** Karena itu, jika seorang menyucikan diri dari hal-hal yang hina, ia akan menjadi perabot untuk
tujuan yang terhormat, dikhususkan, berguna bagi tuannya [3] , dan dipersiapkan untuk setiap pekerjaan
yang baik.

22 Jauhilah hawa nafsu orang muda [4] dan kejarlah kebenaran, iman, kasih, dan damai sejahtera
bersama-sama dengan mereka yang memanggil Tuhan dengan hati yang murni. **23** Hindarilah perdebatan
yang bodoh dan tidak berpengetahuan karena kamu tahu bahwa hal itu akan mendatangkan
pertengkaran. **24** Pelayan Tuhan haruslah tidak bertengkar, tetapi ramah dengan semua orang, terampil
mengajar, dan sabar, **25** dengan lembut mengoreksi lawannya. Semoga Allah menganugerahi mereka
pertobatan yang menuntunnya kepada pengetahuan akan kebenaran **26** supaya mereka menjadi sadar
dan melepaskan diri dari jebakan Iblis yang telah menawan mereka untuk menjalankan keinginannya.

Footnotes

2:17 [1] Gangren (English: "gangrene") adalah kondisi luka, infeksi, atau masalah kronis yang memengaruhi sirkulasi darah.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

2:19 [2]Bc. Bil. 16:5.

2:21 [3]Yang dimaksud adalah Tuhan.

2:22 [4]Bukan sekadar keinginan-keinginan daging, tetapi juga termasuk kecenderungan kesalahan dan dosa yang sering dilakukan oleh orang-orang muda.

---

2 Timotius 2 Catatan Umum

Struktur dan Format

Beberapa terjemahan menuliskan kutipan-kutipan masuk/menjorok ke dalam untuk menunjukkan bahwa penulis mengutipnya. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan hal ini dengan kutipan yang dikutip Paulus dalam pasal 2:11-13

Konsep khusus dalam pasal ini

Kami akan memerintah denganNya

Orang-orang Kristen yang beriman dinyatakan akan memerintah dengan Kristus di masa mendatang. (Lihat: faithful)

Majas-majas penting dalam pasal ini

Analogi

Paulus menggambarkan beberapa analogi pada pasal ini untuk memberikan ajarannya tentang kehidupan sebagai orang Kristen. Pertama, ia menggunakan analogi dari seorang tentara, lalu seorang olahragawan, dan kemudian seorang petani. Sedikit lebih jauh pada pasal ini, ia juga menggunakan analogi dari berbagai macam wadah yang ada di dalam sebuah rumah, beberapa wadah biasa yang digunakan sehari-hari, dan wadah-wadah cadangan lainnya yang digunakan pada peristiwa-peristiwa khusus.

Tautan:

- Catatan 2 Timotius 2:1

<< | >>

---

2 Timothy 2:1

Pernyataan Terkait:
Paulus menggambarkan kehidupan kekristenan Timotius seperti kehidupan prajurit, petani, dan atlit.

anakku
Di sini "anak" adalah istilah dari cinta yang besar dan penerimaan. Ini mungkin juga mengapa Timotius diubahkan dalam Kristus oleh Paulus, dan ini mengapa Paulus menganggap dia sebagai anaknya sendiri. AT: "yang seperti anakku"

jadilah kuat oleh kasih karunia dalam Kristus Yesus
Paulus berbicara tentang motivasi dan kesungguhan bahwa anugerah Tuhan memampukan orang-orang percaya untuk kuat. AT: "biarlah Allah menggunakan anugerah yang Ia berikan padamu melalui hubunganmu dengan Yesus Kristus untuk membuatmu kuat"

di antara banyak saksi
"dengan banyak saksi di sana yang bersepakat bahwa yang aku katakan itu benar"

percayakanlah itu pada orang-orang yang setia
Paulus berbicara untuk memberi petunjuk kepada Timotius seakan-akan petunjuk-petunjuk itu dapat mengarahkan orang lain dan mempercayakan mereka untuk menggunakan itu dengan benar. AT: "lakukan pada mereka" atau "ajar mereka"

2 Timothy 2:3

Ikutlah menderita
Arti yang mungkin adalah 1) "Menderita sengsara seperti aku" atau 2) "berbagi dalam penderitaanku"

sebagai seorang prajurit yang baik dari Kristus Yesus
Paulus membandingkan penderitaan untuk Yesus Kristus dengan penderitaan yang ditanggung seorang prajurit yang baik

Tidak ada prajurit yang menyibukkan dirinya
"Tidak ada prajurit bertugas ketika dia terlibat dalam urusannya sehari-hari" atau "ketika prajurit bertugas, mereka tidak beralih dengan hal-hal yang biasanya dilakukan orang." Pelayan Kristus sebaiknya tidak boleh membiarkan kehidupan sehari-hari menghalangi mereka berkerja untuk Kristus.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

sementara menyibukan dirinya
Paulus berbicara tentang gangguan ini seolah-olah itu jerat yang menjebak orang saat mereka sedang berjalan.

komandan/atasannya
"pemimpinnya" atau "orang yang memerintah dia"

sebagai seorang olahragawan, dia tidak dapat dinobatkan sebagai juara, apabila dia tidak bertanding menurut peraturan yang berlaku
Paulus secara tersirat berbicara tentang pelayan Kristus seakan-akan mereka adalah olahragawan.

ia tidak akan dinobatkan sebagi juara, kalau dia tidak bertanding menurut peraturan yang berlaku
Ini dapat dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "mereka akan menobatkan dia sebagai juara, hanya jika dia bertanding menurut peraturan"

dia tidak dinobatkan sebagai juara
"Dia tidak memenangkan hadiah." Olahragawan pada zaman Paulus diberi mahkota dengan rangkaian yang terbuat dari daun saat mereka memenangkan kompetisi.

bertanding menurut peraturan yang berlaku
"bertanding menurut peraturan" atau "menaati peraturan secara ketat"

2 Timothy 2:6

Seorang petani yang bekerja keras sudah selayaknya menjadi orang pertama yang menikmati hasil usahanya
Ini adalah metafora ketiga yang Paulus berikan kepada Timotius tentang pekerjaan. Pembaca seharusnya memahami bahwa hamba Kristus perlu bekerja keras.

Perhatikanlah apa yang akan aku katakan
Paulus memberikan suatu gambaran kepada Timotius, tetapi dia tidak sepenuhnya menjelaskan maknanya. Dia berharap Timotius mencari tahu apa yang dia katakan tentang menjadi hamba Kristus.

dalam segala hal
"tentang semuanya"

2 Timothy 2:8

Pernyataan Terkait:
Paulus memberi Timotius instruksi bagaimana hidup bagi Kristus, bagaimana menderita bagi Kristus, dan bagaimana mengajar orang lain untuk hidup bagi Kristus

dari keturunan Daud
Ini adalah metafora yang berarti bahwa Yesus keturunan Daud. AT: "yang adalah keturunan Daud"

yang telah bangkit dari antara orang mati
Dalam konteks ini bangkit adalah ungkapan yang menyebabkan seseorang yang telah mati untuk hidup lagi. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "yang karena Allah hidup lagi" atau "yang Allah bangkitkan dari antara orang mati"

menurut pesan injilku
Paulus berbicara tentang pesan injil seakan-akan itu khusus miliknya. Dia bermaksud bahwa ini adalah pesan injil yang ia nyatakan. AT: "menurut pesan injil yang aku ajarkan"

pada titik aku dibelenggu sebagai seorang penjahat
Dalam konsep ini "dibelenggu" menggambarkan seorang tahanan. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "saat dibelenggu sebagai penjahat di penjara"

firman Allah tidak terpenjara
Di sini "terpenjara" berbicara tentang apa yang dialami seorang tahanan, dan ungkapan ini adalah metafora yang berarti tidak seorangpun dapat menghentikan firman Allah. Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "tidak seorangpun dapat memenjarakan firman Allah" atau "tidak seorangpun dapat menghentikan firman Allah"

bagi mereka yang terpilih
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "demi orang-orang yang telah dipilih Allah"

dapat memperoleh keselamatan yang ada dalam Yesus Kristus
Paulus berbicara tentang keselamatan seakan-akan itu adalah barang yang dapat diraih secara fisik. AT: "akan menerima keselamatan dari Yesus Kristus"

dengan kemuliaan yang kekal
"dan bahwa mereka akan selamanya dengan Dia di tempat yang mulia di mana Dia berada"

2 Timothy 2:11

Ini adalah perkataan yang benar
"Kata-kata ini dapat kamu percayai"

Jika kita mati bersama Dia ... Ia tidak dapat menyangkal diriNya sendiri
Ini seperti lagu atau puisi yang Paulus kutip. Jika bahasamu dapat menunjukan bahwa ini adalah puisi, kamu dapat menggunakannya. Jika tidak, kamu dapat menerjemahkan ini sebagai prosa biasa daripada puisi.

mati bersama Dia
Paulus menggunakan ungkapan ini yang bermakna bahwa orang-orang yang mati dalam Kristus karena percaya pada mereka, menyangkal keinginan mereka sendiri, dan taat padanya.

jika kita tidak setia
"bahkan jika kita mengecewakan Allah" atau "bahkan jika kita tidak percaya pada apa yang Allah ingin kita lakukan"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Ia tidak dapat menyangkal dirinya
"Dia harus selalu bertindak sesuai dengan sifatNya" atau "Dia tidak dapat bertindak berlawanan dari sifatNya yang sebenarnya"

2 Timothy 2:14

Informasi Umum:
Kata "mereka" mungkin mengacu kepada "guru-guru" atau "anggota Jemaat"

di hadapan Allah
Paulus berbicara tentang kesadaran Allah terhadap Paulus seakan--akan Allah hadir secara fisik. Ini menyiratkan bahwa Allah akan menjadi saksi bagi Timotius. AT: "dalam kehadiran Allah" atau "dengan Allah sebagai saksimu"

berdebat soal kata-kata
Arti yang memungkinkan adalah 1) "jangan berdebat tentang hal-hal bodoh yang orang katakan" atau 2) "jangan berdebat tentang apa arti kata-kata"

tidak ada gunanya
"tidak bermanfaat bagi siapa pun"

mempersembahkan dirimu dengan layak di hadapan Allah, seorang pekerja yang tidak perlu malu
"untuk mempersembahkan dirimu kepada Allah sebagai orang yang telah terbukti layak dan tidak memalukan"

pekerja
Paulus membawa gagasan tentang Timotius dengan benar yang menjelaskan firman Allah seolah-olah dia adalah pekerja handal. AT: "seperti seorang pekerja laki-laki" atau "seperti seorang pekerja"

dengan benar mengajarkan kebenaran
Arti yang memungkinkan 1) "menjelaskan pesan tentang kebenaran secara benar" atau 2) "menjelaskan kebenaran pesan secara benar."

2 Timothy 2:16

yang mengarah ke kefasikan yang bertambah-tambah
Paulus berbicara tentang pembicaraan semacam ini seakan-akan itu merupakan sesuatu yang secara jasmani dapat bergerak dari satu tempat ke tempat, dan dia berbicara tentang kefasikan. AT: "yang menyebabkan orang untuk menjadi lebih tidak beriman"

Perkataan mereka akan menyebar seperti penyakit kanker
Kanker cepat menyebar pada tubuh seseorang dan merusaknya. Ini adalah metafora yang berarti apa yang orang-orang tersebut katakan akan menyebar dari orang ke orang lain dan akan merusak iman mereka yang mendengarnya. AT: "Apa yang mereka katakan akan menyebar seperti penyakit menular" atau "Perkataan mereka akan menyebar dengan cepat dan menyebabkan kerusakan seperti kanker"

Himeneus dan Filetus
Ini adalah nama-nama lelaki.

yang telah menyimpang dari kebenaran
Dalam konteks ini "telah menyimpang dari kebenaran" adalah metafora dari tidak lagi percaya atau mengajarkan apa yang benar. AT: "yang telah mulai berkata hal yang tidak benar"

kebangkitan sudah terjadi
"Allah telah membangkitkan orang percaya yang mati pada kehidupan kekal"

mereka merusak iman sebagian orang
"mereka menyebabkan beberapa orang berhenti percaya"

2 Timothy 2:19

Informasi Umum:
Seperti tempat penyimpanan yang berharga pada umumnya yang biasa digunakan untuk sesuatu yang mulia pada rumah orang kaya, siapapun orang yang berpaling pada Allah dapat digunakan pada Allah dengan cara yang mulia dalam melakukan pekerjaan baik.

dasar Allah yang teguh tetap berdiri
Kemungkinan maknanya adalah 1) "Kebenaran Allah adalah seperti dasar yang kuat" atau 2) "Allah telah membentuk umatnya seperti sebuah bangunan pada dasar yang kokoh" atau 3) Kesetiaan Allah adalah seperti dasar yang kuat." Dalam beberapa kasus, Paulus berbicara tentang gagasan ini seakan-akan hal ini adalah sebuah dasar bangunan yang diletakkan di dalam tanah.

yang mengakui nama Tuhan
"yang memanggil nama Tuhan." Kata "nama Tuhan" merujuk pada Tuhan sendiri. AT: "yang memanggil Tuhan" atau "yang berkata dia adalah orang percaya dalam Kristus."

meninggalkan kejahatan
Paulus berbicara mengenai kejahatan layaknya sebuah tempat yang bisa ditinggalkan seseorang. AT: "berhenti menjadi jahat" atau "berhenti melakukan hal-hal yang salah".

perabot dari emas dan perak ... juga dari kayu dan tanah liat.
Kata "perabot" adalah kata umum untuk mangkuk, piring, dan panci tempat orang meletakkan makanan atau minuman di dalam atau di atasnya. Jika bahasamu tidak mempunyai kata umum, gunakan kata "mangkuk" atau "panci." Paulus menggunakan kata ini sebagai metafora untuk menggambarkan tipe-tipe orang yang berbeda.

digunakan untuk tujuan yang terhormat ... tujuan yang hina
Kemungkinan maknanya adalah 1) "peristiwa khusus ... waktu biasa" atau 2) "jenis-jenis aktivitas yang orang lakukan di tempat umum ... jenis-jenis aktivitas yang orang lakukan di tempat pribadi."

menyucikan diri dari hal-hal yang hina
Arti memungkinkan adalah 1) "memisahkan diri dari orang-orang yang hina" atau 3) "membuat diri suci." Dalam beberapa kasus, Paulus berbicara mengenai proses ini bagaikan seseorang yang membasuh dirinya

ia akan menjadi perabot untuk tujuan yang mulia
Paulus berbicara tentang orang ini seakan-akan dia adalah perabot untuk tujuan yang terhormat. AT: "dia seperti perabot yang berguna untuk peristiwa khusus" atau "dia seperti perabot yang berguna (untuk aktivitas yang orang baik lakukan di tempat umum)."

dikhususkan, berguna bagi tuannya, dan dipersiapkan untuk setiap pekerjaan yang mulia
Frasa ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tuan mengkhususkannya, dan dia siap digunakan Tuannya untuk setiap pekerjaan baik."

dikuduskan
Dia tidak dikhususkan secara jasmani atau dalam makna tempatnya, melainkan untuk memenuhi tujuan. Beberapa versi menerjemahkannya menjadi "disucikan", namun teks ini memberi isyarat tentang gagasan penting dari dikhususkan.

2 Timothy 2:22

Jauhilah hawa nafsu orang muda
Paulus berbicara tentang hawa nafsu orang muda layaknya seorang atau seekor binatang berbahaya yang karenanya Timotius harus melarikan diri. AT: "Sepenuhnya menghindari hawa nafsu orang muda" atau "Menolak seutuhnya untuk melakukan hal-hal salah yang sangat ingin dilakukan orang-orang muda

Kejarlah kebenaran
Kata "Kejarlah" berarti kebalikan dari "Jauhilah." Paulus berbicara mengenai kebenaran layaknya sebuah tujuan yang seharusnya dikejar oleh Timotius karena hal ini akan membuat kebaikan untuknya. AT: "Berusahalah sebaik mungkin untuk memperoleh kebenaran" atau "Carilah dahulu kebenaran"

bersama-sama dengan mereka
Kemungkinan maknanya adalah 1) Paulus menghendaki Timotius untuk ikut bersama dengan orang-orang percaya lainnya dalam mengejar kebenaran, iman, kasih, dan damai sejahtera, atau 2) Paulus menghendaki Timotius untuk damai dan tidak berdebat dengan orang-orang percaya lainnya.

mereka yang berseru kepada Tuhan
"berseru kepada Tuhan" adalah sebuah ungkapan yang berarti percaya dan menyembah Tuhan. AT: "mereka yang menyembah Tuhan"

dengan hati yang murni
Kata "murni" adalah metafora untuk sesuatu yang murni atau tulus. Kata "hati" adalah metonimia untuk "pikiran" atau "perasaan". AT: "dengan pikiran yang tulus" atau "dengan ketulusan hati"

hindarilah soal yang dicari-cari yang bodoh dan tidak berpengetahuan
"hindarilah untuk menjawab soal yang dicaricari yang bodoh dan tidak berpengetahuan." AT: "hindarilah untuk menjawab soal yang dicari-cari yang orang bodoh tidak ingin mengetahui kebenaran"

hal itu akan mendatangkan pertengkaran
Paulus berbicara perdebatan yang tidak berpengetahuan seakan hal itu adalah wanita yang melahirkan anak. AT: mereka menyebabkan pertengkaran"

2 Timothy 2:24

dalam kelembutan
"dengan "lembut" atau "dengan hati-hati" menuntun mereka "memberi tuntunan mereka" atau "menuntun mereka"

Semoga Allah memberi kesempatan mereka untuk bertobat
Paulus berbicara pertobatan seperti itu adalah sesuatu yang Allah dapat berikan pada orang-orang. AT: "Allah mungkin memberikan mereka kesempatan untuk bertobat"

kepada pengetahuan akan kebenaran
"jadi mereka akan tahu kebenaran"

Mereka menjadi sadar lagi
Paulus berbicara tentang pendosa-pendosa belajar untuk berpikir secara benar tentang Allah seperti mereka adalah orang-orang mabuk yang menjadi sadar kembali. AT: "mereka mungkin akan berpikir benar kembali"

melepaskan diri dari jeratan iblis
Paulus berbicara tentang kemampuan iblis untuk meyakinkan orang-orang Kristen untuk melakukan dosa seperti hal tersebut adalah jebakan. AT: "berhenti melakukan apa yang iblis inginkan"

seperti iblis telah menjerat mereka pada kehendaknya
Meyakinkan orang Kristen untuk melakukan dosa dibicarakan seperti iblis dapat menawan secara fisik dan membuat mereka menjadi budaknya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seletah

dia telah menipu mereka untuk mematuhi kehendaknya"

- lord

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 3

1 Perhatikanlah bahwa pada hari-hari terakhir, masa-masa kesukaran akan datang. **2** Sebab, orang akan
menjadi pencinta diri sendiri, pencinta uang, pembual, sombong, penghujat, tidak taat kepada orang tua,
tidak tahu berterima kasih, tidak suci, **3** tidak tahu mengasihi, tidak suka berdamai, suka memfitnah,
tidak bisa mengendalikan diri, kejam, tidak menyukai apa yang baik, **4** pengkhianat, ceroboh, angkuh,
lebih mencintai hawa nafsu daripada mencintai Allah, **5** kelihatan saleh tetapi menyangkali kuasanya.
Jauhilah orang-orang seperti ini.

6 Sebab, di antara mereka ada orang-orang yang menyusup ke dalam jemaat dan menawan perempuan-
perempuan lemah yang dibebani dengan banyak dosa dan menyeret mereka dengan berbagai hawa nafsu.
7 Perempuan-perempuan seperti itu selalu belajar, tetapi tidak pernah bisa sampai kepada pengenalan
akan kebenaran. **8** Sama seperti Yanes dan Yambres [1] yang melawan Musa, demikian juga orang-orang
ini yang melawan kebenaran. Pikiran mereka telah rusak dan iman mereka tidak tahan uji. **9** Akan tetapi,
mereka tidak bisa lebih jauh lagi karena kebodohan mereka akan nyata bagi setiap orang, sama seperti
kedua orang itu.

10 Namun, kamu telah mengikuti ajaranku, cara hidupku, tujuan hidupku, imanku, kesabaranku, kasihku,
dan ketekunanku, **11** seperti penganiayaan dan penderitaan yang kualami di Antiokhia, Ikonium, dan
Listra [2] . Aku bertahan dalam penganiayaan, dan Tuhan menyelamatkanku dari semua itu. **12**
Sesungguhnya, semua orang yang ingin hidup saleh dalam Yesus Kristus akan dianiaya, **13** sedangkan
orang-orang jahat dan para penipu akan menjadi lebih buruk lagi, mereka menyesatkan dan disesatkan.

14 Sedangkan untuk kamu, lanjutkanlah dengan apa yang telah kamu pelajari dan telah kamu yakini
karena kamu tahu dari siapa kamu mempelajarinya, **15** sebagaimana sejak kecil kamu sudah mengenal
Kitab Suci yang sanggup memberimu hikmat kepada keselamatan melalui iman dalam Yesus Kristus. **16**
Semua Kitab Suci dinapasi [3] oleh Allah dan bermanfaat untuk mengajar, untuk menyatakan kesalahan,
untuk memperbaiki kelakuan, dan untuk mendidik dalam kebenaran. **17** Dengan demikian, manusia milik
Allah [4] akan cakap dan diperlengkapi untuk setiap perbuatan baik.

Footnotes

3:8 [1]Nama tradisional untuk para ahli sihir yang berhadapan dengan Musa dan Harun saat peristiwa tulah-tulah di Mesir. Bc. Kel. 7:12; 8:18; 9:11

3:11 [2]Selama pelayanannya, Paulus hampir selalu menerima penganiayaan dari berbagai pihak yang menentang Injil, seperti di Antiokhia (Bc. Kis. 13:14, 50), Ikonium (Bc. Kis 13:15), dan Listra (Bc. Kis. 14:6).

3:16 [3]Diinspirasikan oleh Allah karena Kitab Suci adalah perkataan Allah oleh Roh.

3:17 [4]Orang-orang yang mengabdikan hidupnya kepada Allah.

Catatan Umum 2 Timotius

Struktur dan format

Bagian di 2 Timotius 3:1-9 menggambarkan suatu nubuat mengenai hari-hari terakhir. Ayat di dalam 2 Timotius 3:13 juga harus diikutsertakan dalam nubuat ini. (Lihat:prophet dan lastday)

Tautan:

- Catatan 2 Timotius 03:01

<< | >>

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

2 Timothy 3:1

Pernyataan Terkait:
Paulus membiarkan Timotius mengetahui bahwa di masa depan, orang-orang akan berhenti mempercayai kebenaran, tetapi dia harus terus mempercayai perkataan Allah meskipun pada saat dia dianiaya.

Pada hari-hari terakhir
Kemungkinan artinya adalah 1) ini merupakan masa setelah masa Paulus. AT: "di masa depan yaitu sebelum Yesus kembali" atau 2) ini mengarah kepada masa orang-orang Kristiani, termasuk pada masa Paulus. AT: "selama masa waktu ini sebelum hari berakhir"

masa kesukaran
Ini berupa hari-hari, bulan-bulan, atau bahkan tahun-tahun ketika orang-orang Kristen akan menahan penderitaan dan bahaya.

cinta diri sendiri
Di sini "pecinta" mengarah kepada cinta kepada sesama atau cinta untuk seorang teman atau anggota keluarga, cinta/kasih yang natural antara teman-teman dan saudara. Ini bukanlah cinta/kasih yang datang dari Allah. AT: "menonjolkan diri sendiri"

tanpa rasa kasih
"tidak mencintai keluarga mereka sendiri"

tidak dapat berdamai
"tidak setuju dengan siapapun" atau "tidak hidup dalam kedamaian dengan setiap orang"

tidak menyukai hal yang baik
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "pembenci kebaikan"

ceroboh
melakukan hal-hal baik tanpa berpikir tentang hal-hal buruk yang mungkin dapat terjadi atau bahkan mengetahui hal-hal buruk yang mungkin dapat terjadi

angkuh
berpikir bahwa mereka lebih baik dari orang-orang lainnya

2 Timothy 3:5

Kelihatan saleh, tetapi menyangkali kuasanya
Paulus berbicara tentang kesalehan, kebiasaan dalam menghormati Allah, sebagaimana itu adalah sebuah objek jasmani yang memiliki suatu bentuk dan mempunyai kuasa jasmani. AT: "Mereka akan muncul untuk menghormati Allah, tetapi cara mereka berbuat akan menunjukkan bahwa mereka tidak terlalu percaya dalam kuasa Allah"

memiliki kesalehan
"nampak/terlihat untuk memiliki kesalehan" atau "nampak/terlihat untuk menghormati Allah"

Jauhilah orang-orang ini
"Jauhilah" adalah suatu metafora untuk menghindari/menjauhi seseorang. AT: "Hindari/Jauhi orang-orang ini"

masuk/menyusup kedalam rumahtangga dan menawan
"masuk kedalam rumah-rumah dan berdampak besar"

perempuan-perempuan bodoh/lemah
"perempuan adalah seseorang yag lemah secara rohani." Perempuan-perempuan ini mungkin secara roh adalah lemah karena mereka gagal untuk berbuat/melakukan perbuatan yang saleh atau karena mereka bermalas-malas dan mempunyai banyak dosa.

yang dibebani dengan banyak dosa
Paulus berbicara tentang daya tarik dari dosa yang seolah-olah dosa membebani punggung perempuan-perempuan ini. Kemungkinan arti-arti lainnya 1) "yang seringkali berdosa" atau 2) "yang merasa sangat bersalah sekali karena mereka terus melakukan dosa." Gagasan dari ini adalah bahwa laki-laki ini dapat memberikan pengaruh dengan mudahnya kepada perempuan-perempuan ini karena perempuan-perempuan ini tidak dapat berhenti berbuat dosa.

menyeret mereka dengan berbagai hawa nafsu
Paulus berbicara tentang berbagai hawa nafsu seolah-olah mereka dapat mengantarkan/memimpin orang-orang lainnya pergi. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "mereka berkeinginan/memiliki hawa nafsu untuk berdosa dengan berbagai cara daripada mematuhi/taat kepada Kristus"

2 Timothy 3:8

Pernyataan Terkait:
Paulus memberikan sebuah contoh dari dua orang guru palsu dari masa Musa dan menerapkannya kedalam cara yang akan orang-orang jalani. Paulus menguatkan Timotius untuk mengikuti contohnya dan tinggal dalam perkataan Allah.

Yanes dan Yambres
Ini merupakan nama-nama pria.

melawan
Paulus berbicara tentang mereka yang berdebat melawan seseorang yang seolah-olah mereka berdiri melawan mereka. AT: "melawan/menentang"

melawan/menentang kebenaran
"menentang Injil/Kitab Suci/Sabda dari Yesus"

Pikiran mereka telah rusak
"Pikiran mereka rusak" atau "Mereka tidak dapat berpikir dengan benar"

dan berkenaan dengan iman, mereka tidak tahan uji/ mereka terbukti palsu
Mereka telah diuji dalam seberapa baik mereka percaya dalam Kristus dan mentaatiNya, dan mereka tidak tahan uji. AT: "dan tanpa iman yang tulus" atau "dan mereka telah menunjukkan bahwa iman mereka tidak sungguh-sungguh/sejati"

mereka tidak bisa lebih jauh lagi
Paulus menggunakan suatu ungkapan tentang pergerakan fisik untuk mengartikan bahwa guru-guru palsu tidak akan mendapatkan banyak kesuksesan di antara orang-orang percaya. AT: "mereka tidak akan mendapati banyak kesuksesan"

nyata
sesuatu yang orang-orang dapat lihat dengan mudah

kedua orang itu
"dari Yanes dan Yambres"

2 Timothy 3:10

kamu telah mengikuti ajaranku
Paulus berbicara tentang memberi perhatian penuh kepada hal-hal ini yang seolah-olah seorang sedang mengikuti mereka secara jasmani pada saat mereka berpindah. AT: "kamu telah mengamati pengajaranku" atau "kamu telah memberikan perhatian penuh kepada pengajaranku"

ajaranku
"apa yang aku ajarkan kepadamu untuk dilakukan"

cara hidup/tingkah laku
bagaimana seseorang menghidupi kehidupannya

penderitaan
satu orang bersabar dengan orang-orang yang melakukan hal-hal yang tidak dia perbolehkan

Dari semua itu, Tuhan menyelamatkanku
Paulus berbicara tentang Allah yang menghentikannya dari derita kesusahan dan bahaya ini yang seolah-olah Allah membawanya keluar dari lokasi secara fisik.

hidup saleh dalam Yesus Kristus
"untuk hidup saleh hidup seturut/seperti pengikut-pengikut Yesus"

akan dianiaya
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "pasti akan menahan penganiayaan"

para penipu
Seorang penipu adalah seorang yang menginginkan orang-orang lainnya untuk berpikir bahwa dia adalah orang yang lain, biasanya lebih penting, dari dia yang sebenarnya.

akan menjadi lebih buruk lagi
"bahkan akan menjadi lebih buruk lagi"

menyesatkan orang-orang dan diri sendiri
Di sini, menyesatkan orang adalah suatu metafora untuk mengajak seseorang untuk percaya kepada sesuatu yang tidak benar. AT: "menipu diri sendiri dan orang lain" atau "mempercayai kebohongan dan mengajarkan kebohongan"

2 Timothy 3:14

lanjutkanlah hal-hal yang telah kamu pelajari
Paulus berbicara tentang perintah alkitabiah yang seolah-olah itu merupakan sebuah tempat yang dapat di tinggali oleh Timotius. AT: "jangan melupakan apa yang telah kamu pelajari" atau "melakukan lagi apa yang telah kamu pelajari"

Tulisan-tulisan suci. Hal-hal ini sanggup memberimu hikmat keselamatan melalui iman dalam Kristus
Paulus berbicara tentang kitab suci yang seolah-olah berperan sebagai orang yang dapat membuat seorang yang lain menjadi bijaksana/penuh hikmat. AT: "bahwa ketika kamu membaca firman Allah, kamu dapat menjadi bijak sehingga kamu dapat menerima keselamatan melalui iman dalam Yesus Kristus"

2 Timothy 3:16

Semua Kitab Suci diinspirasikan oleh Allah
Beberapa kitab menerjemahkan ini sebagai "Semua Kitab Suci adalah napas Allah." Ini berarti Allah mencipta/membuat Kitab Suci melalui RohNya dengan cara menceritakan kepada orang-orang apa yang harus ditulis. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "Allah telah menyatakan semua kitab Suci melalui RohNya"

Itu menguntungkan
"Itu berguna" atau "Itu bermanfaat"

pendirian
"untuk menyatakan kesalahan"

untuk memperbaiki
"untuk memperbaiki kesalahan"

untuk mendidik dalam kebenaran
"untuk mendidik orang-orang menjadi benar"

abdi Allah
Ini berarti bahwa setiap orang percaya dalam Allah baik itu laki-laki maupun perempuan. AT: "semua orang percaya"

akan cakap, diperlengkapi
"akan dipersiapkan sepenuhnya"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 4

1 Demi kedatangan-Nya dan demi kerajaan-Nya, dengan sungguh-sungguh, aku berpesan kepadamu di
hadapan Allah dan Yesus Kristus yang akan menghakimi orang yang hidup dan yang mati: **2** Beritakanlah
firman, siap sedialah baik atau tidak baik waktunya; tegurlah, nasihatilah, dan doronglah mereka dengan
penuh kesabaran dan pengajaran.

3 Sebab, akan tiba saatnya ketika orang-orang tidak mau lagi menerima ajaran sehat. Sebaliknya, untuk
memuaskan telinga, mereka akan mengumpulkan guru-guru bagi diri mereka sendiri yang sesuai dengan
keinginan mereka. **4** Mereka akan memalingkan pendengaran mereka dari kebenaran dan berbalik
kepada dongeng-dongeng [1] . **5** Sedangkan kamu, waspadalah dalam segala hal, bertahanlah dalam
kesukaran, kerjakanlah tugas pemberita Injil, dan selesaikanlah pelayananmu.

6 Sebab, aku telah dicurahkan bagai cawan persembahan [2] , dan saat kepergianku sudah tiba [3] . **7** Aku
telah bertarung dalam pertarungan yang baik; aku telah mengakhiri pertandingan [4] ; aku telah
memelihara iman. **8** Sekarang, mahkota kebenaran telah disediakan bagiku. Pada hari itu, Tuhan, Hakim
yang adil, akan menghadiahkannya kepadaku, dan bukan hanya kepadaku, melainkan juga kepada semua
orang yang merindukan kedatangan-Nya [5] .

9 Berusahalah untuk segera datang kepadaku **10** karena Demas [6] meninggalkan aku, sebab ia mencintai
dunia ini dan pergi ke Tesalonika. Kreskes [7] telah pergi ke Galatia dan Titus ke Dalmatia. **11** Hanya
Lukas yang bersamaku. Jemputlah Markus dan bawalah dia bersamamu karena ia sangat berguna bagiku
untuk pelayanan [8] . **12** Aku telah mengutus Tikhikus [9] ke Efesus.

13 Jika kamu datang, bawalah jubah yang kutinggalkan kepada Karpus di Troas dan juga buku-bukuku,
terutama semua perkamen itu [10] .

14 Aleksander, si tukang besi itu, telah sangat merugikan aku. Tuhan akan membalas sesuai dengan
perbuatannya. **15** Kamu berhati-hatilah juga terhadap dia karena ia sangat menentang ajaran kita.

16 Pada pembelaanku yang pertama [11] , tidak ada seorang pun yang mendukung aku karena semua
telah meninggalkan aku. Semoga hal ini tidak dibalaskan atas mereka. **17** Namun, Tuhan berdiri di
sampingku dan menguatkanku sehingga kabar [12] Injil di Daftar Istilah. itu dapat diberitakan sepenuhnya
melalui aku, dan semua orang bukan Yahudi dapat mendengarnya. Dengan demikian, aku dilepaskan dari
mulut singa [13] . **18** Tuhan akan menyelamatkan aku dari setiap perbuatan jahat dan akan membawaku
ke kerajaan surgawi-Nya dengan selamat. Bagi Dialah kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin.

19 Sampaikan salamku kepada Priskila dan Akwila [14] , dan kepada seisi rumah Onesiforus. **20** Erastus
[15] tetap tinggal di Korintus, dan Trofimus [16] aku tinggalkan dalam keadaan sakit di Miletus. **21**
Berusahalah datang ke sini sebelum musim dingin. Ebulus, Pudes, Linus, Klaudia, dan semua saudara
seiman [17] mengirim salam untukmu.

22 Tuhan menyertai rohmu. Anugerah menyertai kamu.

Footnotes

4:4 [1]Cerita-cerita yang diajarkan oleh guru-guru palsu yang ada di Efesus dan Kreta pada waktu itu (Bc. 1 Tim. 1:4; 4:7; Tit. 1:14).

4:6 [2]Dalam tradisi agama Yahudi, biasanya berisi darah binatang yang dipersembahkan sebagai kurban.

4:6 [3]Kematian Paulus.

4:7 [4]Paulus mengibaratkan pergumulannya selama menjadi pengikut Kristus seperti sebuah pertandingan yang membutuhkan segenap kekuatan dan pengabdiannya (Bc. Kis. 20:24).

4:8 [5]Menanti-nantikan dan merindukan kedatangan-Nya yang kedua kali.

4:10 [6]Salah seorang kawan Paulus di penjara. Ia bersama dengan Paulus saat mengirim salam kepada jemaat Kolose (Bc. Kol. 4:14), tetapi akhirnya meninggalkan Paulus dan pergi ke Tesalonika.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

4:10 [7]Melayani di Galatia, kemungkinan salah satu dari tujuh puluh murid (Bc. Luk. 10:1-12).

4:11 [8]Markus kembali bergabung dalam pelayanan Paulus (terutama untuk melayani kebutuhan Paulus selama dipenjara) setelah perselisihan Paulus dengan Barnabas karena Markus meninggalkan mereka di tengah pelayanan mereka di Pamfilia sekitar dua puluh tahun sebelumnya (Bc. Kis. 15:37-39).

4:12 [9]Di ay. 1, Paulus meminta Timotius agar segera mengunjunginya di Roma. Tikhikus diutus untuk menggantikan Timotius supaya Timotius dapat menemani Paulus di Roma. Ini juga berarti Tikhikus yang mengantarkan surat ini.

4:13 [10]Media dari kulit yang digunakan untuk menulis pada zaman itu. Perkamen yang ditinggalkan oleh Paulus kemungkinan berisi tulisan-tulisan, catatan, jurnal, surat-surat yang sedang dia tulis, ataupun surat-surat balasan dari gereja-gereja, tetapi tidak dapat dipastikan apa isi perkamen tersebut.

4:16 [11]Pada waktu menulis surat ini, Paulus sedang ada di penjara dan dalam proses menunggu keputusan pengadilan.

4:17 [12]Kabar Baik atau berita Injil bahwa Yesus Kristus adalah Tuhan dan Juru Selamat manusia. Lih.

4:17 [13]Kemungkinan Paulus memakai bahasa figuratif “singa” untuk menyebutkan pemerintah Romawi. “Terlepas dari mulut singa” adalah suatu frasa yang dikenal baik oleh masyarakat Yahudi karena mereka sangat familier dengan kisah Daniel yang juga terlepas dari mulut singa (Bc. Dan. 6).

4:19 [14]Sepasang suami istri yang berasal dari Pontus. Mengungsi dari Roma ke Korintus pada waktu pengejaran orang-orang Yahudi oleh Kaisar Romawi saat itu, Claudius. Paulus tinggal di rumah mereka pada perjalanan misinya yang kedua (Bc. Kis. 18:2-3) yang menjadi tempat berkumpul para jemaat. Mereka juga yang mengajarkan Injil kepada Apolos sehingga ia bertobat. Dan, kemudian mereka kembali ke Roma (Bc. Rom. 16:3-5).

4:20 [15]Pembantu Paulus dalam pelayanannya (bersama dengan Timotius) pada perjalanan misi Paulus yang ketiga. Ia adalah jemaat di Korintus, dan menjabat sebagai bendahara negeri di Korintus (Bc. Kis. 19:22).

4:20 [16]Seorang Kristen non-Yahudi. Orang Yahudi dari Asia mencurigai Paulus membawanya masuk ke Bait Allah sehingga menyebabkan huru-hara di Efesus (Bc. Kis. 21:27-32).

4:21 [17]Mereka adalah saudara-saudara seiman yang ada di Roma.

---

2 Timotius 4

Pendahuluan

Catatan Umum

Struktur dan Format

"Dengan sungguh-sungguh aku memerintahkan kamu"

Paulus mulai memberikan perintah umum kepada Timotius.

Konsep khsusus dalam pasal ini

Mahkota

Di dalam Kitab Injil, ada beberapa tipe mahkota yang digunakan untuk menggambarkan beberapa hal berbeda. Mahkota yang mucul dalam pasal ini adalah pencapaian atau penghargaan pada akhir hidup seseorang.

Tautan:

- Catatan 2 Timotus 04:01

<< |

---

2 Timothy 4:1

Pernyataan Terkait:

Paulus terus mengingatkan Timotius untuk setia dan karena dia, Paulus, sudah siap untuk mati.

sungguh-sungguh aku berpesan kepadamu di hadapan Allah dan Yesus Kristus

"perintah sungguh-sungguh di hadapan Allah dan Yesus Kristus. "Ini menyiratkan bahwa Allah dan Yesus akan menjadi saksi Paulus. AT: "perintah sungguh-sungguh ini menjadi saksi Allah dan Yesus Kristus"

perintah sungguh-sungguh

"perintah serius"

yang hidup dan yang mati

Di sini "yang hidup" dan "yang mati" digunakan bersama yang bermaksud semua orang AT: "semua orang yang pernah hidup"

yang mati, dan karena keberadaannya dan kerajaan-Nya

Di sini "kerajaan" berdiri untuk aturan Kristus sebagai raja. AT: "kematian ketika Dia kembali mengatur sebagai raja"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

firman
Di sini "firman" adalah metonimia untuk "pesan." AT: "pesan tentang Kristus"

padahal tidak
Di sini kata "baik" dimengerti. AT: "ketika tidak baik"

Memarahi
memberi tahu seseorang bahwa dia merasa bersalah melakukan hal salah

nasihatilah, dan doronglah mereka dengan penuh kesabaran dan pengajaran
"menasehati, dan mengajarkan orang, dan selalu sabar menghadapi mereka"

2 Timothy 4:3

Sebab, akan tiba saatnya
"Sebab pada beberapa waktu yang akan datang"

orang-orang
Konteksnya mengindikasikan bahwa orang-orang ini akan menjadi bagian dari komunitas orang percaya

tidak mau lagi menerima ajaran sehat
"tidak akan lagi mau mendengar ajaran sehat"

ajaran sehat
Ini berarti ajarannya benar dan tepat, sesuai dengan firman Allah.

mereka akan mengumpulkan guru-guru bagi diri mereka sendiri yang sesuai dengan keinginan mereka
Paulus berbicara tentang orang yang memperoleh banyak guru seakan-akan menaruh mereka pada sebuah tumpukan atau gundukan. AT: "mereka akan mendengarkan banyak guru yang meyakinkan mereka bahwa tidak ada yang salah dengan hasrat dosa mereka"

yang berkata apa yang telinga gatal mereka mau dengar
Paulus berbicara tentang orang yang betul-betul ingin mendengar sesuatu seakan-akan telinga mereka gatal dan akan puas jika guru-guru mengajarkan mereka tentang apa yang mau mereka dengat. AT: "yang berkata tentang apa yang hanya sangat mau mereka dengar"

Mereka akan memalingkan pendengaran mereka dari kebenaran
Paulus berbicara tentang orang yang tidak menaruh perhatian seakan-akan fisik mereka berbalik sehingga mereka tidak dapat mendengar. AT: "Mereka tidak lagi menaruh perhatian pada kebenaran"

mereka akan berbalik kepada dongeng-dongeng
Paulus berbicara tentang orang yang mulai menaruh perhatian pada dongeng-dongeng seakan-akan mereka berbalik menuju mereka untuk mendengarkan. AT: "mereka akan menaruh perhatian pada pengajaran yang tidak benar"

berpikiran sehat
Paulus ingin para pembacanya untuk berpikir benar tentang segala sesuatu, dan dia berbicara tentang mereka seakan-akan dia ingin mereka untuk berpikiran sehat, untuk tidak mabuk karena anggur. AT: "berpikirlah secara benar"

pekerjaan pengabar Injil
Artinya adalah untuk memberitahu orang tentang siapa Yesus, apa yang Dia lakukan untuk mereka, dan bagaimana mereka hidup untuk-Nya.

2 Timothy 4:6

Aku telah dicurahkan
Paulus berbicara tentang kesiapannya untuk mati seakan-akan dia adalah segelas anggur yang siap untuk dicurahkan sebagai pengorbanan untuk Allah.

Hari keberangkatanku sudah tiba
Di sini "keberangkatan" adalah cara yang sopan untuk mengacu pada kematian. AT: "Secepatnya aku akan mati dan meninggalkan dunia ini"

Aku telah bertarung dalam pertarungan yang baik
Paulus berbicara tentang kerja kerasnya seakan-akan dia adalah atlet yang berlomba untuk sebuah hadiah. AT: "Aku telah melakukan yang terbaik"

Aku telah mengakhiri pertandingan
Paulus berbicata tentang hidupnya yang melayani Allah seakan-akan dia berlari di arena. AT: "Aku sudah menyelesaikan apa yang seharusnya aku lakukan"

Aku telah memelihara iman
Paulus berbicara tentang kepercayaannya terhadap Kristus dan ketaatannya terhadap Allah seakan-akan dia adalah barang berharga yang menjaga barang miliknya. Kemungkinan artinya adalah 1) "Aku sudah setia dalam melakukan pelayananku" atau 2) "Aku sudah mengajar tentang apa yang kita percaya dari kesalahan"

Mahkota kebenaran telah disediakan bagiku
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah telah menyediakan mahkota kebenaran bagiku"

mahkota kebenaran
Kemungkinan artinya adalah 1) mahkota adalah hadiah yang Allah berikan untuk orang yang sudah hidup di jalan yang benar atau 2) mahkota adalah metafora untuk kebenaran. Seperti halnya pertandingan memberikan mahkota bagi pemenang, ketika Paulus menyelesaikan hidupnya, Allah akan menyatakan bahwa Paulus itu benar.

mahkota
Rangkaian bunga berbentuk lingkaran terbuat dari tumbuhan yang diberikan kepada pemenang dalam perlombaan atletik.

pada hari itu
"pada hari itu ketika Tuhan datang lagi" atau "pada hati dimana Allah menghakimi manusia"

melainkan juga kepada semua orang yang merindukan kedatangan-Nya
Paulus berbicara tentang peristiwa ini seakan-akan ini sudah terjadi. Ini dapat dinyatakan sebagai peristiwa yang akan datang. AT: "tetapi juga dia akan memberikan itu untuk mereka yang bersungguh-sungguh menunggunya kembali"

2 Timothy 4:9

Pernyataan Terkait:
Paulus berbicara tentang orang tententu dan bagaimana mereka bersikap tentang pekerjaan Allah terhadap mereka, kemudian menutupnya dengan salam untuk dan dari orang tertentu.

datanglah ... cepat
"datang ... secepat mungkin"

Demas ... Kreskes ... Titus
Ini semua adalah nama orang.

dunia sekarang
Di sini "dunia" mengacu pada hal duniawi yang bertolak belakang dengan hal yang berhubungan dengan Allah. Kemungkinan artinya adalah 1) dia mencintai kenyamanan sementara akan dunia ini atau 2) dia takut dia akan mati jika dia tetap bersama Paulus.

Kreskes pergi ... dan Titus pergi
Kedua laki-laki ini meninggalkan Paulus, tetapi Paulus tidak mengatakan bahwa mereka juga "mencintai dunia yang sekarang" seperti Demas.

DalmatiaIni adalah nama daerah.

2 Timothy 4:11

ia sangat berguna bagiku untuk pelayanan
Arti yang memungkinkan adalah 1) "dia dapat membantuku dalam pelayanan" atau 2) "dia dapat membantu melayaniku."

jubah
jas berat yang digunakan diatas pakaian

Karpus
Ini adalah nama seorang laki-laki

buku-buku
Ini mengacu pada gulungan. Gulungan adalah tipe buku yang dibuat dari satu lembar panjang papirus atau kulit. Setelah menulis di atas sebuah gulungan atau membacanya, orang menggulungnya dengan batang di ujungnya.

terutama semua perkamen itu
Ini mengacu pada tipe gulungan tertentu. AT: "khususnya gulungan yang dibuat dari kulit hewan"

2 Timothy 4:14

Aleksander, si tukang besi itu menunjukkan
Menunjuk pada "Aleksander, yang mengerjakan barang-barang logam, "

Aleksander
Ini adalah nama seorang laki-laki.

melakukan perbuatan buruk terhadapku
Paulus berbicara tentang perbuatan-perbuatan jahat yang dilakukan oleh Aleksander terhadap dia.

Tuhan akan membalasnya sesuai dengan perbuatannya
Paulus berbicara tentang hukuman yang akan diterima oleh Aleksander sebagai balasan atas perbuatan jahatnya terhadap dia. AT: "Tuhan akan menghukum dia untuk apa yang telah dia perbuat"

dia ... dia ... dia ... ia
Ini semua merujuk pada Aleksander.

menentang ajaran kita
Di sini "ajaran" mengacu pada pesan atau pengajaran. AT: "menentang pesan yang kita ajarkan"

Pada pembelaanku yang pertama
"Ketika aku pertama kali muncul dihadapan orang banyak dan menjelaskan apa yang telah aku perbuat"

tidak ada seorangpun yang mendukung aku
"tidak ada yang tinggal denganku dan menolongku"

Semoga hal ini tidak dibalaskan atas mereka
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Semoga Allah tidak membalas mereka" atau "Aku berdoa agar Allah tidak meninggalkan orang percaya yang meninggalkan aku"

2 Timothy 4:17

Tuhan berdiri disampingku
Paulus berbicara seakan-akan Tuhan secara fisik berdiri dengannya.

dengan begitu, melalui aku, pesan-Nya mungkin dapat dinyatakan sepenuhnya
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "maka aku dapat berbicara tentang semua firman Allah"

Aku diselamatkan dari mulut singa
Paulus berbicara tentang bahaya seakan-akan dia sedang terancam oleh singa. Bahaya ini dapat berupa fisik, roh, atau keduanya. AT: "Aku diselamatkan dari bahaya besar"

2 Timothy 4:19

rumah Onesiforus
Kata "rumah" merujuk kepada orang-orang yang hidup di dalamnya. AT: "keluarga Onesiforus"

Onesiforus
Ini adalah nama seorang laki-laki. Lihat 2 Timotius 1:16.

Erastus ... Trofimus ... Ebulus ... Pudes, Linus
Ini semua adalah nama laki-laki.

Miletus
Ini adalah nama kota di bagian selatan Efesus.

Berusahalah datang kesini
"Carilah cara untuk datang"

sebelum musim dingin
"sebelum musim salju"

Pudes, Linus, Klaudia, dan semua saudara seiman mengirim salam untukmu
AT: "menyapa kamu. Pudes, Linus, Claudia, dan semua saudara seiman juga mengirim salam untukmu"

Klaudia
Ini adalah nama perempuan.

semua saudara
Di sini "saudara" berarti semua orang percaya baik pria maupun wanita. AT: "semua orang percaya di sini"

Tuhan menyertai rohmu
"Aku berdoa agar Tuhan membuat rohmu kuat." Di sini "kamu" adalah bentuk tunggal dan mengacu pada Timotius.

Anugerah menyertai kamu
"Aku berdoa supaya Tuhan menunjukkan rahmatnya menyertai kalian semua." Di sini kata "kamu" adalah bentuk jamak yang mengacu pada semua orang percaya yang ada bersama Timotius.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Language: Burulo

Book: Matthew

Matthew

Chapter 1

1 Buku Abi Yezu Kristo di dii, ori Davide 'i, ori Abaramu 'i, **2** Abaramu ni Isako a ata 'i, Isako ni Yakobo a ata 'i,, Yakobo ni Juda pi a ata adinjii to ri 'i, **3** Juda ni Perez pi a ata Zera ni Tamara a tile ni ri to ri 'i, Perezi ni Hezeroni a ata 'i, Hezeroni ni Ram a ata ''i. **4** Ram ni Amminadabu a ata 'i,Aminadabu ni Nasona a ata 'i,Nasona ni Salmone a ata'i, **5** Salmone ni Boaza ni Rahabu a tile ni ri a ata 'i, Boaza ni Obede ni Ruta a tile ni ri a ata 'i Obede ni Yese a ata 'i, **6** Yese ni Opi Davide a ata 'i Davide ni Salmone ni Davide a tile Uria a izi to ri a ata 'i. **7** Salmone ni Reboamu a ata 'i, Reboamu ni Abia a ata 'i Abia ni Asa a ata 'i , **8** Asa ni Yeosapata a ata 'i, Yeosapata ni Joramu a ata 'i, Joramu ni Uzia a abi 'i. **9** Uzia ni Yosam a ata 'i Yosam ni Ahaza a ata 'i, Ahaza ni Kijikia a ata 'i, **10** Kijikia ni Manasi a ata 'i, Manasi ni Amon a ata 'i, Amon ni Yosia a ata 'i, **11** Yosia ni Yokonia a ata adinji pi to rii saa 'ba longwizo Babilonia ga ri si. **12** Ba longwika Babilonia ga ri a vu ga, Yokonia ni Selatiele a ata'i Selatieleni Zerubabele a 'abi 'i, **13** Zerubabel ni Abiudi a ata 'i, abiudi ni Eliakim a ata 'i, Eliakim ni Azoro a ata 'i **14** Azoro ni Zadoki a ata 'i, Zadoki ni Acimu a ata 'i, Acimu ni Eliudi a ata 'i. **15** Eliudi ni Eliazari a ata 'i, Eliazari ni Matana a ata 'i, Matana ni Yakobo a ata 'i. **16** Yakobo ni Yozefu ni Maria ni Yezu ni lungwele Kristo ri ni tire ri a a ago a ata 'i, **17** Abi borodu engazo Abaramu dibwi Davide di emuru mudi a limbi su, engazo Davide di bwi sa 'ba longwizo Babilonia ga ri ni nga suru mudi a limbi su, engazo saa 'ba longwizo Babilonia ga si ri ni nga bwi Kristu 'di suru mudi a limbi su. **18** Oti Yezu Kristo di ederu leti di si. Ende, Maria ni esu ejjo Yozefu ni dule, ki adi saki resire ga ago pi izi to kuru du, esu anda ni bura to aga Endi Okole ri ni. **19** Ki Yezefu ni Maria a ago a oluka 'modi anda ri 'i si,le anda kuke laka dinja 'ba anda ga ku, disidu esu le anda kuga izi ni ciciri ni. **20** Anda nga dini 'a 'a luraregа si, malaika Opi di edeteru anda ni, 'kujo,"Yozefu ori Davide, akori ku Maria ni dure ga nyini izi du, adusiku bura anda kole ,,a ga ile 'bura Endi Okole ri a 'bale ni rii. **21** Anda kemu kuti 'bura ago, nyeki nyida runa Yezu 'i adusiku anda kemu kalari 'ba anda 'di enji aga si 'ra". **22** Nga di boro ederu ebezo le'jo Opi 'a 'jole profeta a ti si, **23** Anyinde,z a'ngwa ago nire gbwu kuru ri kemu kuko 'a ra onguru kemu kuti 'bura 'ago, evo alungwe runa Immanuele'i, ekwi na "Rubanga amato 'i, ri kengwi du anda. **24** Yozefu nga odu ge si, edu ede nga malaika Opi di 'a 'jozo andani ri ani, edu 'du anda ni izi du. **25** Ki esiruki anda to kuru bwi ti 'bura ago na kpwa.Vu nani ga edu da runa Yezu 'i.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 2

1 Yezu ni tika Beteleme ni Judea di ni aga 'a vuga, lele Erode 'a oluzo Opi ri ni nga, 'ba lereniba ra ri pi esaki Yeruzaleme ga, edu ziki, **2** "Anda ni tile Opi Judei 'ba di ri inguwa? Amande anda lelego ajire ga, amevo anda ni rure. **3** De Opi Erode kujo anda keri lejo di, asidi na 'ba Yeruzaleme ga ri di to tuwadu mvuru pi. **4** Erode emu paderea amba ri pi karania to, ongu zi 'a 'i,"Kristo ni kulee kutiru ingua?" ' **5** Joki anda ni,"Beteleme ni Judei di ri ni ga, adusiku di nga profeta a cwile ri 'i, " **6** Ki nyi Beteleme ni vu Juda di ni aga rii, nyi ga rere ku amba Juda di ni aga, adusiku amba alu kenga nyidi si ba madi Isaraili di ni leyire ga." **7** Erode lungwe 'ba lerenika ra ri pi ciriciri ni anda ni nizo du saa lelego a efuzo bwa bwa ri ingoi ya 'i. **8** Edu zwe 'ai Beteleme ga, 'jo,"Anyivo anyindu 'bura ga'angwadu ile losodu.De anyesu anda ni ra, anyezi mani ofu na dudu ma'i sa amaki anda ni rure elegi si. **9** Aia lejo Opi di ni erika 'a vuga, koki aia leti, lelego aia ndele ajire ga si ra na laga 'ai ni anda ga, edu ede ole/kare 'bura na laka ri ni ga. **10** De kujoki ai kunde lelego na, anjiki opkwosi rere. **11** Toruki zuga ongu ndeki 'burangwa di pi ende Maria to.Ngaki 'joki vuru, eduki ruki andani elegi si.Awiki kubegu aidi limi to ri, eduki keki andani mula sure su rii, ngurula ngure limi limi rii,odu ngure via ri to. **12** Rubanga ecara 'ai orobibi aga okpo okpo, kungwiki erode di ku, disidu voki 'aidi vudige leti zi si. **13** Aia ole nani ebeka 'a vuga, malaika Opi di 'edeteru Yozefu ni orobibi ga, 'jo,"Nga oru, 'du 'bura ga'angwa di pi ende to, fe Ejito. Olu na a bwi saa ma 'jozo nyini ri ni nga, adusiku Erode kemu kundu 'bura 'di 'dile ra. **14** Ini nasi ru, Yozefu nga 'du 'bura ga'angwa na pi ende to, edu mu Ejito. Anda edo olu naa bwi Erode a da ni nga. **15** Di ebedu le'jo Opi 'a 'jole profeta a ti si ri engwi anda,"Ejito 'aga si malunwge ma'a bura pi." **16** De Erode ketiri 'ba lereni'ba ra ripi lunjwaki anda ni 'ra, edu anga de rere.Anda swe 'ba Yeruzaleme ga vu ire ire ri ni ga to edu diki bonji kinya sare eri ri pi anda ga ri to kpo kpo.,saa anda ekwile 'ba lereniba ra ri pi di ni vuga si. **17** Di ebe du le'jo e'jole profeta Jeremia ni tige si ri egaru du ra, **18** "U'duku eriru rama aga ra, owuka pi asilajwa amgbwugodu ri to,Rakele kowu anda 'bonji si, le andaa ni asi ebweka ka ku, adusiku ai wo iyo. **19** Erode a da ni vuga, anyinde, anjeli Rubanga di edeteru Yozefu ni orobibi ga ,ku'jo, **20** "Nga oru, 'du bura'angwa di pi ende to edu ngwi Izaraili ni vu ga, adusiku 'ba le'ba ai kudi bura di ra ri pi odaki ra." **21** Yozefu nga oru, du bura di pi ende to edu mu Izaraili ni vu ga. **22** Ki de anda keri Arkelao ko opi Judea aga ri 'ata ni tige ni, ori ko anda ni cwi mure ga na a.Rubanga a anda ni 'bi enjire ga orobibi ga a vuga, nga mu logo Galilea di ni ga **23** nga olu du tauni Nazareta di ni ga.Di 'ebe le'jo profeta di engwi anda, evo alungwe anda ni Nazareti go.

---

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 3

1 Odu napi si, Yoana ni Batisimu lukere ri emu le'jo yusi kwesi kwesi Yudea di ni aga,kujoo, **2** "Anyiru anya enji, Opi rubu di ire". **3** Adusiku anda ni di mo'di porofeta Isaia a nga jore ga dile nani ga ra rii, kujoo,' Anyede leti Opi di 'ba 'ba, anyede leti anda di kolu anda". **4** Yuana 'su 'bongu edele naka naka ni 'bi si rii ongu ''i gamba edele eni si ri opi ge ayo.Linya anda di du umbi pi langu ayi aga ri to. **5** Vu nani ga, Yeruzalame ''ba, Judei 'ba borodu, 'ba vu ire ire golo Jurdano di to ri pi voki anda di. **6** Anda 'ke 'ba na pi ni batisimu golo Jurdano ni aga aia enji aidi ni ruka to aludu. **7** Ki de anda kunde Farizei Sedukia yayadu to kevok iandadi batisimu ge, nga 'jo 'aini,"Anyi ini boro ni bonji, 'adi 'jo anyini anyife anga emure andaga ri ni ga si pi ni ni? **8** aAnyi 'a 'oa asilajwa enji luyika to edete re rii Anyira pi anyijo ku anya lele ga,"Amani ata du Abaramu ni 'a'a 'i'. **9** Adusiku Rubanga keyi 'bonji Abaramu ni oni di pi ni aga si wa. **10** Diadu dini sa, 'aba tolu kwe ni zu lele akuga pi ri ni pa ga 'ba 'ba.Kwe alu alu 'oa loso ri ni 'a re ku ri agaa vuru ongu 'abee asi aga. **11** Make batisimu enji ruzo r i'ii si.Ki anda ni emure mani vuga ri zwa ma amba si ra, mate sa ku anda mvuka ni ngire ga. AAnda kemu kuke anyini batisimu Endi Okole ri si onguru asi to. **12** Anda locokwe vu anya dire ga ri ni luwe zo ca ongu anya ni ekwi anda di luta zo ero aga ri anda ni diga.Ki anda kudu uyukubi na asi ezile pkwe ri si. **13** Ti aru Yezu emu Galilea ga si golo lungwele Jurdano ni ga batisimu kore ga Yuani disi/esure ga Yuani di si. **14** Ki Yuani olu rusa andani lugare ga, ku'joo,"Esu kulee amesu batisimu nyidi si na onguru nyemu ma'di?" **15** Yezu ai ongu 'jo anda ni,"E'be kederu diadu, adusiku anda tuadu kudu ole ra/kederu ra." Ongu Yuani ai anda ni ra. **16** Batisimu keka laka a vuga,Yezu enga rere 'ii aga si, ongu nde, rubu awiru anda ni ra.Anda nde Endi Rubanga di kesi vuru amamu ani,eki ri anda ni dige. **17** Anyinde, uduku enga rubu aga si ku'joo, "Di 'bura madi ma lele ndo rii.Mani asi ibwe anda si

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 4

1 Endi Okole ri zi Yezu ni kwesikwesi aga sitani ni obile. **2** Abiri taka odu mudisu ini mudisu to a vuga, abiri edu ko anda ni ra. **3** Anda ni ba obire rii enga emu 'jo laka."De nyi 'bura Rubanga dii, 'jo oni di pi ni kecoruki mugati". **4** Ki Yezu 'ai ongu 'jo,"Cwirura,'Modi/'ba olu mugati si adute ku, ki le'jo alu alu efure Rubanga ni tige ri si." **5** Vu aru sitani 'zi anda ni tauni okole ri ni aga ongu 'ba anda ni kine kine zo remuzo elegi ga ri ni ga, **6** ongu 'jo anda ni,"De nyi 'bura Rubanga di 'i,'de diasi vuru, adusiku cwiru,'anda kuke cara anjeli andadi ni nyini 'ta mbare ga ra, ongu kungiki nyi oru aia di si, dudu anyire nya pa oni ge ku." **7** Yezu 'jo anda ni," Idi cwiru ra,'Kulee anyobi Rubanga nya Opi ni ku." **8** Vu zi ni ga sa,sitani ngi anda ni be angwa azo ri ni di ge, edu .edete anda ni opi vudige ri borodu yai na pi to. **9** Nga 'jo anda ni, "Make nga di pi tuwadu nyini , de aytide vuru anyiru ma ra na 'i." **10** Yezu nga 'jo anda ni,"'Mu diasi pi, Sitani! adusiku cwiru ra, 'nyiru Opi ni nya Rubanga ni ayo, ongu nye'de ibu te anda ni." **11** Sitani nga 'ebe andani ra, 'nde ooyio, malaika edu evu ekonyiki anda ni ra. **12** De Yezu eri ako Yuwani ni cwi, edu longwi ogu Galilea aga. **13** 'Ebe Nazareti ni ra, nga mu olu Kapernama ga,ire meri ambwugo Galilea di logo Zebulunu pi di Naftali to ri ni ga. **14** Di ederu le'jo profeta Isaia a 'jole ri ni emuzo anda, **15** Vu Zebulunu di vu Naftali di meri ge lele rii, Jurdano logu ge, Galilea ni Kafirir,ba di rii! **16** 'Ba oluba vu mudi aga ri ndeki ingwe anbwugodu ri ra,ongu 'ba riba logo lindi lindi da di ri ni ga ri pi ni dige ingwe efu ra". **17** Engazo saa nasi, Yezu edo le,jo ngeka, kujoo,"Anyiru anya enji, adusiku opi rubu di esa /emu diadu ire". **18** Anda a lalire ga meri Galilea di ni tige si, nde adinji eri, Simone ni lungwele Peturu ri 'i pi adozi ni Andiria to, kuyiki voyi meri aga, adusiku ai 'ba ebi oko ba ri 'i.' **19** Yezu 'jo aini,"Anyevo, anyeko ma vu, memu meco anyin okore ga(ebi ni ole ga)". **20** Mbwesa ebeki aia voi ra, edu koki anda vu. **21** Yezu a redire ga anda ga, nde adinji zipi ai eri, Yakobo ni Zebede a ngwa ni ai adozi Yuana to. Esu ai 'ibwo aga aia ata ni Zebede pi to, kobweki aia voi 'i.anda lungwe ai, **22** mbwesa ebeki aia ibwo aia ata to ra,koki anda ni vu 'i **23** Yezu lamu Galilea aga si tuwadu, nga leni si sinagoga a si, ofu loso opi di ni nge si, ru ni ibewe kere ga lajwa pi jue ovi mbwi mbwi ri ni aga si 'ba lele ga. **24** Ofu anda di atca Siria aga si tuwadu, ongu 'ba ezi andadi 'ba lajwa lajwa ovi mbwi mbwi ri to borodu , 'ba ori to ri pi, 'ba alili to ri pi to. Yezu ebwe aini ru tuwadu ra. **25** laki mundara yayadu oko anda ni vu ni, engazo Galilea ga, Dekapoli ga, Yeruzaleme ga, Yudea ga pi vu Jurdano 'ado ga ri ni ga si.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 5

1 De Yezu ku'jo anda kunde 'ba ni mututu 'di pi 'i, edu tu 'be dige. Ri vuru iledi, anda maju voki anda di. **2** Edu awi anda ti aiani lenire ga, **3** Anda loso 'ba candi ori di to ri pi ni, adusiku opi rubu ge ri kolu ai di 'i./'ai a 'i. **4** Anda loso 'ba 'owu 'ba ri pi ni, adusiku evo ebwe aini asidi ra. **5** Anda loso 'ba rumuka ibwe ri pi ni, adusiku kevo koluki vu dini ata 'i. **6** Anda loso 'ba abiri a zwale/tile 'iibi to ri pi ni, adusiku 'a na pi kevo kuga ra. **7** anda loso 'ba kiza to ri pi ni, adusiku kevo kesuki kiza ra. **8** Anda loso 'ba asi okole ri pi ni, adusiku kevo kundeki Rubanga ni ra. **9** Anda loso 'ba ibwe ni 'ibu ede 'ba ri ni, adusiku evo alungwe ai 'bonji Rubanga di 'i. **10** Anda loso 'ba ecandile aia anda leka ayo ri si ri pi ni,, adusiku opi rubu ge ri kolu aia 'i. **11** Anda loso anyini de ba kulu'da anyi, kecandi anyi pi kulu'joki nga injwi injwi ri anyini ruge enjo du le'jo madi si 'i. **12** Anya'anjoru, anyini asidi ka njoru okposi rere, adusiku dide anyidi rubu ge nale ambwugo du rere. Adusiku leti ovi disi, 'ba ludi profetaa naninga eze esu adi aluti anyi kurudu ri pi ra. **13** anyi 'ai vu di 'i/vudige rii, ki de 'ai keda ra kelegwe anda 'ai 'ai ra kue asa kecoru 'ai du idi ingoni? andani kue kecoru kengwi 'ibu loso ekwi ako nga alu ni sa 'i,rari avia langwe 'ba ni lutule pa si. **14** Anyi ingwe vu di 'i.Tauni bile be dige ri kuzuru kpe. **15** Ba kudu asi lamba tara bale evo a ga ku, ki a baa komi kpwombwo na ni dige, ongu ku'ji zo ni a ba zuga ri ni borodu. **16** Anyebe ingwe anyidi kungwe kugwe 'ba borodu anda ga dudu kundeki 'ibu anyidi loso rianjo kezo anya Ata ni oru rubu ge ri ni. **17** Anyira ku memu cara profeta di ngure 'i. Memu enji aru ku, ki memu egare na ni ga. **18** Bwa bwadu amajo anyini, rubu pi vu to koloko pkwaku du, le'jo ni ekwi aludi sa kundweru cara ga si pi ni pkwe, bwi nga borodu lele kederu ra ri kederu kpwa. **19** Disidu,mo'di cara ga'angwadu ngure cara 'di pi ni aga si ra ongu 'bazi lenire ongure nani ga ri kemu kulungweru 'ga'angwadu rere Opi rubu di ni aga. Ki mo'di ta na ni mbare ongu lenire 'bani rikemu kulungweru ambwugodu opi rubu di ni aga. **20** Adusiku amajo anyini, 'de anda anda loso loso anyidi kuzwa anda anda karania pidi Farizei di to ri kuru, anyini 'leti kolu iyo ruto zo Opi rubu 'di ni aga anyitoru Opi rubu 'di ni aga ku. **21** Anyeri ra andani eze 'jozo aini ra ri ani,'Aku'di 'ba ku,' pi 'Mo'di 'ba dire ri kesuru injwi injwi lambwa di to ra.' **22** Ki amajo anyini, mo'di alu alu angare 'adozi ni ni ri kesu injwi injwi le'jo lalika di to ra; ongu mo'di 'jore adozi ni,'Nyi ekwi ako!' ri kede kaka anda ga ra; onguru mo'di 'jore ,'Nyi mamali!' ri kemu kesulambwa asi aga ra. **23** Disidu de nyike azi nyidi kidori okole ri ni dige ongu nyera le'jo anyini lele ga nya'dozi to 'aa , **24** 'ebe azi nyidi kidori anda ga,nga ko nya leti.Anyiko tolu anyeko le'jo nya adozi to ati pkwa nyidi mu azi nyidi ni kere. **25** Anyeriru mo'di nyini esikire ri to eze ze saa anya vo zo lokiko ga ri si, de dini ku, mo'di nyini esikire ri kuke nyi polisia a diga.ongu edu'abe nyi mabusi aga. **26** Ama'jo nyini bwa bwadu, nyefu na' a si pkwe de anyolokwe mori nyidi tuwa du kuru na 'i/ de anyolokwe rubia lele nyidi si ri tuwadu kuru na 'i. **27** Anyeri ra, 'a 'jo,'Akede awu ku', **28** Ki ama'jo anyini, mo'di alu alu izi ndere vico odu kozo uku to ri si ri ede awu anda to anda ni asi aga ra. **29** De nyini 'mi kalazi nyi enji edere ga ni, enge anda ni la'angwe, edu 'vi pi. Duba nya ru ni ewo alu kelegwe ni nya ru bworodu ni vika asi aga si na 'i. **30** De nya di anda kalazi nyi enji edere ga ni,'li anda ni pi,ongu 'vi anda ni pi.Duba nya ru ni ewo alu kelegwe ni nya ru 'borodu vika asi aga si na 'i. **31** A'jo sa ra,'Mo'di izi ni dore pi ri kuke laka waraga laga di to'. **32** Ki ama'jo anyini,mo'di alu alu izi ni dore pi awu ni le'jo si ku ri 'ke izi ni awu ge ra 'be izi ecoru awu. 'Mo'di alu alu izi na ni 'dure ri 'i sa ede awu ra. **33** Idi, anyeri ra 'a'jo ba endani eze ri pi ni,'Akalu ru enjo du ku, ki ngi ralu nyidi Opi di'. **34** Ki ama'jo anyini, akaluru ku kwa rere,de rubu si,anda ni komi Rubanga di 'i; **35** akaluru inga si sa ku, adusiku anda ni duli/pkwombwo Rubanga a pa tizo rii, ongu Yeruzaleme si ku, adusiku anda ni tauni Opi ambwugo ri di 'i **36** Akaluru nya di si sa ku, adusiku nyeco dibi alu ini kusa ingwe pkwe. **37** Ki le'jo nidi kolu "Oo,oo'i, kusa 'Ku,ku' 'i.Ngazi ileni zware ra ri kenga sitani di si mo'di injwi ri di si. **38** Anyeri 'ajora,'Mi pi kaso mi to,ongu si pi kaso si to'. **39** Ki ama'jo anyini,aku'ja oja modi injwi ri to ku. dusi, lufu nya elemvu azika ri mo'di nyini dire nya elemvu anda ri ni ga ri ni. **40** De Mo'di le nyini zile lokiko ga ongu kudu nya koti pi, 'ebe mo'di ile kudu nya bongu sule iti ri sa to. **41** o'di nyi ni rire awe ga maili alu ri ebe anyivo anda to miaili eri. **42** Ke nga mo'di alu alu nga 'aire nyidi si ri ni, ongu akaniru mo'di lere anda kuko mo'ri nyidi si ri ni npi ku. **43** Anyeri ra 'ajo, 'Kulee anyile anya wadezi ni onguru anyevu anya ojja bazi pi. 'Ki ma'jo anyini, anyile anya 'ojja bazi pi ongu anyelegi 'ba anyini ecandi 'ba ri pi ni, **44** dudu anyolu 'bonji anya Ata ni rubu ge ri dii, **45** Adusiku anda ku'ba itu kefu 'ba injwi ri pi ni dige ,ba loso ri to, ongu kezwe 'ii 'ba anda ri pi ni dige 'ba imbi ri pi ni dige to. **46** Adusiku de anyile 'ba anyi ni le 'ba ri te ayo, anyesu dide apeke ovi ingoni ri 'i? 'Ba musoro lucwa'ba ri pi le edeki nga alua ri ayo ku? **47** De anyizi nya'adinji ni te ayo na, nga zi anya edele 'bazi di zware ra ri wo 'adu? **48** Disidu kulee nyolu okole 'ca anya Ata ni rubu ge ri a oluzo okole ri ani.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 6

1 Kulee anyinde loso, anyede 'ibu anyidi loso ri'ba anda ga dudu akunde anyi ni si ku, de dini, anyevo anyesu dide anya Ata ni rubu ge ri di si ku. **2** Ebedu, de anyike azi 'ba ekonyi zi ri 'ba ni, akuvu teretu anyini anda ga ku lunjwa lunjwa 'ba a edezori sinagoga/zo elegi di ni aga si onguru leti a si, dudu 'ba kecu 'ai ri di ani ku. Bwabwadu ama'jo anyini, esuki aia dide ra. **3** De nyike ekonyi, 'ebe nya di legi ge ri kuni nya di anda kede 'adu yani ku **4** dudu nya azi/ekonyi kukeru ciciri ni/ mugu mugu du.Oiyo, nya Ata ni ndere ciciri ni/mugu mugu du ri kuke nyini dide ra. **5** De anyelegi, anyolu lunjwa-lunjwa'ba ani ku, adusiku le kii edekaa zo Rubanga di ri ni aga ilegi ga i, ongu kede'kii leti bara ga ayosi du 'ba kunde ai kelegi i. Gbagba'du majoo anyini, 'ba di pi esu kii aia dide ra. **6** 6Ki anyilee, de anyelegi, anyikwi zuga iti lele. Anyala'bu koti cwi anyidi elegi anya ata'a ni Okole ri ni. Ongu anya ataa ni anyi endere ciri-ciri ni ri kuke anya dide ra. **7** De anyelegi, aka'ngwa le'jo konyi'ako ri idi-idi kelende 'ba Rubanga ni ni'ba ku ri di ani ku, adisiku kuraaki eri ai wa ni lo'jojo aidi yaya du ri si. **8** Disidu anyolu ai ani ku, adusiku anya' Ata ni anyile adu ya ni ra anyisa anda ni zire ku ku. **9** E'be du anyelegi di ani:'Ama Ata ni rubu ge ri,nya'ru kolu ecule/ okole/ole, **10** Opi nidi kemu, le nyidi kederu vudige dia kalande anda a redezo rubu ge ri ani. **11** Eke a'mani endu linya 'amadi odu cidu a ri 'i. **12** E'be amani mori amadi, kalande ama mori 'bazi amadi a mori ebe zora ri ani. **13** Akuzi ama lunjwa lunjwa/ lubi lubi aga ku, rari lari ama anda ni injwigo ri di si. **14** Adusiku de anyebe 'bazi a enji ra, anya Ata ni rubu ge ri 'i sa kebe anya enzi ra. **15** Ti de anyebe enji aidi ku,anya Ata 'ebe anya enji sa ku. **16** De nyita 'abiri, ebe nyini andati kalande kiza lunjwa lunwa a 'ba a edezo ri di ani ku, kecoki aini andati mbwi dudu 'ba kuni 'ai kuta 'abiri 'i. Bwa bwadu ma'ajo anyini, esuki aia dide ra. **17** Ki de nyita 'abiri, efu nyini di odu si ongu jwe nyini andati ra dudu 'ba'azi kuni ku nyita 'abiri 'i, **18** ki tete Nya'ata ni ndere ciriciri ri kuni ni, vu na ni ga Nya'ata ni ndere ciriciri ri kuke nyini dide ra. **19** Anyuluta anyini limi vudige dia ku,ole o'bu nyala to a aiani enjire ga wa ri ni ga,, ongu ole 'ogu a ngule wa nga ogu zo ri ni ga. **20** Dunasi,anyuluta anyini limi rubuge, ole 'obu pi nyala to a nga enjire ga kpwe ri ni ga, ongu ole ngule kpwe nga oguzo ri ni ga. **21** Adusi ku ya, nyini asi kolu te ole nya limi a olure ga ri ni ga. **22** Mi ni lombo / ingwe ru di 'i.Disidu, de nyini mi loso, nya ru borodu kuga ingwe si ra. **23** Ki de nyini mi injwi, nyini ru kuga vu mudi si 'de. Disidu, de ingwe nyini aga ri bwadu vu mudi, vu mudi ni ini na kolu ingini pi? **24** 'Modi alu kede Opi eri ni 'ibu kpwe, adusiku, ya kevu alu na ra, kule zi ri 'i, kusa kuta asi 'ibu edere ga azika ri ni, ongu kede zi ri ra. Nyede 'ibu Rubanga ni ongu limi ni to kpwe. **25** Ebedu 'ama'jo anyini, nyini asidi kucoru kudi kulumvuru ku nya lidi si,'di nyinya 'adu kusa 'di nyimvu adu ; kusa nya 'ru a dile ga, 'di nyisu adu yasi 'i.Lidi zwa linya kuru, ongu 'ru zwa bongu kuru? **26** Anyinde arinji oli aga ri pi 'i.Soki nga ku, lwaki anya ku ongulutaki anya ero aga si ku, ki anya 'Ata rubu ge keto 'ai kuke aini linya. Anyizwa 'ai kuru ya? Anya angi angi zwa aidi kuru ya? **27** Anyini aga 'adi kenja anda lidi ni azo mita alu si wa anda a 'a rucoka si ni? Anyico 'a bongu ni le'jo si adusi? **28** Anyinde adi ofu amvu aga ri pi kumbaki ingono ya 'i. Edeki 'ibu 'ku, soki bongu sa ku. **29** Saa 'ama'jo anyini, Salmone ni bwa ri 'i sa okuta anda di ni aga si lusuru 'ofu di pi a aluzo ri di ani kuru. **30** De Rubanga kulusu ayise amvu aga olure 'te endu ongu 'obu avia asi aga ri ri dini wa na, emu lusu anyi zwa di ra ku, anyi 'ba geni ga;angwadu to rii **31** Disidu, aku'ngi 'a ku 'jore ga, ''Obu anya 'adu? kusa,'Evo 'amvuki 'adu?'Kusa,'Asu bongu ingoni ri 'i? **32** Adusi ku pagania 'ba Rubanga ni niba ku ri kulundu nga ilepi ni, ongu anya 'Ata rubu ge ri nira anyile nga ile pi ra 'i. **33** Ki anyindu 'ati opi andadi 'i loso loso anda andadi to, ongu nga di pi kukeru anyini 'borodu ra. **34** Disidu, 'a 'angi 'a lejo obu a ri si ku, adusiku le'jo obu a ri 'ate anda ni ti. Odu alu alu ni injwi 'ate anda ni ra.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 7

1 1Lali le'jo 'ba zi pi ni dile ga ku. **2** Adisiku lali nya 'bazi ni le'jo lizo ri si evo ali nya le'jo du, ongu mitiri nya nga amazo 'bazi ni ri si, evo 'ama a du nyini ra. **3** Nyinde te kwe ni fufu ga'angwadu nya'adozi a mi geri ayo duli nyini mige ri ri ni ndeka ako adusi ya? **4** Nyi 'joo nya'adozi ni,'Amedu kwe ni fufu nyi ni mige ri ni ingoni de duli nyini mige 'a a na 'i? **5** Nyi mo'di lunjwa lunjwa di! 'Ati 'edu duli nyini mige ri langwe pkwa,dudu 'anyinde nga loso du nyini kwe ni fufu nya'adozi ni mi ge ri ni edu zo. **6** Akuke nga okole ole ri oke ni ku, ongu akuke mula sure su ri rabala ni ku. De dini, kutuki nga ile pi 'pa si, ongu kulufuruki nyi ni ocwire ga ka'ja ka'kafufu. **7** Zi, ongu 'akee nyini ra. Ndu, nyesuo ra. 'Pa koti, ongu 'awie nyini ra. **8** Adusiku mo'di alu alu 'nga zire ra ri ka' ie ra, mo'di alu alu nga ndure ri kesuo ra; ongu mo'di koti pare ri ni awie ra. **9** Kusa/'iida, anyini aga 'adi kuke oni ngwa ni ni de zi andadi si mugati ayo na 'i? **10** Kusa de zi andadisi 'ebi, kedu kuke laka 'ini ayona 'i? **11** Disidu, de anyi 'ba injwi ri ni nga loso ri pi ni keka anya 'bonji ni ra na, Anya 'Ata ni rubu ge ri kedu kuke 'ba anda ni ziba ri pi ni nga loso ri ingoni pi? **12** Disidu, nga nya lele 'ba kede nyini ri, nyi sa ede 'aini ayo, adisiku 'di 'cara profetaa to. 13"Anyikwi koti 'biri ri ni ga si. 'Adusiku leti 'ba zire darimo 'ga ri ekpwa ongu vala vala, ongu 'ba rutoba laka si na yayadu. **14** Ki leti 'ba zire lidi ga ri 'biri ongu candi/dikiri laka yayadu, 'ba leti di ni esuba ri 'ai 'ubi ku. **15** Anyekuka anyi profetaa enjo ri pi ni ga si, ai evo'ba bilo ni lobu si, ki karasuke ai moi kidikidi 'ba onjure pkwa pkwa ri pi 'i. **16** Anyini 'ai 'oa aidi si.Dena ''ba kuwu alabanga kwe oki 'are ayo ri ni ga si ya?kusa muyu cao oki to ri ni aga si ? **17** Alua ri ani, kwe alu alu loso ri ku'a ekwi loso ri 'i, ki kwe injwi ri ku'a kwe ni ekwi injwi ri 'i. **18** Kwe loso ri 'a 'oa injwi ri ku, ongu kwe injwi ri 'a 'oa loso ri ku. **19** Kwe alu alu 'oa loso ri ni a're ku ri ag a vuru ongu edu avia asi aga. **20** Disi du anyini 'ai aia 'oa si. **21** Mo'di alu alu mani lungwere ,'Opi, Opi,' ri emu kwire opi rubu ge ri ni aga ku, tete 'ba 'le Ma' Ata ni rubu ge ri dini ede'ba ri pi kutoru ni. **22** Odu nasi 'ba yayadu kevo ku'jooki mani,'Opi, Opi, 'ama'jo nga emure redere andaga ri nya ru si kuru ya, amalu'do ori injwi ri pi ongu 'amede nyuma yayadu 'auzo ri nya ru si kuru ya? **23** Saa nasi wo medu mayua aini 'bwo 'bwo,''Madi mani anyi ku kwa! Anyi'nga mani nale,anyi 'ba nga injwi ri pi ni ede'ba ri pi!' **24** Disidu, mo'di alu alu le'jo madi ni erire ra, ongu 'bare 'ibu ga ra ri kolu mo'di zo anda di ni sire ira oni dige ri ani. **25** Ii emu 'di,vu lulu, 'oli lutu lutu emu lwe, oyo zo na okpwosi, ki zo na 'de vuru kuru, adusiku asi zo na ira dige. **26** Ki mo'di le'jo madi ni erire ra ongu 'bare 'ibu ge kuru ri kolu idoo mo'di mamali anda zo ni bire cinyakwi dige ti 'ani. **27** Ii emu 'di, vu edu lulu,'oli lutulutu to edu lwe ongu lure zo na, ongu zona 'edu 'de vuru, ongu zona ledi ka'ja ka'ja rum." **28** De Yezu ku'jo anda keko lo'jo 'jo anda'di ra 'ba ni mundara 'auki okpwosi, **29** adusiku anda 'leni 'ai kalande mo'di opkwo mori to ri di ani, karania skiribia 'ai di di ani ku.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 8

1 De Yezu kesi 'be dige si wo ra, mundara amgbwu edu koki anda a vu. **2** Nde, mo'di dobo eri to ri emu anda di, edu 'wo anda ni anda ga, ku'joo,"Opi,de anyile ra,nyeco 'ma okole wa nyiba a mani ru kue ibwe wa." **3** Yezu edu e'jo anda di ongu elo ru na, ku'joo,"Male ra. Olu okole ecoru okole."Mbwesa mo'di nani 'dobo edu e ra. **4** Yezu 'jo anda ni, "Nde, 'ajo ngazi mo'di zi ni ku. 'Mu, 'edeteru padere ni, onguru ke azi Muze a ecarale akuke ri , 'aini sadeni du." **5** Anda ekwire Kapernaum aga ri ni ga, mo'di amba jesi di eki andadi ongu 'ai anda ni, **6** ku'jo "Opi, mo'di ibu edere madi boru ri ebwe ra ongu runa kalajwa okpwosi ." **7** Yezu 'jo andani, "Memu me'ebwe andani ra." **8** Amba jesi di di ai anda ti, ku'jo, mesiku nyini ekwizo madi zuga. Tete 'jo le'jo ayo onguru mo'di ibu edre madi di ni ru ku'e ra. **9** Adusiku ma 'i sa ma mo'di okpwo kere ga ra ri 'i, ongu madi asekerea ma a di ndele ri 'a a. De ama'jo di ni,"Mu,' kumu, ongu zini , 'emu!' ongu kemu, ongu ibu'go zi ni,'ede nga di, ongu kedee." **10** De Yezu keri le'jo di 'i, a 'au okpwo si ongu 'jo 'ba anda ni vu ko'ba ri pi ni, "Bwa bwa du ama'jo anyini, mesu mo'di zi Isaraili ge 'ai ovi di ani to na kuru. **11** A'ma'jo anyini 'ba yayadu kevo a'jire pi undwere ga si, ongu kevo kuriki teremeza ga Abaramu, pi Isako pi Yakobo pi to opi rubu di ni ga ra. **12** Ki 'bonji opi di kevo kuviru vu 'mudi la'angwe ri ni aga pi, na' a,owuka pi si sika to kolu 'a'a." **13** Yezu 'jo jesi ni 'amba na ni, "'Mu!kederu nyini nya 'ai zo ri ani." Ongu mo'di ibure na ni ru e bwa saa na si. **14** De Yezu kemu Peturu di zuga, nde Peturu a andizia ni laru vuru 'muri si. **15** Yezu 'elo dyi na, ongu 'muri 'ebe anda ni ra. Anda edu nga oru anda ni ibu edere ga/ekonyire ga. **16** Undwe lagasi, 'ba ezi Yezu di 'ba yayadu ori injwi ri a kole cwi ri pi 'i. Edu 'do ori injwi na pi le'jo ni ekwi alu si ongu 'edu ebwe 'ba ru injwi ri pi ni ru borodu ra. **17** Di ebe du le'jo profeta Isaia a 'jole ri engwi anda, ada 'jozo, "Anda ni adangasi 'du lajwa amadi pi ongu ngi juwe amadi mbwi mbwi ri ni. **18** De Yezu kunde laki ruta'ba anda ni maraga ri ni, edu 'jo kulee 'ai ku'vo ewo zina meri Galilea di ri di ni ga. **19** vu na ni ga karani'go alu emu anda'di ongu 'jo,"Laponyi 'Ba lenire ri,"'Ma' luko nyini vu kare 'borodu nya lamure ga si ri ni ga." **20** Yesu 'jo anda ni,"Uba pi di 'bu 'a a, ongu arinji rubu ge ri pidi sa zo 'a a, ki Ago a bura di ole kare nga di ati zo sa iyo. **21** Ma'jugo zina 'jo anda ni,"opi, 'ebe amamu ma'ta ni sere ga pkwa." **22** Ki Yezu 'jo anda ni,Eko ma'a vu, ongu 'ebe 'ba oda'ba ra ri kuseki aia 'ba 'oda ba ra ri ni." **23** Yesu ku'jo anda kukwi 'ibo aga, ma'ju andadi koki vuna laka. **24** Nde 'adi,'oli eke 'ii aga okpwo si,ebedu 'ii ni gbweni gbweni la'bu 'ibo cwi. Ki Yesu le e kuko 'odu. **25** Ma'ju anda di evoki andani enjire ga, ku'joki, "Eloko ama Opi, ama'ndu da wo di amada wo di!" **26** Yesu 'jo 'aini,"Anyori adusi, anyi 'ba 'ai ga angwadu ri to ri?" E'du nga oru ongu e'ja oli pi meri to 'jo nga oli pi ni meri to. Vu'aru meri engwi 'ibwe ede 'di. **27** 'Ba napi au'ki ra ongu 'joki," Di mo'di ovi ingini rii, kebe oli meri to keri enda le'jo di 'i? **28** De Yesu 'ku'jwa 'ado azika Gadarini di ni ga, esuru ki ago eri ori to ri pi to. Esu kevoki 'budi aga si ongu esu ai anga 'daku, 'ebdu 'ba lamu'ba ri pi sa kalaliki du naa si pkwe. **29** Nde, 'jwaki oru 'edu 'joki,"Ama 'le'jo nyi to 'adu,Rubanga a 'Bura? Nyemu amani ecandi lou gogo ri ni kere sa na esa 'adi kuru du ya? **30** Saa nasi, laki rabala di esu konyaki ire ire 'ai to. **31** Ori injwi na pi oluki 'ti lutare ga Yezu ni, ku'joki,"De nyido ama pi, 'ebe amatoru rabala ni laki ile pi ni aga." **32** Yesu edu 'jo 'aini,"Anyivo!" Ori injwi na pi'oyiki ago eri na pi ni aga si pi edu toru ki rabala na pi ni aga, nde 'oiyo, rabala ni laki na pi borodu 'feki 'be dige si meri aga ongu edu odaki 'ii aga ra. **33** Ba rabala leyi'ba na pi 'feki pi edu toruki tauni aga ongu longwiki nga redere ri aini tuwadu, ndo ndo le nga redere ago eri ori injwi ri to ri pi ni rii. **34** Nde, 'ba tauni aga ri pi borodu evoki Yezu ni ndere ga. De ndeki anda ni wo ra, edu aiki andani vu aidi ni 'ebere ga sese.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 9

1 Yesu kwi 'ibo aga ongu 'mu 'aidi ganyi ga. **2** Nde, eziki anda'di mo'di ru 'ebwere ra rii birisi lisira dige. Anda a ndeka 'ai ai to si, Yezu 'jo mo'di ru ebwere ra na ni, "Ma'a ngwa, nyini asi kalanjoru.Enji nyidi eberu ra." **3** Nde, karania zipi 'jo aia lele ga,Mo'di di kulu'da Rubanga." **4** Yesu a aia ra ni nika ra si, edu 'jo, anyulu ra nga injwi ri anyini asi aga adusi? **5** Epe ri ingo 'i, 'joka, nya enji eberu ra 'i, de nga oru edu 'mu 'i? **6** Ki anyini nizo du Ago a 'bura ni okpwo vudige dia aa enji 'ebe zo,..."nga 'jo mo'di pa ebwere ra na ni,"Nga oru, ngi nya birisi to, edu 'mu nyidi zuga 'boru" **7** Ego na edu nga du oru ongu mu anda di 'boru. **8** De laki na kunde nga dii, 'auki okpwosi, ongu ecuki du Rubanga ni okpo di ni di kere 'bani ri ra. **9** Yesu a lagare ga na'a si, edu nde ego lungwele Mateo ri 'ri kema musoro lutazo ri di ni aga. 'jo anda ni,"eko 'maa vu."Anda nga oru ongu ko vuna rere. **10** Yesu a rizo nga nyare ga zuga rii, nde,'ba musoro luta'ba ri yayadu enji'ba to evo nyaki nga Yesu pi maju anda di pi to alu. **11** De Farizei'ba kundeki dini, edu 'joki ma'ju anda di ni, "Anya laponyi kulunya linya 'ba musoru luta'ba ri pi enji'ba to alu 'adusi? **12** Yesu ku'jo anda keri le'jo di, edu 'jo," 'Ba ru ibwe ri le akimu kuru/daktari kuru, tete 'ba ru injwi ri le anda ni ni. **13** Kulee anyivo anyeleni le'jo dini ekwi: "Male kiza, azi ku." Adusiku memu 'ba loso ri ni lungwere enji rure ga ayo ku, ki enji'ba. **14** Ma'ju Yuana di ongu 'joki,"Ama'ta abiri Farizei'ba to vuga vuga ndo, ki maju nyidi ta abiri ku adusi?" **15** Yesu 'jo aini,"'Ba karama lage di ni ga ri kuta asilajwa wa de uduwa ni ago adi aito na 'i? Ki odu uduwa ni ago zizo aidi si pi ri kemu ra, kedu kutaki abiri wo saa na si. **16** Mo'di alu sa so bongu 'udi ri bongu oku ri ni dige ku, adusiku ewo bale na kucwi bongu nani ga si pi, ongu liri ru'bare ri/cwire ri kuzwa ati ri ra. **17** Ba cu vino 'udi ri vino ni eni oku ri ni aga sa ku.De kedeki ra, eni napi kulufe pkweri pkweri ra, vino na kocu ra, ongu vino ni eni na kenjiru ra.Duna, kulu'baki vino 'udi ri vino ni eni udi ri ni aga, dini ai eri twa koluki ke'je. **18** Yesu a nga dini 'jozo aini rii, nde, mo'di ibu edere ukuma ga ri emu ongu wo andani anda ga. Ku'jo, "Ma'a zwa da bwa diadu di, ki emu, ti nya dyi ru na ni ge, anda kedu kenji ra." **19** Yesu nga oru ongu ko anda ni vu, maju andadi sa jo anda ni vusi. **20** Nde adi, izi ibibi kere ku kinya mudi a limbi eri ri eki Yezu ni ogu ge si ongu elo anda bongu ni ti. **21** Adusiku 'jo asi si ni,"De amelo tete bongu na 'i sa, ma ni ru kebwe ra." **22** Ki Yezu lufuru ongu nde anda ni ra, edu 'jo anda ni,"Ma a zwa, 'ji asi, nya 'a 'ai 'ebe nyi ni ru e ibwe nya 'ai ezi nyini ru ni ibwe ra."Ongu izi na ni ru e mbgesa ra saa na si. **23** De Yesu kesa mo'di 'ibu edere ukuma ga na di 'boru, nde 'ba nyamulere luvu'ba ri pi laki yaya'du to ko'jwaki. **24** Anda 'jo, Anyivo dia si pi, za'angwa 'di pkwo ku, ki anda ku'ko 'odu."Ki 'guki anda ni cai to asi ge edema to asi ge. **25** Ba ni laki na pi oyiki langwe pwa du, anda kwi zuga, edu ko za'angwa na diga, ongu za'angwa na nga oru. **26** Ofu le'jo di di aca vu na ni a si mbwi tuwadu. **27** Yesu a laga zo na a si rii, 'ba mi ako ri eri edu koki anda 'vu.Oluki ojware ga,"Kiza kuko nyi amasi ori **28** Davide!" Yesu kwi zuga iledi, 'ba mi ako na pi evoki andadi. Yesu 'jo aini, "Anya'ai ra mede nga di wa 'i?" 'Joki anda ni, "Ooo,Opi." **29** O iyo Yesu elo aini mi ongu 'jo,"Kederu anyini anya 'ai ni vuga si," **30** ongu mi na pi awiru ra.Vu aru, Yesu 'etiti 'ai, 'jo,"Kulee anyi'ba mo'di zi kuni nga nga dini 'dile ga ku." **31** Ki ago eri di pi voki la'angwe ongu laseki le'jo dini ofu 'logo na ni asi borodu. **32** Ago eri na pi a vore ga pi ni ga si, nde, ezi mo'di loro'jore pkwe sitani a kole cwi ri Yesu di. **33** De ado ori injwi na pi, mo'di na edu ,lo'joru ra.Laki na 'auki okpwisi ongu 'joki,"Nga dini di ederu bwu kuru Isaraili aga 'i!" **34** Ki Farizei'ba 'jo,"Kuludo ori injwi ri mori amba ori injwi ri di si." **35** Yesu lupi tauni ni 'a 'ba ni 'a to tuwadu. Anda lamu andaga nga lenika to sinagoga aidi ni 'a si, ofu loso opi di ni ngeka to yuka to ongu lajwa ovi mbwi mbwi ri ni ebweka to. **36** De ku'jo anda kunde laki monigo na pi, kiza ko anda ni aisi cwi, adisiku 'ai asi'lajwa to/ongu di na pi kiru ra.Ecoru ki bilo mo'di aini leyire ri ako ri pi ani. **37** Anda 'jo ma'ju andadi ni, "Anya lwale yayadu, ki 'bu'ba 'a'a ri ga toro angwadu 'ubi ku. **38** Disidu kulee anye'elegi ezezeamvu ni 'ata di dudu kezwe 'ibu'ba anda di amvu aga."

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 10

1 Yezu lungwe ma'ju andadi mudi a limbi eri ri pi kare alu ga ongu ke 'aini mori pkwo ori injwi ri ni pi ni zwa zo ra ri 'i, aini 'dozo langwe, ru ni ibwe kezo 'ba recandi'ba lajwa pi juwe mbwi mbwi to ri pi ni. **2** Di ru ma'ju mudu a limbi eri ri pi di ri 'i. Ati zo ri Simone (ni anda 'i sa lungwele Peturu), pi adozi Andiria to; Yakobo ni Zebedeo a ngwa pi adozi Yuani to, **3** Pilipo pi Batulumeo toTamasu pi Mateo ni musoro lutare ri to; Yakobo ni Alifeo a ngwa pi Tadeo to; **4** Simone ni mo'di vu anda di ni lere ndo ri 'i pi Juda Isikariote ni anda ni lezire ri 'to. **5** Yezu zwe ma'ju mudi a limbi eri di pi la'angwe.Edu ecara 'ai ni, "Anyivo 'ba Judei'ba ku ri pi a olure ga ku, ongu anyitoru tauni/ganyi Samarita'ba di ni aga ku. **6** Ra ri anyivo bilo legwere di Isaraili ni zo ga si ri pi di; bilo Isaraili di legwere di ri pi di; **7** anya vore ga, anyinge anyiyu anyi'jo anyico,'Opi rubu di esa wo ire.' **8** Anye'bwe 'ba ru injwi ri pi, anye'nga 'ba oda'ba ra ri pi, anyi'ba dobo'ba kecoru okole, anyuludo ori injwi ri pi. Anya esuzo isa ri ani, kulee anyike issa. **9** Akuzi mula suba su ri anya kubegu aga ku. **10** Akuzi kubegu awe di, bungu bongu ecozo ri , mvuka mvuka ecozo ri bele to anya vore ga si ku, adusiku ibure a dide duba kolu 'a a/ mo'di ibu edere ri kule kesu anda dide. **11** Ba kusa ganyi alu alu anya rutore ga ri ni aga, anyindu mo'di laru to na 'i, anyolu na a bwi odu anya ngazo ri ni nga. **12** Anyike lazi saa anya ruto zo zuga ri si.` **13** De zo na esi 'ca, anye'be ibwe anyidi kesi laka. Ki de esi ku, anye'be ibwe anyidi kengwi anyidi. **14** Ba anyini 'ai'ba ku, kusa le'jo anyidi ni eri'ba ku ri pi ni, de anye'be zo kusa tauni na, anyulutu futu anyini pa ga 'ai ni. **15** Adusiku ama'jo anyini bwa bwadu, duba na kolu vu Sodomu pi di Gomora to ri ni odu le'jo lali zo ri ra, vu na pi ni si na 'i. **16** Anyinde, ma'zwe anyi kalande bilo zwe zo moi kidi kidi ni laki aga ri ani, disidu anyolu ciri ini ani ongu ibwe amamu ani. **17** Anyekuka anyi 'ba siKuke ki anyi 'ba aia vu ni le'jo lu'jo'ba ri pi di, kedu kulu 'mbwaki anyi sinagoga vura ni zo elegi ni zo aidi ni a si. **18** Vu na ni ga, edu ezi anyi ba vu lase'ba ri pi ni anda ga opi to le'jo madi si a'i ni sadeni du 'ba Rubanga ni ni'ba ku ri pi ni to kafiria ni to. **19** De kuziki anyi lokiko ga, anyi ni asidi kulumvuru ku anyevo anyi'jo adu si ya 'i, adusiku nga anyini 'jole ri kukeru anyini saa na si ra. **20** Adusiku anyevo anyolo'joru anyi 'i ku, ki endi anya Ata di kemu kolo'joru anyi ni aga si ni. **21** Adozi kuke adozi rezi da ni ra, ata sa kuke anda bura da ni ra.Bonji ku'di ojja 'ba aini ti'ba ri to ongu ku'baa ki aludi ai ra. **22** 'Ba borodu kevu anyi ma'a le'jo si ra/ ma'a ru si ra.Ki mo'di le'jo ebire bwi nga a lokore ga ri kalari ru ra. **23** De kecandiki anyi ganyi/yauni di ni ga, anyife tauni anda ga ri ni ga, adisiku bwa bwa du ama'jo anyini, Ago a Bura kesa kesuo anyisa lamure ga ganyi Izaraili di ni aga si tuwa kuru. **24** Mo'di lenile leni ri zwa mo'di anda ni lenire ri kuru, viru vi mo'di 'ibu edere ri a mo'di anda 'ibu edere ga ri ni zwa zo kuru ni ani. **25** Mo'di lenile leni ri ni a oluka mo'di anda ni lenire ri ani ni atera, ongu mo'di ''ibu edere ri ni a oluka anda amba ani ni atera. De kulunweki zo ni ata Belezebuli i na,kukeki ru injwi ri 'ba andadi 'boru ri pi ni ingoni pi! **26** Disidu anyori ai ku/akori ai ku, adusiku nga di akule cwi evole di na ni wile ku na kemu kolu iyo,ongu nga zule di evole nile ku na kemu koluiyo. **27** Anyiyu nga ma'a 'jole anyini vu mudi aga ri itu asi si,ongu nga ma'a 'jole koyo koyo i ri anyiyu zo dige si. **28** Akori ku 'ba ru diba te ayo ki endi diba kpwe ri pi si. Rari anyori anda ni endi pi ru to edamayare asi aga ri 'i. **29** Elezi sii sii eri milimu ga'angwadu ri si ku? Ki aini aga alu sa dere vuru anya Ata nika ako na iyo. **30** Ida sa dibi anyini dige ri alula ra/ni weli laru ra. **31** Ayori ku. Anyizwa sii sii yayadu ri ra. **32** Disidu, mo'di mai aire 'ba anda ga bwo bwo ri ma i sa mai anda ni Ma'ata ni rubu ge ri ni anda ga ra. **33** Ki mo.di mani gare 'ba anda ga ri ma i sa maga anda ni Ma'ata ni rubu ge ri ni anda ga ra. **34** "Akura ku memu vudige dia ibwe ezire ayo ku. Memu ibwe ezire ayo ku, ki iligo. **35** Adusiku memu mo'di esire anda ata to, ongu za'angwa esire ende to, ongu bura ni izi esire ada to ago a ende to. **36** Mo'di ni ojja'bazi kolu bwa anda kaka odi adinji 'i. **37** Mo'di ata pi lere ende to mani zware ra ri esi mani ku, mo'di ngwa pi zwa to lere mani zware ra ri esi mani ku. **38** Mo'di anda kruce/kwe alala ngire ongu mani vu kore ku ri esi mani ku. **39** Mo'di anda lidi ni esure ra ri kelegwee ra.Ki mo'di anda lidi ni legwere le'jo madi si/ma si ri kesuo ra. **40** Mo'di anyi ni 'aire ra ri 'ai ma 'i, ongu mo'di mani aire ri ai anda ni mani ezwere ri sa to. **41** Mo'di profeta/tiluza 'aire anda oluka profeta si ri kesu profeta ni dide ayo, ongu mo'di mo'di anda ri ni aire anda oluka mo'di anda ri 'i si ri kesu dide mo'di anda ri di ayo. **42** Mo'di ii ibwe kere 'ai ciri di pi a aluu ni anda oluka ma'ju si, ama'jo anyi ni bwadu, emu legwe anda dide ku.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 11

1 De Yezu keko maju anda di mudi a limbi eri ri ni lenika ra, mu na a si nga leni si ongu nga nge si ganyi aidi mgbwi mgbwi ri aga si. **2** De Yuani keri mabusi a ga si nga Yezu a edele ri ra,anda ezwe ofu ma'ju anda di di si **3** ongu zi anda ni,"Nyi anda ni emure ri 'i, de a;mate/amandu mo'di zi ayo?" **4** Yezu 'jo ai ni,"Anyi vo anyolongwi Yuani ni nga anya ndele ri anya erile ri to. **5** 'Ba mi ako ri pi ni mi awiru ra/kundeki nga, ba pa ebwe'ba ra ri pi kalamuki,, 'dobo,ba ni ru e pelere, 'ba bi ako ri keriki nga, 'ba oda'ba ra ri pi kenji lidi, onguru ofu loso ri kungeru 'ba nga ako **6** ri pi ni ecandi'ba ni. **7** 'Ba di pi a ngwi zo ri 'i, Yezu edo nga 'joka laki ni Yuani a dile ga,"Esu anyivo kwesi kwesi ga 'adu **8** nedere-kwe angwa/'bilinwga oli a oyole ri ni ndere ga? Gbadu, 'ba bongu adu lusu'ba ri kolu'kii opi ni zuga. **9** Ki bwa bwa ri anyivo adu ndere-profeta go? Ooo, ama'jo anyi ni, anda zwa profeta ra/ ewa ubi si. **10** Di anda ni nga cwire ga dile na ni ga,'Anyinde, mazwe maju madi nyini leti edere ri nyini anda ga ri 'i. **11** Ama'jo anyini bwa bwadu, 'ba uku a tile ni ri pi ni aga, mo'di Yuani ni zware amba /amgbwu si ra n iyo. Kolu dini sa, mo'di ga 'angwadu rere opi Rubanga di ni aga ri zwa anda ni ra. **12** Engazo saa Yuani ni batisimu lukere ri di ni ga si ndi/bgwi diadu, opi rubu di kecandiru nga injwi injwi edele ri si, 'ba a edele ri si, onguru 'ba ojja'ja le'ba ndo ri kuduoki mori si. **13** Adusiku profetaa borodu cara to riki le'jo emure redere nda ga ri ni ngere bgwi saa Yuani di si; **14** ongu de anya'ie ra, anda ni Elia ni 'jole kemu ri 'i. **15** Mo,di bi nga erire wa ri to ri keri. **16** Mo'bi 'ba diadu di adu to?Di kalande bonji ciri ova'ba soko aga ri pi a lurungweka ri ani, **17** ku'jooki,"Amavu nyamulere anyini sa anyitu nga kuru.Ama owu/ amango owu loro sa anyowu kuru.' **18** Adusiku Yuani emu lunya linya ku, lumvu vino sa ku, ki ku'joki,"Anda ni ori injwi ri to'. **19** Ago a 'Bura eki nga lunyaka to nga lumvuka to, ongu 'joki,'Anyinde, anda ni mo'di a mbworii ongu mo'di uwa ira a ngile pi ira lumvure ri 'i, rozi 'ba musoro lutaka ri pi di enji'ba to ri 'i!Ki ciri kedeteru/kunderu anda 'ibu si." **20** Vu nani ga, Yezu edo ganyi 'aidi mbwi mbwi 'ibu andadi bworo/rongo rongo auzo ri a redere ga ri pi ni 'ejaka adusiku ruki aia enji kuru/lufuki aia ogu aia enji ni kuru **21** "Siokoko nyini Korazini! Siokoko nyini Betseida! Kesu 'ibu gogo/ni moni redere anyi ni aga di pi kederu Taira aga Sidonia aga to, tani di e'beki/ ruki enji aidi eze suwali lusuka si ongu rufoka ufudo si si. **22** Du'ba kolu a a Taira pi ni Sidonia to odu le'jo lalizo ri si ada oluka anyini si na 'i. **23** Nyi Kapernau, nyi ra a angi nyi oru rubu ge ra? Yo, olongwi nyi vuru, a'asi aga. Adusiku kesu 'ibu redere nyini aga di kederu Sodoma aga , tani dii Sodoma olu bwi andu a a. **24** Ki ama'jo nyini, lambgwa kemu kolu to to epe vu Sodoma di ni ada oluka nyini si na i. **25** Saa na si Yezu 'jo,"Me'cu nyi Ata, Opi rubu di vu to rii, adusiku nyizu nga dipi 'ba ciri /ciri to ongu nga ni ekwi eri'ba wa ri pi ni di, ongu nyedu nyedete 'ai bonji ciri ni. **26** Ooo, Ma' Ata, adusiku anda kalande nyini loso/? **27** Ma' Ata ke nga borodu mani diga, ongu mo'di zi alu sa iyo Bura nire na iyo, tete Ata 'i; ongu mo'di zi Ata nire na iyo tete Bura ni ni, ongu mo'di Bura a lele anda kedete Ata ni laka ri 'i. **28** Anyevo madi, anyi borodu 'ibu ede'ba mori si ongu teri a ngule ri pi, medu make anyini lovuka ra. **29** Anyi'du lidi ni ovi ma'di 'i, ongu anyeleni nga ma'di si anyinde nga ma'di si, adusiku ma ibwe ongu mani asi adu, ongu anyesu lovuka anya endi ni ra. **30** Adusiku lidi ni ovi ma'di dikiri ako adu? onguru teri ma'di epe.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 12

1 Saa nasi, Yezu mu odu Sabato di si anya ni amvu a si. ma'ju andadi a oluka 'abiri to si edoki anya ni di ongule nyale. **2** Ki de Farizei kunde nga di ni, 'joki Yezu ni,"Nde, ma'ju nyidi kedeki nga cara a lele ku ri Sabato si/odu Sabato di si." **3** Ki Yezu 'jo aini,"Anyila nga Davide a edele 'ba andadi to, saa ada/anda oluzo abiri to ri si ri kuru kwa ya? **4** Anda kwi zo Rubanga di ni ga, ongu edu nya mugati Rubanga oluka aa ni edetere ri i, esu cara le kuru anda ni mugati na ni nyale anda 'ba to 'i, ki te paderea kunyaa wa ri ni. **5** Anyi'la buku cara di ni aga kuru, paderea katu cara Sabato di ni di, ki 'ala aiani dige enji ko 'i? **6** Ki ama'jo anyini, mo'di zo lemu/elegi di ni zware ra ri di dia aa dia di. **7** Kesu anyini le'jo di ni ekwi ra,'Male kiza, azi ku/male azi ku ki kiza 'i; tani di anyiwa mo'di enji ako ri ku. **8** Adisiku Ago a Bura ni Opi Sabato di 'i. **9** Yezu nga wo na a si, edu mu sinagoga/zo aidi elegi di i ni ga. **10** Nde, esu naa mo'di dyi ebwere ra ri 'i.Farizei'ba ziki Yezu ni, cara le mo'di ni ru ebweka odu Sabato di si ra ya?" 'di dudu ai kesu leti andani esiki zo enji edeka si ri 'i. **11** Yezu 'jo aini,"Anyini aga adi si bilo andadi alu tende, 'dere 'bu ali ri ni aga ri ni engere ga 'bu a si odu Sabato di si ku ni? **12** Anyini mo'di ni weli ni okpwo zwa bilo di ingoni pi! Disidu cara ai nga loso ri ni edeka odu Sabato di si ra." **13** Vu naniga Yezu 'jo ago na ni,"'Ejo nya dyi." edu ejo anda dyi, dyi na/e/ emu /ecoru/ loso, dyi azika ri di ani. **14** Ki Farizei'ba voki la'angwe le'jo care ga anda ru ge.Esu kunduki le'ti anda ni dizo ri 'i. **15** Yezu etiri le'jo ile iledi, edu aniru/naru/ndweru naa si pi. 'Ba yayadu ko andavu ni, ongu ebwe aini ru borodu ra. **16** Anda edu ecara ai ni, kedeteki andani ku/anda ni edeteka ku 'i, **17** du du le'jo profeta Isaia a 'jole ri kolu du anda, anda 'jore ga, **18** "Anyinde, opigo madi ma a lupele ri; ma a lele ndo ri, anda ni mani asi a ebwezo okpwosi ri.Ma'ba (ma'ku anda ni ma a endi si) endi ma'di andani dyi ge, anda kunge anda ayo pagania ni/'ba Rubanga ni ni'ba ku ri pi ni. **19** Anda emu ojware ga mori si ku; mo'di alusa uduku na ni erire le'ti aga na sa kolu iyo. **20** Anda emu ngu kwe ni zu ladale ra ri ku; anda emu ezi asi kwe ni kibili ekore eko ri di sa ku, bwi kuzi anda ozare ga kpwa, **21** ongu 'ba Rubanga ni ni'ba ku ri kevo kesuki geni anda ru ni aga ra". **22** Mbwe ezi mo'di mi ako pi ti ako, ori injwi ri to Yezu di.Yezu ebwe ru na ra, onguru 'edo loro'joka pi kunde nga wa. **23** Laki ruta'ba na a ri pi 'auki okpwo si ongu ku'joki,"Mo'di di bwa Davide a ngwa 'i? **24** De Farizei ku'jo ai keri nga nyuma di a dile ga, 'joki,"Mo'di di kuludo ori injwi injwi ri wa ri te mori Belezebuli ni ori injwi ri pi a amba di si." **25** Ki esu Yezu ni ra 'aidi ra ongu 'jo aini,"Opi alu alu laranjure anda nga si ra ri kecoru nga iyo ri 'i, pi tauni kusa zo laranjure nada nga si ra ri olu/ede ku. **26** De Sitani kudo Sitani la'angwe wa, anda lanjuru anda nga si ra. Opi anda di kede/kolu ingoni? **27** Ongu de maludo ori injwi ri mori Belezebuli di si, bonji anyidi kuludo wo ai adi si?Le'jo ekwi di si kevo koluki 'ba evo'ba le'jo lalire anyini dige ri pi 'i. **28** Ki de maludo ori injwi ri Ori Rubanga di si, opi Rubanga di esa anyidi wo ra. **29** Mo'di kukwi nga ogure ga mo'di zi okpwo ri di zuga anda ni ombeka ati kpwa kuru du ingoni? Vu na ni ga, kedu kogu nga anda di zuga ri wa. **30** Mo'di edere mato ku ri le ma ku, ongu mo'di nga ni pa lutare mato aludu ku ri kare nga are. **31** Disidu ma'jo anyini,enji alu alu la'da to keberu 'ba ni ra, ki la'da Endi Okole ri ni ruge ri eberu ku. **32** Mo'di alu alu nga injwi 'jore Ago a Bura ruge ri ni enji ke'beru andani ra. Ki Mo'di nga injwi ri ni 'jore Endi Okole ri ni ruge ri a enji 'ebe laka vu di ni ga pi vu emure andaga ri ni ga sa ku. **33** 'Ba kwe kolu loso, dudu oa na kolu loso, kusa 'ba kwe kolu injwi ongu 'oa na kolu injwi, adusiku ani kwe anda 'oa si. **34** Anyi ini 'boro ni 'bonji, anyi le anyi injwi na, anyi'jo nga loso ri ingoni? Adusiku 'ti ku'jo nga gare asi aga 'de ri ayo. **35** mo'di loso ri ke'de nga loso ri limi/nga loso anda niasi aga ri ni aga si, pi mo'di injwi ri kede nga injwi ri ra injwi injwi lurutare anda ni asidi aga ri ni aga si. **36** Ma'jo anyini odu le'jo lalizo ri si, mo'di alu alu kunge anda ni 'dimba le'jo 'aia lu'jole nya nya ri si ra. **37** Adusi ku le'jo nyidi kedu nyi ni/ke'bee nyolu anda ni , ongu le'jo nyidi kuwa nyi ni." **38** Vu nani ga, karania zipi Farizei zipi to aiki Yezu a ti ongu 'joki,"Laponyi, amale nyuma ndele nyidi si." **39** Ki Yezu ai aia ti ongu 'jo "Suru injwi asa le'ba ndo ri pi kulundu nyuma ni. Ki nyuma zi keru aini ku, rari nyuma porofeta Yona di 'i. **40** Kalande Yona a oluzo odu ina pi ini ina 'ebi ambwugo ri ni aga ri ani, Ago a Bura sa kemu kolu odu ina pi ini ina inga aga/inga ni asidi aga. **41** 'Ba Nineve ga ri pi kevo kedeki le'jo lalika ga suru diadu 'di to ongu kuwaki ai ra. Adusiku ruki aia enji le'jo Yona a ngele ri si ra,ongu anyinde, mo'di Yona ni zware ra ri dia di. **42** Kerizi Vu Orule ri di kemu ke'de suru diadu di to le'jo lalire ga ra ongu kuwa ai ra.Anda emu vu ni ti a lokore ga ciri Salmone di ni erire ga, anyinde, mo'di zi Salmone ni zware ra ri dia di. **43** De ori injwi ri nga mo'di ruge si pi, kalali vu iyi ako ri ni aga si, kundu lovuka, ki esu ku. **44** Ongu ku'joo anda ngasi, 'Mangwi zo madi ma ebele ra nani ga.' Anda engwire ga, kesuo e'we zo nani a ra pelere ong u 'oba re. **45** Vu naniga, kumu kezi ori zipi tuderi anda ni zwaka injwi si ra ripii.Ai borodu kevoki olure ga na'a.Disi wo lidi mo'di na di kuzwa lidi anda di ati ri injwi si ra.Alua ri ani, di nga emure redere suru di ni ri 'i." **46** Saa Yezu a loro'jore ga laki to ri si, nde, ende pi adinji to edeki la'angwe, kunduki le'ti loro'jo zo anda to ri 'i. **47** Mo'di zi 'jo anda ni, "Nde, nyende pi nya

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

adinji to edeki la'angwe, leki loro'jole nyi to." **48** Ki Yezu 'ai anda ni ti, ku'jo,"Me'nde ni adii ongu ma'adinji ni adi pi 'i?" **49** Ongu e'jo anda a di ma'ju anda di ni ga lele ongu 'jo,"Anyi'nde,mende pi ma'adinji to 'di! **50** Adusiku, mo'di 'le ma'ata ni rubu ge ri di ni edere ma'adozi 'i, ma'ambazi 'i, pi ma'ende ''i."

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 13

1 Odu nasi Yezu fu zuga si , mu ri meri tige. **2** Laki yayadu ke mara na gwi, ebedu anda kwi 'ri ibo aga, ki laki napi edeki meri tige. **3** Yezu 'jo aini nga yayadu leti obebi di si. anda 'jo,"Anyinde, Losire mu ori yire ga. **4** Ada ori yire ga, zipi 'jo leti mara ga ongu arinji evo nya ai ra. **5** Ori zipi 'jo inga onikwi to ri ni aga.Mbwesa ngaki pi inga na a oluka enyo si. **6** Ki itu efu iledi, edu gweki ra adusiku 'zu napi kwi vuru kuru; edu lonyuki gweki ra. **7** Ori zipi deki kwe oki to ri pi ni aga. Kwe oki to dipi mbaki oru edu enduki ai ra. **8** Ori zipi deki inga loso ri ni aga, ongu baki ori ra,zipi mia alu ni pi, zipi mudi azia,ongu zipi mudina. **9** Modi bi to ri keri le'jo di" **10** Maju evo 'joki Yezu ni,"Nyolo'joru laki dipi ni leti obebi di sin 'adusi?" **11** Yezu 'ai aini," Anda loso nyuma Opi rubu ge ri di ni erizo wa ri keru anyini ra, ki keru aini kuru. **12** Aduku 'modi nga to ri ni enja nga ra, onguru kolu elonyi to. Ki 'modi nga ako ri ni, nga 'bwa andadi aa na i sa aduo andadi si pi. **13** Di le'jo ekwi ma loro'jozo aini le'ti obebi di si ri 'i:Kundeki nga wa sa, kundeki nga pkwe; keriki nga wa sa, eriki nga ni anda ku. **14** Aini du nga profeta Isaia a 'jole ederu ra kalande anda 'jo zo ri ra ri ani,"Anya nga erika wa ni dige si saa anyeri nga ni ekwi ku; ongu anya nga ndere ga si saa, anyetiri nga ku. **15** Adusiku 'ba dipini asi evo angi,onguru eriki nga ku, ongu la'buki aia mi cwi, dudu ai kunde nga ku, kusa ia keri nga aia 'bi si ku,kusa ai keridu nga aia asi si ku, aini lurufuzu idi, mani aini ru ebwele.' **16** Ki anda loso anya mi ni, adusiku kundeki nga; pi anda loso anya bi ni to, adusiku keriki nga. **17** Bwa bwadu ama'jo anyini, profetaa yayadu pi 'ba loso ri to esu leki nga anya ndele di ni ndele ra, ki fuki ndee si kuru. Esu leki nga anya erile di ni erile ra, ki fuki eria si kuru. **18** Anyeri obebi mo'di losire mure anda ori yire ri di oio. **19** De mo'di keri lejo Opi Rubanga di di ra, ki keri ekwi na kuru,anda ni injwi ri sitani kemu kugwi nga yile anda ni asi ge ri pi.Di ori yile leti mara ga ri 'i. **20** Ori yile onikwi aga ri anda ni mo'di le'jo di ni erire onguru 'aire mgbwesa anjo to ri 'i' **21** ki anda ni zu ako, kuko le'jo na ga'angwadu. De ecandi pi receka to le'jo Rubanga di si ri kenga ni, anda kude eze angwa du./kuga le,jo ile eze angwa du. **22** Ori yile kwe oki to ri ni aga ri andani mo'di le'jo erire ra, ki le'jo vudige dia ri pi lunjwa lunjwa elonyi vudige dia ri di to kendu le'jo ile ra, ebe du kolu 'oa ako. **23** Ori yile inga loso ri ni aga ri anda ni mo'di le'jo erire ra, ongu ekwi na ni erire ra ri 'i. Kedu ku'a 'oa ongu kezi ori, zipi mia alu, zini aga mudi azia, zi ni aga mudina, lasu na ni vuga si. **24** Yezu 'be aiani obebi zi. Ku'jo,"Opi rubu di viru mo'di ori loso ri ni yire anda di amvu aga ri ani. **25** Ki saa ba a odu ko zo ri si, ojja 'bazi andadi evoki aisa yiki ava/owowu ori loso na ni aga, ongu voki pi. **26** De anya ni bi ku'jo adi kefu,ezi anya ra, vu naniga, ava sa edu efu. **27** Ibu'ba vu nani ata di evo jo'ki anda ni,'Amba, esu nyiyi ori loso ri nyidi amvu aga ayo ku ya?Ti diadu ori injwi ri ekwi laka ingoni? **28** Anda 'jo aini, 'Ojja rezi ede nga ile ni.'Ibu'ba edu 'jo anda ni, Disidu nyile amavo onjua ru pi ya?' **29** Vu ni ata ku'jo, 'Ku.Adusi anya owowu onjure ga si, nasi anyonju anya to. **30** Anyebe kumbaki aludu bwi saa anya lwazo ri si.Saa anya lwazo ri si, ma'joo 'ba anya lwaba ri pi ni, " Ati anyonju ava ile pi, anyombe ai cwi, anyingo anyi,be ai asi aga,ki anyuluta anya ni madi ero aga. **31** Yesu be ai ni obebi zi, kujo, "Opi rubu di kolu modi kwe ni ori sure andadi amvu aga ri ani. **32** kwe ni ori di gbadu ga angwadu rere. ki de zo ni, kecoru ambugodu kuzwa kwe amvua aga ri twa du ra, kebe'e arinji kutaru di nani ga, kusiki aia zo duna niga. **33** Yezu edu be aiani obebi zi,"Opi Rubanga di kolu akukwe izi a ocwale kobile irafu di ina to ri ani paka/bwi kufu leb'bu." **34** Yezu 'jo nga di pi borodu laki ni leti obebi di si; ongu 'jo nga aiani obebi ako kuru. **35** Di ederu dudu le'jo profeta a 'jole ri kemu du anda, anda 'jo zo ri ani,"Ma'wi ma a ti leti obebi di si.Ma'jo nga andani zule di vu ni zele 'bazo si ri 'i. **36** Vu na ni ga, Yezu ebe laki na pi ra ongu edu kwi zuga.Ma'ju andadi evoki anda di ongu 'joki,"Nge amani le'jo ni ekwi ava amvu aga ri di." **37** Yezu 'ai ongu 'jo,"Anda ni ori loso ri ni yire ri Ori Mo'di 'i. **38** Amvu du vu; ongu ori loso ri ai bonji Opi di 'i.Ava du bonji anda ni injwi ri di 'i, **39** ongu ojja reziaini yire ri sitani 'i. Anya lwa'ka ni vu ni ti a lokoka 'i, ongu anya lwa'ba ri ai malaika pi 'i. **40** Disidu, kalande owowu lutazo ongu luduzo asi si ri ani,nga redere vu ni ti a lokozo ri ni nga ri sa kemu kolu anda ani. **41** Ago a bura kezwe anda malaika nga borodu injwi opi andadi ni ga enji ezire r pi 'ii ongu 'ba enji ede'ba ri pi to. **42** Kedu ku'beki 'ai asi ni furunu aga, na'a, owu pi si nyaka to a'a. **43** Saa na si , 'ba anda ri pi kusuki itu ani Opi aia Ata di ni aga.Mo'di 'bi to ri keri le'jo di. **44** Opi rubu di kalande elonyi zule inga aga ri ani.Mo'di ku'jo anda kesu iledi, edu zu di.Anjo anjo andadi si, edu lezi nga andadi borodu ra,ongu ge amvu na 'i. **45** Ziniga, Opi rubu di viru mo'di ede di dabu ndure ri ani. **46** De kesu dabu lage okpwo ri iledi, nga mu lezi nga andadi borodu ra, ongu edu ge dabu na ayo. **47** "Idi, Opi rubu di viru voi 'bele meri aga ri ani, voi na luta nga lidi lidi ri ni ovi yayadu. **48** Voi na de kuga de,'ba ebi oko'ba ri pi eku logo ga. Riki vuru ongu taki nga loso ri pi okozo aga, ki yiki nga ekwi ako ri pi pi. **49** Anda kemu kolu dini vu ni ti a lokore ga.Malaika kevo kalanju 'ba injwi ri pi 'ba 'ba loso ri pi to ra. **50** Kedu kuviki 'ai furunu asi di ni aga, na'a owuka pi si nyaka to kolu a'a. **51** "Anyeri nga di pi borodu ra ya?" Ma'ju ai anda ni, "Ooo". **52** Yezu nga 'jo ai ni,"Disidu karani go alu alu recore ma'ju opi rubu ge ri

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

di kolu mo'di zo ni ata ri di ani, anda keyi nga oku ri pi nga udi ri to anda elonyi ni aga si/ero ni aga si". **53** Yezu eko loro'joka leti obebi di si iledi, edu mu kare nani ga si pi. **54** Yezu ngwi aidi logo ga ongu leni 'ba ekelezia aga.Lojojo Yezu di ezi ba na pi ni au'ka ongu 'joki,"Ego di kesu ciri andadi nyuma di pi to inguwa si? **55** 'Di najari'go ri a ngwa i ku?Ende ni alungwee Maria i ku?Adinji pi Yakobo pi Yozefu pi to Simone, pi Juda pi to ku? **56** Avunji pi borodu amato dia ku? Anda esu nga dipi borodu ingua si?" **57** Angaki anda si de.Ki Yezu 'jo aini,"Profeta esu laru ku ri te aidi vudige ongu aidi familia aga." **58** Anda ede nyuma na'a nja kuru 'ai aidi a ako si.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 14

1 Ire saa nasi, Erode ni tetaraki'go ri eri ofu Yezu a dile ga ra. **2** 'Jo anda ibu'ba ni/opigo ni,"Di Yoani Batista i;anda enji da ga si ra.Di le'jo ni ekwi mori dipi a i'bu dedzo ru na ni ga si ri 'i. **3** Erode ko Yuwani ni, ombe anda ni cwi,edu 'ba anda ni mabusi aga le'jo Erodia ni adozi ni Pilipo a izi di si. **4** Adusiku Yowani 'jo anda ni,"Cara le kuru nyini anda ni 'bazo nyini izi du 'i." **5** Esu Erode kudi anda ni ra, ki ori 'ba ra, adusi ku 'ba borodu aiki anda ni porofeta du/'ba burodu aiki ra anda ni porofeta i. **6** Odu Erode ni tizo ri a karama ni nga,Erodia a zwa tu nga 'ba a ga, ongu di edu ke anjo Erode ni ra. **7** Ti na ni ga/ayo si,edu 'jo anda ni raluka to, anda kuke laka nga anda zile ri ra. **8** Ende a laka ciri/cara keka a vuga, anda 'jo, "Eke mani, sakani di ni aga Yuwani Batista ni di 'i." **9** Opi ni asi lajwa ko okpwosi nga zangwa di a nzile ri si,ki anda raluka ra si, onguru 'ba ri'ba anda to nga nyare ga ri pi ni mi si, anda ke cara kulee kederu ra. **10** Anda zwe ofu ongu eli Yuwani ni di mabusi aga si ra. **11** Vu nani ga ezi dini sakani aga, edu ake zangwa ri di, ongu edu zi ende di. **12** Vu nani ga, maju andadi evo duki anda ru, seki ra. Di a vu ga, voki 'joki Yezu ni ra. **13** Yezu eri le'jo ile iledi, anda longwiru na'a si o'bo si , kare lolu 'ba ako ri ni ga.De laki keri ofu ile wo ra, eduki koki anda vu 'pa si tauni aidi ni ga si/tauni aidi mbwi mbwi ri ni ga si. **14** Yezu emu aini anda ga, edu nde laki ambwugona iledi, kiza ko anda ni aisi cwi, ongu edu ejwa ,ba aidi ru injwi ri pi ra ebwe 'ba aidi ru injwi ri pi ni ru ra. **15** Undwe laga,ma'ju evo anda di, 'joki,"Kare di dwarikwe ni a, itu diadu kude.Aca laki di pi, dudu kuvoki 'ba a si linya gere ga aini. **16** Ki Yezu 'jo aini,"Ai ni voka pi ni leru kuru. Anyike aini nga nyale." **17** 'Joki anda ni,"Amadi dia aa ri mugati tou ebi eri to." **18** Yezu 'jo,"Anyzi 'ai madi. **19** Vu nani ga Yezu ke cara laki ni rizo vuru ayise dige. Anda 'du mugati tou ri pi ebi eri ri to. Anda nga ndere ga oru ri ni ga,edu co tutu ru na pi ni ga, **20** langu ai ra, ongu ke anda ma'judi, ongu ma'ju edu lan'ju laki ni. **21** Ai borodu nyaki nga, 'a na pi ga to. **22** Mbwesa 'ba ma'ju toru 'ibo aga, vore ga a'do ga ati, anda laki acare ga si. **23** Anda a ma'ju zweka pi a vuga, nga mu be dige adute elegire ga.Anda olu na'a adute bwi undwe laga. **24** Ki i'bo le esu wo lolu rere logoti/vu to, kuluwe ii dige si,adusiku esu oli kelwe aidi lele. **25** Saa su ini di si, Yezu etoru aito ire, kemu meri dige si. **26** De ma'ju nde anda kemu ii dige si, ori ko ai cwi ongu 'joki,"Di ori ori," ongu owuki ori si ra. **27** Ki Yezu 'jo nga 'aini mbwesa to, ku'jo,"Anya asidi kolu okpwo! Di ma 'i!Akori ku." **28** Peturu ai anda ti, ku'jo,"Opi,de ile nyi 'i, 'jo mani amemu nyidi ii dige si." **29** Yezu 'jo,"Emu". Ebedu Peturu nga 'ibo aga si, edu mu ii dige si Yezu di. **30** Ki de Peturu kunde olini,ori ko anda ni cwi. Anda edoka sire ga ii aga, edu jwa, "Opi,lari ma!" **31** Yezu mbwesa ejo anda di, edu ko Peturu ni cwi, ongu 'jo,"Nyi 'ai ga'angwadu ri to ri, nya'u aduni?" **32** Yezu pi Peturu to toruki 'ibo aga iledi, oli ede lweka ra. **33** Oiyo ma'ju 'ibo aga ri ruki Yezu ni ra, 'joki,"Bwa bwadu nyi Bura Rubanga di 'i." **34** Jwaki meri ni iledi, nga voki logo dige Gennezareti ga. **35** Ba kare nani ga ri etiriki Yezu ni ra, edu zweki ofu kare ire ire ri ni ga, ongu eziki mo'di alu alu ru injwi ri andadi. **36** Aiki andani, duba ai kelo anda bongu ni ti 'i, ongu 'ba borodu anda bongu ni ti elo'ba ra ri pi ni ru ebwe ra.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 15

1 Vu naniga Farizei zipi karania zipi to evoki Yeruzaleme ga si Yezu di. 'Joki, **2** "Nya ma'ju katu cara am'ba kaka di ni di a'dusi? Adusiku 'jweki di linya nyare ga pkwa ku. **3** Anda 'ai aini, Anyatu cara Rubanga di anya leti anyidi leka ayo si 'adusi? **4** Adisiku Rubanga ku'jo, "Ru nya'ata pi nye'nde to,' pi ''Mo'di nga injwi ri ni 'jore ata ni ruge kusa ende ni ruge kuda rere kpwo. **5** ' Ki anyi 'joo, 'Ekonyi esu kulee anyesu madi si ri diadu ecoru azi kele Rubanga ni ri 'i," **6** onguru mo'di nani ata ni ruka leru kuru.'Le'ti di si anye'be le'jo Rubanga di ecoru ekwi ako leti leti anyidi si. **7** Anyi 'ba 'ba lunjwa'ba ri 'i! Le'jo Izaia a 'jole anyini ruge ri anda , ada 'jozo, **8** 'Ba di kuruki ma aia ti si, ki aia asi ma'to lolu. **9** Laru aia kele ma'ni ri ekwi ako adusiku keleniki cara 'ba di lini aidi 'du ayo." **10** 'Nag edulungwe laki na anda ni mara ga, edu 'jo aiani, "Anyeri nga, pi anyeri akwi na-- **11** Nga kwire tige ri andi modi ku. Rari, nga efure tige si ri 'i, di ayo kendi mo'di ni." **12** Va nani ga Ma'ju evo 'joki Yezu ni,"Nyini ra Farizei'ba evoki anga le'jo nya 'jole ri si 'i? **13** Yezu 'ai, ku'jo,"Kwe alu alu Ma'ata ni rubu ge ri a sule ni ku ri evo anjua pi. **14** 'Ebe ai adi ra adute, ai 'ba mi ako 'ba lase'ba ri pi 'i. De mo'di mi ako ri kalase mo'di zi mi ako ri ni, 'ai eri twa kujoki 'bu aga ra." **15** Peturu 'ai Yezu ni ti ongu 'jo,"Nge amani obebi di ni ekwi." **16** Yezu 'jo,"Nyi' isa adi nyeri nga ni ekwi ku? **17** Nyinde kuru nga alu alu kwire tige ri kukwi ikwi aga ongu azia zo ru ekonyi zo ri ni aga 'i? **18** Ki nga ekwire ti ge si ri kemu asi aga si. Ai di nga mo'di endire ri 'i. **19** Adusiku ra injwi injwi ri pi, lo'di, assa/ awu, 'ogu, ti ondika pi 'ba edeka to koyi ti ge si . **20** Ai di pi nga 'ba edire ri pi 'i. Ki linya nyaka di jweka ako endi mo'di ku." **21** Yezu 'mu wo na'a si pi logo Taya pi di Sidoni to ri ni ge. **22** Anyinde, Kanani 'zi emu logo nani ga si. Edu jwaongu 'jo,"Kiza kuko nyi masi, Opi, Davide 'a ngwa!/Ori Davide! Ori de zangwa 'madi ni dige angi." **23** Ki Yezu 'ai ti na kwa kuru.Ma'ju andadi 'aiki anda ni, 'joki "zwe/do anda ni pi, adusiku anda ko'jwa 'ba ni vuga." **24** Ki Yezu 'ai, ongu 'jo,"Ezwe 'ma modi zi/'ba zi, di ku ki te bilo legwere zo Izaraili di ni aga si di ri pi di." **25** Ki izi na emu wo anda ni anda ga, ku'joo,"Opi ekonyi 'ma." **26** Yezu 'ai 'jo," Bonji ni linya 'duka ongu vika na oke 'bonji ni ni esi ku." **27** AndaIz i na 'jo,"Ooo,Opi, ki oke ni 'bonji sa kunya linya ni fufu ejore amba di teremeza ga si ri. **28** Ongu Yezu 'ai anda ti, ku'jo,"Izi, nya 'ai ambwugo du; kederu nyini nya lezo ri ani."Zwa ni ru ebwe sa na si ra. **29** Yezu 'ebe ole na ra, edu 'mu Meri Galilea di ni mara ga. Vu nani ga edu 'tu ri 'be dige na 'a. ' **30** Ba yayadu evoki andadi. eziki 'ba 'pa ebwe'ba ra ri pi, 'ba mi ako ri pi, 'ba lamu'ba anda pkwe ri pi, 'ba yayadu zi pi lajwa to ri pi to. **31** Eziki ai Yezu ni pa ga, ongu anda ebwe ai ni ru ra. Ebe du 'ba au okpwosi aia ndeka 'ba ti ako ri pi a loro'joka si, 'ba pa ako ri pi ni a ru ebweka si' 'ba lamu'ba pkwe ri pi a lamuka si, ongu 'ba mi ako ri pi a nga ndeka si. Edu ecuki Rubanga Izaraili di ra. **32** yYezu lungwe anda maju ongu 'jo ai ni,"Kiza ko ma laki di si cwi, adusiku oluki ma'to dia diadu odu ina 'dii nya'ki nga kuru. Male amazwe 'ai pi nga nyaka ako pi ni ku;de dini kude'ki abiri si leti ge ra." **33** Ma'ju 'jo anda ni, "Esuki/Amesu mugati atere 'laki di ninyale wa ri ingua dwarikwe ovi dini aga dia," **34** Yezu 'jo aini,"Mugati anyidi a'a ri si?"Ku'joki,"Tudyeri, e'bbi ni ciri ciri to." **35** Vu naniga Yezu 'jo laki kuri vuru. **36** Anda 'du mugati tuderi na 'ebbi to, anjo keka a vuga, edu langu mugati napi ongu ke ai maju ga.Maju edu lanju mugati na pi laki na ni. **37** 'Ba nya nga ate 'ai to. Edu taki mugati ni fufu ongure ra ri kate evo tuderi. **38** 'Ba nga nyaba ri a weli kate elifu su, uku bonji ciri to laka ako nga. **39** Vu nani ga, Yezu edu aca laki na ra ongu edu kwi ibbo aga, nga mu du logo Magadana di ni ga.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 16

1 Farizei'ba Seduki'ba to evoki Yezu ni amare ga, aia anda ni zika nyuma edetere ga aiani rubu ge si si. **2** Ki anda ai 'ai ni,"De vu undwe, anyi 'joo, 'Vu ni mi kemu kolu loso, adusiku rubu ikka. **3** De vu ini'ni,anyi'joo, vu ni mi kemu kolu injwi,adusiku rubu ik'ka ongu vu ni mi muyu.'Anyi'ni nga nge'ka rubu ni dile ga ra, ki anyi'ni nga nge'ka saa ni ovi mbwi mbwi ri ni dile ga ku. **4** Suru injwi pi as'sa ri pi kunduki alama ni/nyuma ni, ki nyuma zi keru aini ku, te nyuma Yona di 'i." Yezu 'ebe ai ra ongu nga 'mu pi. **5** De ma'ju kusa 'ado azika ri ni ga, esuki aini ta saru ''di mugati zika 'to si. **6** Yezu 'jo ai'ni, "Anyi'so liri pi anyolu 'takayo du ku akukwe Farizei'ba di Sedukai'ba di ni dile ga." **7** Ma'ju lura nga aia lele ga ongu 'joki, "Di 'ba a mugati ezika kuru si." **8** Yezu ni aia ra ni ra ongu 'jo,"Anyi 'ba 'ai ga to ri pi,anyulu'ra nga aynini lele ga ongu anyi'joo, di ama mugati ezika kuru si ni 'adusi? **9** Adi anye'ra mugati tou 'ba elifu tou a nyale ri pi lesire ri anyita evo si ya ni kpwe? **10** Kusa, mugati tuderi 'ba elifu su ni, ongu anyi'ta evo si ya ni kpwe? **11** Anyeri ma'nge nga mugati a dile ga ku ni kpwe ingoni? Anyawi mi pi anyiso liri akukwe Farizei'ba di Seduki'ba di to si" **12** Edu eriki wo ra, anda ri 'nga 'jore akukwe mugati aga ri ni dile ga ku 'i, ki 'ai kuso liri lini Farizei'ba, Seduki'ba di to a dile ga. **13** 13De Yezu kesa logo Kesaria Filipi di ni ga, nga 'zi anda ma'ju, "'Ba ku'joo Ago a 'Bura ni 'a'dii?" **14** Ku'joki."Zipi ku'joo Yuwani ni Batisimu lukere ri 'i, zipi ku'joo, Elia 'i,ongu zipi ku'joo, Yeremia 'i, kusa porofeta alu porofetaa aga si na 'i." **15** Anda 'jo aini,"Ki anyile, anyi'joo ma adii?" **16** Peturu 'ai,"Nyi Krito 'i, Bura Ago Rubanga lidi ri di 'i." **17** Yezu 'jo anda ni,"Nyini anda loso/odu, Simone Ori Yona, adusiku, ru pi eri to ('ba)edete nga di nyini ni ku, ki Ma'Ata ni rubu ge ri 'i. **18** Ongu ama'jo nyini sa Peturu, pi irra dini ni dige mabi ma'a Eklezia ra.Mori assi di emu zwa mori na ku. **19** Ma'ke nyini mufuta opi rubu di di ra.Nga alu alu nya ombele vudige dia cwi ri komberu rubu ge sa cwi, pi nga alu alu nya ayule vudige dia ra ri kayuru rubu aga sa ra." **20** vu naniga Yezu ecara anda ma'ju ni ku'joki anda ni Kristu 'i ni ku. **21** Enga'zo saa na si Yezu e'do lu'joka na anda ma'ju ni duba kule anda kumu Yeruzaleme ga ra 'i, anda kecandiru nga yayadu si, amba, paderea amba, karania to a diga, addi anda ni ra, ongu edu enji anda ni da ga si ra odu ina zo ri si. **22** Disi wo Peturu ku anda ni maraga,ejja anda ni, "Nga di kole kolu nyidi si lolu, Opi;kederu kwa nyini ku." **23** Ki Yezu lufuru edu 'jo Peturu ni,"Ki mani ogu ge , Sitani! Nyalala mani di 'i, adusiku nyita asi nga Rubanga di ni ga ku, ki nga 'ba di ni ga." **24** Wo Yezu 'jo anda ma'ju ni," De mo'di 'le mani vu ekole ra, kule kuga anda ni anda'ngasi imbgwe, kungi anda kruce kwe alala, ongu keko ma'ni vu. **25** Adusiku mo'di alu alu lere anda lid'di ni larire ra ri kelegwee ra, pi mo'di alu alu anda lid'di ni legwere ma'a lejo si ri kesuo ra. **26** Adusiku, loso na mo'di ni 'adu de kuta nga vudige ri twadu andani ki kelegwe anda lid'di ra na 'i? Mo'di kelezi/kazi anda lidi wa ri 'adu si? **27** Adusiku, Ago a Bura kemu kemu yayi/keri Ata di si malaika andadi to.Ke'du kuke dide mo'di alu alu ninga anda edele ri ni vusi. **28** Bwa bwa'du ama'jo anyini, 'ba zi anyi ede'ba 'di pi ni aga a'a da'ba ku ri pi 'ii, bwi kundeki Ago a Bura 'a emure ga anda opi ni aga si."

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 17

1 Odu azia a vuga,Yezu 'du Peturu pi Yakobo pi Yuwani ni anda adozi to, edu 'zi 'ai 'be azo ri ni dige. Ai na'a ai'angasi. **2** A nda ni ovi ecoru 'aini andaga ra.Anda anda'ti 'su i'tu ani,ongu bon'gu anda'di ecoru ingwe 'bue, kusu asi ani. **3** Nde 'adi, Muze pi Elia to efuki 'ai ni anda ga, kolo'joru ki anda to. **4** Peturu 'ai ongu 'jo Yezu ni, "Opi, 'ba ni oluka'a dia ni loso. De nyile ra, me'de morogo dia aini ina--alu nyini, alu Muze ni, ongu alu Elia ni." **5** Esu adi anda kolo'joru, nde, lo'fu sure 'su ri edu aku 'ai cwi, ongu 'udu'ku efu lofu 'aga si, ku'joo,"Di Bura madi ma'a lele ndo ri'i. Anyeri anda ni." **6** Ma'ju eriki le'jo ile iledi, edu 'joki ai'a anda ti to vuru. **7** Vu nani ga Yezu emunelo ai ongu 'jo,"Anyi'nga oru, ongu anyori ku." **8** Edu ndeki nga oru, ki ndeki mo'di zi alu sa kuru, te Yezu 'i. **9** Ai'a esire ga .be dige si, Yezu ecara 'ai, ku'jo, " Anyi'jo nga le'te di a dile ga mo'di zi ni ku bwi Ago a Bura kenji da ga si kpwa." **10** Anda ma'ju zi anda ni, "Ti wo ,ba ku'joo Elia kemu pkwa 'adusi?" **11** Yezu a'i, Elia bwadu ke'mu ra ongu kolon'gwi nga 'borodu rre. **12** Ki ama'jo anyini, Elia le emu ra, ki etiri ki anda ni kuru.Alu alu a ri ani, Ago a Bura sa kemu kecandiru ai'ni diga ra." **13** Di 'ebe wo ma'ju ri pi eriki wo ra anda ri nga 'jore ai'ni Yuwani Batista ni dige 'i. **14** Evoki laki ga iledi, modi zi emu anda di, edu wo anda ni anda 'ga, ku'jo, **15** "Opi, kiza kuko nyi ma'a bu'ra si, adusiku anda ni alili to ongu kecandiru okpwosi. Adusiku kulu'de asi aga, 'ii aga to. **16** Mezi anda ni nya ma'ju di, ki maki anda ni ru ebwekaa pkwe." **17** Yezu 'a'i,"Suru a'i ako, ongu lidi injwi ri ni la'se'ba ri pi 'i, molu anyito bwi adungani?Me'bi anya le'jo bwi adungani?" **18** Yezu 'ej'a ori injwi na, ongu edu efu mo'di na ni aga si pi, pi bura ago na ni ru 'ebwe ra enga'[zo saa na si. **19** Vu nani ga, ma'ju evo Yezu di 'ai 'ai ni, 'joki, "Ama'ma ori injwi nani dole kpwe 'adusi? **20** Yezu 'jo 'ai ni,"Anya 'a'i a olka ga si. Bwa bwadu 'ama'jo 'anyini, de 'ai nyidi kolu ga'angwadu ayise ni ekwi ni pi sa,nyi'joo 'be di ni,'Zweru diasi na'a; kuzweru ra, **21** ongu nga'zi nyini emule edele kpwe na kolu iyo." **22** Saa aia oluzo Galilea ga ri si, Yezu 'jo anda ma'ju ni,"Evo ake Ago a Bura 'ba diga ra, **23** ongu kevo kudiki andani ra, pi odu in zo ri si enga anda ni oru ra."Ma'ju ni asi evo lou. **24** Ai'a evozo Kapernaum ga ri 'i, ago musoro drakama eri di ni luta'ba ri pi evoki Peturu di, ongu 'joki,"Laponyi anyidi lokwe musoro drakma eri di ri ku ya? **25** Anda 'jo, "Ooo"De Peturu kukwi zuga, Yezu 'jo nga anda di ati, kujo,"Nyira 'adu, Simone, Opi vu 'di di kutaki musoro 'adu'ba ga si? A'ia bonji ga si, de 'ba zi ge si? **26** "'Ba'zi ge si",Peturu 'a'i." Bonji laya," Yezu 'jo i. **27** Ki adiki ba'a 'ba musoro luta'ba kede enji si, 'mu meri ga, edu 'vi goli 'ii aga, ongu edu eku e'bi emure 'ati ri 'i. De nya'wi ti na ra, nyesu 'aru shrekeli(rubia). ' du, edu ke 'ba musoro luta,ba ri pi di,mani nyini to"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 18

1 Saa alu alua na si, ma'ju evo Yezu di, ongu 'joki,''Adi asa amba si ni opi ru'bu di ni aga? **2** Yezu lungwe 'burangwa ga'angwadu anda di, ongu edu .ba anda ni a'i ni anda ga, **3** ongu 'jo,"Bwa bwadu ama'jo anyini, de anye'coru bonji ci'ri 'ani ku, anyitoru kwaqa ku opi rubu di ni ga'a 'i. **4** Disidu, mo,di anda ni mure/ longwire'bura angwa di ani ri asa amba si ni opi rubu di ni aga. **5** Mo'di bura'angwa ovi di ani ri ni 'aire ma'a ru si 'ri 'ai ma'i. **6** Ki, mo'di 'bare mo'di alu 'ai ciri ma'ni 'ai'ba di pi ni aga, enji edere ri kesi loso ri touna ni onni ambwu'godu ri ombeka embe na ni ga, ongu esika'na meri 'ali ri ni aga. **7** "Ko'oo koko vu ni nga laralaka leti aga ri pi si? Ki nga larala'ba leti aga ri kule 'duba kevo ra, ki ko'oo koko mo'di kalakala naa emure ga anda di si ri ni. **8** De nyi'ni di kusa nyi'ni 'pa kulu.ba nyi'ni pa lureka/regaka ni, 'li anda ni pi, ongu vi nyi'di si lolu.Kwi'ka li'di aga udavu to ni zwa nyi ni vika asi olure ta'du ri ni aga di eri to, kusa pa eri to ni ra. **9** De nyi ni 'mi ke'bee nyulure pa ni, enge anda ni pi, ongu vi anda ni nyidi si lolu.Kwi'ka lidi aga 'mi alu to ni zwa nyi ni vika asi olure tadu ri ni aga mi eri to ni ra. **10** Anyi'nde loso du, anye'de mo'di alu sa ai ciri di pi ni aga si ku. Adusiku, ma'ajo anyini, anjeli a'i di **11** kulundeki Ma'ata ni rubu ge ri a anda'ti odu cidu si. **12** Nyira 'a ingoni?De mo'di 'di bilo mia alu,ongu alu na kelegwe di na,anda 'ebe bilo mudi dicalu-a limbi dicalu napi 'be 'pa ga, ongu 'mu bilo leg'were di na ni ndusi ku? **13** De kesu ra, bwa bwa'du ama'jo anyini,anjo kuko anda ni 'du kuzwa bilo mudi dicalu-a limbi dicalu legwe'ba kuru ri si ri ra. **14** Alu'a ri ani, anda ni 'le Rubanga di'i ku, alu a'i ciri angwa di pi ni aga si kele'gwe 'di 'i. **15** "De nya'adozi ke'de nyini enji ra, ki, ed'dete anda ni enji anda'di, kesuo anyi anda to eri. De keri nyi ra, ku'joru nye'nda nya'adozi ni ra. **16** Ki de anda eri nyi ku, zi 'mo'di alu kusa 'ba eri to dudu, sadenia eri kusa ina 'a tige si le'jo alu alu ni anda kuni'ru 'ra. **17** De ku'ga a'ini erika imbwe, zi le'jo ile ekelezia ga. De ku'ga le'jo ekelezia di ni erika imbwe, idi ada kolu nyini juru'go kusa 'mo'di musoro luta're ri ani. **18** Bwa bwadu 'a'majo anyini, nga alu alu anya 'ombele vudige dia ri komberu rubu ge cwi, ongu nga alu alu anya 'ayule vudige dia ri kayuru rubu ge ra. **19** Idi, amajo anyini,de 'ba eri, a'iru vudige nga a'ia zile ri ni dile ga ra,Ma'ta ni rubu ge ri ke'dee a'ini ra. **20** Adusiku,mo'lu 'ba eri kusa ina a rutare ma'a ru si ri pi ni aga, ole 'aia rutare ga ri ni ga. **21** Wo Peturu emu Yezu 'di, 'jo," Opi,ma'ni ma'adozi a enji ni ,e'bezo wa, kulee ke'de mani enji vu si? Vu tuderi? **22** Yezu 'jo anda ni, ma'ajo nyini vu tuderi ku, ki mudi-tuderi a vu tuderi. **23** Disidu, opi rubu di viru opi zi lere limi resure 'ede si ri ni si esile anda 'ibu'ba to ri di ani. **24** De ke'doki rubia lokwe'ka,ezi anda'di mo'di anda elifu mu'di lere ga siri 'i. **25** Ki mo'di na di leti rubia na ni lokwe'zo ri a olu'ka iyo si, anda amba ke cara anda'ni lezi zo anda izi to, pi anda bonji to pi nga anda'di borodu to, lukwe na ni ede'zo/mori nani ti lokwe'zo. **26** Ebe'du mo'di 'ibure na 'de vuru, 'wo anda amba nani anda ga, ongu 'jo, Amba ede mani kiza/ete ma ga'angwa'du, molokwe nya'nga borodu ra. **27** 'E'be'du kiza ko amba 'ibure na di cwi,ayu anda'ni ra, ongu ebe mori anda di ra. **28** Ki mo'di 'ibure na fu la'angwe ile'dii, esu 'ibure rezi zi anda mori dinari mia alu to di to ri 'i, edu ko anda ni bworo ga, ongu 'jo, 'Lokwe ma'a mori.' **29** Ki anda 'iburezi 'de vuru ongu 'ai anda'di kiza, ku'jo,'Ete ma ga'angwa'du, molokwe nya mori ra.' **30** Ki 'ibure ati na ga imbwe.Dunasi, edu 'ba anda ni olure ga mabusi aga bwi kolokwe anda mori kpa. **31** Asi lajwa ko anda 'ibu'ba bazi cwi nga 'aia ndele redere ri si.Voki 'ai'a amba di ongu ngeki laka nga redere ri borodu. **32** Vu nani ga, amba 'ibure na di lungwe anda ni, jo, laka, 'Nyi opigo injwi kanya ri, me'be nyini mori na 'borodu nya'a ti lutaka mani si. **33** Esu kulee anye'de kiza nya opigo rezi ni ma'a nyini kiza edezo ri ani ku? **34** Anda amba anga okpwosi, edu ke andani 'ba ba ecandi'ba ri pi ni di'ga bwi kolokwe mori na 'borodu kpwa. **35** Alua ri ri ani, Ma'ata ni rubu ge ri ke'dee nyi'ni di ani de nye'be nya'adozi enji asi cidu si ku na 'i"

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 19

1 De Yesu keko lejo anda'a lele anda kujo ri dii, ebe Galilea ni ra, andaa mu logo Yudea di ni ga, meri Jordano di ni ado. **2** Ba ni laki ko andaa vu to, ungu ebwe (ejwa) a'i ni ru ra nale . **3** Farizei'ba zipi evo ki andaa ni obi're, joki andaa ni, "Cara Rubanga di a'i ra ago ni anda'a izi ni gazo lejo mbimbi si ra ya?" **4** Yesu a'i jo a'i ni, "Anyila buku okole ri ni aga ama Anda ni a'i ni bire vu a edozo ri ni nga, bi a'i izi pi ago to ni kuru ya? **5** Anda'a ni a'i ni bi're ri kujo, 'Disi du ago kebe ata pi ende to ra, kemuru ki izi'i to ungu a'i eri ile kecoru ru alu rii.' **6** Disi du a'i diadu eri ku ki, ru alu rii. Ebedu nga Rubanga a emule alu ra rii modi'zi alusaa kalanju ku." **7** Jo ki andaa ni,"De dini na andani Muze ke amani cara waraga uku gazo ungu a'i zwezo pi ri adusi?" **8** Yesu jo a'i ni, "Muze a'i anyini uku gakaa anya asi ni okpo si, ki andani edore'ga, esu ileniku. **9** Amajo anyini, modi izii ni ga're ingbe awu ni lejo si ku rii, de du izi zi idi, ede awu ra." **10** Ba anda'a lenile ri jo Jesu ni, "De lejo ago pini lele ga andaa izi to ri'i dini, dubasi modi kudu izi ku ri loso ni." **11** Ki Yesu jo a'i ni ,"Ba boro du evo lini di a'i re ni ku, te ba nga di a rukere ai ni ri pi ni. **12** Adusiku ba zipi vico ladu di ako ri, ati a'i nani, ungu ba zipi vico ladu di ako ri ba ede ni, pi, ba zipi vico ladu di ako ri ba kii a'i kolu ladu ako lejo Rubanga di di si. Modi lini dini a'i re wa ri ka'i." **13** Ba zipi ezi bonziciri andadi dudu kuluti di ai ni di ga ungu kelegi a'i ni, ki maju andadi kadu a'i pi'pi. **14** Ki Yesu jo," Anyebe bonji'ciri kevo madi, akadu a'i ku, adusi opi rubuga ri ai'di i." **15** Andaa luti di bonjiciri di a di ga, edu mu naa si pi. **16** Modi zi emu Yesu di jo andaa ni, " Laponyi loso ri, nga loso kulee meede mani lidi olure tadu ri ni esuzo ri adu? **17** Yesu jo andaa ni, "Nyulungwe ma laponyi loso rii adusi? Modi loso na iyo te Rubanga i adite, ki de nyile kwikaa lidi olure tadu ri ni ga, kule anyoko cara Rubanga di a'vu." **18** Ago di zi andaa ni, "Cara ingo'pi i?" Yesu jo laka, " Akudi ba ku, akede awu ku, akogu nga ku, akujo enjo ku, **19** ru nyata'a pi nyende to, ungu le modi rezi nyaa nyi'ni lezo ri ani." **20** Yai'go di jo andaa ni, "Mamba cara dipi anga tua du ra. Diadu ngazi lesire meede ri adu?" **21** Yesu jo laka, "De nyile anyolu modi okole ri'i, mu, lezi nga nyidi twa du, edu ke rubia na icandi'ba ni, nyimu nyesu ilonyi rubu ge ra; emu, eko maa;vu." **22** De Yai'go di keri lejo Yesu ajole ri dii, mu pi asi lajwa to adusiku limi andaa di nja kare ako. **23** Yesu jo ba andaa leni le ri ni, " Gbadu majo anyi ni, modi limi to ri'ni kwi ka opi Rubu di ni ga okpo. **24** Maajo anyini idi, nakanaka ni kwi'ka libira ni lu ga si epe rere si zwa modi limi to rini kwi'ka opi Rubanga di ni aga ra." **25** De ba Yesu a lenile keri kii lejo ile, a'u ki okposi, jo kii, "De ileni na adi kalariru wa ri wo ni?" **26** Yesu nde nga a'i di, jo, " Ba ni, nga di kederu kpe ki Rubanga ni nga okpo na iyo." **27** Petero a'i, jo andaa ni, "Nde, amebe nga boro du ra nya vu oko zo. Diadu amevo amesu adu ayo?" **28** Yesu jo a'i ni, "gbagbadu majo anyini , vu ni ti a loko zo ri si , ago ni bura kemu kuri andaa komi opi di ni di ge ra, anyi maa vu ni eko'ba ri sa, anyevo anyiri komi mudilimbi eri ri ni di ge, lejo li're suru Izaraeli di mudi a limbi eri ri ni di ga. **29** Modi alu-alu ba ebere ra , kusaa andi'inji, kusaa avunji, kusaa ata, kusaa ende, kusaa bonciciri kusaa inga marusi ri kemu kesu dide vu mia alu, ungu lidi olure tadu ri to. **30** Ki ba ambu ati ri kevo kolu ki vule ungu ba vule ga ri kevo kolu kii ati ni.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 20

1 "Opi rubu ge ri kalende amvu ni ata fu re langwe inin- eze ibu ba lundu si ibu ede re andaa amvu vino di ri ni aga. **2** A'ia ra'ika ibu'ba girisi alu odu alu-alu si avuga, andaa zwe a'i andaa amvu vino di ri ni aga. **3** Andaa ngwi langwe idi ire saa nimi ina avuga ungu nde ibu'ba zipi ede isa soko aga. **4** Andaa jo a'i ni, 'Anyi sa, anyivo ma amvu vino di ri ni aga, ma'ke anyi'ni nga atere anyini ti ri ra.' mgbe sa vo kii ibu ga. **5** To sa ngwi langwe idi ire sa nimi azia avuga ungu to sa nimi dicalu avuga, to ede alua ri ani. **6** Toidi ire sa nimi mudi alimbi alu si anda ngwi langwe ungu esu ba zipi ede isa. Anda jo a'i ni, 'Ngana anya edezo dia ibu edeka ako liti ri adu?' **7** "Jo ki andaa ni, 'Adusiku modizi ke amani ibu kuru.' "Anda jo a'ini, 'Anyi'sa anyivo vino ni amvu aga naa.' **8** Esa undwelaga, amvu ni ata di jo modi anda amvu nidi ndere ri'ni, 'Lungwe ibu'ba ripi ungu lukwe dide, edo modi emure vulega ridi kudi sa modi ati ridi.' **9** "Ba ibu di lungwele saa tou si ri de kevoki iledii, alokwe ai gine alu-alu. **10** Ba lungwele ati ripi esa,kujo ai kevo a'ia dide ni aire, kuraa ki sina alokwe ai nja kuzwa ba zipi ri ra, ki a'isa esu ki gine alu-alu. **11** De esuki aia dide iledii, edoki luzuka amvu ni ata ni. **12** Ba ibu di evoka vulega ri edeki ibu saa ni mi alu adute, ki nyolokwe ai gine alu amadi ani, amale amevo inini rere, amecandiru itu ikka ile ni dige bwi undwe laga, sa nyike amani gine alu-alu adusi? **13** Amvu ni ata ai aia alu ni, maa rozii, ngazi maa edele injwi ri adu? Airu anyito odu alu si gine alu-alu ni kuru ya? **14** Du nga nyidi aa rii, mu nyaa leti si. Mai ba evoka vulega ri ni lokwele anyidi ani ni ma'i. **15** Mani di mbwo iyo nga madi ni edezo male'zo riani i ya? Avi kuko anyi maa oluka modi loso rii si adusi? **16** disidu ba ati ri pi kevo koluki ba vulega rii, ongu ba vule ri pi kevo koluki ba ati ri i. **17** Yesu a mure Yerusaleme ga rii, lungwe Ma'ju andaa di mudi a limbi eri rii, ongu jo nga aini. **18** Anyinde diadu avoki Yesusaleme ga dii, ba cara Muzee di lenika ri pi amba nga azika Rubanga ni ri pi karania to kevo kuliki lejo da dii anda'a dige **19** evo ake andaa ni kafiria adiga enywarile, mbwale, pi epale kruce diga. Ki odu ina avuga kemu kenji ra. **20** Vuna ni ga Zebedeyo a izi ezi bonzi anda di eri ri to anda di, wo vuru, pi zi anda ni, kede anda ni kiza. **21** Ysu jo anda ni, "Nyile adu?" Edu jo anda ni, "Ebe ma bonzi eri di kuriki, alu ri nyaa di anda ni ga, ongu zina rii nyaa di legi ni ge nya opi ni ga. **22** Ki Yesu ai, kujo, "Nyini nga nya zile ri ku.Di nyivu nga lowe ma emule nga mvuzo ri si wa ya? Jo ki Eyoo! amamvu'o wa. **23** Yesu ai ni, "Gbwadu, anyimvu nga lowe ma nga mvu'zo ri si wa. Ki rika maa di andaga pi maa di legigi ni ga ni ibu madi i ku, ki anda ni kolu ba ma' ata a lupele ri pi ni. **24** De maju mudi aka ri pi eriki ngadii, ekii anga adinji eri ilepi ni. **25** Yesu lungwe a'i anda di, pi jo ai'ni, "Anyini ra Kafiria ni ambakurwe ki ba aidi rwe, pi, ba amba aidi sa kebuki mori ayo. **26** Ki anyidi kolu di di ani ku; ki modi lere olule amba du anya lele ga ri kule kolu anya opigo i. **27** Pi, modi lere anda kolu ati anya lele ga ri kule'e kolu anya opigo i. **28** Kalande ori mo'di a ekizo ayo si ba kede du ibu andaa i ku, ki anda eki ibu edere'aga bani, pi lidi anda'a di kere ba kare ako ri rari zo." **29** A'ia oyire ga Jeriko ga si ri, ba kare ako eko anda'a vu to. **30** Ago eri mi ako ri oriki leti bara ga, de keriki ajo Yesu kalaga leti nasi, edoki ojwaka, "Opi, Ori Davide, kiza kuko nyi amasi." **31** Ba kare ako ile edoki aini edika du'du koluki ciri, ki enjaruki ojwaka to andaga, "Opi, Ori Davide, kiza kuko nyi amasi." **32** De Yesu keri aia ojwaka iledii, ede cwi, lungwe a'i, pi, jo a'i ni, " Anyile amede anyini adu?" **33** Joki adaa'ni, "Opi, amale ama mi kawiru." **34** Kiza ko Yesu ni ai si cwi, edu elo aia mi, mbesa a'ia mi awiru ra, edu koki Yesu a vu to.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 21

1 Yesu pi anda maju to saki ire Yerusaleme, evoki Bethapega, be Oliveti di ni ga, ongu Yesu zwe andaa maju eri, **2** jo aini anyivo ba andaga ile ni ga, anyivo anyesu kaino ai cwi andaa bura to. Anyayu ai anyezi madi. **3** De modi zi kuzi anyi ra, anyijo laka, Opi le ni, mgbwesa modi na kebe anyi ra. **4** Nga'di twadu ederu ayosi'du nga profeta ajole ra ri kolu du anda. Profeta jo, **5** "Jo zangwa Zioni di ni , 'nde, nya Opi kemu nyidi, licu ako ongu anda ri kaino angwa ni dige." **6** Mgbesa anda maju vo edeki gba yesu a'jozo a'i ni ri ani. **7** Ezikii kaino na bura na to ongu edu bekii aia bongu di na ni ga. **8** Ba amgbwu lereki aia bongu leti ga, zi ripi ongu ki kwe ni du, pi lube ki leti ge. **9** Di avu ga, laki vo'ba anda ga ri pi ai vuna ni ko'ba ri pi to kojwa ki, "Hosanna Ori Davide ni! Anda loso kolu andaa ni emure Opi a ru si ri ni! Hosanna oru nale!" **10** De Yesu esa Yerusaleme ga, tauni twadu oyoru ra ongu kujo, "Di adi i?" **11** Laki na ai'ki, "Di Yesu ni Profeta'go engare Nazareti ni Galilea ga ri i. **12** Yesu kwi zo Rubanga di ri ni aga. Anda ludo ba nga ge'ka ri pi nga lezi ka ri pi to langwe pi, eco teremezaa ba rubia ofu'ba ri pi di oli-oli, ongu ba amamu lezi'ba ri pi di to. **13** Ongu jo ai'ni, "Cwiru Buku okole ri ni aga ra, 'Alungwe zo madi zo ilegi di i, ki anyi'ba ecoru uggi ogu di i." **14** Gmbe sa ba mi ako ri pi, ba pa ebwe ka ra ri to evoki anda di zo Rubanga di ni aga, ongu ezwa ai'ni ru tuwadu ra. **15** De amba nga azi'ba Rubanga ni ri pi ai laponyia cara Muzee di leni'ba ri to ndekii nga lagu di adaa edele ripi, ongu bonji a ojwaka zo Rubanga di ni aga, joka'a "Hasana Ori Davida ni ri ni, avi ko ai, pi angala to ko a'i cwi. **16** Joki andaa ni, "Nyeri anga aia jole ile?" Yesu jo ai ni, "Eyoo! anyila kuru ama, 'longo licu di kefu bonjiciri ongu a'i ba nduka ndu ri a ti ge si i ya? **17** Edu ebe ai ra, efu tawuni aga si pi, mu Bethania ga, ongu eko odu laka. **18** Diadu inini lovuru si, andaa engwire tawuni ge ri, abiri ko andaa ni ra. **19** De andaa kunde eleu leti bara ga, anda mu laka ongu esu nga di'aru iyo, te ibibi na papala ayo. Andaa jo laka,"O'a kwa idisa'a kefu nya ru ga si ku. Mbesa eleu ile ouwi to. **20** De ba adaa lenile ri kunde nga redere dii, a'uki cwi, jo ki, "Adu ederu eleu dini ni andaa ni o'uwi zo cwi dini na'i? **21** Yesu ai, pi jo ai ni, "Gbagbadu majoa anyini, de anyi a'i to, pi ori ako, anyivo anyede nga rede re eleu dini ri adite ku ki, anyijoo be di ni, nga, mu dere meri aga, ongu kumu kederu ra. **22** Nga twadu nya zile a'i si Rubanga di ri anyesua ra. **23** De Yesu kukwi zo Rubanga di ni aga, amba ba nga azi'ba Rubanga ni rii, pi amba ziba ri pi to evo ki andaa di saa andaa nga lenire ri si, pi jo ki andaa ni, "Okpo nyaa nga dini edezo ri enga ingwa ongu adi ke nyini okpo di ni?" **24** Yesu a'i, pi jo ai'ni, " Maisa mazi anyini lazi alu, de anya i mani ra, masaa metede anyini mori maa nga dipi ni edezo ri ra. **25** Batisimu Yoani di enga ingwa, di enga rubuge si, de ba'ga si?" Ri kii Lorojorkaa ai'ai ni, ama," De amajo enjo 'Rubu ge si,' kujoo amani, ' De dini na anya'i andaa ni kuru adusi?" **26** Ki de ajo, 'Enga ba'ga si,' amori laki adusiku ai twadu kunde kii Yoani ni Profeta go du." **27** Disidu ai'ki Yesu ni jo kii, " Amaniku." Yesu i saa jo ai'ni, "Mai'sa majo anyini mede nga dipi mori ingoni ri si ya ni ku. **28** Ki anyira adu? ago zi bonzi bonji eri to, andaa mu bura ati ri di, pi jo laka, "Maa bura, endu mu ibu edere amvu vino di ri ni aga. **29** Bura ile a'i, kujo, "Mamu ku," ki vule-vule ni lufu andaa ujwe ra, ongu mu amvu aga ra. **30** Ongu ago ile mu ngwa ni aka ri di, jo lejo alu-alua ile laka. Ngwaa a'i, jo laka, "Mamu ra mata'a," ki fu mu si kuru. **31** Bonji eri ileni aga adi ede nga ataa lele ri ni? A'ikii, "bura ati ri i." Yesu jo a'i ni, " Gbagbadu majoa anyini, ba musoro taba ri, ongu ba bate ri pi to kuvo kutoru kii opi Rubanga di ni aga anyini ati. **32** Adusiku, Yoani emu anyidi leti anda-anda di si, ki anyegeni anadaa ni kuru. Ki ba musoro lutaka ri pi, ba bate ri to egeni kii andaa ni ra. Ki anyilee, anyinde nga di ra saa, anyeco asi andaa ni egeni'zo kuru. **33** Anyeri lejo ni ekwi zina idi, " Naninga ago zi alu, andaa ni amvu ni ata. Andaa so amvu vino di, co bara na celi si cwi, di bu vino jwizo ri aru, pi ede loro laka, edu ke lokwele ba zibaa vino lusakaa ri pi ni. Na avuga, andaa mu vu zina ni ga pi. **34** De saa vino bwazo ri esa ire, andaa zwe ada ba ibu di zipi ri ba vino lusakaa na pi di andaa vino ni o'a lele ri ni ezire. **35** Ki a'i ba amvu lokwe'ba ile kokii andaa ibu ba ile, mgbakii alu na i, di kii zina ri kpo, ongu pi luwa kii azika ri oni si. **36** To, amvu ni ata ile zwe ibu ba zibaa idi, nja zwa ati ri ra, ki ba amvu lokwe'ba ile ede kii nga alu-alua rii ba ile ni ayo. **37** Na avuga, amvu ni ata ile zwe ngwaa ni gba ri aidi ayo, jo ama, "Kuru kii maa ngwaa ni ra." **38** Ki de ba amvu lokwe ba ile kunde kii ago di angwa ni, lojorukii a'ia lele ga ajo, 'Di andaa ngwaa ni gba ri i. Anyevo, akudi kii andaa ni kpo dudu amvu di kolu du bani.' **39** Di si du, du kii andaa ni, wa kii andaa ni amvu aga si laangwe, di kii andaa ni ra. **40** Diadu de amvu ni ata kemu ni na, kede ba vino lusakaa dipi ni aduninga?" **41** Jo kii andaa ni, "Andaa kemu kare ba kiza-kiza ile ovi injwi kanya ri si, ongu kuke amvu vino di ile lokwele ba kevo kuke kii andaa ni vino andaa di lele ri ra saa vino bwa'zo ri si ri pi ni." **42** Yesu jo a'i ni, "Anyila nga cwile buku okole ri ni aga ri kuru, 'Oni ba zo lubika ri a gale imgbe ri aba e zo ni bungu bi zo. Di enga Opi di si, ongu kelende ama mi ga nga au zo ri i? **43** Di si du majoa anyini, Opi Rubanga di avo aduo anyidi si pi , ongu avo akee suru ibu na edekaa wa ri pi ni. **44** Modi dere oni di ni di ge ri kongu ra. Ki modi oni di a dere aga diaru ri, anyia

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

futufutu." **45** De amba nga azi ba rubanga ni ri pi a'i Farizei ba to keri kii lejo ekwi di, ni kii andaa kube a'i ayo ni ra. **46** Esu leki andaa ni kokaa ra, ki ori kii laki si, adusi, ba napi egeni kii andaa ni profeta ni ra.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 22

1 Yesu be ai ni lejo, **2** Opi Rubu di obie opi zi anda ni lonya ali ngwa di ni ede re ri to. **3** Anda zwe anda ibuba, ba lungwele onya ali di ile niga ri ni lungwere, ki ga kii evo kaa ingbe. **4** Di avuga anda zwe ibuba zi, jo ai ni, anyijo ba lungwele ile ni, nde mede ma lonya ra, ti monigo swere ri sa mali ra, nga aa ri baba anyevo lonya ali di ni ga. **5** Ki baki bi lejo ileniga kuru, voki pi, alu ri mu andaa di amvu aga, zi ri mu anda ide ni ga **6** Zina ri mbge doo opigo di pi ede ai dinza to pi dii air a. **7** Opi mbge sa anga de pi zwee anda asikeria mbge sa ludi ba anda opigo ni luka na indu ai taun sa na. **8** Disdu joo anda opigo nil age sa baba, ki ba lungwele pi loso ku. **9** Disdu anyi voo leti me ge anyi lungwele ba yaya du lage di ni ga ba anye esule ni e **10** Opigo di mbge sa voli leti me ge etalli ba kivile du baa i esule ni e indzwi ri pi loso ni to. Disdu lage ni zo mbge go de omi si. **11** Ki de opi emu zuga mbge sa de omudi ai modi zi alu sa lage ni bongo kuru. **12** Opi joo andani marozi kemu diya ingoni ki ago di mbge lojoljo iyo. **13** Mgbe opi joo anda obigo ni anyi ko ago di diga pi paga anyi duu andani anyi vi kare ini ri ni ga dudu kowa laku na pi kusi si la ka. **14** Ba ambge alugwe, ki bag a alung weri awu. **15** Parazio voki lara to dudu ai kenji Yesu lojojo ra. **16** Disdu zwe ki anda moyu kare aludu Herodians. Joo ki Yesu ni lopanyi ama ni ngi ra, ngi anda rer ke í, ngeli ni Rubanga anda ni í anda ni anda, nyi elluka ba pi lara to pi ba to. **17** Joo bani nyira adu? Di anda ku Musoro lukivele Caesar ni? **18** Ki Yesu eri ai enji jo ai ni adausi ku anyi lujuluja. **19** Etede amani rubiya pi musoro, Rubiya ai ni **20** Yesu joo ai ni ovi anya ru di adiya? **21** Joo ki ai ni Caesar disdu Yesu joo ai ni kee Caesar ga Caesar kende Rubanga ai nga Rubanga. **22** De eri ki dini, disdu ebeki ai voki pi. **23** Odu nasi sa aducees ba joo ki adi ka emu ai di zi ki ai ni. **24** Joo haponyi, Musa joo de ago daa boji adaj geki uku, boroji pi ai adijeni **25** Disdu bonoji tuder í ali zoni large dara, boronji ebele ni, ebe anda izi ra anda adozi zi di. **26** Adozi ni nabar eri ede nga alu zo ri ani naa zonia í disdu leti tuder í aduji. **27** Vu aru ai kwici du uku dara **28** De saa enjika di adi izi ai niga tuteri ri na aga ni ya? Adozi di í? Disdu ai ge ki anda ni ra. **29** Ki Yesu ai ani ri anyi ba egori disdu anyini ku buku ni mori Rubanga di **30** De sa onjika di esera awu kugeru awo ake ai lagega ai kalende malaika Rubage ni ani. **31** Ki kolu enjilla ba odaka ri í anyi la nga jale anyni Rubanga jole kura ya? **32** Ma Rubanga Abramo di ma Rubanga Isako di e, ma Rubanga yakobo di e. ma Rubanga dare ni ku ki ma lidi ni e. **33** De mundara eri ki dini, Evolli in elemi di ni ga. **34** Ki de phoasio eri ki Yesu ni ede ba saddueo di mbge earu ki ai ngasi **35** Modi alu ai ni aga gadi zi lazi kobi andani, **36** Haponyi gonun ambu ni ingo e ya? Cara di ni ga? **37** Yesu joo andani, lee nya opi Rubanga pi nya asi c í pi nya endi, pi nya huge **38** Di cara ambgoduri í e, ati zo cara kde ni e. **39** Vu eri zori cara ri e, hee nya wadezi kende nga gasi **40** Dii cara eri di baa cara propheto di e **41** De pharseyo di kobanuki alu Yesu zi lozi ai ni. **42** Joo ai ni anyi ra Yesu ni adi e? **43** Yesu joo ai ni anyi joo Daudi ni endi Rubanga kujoo. **44** Opi ni Rubanga ai akuri ba andani ga oja ba zi pamvu to? **45** De Daudi ni alugwe, Rubanga di andan Daudi bura go. **46** Modi zi ai re na iyo udu di modi anda ni zere na iyo odu na si.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 23

1 Yesu nge nga laki ni pi ba Andaa lenile ri pi to. **2** Andaa kujo, "Karania ai Farizei'ba to ri kii komi Muze di ni di ge. **3** Disidu anyede nga borodu aia jole anyede ri, anyede nga'di pi ongu anyulunde ai. Ki anyede nga aia edele riku, adusiku kujo kii nga ra, ki ede'kii nga na ku. **4** O-o, kombekii teri angidulu ngile kpe ri ayo, ongu kubaa'kii ba'zi ni embe ga. Ki ai aia'nga si ejju'kii (di'angwa) di'pidi ngi're na ni ga alusaa ku. **5** Nga twadu aia edele ri kedee kii dudu ba kunde ai i. Adusiku kawikii lejo Rubanga di onguru kepwaki aia kanju dudu 'ba kunde ai 'ba Rubanga di i. **6** Karama ga te kudukii ole laru di ayo ongu ekelezia ga saa kudukii komi laru to rii, **7** ongu soko aga kulekii lazi laru di ayo, ongu kulekii 'ba kulungu ai laponyia. **8** Ki kulee anya'i anyi lungwekaa laponyia ni ku, adusiku laponyi anyidi alu alu, ongu anyi tuwadu adiinzi. **9** Ongu anyulungwe modizi vudige dia ri anya ataa i ni ku, adusiku anyidi ata alu, andaa ni oru rubu ge. **10** Aka'i anyi anyi'ni lungwekaa laponyi ni ku, adusiku anya laponyi alu, andaa ni Cristo i. **11** Modi asare amba si anyini aga ni ri kulee kolu anya opigo i. **12** Madi andaa ni engare oru ri evo alongwia vuru, onguru modi andaa ni longwire vuru avo engaa oru. **13** Ki andainjwi anyini anyi ba cara Muzee 'di ni leni'ka ri pi ni, Farizei'ba to, lunjwa-lunjwa ba to! anyolobu leti opi rubu di ri 'ba ni cwi. Adusiku anyi anyangasi anyitoru laka ku, ongu anyile 'ba zibaa esu ire kutoru kii laka ripini saa rutokaa ku. **14** Anda injwi anyini anyi ba cara Muzee di ni lenika ri ni, Farizei 'ba, lunjwa-lunjwa'ba to adusiku anyulura awizi ni 'ba, pi anyelegi para dudu akujo anyi loso, disidu anyivo anyesu langbwa angbugwugodu ri ra. **15** Anda injwi anyi 'ba cara Muzee di ni leni'ba ri ni, Farizei'ba ni, lunjwa-lunjwa'ba ni to! Adusiku anyijwa meri ca, pi logo to ca ba ni asi ejore'ga anya maju i du, ongu de modi ejoru anya maju i du ra, anyibaa kecoru bura asi di i anyidi ani, kado anyi ewa eri si. **16** Anda injwi anyini, anyi 'ba 'ba'miako ri ni lase'ba ri ni, anyijo'kaa, "Modi ralu're kidori ni andaga ri, ede nga kuru. Ki modi ralure mula kidori di si ri, kulee kede nga andaa 'jole andaa kedee ra ri ra. **17** Anyi 'ba mi'ako lali ri! Ingo ni njagodu ni, mula na i de kidori kubaa mula ku'e okole ri ni? **18** Onguru, 'Modi ralure kidori anda ga ri, andaa ni nga iyo rii. Ki modi ralure azi kidori di ga ri si ri, kede nga andaa raluzo ri ayo.' **19** Anyi 'ba mi'ako ri! Ingo ni njagodu ni, azi na i de kidori kubaa azi na okole ni? **20** Disidu mo'di ralure kidori si ri aluru ayo si ongu nga borodu diaru si saa to. **21** Mo'di ralure kidori si ri aluru ayosi ongu aluru andaa ni olure laka ri si saa to. **22** Onguru mo'di ralure Ru'bu si ri aluru komi Rubanga di si , pi Andaa ni rire diaru ri si sa to. **23** Anda injwi anyini, 'ba cara Muzee di ni lenika ri ni, Farizei'ba, pi lunjwa-lunjwa'ba to! adusiku anyike alu-mudi di nga epe-epe ri anya esule ri ni ga, ki anyiba 'bi nga cara di angi-angi ri ni edere ga ku, ovidu, anda, kiza ongu kiza to. Ki esu nga di kulee anyede ra ri pi i ongu azika ri pi ebekaa edekaa ako ku. **24** Anyi'ba 'ba mi ako ri pi laseka ri, anyi'ba bi lejo ekwi ako ri ni ga, ki anyi'ba bi le'jo bwa-bwa ri ni ga ku! **25** "Anda injwi anyini, 'ba cara Muzee di ni leni'ba ri, Farizei 'ba, lunjwa-lunjwa 'ba to! adusiku anyulujwe kubaya ni ru laangwe ri i sakani di to, ki aru lele ri ni aga kuraka guluvo to ga ni. **26** Anyi Farizei 'ba mi ako ri! anyijwe kubaya ni 'a pa sakani di ri to, dudu ogu na ku'e okole andaai saa i. **27** "Anda injwi anyini 'ba cara Muzee di ni leni'ba ri, Farizei'ba, lunjwa-lunjwa'ba to! Adusiku anyiviru 'budi ru na efu'le buya si ingwe ri to vi, ru na laangwe si kelende pelere, ki aru lele ba kpo ni kwa ga ni ongu nga borodu aru ri andi. **28** Leti ovi alua ri si, anyi saa laangwe si anyalande 'bani 'ba anda rii, ki iti'lele anyiga lunjwa-lunjwa si de pi cara ako to. **29** "Anda injwi anyini 'ba cara Muzee di ni leni'ba ri, Farizei'ba, lunjwa-lunjwa 'ba to! Adusiku anyulubi 'budi profetaa di ri ra pi ongu anyegiri budi 'ba okole ri pi di saa ra. **30** Anyijoo, "De tebe kesu amolu aa saa ama abi ninga ri si, esu amavo remure a'ito 'bazo profetaa ni eri ni ocuzo ni ku. **31** Disidu anyijo anya ti si ama anyi bonji 'ba profetaa ludi kaa ri pi di i. **32** Anyisaa anyede enji anya ata a edele ri ni tige. **33** Anyi ini, anyi ini-boro ni bonji, anyipi langba asi olure tadu ri di ni aga si ingoni? **34** Disidu, anyinde, maze anyini profetaa pi 'ba ciri rii, onguru ba cara Muzee di ni leni'ba ri pi to. Anyuludi zipi ra ongu zipi anyepaa kruce di ge, pi zipi anyimgba ai zo Rubanga di ni aga ongu anyuludu ailaangwe ganyi mgbwii-mgbwi aga si. **35** Nga aru lendere vu na ni ga rii, Eri 'ba anda to ri di ocure vu'dige ri kemu kude anya'di ge ra, edozo eri Abele ni okole ri di si, bwi eri Zakaria ori Baraciah ni anya'dile zo ilegi di a lelega kidori to ri i. **36** Gba-gbadu maajo anyini, nga dipi kwicidu kemu kude suru odu disi ri a dige. **37** Yeruzaleme, Yeruzaleme,nyi profetaa ludire ongu 'ba zwele nyidi ri pi ni luware oni si ri! Mobi bonji nyidi ni pa lutale kare aluga vu si, gba a-u a bonji andaa di ni emuzo andaa opirikeke aga ri ani, ki nyileku! **38** Nde'adi, nyaa zo lesi nyini lakaka. **39** Disidu majoo anyini, anyinde ma ku edoru diadu muzo andaga bwi anyifu joo, 'Anda loso mo'di emure Opi a ru si ri ni."

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 24

1 Yesu ekwi zo Rubanga di ni gasi langwe, pi ada Mure ga, ba anda lenile ri evo ki anda dri zo Rubanga di sile ete dere, **2** Longwi ai ni anyinde nga dii kwici du ra ya? Majo anyini mbwa du oni alusa lesi oni zini dige ku, nga di kwici du enzia ra. **3** Anda rire ga be oliveti drigeri rii, ba anda le nile rii evoki anda dii mugu mugu du, anda ni zire ga: etede amani ngadi kedero adung ni. Adu kete’de ni nya engwika ni, ni? Pi adu ketede ni odu vu’ ni ti lokozo rii. **4** Yesu a’i anyi’ba mi okpo kule mo’di zina kulunzwa anyi ku: **5** Amala ba amgbu kevo ma ru si pi kujo ki: ma Kristo i, pi kulu azwaki ba amgbu. **6** De anyeri nga oja drige yaya dra ori kuko anyi ku, adusi’di nga kule kedero ri’i ki ngadi ede di si ku. **7** Amala naninga suru kudiru’di suru to, Opi karu di opi’to. Vico koloko’ra pi vu koyoru kare kwici ga. **8** Dii dria’do ecandi kedo’i. **9** A’di ko adi anyi lezi mgbwale pi dile pkwo, pi suru cidro kuga anyo ma ru si imgbe **10** A’i’ba amgbu rii dri kenziru ra, ba kelzi aia ba zi ba pi leruku kwa mbombo dru. **11** Profeta enzo r kevo amgbu pi kaki ba lunzua yaya’dro. **12** Cara nit a mbaka ku ni enzaka si, le ku’e ba amgbu, ni asi ge. **13** Ki de lami eandi pkwi lokore ga wa kalari ra. **14** Ofu loso Opi dri ange vu kwici du ga sandeni du kpa. Nani vuga o’du ngani ti ti lesi zo rii kudi esa. **15** De anyinde nga amgbu go du kenziru asi lasa nza ezire profeta Daniele nga jore dilea ru ada mbare kare okole ole rig a rii Kule modi lare rii keri ekwi na ni, **16** Kule’ba Yedea ga ri kufe be aga, **17** De modi andani oru zodri ge, kule kesi kwire zo ga kule ku okozo etare ga ku, **18** De modi omvu aga kule kengwi vule anda bongu zire ga ku. **19** O’du na kemu kolu uku bonzi to a'ga, kusa uku bonzi'ciri enduka ri ni inzi! **20** Anyelegi ayo si du angu anyidi kuko anyi ayi si, kusa Sabato si ku. **21** adusiku dikiri njagodu ovi'na ezesi vu a edonga kpi endu sa ederu kuru ri kemu kude ba'di ge ra, ungu emu de idi ku. **22** De odu na kenduru ra lee'i, kudu modi lararire ra na kolu iya. **23** Ongu de modizi kujo nyini, "Nde, Cristo ni dii!' kusaa, 'Cristo ni nalenaa!' akegeni ku. **24** Adusiku Cristo enjo ri pi profetaa enjo ri to kevokii raa ongu kede kii nyuma pi nga bani au'zo ri to, dudu 'ba ni di bazo legbere, de esu kumaakii wa, a'i kulunjwa du ba lupele ra ri pi sa to. **25** Anyinde, majo ngadi anyini adi saa na olu andaga du. **26** Disidu, de 'jokii anyini, 'Anyinde, Andaani kwesikwesi aga,' anyivo kwesikwesi aga naa ku. Kusa, 'Anyinde, Andaa ni zuga iti'lele,'Anyegeni ku. **27** Adusiku ii lovi'a nga mgbakaa ajire ga ongu andaa lagukaa bwi undwelaga ri ani, Burangwa 'Ba di a engika sa kemu kolu andaa ani. **28** De tesaa anyukwa kpo ri aa, muku kutaru kare na ni ga ra. **29** Ki mgbwesaa icandi ezesi ri ni vuga, vu mudi kube itu ni mi cwi, imba saa sa ngwe ku, lelego kejo rubu'ge si pi mori rubu di koyoru ra. **30** Di avuga, Burangwa 'Ba di kefu oru rubu ge si, pi suru vudige ri borodu kowu kii ra. Kundekii 'Burangwa 'Ba di kemu lofu rubuge ri ni aga si okpo to pi eku njago ri to. **31** Andaa kezwe anjeli Andaadi teretu ni uduku okposi ri to, pi kevo kulutakii 'ba Andaa di lupele ra ri pi kare alu ga vu ndutu ga si. **32** "Anyeleni nga eleu ni kwe ga si. De anyinde eleu ni bi endo ludukaa idi du na ni ga si ra, kulea anyini na ketedea ayi ire i. **33** Disidu de anyisaa anyinde nga dipi kederu, kelee anyi ama Andaa ni koti ge ire. **34** Gba-gbadu Majo anyini, ba abi diadu diniga ri pi sa lokore tuwa ku kesua nga di pi ederu ra. **35** Rubu pi vu to koloko ra, ki lejo Madi lokoku. **36** Ki odu kusaa saa nga di pi di modi nire ra na iyo, de kolu angeli rubu ge ri i, kusaa ngwa'a i saa i, ki te Ataa i. **37** Kelende odu Nuwe ninga ri ani, engwika Ago ni Bura di ri isaa kolu na ani. **38** Adusiku kalande odu nasi ri di ani duluvioa esazo esu adi kuru rii, ba ri nga lunya're pi rumvu'ka to, uku dukaa to pi ago dukaa to, bwi fu sa odu Nuwe a kwi'zo ibbo aga ri si, **39** ongu ni kii aduninga kemu kederu ni ya ni ku kwa bwi duluvio di fu esa pi ta ai twadu pi-engwika Ago ni Bura di rii saa kemu kolu na ani. **40** Ongu ago eri kesuo amvuaga-adu alu ri azi'a pi, ongu ebe alu ri ra. **41** Uku eri kevo ku'i kii nga oni di ge- alu ri azi'a pi, ongu ebe alu ri ra. **42** Disidu anyolu 'ba'ba, adusiku anyini odu anya Opi kengwi du ri ingo i ya ni ku. **43** Ki kulee anyi nga di, ama de kesu zo ni ata kuni saa ogu a emuzo iniaga ri ingo i ya ni ra, esu mi na kolu mgbo ongu ebe ogu ni andaa goti nguzo bolongo zuga to ni ku. **44** Disidu kulea anyisaa anyolu 'ba'ba, adusiku Ago ni Bura kemu saa anya nile ku ri si. **45** "Diadu, modi ibu di cir to pi igeni to andaa amba a ba'le ibu edere andaa di boru linya lukere aini saa anda si ri adi i? **46** Anda loso modi ibu di andaa amba kemu kesua nga ile ni edereaga ri ni. **47** Gwagbwadu amajo anyini amba di kemu kuba andaa ni nga andaa di twadu ri ni di ndere ga. **48** Ki de modi ibu di asi injwi ri kujo asi-asi ni, "Maa amba ekalaru para," **49** ongu edo andaa ibu baazi mgbale, pi kulunya nga pi kulunvu nga lamvu'ba to, **50** ongu amba modi ibu di na di kemu odu andaa nile ku ri si ongu saa andaa nile ku ri si. **51** Amba andaadi di kure andaa ni ciri-ciri ongu kudu kube andaa ni kare ba lunjwa-lunjwa di ri pi ni lubare ri ni ga, laka naa owu'kaa pi si sikaa to kolu aa.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 25

1 Opi rubu di kalande injoyi mudi adi ago mba kuru ri pi to voka lamba aidi to zaigo izi dure ri dure ri ni di iga ri ani logure. **2** Tou ai ni agar i pi ciri ongu tou zi ri pi manmal. **3** Adisiya inyonja mamali ri ziki aia lamba odu ako **4** Ki injorji ciri ri pi ziki okozo odu di aia lamba to. **5** Zaigo izi dure ri a rekalaka ra si edu joki odu ge. **6** Ki in adi ji ojwajwa olu aa, anyinde zaigo izi dure ri esara! Anyiro anda ni aire. **7** Mbesa lemuzi napi ngaki oru ongu edeki aia lamba **8** Lemuruzi manali ri pi joki le muruzi ciri ri pi ni anyeke amani anya odu aga adusika ama lamba ni odu koloko loko **9** Ki lemuruzi ciri na pi joki aim, anda a ateka bari anyito ku si anyivo ba odu lezi bar i pi di odu egere ga. **10** Saa aia voga odu agree gar i si yaigo izi dure ri enga esa du b aba bar i pi voki anda to karana lage di nani ga onga edu alabu koli cevi **11** Vu nani ga inyorji napi edu evoki anga joki Amba anba gwi ama ni kote **12** Ki anda ai aini ti onga jo aini bwa bwadu amajo anyiru mani anyi ku! **13** Disi du anyirde loso du/anyolu tesa baba, adusiku anyini na kusa saa na ku. **14** Adusiku anda ni di kalande modi lere anda kumu vu zi ge ri ani lungwe anda ibu ba onga edu ke anda limi aide. **15** Aia alu ni ke rubea tou zina ni ke ruba eri, ongu zina ni ke rubia alu. Modi alu alu esu welli anda mori ni vuga si onguru modi na mu anda awe ni ga. **16** Modi rubia na si angu esure ri mgbwesa mi ede eede rubia na si ongu esudu rubia tou di nan i ga. **17** Alua ri ani anda ni rubia eri di nan i ga. **18** Ki modi girsi esure slur i mu, di bu ongu edu zu rubia (girisi) anda amba na di laka? **19** Saa ri ni/odu yayasu a vullga amba bana pi di edu engwi omgu ekoki lejo limi anda ebele ibuba anda di ri ni dug era **20** Ibure rubia esure tour i emu rubia tou zi to kujo amba myike mani rubia tou. Nde menda rubia tou dina ni ga. **21** Amba anda di jo anda ni “nyede loso ibure loso egenle war i! nyegeri ru wa nga gaangwa ri si ma ba nyolu amba nga yayu du ni di ndere ga. Ekwi asi ibwe nya amba di ni esure ga. **22** Ibure rubia esure eri na emu jo Amba, nyike mani rubia eri nde me nyei rubia eri zina di na rig a. **23** Anda amba jo anda ni nyede loso, ibure loso pi egenile war i! nyegeni ru wa nga ga angwa du a dile ga. Menu ma ba myolu amba nga yayadu a dile ga. Ekwi anjo anjo ibwe mya amba di ni esure ga. **24** Ibure girsi esure slur i emu jo Amba mani ra nyi modi lejo okpwo ri í. Nyilwa anya amvu nya sole nyi ku ri ni aga si (amvu) nya ari yire ga kuru ri ni aga si. **25** Mori ra disidu manu mazu nya rubia inga aga, nde nga nga di. **26** Ki anda amba anda di jo laka nyi ibure injwi yi ovu rie! Nyini ra malwa anya amvu ma ori yire ga kuru pi ma ori arere ga kuru ri ni aiga si. **27** Tani dii nyike ma a rubia ba rubia luba ba? Bengi agar i pi di dudu tani saa ma engwizo di si memu mesu rubia ma di di de na to. **28** Disidu anyidu rubia ile anda di si pi anyedu anyidu anyike ibure rubia mudi to ri di. **29** Adusiku modi nga to ri ni evo ake nga nja ra onguru akee niya rere. Ki modi nga oko ri di si nga anda di ana ri í sa aduo pi. **30** Anyiri ibure ekwi ako ile vu mudi langwe (laangwe) nan i aga, naa owuka pi si myaka to aa. **31** De Rubanga a ngwa kemu eku anda di to pi malaika anda di to kemu kuri komi anda di eku di ni di ge. **32** Vu borodu/laki borodu kevo kutaruki anda nan i ga anga anda kedu kuluvu ba mbjwi inbgwi kalande modi indi leyire ri a bilo laryizo luvuzo indi to ri ani. **33** kemu kuba bilo anda a di anda ga ki indi le anda di legi ge **34** Vu nan i ga opi kujoo ba anda a di anda gar i pi ri Anyero anyi ba ma Ata a tutu core ga runa pi ni gar a ri pi diadu asya í/anyiko) opi bale anyini b aba furu ufu ni zele ti a bazo ri ni nga ri. **35** Cari esu mani abiri ongu nye du nyike mani linya ta esu mani iibi aa onga nyike mani nga mvule ra esu ma Jurugo ki nyimba mani ta ra. **36** Esu ma bongo ako ki nyulusu ma ra. Esu mani ru inywi ki myimba man ta ra Esu ma mabusi aga mye du nyemu mani ndere gar a. **37** Vu nani ga ba anda ri pi kiyoo anda ri opi arnande nyi abiri to amedu amake nyini linya adu nga ni? Kusa ubi to, amake nyini nga mvule ri adunga ni? **38** Amande nyi jurugo onguru ama ta adunga ni? Kusa bongo ako amalusu nyi adunga ri? **39** Amande nyini re inyivi kusa mabusi aga ame vo nyidi adunga ni? **40** Vu nani ga woo pi ka ie pi kujoo aini bwa bwa du amajo anyini nga anya edele ma a adiniji ni ciri alo di pi ni ri nyede mani **41** Ti nan i ga anda kujoo ba anda a di legi ge ri pi ni Anyinga nale anyi ba alule ra ri pi anyiro asi lokore ku edele sitari pi ni anda malaika to ri ni ga, **42** Adusiku esu mani abiri ki nyike mani nga nyale kuru esu ma iibi to ki nyike mani nga mvule kuru. **43** Esu ma juruyo ki nyimba mani ta kuru bongo ako ki nyulusu ma bongo si kuru mani ru injwi ongu ma mabusi aga ki nyimba mani ta kuru. **44** Onguru kaie opi amande ruyi abiri to kusa iibi to kusa jurugo kusa bongo ako, kusa ru injwi to; kusa mabusi ago ongu amide nyeni ibu kuru í? **45** Onju anda ka í aini li kijoo bwa bwa du nya anyo edele modi asare gonji sir a ai ari di pi a lofo ni agar i ni kuru ri anyede kuru ri mani. **46** Ai di pi kero kuvoki lamba olure todu ri ni oga ki, ba anda ri pi kuvoki lidi olure tadu ri ni.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 26

1 Lele Yesu a lejo dipi ni eko’zo borodu ri si, jo anda’a maju ni, **2** anyani ni ka ndu du odu eri avuga, thu ogboro lalika di kesa ra, ri ani, burangwa modi di akea epale kuruce dig a. **3** Ngbe sa’a ba nga azi kaa Rubanga adi ga ripi amba vura di to taru ki muru kaifa ni amba azi okole ridi boru. **4** Oba kii nga ni ti kare aluga Yesu ni kozo ogu’ogu du dile kpo. **5** Ri kii joa, “akuko andani odu karama di si ku, ayo si kudi lejo ezi bani lelega ku”. **6** Lele Yesu oluzo betania aga simone ni do’bo to ri di boru ri. **7** Saa anda’a di odu di Yesu a diga okpo rito kere aga, cu odu di Yesu a diga. **8** Lakini anda’a maju kujo a’I kunde nga di, angala ko ai cwi, jokii; odu enzi’a dini adu ni lejo si? **9** Esu di elezi lage okpo ri si, girisi na akea ba nga ako rini.” **10** Lakini Yesu a etiri ka ra si, jo aini, anyecandi izi di adu si? Nnga anda edele mani di ibu lose rere ri’i. **11** Ba nga ako ri anya lele ga a’a, lakini male molu anya lele ga bobodu ku. **12** De izi di cu odu di ma ruga, ede nga di ma sezo. **13** Amajo anyi ni nga gba rii, de ange ofu di vu boraduga odu vule ga ri si, ange izi di a edele mani rini dile ga, era anda ni du. **14** Mmodi zi alu maju mudi a limbi eri rini aga, run a lungwele yuda isikariote, ki amba’ba nga azika Rubanga ni ri di, **15** Do: “Anyike mania du nga de ma ke anda’a ni anya di g na’i?” ke kii laka girisi mudi ina. **16** Ri ti saa nasi, Yuda isikariote kulundu andloso anda ni Yesu ni lezi zo a’I ni pi. **17** Odu atizo’a mugata akukwe ako ri di si, maju evo jo ki Yesu ni, “ Nyile amo ba nyini kare lonyo karama lalika di ingwale? **18** Do, “Anyiro tawani aga ago zi di, anyijo laka, laponyi jo, “Ma’a saa ore angwadu. Memu hu ogbworu lalika din yare ma’a maju to nyi di boru.” **19** Maju die de nga Yesu a jozo a’i ni ri ani, aba ki lanya itu ogbworo lalika dir a. **20** Saa undwe’laga ri si, Yesu ri vuru nga nya re anda maju mudi a limbi eri ripi to. **21** Saa a’i a nga nya re rii, Yesu jo, ‘amajo anyini nga gba rii, modi zianyini aga kemu kelezi ma ra **22** Kiza ko a’i cwi, mgbe modi alu-alu edo Yesu ni zile, Gba ma’i ku opi?” **23** Yesu a’i, "mo’di di lusure ita aga meto alu ri kemu kelezi ma ni. **24** Ago a bura kumu, gba kederu buku okole ri ajo zo ri ani, ki kolu anda inzwi modi bare nga ile kederu andaa di ga ri ni! Loso na kesu dubasi akuti andaa ni kuru." **25** Yuda ni kumu kelezi andaa ni ni ri, zi, "Di ma 'i' ma'i ku ya lapwanyi? Yesu a'i' andaa ni,' Nyijo gba nyanga si nyi i." **26** Saa ai nga nyaa re rii, Yesu du mugati, ongu co tutu laka, edu lati, pi ke a'i ni edu jo, "Anyi anyinya. di maa ru i." **27** Na avuga, du kubaya obgu ke anjo, pi ke a'i ni jo, "Anyivu, anyi kwici du si. **28** Adusiku di maa eri cara udi ri di i, ocure ba yayadu ni enji ebezo ri'i. **29** Ki majoo anyini, ma mvu vino di idi ku, kufu sa odu mamvuo anyito udi opi mata'a di ni aga. **30** De kungo kii longo iledii, edu vo kii be Oliveti ni di ge. **31** Yesu edu jo ai ni, "Anyi kwicidu si, ini endu ri si anyebe ma ra, adusi cwi ru buku okole ri ni aga, 'Ma mgba le'i dipi ni ongu andaa bilo kaca didi.' **32** Ki maa enjika avuga, memu malaga anyi ni Galilea ga ati **33** Ki Petero jo andaa ni, "De ba twadu kebe nyi ra saa, ma'ile mebe nyi ku." **34** Yesu jo andaa ni, " Gba-gbadu majo nyi ni, ini endu di si, a-u logo sa sira so re kuru du, nyi ga ma imbe vu ina." **35** Petero jo andaa ni, "De kesu dazo nyito saa i, maga nyi ku." Maju zipi ri sa jo kii nga alua ri i. **36** Na avu ga Yesu mu andaa maju to kare lungwe'le Gethsemane ni ga, pi jo ai ni," Onyori dia, mamu nale elegire." **37** Andaa zi Petero pi bonzi eri Zebedeo di ri pi to ongu edo asi lajwa ori to. **38** Ongu jo a'i ni, "Maa endi asi lajwa ko cwi bi daga. Anyelesi dia ongu anya mi kolu mbo, akunde nga redere ri. **39** Andaa mu andaga ga'angwadu, de elu anda vuru, ongu andaa elegi. Kujo, " Mataa, de kederu wa, kubaya icandi di di galaga madi si pi. Kederu ma le si ku, ki nya le kederu nyaa le si." **40** Engwi maju ile pi di, esu ai odu ga, ongu jo Petro ni, " Anya mi kolu mgbo mato saa ni mi alu saa kpe ya? **41** Anya mi kolu mgbo ongu anyelegi dudu anyikwi lubi aga ku. Endi le ra, lakini ru mori ako." **42** Andaa ngwi vu eri zo ri si ongu elegi, kujo, "Mataa, de kubaya di kalaga madisi pi ni kpe ti amamvu to, nya le kederu ni." **43** To engwi idi ongu esu kuko kii odu, adusi, a'ia mi odusi angi. **44** Ebe a'i idi, andaa ngwi pi elegi re vu ina zo ri si, edu angwa lejo alu-alua ri ayo. **45** Edu engwi maju ile pi di, jo a'i ni, "Adi anyolu oduga, pi anyolovu ya? Anyinde saa ni esa ra, ago a bura akee enzi'ba ni di ga. **46** Anyinga oru, akuvo kii. Anyinde, modi ma lezire ri esa ire." **47** Adi andaa nga ile ekore kuru ri, Yuda ni maju mudi alimbi eri ri a alu i ri evo kii ba kare ako to ba nga azika Rubanga ni ri pi ba zi pi amba ri to ri pi di si. A'ia asekerea eko iligo aia di ga to. **48** Juda jo ai'ni, "Modi mamu ma ndu elemvu na ri andaa i. Anyiko andaa ni." **49** Mgbesa andaa eki Yesu di, pi jo laka, "Mazi nyi ra laponyi laponyi!" Mgbesaa nju ti na to. **50** Yesu jo laka, "Morozii, anyede nga anya evo le edele ri." Mgbe sa evoki, koki Yesu ni pi. **51** Mgbesa modi zi alu majugo Yesu to ire ri zi di, enzu iligo, edu ga opigo alu amba nga azikaa Rubanga ni ri di a bi tuu. **52** Yesu jo laka, "Longwi Nyaa iligo ile kare aru, adusi ba twadu iligo ebukaa ri pi kevo koloko iligo si. **53** Anyiraa si na malunge Rubanga Mataa ni kezwe du angeli Rubanga di mudilimbiri ni zware ra ri maa nga mba re ni kpe ya? **54** Ki de dini na nga buku okole ri a jole kemu kederu ra ri ni, kederu ingoni? **55** Saa na si Yesu jo ba evokaa Kare ako na pi ni, "Anyevo iligo to pi bele to ma kore ogu ani adusi? Odu cidu si mari nga leni re zo Rubanga di ni aga, ki

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

anyiko ma kuru. **56** Ki nga di borodu ederu dudu nga profetaa a jole buku okole ri ni aga ri kederu dura." Mgbesaa maju andaa di ebe andaa ni ra ongu fe ki pi. **57** Ba Yesu ni kokaa ri zi kii andaa ni Caiaphas ni paderea ni di ri di pi, kare karania ongu ba amba ri a rutare aga kare aluga ri ni ga. **58** Ki Petero ko vu na lolu si bi foro padere amba ri di ri ni ga. Andaa kwi zuga ongu ri vuru asekerea nga lute kaa ri pi to dudu andaa kunde du anduninga kederu ni ya i. **59** Diadu padere amba ile ba amba ibu edekaa andaa to ri pi to kulundu kii sadeni ego ri Yesu aruga ayosi du ai kudidu andaa ni kpo. **60** Esu kii alusaa kuru, kesu saden enjo ri kevo yayadu saa i. Ki ba eri evo kii andaga **61** pi jokii, "Ago di jo, 'Mani mori aa zo Rubanga di di enzi zo ra ongu mabia idi odu ina avuga." **62** Padere go amba ri nga oru pi jo laka, "Nyini nga ai le iyo ya? Aduningana aia jole injwi-injwi nyaa ru ge rii?" **63** Ki Yesu olu ciri. Padere amba di jo laka, "Mai nyi ni Rubanga a ru si, jo amani de nyi Christo ni Rubanga a ngwa i na i." **64** Yesu ai laka,"Nyaa joka nyaa nga si ri ani. Ki majoa anyi ni, ri zo diadu mu zo andaga, anyidea ago a bura kuri di anda mori di ni ga, ongu kemu lofu rubu ge ri ni ga si. **65** Padere amba di cwi andaa bongu kpa , Kujo, "Jo nga ingwi Rubanga a ruge! Ngana ama sadeni lezo ri adu? Anyinde, diadu anyeri nga injwi andaa jole Rubanga a ruge ri ra. **66** Anyira adu?" A'i kii, "Nga ile ate da." **67** Ongu wi kii tuze mi'aru, mgba kii ongu zipi di kii andaa ni dimgburu si, **68** ongu jo ki, "Etede amani, Christo. Adi mgba nyini?" **69** Esu Petero a ri re laangwe foro aga (kudidi), ongu zangwa ibu di naa ri emu andaa di pi jo laka, "Nyisaa nyiri olure Yesu ni Galileya go ri to." **70** Ki andaa ga imgbe aia anda ga si twadu, kujo, "Mani anyolojoru aduni dile ga ya ni ku." **71** De andaa lagare goti ge si rii, zangwa ibu di zina sa nde andaa ni ra, pi jo ba naa ri pi ni, "Ago di isa ri ki olure Yesu ni Nazereti go ri to." **72** To andaa ga imgbe lalu to, "Ma ni ago ile ku!" **73** Ga dini, ba ede kaa ire naa ri evo kii jo kii Petero ni, "Gbadu nyisa nyi aia aluna ni , adusiku ovi nyaa nga jozo ri ketede nyi pi ni." **74** Na avuga edo ija mvukaa ralukaa to, "Madi mani modi ile ku," ongu mgbe a-u logo so sira. **75** Petero era lejo Yesu a jole andaa ni ri, "Mgbesaa andaa ki langwe ongu owu okposi.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 27

1 Yesu jo lejo ile eati evukari in pi anda maju to. **2** Laponyia cara di pi farazei ba to ai ba cara mose di ni dinba ayare ri **3** Disdu kule anyele inga aia colele anyin ru I pi aringa aia ide anyi ni ri nga ai edele vii ekeole ku aolusilly nga ai jole t si rí eoleki ku. **4** Kubaki teri ban embe gal akin ba ki di nga ekonyi re ga ku **5** Nga aia edele rii netted zo bani ai oliga baki sadu eligi oli acoi cejo oli leka pi ai bangu ga kusak jelobia iba azo rillto. **6** Ndo rii leki rurika termeza louya oli oru ri inga te na iku so lemu di gas a leki rika anokga and ba kuude ai i. **7** Ai in asi ibwe de ba kuwle ai leti di ga pi ai andzo ga de aluugwe ai rabi kusa lapouyi !. **8** Kule anyiba modi zi kulugwe anyi Rubik u adosi badi laponyi alu ba kweci ligu alu ga adudzi pi avendzi aui. **9** Atlugwe modi vudi olia nya ata í ka, adosi ku anyidi ata alu tede awlou ora rub age. **10** Kusa aklungwe nyi laponyi ku laponyi amadi alu andau Yesu kristo í auhte. **11** Modi lere anda kulu auba anyíin agar ii kule kolu opigo aui. **12** Modi andani lougwire vura ril evo enga anda ni oru modi andain eagoli oru rile vu lougui anda ni vura. **13** Ade anjwi anyini anyi ba lopouyia cara Moses oli pi Ferezea ba to any ba luijwa ka riu auyilaba eku Rubanga olii bani ceví **14** Anda iniovi anyini anyi ba care Moses oli ngeka rii fagee ba pi lapayia endzo rii to auji to a coisi de boru anyetede ayi elegi azo rii in elegi ka si Ayesu camba nja go rii ra anyi ovl lle si í **15** Anda indwi anyini ayi bei cara Moses de oli pi Fereza ba to anyi va meri aga si vuga ba ejore de ai anyi ra ayiba ai iujui kuse va eri kuzo asi ladu ri in gaí **16** Ande eujwi anyi ba miako rii to mbaka rii ayi jo de modi alura zo Rubanga oli si anda lalu eriku ki de aleva dabu zo Rubanga oli si ke kede ebu ra rii. **17** Anyi be miako lali rii oli adi opwo rii ni zo Rubanga olií kuse duba Rubanga dina **18** Ayi jo de modi ralure altari sir a ile edeuga ku ki de modi ralure nga anda kleri sa ile kairu wa aid lalu na omberu ra. **19** Ayi mia kore adu in njajo duni di azi ya wale zo rubaga di azi bare kure okole vilí. **20** Disdu modi rulure altari si rii aluru nga altari gar ii si tewedu. **21** De modi aluru zo Rubanga di si kusa Eklesia si modi ile aluru Rubanga si aolosi ku Rubanga kolu Eklesia aga. **22** De modi aluru ruba si modi ile aluru Rubanga ni komi si adosi kuri diaru. Ande iní anyini laponyia cara Moses di pi Frazea ba to anyi ba lawjwaka rii to anyi ke Rubanga ni alu modi di nga anga esule sa mbihbi ri si. **23** Kede ingini uleku nga zi bi ri to lakini anyebe nga opkiso rii leni allele rii ra anda kiza geni to ra nga ile kule anyiba ebu ga ebeke oko lakini ayeoleke. **24** Anyiba mi udi rii anyidu onga nga anya lwule rii in gas i lakini ayivu naka naka aga awo **25** Auda uiwi ayini in lapouyia cara Moses di lenikeri pi ni Frazea ba to. Anyojwe anya kopaya laugwe tete okole lakuu aura rii ayata sara lu di ayele osa pi anyile ayi awo. **26** Ayi Fraza miako rii anyiiwe anya kobya ni a ati ga anyi rug jwe lowadu. **27** Ande injwi anyi lapoujia cara mose di leuika rii Freazea to anyi ba lonja lanja oli. Anyilewe budi bwale ingwe rii ani kalede pelere langwe, lakini aru ga kwasi rum ware ra rii aru. **28** Aluerain ayisa langeoe lel si ayaleide pelere ba kwici du ri ni lakui aru asi siga anyi lauja lanja di pi anyiko cara ni vu ku. **29** Anda injwi anyini lapanyia cara Mose di leuika rii di pi Frazea to anyiba leujue lunjwa di to anyiede budi protetea di pelere anyegiri budi baa i ludi oluka loso rii pi di. **30** Anyi jo kesu ayolu se anya ata oli si anye muru ba pretetea in eri suka ril to ku. **31** Ile olia itederu pelere ayi borondzi ata di propleatee Rubanga oli in í **32** Diadu de dui anyiko uga aya abi edele rii awo. **33** Anyi ini boro bacini ini di í cabwa anyi di ni asi olere tadu rii epake ayi rokigo gas i pwe **34** Male majo anyini Maswe enjini proteta pi ba cini caponyia to anyide ai ra pi anyepa zibi krmce diga anyimba zipi kurubayi si zo Rubanga di ni ga. Pi any í ludo zi rig a si. **35** Di sib a twadu dile vudiga enzi akorii ai eri kengwi any oli ga engaga abele ni nya asazo bi zakeria in ori Baraka ni dile zo Rubanga di kidoe bara ga altarii to. **36** Bwadu ma jo anyini nga kwicii redere rii become kude borondzi evole vule rii ni dige. **37** Jerusalem, Jerusalem anyi de prohet anyivi onisi maja opi di Rubanga zwele rii. Vu yaya du si male amete anyi ma agaga kende au anda budzi trazo aida agaga, lakin anyi le ama de ku. **38** Disi aya zoo Rubanga dii lesi mbo. **39** Di si maj anyini, ayude ma ku be anyi joa. **40** Tutu modi emere ru ama opi di si ris. **41** A'i ama 'ba nga azi'ba Rubanga ni ripi saa ileani, enyearikii andaa ni kare aluga 'ba cara Muze di ri ni leni'ba ripito, amba zi'baa ripito, ku'jokii, **42** "Andaa lari 'ba zipi i, ti andaa kalariru andaa ngasi kpe. De andaa ni Opi Israeli di'i, kesi vuru diadu kuruce duge si, pi amavo ama'i Andaa ni ra. **43** Andaa egeni Rubanga ni ayo, kuba Rubanga kalari Andaa ni diadu, de Rubanga ni leti zi aa Andaa ni ayu'zo mgbo na 'i. A'dusia Andaa ku'jo, " Ma Rubanga a ngwaa 'i." **44** Leti ovi alua risi ogu epale kwe-alala dige Andaa to kare aluga ripi saa ludakii Andaa ni ra. **45** Vu mudi de ini-tiri kare tuwadu ga eduru saa aziya aga sa ko saa dicalu. **46** Sa ire saa dicalu si, Yesu jwa u'duku oru ri si, kujo, "Eli, Eli, Lama sabachthani?" Lejo ekwi na ama, " Rubanga madi, nye'be ma ra a'dusi?" **47** 'Ba zi'baa edekaa naa de keri kii lejo 'dii, kujo kii, "Andaa kulungwe Eliya ni ayo." **48** Mgbesa mo'di alu a'ia lelega fe angu si, pi du 'du amori, su vino ukpa ri ni aga, sua lotirikwe ga, kudi kee Andaa ni mvule. **49** Zi'baa ripi ku'jokii, "Anye'be Andaa kolu; akunde adi de Eliya kemu Andaa ni larire aga ra ya'i." **50** Ongu Yesu jwa idi uduku ere ri si mgbe azi Andaa endi du. **51** Nde,di avuga, bongu

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

'ile zo Rubanga di ni aga ri lacwi eri, edo oru esa ko vuru, ongu vu oyoru, pi oni to lacwi kperi-kperi. **52** Ongu budi karako awiru mgbo, pi 'ba okole andaa oda'ba ra ri pi enji ra. **53** Oyi kii budi agasi pi odu Andaa enjizo dagasi risi,torukii tauni okole ri'ni aga, pi e'detekii ru 'ba karako ni. **54** diadu de mo'di amba asekerea di, a'i ba andaa to Yesu a bara ni te te'ka kundekii vu a royokaa, pi nga redere ilepi to 'dii, ori ko a'i okposi, ongu jo kii, "Gba gbadu di esu Rubanga ni Bura." **55** Uku karako Yesu ni vu ko'ba Galilaya ga si to ikonyi kere Andaa ni ri pi naa aa, kendekii nga redere ri lolu si. **56** A'ia lelega Maria Magadalena i, Maria ni Yakobo pi Yosezu to rii'a ende i, ongu bonji Zebedayo di rii pi a ende pi to. **57** De kusa undwe laga, modi zi limi to ri emu Arimatea, ru na Yosefu i, esu adaa i saa majugo Yesu dii. **58** Andaa ki Pilatu di, pi a'i Yesu a ru diaru si. Ongu Pilatu ke cara a'jo akuke ru ile andaa di. **59** Yosefu du ru di iledii, li bongu si bongu pelere ingwe ri si, **60** pi, la budi andaa di tema andaa 'dile udi oni aga ri ni aga. Ongu andaa ri oni monigo ri budi ni ti ge cwi, kudi mu. **61** Esu Maria Magadelena pi Mary ni aka ri to naa aa, o'rikii 'budi ni na ni andaga lele. **62** O'burezi nasi, 'andaani odu robazo rini vuga, amba ba nga azi'ba Rubanga ni ri pi Farisei'ba to tarukii kare aluga Pilato pi'to. **63** Jo kii, "Amba, ameraa wa, lele enjogo lunjwa-lunjwa're na a oluzo adi lidi ri, kujo, 'Odu na a vuga memu menji idi..' **64** 'Disidu ke cara, akulute 'budi na a bara lute kufu sa ko o'du na zo'a du ri si, kudu andaa maju kevo kogu kii Andaa pi, ongu kujoa ba ni, 'Andaa enji da gasi pi,' ongu di kubaa ba lunjwakaa vulega ri injwi si kuzwa enjo ati ri ra." **65** Pilatu 'jo a'ini, "Anyidu asikerea. Anyivo anyinde losodu anyabizo wa ri ani." **66** Disidu vukii mbakii budi ile nita losodu, ombekii oni budi ti ge ri cwi kudi kii asikerea luba lutere nani ga.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 28

1 Ini eze itu Rubanga si, Maria Madelena pi ai Mary ni azika ri to vo ki Yesu a budi ga. **2** Na avuga vu oyoru okposi, adusi ya Angeli Opi di esi Rubu ga si, Li oni bu ni ti ga ri pi, edi ri di nani ga. **3** Andaa ovi kalande iyi lovi ani, ungu anda bangu ingwe swi ani. **4** Asikaria budi nani bara leteka ri pi ni ru di ori si okposi ungu ludeki vuru kalande ba oda ka ra ri ani **5** Angeli jo uku na ni, "Ori kuko anyi ku, adusi mani ra anyindu Yesu ni epale kuruce di ga rii. **6** Andaa ni dia iyo, enji da ga si ra, andaa jo zo ra ri ani. "Anyevo anyinde kare anda ni lare aga ri dii. **7** Anyivo ezeze anyijo andaa maju ni, ' Enzi da ga si ra. Anyinde laga anyini andaga galilea ga. Anyivo anyinde andaa ni na'a.' Majozo anyi ni ra ri ani." **8** Uku di ebeki'i budi rekaala ka ako, ori pi anjo to, edu fe ki maju na pi di ofu dini kere aga a'i ni. **9** Mbesa esuru ki Yesu pi to dii, Yesu zi a'i, "Owi anyi ra ya." Uku di evo andaa di, ru ki andaa ni. **10** Yesu jo a'i ni, " Ori kuko anyi ku. Anyivo anyijo ma adinji ni kuvo ki Galilea ga. Kevo kunde ki ma naa ra." **11** Sa'a Uku na vo zo ri si, asekerea zipi budi ni mara luteka ri pi vo ki tawuni ga ati, nge ki ofu di amba nga azi ka Rubanga ni ri pi ni, nga borodu redere ile ni dile ga. **12** Amba nga azi ka Rubanga ni ri pi amba vu di to a'iru ki, akuke rubia nja asekerrea budi ni mara luteka ri pi ni. **13** ungu kujo ki ai ni anyi jo Maju Yesu di evoki ini aga ogu ki ru na pi esu ama odu ga. **14** de ofu di kusa amba vu lasere di ni, amevo ameko'o anda to ama i dudu lejo kemu anyini di ge ku." **15** Di si du aseekerea ile du ki rubia di ungu edeki jozo a'ini ri ani. Ofu di aca Yudea ba ni twa du ungu kuki andaga bi endu.ss **16** Ki Maju mudi a limbi alu ripi voki Galilea ga, 'be Yezu a edetele aini ri ni ga. **17** de kujoki ai kunde andani, woki anda ni anda ga ongu ruki anda ni ra,ki 'ba zipi aini aga 'auki ra. **18** Yesu emu aidi, lojoru ai to, ongu 'jo, "Okpo borodu rubu aga vu aga ri to keru mani diga **19** Disidu anyivo anyiba vu borodu kecoru ma maju 'i. Anyike ,aini Batisimu, ru Ata di si, Ngwa di si, ongu Endi Okole ri di si. **20** Anyeleni ai cara ma lenile anyini ripi ni vu okore ga borodu. Anyinde, molu anyito saa tuwadu si, bwi vu ni ti a lokore ga".

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Book: 1 Timothy

1 Timothy

Chapter 1

1 Ofu 'dii enga Paulo ni recore maju Kristo Yesu di du cara Rubanga Andaa ni amani larire pi Kristo Yesu ni ama egini 'i ri di to. **2** ma cwi ofu 'di tema Timoteyo ni 'bura madi loso a'i si ri ni. Rabunga ama Ata pi Opi amadi Yesu Kristo ni kuke anyini tutu, kiza, i'bwe to tuwa. **3** Ma nyini ecaraka o'du maa muzo Macedonia ga ri ani, kulee olu Efeso ga dudu anyi'ba 'ba zipi lini enzo di ni leni'ba ri ke'bekii ra. **4** 'Jo a'i'ni kulee ke'bekii o'do a'bi di a'ia vuna okole para ile ra. Le'jo ile kezi kipele 'ba lelega ni, ke'be edekii l'ejo Rubanga di 'ba lenire a'i si rii ku. **5** Le'jo tema cara ni ti a lokozo ri andaa ni le engare asi pelere ri ni ga, pi lara loso ri ni ga si, pi a'i anda ri ni ga si. **6** 'Ba azi'ba e'be leti anda ri ra, ngwiki leti lo'jo'jo mamali di ni ga. **7** Lekii olule luponyia cara Rubanga di di 'i,ti nikii ku le'jo a'ia lu'jole rii, kusa nga a'ia lu'jole asi tuwadu si ri sa nikii ku. **8** Ti ama ni ra cara Rubanga diandaa ni loso de mo'di koko vuna cara a lezo ri ani na'i. Niki cara ni loso ra, de amba cara aleka ri anii. **9** Amani ra a'jo cara ni a'ba 'ba anda ri si ku, rari 'ba 'ba inzwi cara ni di lamvuka ri’ni, 'ba Rubanga ebeka ra rini, 'ba enzi to rini, 'ba lini leka ku kusa l’ejo endi di ni leka ku rini, 'ba a'ia ata pi a'ia ende ni lu'dika ri pi ni. 'ba 'ba lu'dika rii ni, **10** 'ba bate ri ni, 'ba asa ede'ba rini, 'ba ’ba oguka rini, 'ba enzo lu'joka rini, 'ba le'jo ngeka enzo du rini, pi 'ba nga lele ku ri ni edeka lini anda ri a ruge rini. **11** Lini 'di enga ofu loso kele mani ngele ri ni ga. Ofu loso 'dii engo Rubanga ni eku to pi ecule ri di kudi kee maa diga. **12** Make anjo ama Opi Yesu Kristo ni okpo keree mani i'bu Andaa di ni ga ri ni, a'dusiku Andaa egeni ma wa pi Andaa 'ba ma Andaa i'bu ni ge. **13** Kesu molu andani mo'di Rubanga lu'dare rii, pi make ecandi 'ba zi'ba ni, pi maluko zi'ba mabusu ge ra sa'i.ti Rubanga ede mani kiza ra a'dusiku esu nga maa edele ri mani ku. **14** ti kiza ama Opi di e'be maa asi ga a'i si, pi le Kristo Yesu di si. **15** Ofu ngele 'di andaa ni gba pi ate a'ile 'ba tuwadu ni, a'jo Kristo Yesu ni emu vu dige 'diya 'ba enzi'ba ri ni larire, a'ia lelega enzi si zuare ra ri ma’i. **16** Nga Rubanga a kiza edezo mani ri 'di 'i, kesu enzi edeka si malaga ma sa'i, dudu Yesu Kristo ke'dete Andaa asi epika enzi'ba ruge ri. Andaa ede 'di dudu 'ba evo'ba Andaa ni a'ire lidi lokore ku ri ni esuzo ri kundekii. **17** Diadu kulee Opi olure tadu, dare kpe, ndele ku, Rubanga ni alu a'dite ri ni kolu laru, eku to tad tadu, Amen. **181920** 18 Timoteo, mangwa, 'di nga maa lele meeleni nyini ri ‘i, kulee nyeera le'jo eze profetaa a 'jole nyi si rii, ekuka a'i asi si o’ja loso ri ni 'jazo askari loso ri ani. 19 ko a'i okpo pi ra loso ri to.'Ba zi pi 'ba bi le'jo 'dini ga ku ayosi enjikii a'ia a'i ra. 20 Kende Imenio pi Alesandro to, a'ini lenizo me’be a'i Satani a di ga dudu akeleni a'i kulu'dakii du Rubanga ni ku.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 2

1 Ayosi, atizo rii, ma'joo nyini, kulee nga a'ika, elegi, nga zika pi anzo keka Rubanga ni to akede 'ba tuwadu si, **2** Ndondo na opi ni pi amba zipi laka tuadu ri to, dudu amolu lidi i'bwe di si Rubanga ni ruzo pi lidi loso ri to. **3** Nga 'di edeka 'dini ri loso, pi a'iru ra Rubanga ni amani larire ri ni andaga. **4** Andaa kulee 'ba 'borodu kalariru pi kunikii le'jo gba ri. **5** Rubanga ni alu, mo'di 'ba emure Rubanga to ri saa alu, Yesu Kristo 'i, **6** Adaa ni mo'di razire Adaa ngasi 'ba tuwadu si, olure ga sadeni du nga 'di dii saa loso ri si. **7** 'Di andaa ni le'jo mani lupezo maju du nga ngere 'ba ni rii, mange nga anda enzo laka iyo ri' i. ma lu'jo enzo ku, pi ma laponyi juru dii a'i ni lenire ga le'jo a' di si, pi le'jo gba du ri di si rii. **8** 'Disidu,male ago kare tuwadu ri niga si ri kelegikii, kungikii di okole ri oru anga ako ongu kipele ako. **9** Kulee uku saa kulusurukii loso. bongu ovi loso ri si lendere loso 'ba andaga rii,pi ru ekuka to, te di lucwakaa ayo mula sure su ri miyo lage oru ri ni lusuka ayo to ku, kusa bongu weli okpo ri ni ovika ayo ku, **10** Rari kulusurukii loso 'ba andaga ovi uku anda eze Rubanga ni ori'ba pi i'bu loso ri ni edeka to ri a edezo ri ani. **11** Lini ge uku kulee kolu cirri, pi laru to. **12** Ma'i ku ukuni 'ba lenizo kusa oluzo amba du ago ni dige, rari kulee kolukii 'di. **13** A'dusiku, Adamu ni abi ati ayo, adi Eva ni bi, **14** ku Adamu ni saa alunzwa ati ayo ku,ti alunzwa izi ayo pi 'de enzi aga. **15** Ti rusaa kalarirukii ra a'ia 'boronzi tire ga, de kolukii a'i to,pi lesi, pi laru to ru ekuka to na'i.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 3

1 Le'jo 'di kegeniru wa. De mo'di le andaa kolu eklezia in di, andaa le i'bu loso rii. **2** Mo'di eklezia ni di rii kulee kolu enji ako. Kulee kolu mo'di izi alu to rii, kolu mo'di i'bwe rii, mo'di nga rare anda rii, mo'di andaa ru ni ekukare wa rii pi keleni 'ba wa rii,pi kumba 'ba ni nga wa rii. **3** Kule kolu mo'di emerire uwa si ku rii, kolu mo'di 'a mgbo rii ku, mo'di kegeniru wa rii, mo'di asi i'bwe rii, pi kule rubia ambamba ku. **4** Kumba andaa 'bani ta loso, 'bonzi andaa di saa kolu laru to. **5** De mo'di ni andaa zo ni nga mbaka ku, kumba eklezia Rubanga di ni nga ingoni? **6** Kulee kolu mo'di u'di a'i aga rii ku, dudu recuka kudi andaa ni ko ku, kudi'de lo'bi aga adi le'jo li du andaa dige Satani di ani ku. **7** Kolu mo'di ru loso 'ba langwe rii sa kurua rii, dudu ku'de voyi Satani di ni ga ku. **8** Dikonia saa kolu 'ba egenile wa laru to ri pi 'i, kolukii 'ba ti ri rii ku, kulumvukii uwa nza ku pi kolukii 'amgbo ako. **9** Kumbakii a'i ni nga zi'ba ruzure di ile losodu lara anda pelere ri si. **10** Kulee 'ba kulupe a'i pi ko'bi a'i pa adi a'ni'ba i'buge kesuo a'i nga inzwi ako. **11** Uku a'idi saa ovi alu ri ani, kulee kolukii laru to.'ba 'bani ru lu'joba rii ku, ti 'ba olu'ba 'di pi'ba ovi loso ri ni e'detere rii, pi egenile wa rii. **12** Dikonia saa kulee kolukii uku a'idi alu alu, kumbaki a'ia zo a'ia 'bonzi to loso. **13** A'dusiku 'ba i'bu a'idi ni ede'ba loso rii kesukii a'ini laru pi asidi ni okpo nza a'i Yesu Kristu ni aga ri ni ga. Mazwe anyini waraga 'di ti masa memu anyi di ire angwa du ra. **14** Macwi nga 'di anyini mani ra , megeni emuzo anyidi ire. **15** Ti de mekalaru ra, macwi lwaraga 'di dudu anyini ovi i'bu edezozo Rubanga di ni aga, andaa ni eklezia Rubanga ni lidi ri dii, pelopelo le'jo gba ri ni edere rii. **16** Amani ra nga Rubanga di ruzure di na amgbu: E'dete Andaa ni ru ge, Endinge le'jo loso ri ru na ni ga ra, Angeli sa nde ra, ange Andaa le'jo 'ba vu dige ri ni ra, 'ba vu dige ri a'i Andaa ni ra, pi angi Andaa ni oru pi eku to.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 4

1 Diadu Endi ku'joo pelere 'dini, vulega 'ba zipi ke'be a'i a'idi ra, ku'bakii bi endi 'ba lunjware ri ni ga pi lini Sitani di to. **2** pi lini 'ba lunjwalunjwa 'ba di to, a'ia lara gba anda ri saa gwe ra. Ai uje kwece kuga nya endire rii si. **3** Kulekii 'ba ku'du uku ku, pi kunyakii lonya zi pi Rubanga a bile 'bani nyale anzo si a'i 'ba a'ito pi gba ni'ba ra ri ni. **4** A'dusiku nga tuwadu Rubanga a bile ri loso, pi nga nyale anjo keka to ri aga ku. **5** A'dusiku andaa ni kecorupelere le'jo Rubanga di si pi elegi si. **6** De nye'dete nga 'dipi adiinji ni andaga nyimu nyolu opigo Yesu Kristo di loso ri 'i. A'dusiku ega nyi lejo a'i di si pi lini okole nyaa vuna okele rii. **7** Kulee anyiga imgbe o'do vu di uku amba ri a lele ndo ri pi ra. Rari leni nyi le'jo Opi di si. **8** Leni ru di kekonyi gaangwadu, ti leni Rubanga di zwa nga tuwadu ra, a'dusiku kekonyi lidi diadu 'di ni aga pi lidi emure ri ni aga saa to. **9** Ofu ile kegeni ru wa pi ate a'ile ra. **10** Le'jo ile si e'be amede i'bu okposi. a'dusiku amegeni Rubanga ni lidi rii, Andaa ni 'ba tuwadu larire rii, lagare pi ri 'ba a'i'ba rii. **11** Ayinge le'jo 'ba ni pi anyeleni nga 'dipi. **12** Mo'di zi kede nyaa yayi yayi ku, ti olu 'bani ovi du ndele 'ba Opi ni a'i 'ba ri ni, nyaa lo'jo'jo ga, nyaa lidi ovi loso ri ni ga, nyaa le ga, nyaa igeni ge, pi nyaa lidi okole ri ni ga. **13** Kusa ko maa emunga, 'ba bi buku lare ga, 'ba e'jare ga le'jo Rubanga di si pi 'ba lenire ga. **14** Nyaa nga kusaru ku nga kele nyini ri si, ake nyini le'jo profeta a 'jole ri si, pi 'ba amba eklezia di a di tika nyaa dige ri si. **15** Mba nga ile ata. Olu a'ini aga, dudu nyaa mbaka le'jo Rubanga di ni ga ri 'ba tuwadu kunde. **16** 'Ba bi nyaa ruge pi nga lenile ri ni ga. Enzaru nga 'dipi ni ga. A'dusiku de anyede 'dini nyimu nyalari nyi nyaa nga si pi 'ba nyini eri'ba ripi to.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 5

1 Ake'ja mo'di amba ku. Rari leni andaa ni kende mo’di ata ani. Leni yayi kende adiinji ani. **2** Leni uku amba ri kende ende ani, pi uku ciri ri kende avuunji ani ovi okole ri si. **3** Ke laru awizi ni,a’I awizi gbagba du ri pi ‘i. **4** Ti de awizi zi aa ‘bonji to, kusa 'bonji ni 'bonji to, kulee ke’dokii laru e’deteka 'ba a’idi zo ga ri si. Kulee kolongwikii nga loso 'ba a’I ni ti’ba ri ni, a’dusika ‘di kuke anjo Rubanga ni. **5** Ti andaa ni awizi gba rii, e’be a’dule rii,igeni andaa di ni 'bare tuwadu Rubanga ni ruge rii, pi renzare elegi ga ini pi itu rii, **6** Ti izi olure te anjoanjo ru di si ri andaa ni kpo, kesu andaa ni lidi ruge sa’i. **7** Ke a'ini lini ‘di saa, dudu kolukii le’jo ako ruge. **8** Ti de mo’di kumba andaa o’di nita kpe, amba mba ri ’ba andaa di zoga rii, andaa ga a’i imgbe ongu andaa injwi zwa mo’di a’I ako rira. **9** Kulee awizi ru cwile vuru ri kinya na kalaga mudi aziya ni ra, esu olu ezesi izi ago alu di’i. **10** kulee ezesi akuni andaa ni ra i’bu loso ri ni edeka si, ‘di andaa mba ‘bonji ni ta ra ya, kusa mba omu ni ta ra ya, deku saa 'di jwe ‘ba okole ri a pa ra ya,diyo eloko candi’ba ra ya, deku azi ru tema i’ibu loso tuwadu ri ni ederega ra ya. **11** Ti awizi ciri ri, kulee anyicwi a’i a ru vuru waraga ga ku. A’dusiku de kuvo kerikii abiri ru di 'jare Kristo to ri ra, kulekii ru’duka. **12** Ovi ‘di si ku’ba ku’dekii enji aga ke'bekii a'ia razika ati ri ra. **13** Ongu saa kelenikii ovi ovudi pi kalaweki zotisi. A’i olu te ovu ku, ti a’i saa kulu’jo le’jo konyi ako ri pi ongu lulusurukii ‘bazi ni le’jo ga, kulu’joki nga ateku a’ini ‘jole ri pi 'i. **14** ‘Di si male uku ciri ri ku'duru, kutikii ‘bonji, kumbakii zo ni nga, ongu kukekii kare ku avi’ba ni ‘ba ede zo. **15** A’dusiku ‘ba zi’ba ku pi Satani a vuga **16** De izi a’ire ra di awizi aa, kulee andaa keloko a’i, dudu teri kolu nja eklezia dige ku, dudu akekonyi awizi gbagba ri ayo. **17** Anye’be amba i’bu ede'ba loso ri akuke a’ini laru vu ri, ambamba ri a’i ‘ba le’jo nge’ba pi ‘ba leni’ba ri to. **18** A’dusiku buku ku’jo, ‘’Anyombe ti anya ture ri ni ti ku’’ ongu "i’bu edere ri ni nga kele kolu aa.’’ **19** Kulee anyeri sikia amba zi ruge ri ku, de sadenia ri kusa na iyo laka na ‘i. **20** Edu enji’ba ‘ba tuwa andaga si dudu ori kuko ‘ba zi’ba ri ra. **21** Mecara nyi okposi Rubanga ni andaga pi Yesu Kristo ni andaga pi angeli ovile ri a andaga, mba cara ‘di a nga mgbimgbi ako ’ba lelega, pi ede nga zi ku ‘ba zi evuka si. **22** Ti di ezeze ku mo’di zi dige.Emuru enji mo’di zi di ni ga ku. Olu okole. **23** Mvu iyi ayo papala ku.Ti mvo vino ga angwadu nyaa ikwi nyini ecandire ri ni pi lajwa lajwa zi’ba nyini ecandi’ba ri ni. **24** Enji ‘ba zi’ba di kelende ‘ba tuwa du andaga pi kalaga a’ia andaga le’jo laliregа.Ti enji ziba kevo kelende vule. **25** Ovi alu ri ani, i’ibu loso zi’ba kelende ‘ba andaga, ti kesu zi’ba ri pi sa zuru ku.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 6

1 Kulee ’ba tuwadu ombele cwi opi du ri kundekii a’i a opi ni laru to. Kedekii ‘di dudu ru Rubanga di pi lini ’di akulu’da ku. **2** Opi opi a’idi 'ba a’i'ba rii kulee kedekii a’i ku a’ia oluka adiinji si. Rari kedekii i'bu a’ini kalaga pi. A’dusiku opi a’ia elokole a’ia i'bu si ile a’i a’i'ba lele ndo rii. Leni pi nge nga ‘dipi. **3** De mo’di zi keleni nga mgbi ra’ire ku lini anda ama opi Yesu Kristu di pi lini Rubanga ditto, **4** andaa ni di opko pi ni nga zi alu sa ku. Andaa leru kipele injwi lo’j’jo dige ‘ba zire avi ga, o’ja’ja ga, la’da la’da ga, lura lura injwi ga, **5** pi o’ja’ja lokore ku ‘ba luge andi a lelega. Legwekii gba ni ra, kurakii Rubanga ni vu okoka ni leti limi esuzo rii. **6** Rubanga ni vu okoka nga Andaa kele nyini ri a nyini ateka to, andaani anda loso nja rii, **7** A’dusiku amezi nga zi kuru vu dige ‘dia. Ongu sa amateku nga zi ni zika pi laka si. **8** Rari kulee lonya la’buto kate amara. **9** ‘Disidu ’ba le’ba a’i kolu koroni ri ku’dekii lunjwalunjwa aga, pi teki aga. **10** A’dusiku le limi di andaani re’doka enji tuwadu di ‘i. ‘Ba zi’ba a asi taka laka ri aku a’i leti a’idi niga si pi ongu sorukii a’ia nga si lu icandi karako to. **11** Ti nyile, mo’di Rubanga di, fe pi nga ‘dini ‘di pi ni ga si. Oko anda anda ni vu ayo, olu mo’di Rubanga dii, olu mo’di egenile wa rii, le to rii, le’jo ebire wa rii pi olure ‘di rii. **12** ‘Ja o’ja loso a’i di ‘i, Ko okpo lidi lokore ku anda alungwe nyi laka rii, pi andaa si nyike sadeni loso ri sadenia karako andaga. **13** Make nyini cara ‘di Rubanga andaga, Andaa ni lidi kere nga tutwadu ni ri ‘i, pi Yesu Kristu ni andaga, Anaa ‘jo nga anda pi anda Pontio Pilato ni; **14** mba cara ‘di nita enji ako akuwadu nyi ku kusa ko ama Opi Yesu Kristu a lendenga. **15** Rubaanga kumu ke’dete Kristu a lendeka saa anda ri si - Rubanga ni ecule pi Opi alu papala rii, Opi vu zware piAamba vu zware rii. **16** Andaa ni papala e'do ku ongu kolu ingwe ate saka laka ku ri ni ga rii. Mo’di zi iyo Andaa ni zware na’i. Andaa ni kolu eku pi opko olure tadu ri to. Amen. **17** 'Jo a’i ‘ba koroni vu dige ‘dia ri pi ni kecukii ru ku, pi kutakii asi ku limi ruge, a’dusiku limi olu tadu ku. Rari kegenikii Rubanga ni ayo. Andaa kuke amani tuwadu limi gba rii amani e’bule. **18** ‘Jo a’i ni kedekii nga loso rii, kugakii de i'bu loso si, nga na pi kolu lo’u ku, ti kukekii nga ‘ba ni. **19** ‘Di ani, kuvo kutakii a’ini oru nga ni pa loso rii nga emure andaga ri ni, ku’ba dudu kukokii okpo lidi gba ri ‘i **20** Timateo,ekuka nga kele nyini rii, naru pi le’jo mamali di pi lara mgbimgbi lungwele enjodu nga nika ri pi ni ga si. **21** ‘Ba zi’ba kulu’jo nga’di pi, pi e’bekii a’i ra. Tutu kolu nyito.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Book: 2 Timothy

2 Timothy

Chapter 1

12 1 Paulo ni maju Kkristo Kristo di le Rubanga di si rii, kende nga ecarale lidi Kristo Yezu ni aga ri si, 2 Timateo ni, 'bura lele ndo rii ; Kiza, 'a i'bwe, pi i'bwe engare Rubanga Ata di piKristo Yesu ni ama Opi di to. **345** 3 Manjo Rubanga ni ‘ibu na maa edele engazo ama a’bi disi, asi okole si rii,de mera nyi liri elegi madi niga ini pi itu to na'i. 4 De mera nyaa minda, malee okposi amande nyi dudu mani asi kuga de anjo si. 5 'Di era ma a'i nyidi anda gba ri si, a'i ati olure nya ada Loisi pi nyende Yunisi to ni aga rii, ongu megenie okpwosi andaa 'i saa kolu nyini aga. **67** 6 'Di le’jo ni ekwi ma nyini erazo rii, vu le nga Rubanga a kele nyini olure nyaa 'aga ile'i maa di ‘baka nyini dige si rii. 7 A'dusiku Rubanga ke amani sai ori di’iku, ti mori di’i, le di’i ongu oluzo amani ekukazo wa ri di'i. **891011** 9 'Disidu dinja kuko nyi ku sadeni ama Opi di si, pi , ma Paulo ni Andaa mabusigo ri di si ku. 8 Duna, lami ecandi ofu loso ri di mori Rubanga di ni vuga si. 9 lari ama ni ongu lungwe ama lungwelungwe okole ri si. Ede 'di ama i'bu ni vuga si ku, ti nga Andaa a ti o'bale ra ri a vugasi pi kiza si. Anda ke nga dipi amani Kristo Yesu ni aga vu’edo kuru kuru du. 10 Ti diadu lararika Rubanga di ‘edete ru mo’di amani larire Kristo Yesu a efuka si. Kristo la'bu da ni ti ni ongu ezi lidi lokore ku ri ingwe aga leti ofu loso ri di si. 11 'Disidu e'du alupe ma le’jo ngerega maju du ongu 'ba lenire ga. **121314** 12 Mecandiru maisa nga 'di pi si.Ti dinja ko ma du ku, a'dusiku ma ni ra ma'i a'di ’i ya ‘i. Megeni ma'i rere ra Andaa kekuka nga maa ‘bale Andaa ni diga ri wa kusa ko o'du naniga 13 Mba ofu egeni le wa nyaa erile madi si ri ni ta, a'i pi le Kristo Yesu ni aga ri si. 14 Mba nga loso Rubanga a kele nyini ri ni ta, mori Endi Okole olure amani 'aga ri di si. **15161718** 15 Nyini ra ‘ba olu'ba Asia ga ri pi e'beki ma ra. A'ini aga Pigelu pi Hermogene to. 16 Rubanga kede kiza Onesiforo a ‘ba zuga ri ni, a'dusiku andaa ekonyi ma ra ongu dinja ko andaa ni maa nyori si kuru. 17 Duna, saa anda oluzo Roma ga ri ‘i, nduma okposi ongu esu ma ra. 18 Rubanga kede andaa ni kiza o'du na si. Nyini leti andaa mani ekonyizo Efeso ga si ri losodu.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 2

12 1 'Disidu, maa ‘bura, esu okpwo kiza Kristo Yesu ni aga ri si. 2 Nga nyaa erile madi si sadenia amgbu
anda ga ri, e'du leni a'i ke a'i ‘ba egenile wa ongu ‘bazi leni’ba wa ri pi ni. **453** Mi ecandi mato aludu kende
asekere Kristo Yesu di loso ri a mizo ri ani. 4 Asekere go emu andaa ni le’jo 'ba lidi 'dia di ni aga ku, dudu
andaa kuke asi i'bwe amba andaa di ni. 5 Pi saa, de mo’di kwi larafuka angu di ni ga, a'i andaa laga ra ni
ku de ova cara ova di ni vuga si ku na ‘i. **67** 6 Kulee mo’di losi sore okpwosi ri kesu andaa ewo ati anya
efure ati ri di ni ga si. 7 Ra le’jo maa ‘jole 'di ni 'a, a'dusiku Opi kuke nyini nga ni ekwi erika nga 'borodu
aga ra **8910** 8 Era Yesu Kristo ni, engare ori Davide di ni ga si, ongu enjile da asi pi ri. 'Di viru ofu loso
madi maa ngele ri to. 9 Maa recandizo du ko ale akombe du ma nyori si mo’di cara ngure ra ri ani. Ti le’jo
Rubanga di omberu ku. 10 'Disidu mebi nga boroduu ‘ba ovile ra ri pi si, dudu a'i saa kesuki lararika
Kristo Yesu ni agar ri eku lokore ku ri to. **111213** 11 'Di le’jo egeni le wa ri ‘i: “De adakii ra Andaa to, evo
olukii lidi saa Andaa to, 12 de ebikii ra, evo olukii opi ga Andaa to. De agakii Andaa ni imgbe, Andaa saa
kumu kuga ama imgbe. 13 De akolukii ‘ba egenile kpe ri ‘i,Andaa le kolu tesa egenile wa, a'dusiku Andaa
ate Andaa ni gare ga Andaa nga si ku”. **1415** 14 Olu liri a'ini erare ga nga 'di pi si. Ecara a'i Rubanga
andaga kulu'jakii ku le'jo ni pakwi si, ile andaa ni konyi ako ongu kenji 'ba eri'ba ripi'i. 15 Embaru
re'detere ga Rubanga ni mo’di esire ra rii, i'bure dinja a kole kpe rii, ongu le’jo Rubanga di anda ri ni
lenire leti anda ri si ri ‘i. **161718** 16 Adu lo'jo‘jo ekwi ako 'ba zire lolu Rubanga to ri ra. 17 A'ia lo'jo'jo
kemu kaca juwe ‘ba sure su ri di ani. 'Ba ileni lele ga Himeneau pi Filetu to. 18 le’jo anda ri ni e'be'ba ra
ri pi ‘i Ku'jookii enjika pi da ga si ri ederu wo ra, ongu kenjikii ‘ba zi ni a'i. **192021** 19 Kolu 'dini saa, le’jo ni
pa Rubanga a 'bale ri kede anda kare ingwe ga. Nga cwile laka ri ku'joo, “Opi ni ‘ba Andaa di ra” ongu
“Mo’di alu alu lurungwere Opi a ru si ri kule ke’be lidi injwi ri ra” 20 Zo koroni di ni aga okozo aa ri te
edele mula sure su ri si rii papala ku, kesu edele aya ingwe ri si saa'i. Okozo zipi ede kwe si ongu zipi ede
utu si. Zi ri pi i'bu laru to ri ni, zi pi i'bu laru ako ri ni. 21 De mo’di kujwe anda ni i'bu laru ako ri ni aga si
ra, andaa kecoru okozo laru to ri ‘i. A'ba andaa ni bara ga e'bule Opi ni pi kolu baba i'bu loso ri ni edezo.
2322 22 Fe fuco yayi di ni ga si pi. Luvi anda anda ni vu ayo, a'i, le, ongu i'bwe 'ba Opi a ru ni lungwe ‘ba
asi okole ri si ri pi to. 23 Ti ga lazi lazi mamali di nga nika ku di to ra. Nyini ra kezikii kipele ayo. **242526**
24 Opigo Opi di kule kulu’ja ‘ba to ku. Rari andaa kolu i'bwe ‘ba 'borodu to, keleni ‘ba wa ongu kolu nga
mire wa rii. 25 Andaa i'bwe ni aga si kulee keleni ‘ba andaa le’jo ni ga'ba imgbe ri. Nasi Rubanga kuke a'i
ni enji ruka ra lini a'ia esule le’jo anda ri ni dige ri si. 26 Nasi kusoki liri idi ra ongu ke'beki iba sitani a
osile a'ini kozo ile ra, ovidu andaa a'ini kozo atisi ra andaa lara ni ri ani.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 3

1234 1 Ti kulee anyini nga 'dii: O'du vulega ri si saa ecandi di kemu kolu ‘aa. 2 A'dusiku ‘ba kevo kule a'i
a'ianga si, kuleki rubia ayo, kecuruki, di na pi kecoru okpo, kulu’joki nga Rubanga ruge laru ako, eriki ata
ende to ku, keki anjo ku ongu kugaki lidi okole ri imgbe. 3 Koluki le gba gba ri ako, kugaki tolukoka
o'ja’bazi to imgbe, kedeki’ba ede, kekukaki a'ia ru kpe, o'ja’ja ‘ba ongu kugaki nga loso ri imgbe. 4 Koluki
‘ba 'ba lezi ‘ba rii, lidi ni anda ako, 'ba recu’ba rii,fuco injwii ri ni leka ayo Rubanga leka ni kare ga rii. **567**
5 Ko’bikii Rubanga ni ovi ra, ti ke'du kugakii mori na imgbe ‘Ebe ‘ba ilepi ra. 6 Zipi a'i ni aga ago lukwi’ba
zo asi uku mamali ri ni lunjwa’ba ri’i. A'i 'di uku olu’ba te enji aga ongu fuco mgbi mgbi ri a lazile ni ri’i. 7
Uku 'dipi kolukii te nga lenire ga, ti sa kii lini le’jo anda ri di ni ga ku. **89** 8 Ovidu Janne pi Jambre to ri a
o'ja 'dizo Musa ni ruge ri ani, luponyia enjo 'dipi saa ku'dikii o'ja le’jo anda ri ni ruge. ‘Ba 'dipi a luge loso
ku ongu a'i enjo. 9 Ti voki lolu ku a'dusiku mamali a'idi 'ba 'borodu kevo kunie ra ago azika na pidi ani.
10111213 10 Ti de nyi ‘i, nyoko maa lini ni vu 'i, maa lidi ni ovi oluzo rii, nga ma lele medee ri ni ekwi, a'i
madi, le’jo mika, le madi to, 11 ecandi 'ba a kele mani, ecandi maa esule ri, nga redere mani Antioko,
Ikoniumu ongu Listra ga ri ‘i . Me’bi ecandi ‘ba a kele mani ni ri ra. Ti Opi lari ma a'ini aga 'borodu ra. 12
‘Ba 'borodu leka a'i kolu lidi Rubanga di ni vu si Kristo Yesu ni aga ri kesukii ecandi ‘ba ga si ra. 13 ‘Ba
injwi ri kenjarukii injwi to anda ga, a'ini zire ga ‘bazi to leti ego ri ni ga **1415** 14 De nyi ‘i, nyidi olu nga
nyaa lenile ra ongu a'ile ra ri ni ga. Nyini ra nyeleni nga 'di a'di di si ya’i. 15 Nyinira nyeleni le’jo ‘Buku
okole ri ni aga ri furu 'bonji nga. A'i 'di ku'ba nyecoru cirri lararika esule a'i Kristo Yesu ni aga ri si. **1617**
16 Buku okole ri 'borodu cwiru uluvi Endi Okole ri di si. Anda ni loso lini ni, nga ni ekwi erizo, reduzo,
ongu lerenizo lidi anda anda di ni ga. 17 Dudu mo’di Rubanga di kolu mo’di i'bu edere wa rii onguru
ro'bare baba i'bu 'borodu loso ri ni edere wa ri ‘i.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024

Chapter 4

12 1 Make cara okpo 'di Rubanga pi Kristo Yesu a anda ga, anda ni le’jo ‘ba lidi ri pi ni le’jo lalire ‘ba daka ra ri to ri ‘i, onguru Andaa landeka pi Andaa opi to si. 2 Nge le’jo; olu baba saa loso ri si pi saa injwi ri si. E'ja ‘ba, ejojo ‘ba le’jo mika si ongu nga lenika si. **345** 3 Saa ’ba a lini anda ri ni lezo ku ri kemu kesa ra. Ti , kevo kulundukii luponyia a''ia lele ri pi ni ovi ’i, kevo kulu;jokii nga a'ini bi la’are ri a lele erile rii ‘i. 4 Ke'bekii leti anda ri ra, ke'du kulekii o'do anda ku ri ayo. 5 Ti nyi, olu luge ra anda ri di si nga tuwadu aga. Ecandiru, ede i'bu le’jo Rubanga di ni lungezo ayo ri, eko nyaa ‘ibu. **678** 6 Ma'i le diadu acu ma wo cu pi. Saa madi muzo pi ri esa ra. 7 Ma'ja o'ja loso ri ra. Meko angu madi ra; mamba a'i ni ta ra. 8 Tegiya opi di le'jo anda anda di ekuka mani baba, Opi ni le’jo lalire anda ri a emule kele mani o'du ilesi rii,te mani a'dule ku,ti ‘ba tuwa Andaa emuka ni leka ra ri pi ni sa to. **910** 9 O'bi emule madi ezeze. 10 A'dusi ku Dema e'be ma ra. Andaale le vu 'di ayo ongu mu Tesalonika ga pi, Kresenii mu Galatia, ongu Tito mu Dalmatia. **111213** 11 Luka lesi mato tete ni. Ezi Marko ni to a'dusiku kekonyi ma i'bu ge. 12 Mazwe Tikiko ni Efeso 13 Ezi bongu madi maa e'bele Karpu di Troa ga buku madi to, ndo ndo le buku eni di ri pi to. **141516** 14 Alisanduru ni eremugo ri ede nga injwi injwi mani yayadu. Opi kemu kolokwe andaa ni i'bu andaa di ni vuga si ra. 15 Kulee nyisa anyimba nyini ru nita andaa si, a'dusiku andaa le le’jo 'badi ku kwa rere. 16 Maa amani dimba ngezo ati lokiko andaga ri ni nga, mo'di alu saa ede mato kuru. Dunasi, mo’di alu alu e'be ma ra. Kulee ku'baru mani a'ini ruge le'jo du ku. **1718** 17 Ti Opi ede mato ongu emba ma okposi, dudu ofu ni kungeru madi si loso loso, pi dudu 'ba Rubanga ni'baku ri pi saa kerikii; ongu enge du ma ibi tige si pi dudu juru saa keri ofu 'di. 18 Opi kumu kalari ma i'bu injwi ri ni asi 'borodu ongu kumu kekuka ma opi Andaa di ru'buge ri ni. Eku kolu Andaa ri tadu. Amen. **19202122** 19 Zi Prisila pi Akwila to, pi ‘ba Onesiforo di 'boru ri to laka. 20 Erastu lesi Korinto,ti me'be Torofimo ni Miletu ga ru na injwi. 21 O'bi emule meli kusa esare kuku. Ibolo zi anyi laka, Pudeni pi, Lino pi, Kalaudia adiinji zi ri pi to zikii nyi laka. 22 Opi kolu nya endi to. Kiza Opi di kolu nyito.

generated on Fri Mar 8 02:17:33 2024